叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000001

2. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000002

3. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000003

4. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000004

5. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000005

6. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000006

7. 约翰牛史(the History Of John Bull) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰牛史(The History of John Bull)
第1/7页

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʊl]
The History of John Bull
这 历史 的 约翰 公牛

约翰·布尔的历史

[baɪ][dʒɑ:n] [ɑ:'bʌθnət]
by John Arbuthnot
经过 约翰 阿布斯诺特

约翰·阿布斯诺特

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] ['mɔrli] .
INTRODUCTION BY HENRY MORLEY .
介绍 经过 亨利 莫利 .

亨利·莫利作序。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
This is the book which fixed the name and character of John Bull on the English
这 是 这 书 哪个 固定的 这 姓名 和 特点 的 约翰 公牛 在 这 英语
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

正是这本书让约翰牛这个名字和形象深入人心，深深烙印在英国人民心中。

[ðoʊ] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [noʊzd] ,
Though in one part of the story he is thin and long nosed ,
尽管 在 一 部分 的 这 故事 他 是 薄的 和 长的 鼻子 ,

虽然在故事的某个部分，他被描述为瘦削且鼻子很长，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli][hi:; hi][ɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] " ['rʌdi]
as a result of trouble , generally he is suggested to us as " ruddy
作为 一个 结果 的 麻烦 , 一般来说 他 是 建议 到 我们 作为 " 红润
[ænd; ənd] [plʌmp] ,
and plump ,
和 丰满 ,

由于遭遇麻烦，人们通常把他描述成“面色红润、体态丰满”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] , " [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['treɪdzmən] , ['sɪmp(ə)l]
with a pair of cheeks like a trumpeter , " an honest tradesman , simple
和 一个 一对 的 脸颊 喜欢 一个 小号手 , " 一个 诚实的 零售商 , 简单的
[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ,
and straightforward ,
和 直截了当 ,

脸颊像号手一样红润，“一个诚实的商人，简单坦率”，

['i:zəli] ['tʃi:tɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ]
easily cheated ; but when he takes his affairs into his own hands , acting with
容易地 作弊 ; 但 什么时候 他 需要 他的 事务 进入 他的 自己的 双手 , 表演 和
[gʊd] [pleɪn] [sens] ,
good plain sense ,
好的 清楚的 感觉 ,

他很容易受骗；但当他自己处理事情时，凭借良好的理智行事，

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [dʌn] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
knowing very well what he wants done , and doing it .
会心 非常 出色地 什么 他 想要 完毕 , 和 正在做 它 .

他非常清楚自己想要做什么，并且付诸行动。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	book	was	begun	in	the	year	1712	,
这	书	曾是	开始	在	这	年	-	,

这本书始于1712年。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [sək'sesɪv] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [ðæt] [delt] ['pleɪfəli] , [frʌm; frəm]

and	published	in	four	successive	groups	of	chapters	that	dealt	playfully	,	from
和	已发布	在	四	连续	团体	的	章节	那	已处理	嬉戏地	,	从

[ðə; ði] ['tɔːri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

the	Tory	point	of	view	,
这	保守党	观点	的	看法	,

该书分四组章节陆续出版，以托利党的视角，用轻松诙谐的方式探讨了这些问题。

[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['juːtrekt] .

with	public	affairs	leading	up	to	the	Peace	of	Utrecht	.
和	民众	事务	领导	向上	到	这	和平	的	乌得勒支	.

以及促成《乌得勒支和约》的公共事务。

[ðə; ði] [piːs] ['ɜːdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːris] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [laɪt] ['pepərz] [ˌrekə'mendɪd]

The	Peace	urged	and	made	by	the	Tories	was	in	these	light	papers	recommended
这	和平	敦促	和	制成	经过	这	保守党	曾是	在	这些	光	文件	受到推崇的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

这些简报向公众推荐了托利党所倡导和促成的和平。

[ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

The	last	touches	in	the	parable	refer	to	the	beginning	of	the	year	1713	,
这	最后的	触摸	在	这	寓言	参考	到	这	开始	的	这	年	-	,

寓言故事的最后部分指的是1713年初。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz]

when	the	Duke	of	Ormond	separated	his	troops	from	those	of	the	Allies
什么时候	这	公爵	的	奥蒙德	分开	他的	军队	从	那些	的	这	盟国

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dʌn'kɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['stipjuleit] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

and	went	to	receive	Dunkirk	as	the	stipulated	condition	of	cessation	of
和	去	到	收到	敦刻尔克	作为	这	规定的	状况	的	停止	的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

奥蒙德公爵将他的军队与盟军分开，前往敦刻尔克迎接大撤退，这是停战的既定条件。

['æftər] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [prɪns] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l]

After	the	withdrawal	of	the	British	troops	,	Prince	Eugene	was	defeated	by	Marshal
后	这	退出	的	这	英国	军队	,	王子	尤金	曾是	战败	经过	元帅

['vɪlɜ-z] [æt; ət] [dɪneɪn] ,

Villars	at	Denain	,
维拉尔斯	在	德南	,

英国军队撤退后，欧根亲王在德南被维拉尔元帅击败。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [riˈvəːsiz] ['fɑːloʊd] .

and	other	reverses	followed	.
和	其他	反转	随后	.

随后又遭遇了其他挫折。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['juːtrekt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	Peace	of	Utrecht	was	signed	on	the	31st	of	March	.
这	和平	的	乌得勒支	曾是	签名	在	这	31st	的	行进	.

《乌得勒支和约》于3月31日签署。

[sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [di:l] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

Some	chapters	in	this	book	deal	in	like	manner	,
一些	章节	在	这	书	交易	在	喜欢	方式	,

本书中有些章节也以类似的方式进行探讨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tɔ:ri] [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [taɪm] ,

from	the	point	of	view	of	a	good	-	natured	Tory	of	Queen	Anne's	time	,
从	这	观点	的	看法	的	一个	好的	-	自然	保守党	的	女王	安妮的	时间	,

从安妮女王时代一位性情温和的托利党人的角度来看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twi:n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sent] .

with	the	feuds	of	the	day	between	Church	and	Dissent	.
和	这	世仇	的	这	天	之间	教会	和	异议	.

以及当时教会与异议人士之间的纷争。

['ʌðər] ['tʃæptərz] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɑ:pɪk][ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃi:f] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent]

Other	chapters	unite	with	this	topic	a	playful	account	of	another	chief	political	event
其他	章节	团结	和	这	话题	一个	顽皮的	帐户	的	其他	首席	政治的	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ju:niən] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd]

of	the	time	-	-	the	negotiation	leading	to	the	Act	of	Union	between	England
的	这	时间	-	-	这	谈判	领导	到	这	行为	的	联盟	之间	英格兰

[ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

and	Scotland	,
和	苏格兰	,

其他章节则以轻松诙谐的方式将当时另一件重要的政治事件——英格兰和苏格兰之间促成《联合法案》的谈判——与这一主题联系起来。

[wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , 17O7 ;

which	received	the	Royal	Assent	on	the	6th	of	March	,	17O7	;
哪个	已收到	这	皇家	同意	在	这	6th	的	行进	,	17O7	;

该法令于 1707 年 3 月 6 日获得御准；

[dʒɑ:n] [bʊl] [ðen] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] " ['sɪstər] [peg] " ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .

John	Bull	then	consented	to	receive	his	"	Sister	Peg	"	into	his	house	.
约翰	公牛	然后	同意	到	收到	他的	"	姐姐	佩格	"	进入	他的	房子	.

于是，约翰·布尔同意让他的“妹妹佩格”住进他家。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][dʒɑ:n] ['bʊlz] ['mʌðər] ; [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] ['pɑ:rləmənt] ,

The	Church	,	of	course	,	is	John	Bull's	mother	;	his	first	wife	is	a	Whig	Parliament	,
这	教会	,	的	课程	,	是	约翰	公牛的	母亲	;	他的	第一的	妻子	是	一个	辉格党	议会	,

当然，教会是约翰牛的母亲；他的第一任妻子是辉格党议会。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] ['pɑ:rləmənt] , [wɪtʃ] [fɜ:rst][met][ɪn][noʊ'vembər] , 171O .

his	second	wife	a	Tory	Parliament	,	which	first	met	in	November	,	171O	.
他的	第二	妻子	一个	保守党	议会	,	哪个	第一的	遇见	在	十一月	,	171O	.

他的第二任妻子是托利党议会成员，该议会于 1710 年 11 月首次召开。

[ðɪs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʊl] " [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:r] [pɑ:rts] [ɪn'taɪtld] "

This	"	History	of	John	Bull	"	began	with	the	first	of	its	four	parts	entitled	"
这	"	历史	的	约翰	公牛	"	开始	和	这	第一的	的	它是	四	部分	标题	"

[lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ,

Law	is	a	Bottomless	Pit	,
法律	是	一个	无底	坑	,

这部“约翰牛的历史”以四个部分中的第一部分开始，标题为“法律是一个无底洞”，

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [strʌt] , [dʒɑ:n] [bʊl] , ['nɪkələs] [frɑ:g] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [bæ'bu:n]

exemplified	in	the	case	of	Lord	Strutt	,	John	Bull	,	Nicholas	Frog	,	and	Lewis	Baboon
举例说明	在	这	案件	的	主	斯特拉特	,	约翰	公牛	,	尼古拉斯	青蛙	,	和	刘易斯	狒狒

,

,

,

例如斯特拉特勋爵、约翰·布尔、尼古拉斯·弗罗格和路易斯·狒狒的例子。

[huː] [spent] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] .

who	spent	all	they	had	in	a	Law	-	suit	.
WHO	花费	全部	他们	有	在	一个	法律	-	套装	.

他们把所有积蓄都花在了诉讼上。

" [fɔːr; fər] [lɔː] [pʊt] [wɔːr] - - [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['soʊldʒərz]

"	For	Law	put	War	-	-	the	War	of	the	Spanish	Succession	;	for	lawyers	,	soldiers
"	为了	法律	放	战争	-	-	这	战争	的	这	西班牙语	演替	;	为了	律师	,	士兵

; [fɔːr; fər] ['seʃnz] ,

;	for	sessions	,
;	为了	会议	,

“法律方面，请写上战争——西班牙王位继承战争；律师方面，请写上士兵；会议方面，

[kæm'peinz] ; [fɔːr; fər] ['vɜːdɪkts] , ['bætlz] [wʌn] ; [fɔːr; fər] ['hʌmfri] ['hoʊkəs][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

campaigns	;	for	verdicts	,	battles	won	;	for	Humphry	Hocus	the	attorney	,
竞选活动	;	为了	判决	,	战斗	韩元	;	为了	汉弗莱	麻醉	这	律师	,

['mɔːlbərə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

Marlborough	the	general	;
马尔堡	这	一般的	;

竞选活动；为了判决，为了胜利的战役；为了律师汉弗莱·霍克斯，为了将军马尔伯勒；

[fɔːr; fər] [lɔː] [ɪk'spensɪz] , [wɔːr] [ɪk'spensɪz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

for	law	expenses	,	war	expenses	;	and	for	aim	of	the	whole	,
为了	法律	开支	,	战争	开支	;	和	为了	目的	的	这	所有的	,

用于法律费用、战争费用；以及为了整体目标，

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːləsi][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

to	aid	the	Tory	policy	of	peace	with	France	.
到	援助	这	保守党	政策	的	和平	和	法国	.

以支持保守党对法和平政策。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːrt] ['fɑːloʊd] , [ɪn'taɪtld] " [dʒɑːn] [bʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

A	second	part	followed	,	entitled	"	John	Bull	in	his	Senses	;
一个	第二	部分	随后	,	标题	"	约翰	公牛	在	他的	感官	;

第二部分题为“约翰牛恢复理智”；

" [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][wʌz; wəz] [kɔːld] " [dʒɑːn] [bʊl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt]

"	the	third	part	was	called	"	John	Bull	still	in	his	Senses	;	"	and	the	fourth	part
"	这	第三	部分	曾是	称为	"	约翰	公牛	仍然	在	他的	感官	;	"	和	这	第四	部分

,

,
,

第三部分名为“约翰牛神志清醒”；第四部分，

" ['luːɪs] [bæ'buːn] [tɜːrnd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [bʊl] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	Lewis	Baboon	turned	Honest	,	and	John	Bull	Politician	.
"	刘易斯	狒狒	转向	诚实的	,	和	约翰	公牛	政治家	.

“刘易斯狒狒变成了诚实的人，约翰公牛政客变成了诚实的人。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ə'reɪndʒd] ['ɪntuː] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntid] ,

"	The	four	parts	were	afterwards	arranged	into	two	,	as	they	are	here	reprinted	,
"	这	四	部分	是	然后	安排	进入	二	,	作为	他们	是	这里	转载	,

“这四部分后来被合并成两部分，如这里重印的那样。”

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tə'geðər] [æz; əz] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] ,

and	published	together	as	"	The	History	of	John	Bull	,
和	已发布	一起	作为	"	这	历史	的	约翰	公牛	,

并合著出版为《约翰·布尔的历史》，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [ɪts] [drɪft] .

"	with	a	few	notes	by	the	author	which	sufficiently	explain	its	drift	.
"	和	一个	很少	笔记	经过	这	作者	哪个	足够	解释	它是	漂移	.

作者还附有一些注释，足以解释其发展方向。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ɑː'bʌθnət] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]

The	author	was	John	Arbuthnot	,	a	physician	,	familiar	friend	of	Pope	and
这	作者	曾是	约翰	阿布斯诺特	,	一个	医生	,	熟悉的	朋友	的	教皇	和

[swɪft] , [huːm] [poʊp] [ə'drest] [æz; əz]

Swift	,	whom	Pope	addressed	as
迅速	,	谁	教皇	已解决	作为

作者是约翰·阿布斯诺特，一位医生，也是蒲柏和斯威夫特的熟人，蒲柏称他为

" [frend] [tuː; tə][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [prə'lɔːŋ] , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['wɑːntɪd] ['meni]

"	Friend	to	my	life	,	which	did	not	you	prolong	,	The	world	had	wanted	many
"	朋友	到	我的	生活	,	哪个	做过	不是	你	延长	,	这	世界	有	通缉	许多

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [sɔːŋ] ;

an	idle	song	;
一个	闲置的	歌曲	;

“我生命中的朋友，你没有延长我的寿命，这世上有很多闲散的歌谣；

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [swɪft] [sed] , [ðæt] " [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ,

"	and	of	whom	Swift	said	,	that	"	he	has	more	wit	than	we	all	have	,
"	和	的	谁	迅速	说	,	那	"	他	有	更多的	有	比	我们	全部	有	,

斯威夫特曾评价他：“他比我们所有人都更有智慧。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt] . "

and	his	humanity	is	equal	to	his	wit	. "
和	他的	人类	是	平等的	到	他的	有	. "

他的人格魅力与他的才智一样令人钦佩。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [swɪft] , " [aɪ] [wʊd] [bɜːrn] -

"	If	there	were	a	dozen	Arbuthnots	in	the	world	,	"	said	Swift	,	"	I	would	burn	'
"	如果	那里	是	一个	打	阿尔布斯诺特	在	这	世界	,	"	说	迅速	,	"	我	会	烧伤	-

['gʌlɪvərz] ['trævlz] . -

Gulliver's	Travels	.	'
格列佛的	旅行	.	-

“如果世界上有十二个阿布斯诺特，”斯威夫特说，“我会把《格列佛游记》烧掉。”

" [ɑː'bʌθnət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['swɪfts] [eɪdʒ] , [bɔːrn][ɪn] - , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ɪ'pɪskəpl]

"	Arbuthnot	was	of	Swift's	age	,	born	in	1667	,	son	of	a	Scotch	Episcopal
"	阿布斯诺特	曾是	的	斯威夫特的	年龄	,	出生	在	-	,	儿子	的	一个	苏格兰威士忌	圣公会

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

“阿布斯诺特与斯威夫特年龄相仿，生于1667年，是一位苏格兰圣公会牧师的儿子。”

[huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

who	lost	his	living	at	the	Revolution	.
WHO	丢失的	他的	活的	在	这	革命	.

在革命中失去了生计。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] - - [ɔːl] [treɪnd] [ɪn] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] - - [left] ['skɑːtlənd][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]

His	sons	-	-	all	trained	in	High	Church	principles	-	-	left	Scotland	to	seek	their
他的	儿子们	-	-	全部	受过训练	在	高的	教会	原则	-	-	左边	苏格兰	到	寻找	他们的

['fɔːtʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

他的儿子们——都接受过高教会派教义的教育——离开苏格兰去寻求自己的财富；

[dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌmæθə'mætɪks] .

John	came	to	London	and	taught	mathematics	.
约翰	来了	到	伦敦	和	教授	数学	.

约翰来到伦敦教数学。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪn] - ;

He	took	his	degree	of	Doctor	of	Medicine	at	St	.	Andrews	in	1696	;
他	采取	他的	程度	的	医生	的	药品	在	英石	.	安德鲁斯	在	-	;

1696年，他在圣安德鲁斯大学获得医学博士学位；

[faʊnd] [juːz][fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ; [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;

found	use	for	mathematics	in	his	studies	of	medicine	;	became	a	Fellow	of	the	Royal	Society	;
成立	使用	为了	数学	在	他的	研究	的	药品	;	成为	一个	同伴	的	这	皇家	社会	;

在医学研究中发现数学的用途；成为皇家学会会员；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['epsəm] [wen] [kwiːn] ['ænz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

and	being	by	chance	at	Epsom	when	Queen	Anne's	husband	was	taken	ill	,
和	存在	经过	机会	在	埃普索姆	什么时候	女王	安妮的	丈夫	曾是	已采取	患病的	,

碰巧在安妮女王的丈夫生病时身在埃普索姆，

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

prescribed	for	him	so	successfully	that	he	was	made	in	1705	Physician	Extraordinary	,
规定	为了	他	所以	成功地	那	他	曾是	制成	在	-	医生	非凡的	,

医生为他开的药方非常有效，以至于他在1705年被授予“特级医师”的称号。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] 17O9 [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and	upon	the	occurrence	of	a	vacancy	in	17O9	Physician	in	Ordinary	,	to	the	Queen	.
和	之上	这	发生	的	一个	空缺	在	17O9	医生	在	普通的	,	到	这	女王	.

1709 年，女王的御医职位出现空缺时，将任命其为御医。

[swɪft] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Swift	calls	him	her	favourite	physician	.
迅速	呼叫	他	她	最喜欢的	医生	.

斯威夫特称他为她最喜欢的医生。

[ɪn] 171O [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .

In	171O	he	was	admitted	Fellow	of	the	Royal	College	of	Physicians	.
在	171O	他	曾是	承认	同伴	的	这	皇家	大学	的	医生	.

1710年，他被接纳为皇家内科医师学会会员。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - - - [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

That	was	Arbuthnot's	position	in	1712	-	13	when	,	at	the	age	of	forty	-	five	,
那	曾是	-	位置	在	-	-	-	什么时候	,	在	这	年龄	的	四十	-	五	,

那是阿布斯诺特在1712-1713年间的立场，当时他45岁。

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] .

he	wrote	this	"	History	of	John	Bull	.
他	写道	这	"	历史	的	约翰	公牛	.

他写了这本《约翰牛的历史》。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [huːz] ['pɑːləsi][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

"	He	was	personal	friend	of	the	Ministers	whose	policy	he	supported	,	and	especially	of	Harley	,
"	他	曾是	个人的	朋友	的	这	部长们	谁	政策	他	有	,	和	尤其	的	哈雷	,

“他与他所支持的政策的部长们私交甚好，尤其是与哈雷。”

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ðə; ði][sɜːr]['rɑːdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Earl	**of**	**Oxford**	**,**	**the**	**Sir**	**Roger**	**of**	**the**	**History**	**.**
伯爵	的	牛津	,	这	先生	罗杰	的	这	历史	.

牛津伯爵，历史上的罗杰爵士。

['æftər] [kwiːn] ['ænz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [tuː; tə] ['paʊər] ,

After	**Queen**	**Anne's**	**death**	**,**	**and**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Whigs**	**to**	**power**	**,**
后	女王	安妮的	死亡	,	和	这	未来	的	这	辉格党	到	力量	,

安妮女王去世后，辉格党掌权，

[ɑː'bʌθnət] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kɔːrt] .

Arbuthnot	**lost**	**his**	**office**	**at**	**Court**	**.**
阿布斯诺特	丢失的	他的	办公室	在	法庭	.

阿布斯诺特失去了他在法院的职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪts] ; [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

But	**he**	**was**	**the**	**friend**	**and**	**physician**	**of**	**all**	**the**	**wits**	**;**	**himself**	**without**
但	他	曾是	这	朋友	和	医生	的	全部	这	智慧	;	他自己	没有

['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

literary	**ambition**	**,**
文学	志向	,

但他却是所有才子们的朋友和医生；他本人却没有文学抱负。

[ə'laʊɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪn] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ,

allowing	**friends**	**to**	**make**	**what**	**alterations**	**they**	**pleased**	**in**	**pieces**	**that**	**he**	**wrote**	**,**
允许	朋友们	到	制作	什么	变化	他们	高兴	在	件	那	他	写道	,

允许朋友们对他创作的作品进行任意修改，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [kaɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	**his**	**children**	**to**	**make**	**kites**	**of**	**them**	**.**
或者	他的	孩子们	到	制作	风筝	的	他们	.

或者让他的孩子们用它们做风筝。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['diːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**couple**	**of**	**years**	**before**	**his**	**death**	**he**	**suffered**	**deeply**	**from**	**the**	**loss**	**of**	**the**
一个	夫妻	的	年	前	他的	死亡	他	遭受	深	从	这	损失	的	这

['eldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

elder	**of**	**his**	**two**	**sons**	**.**
长老	的	他的	二	儿子们	.

在他去世前几年，他因失去两个儿子中的长子而深受打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'flɪktɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [tuː; tə][daɪ]

He	**was**	**himself**	**afflicted**	**then**	**with**	**stone**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**Hampstead**	**to**	**die**
他	曾是	他自己	受苦的	然后	和	石头	,	和	退休	到	汉普斯特德	到	死

.

:
.

当时他自己也患有肾结石，于是隐居到汉普斯特德去世。

" [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [swɪft] , " [ɪz][ɪn][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][eɪdʒ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

"	**A**	**recovery**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**to**	**Swift**	**,**	**"**	**is**	**in**	**my**	**case**	**and**	**in**	**my**	**age**	**impossible**	**;**
"	一个	恢复	,	"	他	写道	到	迅速	,	"	是	在	我的	案件	和	在	我的	年龄	不可能的	;

“以我的情况和我的年龄来说，康复是不可能的，”他写信给斯威夫特说；

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz] [ˌjuːθə'neɪʒə] .

the	**kindest**	**wish**	**of**	**my**	**friends**	**is**	**euthanasia**	**.**
这	最善良的	希望	的	我的	朋友们	是	安乐死	.

我朋友们最美好的愿望就是安乐死。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

"	**He**	**died**	**in**	**1735**	**.**
"	他	死亡	在	-	.

他于 1735 年去世。

['ɔθɜ-z] ['prefəs] .
AUTHOR'S PREFACE .
作者的 前言 .

作者序言。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] [tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] ,
When I was first called to the office of historiographer to John Bull ,
什么时候 我 曾是 第一的 称为 到 这 办公室 的 历史学家 到 约翰 公牛 ,

我第一次被召到约翰·布尔的办公室担任史官时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] : - - " [sɜːr] ['hʌmfri] [poʊlzwɜ-ːθ] , * [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
he expressed himself to this purpose : - - " Sir Humphrey Polesworth , * I know you
他 表达 他自己 到 这 目的 : - - " 先生 汉弗莱 波尔斯沃思 , * 我 知道 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪn] ['diːlər] ;
are a plain dealer ;
是 一个 清楚的 经销商 ;

他表达了这样的意思："汉弗莱·波尔斯沃思爵士，*我知道你是一个坦诚的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] ;
it is for that reason I have chosen you for this important trust ;
它 是 为了 那 原因 我 有 选定 你 为了 这 重要的 相信 ;

正因如此，我才选择你来承担这项重要的重任；

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] .
speak the truth and spare not .
说话 这 真相 和 空闲的 不是 .

实话实说，毫不保留。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fʊl'fɪl] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [aɪ] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə]
" That I might fulfil those his honourable intentions , I obtained leave to repair to
" 那 我 可能 实现 那些 他的 光荣的 意图 , 我 获得 离开 到 维修 到
,
,
,

“为了实现他那些高尚的意愿，我获准前往……”

[ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['siːkrət] [rɪ'taɪərmənts] ;
and attend him in his most secret retirements ;
和 出席 他 在 他的 最多 秘密 退休 ;

并陪伴他度过最隐秘的退休时光；

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði]['dʒɜ-ːnəlz][ʌv; əv][ɔːl] [træn'zækʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ,
and I put the journals of all transactions into a strong box ,
和 我 放 这 期刊 的 全部 交易 进入 一个 强的 盒子 ,

我把所有交易记录都放进了一个保险箱里。

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər]
to be opened at a fitting occasion , after the manner of the historiographers
到 是 打开 在 一个 配件 场合 , 后 这 方式 的 这 历史学家
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['iːstərn] ['mɔnəks] :
of some eastern monarchs :
的 一些 东 君主 :

应在合适的场合开启，效仿一些东方君主史学家的做法：

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] ;
this I thought was the safest way ;
这 我 想法 曾是 这 最安全 方式 ;

我认为这是最安全的方法；

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] * * [baɪ][maɪ]['mæstər][fɔːr; fər]

though	I	declare	I	was	never	afraid	to	be	chopped	*	*	by	my	master	for
尽管	我	宣布	我	曾是	绝不	害怕的	到	是	切碎	*	*	经过	我的	掌握	为了

['telɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

telling	of	truth	.
讲述	的	真相	.

虽然我声明，我从未害怕因为说真话而被我的主人砍死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒɜːnəlz] [ðæt] [maɪ]['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər] [kəm'paɪld] :

It	is	from	those	journals	that	my	memoirs	are	compiled	:
它	是	从	那些	期刊	那	我的	回忆录	是	编译	:

我的回忆录就是根据这些日记汇编而成的：

['ðerfɔːr] [let] [nɑːt] [pɑː'sterəti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] [lʊk] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [və'luːmɪnəs]

therefore	let	not	posterity	a	thousand	years	hence	look	for	truth	in	the	voluminous
所以	让	不是	后人	一个	千	年	因此	看	为了	真相	在	这	大量的

['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['pednts] ,

annals	of	pedants	,
志	的	迂腐之人	,

因此，千年之后，后人切莫在学究们浩如烟海的史册中寻找真理。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ækʃnz] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

who	are	entirely	ignorant	of	the	secret	springs	of	great	actions	;	if	they	do	,
WHO	是	完全	无知	的	这	秘密	弹簧	的	伟大的	行动	; 如果		他们	做	,

他们完全不了解伟大行动的秘密源泉；如果他们了解，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] - . * * *

let	me	tell	them	they	will	be	nebused	.	*	*	*
让	我	告诉	他们	他们	将要	是	-	.	*	*	*

让我告诉他们，他们会被欺负的。

* [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kænt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

*	A	Member	of	Parliament	,	eminent	for	a	certain	cant	in	his	conversation	,
*	一个	成员	的	议会	,	杰出	为了	一个	肯定	不能	在	他的	对话	,

一位国会议员，因其谈话中惯用的某种陈词滥调而闻名。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

of	which	there	is	a	good	deal	in	this	book	.
的	哪个	那里	是	一个	好的	交易	在	这	书	.

这本书里有很多这样的内容。

* * [ə; eɪ][kænt][wɜːrd][ʌv; əv][sɜːr] ['hʌmfriːz] .

*	*	A	cant	word	of	Sir	Humphrey's	.
*	*	一个	不能	单词	的	先生	汉弗莱的	.

** 汉弗莱爵士的一句暗语。

* * * [ə'nʌðər] [kænt][wɜːrd] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [di'siːvd] .

*	*	*	Another	cant	word	,	signifying	deceived	.
*	*	*	其他	不能	单词	,	表示	受骗	.

*** 另一个委婉的说法，表示受骗。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [peɪnz] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['sevrəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	incredible	pains	have	I	endeavoured	to	copy	the	several	beauties	of	the
和	极好的	疼痛	有	我	努力	到	复制	这	一些	美女	的	这

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

ancient	and	modern	historians	;
古老的	和	现代的	历史学家	;

我费尽心力，力求模仿古代和现代历史学家们的诸多优点；

[ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] , [ðə; ði]['grævəti] , [ɔː'sterəti] , [ænd; ənd] [strɪkt] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]

the	impartial	temper	of	Herodotus	,	the	gravity	,	austerity	,	and	strict	morals	of
这	公正	脾气	的	希罗多德	,	这	重力	,	紧缩政策	,	和	严格的	德	的

[θjuː'sididiːz] ,

Thucydides	,
修昔底德	,

希罗多德公正无私的性情，修昔底德的严肃、严谨和严格的道德观，

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] , [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv]['taitəs]

the	extensive	knowledge	of	Xenophon	,	the	sublimity	and	grandeur	of	Titus
这	广泛的	知识	的	色诺芬	,	这	崇高	和	宏伟	的	提图斯

['lɪviəs] ;

Livius	;
利维乌斯	;

色诺芬的渊博学识，李维的崇高气势；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kerləs] [staɪl] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] , [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	to	avoid	the	careless	style	of	Polybius	,	I	have	borrowed	considerable
和	到	避免	这	粗心	风格	的	波利比乌斯	,	我	有	借来的	大量

['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm] [daiə'nisiəs] - ,

ornaments	from	Dionysius	Halicarnasseus	,
装饰品	从	狄奥尼修斯	-	,

为了避免波利比乌斯那种粗犷的风格，我借鉴了狄奥尼修斯·哈利卡纳修斯的许多装饰性元素。

[ænd; ənd][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] .

and	Diodorus	Siculus	.
和	狄奥多罗斯	西库鲁斯	.

以及狄奥多罗斯·西库鲁斯。

[ðə; ði] ['spiːʃəs] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][tæsitəs][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃʌn] .

The	specious	gilding	of	Tacitus	I	have	endeavoured	to	shun	.
这	似是而非的	镀金	的	塔西佗	我	有	努力	到	回避	.

我一直努力避免对塔西佗的作品进行虚假的粉饰。

[ˌmæri'ænə] , [də'vɪlə] , [ænd; ənd][frɑː] . ['pɔˌloʊ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] [huːm] [aɪ]

Mariana	,	Davila	,	and	Fra	.	Paulo	,	are	those	amongst	the	moderns	whom	I
马里亚纳	,	达维拉	,	和	弗拉	.	保罗	,	是	那些	在	这	现代人	谁	我

[θɔːt] [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

thought	most	worthy	of	imitation	;
想法	最多	值得	的	模仿	;

在现代人中，我认为最值得效仿的有马里亚纳、达维拉和保罗修士；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ,

but	I	cannot	be	so	disingenuous	,
但	我	不能	是	所以	虚伪的	,

但我不能如此虚伪。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌɑːblə'geɪʃənz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] "

as	not	to	own	the	infinite	obligations	I	have	to	the	"	Pilgrim's	Progress	"
作为	不是	到	自己的	这	无限	义务	我	有	到	这	"	朝圣者的	进步	"

[ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] ,

of	John	Bunyan	,
的	约翰	班扬	,

仿佛不愿承认我对约翰·班扬的《天路历程》所负有的无限义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['tentər] ['beli] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɔːl] .

and	the	"	Tenter	Belly	"	of	the	Reverend	Joseph	Hall	.
和	这	"	帐篷	腹部	"	的	这	牧师	约瑟夫	大厅	.

还有约瑟夫·霍尔牧师的“紧绷的肚子”。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['hɛlps] ,

From	such	encouragement	and	helps	,
从	这样的	鼓励	和	帮助	,

正是有了这样的鼓励和帮助，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt]

it	is	easy	to	guess	to	what	a	degree	of	perfection	I	might	have	brought
它	是	简单的	到	猜测	到	什么	一个	程度	的	完美	我	可能	有	带来

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ,

this	great	work	,
这	伟大的	工作	,

不难想象，我本可以把这部伟大的作品演绎到何种完美程度。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'lɪtərət] ['piːp(ə)l] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

had	it	not	been	nipped	in	the	bud	by	some	illiterate	people	in	both	Houses	of
有	它	不是	到过	轻咬	在	这	芽	经过	一些	文盲	人们	在	两个都	房屋	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

如果不是议会两院中一些不识字的人把它扼杀在萌芽状态，

[huː] ['enviŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ,

who	envying	the	great	figure	I	was	to	make	in	future	ages	,
WHO	羡慕	这	伟大的	数字	我	曾是	到	制作	在	未来	年龄	,

谁会羡慕我将来会在后世取得的伟大成就呢?

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

under	pretence	of	raising	money	for	the	war	,
在下面	虚伪	的	提高	钱	为了	这	战争	,

以筹集战争资金为幌子，

* [hæv; həv] ['pædlɑːk] [ɔːl] [ðoʊz] ['veri] [penz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

*	have	padlocked	all	those	very	pens	that	were	to	celebrate	the	actions	of
*	有	已上锁	全部	那些	非常	钢笔	那	是	到	庆祝	这	行动	的

[ðer; ðər] ['hɪroʊz] ,

their	heroes	,
他们的	英雄	,

他们把所有用来纪念英雄事迹的钢笔都锁上了。

[baɪ]['sailənsiŋ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] .

by	silencing	at	once	the	whole	university	of	Grub	Street	.
经过	沉默	在	一次	这	所有的	大学	的	幼虫	街道	.

瞬间让整个格鲁布街大学鸦雀无声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [piːs] [kʊd; kəd]

I	am	persuaded	that	nothing	but	the	prospect	of	an	approaching	peace	could
我	是	被说服	那	没有什么	但	这	前景	的	一个	接近	和平	可以

[hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [step] .

have	encouraged	them	to	make	so	bold	a	step	.
有	鼓励	他们	到	制作	所以	大胆的	一个	步	.

我确信，只有即将到来的和平前景才能促使他们采取如此大胆的举动。

[bʌt; bət] ['sʌfər] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɪkjəˌleɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs]

But	suffer	me	,	in	the	name	of	the	rest	of	the	matriculates	of	that	famous
但	遭受	我	,	在	这	姓名	的	这	休息	的	这	入学	的	那	著名的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

university	,
大学	,

但请容我以那所著名大学其他学生的名义说几句。

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][sʌm; səm][pleɪn] ['kwestʃənz] :

to	ask	them	some	plain	questions	:
到	问	他们	一些	清楚的	问题	:

问他们一些简单的问题:

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [piːs] [wɪl] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ?

Do	they	think	that	peace	will	bring	along	with	it	the	golden	age	?
做	他们	思考	那	和平	将要	带来	沿着	和	它	这	金的	年龄	?

他们认为和平会带来黄金时代吗?

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['nevər] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] ?

Will	there	be	never	a	dying	speech	of	a	traitor	?
将要	那里	是	绝不	一个	垂死	演讲	的	一个	叛徒	?

难道永远不会有叛徒临终遗言吗?

[ɑːr; ər] [sɛθəgəs] [ænd; ənd]['kætɪˌlaɪn] [tɜːrnd] [soʊ] [teɪm] ,

Are	Cethegus	and	Catiline	turned	so	tame	,
是	塞特古斯	和	卡提林	转向	所以	驯服	,

塞特古斯和卡提林真的变得如此温顺了吗?

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , " [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plɑːt] ?

that	there	will	be	no	opportunity	to	cry	about	the	streets	,	"	A	Dangerous	Plot	?
那	那里	将要	是	不	机会	到	哭	关于	这	街道	,	"	一个	危险的	阴谋	?

将没有机会为街头的"危险阴谋?"哭泣。

" [wɪl] [piːs] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['plenti] [ðæt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn]

"	Will	peace	bring	such	plenty	that	no	gentleman	will	have	occasion	to	go	upon
"	将要	和平	带来	这样的	很多	那	不	绅士	将要	有	场合	到	去	之上

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

"和平是否会带来如此丰饶的物产，以至于任何绅士都不必再走大路了?"

[ɔːr] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ?

or	break	into	a	house	?
或者	休息	进入	一个	房子	?

或者闯入民宅?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]

I	am	sorry	that	the	world	should	be	so	much	imposed	upon	by	the	dreams	of
我	是	对不起	那	这	世界	应该	是	所以	很多	强加	之上	经过	这	梦境	的

[ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ,

a	false	prophet	,
一个	错误的	先知	,

我很遗憾，这个世界竟然如此深受假先知的梦想所蒙蔽。

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

as	to	imagine	the	Millennium	is	at	hand	.
作为	到	想象	这	千年	是	在	手	.

仿佛千禧年即将到来。

[oʊ] [grʌb] [striːt] !

O	Grub	Street	!
哦	幼虫	街道	!

哦，格鲁布街!

[ðaʊ] ['fruːtf(ə)l] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['dʒiːnjəsɪz] !

thou	fruitful	nursery	of	towering	geniuses	!
你	卓有成效	苗圃	的	参天	天才	!

你这孕育天才的沃土!

[haʊ] [duː][aɪ] [lə'ment] [ðaɪ] ['daʊnfɔːl] ?
How do I lament thy downfall ?
如何 做 我 哀叹 你的 倒台 ?

我该如何哀悼你的陨落?

[ðaɪ] ['ruːɪn][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['medɪˌteɪtid] [baɪ] ['eni] [huː] [ment] [wel] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] .
Thy ruin could never be meditated by any who meant well to English liberty .
你的 废墟 可以 绝不 是 冥想 经过 任何 WHO 意思是 出色地 到 英语 自由 .

任何真心希望维护英国自由的人，都绝不会想到你的毁灭。

[noʊ]['mɑːdərn][laɪ'siːəm] [wɪl] ['evər] ['iːkwəl] [ðaɪ] ['glɔːri] :
No modern lyceum will ever equal thy glory :
不 现代的 中学 将要 曾经 平等的 你的 荣耀 :

任何现代学府都无法企及你的辉煌:

['weðər] [ɪn][sɔːft] ['pæstərəlz] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pæmpərd] [ə'prentisiz] [ænd; ənd]
whether in soft pastorals thou didst sing the flames of pampered apprentices and
无论 在 柔软的 牧区 你 迪斯特 唱歌 这 火焰 的 娇惯 学徒 和
[kɔɪ] [kʊk] [meɪdz] ;
coy cook maids ;
害羞 厨师 女佣 ;

你是否用柔和的田园诗歌颂过娇生惯养的学徒和羞涩的厨娘的火焰?

[ɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] ['ditiz] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] ['lʌvəz] ; [ɔːr] [ɪf] [tuː; tə] [miˈoʊ.ni.ən] [streɪnz] [ðaʊ] [ðaɪ]
or mournful ditties of departing lovers ; or if to Maeonian strains thou raisedst thy
或者 悲哀 小调 的 离开 恋人 ; 或者如果 到 迈昂 菌株 你 举起 你的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

或者唱起离别恋人的哀歌；或者如果你高声吟唱迈奥尼亚的曲调，

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['strætədʒəm] , [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [skə'leid]
to record the stratagems , the arduous exploits , and the nocturnal scalade
到 记录 这 策略 , 这 艰巨 漏洞 , 和 这 夜 斯卡拉德
[ʌv; əv] ['niːdi] ['hɪroʊz] ,
of needy heroes ,
的 贫困 英雄 ,

记录那些穷困英雄们的计谋、艰辛的功绩和夜间的冒险，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['beti] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]
the terror of your peaceful citizens , describing the powerful Betty or the artful
这 恐怖 的 你的 和平 公民 , 描述 这 强大的 贝蒂 或者 这 巧
['pɪkˌlɑːk] ,
Picklock ,
开锁 ,

用强大的贝蒂或狡猾的皮克洛克来形容你和平的市民所感受到的恐惧，

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] ['kævərnz][ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ['swetɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ,
or the secret caverns and grottoes of Vulcan sweating at his forge ,
或者 这 秘密 洞穴 和 洞穴 的 火神 出汗 在 他的 锻造 ,

或者伏尔甘在锻炉旁汗流浃背时，在秘密的洞穴和岩洞里，

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [vailə] ['metlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːˌteɪlz] [fɔːr; fər] [biːf]
and stamping the queen's image on viler metals which he retails for beef
和 冲压 这 女王的 图像 在 卑鄙的 金属 哪个 他 零售业 为了 牛肉
[ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] [eɪl] ;
and pots of ale ;
和 锅 的 麦芽酒 ;

他还把女王的画像印在劣质金属上，然后卖给顾客买牛肉和啤酒；

[ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] ['kɑːntent] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['kruːəl] [ækts] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl]

or	if	thou	wert	content	in	simple	narrative	,	to	relate	the	cruel	acts	of	implacable
或者如果		你	沃特	内容	在	简单的	叙述	,	到	涉及	这	残忍的	行为	的	冷酷无情

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

或者，如果你满足于简单的叙述，那就去讲述那些残酷无情的复仇行为吧。

[ɔːr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['rævɪʃ] ['vəːdʒɪnz] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

or	the	complaint	of	ravished	virgins	blushing	to	tell	their	adventures	before	the
或者	这	抱怨	的	被蹂躏	处女	脸红	到	告诉	他们的	冒险	前	这

['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪti] ['dæmzəlz] ,

listening	crowd	of	city	damsels	,
聆听	人群	的	城市	少女们	,

或者是被蹂躏的处女们羞红了脸，在城里一群听着的姑娘面前讲述她们的冒险经历的抱怨，

[waɪlst] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['grævəst] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

whilst	in	thy	faithful	history	thou	intermingledst	the	gravest	counsels	and	the
而	在	你的	忠实	历史	你	-	这	最严重的	律师	和	这

['pjʊrɪst] ['mɔrəlz] .

purest	morals	.
最纯净的	德	.

在你忠实的历史中，你融合了最严肃的教诲和最纯洁的道德。

[nɔːr] [les] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

Nor	less	acute	and	piercing	wert	thou	in	thy	search	and	pompous	descriptions	of
也不	较少的	急性	和	冲孔	沃特	你	在	你的	搜索	和	傲慢	描述	的

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

the	works	of	nature	;
这	作品	的	自然	;

你对自然界作品的探索和华丽描述，也同样敏锐而深刻；

['weðər] [ɪn] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [tɜːrmz] [ðaʊ] [dɪdst] [peɪnt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːməts] ['faɪəri] [teɪl] ,

whether	in	proper	and	emphatic	terms	thou	didst	paint	the	blazing	comet's	fiery	tail	,
无论	在	恰当的	和	强调	条款	你	迪斯特	画	这	炽烈	彗星的	火热	尾巴	,

你是否用恰当而有力的语言描绘了那颗炽热彗星的火红尾巴?

[ðə; ði] [stuː'pendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	stupendous	force	of	dreadful	thunder	and	earthquakes	,	and	the
这	惊人的	力量	的	可怕	雷	和	地震	,	和	这

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

unrelenting	inundations	.
毫不留情	洪水	.

可怕的雷鸣和地震的巨大威力，以及无情的洪水。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˌmækɪə'velɪən] [sə'gæsəti] , [ðaʊ] [in'triːgz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd]

Sometimes	,	with	Machiavelian	sagacity	,	thou	unravelledst	intrigues	of	state	,	and
有时	,	和	马基雅维利主义者	睿智	,	你	解开	阴谋	的	状态	,	和

[ðə; ði] ['treɪtərəs] [kən'spirəsiz] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] ,

the	traitorous	conspiracies	of	rebels	,
这	叛徒	阴谋论	的	叛军	,

有时，你凭借马基雅维利式的睿智，揭穿了国家的阴谋诡计和叛乱者的叛国阴谋。

['gɪvɪŋ] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] ['mɔnəks] .

giving	wise	counsel	to	monarchs	.
给予	明智的	法律顾问	到	君主	.

为君主提供明智的建议。

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['terər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pæʃənət] [siːnz]
How didst thou move our terror and our pity with thy passionate scenes
如何 迪斯特 你 移动 我们的 恐怖 和 我们的 遗憾 和 你的 热情的 场景
[bɪ'twiːn] [dʒæk] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ?
between Jack Catch and the heroes of the Old Bailey ?
之间 杰克 抓住 和 这 英雄 的 这 老的 贝利 ?

你是如何通过杰克·卡奇与老贝利英雄们之间充满激情的场景，让我们既感到恐惧又感到怜悯的呢?

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [ɪn'trepɪd] [mɑːrtʃ] [ʌp] ['hoʊlbərn] [hɪl] ?
How didst thou describe their intrepid march up Holborn Hill ?
如何 迪斯特 你 描述 他们的 强悍 行进 向上 霍尔本 爬坡道 ?

你是如何描述他们英勇攀登霍尔本山的?

[nɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [ʃaɪn] [les] [ɪn] [ðaɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kə'pæsəti] , [wen] [ðaʊ] [geɪv] ['goʊstli] ['kaunsəlz]
Nor didst thou shine less in thy theological capacity , when thou gavest ghostly counsels
也不 迪斯特 你 闪耀 较少的 在 你的 神学 容量 , 什么时候 你 给予 幽灵般的 律师
[tuː; tə] ['daɪɪŋ] ['felənz] ,
to dying felons ,
到 垂死 重罪犯 ,

即使你以幽灵般的身份为垂死的罪犯提供建议，你的神学才能也丝毫未减。

[ænd; ənd] [dɪdst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['gɪlti] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['breikəz] .
and didst record the guilty pangs of Sabbath breakers .
和 迪斯特 记录 这 有罪的 疼痛 的 安息日 断路器 .

并记录了违反安息日者的罪恶感。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][aːts][ʌv; əv][dʒɑːn]['oʊvərˌtɑːnz] * * ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [naʊ] ['læŋgwɪʃ]
How will the noble arts of John Overton's * * painting and sculpture now languish
如何 将要 这 高贵 艺术 的 约翰 奥弗顿的 * * 绘画 和 雕塑 现在 憔悴
?
?
?

约翰·奥弗顿**的绘画和雕塑等高贵艺术如今将如何衰落?

[wer] [rɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kə'rekt] [dɪ'zaɪn] , [dɪ'vaɪn] ['ætitjuːdz] , [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l]
where rich invention , proper expression , correct design , divine attitudes , and artful
在哪里 富有的 发明 , 恰当的 表达 , 正确的 设计 , 神圣的 态度 , 和 巧
['kɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

丰富的创造力、恰当的表达、正确的设计、神圣的态度和巧妙的对比，

['haɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['klɑːr] . [əbskɝː] . , [em'belɪʃt] [ðaɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['piːsɪz] ,
heightened with the beauties of Clar . Obscur . , embellished thy celebrated pieces ,
增强 和 这 美女 的 克拉尔 . 模糊 . , 修饰过的 你的 著名 件 ,

明亮而朦胧的美丽更衬托出你那些著名的作品，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mʌltɪtuːd] !
to the delight and astonishment of the judicious multitude !
到 这 喜 和 惊讶 的 这 明智的 民众 !

令广大明辨是非的民众既欣喜又惊讶!

[ə'duː] , [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] !
Adieu , persuasive eloquence !
再见 , 有说服力的 口才 !

再见了，雄辩的口才!

[ðə; ði] [kweɪnt] ['metəfər] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['aɪrəni] , [ðə; ði]['prɑːpər] ['epɪθet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli]

the	quaint	metaphor	,	the	poignant	irony	,	the	proper	epithet	,	and	the	lively
这	古雅	隐喻	,	这	令人心酸的	讽刺	,	这	恰当的	别名	,	和	这	热闹

['sɪməli] , [ɑːr; ər] [fled] [fɔːr; fər] ['evər] !

simile	,	are	fled	for	ever	!
明喻	,	是	逃亡	为了	曾经	!

奇特的比喻、辛辣的讽刺、恰当的形容词和生动的明喻，都永远消失了！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] !

Instead	of	these	,	we	shall	have	,	I	know	not	what	!
反而	的	这些	,	我们	将	有	,	我	知道	不是	什么	!

取而代之的是，我不知道会是什么！

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	illiterate	will	tell	the	rest	with	pleasure	.
这	文盲	将要	告诉	这	休息	和	乐趣	.

不识字的人会乐于讲述剩下的故事。

* [ækt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . * *

*	Act	restraining	the	liberty	of	the	press	,	etc	.	*	*
*	行为	限制	这	自由	的	这	按	,	ETC	.	*	*

* 限制新闻自由等的法案。**

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grʌb] [striːt] ['pepərz] .

The	engraver	of	the	cuts	before	the	Grub	Street	papers	.
这	雕刻师	的	这	削减	前	这	幼虫	街道	文件	.

格鲁布街报纸之前的版画雕刻师。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ,

I	hope	the	reader	will	excuse	this	digression	,
我	希望	这	读者	将要	原谅	这	题外话	,

希望读者能够谅解我这段离题的论述。

[duː] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜːrðɪ] ['breðrən] [ʌv; əv] [grʌb] [striːt] ,

due	by	way	of	condolence	to	my	worthy	brethren	of	Grub	Street	,
到期的	经过	方式	的	慰问	到	我的	值得	弟兄们	的	幼虫	街道	,

谨向格鲁布街的各位兄弟致以慰问，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bɑːr'bærəti] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [ɔːl] [ɪts] ['riːdʒənz] [baɪ] [ðɪs]

for	the	approaching	barbarity	that	is	likely	to	overspread	all	its	regions	by	this
为了	这	接近	野蛮	那	是	可能	到	蔓延	全部	它是	地区	经过	这

[ə'presɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɔːrbɪtənt][tæks] .

oppressive	and	exorbitant	tax	.
压迫性的	和	高昂	税	.

因为这种压迫性的、过高的税收很可能会将野蛮行径蔓延到其所有地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ;

It	has	been	my	good	fortune	to	receive	my	education	there	;
它	有	到过	我的	好的	财富	到	收到	我的	教育	那里	;

我很幸运能在那里接受教育；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

and	so	long	as	I	preserved	some	figure	and	rank	amongst	the	learned	of
和	所以	长的	作为	我	保存完好	一些	数字	和	秩	在	这	学习	的

[ðæt] [sə'saɪəti] ,

that	society	,
那	社会	,

只要我在那个学术界人士中还保有一定的地位和声望，

[aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'griː] ['iːðər] [æt; ət] ['juːtrekt] [ɔːr] ['laidən] ,

I	scorned	to	take	my	degree	either	at	Utrecht	or	Leyden	,
我	被鄙视	到	拿	我的	程度	任何一个	在	乌得勒支	或者	莱顿	,

我鄙视在乌得勒支大学或莱顿大学攻读学位。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:]['grætɪs,'greɪtɪs][baɪ][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn] [ðoʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

though	I	was	offered	it	gratis	by	the	professors	in	those	universities	.
尽管	我	曾是	提供	它	免费	经过	这	教授们	在	那些	大学	.

虽然那些大学的教授们免费提供给了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pɑ:'sterəti] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɪn] [wʌt] [eɪdʒ][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	now	that	posterity	may	not	be	ignorant	in	what	age	so	excellent	a	history
和	现在	那	后人	可能	不是	是	无知	在	什么	年龄	所以	出色的	一个	历史

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ([wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ,

was	written	(	which	would	otherwise	,
曾是	书面	(	哪个	会	否则	,

如今，后世或许不会对这部杰出的历史著作成书的时代一无所知（否则，

[noʊ] [daʊt] , [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][in'kwaiəriz]) ,

no	doubt	,	be	the	subject	of	its	inquiries	)	,
不	怀疑	,	是	这	主题	的	它是	查询	)	,

毫无疑问，他将成为调查的对象），

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [taɪmz] ,

I	think	it	proper	to	inform	the	learned	of	future	times	,
我	思考	它	恰当的	到	通知	这	学习	的	未来	时代	,

我认为有必要将未来的事告诉有识之士。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [wen] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['filip]

that	it	was	compiled	when	Louis	XIV	.	was	King	of	France	,	and	Philip
那	它	曾是	编译	什么时候	路易斯	十四	.	曾是	国王	的	法国	,	和	菲利普

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [speɪn] ;

his	grandson	of	Spain	;
他的	孙子	的	西班牙	;

该书编纂于法国国王路易十四和其孙子西班牙国王菲利普在位期间；

[wen] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

when	England	and	Holland	,	in	conjunction	with	the	Emperor	and	the	Allies	,
什么时候	英格兰	和	荷兰	,	在	连词	和	这	皇帝	和	这	盟国	,

当英国和荷兰与皇帝和盟军联合起来时，

['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] [ði:z] [tu:] ['prɪnsəz] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ten] ['jɪrz] ,

entered	into	a	war	against	these	two	princes	,	which	lasted	ten	years	,
进入	进入	一个	战争	反对	这些	二	王子们	,	哪个	持续	十	年	,

他与这两位王子展开了长达十年的战争。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,

under	the	management	of	the	Duke	of	Marlborough	,
在下面	这	管理	的	这	公爵	的	马尔堡	,

在马尔伯勒公爵的管理下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt] ,

and	was	put	to	a	conclusion	by	the	Treaty	of	Utrecht	,
和	曾是	放	到	一个	结论	经过	这	条约	的	乌得勒支	,

并由《乌得勒支条约》终结。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

under	the	ministry	of	the	Earl	of	Oxford	,	in	the	year	1713	.
在下面	这	部	的	这	伯爵	的	牛津	,	在	这	年	-	.

在牛津伯爵的领导下，于1713年。

['meni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz]

Many	at	that	time	did	imagine	the	history	of	John	Bull	,	and	the	personages
许多	在	那	时间	做过	想象	这	历史	的	约翰	公牛	,	和	这	人物

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

mentioned	in	it	,
提及	在	它	,

当时许多人都对约翰牛的历史以及其中提到的人物进行了想象。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌælə'gɔːrɪkl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] ['nevər] [oʊn] .

to	be	allegorical	,	which	the	author	would	never	own	.
到	是	寓言式的	,	哪个	这	作者	会	绝不	自己的	.

作者绝不会承认这是寓言故事。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['fænsi] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Notwithstanding	,	to	indulge	the	reader's	fancy	and	curiosity	,
虽然	,	到	放纵	这	读者的	想要	和	好奇心	,

尽管如此，为了满足读者的想象力和好奇心，

[aɪ][hæv; həv] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv]

I	have	printed	at	the	bottom	of	the	page	the	supposed	allusions	of
我	有	打印	在	这	底部	的	这	页	这	据称	暗示	的

[ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	most	obscure	parts	of	the	story	.
这	最多	朦胧	部分	的	这	故事	.

我在页面底部印出了故事中最晦涩难懂的部分的所谓典故。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dʒɑːn] [bʊl] .

THE	HISTORY	OF	JOHN	BULL	.
这	历史	的	约翰	公牛	.

约翰牛的历史。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [suːt] .

The	Occasion	of	the	Law	Suit	.
这	场合	的	这	法律	套装	.

诉讼缘起。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɔrəlz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	need	not	tell	you	of	the	great	quarrels	that	have	happened	in	our
我	需要	不是	告诉	你	的	这	伟大的	争吵	那	有	发生	在	我们的

['neɪbərhʊd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [strʌt] ;

neighbourhood	since	the	death	of	the	late	Lord	Strutt	;
邻里	自从	这	死亡	的	这	晚的	主	斯特拉特	;

我无需赘述自斯特拉特勋爵去世以来，我们邻里之间发生的种种重大争执；

* [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] * * [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ə'tɜːrni] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

*	how	the	parson	*	*	and	a	cunning	attorney	got	him	to	settle	his	estate
*	如何	这	牧师	*	*	和	一个	狡猾	律师	得到	他	到	定居	他的	财产

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['filip] [bæ'buːn] ,

upon	his	cousin	Philip	Baboon	,
之上	他的	表哥	菲利普	狒狒	,

*牧师和一位狡猾的律师是如何让他把遗产留给他的表弟菲利普·巴布恩的，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['eskwaɪə] [saʊθ] .

to	the	great	disappointment	of	his	cousin	Esquire	South	.
到	这	伟大的	失望	的	他的	表哥	《时尚先生》	南	.

令他的表兄埃斯奎尔·索斯大失所望。

[sʌm; səm] [stɪk] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [wɪl] ;

Some	stick	not	to	say	that	the	parson	and	the	attorney	forged	a	will	;
一些	戳	不是	到	说	那	这	牧师	和	这	律师	锻造	一个	将要	;

有些人坚持不说牧师和律师伪造了遗嘱；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'buːnz] .

for	which	they	were	well	paid	by	the	family	of	the	Baboons	.
为了	哪个	他们	是	出色地	有薪酬的	经过	这	家庭	的	这	狒狒	.

他们因此获得了狒狒家族丰厚的报酬。

[let] [ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
Let that be as it will ,
让 那 是 作为 它 将要 ,

就让事情顺其自然吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈevər] [sɪns] [ɪn]
it is matter of fact that the honour and estate have continued ever since in
它 是 事情 的 事实 那 这 荣誉 和 财产 有 持续 曾经 自从 在
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈfilip] [bæˈbuːn] .
the person of Philip Baboon .
这 人 的 菲利普 狒狒 .

事实上，这份荣誉和遗产一直由菲利普·巴布恩继承至今。

* [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
*** Late King of Spain .**
* 晚的 国王 的 西班牙 .

* 西班牙已故国王。

* * [ˈkɑːrdɪnl] - .
*** * Cardinal Portocarero .**
* * 红衣主教 - .

** 波托卡雷罗枢机主教。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [strʌts] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
You know that the Lord Strutts have for many years been possessed of a very
你 知道 那 这 主 支柱 有 为了 许多 年 到过 拥有 的 一个 非常
[greɪt] [ˈlændɪd] [ɪˈsteɪt] ,
great landed estate ,
伟大的 登陆 财产 ,

你知道斯特拉特勋爵多年来一直拥有大片土地。

[wel] [kənˈdɪʃnd] , [ˈwʊdɪd] , [ˈwɔːtərd] , [wɪð; wɪθ][koʊl] , [sɔːlt] , [tɪn] , [ˈkɑːpər] , [ˈaɪərn] ,
well conditioned , wooded , watered , with coal , salt , tin , copper , iron ,
出色地 条件反射 , 树木繁茂的 , 浇水 , 和 煤炭 , 盐 , 锡 , 铜 , 铁 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] ;
etc . , all within themselves ;
ETC . , 全部 之内 他们自己 ;

条件优越，树木繁茂，水源充足，蕴藏着煤炭、盐、锡、铜、铁等各种资源；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv]
that it has been the misfortune of that family to be the property of
那 它 有 到过 这 不幸 的 那 家庭 到 是 这 财产 的
[ðer; ðər] [stjuədz] ,
their stewards ,
他们的 管家 ,

那家人不幸沦为管家的财产。

[ˈtreɪdzmən] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [ˈsɜːrvənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [greɪt] [ɪnˈkʌmbrəns] [əˈpɑːn]
tradesmen , and inferior servants , which has brought great incumbrances upon
商人 , 和 下 仆人 , 哪个 有 带来 伟大的 债务 之上
[ðem; ðəm] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
them ; at the same time ,
他们 ; 在 这 相同的 时间 ,

商人和下级仆人，这给他们带来了沉重的负担；与此同时，

[ðer; ðər][nɑːt] [əˈbeitiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspensɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]
their not abating of their expensive way of living has forced them to
他们的 不是 减弱 的 他们的 昂贵的 方式 的 活的 有 强制 他们 到
[ˈmɔːrgɪdʒ] [ðer; ðər] [best] [ˈmænər] .
mortgage their best manors .
抵押 他们的 最好的 庄园 .

他们挥霍无度的生活方式迫使他们抵押了最好的庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ænd; ənd] ['beɪkɚz] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] [strʌt] [ðæt]

It	is	credibly	reported	that	the	butcher's	and	baker's	bill	of	a	Lord	Strutt	that
它	是	可信地	据报道	那	这	肉铺	和	面包师的	账单	的	一个	主	斯特拉特	那

[lɪvd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [peɪd] .

lived	two	hundred	years	ago	are	not	yet	paid	.
居住地	二	百	年	前	是	不是	然而	有薪酬的	.

据可靠消息称，两百年前斯特拉特勋爵的肉铺和面包店账单至今仍未付清。

[wen] ['filip] [bæ'buːn] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [ɪ'steɪt] ,

When	Philip	Baboon	came	first	to	the	possession	of	the	Lord	Strutt's	estate	,
什么时候	菲利普	狒狒	来了	第一的	到	这	拥有	的	这	主	-	财产	,

当菲利普·巴布恩首次占有斯特拉特勋爵的庄园时，

[hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] , * [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

his	tradesmen	,	*	as	is	usual	upon	such	occasions	,
他的	商人	,	*	作为	是	通常	之上	这样的	场合	,

他的商贩们，* 就像在这种场合通常发生的那样，

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

waited	upon	him	to	wish	him	joy	and	bespeak	his	custom	.
等待	之上	他	到	希望	他	喜悦	和	表明	他的	风俗	.

等候着他，祝他快乐，并告知他习俗。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [wɜːr; wər][dʒɑːn] [bʊl] , * * [ðə; ði] ['kloʊðiər] , [ænd; ənd] [nik] . [frɑːg] , * * * [ðə; ði]

The	two	chief	were	John	Bull	,	*	*	the	clothier	,	and	Nic	.	Frog	,	*	*	*	the
这	二	首席	是	约翰	公牛	,	*	*	这	服装商	,	和	尼克	.	青蛙	,	*	*	*	这

['linindreipə] .

linendraper	.
亚麻布商	.

两位首领分别是布商约翰·布尔（John Bull）和亚麻布商尼克·弗罗格（Nic. Frog）。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd]['frɑːgz][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [strʌts] [wɪð; wɪθ]

They	told	him	that	the	Bulls	and	Frogs	had	served	the	Lord	Strutts	with
他们	讲述	他	那	这	公牛队	和	青蛙	有	服务	这	主	支柱	和

- [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

draperyware	for	many	years	;
-	为了	许多	年	;

他们告诉他，“公牛与青蛙”这家店多年来一直为斯特拉特勋爵提供布料；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fer] ['diːlɚz] ; [ðæt] [ðer; ðər] [bɪlz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

that	they	were	honest	and	fair	dealers	;	that	their	bills	had	never	been
那	他们	是	诚实的	和	公平的	经销商	;	那	他们的	账单	有	绝不	到过

['kwestʃənd] ;

questioned	;
被质问	;

他们是诚实公平的商人；他们的账单从未受到质疑；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [strʌts] [lɪvd] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] [tuː; tə]['dɜːrti][ðer; ðər] ['fɪŋgərz]

that	the	Lord	Strutts	lived	generously	,	and	never	used	to	dirty	their	fingers
那	这	主	支柱	居住地	慷慨地	,	和	绝不	用过的	到	肮脏的	他们的	手指

[wɪð; wɪθ][pen] ,

with	pen	,
和	笔	,

斯特拉特勋爵生活慷慨，从不沾染笔墨。

[ɪŋk] , [ænd; ənd] ['kauntəz] ;

ink	,	and	counters	;
墨水	,	和	计数器	;

墨水和计数器；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][hɪm; ɪm][æz; əz]
that **his** **lordship** **might** **depend** **upon** **their** **honesty** **that** **they** **would** **use** **him** **as**
那 他的 领主 可能 依赖 之上 他们的 诚实 那 他们 会 使用 他 作为
['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
kindly **as** **they** **had** **done** **his** **predecessors** **.**
亲切地 作为 他们 有 完毕 他的 前任 .

他希望大人能依靠他们的诚实，相信他们会像对待他的前任一样善待他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
The **young** **lord** **seemed** **to** **take** **all** **in** **good** **part** **,**
这 年轻的 主 似乎 到 拿 全部 在 好的 部分 ,

这位年轻的领主似乎对这一切都欣然接受。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['kɑːntent] ,
and **dismissed** **them** **with** **a** **deal** **of** **seeming** **content** **,**
和 解雇 他们 和 一个 交易 的 似乎 内容 ,

他表面上很满意地打发他们走了。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mæksəmz][ʌv; əv]
assuring **them** **he** **did** **not** **intend** **to** **change** **any** **of** **the** **honourable** **maxims** **of**
保证 他们 他 做过 不是 打算 到 改变 任何 的 这 光荣的 格言 的
[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
his **predecessors** **.**
他的 前任 .

他向他们保证，他无意改变前任们的任何光荣准则。

* [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
***** **The** **first** **letters** **of** **congratulation** **from** **King** **William** **and** **the** **States** **of**
* 这 第一的 信件 的 恭喜 从 国王 威廉 和 这 各州 的
['hɑːlənd] [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] . * *
Holland **upon** **King** **Philip's** **accession** **to** **the** **crown** **of** **Spain** **.** ***** *****
荷兰 之上 国王 菲利普的 加入 到 这 王冠 的 西班牙 . * *

* 荷兰国王威廉和各邦对菲利普国王登基的第一封贺信。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . * * *
The **English** **.** ***** ***** *****
这 英语 . * * *

英国人。***

[ðə; ði] [dʌtʃ] .
The **Dutch** **.**
这 荷兰语 .

荷兰人。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[haʊ] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg] [gruː] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [strʌt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]
How **Bull** **and** **Frog** **grew** **jealous** **that** **the** **Lord** **Strutt** **intended** **to** **give** **all** **his**
如何 公牛 和 青蛙 生长 嫉妒的 那 这 主 斯特拉特 故意的 到 给 全部 他的
['kʌstəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['luːɪs] [bæ'buːn] .
custom **to** **his** **grandfather** **Lewis** **Baboon** **.**
风俗 到 他的 祖父 刘易斯 狒狒 .

公牛和青蛙嫉妒斯特拉特勋爵打算把所有的生意都给他的祖父路易斯·狒狒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ]

It	happened	unfortunately	for	the	peace	of	our	neighbourhood	that	this	young
它	发生	很遗憾	为了	这	和平	的	我们的	邻里	那	这	年轻的

[lɔːrd][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈkʌnɪŋ] [roʊg] ,

lord	had	an	old	cunning	rogue	,
主	有	一个	老的	狡猾	流氓	,

不幸的是，这位年轻的领主竟然和一个老奸巨猾的恶棍有染，这给我们的邻里带来了不小的麻烦。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [skɑːts] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [fɔːls] [luːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ,

or	,	as	the	Scots	call	it	,	a	false	loon	of	a	grandfather	,
或者	,	作为	这	苏格兰人	称呼	它	,	一个	错误的	潜鸟	的	一个	祖父	,

或者，用苏格兰人的话来说，就是一个装疯卖傻的爷爷。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] ['dʒʌstli] [kɔːl] [ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] . *

that	one	might	justly	call	a	Jack	-	of	-	all	-	Trades	.	*
那	一	可能	公正地	称呼	一个	杰克	-	的	-	全部	-	交易	.	*

人们或许可以称他为“万事通”。*

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ['selɪŋ] ['brɔːdˌklɔːθ] , ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	you	would	see	him	behind	his	counter	selling	broadcloth	,	sometimes
有时	你	会	看	他	在后面	他的	柜台	销售	府绸	,	有时

['meʒərɪŋ] ['lɪnɪn] ;

measuring	linen	;
测量	亚麻布	;

有时你会看到他站在柜台后面卖呢绒布，有时你会看到他量亚麻布；

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [ɪn] - .

next	day	he	would	be	dealing	in	merceryware	.
下一个	天	他	会	是	处理	在	-	.

第二天他就要开始做五金生意了。

[haɪ] ['hedz] , ['rɪbənz] , [glʌvz] , [fænz] , [ænd; ənd] [leɪs] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

High	heads	,	ribbons	,	gloves	,	fans	,	and	lace	he	understood	to	a	nicety	.
高的	头部	,	丝带	,	手套	,	粉丝	,	和	蕾丝	他	理解	到	一个	友善	.

高耸的头饰、丝带、手套、扇子和蕾丝，他都懂得其中的精妙之处。

[tʃɑːrlz] ['mæðɚ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bʌb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [boʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] ; [neɪ] ,

Charles	Mather	could	not	bubble	a	young	beau	better	with	a	toy	;	nay	,
查尔斯	马瑟	可以	不是	气泡	一个	年轻的	帅哥	更好的	和	一个	玩具	;	不	,

查尔斯·马瑟用玩具逗弄年轻情人也做不到比这更好；不，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [teɪp] , ['gɑːtəz] , [ænd; ənd] [ʃuː] - ['bʌklz] .

he	would	descend	even	to	the	selling	of	tape	,	garters	,	and	shoe	-	buckles	.
他	会	下降	甚至	到	这	销售	的	磁带	,	吊袜带	,	和	鞋	-	扣环	.

他甚至会堕落到卖胶带、吊袜带和鞋扣。

[wen] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hæf] -

When	shop	was	shut	up	he	would	go	about	the	neighbourhood	and	earn	half	-
什么时候	店铺	曾是	关闭	向上	他	会	去	关于	这	邻里	和	赚	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [dæns] .

a	-	crown	by	teaching	the	young	men	and	maids	to	dance	.
一个	-	王冠	经过	教学	这	年轻的	男人	和	女佣	到	舞蹈	.

商店关门后，他会在附近走走，教年轻男子和女仆跳舞，以此赚取半克朗。

[baɪ] [ðiːz] ['meθədz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['skwɑːndər]

By	these	methods	he	had	acquired	immense	riches	,	which	he	used	to	squander
经过	这些	方法	他	有	获得	巨大	财富	,	哪个	他	用过的	到	挥霍

* [ə'weɪ] [æt; ət] [bæk] - [sɔːrd] ,

*	away	at	back	-	sword	,
*	离开	在	后退	-	剑	,

他通过这些方法积累了巨额财富，却用这些财富在背剑游戏中挥霍一空。

['kwɔːrtər] - [stɑːf] , [ænd; ənd] ['kʌdʒl] - [pleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd]

quarter	-	staff	,	and	cudgel	-	play	,	in	which	he	took	great	pleasure	,	and
四分之一	-	职员	,	和	棍棒	-	玩	,	在	哪个	他	采取	伟大的	乐趣	,	和

['tʃælɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

challenged	all	the	country	.
挑战	全部	这	国家	.

他非常喜欢棍棒和短棍游戏，并向全国发起挑战。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] .

You	will	say	it	is	no	wonder	if	Bull	and	Frog	should	be	jealous	of	this	fellow	.
你	将要	说	它	是	不	想知道	如果	公牛	和	青蛙	应该	是	嫉妒的	的	这	同伴	.

你会说，牛和青蛙嫉妒这家伙一点也不奇怪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sez] [frɑːg][tuː; tə] [bʊl] ,

"	It	is	not	impossible	,	"	says	Frog	to	Bull	,
"	它	是	不是	不可能的	,	"	说道	青蛙	到	公牛	,

“这并非不可能，”青蛙对公牛说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [roʊg] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] ['bɪznəs] ['ɪntuː]

"	but	this	old	rogue	will	take	the	management	of	the	young	lord's	business	into
"	但	这	老的	流氓	将要	拿	这	管理	的	这	年轻的	领主的	商业	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	;

“但是这个老奸巨猾的家伙将会接管这位年轻领主的生意；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] [gʊd] [wer] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]

besides	,	the	rascal	has	good	ware	,	and	will	serve	him	as	cheap	as
除了	,	这	恶棍	有	好的	仓库	,	和	将要	服务	他	作为	便宜的	作为

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

此外，这无赖的货物不错，而且他会以最低的价格卖给他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

In	that	case	,	I	leave	you	to	judge	what	must	become	of	us	and	our
在	那	案件	,	我	离开	你	到	法官	什么	必须	变得	的	我们	和	我们的

['fæməliz] ;

families	;
家庭	;

既然如此，就由你们来评判我们和我们的家人将会面临怎样的命运吧；

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːrv] , [ɔːr][tɜːrn] ['dʒɜːrnimən] [tuː; tə][oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] .

we	must	starve	,	or	turn	journeyman	to	old	Lewis	Baboon	.
我们	必须	饿死	,	或者	转动	熟练工	到	老的	刘易斯	狒狒	.

我们要么饿死，要么把学徒变成老刘易斯狒狒。

['ðerfɔːr] , ['neɪbər] ,

Therefore	,	neighbour	,
所以	,	邻居	,

因此，邻居，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] [lɔːrd] [strʌt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

I	hold	it	advisable	that	we	write	to	young	Lord	Strutt	to	know	the	bottom
我	抓住	它	建议	那	我们	写	到	年轻的	主	斯特拉特	到	知道	这	底部

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

of	this	matter	.
的	这	事情	.

我认为我们应该写信给年轻的斯特拉特勋爵，了解这件事的来龙去脉。

" * [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] . * *

"	*	The	character	and	trade	of	the	French	nation	.	*	*
"	*	这	特点	和	贸易	的	这	法语	国家	.	*	*

* 法兰西民族的性格和贸易。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔːr] .

The	King's	disposition	to	war	.
这	国王学院	处置	到	战争	.

国王的战争态度。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd]['frɑːgz] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd] [strʌt] .

A	Copy	of	Bull	and	Frog's	Letter	to	Lord	Strutt	.
一个	复制	的	公牛	和	青蛙的	信	到	主	斯特拉特	.

布尔和弗罗格写给斯特拉特勋爵的信的副本。

[maɪ] [lɔːrd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

- - [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði]

-	-	I	suppose	your	lordship	knows	that	the	Bulls	and	the	Frogs	have	served	the
-	-	我	认为	你的	领主	知道	那	这	公牛队	和	这	青蛙	有	服务	这

[lɔːrd] [strʌts] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] - [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Lord	Strutts	with	all	sorts	of	draperyware	time	out	of	mind	.
主	支柱	和	全部	排序	的	-	时间	出去	的	头脑	.

——我想大人应该知道，公牛队和青蛙队已经为斯特拉特勋爵提供了各种各样的窗帘用品，而且一直忙个不停。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

And	whereas	we	are	jealous	,	not	without	reason	,
和	然而	我们	是	嫉妒的	,	不是	没有	原因	,

我们嫉妒，并非毫无道理，

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [in'tendz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grændˌsaɪr][oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] ,

that	your	lordship	intends	henceforth	to	buy	of	your	grandsire	old	Lewis	Baboon	,
那	你的	领主	意图	今后	到	买	的	你的	祖父	老的	刘易斯	狒狒	,

阁下打算从您的祖父那里购买老路易斯狒狒，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt][suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

this	is	to	inform	your	lordship	that	this	proceeding	does	not	suit	with	the
这	是	到	通知	你的	领主	那	这	进行中	做	不是	套装	和	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ,

circumstances	of	our	families	,
情况	的	我们的	家庭	,

谨此告知阁下，此诉讼程序并不适合我们两家的具体情况。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]

who	have	lived	and	made	a	good	figure	in	the	world	by	the	generosity	of
WHO	有	居住地	和	制成	一个	好的	数字	在	这	世界	经过	这	慷慨	的

[ðə; ði] [lɔːrd] [strʌts] .

the	Lord	Strutts	.
这	主	支柱	.

他们靠着斯特拉特勋爵的慷慨，在世上生活并树立了良好的形象。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Therefore	we	think	fit	to	acquaint	your	lordship	that	you	must	find	sufficient
所以	我们	思考	合身	到	熟人	你的	领主	那	你	必须	寻找	充足的

[sɪ'kjʊrətɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

security	to	us	,
安全	到	我们	,

因此，我们认为有必要告知阁下，您必须为我们找到足够的保障。

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] ['luːɪs] [bæ'buːn] ,

our	heirs	,	and	assigns	that	you	will	not	employ	Lewis	Baboon	,
我们的	继承人	,	和	分配	那	你	将要	不是	采用	刘易斯	狒狒	,

我们的继承人和受让人保证，您不得雇用路易斯·巴布恩。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['remədi] [æt; ət] [lɔː] , [klæp] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ʌv; əv] 2O ,

or	else	we	will	take	our	remedy	at	law	,	clap	an	action	upon	you	of	2O	,
或者	别的	我们	将要	拿	我们的	补救	在	法律	,	拍	一个	行动	之上	你	的	2O	,

否则我们将诉诸法律，对你提起20号诉讼，

[uː] [paʊndz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['dɛts] , [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'streɪn] [jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [wɪtʃ] ,

OOO	pounds	for	old	debts	,	seize	and	distrain	your	goods	and	chattels	,	which	,
哦哦哦	磅	为了	老的	债务	,	抢占	和	剥夺	你的	商品	和	动产	,	哪个	,

欠款金额为 OOO 英镑，扣押并查封您的动产和不动产，

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪl] [plʌndʒ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ,

considering	your	lordship's	circumstances	,	will	plunge	you	into	difficulties	,
考虑	你的	领主的	情况	,	将要	暴跌	你	进入	困难	,

考虑到阁下的处境，这将使您陷入困境。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [jɔːr'self] .

from	which	it	will	not	be	easy	to	extricate	yourself	.
从	哪个	它	将要	不是	是	简单的	到	解脱	你自己	.

你将很难从中脱身。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [hoʊp] , [wen] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] ['betər] [kən'sɪdərd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	we	hope	,	when	your	lordship	has	better	considered	on	it	,
所以	我们	希望	,	什么时候	你的	领主	有	更好的	经过考虑的	在	它	,

因此，我们希望，当您阁下对此事考虑得更周全之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [dʒɑːn] [bʊl] , [nɪk] .

you	will	comply	with	the	desire	of	Your	loving	friends	,	JOHN	BULL	,	NIC	.
你	将要	遵守	和	这	欲望	的	你的	爱	朋友们	,	约翰	公牛	,	NIC	.

你将遵从你挚爱的朋友约翰·布尔和尼克的愿望。

[frɑːg] .

FROG	.
青蛙	.

青蛙。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['bʊlz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒentlər] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Some	of	Bull's	friends	advised	him	to	take	gentler	methods	with	the	young
一些	的	公牛的	朋友们	建议	他	到	拿	更温和	方法	和	这	年轻的

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

布尔的一些朋友建议他用更温和的方式对待这位年轻的领主。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvd] [rʌf] [pleɪ] .

but	John	naturally	loved	rough	play	.
但	约翰	自然	喜爱	粗糙的	玩	.

但约翰天生就喜欢粗暴的游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [strʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	express	the	surprise	of	the	Lord	Strutt	upon	the	receipt	of
它	是	不可能的	到	表达	这	惊喜	的	这	主	斯特拉特	之上	这	收据	的

[ðɪs] [ˈletər] .

this	letter	.
这	信	.

斯特拉特勋爵收到这封信时，惊讶之情难以言表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [flʌʃ] [ɪn] [ˈredi] [ˈiːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ɔːr] [klɪr] [oʊld] [ˈdɛts] ,

He	was	not	flush	in	ready	either	to	go	to	law	or	clear	old	debts	,
他	曾是	不是	冲洗	在	准备好	任何一个	到	去	到	法律	或者	清除	老的	债务	,

他当时手头并不宽裕，既没准备好诉诸法律，也没准备好偿还旧债。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [gʊd] [beɪl] .

neither	could	he	find	good	bail	.
两者都不	可以	他	寻找	好的	保释	.

他也找不到合适的保释金。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] ,

He	offered	to	bring	matters	to	a	friendly	accommodation	,	and	promised	,
他	提供	到	带来	事情	到	一个	友好的	住宿	,	和	承诺	,

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

upon	his	word	of	honour	,
之上	他的	单词	的	荣誉	,

他提出以友好协商的方式解决此事，并以他的信誉承诺：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdreɪpəz] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,

that	he	would	not	change	his	drapers	;	but	all	to	no	purpose	,
那	他	会	不是	改变	他的	窗帘	;	但	全部	到	不	目的	,

他不愿意更换他的布料；但这一切都徒劳无功。

[fɔːr; fər] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [oʊld] [ˈluːɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃiːtɪŋ] [ʌv; əv]

for	Bull	and	Frog	saw	clearly	that	old	Lewis	would	have	the	cheating	of
为了	公牛	和	青蛙	锯	清楚地	那	老的	刘易斯	会	有	这	作弊	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布尔和弗罗格清楚地看到，老路易斯会耍花招。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[haʊ] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg] [went] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [strʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

How	Bull	and	Frog	went	to	law	with	Lord	Strutt	about	the	premises	,
如何	公牛	和	青蛙	去	到	法律	和	主	斯特拉特	关于	这	前提	,

Bull and Frog是如何就此事与斯特拉特勋爵对簿公堂的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] .

and	were	joined	by	the	rest	of	the	tradesmen	.
和	是	加入	经过	这	休息	的	这	商人	.

其他工匠也加入了进来。

[ɔːl] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [lɔːrd] [strʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdreɪpəz] [pruːvd] [veɪn] .

All	endeavours	of	accommodation	between	Lord	Strutt	and	his	drapers	proved	vain	.
全部	努力	的	住宿	之间	主	斯特拉特	和	他的	窗帘	已证实	徒劳	.

斯特拉特勋爵与他的布料商之间所有试图达成和解的努力都徒劳无功。

[ˈdʒeləsiːz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

Jealousies	increased	,	and	,	indeed	,
嫉妒	增加	,	和	,	的确	,

嫉妒之情日益加剧，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ə'brɔːd] [ðæt] [lɔːrd] [strʌt] [hæd; həd] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪvəri] [ʌv; əv][oʊld]

it	was	rumoured	abroad	that	Lord	Strutt	had	bespoke	his	new	liveries	of	old
它	曾是	传闻	国外	那	主	斯特拉特	有	定制	他的	新的	涂装	的	老的

['luːɪs] [bæ'buːn] .

Lewis	Baboon	.
刘易斯	狒狒	.

国外有传言说，斯特拉特勋爵的新制服是由老刘易斯·巴布恩亲自定制的。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʊlz] [ɪrz] , [wen] [dʒɑːn] [bʊl] [keɪm] [hoʊm] ,

This	coming	to	Mrs	.	Bull's	ears	,	when	John	Bull	came	home	,
这	未来	到	太太	.	公牛的	耳朵	,	什么时候	约翰	公牛	来了	家	,

约翰·布尔回家时，布尔太太听到了这件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

he	found	all	his	family	in	an	uproar	.
他	成立	全部	他的	家庭	在	一个	骚动	.

他发现全家人都乱了阵脚。

['mɪsɪz] . [bʊl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːlərɪk] .

Mrs	.	Bull	,	you	must	know	,	was	very	apt	to	be	choleric	.
太太	.	公牛	,	你	必须	知道	,	曾是	非常	易于	到	是	胆汁质	.

你应该知道，布尔太太生性易怒。

" [juː; jʊ][sɔːt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] ['tævəːnz] , [spend] [jʊr; jər] [taɪm]

"	You	sot	,	"	says	she	,	"	you	loiter	about	alehouses	and	taverns	,	spend	your	time
"	你	酒	,	"	说道	她	,	"	你	游荡	关于	酒馆	和	酒馆	,	花费	你的	时间

[æt; ət] ['bɪljərdz] ,

at	billiards	,
在	台球	,

“你这个酒鬼，”她说，“你整天在酒馆和客栈闲逛，把时间都花在台球上。”

['naɪnpɪnz] , [ɔːr] ['pʌpɪt] - [ʃoʊz] , [ɔːr] [flɔːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [gɪlt] ['tʃæriət] ,

ninepins	,	or	puppet	-	shows	,	or	flaunt	about	the	streets	in	your	new	gilt	chariot	,
九柱戏	,	或者	木偶	-	演出	,	或者	标榜	关于	这	街道	在	你的	新的	镀金	战车	,

打保龄球，或者看木偶戏，或者开着你的新镀金战车在街上炫耀，

['nevər] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][nɔːr][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

never	minding	me	nor	your	numerous	family	.
绝不	介意	我	也不	你的	很多的	家庭	.

你从不理会我，也不理会你众多的家人。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [lɔːrd] [strʌt] [hæz; həz] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [æt; ət] ['luːɪs] [bæ'buːnz, bə'buːnz]

Don't	you	hear	how	Lord	Strutt	has	bespoke	his	liveries	at	Lewis	Baboon's
不	你	听到	如何	主	斯特拉特	有	定制	他的	涂装	在	刘易斯	狒狒的

[ʃɑːp] ?

shop	?
店铺	?

你没听说斯特拉特勋爵是在路易斯·巴布恩的店里定制他的制服吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [oʊld][fɑːks] [stiːlz] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ,

Don't	you	see	how	that	old	fox	steals	away	your	customers	,
不	你	看	如何	那	老的	狐狸	偷窃	离开	你的	顾客	,

你难道没看到那只老狐狸是如何偷走你的顾客的吗?

[ænd; ənd][tɜːrnz][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [laɪk][æn; ən]['aɪd(ə)l]

and	turns	you	out	of	your	business	every	day	,	and	you	sit	like	an	idle
和	转弯	你	出去	的	你的	商业	每一个	天	,	和	你	坐	喜欢	一个	闲置的

[droʊn] ,

drone	,
无人机	,

它每天都把你赶出自己的生意，让你像个无所事事的机器人一样坐在那里。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ?

with	your	hands	in	your	pockets	?
和	你的	双手	在	你的	口袋	?

双手插在口袋里?

[faɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Fie	upon	it	.
菲	之上	它	.

呸!

[ʌp] [mæn] , [raʊz] [ðaɪ'self] ; [aɪl] [sel] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪft] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [biː; bi][soʊ] [juːst] [baɪ] [ðæt] [neɪv] .

Up	man	,	rouse	thyself	;	I'll	sell	to	my	shift	before	I'll	be	so	used	by	that	knave	.
向上	男人	,	唤醒	你自己	;	患病的	卖	到	我的	转移	前	患病的	是	所以	用过的	经过	那	恶棍	.

振作起来，伙计；我宁愿卖身给工友，也不愿被那个恶棍利用。

" * [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [tjʊnd] [ʌp][baɪ][frɑːg] ,

"	*	You	must	think	Mrs	.	Bull	had	been	pretty	well	tuned	up	by	Frog	,
"	*	你	必须	思考	太太	.	公牛	有	到过	漂亮的	出色地	调谐	向上	经过	青蛙	,

“* 你肯定认为布尔太太已经被弗罗格调教得很好吧，

[huː] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] [hə'ræŋ] .

who	chimed	in	with	her	learned	harangue	.
WHO	齐声说道	在	和	她	学习	长篇大论	.

她也加入了进来，发表了一番她那套学究式的长篇大论。

[noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [goʊ] ,

No	further	delay	now	,	but	to	counsel	learned	in	the	law	they	go	,
不	更远	延迟	现在	,	但	到	法律顾问	学习	在	这	法律	他们	去	,

现在无需再耽搁，他们应该去找精通法律的律师。

[huː] [juˈnænɪməsli] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	unanimously	assured	them	both	of	justice	and	infallible	success	of	their
WHO	一致	保证	他们	两个都	的	正义	和	绝对正确	成功	的	他们的

['lɔːsuːt] .

lawsuit	.
诉讼	.

他们一致向他们保证，他们的诉讼一定会得到公正的判决并取得绝对的成功。

* [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

*	The	sentiments	and	addresses	of	the	Parliament	at	that	time	.
*	这	情感	和	地址	的	这	议会	在	那	时间	.

* 当时议会的民意和讲话。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -

I	told	you	before	that	old	Lewis	Baboon	was	a	sort	of	a	Jack	-	of	-	all	-
我	讲述	你	前	那	老的	刘易斯	狒狒	曾是	一个	种类	的	一个	杰克	-	的	-	全部	-

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

我之前就跟你说过，老路易斯狒狒是个多面手。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] ['dʒeləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg] ;

which	made	the	rest	of	the	tradesmen	jealous	,	as	well	as	Bull	and	Frog	;
哪个	制成	这	休息	的	这	商人	嫉妒的	,	作为	出色地	作为	公牛	和	青蛙	;

这让其他商人，以及布尔和弗罗格都感到嫉妒；

[ðeɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ə'genst]

they	hearing	of	the	quarrel	,	were	glad	of	an	opportunity	of	joining	against
他们	听力	的	这	争吵	,	是	高兴的	的	一个	机会	的	加入	反对

[oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] ,

old	Lewis	Baboon	,
老的	刘易斯	狒狒	,

他们听说了这场争吵，很高兴有机会联合起来对付老刘易斯狒狒。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg] [wʊd] [ber] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .

provided	that	Bull	and	Frog	would	bear	the	charges	of	the	suit	.
假如	那	公牛	和	青蛙	会	熊	这	收费	的	这	套装	.

前提是 Bull 和 Frog 承担诉讼费用。

['iːv(ə)n] ['laɪɪŋ] [ned] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl]

Even	lying	Ned	,	the	chimney	-	sweeper	of	Savoy	,	and	Tom	,	the	Portugal
甚至	说谎	内德	,	这	烟囱	-	清扫器	的	萨沃伊	,	和	汤姆	,	这	葡萄牙

['dʌstmən] , [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [kleɪmz] ,

dustman	,	put	in	their	claims	,
清洁工	,	放	在	他们的	索赔	,

就连撒谎成性的萨沃伊烟囱清洁工内德和葡萄牙的清洁工汤姆也提出了他们的索赔申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hʌmfri] ['hoʊkəs] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .

and	the	cause	was	put	into	the	hands	of	Humphry	Hocus	,	the	attorney	.
和	这	原因	曾是	放	进入	这	双手	的	汉弗莱	麻醉	,	这	律师	.

于是，这桩案件就交给了律师汉弗莱·霍克斯处理。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] " [ðæt] [bʊl] [ænd; ənd][frɑːg][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪd]

A	declaration	was	drawn	up	to	show	"	That	Bull	and	Frog	had	undoubted
一个	宣言	曾是	绘制	向上	到	展示	"	那	公牛	和	青蛙	有	毫无疑问

[raɪt] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['dreipəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [strʌts] ;

right	by	prescription	to	be	drapers	to	the	Lord	Strutts	;
正确的	经过	处方	到	是	窗帘	到	这	主	支柱	;

起草了一份声明，表明“公牛和青蛙无疑有权通过时效成为斯特拉特勋爵的布料商；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [oʊld]['kɑːntrækts][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

that	there	were	several	old	contracts	to	that	purpose	;
那	那里	是	一些	老的	合同	到	那	目的	;

此前曾有好几份相关的旧合同；

[ðæt] ['luːɪs] [bæ'buːn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['kloʊðiər] [ænd; ənd]['dreɪpər] [wɪ'ðaʊt]

that	Lewis	Baboon	had	taken	up	the	trade	of	clothier	and	draper	without
那	刘易斯	狒狒	有	已采取	向上	这	贸易	的	服装商	和	德雷珀	没有

['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

serving	his	time	or	purchasing	his	freedom	;
服务	他的	时间	或者	购买	他的	自由	;

路易斯·巴布恩没有服刑，也没有赎身，就从事了布商和布料商的行业；

[ðæt] [hiː; hi][soʊld] [gʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɑːrkɪtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stæmp] ;

that	he	sold	goods	that	were	not	marketable	without	the	stamp	;
那	他	卖	商品	那	是	不是	适销对路	没有	这	邮票	;

他出售的商品如果没有印花就无法销售；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,

that	he	himself	was	more	fit	for	a	bully	than	a	tradesman	,
那	他	他自己	曾是	更多的	合身	为了	一个	欺负	比	一个	零售商	,

他本人更适合当恶霸而不是商人。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɛrz] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ['praɪzɪz] ,

and	went	about	through	all	the	country	fairs	challenging	people	to	fight	prizes	,
和	去	关于	通过	全部	这	国家	集市	具有挑战性的	人们	到	斗争	奖品	,

然后他走遍了所有乡村集市，挑战人们进行搏斗，赢取奖品。

['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdʒl] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

wrestling	and	cudgel	play	,	and	abundance	more	to	this	purpose	.
摔角	和	棍棒	玩	,	和	丰富	更多的	到	这	目的	.

摔跤和棍棒游戏，以及更多与此相关的活动。

" ['tʃæptər]

"	CHAPTER
"	章

“章

[viː] . [ðə; ði] [truː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] , [nik] . [frɑːg] , [ænd; ənd]['hoʊkəs] . *

V	.	The	true	characters	of	John	Bull	,	Nic	.	Frog	,	and	Hocus	.	*
V	.	这	真的	人物	的	约翰	公牛	,	尼克	.	青蛙	,	和	麻醉	.	*

V. 约翰牛、尼克蛙和霍克斯的真实性格*

* ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [duːk] [ʌv; əv]

*	Characters	of	the	English	and	Dutch	,	and	the	General	Duke	of
*	人物	的	这	英语	和	荷兰语	,	和	这	一般的	公爵	的

['mɔːlbərə] .

Marlborough	.
马尔堡	.

* 英国人和荷兰人的性格，以及马尔伯勒公爵将军。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['riːdər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

For	the	better	understanding	the	following	history	the	reader	ought	to	know
为了	这	更好的	理解	这	下列的	历史	这	读者	应该	到	知道

[ðæt] [bʊl] ,

that	Bull	,
那	公牛	,

为了更好地理解接下来的历史，读者应该知道布尔，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [pleɪn] - ['diːlɪŋ] ['feloʊ] , ['kɑːlərɪk] , [boʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

in	the	main	,	was	an	honest	,	plain	-	dealing	fellow	,	choleric	,	bold	,	and	of
在	这	主要的	,	曾是	一个	诚实的	,	清楚的	-	处理	同伴	,	胆汁质	,	大胆的	,	和	的

[ə; eɪ] ['veri] ['ʌn'kɔnstənt] ['tempər] ;

a	very	unconstant	temper	;
一个	非常	不稳定	脾气	;

总的来说，他是一个诚实、直率的人，脾气暴躁，胆大妄为，而且性情非常反复无常；

[hiː; hi] ['dredɪd] [nɑːt][oʊld] ['luːɪs] ['iːðər] [æt; ət] [bæk] - [sɔːrd] , ['sɪŋg(ə)l] ['fɔːltʃn] , [ɔːr] ['kʌdʒl] - [pleɪ] ;

he	dreaded	not	old	Lewis	either	at	back	-	sword	,	single	falchion	,	or	cudgel	-	play	;
他	令人恐惧的	不是	老的	刘易斯	任何一个	在	后退	-	剑	,	单身的	弯刀	,	或者	棍棒	-	玩	;

他既不惧怕老路易斯的背剑、单刃弯刀，也不惧怕他的棍棒攻击；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ,

but	then	he	was	very	apt	to	quarrel	with	his	best	friends	,
但	然后	他	曾是	非常	易于	到	争吵	和	他的	最好的	朋友们	,

但他却很容易和最好的朋友吵架。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] .

especially	if	they	pretended	to	govern	him	.
尤其	如果	他们	假装	到	治理	他	.

尤其是当他们假装统治他的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] ['flætərd] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

If	you	flattered	him	you	might	lead	him	like	a	child	.
如果	你	受宠若惊	他	你	可能	带领	他	喜欢	一个	孩子	.

如果你奉承他，你可能会像对待孩子一样对待他。

['dʒɑːnz] ['tempər] [dɪ'pendɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ; [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]

John's	temper	depended	very	much	upon	the	air	;	his	spirits	rose	and	fell	with
约翰的	脾气	取决于	非常	很多	之上	这	空气	;	他的	烈酒	玫瑰	和	跌倒	和

[ðə; ði] ['weðər] - [glæs] .

the	weather	-	glass	.
这	天气	-	玻璃	.

约翰的脾气很大程度上取决于空气；他的情绪随着天气预报而起伏。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['veri] [wel] ,

John	was	quick	and	understood	his	business	very	well	,
约翰	曾是	快的	和	理解	他的	商业	非常	出色地	,

约翰做事干脆利落，对自己的生意非常了解。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][əˈlaɪv][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkerləs] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃiːtɪd]

but	no	man	alive	was	more	careless	in	looking	into	his	accounts	,	or	more	cheated
但	不	男人	活	曾是	更多的	粗心	在	寻找	进入	他的	账户	,	或者	更多的	作弊

[baɪ][ˈpɑːrtnərz] ,

by	partners	,
经过	合作伙伴	,

但世上没有谁比他更不认真查看账目，也没有谁比他更容易被合伙人欺骗。

[əˈprentisiz] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .

apprentices	,	and	servants	.
学徒	,	和	仆人	.

学徒和仆人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]

This	was	occasioned	by	his	being	a	boon	companion	,	loving	his	bottle	and
这	曾是	引发	经过	他的	存在	一个	恩惠	伴侣	,	爱	他的	瓶子	和

[hɪz; ɪz][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ;

his	diversion	;
他的	导流	;

这是因为他是个形影不离的好伙伴，喜欢喝酒消遣；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [noʊ][mæn] [kept] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ,

for	,	to	say	truth	,	no	man	kept	a	better	house	than	John	,
为了	,	到	说	真相	,	不	男人	保留	一个	更好的	房子	比	约翰	,

说实话，没有人比约翰把家收拾得更好。

[nɔːr] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [mɔːr] ['dʒenərəsli] .

nor	spent	his	money	more	generously	.
也不	花费	他的	钱	更多的	慷慨地	.

他花钱也并不更慷慨。

[baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] [dʒɑːn][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [plʌmz] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

By	plain	and	fair	dealing	John	had	acquired	some	plums	,	and	might	have
经过	清楚的	和	公平的	处理	约翰	有	获得	一些	李子	,	和	可能	有

[kept] [ðem; ðəm] ,

kept	them	,
保留	他们	,

约翰通过公平交易获得了一些李子，本来可以把它们留下的。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] ['lɔːsuːt] .

had	it	not	been	for	his	unhappy	lawsuit	.
有	它	不是	到过	为了	他的	不开心	诉讼	.

如果不是那场令人不快的官司的话。

[nik] .

Nic	.
尼克	.

尼克。

[frɑːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [slaɪ] ['feloʊ] , [kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɪn] ['meni] [pəˈtikuːləz] ;

Frog	was	a	cunning	,	sly	fellow	,	quite	the	reverse	of	John	in	many	particulars	;
青蛙	曾是	一个	狡猾	,	狡猾	同伴	,	相当	这	撤销	的	约翰	在	许多	细节	;

弗罗格是个狡猾奸诈的家伙，在很多方面都和约翰截然相反；

['kʌvətəs] , ['fruːg(ə)l] , ['maɪndɪd] [dəˈmestɪk] [əˈferz] , [wʊd] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

covetous	,	frugal	,	minded	domestic	affairs	,	would	pinch	his	belly	to	save	his	pocket
贪婪的	,	节俭	,	有思想	国内的	事务	,	会	捏	他的	腹部	到	节省	他的	口袋

,

,
,

他贪婪节俭，一心扑在家庭事务上，为了省钱甚至会掐自己的肚子。

['nevər] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [baɪ] ['kerləs] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r][bæd] ['detəz] .

never	lost	a	farthing	by	careless	servants	or	bad	debtors	.
绝不	丢失的	一个	法辛	经过	粗心	仆人	或者	坏的	债务人	.

从未因粗心的仆人或不良的债务人而蒙受损失一分钱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

He	did	not	care	much	for	any	sort	of	diversion	,
他	做过	不是	关心	很多	为了	任何	种类	的	导流	,

他不太喜欢任何形式的消遣。

[ɪk'sept] [trɪks] [ʌv; əv] [haɪ] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['ledʒərdəmeɪn] .

except	tricks	of	high	German	artists	and	legerdemain	.
除了	技巧	的	高的	德语	艺术家	和	戏法	.

除了德国高级艺术家的把戏和魔术之外。

[noʊ][mæn] [ɪk'si:dɪd] [nik] .

No	man	exceeded	Nic	.
不	男人	超出	尼克	.

没有人能超越尼克。

[ɪn] [ði:z] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [nik] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['di:lər] ,

in	these	;	yet	it	must	be	owned	that	Nic	.	was	a	fair	dealer	,
在	这些	;	然而	它	必须	是	拥有	那	尼克	.	曾是	一个	公平的	经销商	,

在这些方面；然而必须承认，尼各马可是一位公平的商人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'kwaɪrd] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] .

and	in	that	way	acquired	immense	riches	.
和	在	那	方式	获得	巨大	财富	.

并以此方式积累了巨额财富。

['hoʊkəs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌnɪŋ] [ə'tɜ:rni] ,

Hocus	was	an	old	cunning	attorney	,
麻醉	曾是	一个	老的	狡猾	律师	,

霍克斯是一位老谋深算的律师，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kən'sɪdərəb(ə)l] [su:t] [ðæt] ['evər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	though	this	was	the	first	considerable	suit	that	ever	he	was	engaged	in
和	尽管	这	曾是	这	第一的	大量	套装	那	曾经	他	曾是	已订婚的	在

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [su:'pɪriər] [ɪn] [ə'dres] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

he	showed	himself	superior	in	address	to	most	of	his	profession	.
他	显示	他自己	优越的	在	地址	到	最多	的	他的	职业	.

虽然这是他经手的第一起重大诉讼，但他在应对诉讼方面表现得比大多数同行都要出色。

[hi:; hi] [kept] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [klɑ:ks] , [hi:; hi] [lʌvd] ['mʌni] , [wʌz; wəz] [smu:ð] - [tʌŋd] , [geɪv] [gʊd]

He	kept	always	good	clerks	,	he	loved	money	,	was	smooth	-	tongued	,	gave	good
他	保留	总是	好的	职员	,	他	喜爱	钱	,	曾是	光滑的	-	舌头	,	给予	好的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

他总是能留住优秀的职员，他爱钱，能说会道，口才极佳。

[ænd; ənd] ['seldəm] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	seldom	lost	his	temper	.
和	很少	丢失的	他的	脾气	.

他很少发脾气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][prə'vaɪdɪd] ['plentɪfəli] [fɔ:r; fər]

He	was	not	worse	than	an	infidel	,	for	he	provided	plentifully	for
他	曾是	不是	更糟	比	一个	异教徒	,	为了	他	假如	大量	为了

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他并不比异教徒更坏，因为他为家人提供了充足的生活保障。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	he	loved	himself	better	than	them	all	.
但	他	喜爱	他自己	更好的	比	他们	全部	.

但他最爱的还是他自己。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['henpekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	neighbours	reported	that	he	was	henpecked	,	which	was	impossible	,
这	邻居	据报道	那	他	曾是	妻管严	,	哪个	曾是	不可能的	,

邻居们说他怕老婆，这根本不可能。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] .

by	such	a	mild	-	spirited	woman	as	his	wife	was	.
经过	这样的	一个	温和的	-	精神抖擞	女士	作为	他的	妻子	曾是	.

他的妻子性格温和，却能做到这一点。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsuːt] . *

Of	the	various	success	of	the	Lawsuit	.	*
的	这	各种各样的	成功	的	这	诉讼	.	*

诉讼取得的各种成功*

* [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

*	The	success	of	the	war	.
*	这	成功	的	这	战争	.

战争的胜利。

[lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] , [ə; eɪ]['hɑːrpi] , [ðæt] [di'vauəz] ['evriθɪŋ] .

Law	is	a	bottomless	pit	;	it	is	a	cormorant	,	a	harpy	,	that	devours	everything	.
法律	是	一个	无底	坑	;	它	是	一个	鸬鹚	,	一个	哈耳庇厄	,	那	吞噬	一切	.

法律是一个无底洞；它像鸬鹚、像鹰身女妖，吞噬一切。

[dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðæt] [hɪz; ɪz][suːt] [wʊd] [nɑːt][læst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr]

John	Bull	was	flattered	by	the	lawyers	that	his	suit	would	not	last	above	a	year
约翰	公牛	曾是	受宠若惊	经过	这	律师	那	他的	套装	会	不是	最后的	多于	一个	年

[ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] ;

or	two	at	most	;
或者	二	在	最多	;

律师们告诉约翰·布尔，他的诉讼最多不会持续一两年，这让他感到受宠若惊；

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

that	before	that	time	he	would	be	in	quiet	possession	of	his	business	;
那	前	那	时间	他	会	是	在	安静的	拥有	的	他的	商业	;

在此之前，他将平静地经营自己的生意；

[jet] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [dɪd]['hoʊkəs] [stɪr] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [miː'ændəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

yet	ten	long	years	did	Hocus	steer	his	cause	through	all	the	meanders	of	the	law
然而	十	长的	年	做过	麻醉	转向	他的	原因	通过	全部	这	蜿蜒曲折	的	这	法律

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] .

and	all	the	courts	.
和	全部	这	法院	.

然而，霍克斯花了整整十年时间，才使他的事业顺利通过了法律的重重阻碍和所有法庭的考验。

[noʊ] [skɪl] , [noʊ] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [stɑːrv]

No	skill	,	no	address	was	wanting	,	and	,	to	say	truth	,	John	did	not	starve
不	技能	,	不	地址	曾是	想要	,	和	,	到	说	真相	,	约翰	做过	不是	饿死

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

约翰不缺技巧，不缺口舌，说实话，他并没有让这项事业停滞不前；

[ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [nɑːt] - [tuː; tə] [fiː] ['kaʊns(ə)l] , ['haɪər] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [braɪb] ['dʒʊriːz] .

there	wanted	not	yellowboys	to	fee	counsel	,	hire	witnesses	,	and	bribe	juries	.
那里	通缉	不是	-	到	费用	法律顾问	,	聘请	证人	,	和	贿赂	陪审团	.

他们不希望那些唯利是图的家伙花钱请律师、雇佣证人、贿赂陪审团。

[lɔːrd] [strʌt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kæst] , ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] ['vɜːrdɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

Lord	Strutt	was	generally	cast	,	never	had	one	verdict	in	his	favour	,
主	斯特拉特	曾是	一般来说	投掷	,	绝不	有	一	判决	在	他的	偏爱	,

斯特拉特勋爵的判决总体上是负面的，从未有过一次对他有利的判决。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

and	John	was	promised	that	the	next	,	and	the	next	,	would	be	the	final
和	约翰	曾是	承诺	那	这	下一个	,	和	这	下一个	,	会	是	这	最终的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

determination	;	but	,	alas	!
决心	;	但	,	唉	!

约翰被告知，下一次、再下一次都将是最终决定；但是，唉！

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ;

that	final	determination	and	happy	conclusion	was	like	an	enchanted	island	;
那	最终的	决心	和	快乐的	结论	曾是	喜欢	一个	迷人的	岛	;

最终的决定和圆满的结局就像一座迷人的岛屿；

[ðə; ði] ['nɪrər] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

the	nearer	John	came	to	it	the	further	it	went	from	him	.
这	更近	约翰	来了	到	它	这	更远	它	去	从	他	.

约翰越靠近它，它就越远离他。

[nuː] ['traɪəlz] [ə'pɑːn] [nuː] [pɔɪnts] [stɪl] [ə'roʊz] , [nuː] [dauts] , [nuː] ['mætərz] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] ; [ɪn]

New	trials	upon	new	points	still	arose	,	new	doubts	,	new	matters	to	be	cleared	;	in
新的	试验	之上	新的	积分	仍然	出现	,	新的	疑虑	,	新的	事情	到	是	已清除	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

新的问题不断出现，新的疑虑不断涌现，新的事项需要澄清；总之，

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['seldəm] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd]

lawyers	seldom	part	with	so	good	a	cause	till	they	have	got	the	oyster	and
律师	很少	部分	和	所以	好的	一个	原因	直到	他们	有	得到	这	牡蛎	和

[ðer; ðər] ['klaɪənts] [ðə; ði] [ʃel] .

their	clients	the	shell	.
他们的	客户	这	壳	.

律师很少会轻易放弃如此好的事业，直到他们拿到牡蛎，而他们的客户拿到牡蛎壳。

['dʒɑːnz] ['redi] ['mʌni] , [bʊk] ['dɛts] , [bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] -

John's	ready	money	,	book	debts	,	bonds	,	mortgages	,	all	went	into	the	lawyers	'
约翰的	准备好	钱	,	书	债务	,	债券	,	抵押贷款	,	全部	去	进入	这	律师	-

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

约翰的现金、应收账款、债券、抵押贷款，全都进了律师的口袋。

[ðen] [dʒɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ə'pɑːn] [bæŋk] [stɑːk] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiə] [bɑːndz] .

Then	John	began	to	borrow	money	upon	Bank	Stock	and	East	India	Bonds	.
然后	约翰	开始	到	借	钱	之上	银行	库存	和	东方	印度	债券	.

然后，约翰开始以银行股票和东印度公司债券作抵押借款。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɑːrm] [went] [tuː; tə] [pɑːt] .

Now	and	then	a	farm	went	to	pot	.
现在	和	然后	一个	农场	去	到	锅	.

偶尔也会有农场经营不善的时候。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['eskwaɪə] ['saʊθs] ['taɪt(ə)l]

At	last	it	was	thought	a	good	expedient	to	set	up	Esquire	South's	title
在	最后的	它	曾是	想法	一个	好的	权宜	到	放	向上	《时尚先生》	南方的	标题

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [wɪl] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zes] ['filip] [lɔːrd] [strʌt] [æt; ət] [wʌns] .

to	prove	the	will	forged	and	dispossess	Philip	Lord	Strutt	at	once	.
到	证明	这	将要	锻造	和	剥夺	菲利普	主	斯特拉特	在	一次	.

最后，人们认为一个好办法是确立埃斯奎尔·索斯的所有权，以证明遗嘱是伪造的，并立即剥夺菲利普·斯特拉特勋爵的财产。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [gruː] [mɔːr]

Here	again	was	a	new	field	for	the	lawyers	,	and	the	cause	grew	more
这里	再次	曾是	一个	新的	场地	为了	这	律师	,	和	这	原因	生长	更多的

['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] ['evər] .

intricate	than	ever	.
错综复杂	比	曾经	.

对于律师来说，这又是一个全新的领域，而且案情也变得比以往任何时候都更加复杂。

[dʒɑːn] [gruː] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] ;

John	grew	madder	and	madder	;
约翰	生长	茜草	和	茜草	;

约翰越来越生气；

[wer'evər] [hiː; hi] [met] ['eni] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

wherever	he	met	any	of	Lord	Strutt's	servants	he	tore	off	their	clothes	.
无论	他	遇见	任何	的	主	-	仆人	他	撕裂	离开	他们的	衣服	.

无论他遇到斯特拉特勋爵的任何仆人，他都会撕掉他们的衣服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [hoʊm] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

Now	and	then	you	would	see	them	come	home	naked	,	without	shoes	,	stockings	,	and	linen	.
现在	和	然后	你	会	看	他们	来	家	裸	,	没有	鞋	,	长筒袜	,	和	亚麻布	.

你偶尔会看到他们赤身裸体地回家，不穿鞋、丝袜和床单。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃɪft] ,

As	for	old	Lewis	Baboon	,	he	was	reduced	to	his	last	shift	,
作为	为了	老的	刘易斯	狒狒	,	他	曾是	减少	到	他的	最后的	转移	,

至于老狒狒路易斯，他只剩下了最后一班工作了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

though	he	had	as	many	as	any	other	.
尽管	他	有	作为	许多	作为	任何	其他	.

虽然他拥有的数量和其他人一样多。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [sɪlks] [tuː; tə] ['dɔɪli] [stʌfs] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] ;

His	children	were	reduced	from	rich	silks	to	doily	stuffs	,	his	servants	in	rags	and	barefooted	;
他的	孩子们	是	减少	从	富有的	帛	到	蕾丝花边	东西	,	他的	仆人	在	破布	和	赤足	;

他的孩子们从穿着华丽的丝绸沦落到穿着蕾丝桌布，他的仆人们则衣衫褴褛，赤着脚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] [ə'pɑːn] [nek] [biːf] [ænd; ənd] ['bʊləks] ['lɪvər] .

instead	of	good	victuals	they	now	lived	upon	neck	beef	and	bullock's	liver	.
反而	的	好的	食物	他们	现在	居住地	之上	脖子	牛肉	和	牛的	肝	.

他们不再享用优质食物，而是靠牛颈肉和牛肝度日。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['noʊbɑːdi] [gɑːt] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lɔː] .

In	short	,	nobody	got	much	by	the	matter	but	the	men	of	law	.
在	短的	,	无人	得到	很多	经过	这	事情	但	这	男人	的	法律	.

总之，除了执法人员之外，没有人从这件事中获益。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[haʊ] [dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz][soʊ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

How	**John**	**Bull**	**was**	**so**	**mightily**	**pleased**	**with**	**his**	**success**	**that**	**he**	**was**	**going**
如何	约翰	公牛	曾是	所以	非常	高兴	和	他的	成功	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [liːv] [ɔːf][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][tɜːrn] ['lɔɪər] .

to	**leave**	**off**	**his**	**trade**	**and**	**turn**	**Lawyer**	**.**
到	离开	离开	他的	贸易	和	转动	律师	.

约翰牛对自己的成功非常满意，以至于他打算放弃原来的职业，转行做律师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [ðæt] ['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] .

It	**is**	**wisely**	**observed**	**by**	**a**	**great**	**philosopher**	**that**	**habit**	**is**	**a**	**second**	**nature**	**.**
它	是	明智地	观察到	经过	一个	伟大的	哲学家	那	习惯	是	一个	第二	自然	.

一位伟大的哲学家曾睿智地指出，习惯是人的第二天性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] , [huː] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

This	**was**	**verified**	**in**	**the**	**case**	**of**	**John**	**Bull**	**,**	**who**	**,**	**from**	**an**	**honest**	**and**
这	曾是	已验证	在	这	案件	的	约翰	公牛	,	WHO	,	从	一个	诚实的	和

[pleɪn] ['treɪdzmən] ,

plain	**tradesman**	**,**
清楚的	零售商	,

约翰·布尔的例子证实了这一点，他原本是一位诚实朴实的商人，

[hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən]

had	**got**	**such**	**a**	**haunt**	**about**	**the**	**Courts**	**of**	**Justice**	**,**	**and**	**such**	**a**	**jargon**
有	得到	这样的	一个	出没	关于	这	法院	的	正义	,	和	这样的	一个	行话

[ʌv; əv] [lɔː] [wɜːrdz] ,

of	**law**	**words**	**,**
的	法律	字	,

他对法院和法律术语如此着迷，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪm'self] [æz; əz]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][æt; ət][ðə; ði]

that	**he**	**concluded**	**himself**	**as**	**able**	**a**	**lawyer**	**as**	**any**	**that**	**pleaded**	**at**	**the**
那	他	结束	他自己	作为	有能力的	一个	律师	作为	任何	那	恳求	在	这

[bɑːr][ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

bar	**or**	**sat**	**on**	**the**	**bench**	**.**
酒吧	或者	卫星	在	这	长椅	.

他得出结论，自己是一位能力不逊于任何在法庭上辩护或坐在法官席上的律师的优秀律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

He	**was**	**overheard**	**one**	**day**	**talking**	**to**	**himself**	**after**	**this**	**manner**	**:**
他	曾是	无意中听到	一	天	说	到	他自己	后	这	方式	:

有一天，有人无意中听到他这样自言自语：

" [haʊ] [kə'prɪʃəsli] [dʌz] [feɪt] [ɔːr] [tʃæns] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

"	**How**	**capriciously**	**does**	**fate**	**or**	**chance**	**dispose**	**of**	**mankind**	**.**
"	如何	反复无常	做	命运	或者	机会	处置	的	人类	.

命运或机遇是如何任由人类摆布的。

[haʊ] ['seldəm] [ɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

How	**seldom**	**is**	**that**	**business**	**allotted**	**to**	**a**	**man**	**for**	**which**	**he**	**is**	**fitted**	**by**	**Nature**	**.**
如何	很少	是	那	商业	分配	到	一个	男人	为了	哪个	他	是	适配	经过	自然	.

很少有人能从事与自身天赋相匹配的职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] .

It	**is**	**plain**	**I**	**was**	**intended**	**for**	**a**	**man**	**of**	**law**	**.**
它	是	清楚的	我	曾是	故意的	为了	一个	男人	的	法律	.

很明显，我天生就适合当一名法律人士。

[haʊ] [dɪd][maɪ] ['gɑːdɪənz] [mis'teik] [maɪ]['dʒiːniəs][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [miːn] [sleɪv] , [bɪ'haɪnd]

How	did	my	guardians	mistake	my	genius	in	placing	me	,	like	a	mean	slave	,	behind
如何	做过	我的	守护者	错误	我的	天才	在	放置	我	,	喜欢	一个	意思是	奴隶	,	在后面

[ə; eɪ] ['kaʊntər] ?

a	counter	?
一个	柜台	?

我的监护人怎么会错失我的才华，把我像个卑贱的奴隶一样放在柜台后面呢?

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[wʌt] [ɪ'mens] [ɛ'steɪts] [ðiːz] ['fɛloʊz] [reɪz] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

what	immense	estates	these	fellows	raise	by	the	law	.
什么	巨大	庄园	这些	伙伴们	增加	经过	这	法律	.

这些人通过法律手段积累了多么庞大的财富啊!

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Besides	,	it	is	the	profession	of	a	gentleman	.
除了	,	它	是	这	职业	的	一个	绅士	.

此外，这是绅士的职业。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] : [tuː; tə] ['swægər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

What	a	pleasure	it	is	to	be	victorious	in	a	cause	:	to	swagger	at	the	bar
什么	一个	乐趣	它	是	到	是	胜利者	在	一个	原因	:	到	昂首阔步	在	这	酒吧

.

:
.

在事业上取得胜利是多么令人愉悦的事啊：在酒吧里趾高气扬地炫耀一番。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [drʌdʒ] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['wʊlən] [treɪd] .

What	a	fool	am	I	to	drudge	any	more	in	this	woollen	trade	.
什么	一个	傻子	是	我	到	苦力	任何	更多的	在	这	羊毛	贸易	.

我真是个傻瓜，竟然还继续在这羊毛行业里苦苦挣扎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ;

For	a	lawyer	I	was	born	,	and	a	lawyer	I	will	be	;
为了	一个	律师	我	曾是	出生	,	和	一个	律师	我	将要	是	;

我生来就是律师，将来也必将成为一名律师;

[wʌn][ɪz] ['nevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] .

one	is	never	too	old	to	learn	.
一	是	绝不	也	老的	到	学习	.

活到老，学到老。

" * [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒɑːn][hæd; həd] [kɔnd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrdz][æz; əz]

"	*	All	this	while	John	had	conned	over	such	a	catalogue	of	hard	words	as
"	*	全部	这	尽管	约翰	有	被骗	超过	这样的	一个	目录	的	难的	字	作为

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði]['devəl] ;

were	enough	to	conjure	up	the	devil	;
是	足够的	到	变戏法	向上	这	魔鬼	;

"* 在此期间，约翰编造了一系列足以召唤魔鬼的恶毒言辞;

[ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['bæb(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['kɔːfi] ['haʊzɪz] ,

these	he	used	to	babble	indifferently	in	all	companies	,	especially	at	coffee	houses	,
这些	他	用过的	到	潺潺	漠不关心	在	全部	公司	,	尤其	在	咖啡	房屋	,

他过去常常在各种场合，尤其是在咖啡馆里，漫不经心地谈论这些话题。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['treɪdzmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt]

so	that	his	neighbour	tradesmen	began	to	shun	his	company	as	a	man	that
所以	那	他的	邻居	商人	开始	到	回避	他的	公司	作为	一个	男人	那

[wʌz; wəz] [krækt] .

was	cracked	.
曾是	裂纹	.

因此，他周围的商贩们开始避开他的公司，认为他是个疯子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['blæˌkwɛl] [hɔ:l] [ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv] ['brɔ:dˌklɔ:θ] , [wʊl] , [ænd; ənd]

Instead	of	the	affairs	of	Blackwell	Hall	and	price	of	broadcloth	,	wool	,	and
反而	的	这	事务	的	布莱克威尔	大厅	和	价格	的	府绸	,	羊毛	,	和

[beɪz] ,

baizes	,
粗呢	,

而不是布莱克威尔庄园的事务以及粗呢、羊毛和细呢的价格，

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ækʃnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'tɜ:rn] , ['keɪpɪæs] , ['eɪliəs] ['keɪpɪæs] ,

he	talks	of	nothing	but	actions	upon	the	case	,	returns	,	capias	,	alias	capias	,
他	会谈	的	没有什么	但	行动	之上	这	案件	,	返回	,	拘票	,	别名	拘票	,

他只谈论案件的处理、返回、逮捕令、别名逮捕令。

[dɪ'mʌrər] , [və'naɪri; və'nɪri] ['feɪʃə] , [rɪ'plevɪn] , [ˌsju:pə'si:dɪæs] , - , [rɪts] [ʌv; əv] ['erər] ,

demurrers	,	venire	facias	,	replevins	,	supersedeases	,	certioraries	,	writs	of	error	,
异议	,	未来	筋膜	,	补充	,	取代	,	-	,	令状	的	错误	,

['ækʃnz] [ʌv; əv] ['troʊvər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

actions	of	trover	and	conversion	,
行动	的	特罗弗	和	转换	,

异议、venire facias、relevins、取代、证明书、错误令、trover 和conversion 行动，

['trespəsiz] , ['prɛsɪˌpi:z] , [ænd; ənd] ['dɛdɪməs] .

trespasses	,	precipes	,	and	dedimus	.
擅闯私人领地	,	悬崖	,	和	狄迪姆斯	.

侵入、悬崖和德迪穆斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [lɔ:] ;

This	was	matter	of	jest	to	the	learned	in	law	;
这	曾是	事情	的	笑话	到	这	学习	在	法律	;

对于精通法律的人来说，这只是个笑话；

[haʊ'evər] ['hoʊkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [dʒɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

however	Hocus	and	the	rest	of	the	tribe	encouraged	John	in	his	fancy	,
然而	麻醉	和	这	休息	的	这	部落	鼓励	约翰	在	他的	想要	,

然而，霍克斯和部落里的其他人却鼓励约翰继续他的幻想。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs] [fɔ:r; fər] [lɔ:] ;

assuring	him	that	he	had	a	great	genius	for	law	;
保证	他	那	他	有	一个	伟大的	天才	为了	法律	;

向他保证，他具有极高的法律天赋；

[ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [maɪt] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

that	they	questioned	not	but	in	time	he	might	raise	money	enough	by	it	to
那	他们	被质问	不是	但	在	时间	他	可能	增加	钱	足够的	经过	它	到

[ˌri:ɪm'bɜ:rs] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ;

reimburse	him	of	all	his	charges	;
补偿	他	的	全部	他的	收费	;

他们没有质疑，但假以时日，他或许能靠此筹集到足够的钱来偿还他所有的费用；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['stʌdid] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] [tʃiːf]

that	if	he	studied	he	would	undoubtedly	arrive	to	the	dignity	of	a	Lord	Chief
那	如果	他	研究	他	会	无疑	到达	到	这	尊严	的	一个	主	首席

['dʒʌstɪs] .

Justice	.
正义	.

如果他努力学习，无疑会达到首席大法官的尊荣地位。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [dʒɑːn] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	for	the	advice	of	honest	friends	and	neighbours	John	despised	it	;
作为	为了	这	建议	的	诚实的	朋友们	和	邻居	约翰	被鄙视的	它	;

至于诚实的朋友和邻居的建议，约翰嗤之以鼻；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['dʒiːniəs] , [pʊr] ['grɑːvlɪŋ] [mə'kænɪks] .

he	looked	upon	them	as	fellows	of	a	low	genius	,	poor	grovelling	mechanics	.
他	看起来	之上	他们	作为	伙伴们	的	一个	低的	天才	,	贫穷的	卑躬屈膝	机械学	.

他认为他们是些低级天才，卑躬屈膝的机械工。

[dʒɑːn] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][wʌn] ['feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt][ðæn; ðən][tuː; tə]

John	reckoned	it	more	honour	to	have	got	one	favourable	verdict	than	to
约翰	估计	它	更多的	荣誉	到	有	得到	一	有利	判决	比	到

[hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] .

have	sold	a	bale	of	broadcloth	.
有	卖	一个	包	的	府绸	.

约翰认为，获得一次有利的判决比卖出一包粗呢布更有荣誉感。

[æz; əz][fɔːr; fər] [nik] . [frɑːg] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ;

As	for	Nic	.	Frog	,	to	say	the	truth	,	he	was	more	prudent	;
作为	为了	尼克	.	青蛙	,	到	说	这	真相	,	他	曾是	更多的	谨慎	;

至于尼克·弗罗格，说实话，他比较谨慎；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] ['kloʊsli] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs]

for	though	he	followed	his	lawsuit	closely	he	neglected	not	his	ordinary	business
为了	尽管	他	随后	他的	诉讼	密切	他	被忽视的	不是	他的	普通的	商业

,

,

,

虽然他密切关注着诉讼，但他并没有荒废自己的日常生意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][bəuθ][ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['aʊərz] .

but	was	both	in	court	and	in	his	shop	at	the	proper	hours	.
但	曾是	两个都	在	法庭	和	在	他的	店铺	在	这	恰当的	小时	.

但他总是在规定的时间出现在法庭和自己的店铺。

* [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

*	The	manners	and	sentiments	of	the	nation	at	that	time	.
*	这	礼仪	和	情感	的	这	国家	在	那	时间	.

* 当时国民的风俗和情感。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[haʊ] [dʒɑːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['hoʊkəs][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; * [ænd; ənd] [wʌt]

How	John	discovered	that	Hocus	had	an	Intrigue	with	his	Wife	;	*	and	what
如何	约翰	发现	那	麻醉	有	一个	阴谋	和	他的	妻子	;	*	和	什么

['fɑːloʊd] [ˌðerə'pɑːn] .

followed	thereupon	.
随后	于是	.

约翰是如何发现霍克斯与他的妻子有染的；*以及随后发生了什么。

[dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt][rʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['mædɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]

John	had	not	run	on	a	madding	so	long	had	it	not	been	for	an
约翰	有	不是	跑步	在	一个	疯狂	所以	长的	有	它	不是	到过	为了	一个

[ɪk'strævəgənt] [waɪf] ,

extravagant	wife	,
靡	妻子	,

如果不是因为他有个挥霍无度的妻子，约翰不会一直过着疯狂的生活。

[huːm] ['hoʊkəs] [pɜ'siːvɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][tuː; tə]

whom	Hocus	perceiving	John	to	be	fond	of	,	was	resolved	to	win	over	to
谁	麻醉	感知	约翰	到	是	喜爱	的	,	曾是	已解决	到	赢	超过	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

霍克斯看出约翰很喜欢他，便决心把他拉拢到自己这边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,

It	is	a	true	saying	,
它	是	一个	真的	说	,

这是一句真话。

[ðæt] [ðə; ði][læst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌkəldəm] [ɪz][hɪm'self] .

that	the	last	man	of	the	parish	that	knows	of	his	cuckoldom	is	himself	.
那	这	最后的	男人	的	这	教区	那	知道	的	他的	戴绿帽癖	是	他自己	.

教区里最后一个知道自己被戴绿帽子的人就是他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] ['hoʊkəs][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz]

It	was	observed	by	all	the	neighbourhood	that	Hocus	had	dealings	with	John's
它	曾是	观察到	经过	全部	这	邻里	那	麻醉	有	交易	和	约翰的

[waɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

wife	that	were	not	so	much	for	his	honour	;
妻子	那	是	不是	所以	很多	为了	他的	荣誉	;

邻居们都注意到，霍克斯与约翰的妻子有染，这并非是为了维护他的名誉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [baɪ][dʒɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [dʒeɪd] ,

but	this	was	perceived	by	John	a	little	too	late	:	she	was	a	luxurious	jade	,
但	这	曾是	感知	经过	约翰	一个	小的	也	晚的	:	她	曾是	一个	豪华	玉	,

但约翰意识到这一点时已经太晚了：她是一块珍贵的玉石。

[lʌvd] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] , [pleɪz] , [triːts] [ænd; ənd] [bɔːlz] , ['difərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

loved	splendid	equipages	,	plays	,	treats	and	balls	,	differing	very	much	from	the
喜爱	灿烂	装备	,	演出	,	款待	和	球	,	不同	非常	很多	从	这

['soʊbər] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] ,

sober	manners	of	her	ancestors	,
清醒	礼仪	的	她	祖先	,

她喜爱华丽的马车、戏剧、美食和舞会，这与她祖先们朴素的举止截然不同。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [waɪf] .

and	by	no	means	fit	for	a	tradesman's	wife	.
和	经过	不	方法	合身	为了	一个	工匠的	妻子	.

而且她绝对不适合做商人的妻子。

['hoʊkəs] [fed] [hɜːr; hər][ik'strævəgəns,-gənsi] ([wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['ʃeɪmfl]) [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz] [oʊn]

Hocus	fed	her	extravagancy	(	what	was	still	more	shameful	)	with	John's	own
麻醉	美联储	她	奢侈	(	什么	曾是	仍然	更多的	可耻	)	和	约翰的	自己的

['mʌni] .

money	.
钱	.

霍克斯挥霍无度（更可耻的是），用的竟然是约翰自己的钱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] ['hoʊkəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [biː; bi] [ðæt] [æz; əz]

Everybody	said	that	Hocus	had	a	month's	mind	to	her	;	be	that	as
大家	说	那	麻醉	有	一个	月份	头脑	到	她	;	是	那	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

it	will	,
它	将要	,

大家都说霍克斯对她心不在焉；不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

it	is	matter	of	fact	,
它	是	事情	的	事实	,

这是事实。

[ðæt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɪk'strævəgəntli] [ɑːn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['hoʊkəs] .

that	upon	all	occasions	she	ran	out	extravagantly	on	the	praise	of	Hocus	.
那	之上	全部	场合	她	跑	出去	奢侈地	在	这	称赞	的	麻醉	.

在任何场合，她都极尽所能地赞美霍克斯。

[wen] [dʒɑːn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪlz] ,

When	John	used	to	be	finding	fault	with	his	bills	,
什么时候	约翰	用过的	到	是	寻找	过错	和	他的	账单	,

以前约翰总是挑剔他的账单时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['benɪfæktər] ;

she	used	to	reproach	him	as	ungrateful	to	his	greatest	benefactor	;
她	用过的	到	责备	他	作为	忘恩负义	到	他的	最	恩人	;

她过去常常责备他对最大的恩人忘恩负义；

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] ,

one	that	had	taken	so	much	pains	in	his	lawsuit	,
一	那	有	已采取	所以	很多	疼痛	在	他的	诉讼	,

其中一人在诉讼中花费了大量精力，

[ænd; ənd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] .

and	retrieved	his	family	from	the	oppression	of	old	Lewis	Baboon	.
和	已检索	他的	家庭	从	这	压迫	的	老的	刘易斯	狒狒	.

并将他的家人从老刘易斯·狒狒的压迫中解救出来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['rɛdiɪst] [kæʃ] [went] [tɔːrdz] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] -

A	good	swinging	sum	of	John's	readiest	cash	went	towards	building	of	Hocus's
一个	好的	摇摆	和	的	约翰的	准备就绪	现金	去	向	建筑	的	-

['kʌntri] [haʊs] . * *

country	house	.	*	*
国家	房子	.	*	*

约翰拿出了一大笔闲钱，用于建造霍克斯的乡间别墅。

[ðɪs] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['hoʊkəs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['oʊpən] ,

This	affair	between	Hocus	and	Mrs	.	Bull	was	now	so	open	,
这	事务	之间	麻醉	和	太太	.	公牛	曾是	现在	所以	打开	,

霍克斯和布尔太太之间的这段婚外情现在已经完全公开了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['skændəˌlaɪzd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][klɑːd] - [peɪt] ,

that	all	the	world	was	scandalised	at	it	;	John	was	not	so	clod	-	pated	,
那	全部	这	世界	曾是	丑闻	在	它	;	约翰	曾是	不是	所以	泥块	-	铺垫	,

全世界都对此感到震惊；约翰却没那么迟钝。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .

but	at	last	he	took	the	hint	.
但	在	最后的	他	采取	这	暗示	.

但他最终还是领会了其中的暗示。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['priːtʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən] [sens] [ə'genst]
The parson of the parish preaching one day with more zeal than sense against
这 牧师 的 这 教区 布道 一 天 和 更多的 热情 比 感觉 反对
[ə'dʌltəri] ,
adultery ,
通奸 ,

有一天，教区的牧师满怀热情地布道，谴责通奸，却缺乏理智。

['mɪsɪz] . [bʊl] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] ['feloʊ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ]
Mrs . Bull told her husband that he was a very uncivil fellow to use such
太太 . 公牛 讲述 她 丈夫 那 他 曾是 一个 非常 不文明 同伴 到 使用 这样的
[kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
coarse language before people of condition ;
粗 语言 前 人们 的 状况 ;

布尔太太告诉她丈夫，他是个非常没教养的人，竟然在有身份的人面前使用如此粗俗的语言；

* * * [ðæt] ['hoʊkəs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
*** * * that Hocus was of the same mind ,**
* * * 那 麻醉 曾是 的 这 相同的 头脑 ,

*** 霍克斯也持同样的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ]
and that they would join to have him turned out of his living for using
和 那 他们 会 加入 到 有 他 转向 出去 的 他的 活的 为了 使用
['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .
personal reflections .
个人的 反思 .

他们会联合起来，让他因为发表个人评论而被赶出家门。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sez] [dʒɑːn] , [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ?
How do you mean , says John , by personal reflections ?
如何 做 你 意思是 , 说道 约翰 , 经过 个人的 反思 ?

约翰说，你所说的个人反思是什么意思?

[aɪ] [hoʊp] [ɪn][gɑːd] , [waɪf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
I hope in God , wife , he did not reflect upon you ?
我 希望 在 上帝 , 妻子 , 他 做过 不是 反映 之上 你 ?

妻子，我向上帝祈祷，希望他没有想到你?

" [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] ,
" No , thank God ,
" 不 , 感谢 上帝 ,

“不，谢天谢地，

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [hɜːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ]
my reputation is too well established in the world to receive any hurt from such
我的 名声 是 也 出色地 已确立的 在 这 世界 到 收到 任何 伤害 从 这样的
[ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] ['skaʊndrəl] [æz; əz][hiː; hi] ;
a foul - mouthed scoundrel as he ;
一个 犯规 - 嘴巴 恶棍 作为 他 ;

我在世上的名声太好，不能被他这种满口脏话的无赖伤到；

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [tendz] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] ['hʌzbəndz] ['taɪərənts] , [ænd; ənd] [waɪvz] [sleɪvz] ; [mʌst; məst]
his doctrine tends only to make husbands tyrants , and wives slaves ; must
他的 教义 倾向于 仅有的 到 制作 丈夫们 暴君 , 和 妻子们 奴隶 ; 必须
[wiː; wi][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,
we be shut up ,
我们 是 关闭 向上 ,

他的理论只会使丈夫成为暴君，妻子成为奴隶；难道我们就应该被禁锢起来吗?

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ?

and	husbands	left	to	their	liberty	?
和	丈夫们	左边	到	他们的	自由	?

丈夫们可以自由行动吗?

['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] !

Very	pretty	indeed	!
非常	漂亮的	的确	!

确实非常漂亮!

[ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plə'tɑːnɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔːl] ;

a	wife	must	never	go	abroad	with	a	Platonic	to	see	a	play	or	a	ball	;
一个	妻子	必须	绝不	去	国外	和	一个	柏拉图式	到	看	一个	玩	或者	一个	球	;

妻子绝不能与柏拉图式的恋人出国看戏或舞会;

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['nevər] [stɜːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [nɔːr] [wɔːk] [ɪn] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

she	must	never	stir	without	her	husband	;	nor	walk	in	Spring	Garden	with	a
她	必须	绝不	搅拌	没有	她	丈夫	;	也不	走	在	春天	花园	和	一个

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她绝不能在没有丈夫陪伴的情况下独自外出;也不能和表亲在春园散步。

[aɪ] [duː] [seɪ] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['friːdəmz]

I	do	say	,	husband	,	and	I	will	stand	by	it	,	that	without	the	innocent	freedoms
我	做	说	,	丈夫	,	和	我	将要	站立	经过	它	,	那	没有	这	清白的	自由

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我确实说过,我的丈夫,而且我会坚持我的观点,那就是如果没有生命中那些纯真的自由,

['mætrɪmoʊni] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [steɪt] ;

matrimony	would	be	a	most	intolerable	state	;
婚姻	会	是	一个	最多	无法容忍	状态	;

婚姻将是一种最无法忍受的状态;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['vɜːrtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)n] ,

and	that	a	wife's	virtue	ought	to	be	the	result	of	her	own	reason	,
和	那	一个	妻子的	美德	应该	到	是	这	结果	的	她	自己的	原因	,

妻子的美德应当源于她自身的理性。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['gʌvərnmənt] : [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

and	not	of	her	husband's	government	:	for	my	part	,
和	不是	的	她	丈夫的	政府	:	为了	我的	部分	,

而不是她丈夫政府的:就我而言,

[aɪ] [wʊd] [skɔːrn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	would	scorn	a	husband	that	would	be	jealous	,	if	he	saw	a	fellow	with	me	.
我	会	轻蔑	一个	丈夫	那	会	是	嫉妒的	,	如果	他	锯	一个	同伴	和	我	.

如果丈夫看到我和别的男人在一起就嫉妒,我会鄙视他。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['dʒɑːnz] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

"	All	this	while	John's	blood	boiled	in	his	veins	:	he	was	now	confirmed	in	all	his
"	全部	这	尽管	约翰的	血	煮沸	在	他的	静脉	:	他	曾是	现在	确认的	在	全部	他的

[səs'pɪʃənz] ;

suspicions	;
怀疑	;

“约翰的血管里沸腾着热血:他的所有怀疑现在都得到了证实;

[ðə; ðɪ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [neɪmz] , [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [best] [wɜːrdz] [ðæt] [dʒɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər] .

the	hardest	names	,	were	the	best	words	that	John	gave	her	.
这	最难	姓名	,	是	这	最好的	字	那	约翰	给予	她	.

约翰给她的那些最难念的词,却是最美好的话语。

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm] ['betər] [tu:; tə] [wɜ:rs] , [tɪl] ['mɪsɪz] . [bʊl] [eɪmd] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][dʒɑ:n] ,

Things	went	from	better	to	worse	,	till	Mrs	.	Bull	aimed	a	knife	at	John	,
事物	去	从	更好的	到	更糟	,	直到	太太	.	公牛	旨在	一个	刀	在	约翰	,

事情每况愈下，直到布尔太太用刀指着约翰。

[ðoʊ] [dʒɑ:n] [θru:] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] ['veri] ['bru:təli] [ɪn'di:d] :

though	John	threw	a	bottle	at	her	head	very	brutally	indeed	:
尽管	约翰	扔	一个	瓶子	在	她	头	非常	残酷地	的确	:

虽然约翰确实非常残忍地用瓶子砸她的头：

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fju:ʒ(ə)n] ; ['bɔtlz] , ['glæsɪz] , [spu:nz] ,

and	after	this	there	was	nothing	but	confusion	;	bottles	,	glasses	,	spoons	,
和	后	这	那里	曾是	没有什么	但	困惑	;	瓶子	,	眼镜	,	勺子	,

[pleɪts] , [naɪvz] ,

plates	,	knives	,
盘子	,	刀具	,

此后便是一片混乱；瓶子、杯子、勺子、盘子、刀子.....

[fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [flu:] [ə'baʊt] [laɪk] [dʌst] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

forks	,	and	dishes	,	flew	about	like	dust	;	the	result	of	which	was	,
叉子	,	和	菜肴	,	飞翔	关于	喜欢	灰尘	;	这	结果	的	哪个	曾是	,

叉子和盘子像灰尘一样四处飞舞；其结果是：

[ðæt] ['mɪsɪz] . [bʊl] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bru:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [hæf][ə; eɪ] [jɪr]

that	Mrs	.	Bull	received	a	bruise	in	her	right	side	of	which	she	died	half	a	year
那	太太	.	公牛	已收到	一个	挫伤	在	她	正确的	边	的	哪个	她	死亡	一半	一个	年

['æftər] .

after	.
后	.

布尔夫人右侧受了伤，半年后去世。

[ðə; ði] [bru:z] [im'pɔsθju:meit] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['ʌlsər] ,

The	bruise	imposthumated	,	and	afterwards	turned	to	a	stinking	ulcer	,
这	挫伤	感染的	,	和	然后	转向	到	一个	臭	溃疡	,

瘀伤处发炎，后来变成了一个散发恶臭的溃疡。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʃaɪ] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

which	made	everybody	shy	to	come	near	her	,
哪个	制成	大家	害羞的	到	来	靠近	她	,

这让大家都不好意思靠近她。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] , [hu:] [ə'tendid] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

yet	she	wanted	not	the	help	of	many	able	physicians	,	who	attended	very	diligently	,
然而	她	通缉	不是	这	帮助	的	许多	有能力的	医生	,	WHO	参加	非常	勤勉地	,

然而，她却不想要众多医术精湛、尽职尽责的医生的帮助。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [men] [ʌv; əv] [skɪl] [kʊd; kəd][du:] ; [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

and	did	what	men	of	skill	could	do	;	but	all	to	no	purpose	,
和	做过	什么	男人	的	技能	可以	做	;	但	全部	到	不	目的	,

他们竭尽所能，但一切都徒劳无功。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['despərət] ,

for	her	condition	was	now	quite	desperate	,
为了	她	状况	曾是	现在	相当	绝望的	,

因为她的病情已经非常危急了。

[ɔ:l] ['regjələr] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['oʊvər] . * * * *

all	regular	physicians	and	her	nearest	relations	having	given	her	over	.	*	*	*	*
全部	常规的	医生	和	她	最近的	关系	拥有	给定	她	超过	.	*	*	*	*

所有正规医生和她最近的亲属都已放弃治疗。

* [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

*	The	opinion	at	that	time	of	the	General's	tampering	with	the	Parliament
*	这	观点	在	那	时间	的	这	将军的	篡改	和	这	议会

.

:

.

* 当时人们对将军干预议会的看法。

* * ['blenim] ['pæləs] .

*	*	Blenheim	Palace	.
*	*	布伦海姆	宫殿	.

**布伦海姆宫。

* * * [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

*	*	*	The	story	of	Dr	.	Sacheverel	,	and	the	resentment	of	the	House
*	*	*	这	故事	的	博士	.	-	,	和	这	怨恨	的	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] . * * * *

of	Commons	.	*	*	*	*
的	公共领域	.	*	*	*	*

萨切维雷尔医生的故事，以及下议院的怨恨。*

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

The	opinion	of	the	Tories	about	that	House	of	Commons	.
这	观点	的	这	保守党	关于	那	房子	的	公共领域	.

保守党人对下议院的看法。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[haʊ] [sʌm; səm] [kwæks] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kjʊr] ['mɪsɪz] . [bʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌlsər] . *

How	some	Quacks	undertook	to	cure	Mrs	.	Bull	of	her	ulcer	.	*
如何	一些	庸医	承担	到	治愈	太太	.	公牛	的	她	溃疡	.	*

一些庸医是如何试图治愈布尔太太的胃溃疡的。*

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] ['maʊntɪbæŋk] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] ;

There	is	nothing	so	impossible	in	Nature	but	mountebanks	will	undertake	;
那里	是	没有什么	所以	不可能的	在	自然	但	江湖骗子	将要	承担	;

自然界没有什么是江湖骗子做不到的；

['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɜːrm] :

nothing	so	incredible	but	they	will	affirm	:
没有什么	所以	极好的	但	他们	将要	确认	:

没什么特别不可思议的，但他们会肯定地说：

['mɪsɪz] . ['bʊlz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['despərət] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

Mrs	.	Bull's	condition	was	looked	upon	as	desperate	by	all	the	men	of	art	;
太太	.	公牛的	状况	曾是	看起来	之上	作为	绝望的	经过	全部	这	男人	的	艺术	;

所有艺术界人士都认为布尔夫人的处境十分危急；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [brægd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]

but	there	were	those	that	bragged	they	had	an	infallible	ointment	and
但	那里	是	那些	那	吹嘘	他们	有	一个	绝对正确	软膏	和

['pleɪstər] ,

plaister	,
石膏	,

但也有人吹嘘自己有百试百灵的药膏和创可贴。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːr] , [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

which	being	applied	to	the	sore	,	would	cure	it	in	a	few	days	;
哪个	存在	应用	到	这	疮	,	会	治愈	它	在	一个	很少	天	;

将其涂抹在伤口上，几天内即可痊愈；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɪl] [ðæt] [wʊd] [pɜːrdʒ] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər][bæd]
at **the** **same** **time** **they** **would** **give** **her** **a** **pill** **that** **would** **purge** **off** **all** **her** **bad**
在 这 相同的 时间 他们 会 给 她 一个 丸 那 会 清除 离开 全部 她 坏的
['hjuːmər] ,
humours **,**
体液 ,

与此同时，他们还会给她服用一种药丸，用来清除她体内所有的坏情绪。

['swiːtn] [hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd]['rektɪfaɪ][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
sweeten **her** **blood** **,** **and** **rectify** **her** **disturbed** **imagination** **.**
甜味 她 血 , 和 纠正 她 不安 想像力 .

让她血液甘甜，并纠正她混乱的想象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [gruː] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [stʌŋk] [soʊ] ,
In **spite** **of** **all** **applications** **the** **patient** **grew** **worse** **every** **day** **;** **she** **stunk** **so** **,**
在 尽管如此 的 全部 应用程序 这 病人 生长 更糟 每一个 天 ; 她 臭 所以 ,

尽管采取了各种措施，病人的病情却一天比一天严重；她身上散发着难闻的气味。

['noʊbɑːdi] [dəːst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [kwæks] [huː]
nobody **durst** **come** **within** **a** **stone's** **throw** **of** **her** **,** **except** **those** **quacks** **who**
无人 杜斯特 来 之内 一个 石头的 扔 的 她 , 除了 那些 庸医 WHO
[ə'tendid] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
attended **her** **close** **,**
参加 她 关闭 ,

除了那些在她身边伺候她的庸医之外，没人敢靠近她。

[ænd; ənd] [æprɪ'hend] [noʊ]['deɪndʒər] .
and **apprehended** **no** **danger** **.**
和 被捕 不 危险 .

并未察觉到任何危险。

[ɪf] [wʌn] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] ['mɪsɪz] . [bʊl] [dɪd] ?
If **one** **asked** **them** **how** **Mrs** **.** **Bull** **did** **?**
如果 一 问 他们 如何 太太 . 公牛 做过 ?

如果有人问他们布尔太太过得怎么样?

['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [sed] [ðeɪ] ; [ðə; ði][pɑːrts] [hiːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [mendz] :
Better **and** **better** **,** **said** **they** **;** **the** **parts** **heal** **,** **and** **her** **constitution** **mends** **:**
更好的 和 更好的 , 说 他们 ; 这 部分 愈合 , 和 她 宪法 修补 :

他们说，情况越来越好；各处都在愈合，她的身体也在恢复：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səb'mits] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
if **she** **submits** **to** **our** **government** **she** **will** **be** **abroad** **in** **a** **little** **time** **.**
如果 她 提交 到 我们的 政府 她 将要 是 国外 在 一个 小的 时间 .

如果她向我国政府屈服，不久就会被送往国外。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæns]
it **is** **reported** **that** **they** **wrote** **to** **her** **friends** **in** **the** **country** **that** **she** **should** **dance**
它 是 据报道 那 他们 写道 到 她 朋友们 在 这 国家 那 她 应该 舞蹈
[ə; eɪ][dʒɪg][nekst][ɑːk'toʊbər][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
a **jig** **next** **October** **in** **Westminster** **Hall** **,**
一个 夹具 下一个 十月 在 威斯敏斯特 大厅 ,

据报道，他们写信给她在乡下的朋友，邀请她明年十月在威斯敏斯特大厅跳吉格舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] [fɪ'zɪʃnz] .
and **that** **her** **illness** **had** **been** **chiefly** **owing** **to** **bad** **physicians** **.**
和 那 她 疾病 有 到过 主要 欠款 到 坏的 医生 .

她的疾病主要是由于庸医造成的。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [gruː] [wɜːrs]

At	last	,	one	of	them	was	sent	for	in	great	haste	,	his	patient	grew	worse
在	最后的	,	一	的	他们	曾是	发送	为了	在	伟大的	匆忙	,	他的	病人	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] :

and	worse	:
和	更糟	:

最后，其中一名医生被紧急召来，因为他的病人病情越来越严重：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊs] [mis'teik] ,

when	he	came	,	he	affirmed	that	it	was	a	gross	mistake	,
什么时候	他	来了	,	他	确认	那	它	曾是	一个	总的	错误	,

他来后，确认这是一个严重的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [wei] .

and	that	she	was	never	in	a	fairer	way	.
和	那	她	曾是	绝不	在	一个	更公平	方式	.

而且她从未得到过更公平的对待。

[brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] [sæv] , [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] [maɪ]

Bring	hither	the	salve	,	says	he	,	and	give	her	a	plentiful	draught	of	my
带来	这里	这	药膏	,	说道	他	,	和	给	她	一个	丰富	草稿	的	我的

['kɔːrdʒəl] .

cordial	.
亲切	.

“把药膏拿过来，”他说，“再给她喝上一大口我的药酒。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] , [ðə; ði]

As	he	was	applying	his	ointments	,	and	administering	the	cordial	,	the
作为	他	曾是	申请	他的	药膏	,	和	管理	这	亲切	,	这

['peɪʃ(ə)nt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ,

patient	gave	up	the	ghost	,
病人	给予	向上	这	鬼	,

当他给病人涂抹药膏、喂服止咳糖浆时，病人就去世了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd]

to	the	great	confusion	of	the	quack	,	and	the	great	joy	of	Bull	and
到	这	伟大的	困惑	的	这	嘎嘎	,	和	这	伟大的	喜悦	的	公牛	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

这让庸医大为困惑，也让布尔和他的朋友们大为高兴。

[ðə; ði] [kwæk] [flʌŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðer; ðər]

The	quack	flung	away	out	of	the	house	in	great	disorder	,	and	swore	there
这	嘎嘎	扔	离开	出去	的	这	房子	在	伟大的	紊乱	,	和	发誓	那里

[wʌz; wəz] [faʊl] [pleɪ] ,

was	foul	play	,
曾是	犯规	玩	,

那个庸医慌慌张张地冲出房子，发誓说这里面有阴谋。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [wɜːr; wər] [ɪn'fæləbl] .

for	he	was	sure	his	medicines	were	infallible	.
为了	他	曾是	当然	他的	药物	是	绝对正确	.

因为他确信自己的药物万无一失。

['mɪsɪz] . [bʊl] ['hævɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɔːr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Bull	having	died	without	any	signs	of	repentance	or	devotion	,
太太	.	公牛	拥有	死亡	没有	任何	标志	的	悔改	或者	虔诚	,

布尔夫人去世时没有表现出任何悔改或虔诚的迹象，

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

the	clergy	would	hardly	allow	her	a	Christian	burial	.
这	牧师	会	几乎	允许	她	一个	基督教	葬礼	.

神职人员几乎不可能允许她接受基督教葬礼。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [su:] [dʒɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ]

The	relations	had	once	resolved	to	sue	John	for	the	murder	,	but	considering
这	关系	有	一次	已解决	到	起诉	约翰	为了	这	谋杀	,	但	考虑

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

亲戚们一度决定起诉约翰谋杀，但后来转念一想，还是决定不这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] [wʊd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][oʊld] [sɔ:z] ,

and	that	such	a	trial	would	rip	up	old	sores	,
和	那	这样的	一个	审判	会	撕裂	向上	老的	疮	,

这样的审判会揭开旧伤疤。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ðeɪ]

and	discover	things	not	so	much	to	the	reputation	of	the	deceased	,	they
和	发现	事物	不是	所以	很多	到	这	名声	的	这	死者	,	他们

[drɑ:pt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

dropped	their	design	.
掉落	他们的	设计	.

他们发现了一些与死者名誉无关的事情，于是放弃了他们的设计。

[ʃi:; ʃi] [left] [noʊ] [wɪl] ,

She	left	no	will	,
她	左边	不	将要	,

她没有留下遗嘱。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][skrɪp]

only	there	was	found	in	her	strong	box	the	following	words	written	on	a	scrip
仅有的	那里	曾是	成立	在	她	强的	盒子	这	下列的	字	书面	在	一个	处方药

[ʌv; əv]['peɪpər] - - " [maɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][dʒɑ:n] [bʊl] ,

of	paper	-	-	"	My	curse	on	John	Bull	,
的	纸	-	-	"	我的	诅咒	在	约翰	公牛	,

只是在她保险箱里发现了一张纸条，上面写着以下文字——“我对约翰牛的诅咒，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][pɑ:'sterəti] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] [strʌt]

and	all	my	posterity	,	if	ever	they	come	to	any	composition	with	the	Lord	Strutt
和	全部	我的	后人	,	如果	曾经	他们	来	到	任何	作品	和	这	主	斯特拉特

.

:
.

以及我的所有后代，如果他们将来有机会与斯特拉特勋爵合作的话。

" [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [θri:] ['dɔtɚz] , [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] - , [dis'kɔ:diə] , [ænd; ənd]

"	She	left	him	three	daughters	,	whose	names	were	Polemia	,	Discordia	,	and
"	她	左边	他	三	女儿们	,	谁	姓名	是	-	,	混乱	,	和

- . * *

Usuria	.	*	*
-	.	*	*

她给他留下了三个女儿，分别叫波勒米娅、迪斯科迪亚和乌苏里亚。

* [ɪn'devər] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

*	Endeavours	and	hopes	of	some	people	to	hinder	the	dissolution	of	that
*	努力	和	希望	的	一些	人们	到	阻碍	这	溶解	的	那

['pɑ:rləmənt] .

Parliament	.
议会	.

* 一些人试图阻止议会解散的努力和希望。

* * [wɔːr] , ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['juːʒəri] .

*	*	War	,	faction	,	and	usury	.
*	*	战争	,	派	,	和	高利贷	.

战争、派系和高利贷。

['tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] . *

CHAPTER	X	.	Of	John	Bull's	second	Wife	,	and	the	good	Advice	that	she	gave	him	.	*
章	X	.	的	约翰	公牛的	第二	妻子	,	和	这	好的	建议	那	她	给予	他	.	*

第十章 约翰牛的第二任妻子，以及她给他的宝贵建议。*

[dʒɑːn] ['kwɪkli] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] ,

John	quickly	got	the	better	of	his	grief	,	and	,
约翰	迅速地	得到	这	更好的	的	他的	悲伤	,	和	,

约翰很快就克服了悲痛，并且

['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [nɔːr][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

seeing	that	neither	his	constitution	nor	the	affairs	of	his	family	,
看到	那	两者都不	他的	宪法	也不	这	事务	的	他的	家庭	,

鉴于他的体质和家庭事务，

[kʊd; kəd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [steɪt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [waɪf] ;

could	permit	him	to	live	in	an	unmarried	state	,	he	resolved	to	get	him	another	wife	;
可以	允许	他	到	居住	在	一个	未婚	状态	,	他	已解决	到	得到	他	其他	妻子	;

如果允许他过着单身生活，他决定再给他娶一个妻子；

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['waɪfs] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

a	cousin	of	his	last	wife's	was	proposed	,	but	John	would	have	no	more	of	the	breed	.
一个	表哥	的	他的	最后的	妻子的	曾是	建议的	,	但	约翰	会	有	不	更多的	的	这	品种	.

有人提议让他上一任妻子的表亲结婚，但约翰不想再要这种血统的孩子了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['wedɪd] [ə; eɪ]['soʊbər] ['kʌntri] ['dʒentlwʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

In	short	,	he	wedded	a	sober	country	gentlewoman	,	of	a	good	family	and	a	plentiful	fortune	,
在	短的	,	他	已婚	一个	清醒	国家	淑女	,	的	一个	好的	家庭	和	一个	丰富	财富	,

简而言之，他娶了一位出身良好、家境殷实的乡村淑女。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['tempər] ; [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mʌni] ,

the	reverse	of	the	other	in	her	temper	;	not	but	that	she	loved	money	,
这	撤销	的	这	其他	在	她	脾气	;	不是	但	那	她	喜爱	钱	,

她的脾气与另一个人截然相反；不仅如此，她还爱钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [peɪ] ['dʒɑːnz] ['klæmərəs] ['dɛts] ,

for	she	was	saving	,	and	applied	her	fortune	to	pay	John's	clamorous	debts	,
为了	她	曾是	保存	,	和	应用	她	财富	到	支付	约翰的	喧闹的	债务	,

,

因为她一直在攒钱，并将自己的财产用于偿还约翰巨额的债务。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fruːgəl] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ruːɪnəs] ['lɔːsuːt] , [hæd; həd]

that	the	unfrugal	method	of	his	last	wife	,	and	this	ruinous	lawsuit	,	had
那	这	不节俭	方法	的	他的	最后的	妻子	,	和	这	毁灭性的	诉讼	,	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] .

brought	him	into	.
带来	他	进入	.

他上一任妻子的挥霍无度的生活方式，以及这场让他倾家荡产的诉讼，最终让他陷入了困境。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

One	day	,	as	she	had	got	her	husband	in	a	good	humour	,
一	天	,	作为	她	有	得到	她	丈夫	在	一个	好的	幽默	,

有一天，她逗得丈夫心情很好，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : - - " [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

she	talked	to	him	after	the	following	manner	:	-	-	"	My	dear	,	since	I	have	been
她	谈话	到	他	后	这	下列的	方式	:	-	-	"	我的	亲爱的	,	自从	我	有	到过

[jʊr; jər] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

她用以下的方式对他说：“亲爱的，自从我成为你的妻子以来，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [greɪt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] : [jʊr; jər] ['sɜːrvənt]

I	have	observed	great	abuses	and	disorders	in	your	family	:	your	servants
我	有	观察到	伟大的	滥用	和	疾病	在	你的	家庭	:	你的	仆人

[ɑːr; ər] ['mjuːtənəs] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ,

are	mutinous	and	quarrelsome	,
是	叛逆的	和	爱争吵的	,

我观察到你家存在严重的弊端和混乱：你的仆人叛逆且好争吵，

[ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ][moʊst] [ə'bɑːmɪnəbli] ; [jʊr; jər] ['kʊkˌmeɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	cheat	you	most	abominably	;	your	cookmaid	is	in	a	combination	with	your
和	欺骗	你	最多	极其可憎	;	你的	厨娘	是	在	一个	组合	和	你的

['bʊtʃər] ,

butcher	,
屠夫	,

他们会以最卑鄙的手段欺骗你；你的女厨和你的屠夫是一伙的。

['poʊltərər] , [ænd; ənd] ['fɪʃmɑːŋgər] ; [jʊr; jər] ['bʌtlər] [pə'lɔɪnz] [jʊr; jər] ['lɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːər]

poulterer	,	and	fishmonger	;	your	butler	purloins	your	liquor	,	and	the	brewer
家禽商	,	和	鱼贩	;	你的	管家	扒肉	你的	酒	,	和	这	酿酒师

[selz] [juː; jʊ] ['hɔːgwɑːʃ] ;

sells	you	hogwash	;
出售	你	胡说八道	;

家禽商和鱼贩；你的管家偷走了你的酒，酿酒师卖给你的是劣质酒；

[jʊr; jər]['beɪkər] [tʃiːts] [bəuθ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd][ɪn] [teɪl] ;

your	baker	cheats	both	in	weight	and	in	tale	;
你的	面包师	作弊	两个都	在	重量	和	在	故事	;

你的面包师在重量和故事上都作弊了；

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nɜːrsəri] - [meɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] ; [jʊr; jər]

even	your	milkwoman	and	your	nursery	-	maid	have	a	fellow	feeling	;	your
甚至	你的	挤奶女工	和	你的	苗圃	-	女佣	有	一个	同伴	感觉	;	你的

['teɪlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃredz] ,

tailor	,	instead	of	shreds	,
裁缝	,	反而	的	碎屑	,

就连你的挤奶女工和保姆都有着同病相怜的感觉；你的裁缝，与其说是碎布，不如说是.....

['kæbidʒz] [hoʊl] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ; [bɪ'saɪdz] , ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [skɔːrz] ,

cabbages	whole	yards	of	cloth	;	besides	,	leaving	such	long	scores	,
卷心菜	所有的	码	的	布	;	除了	,	离开	这样的	长的	得分	,

卷心菜需要整码的布料；此外，还会留下如此长的纸条，

[ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] ['fɔːrsɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [bæd] [wer] [ʌv; əv]

and	not	going	to	market	with	ready	money	forces	us	to	take	bad	ware	of
和	不是	去	到	市场	和	准备好	钱	力量	我们	到	拿	坏的	仓库	的

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [praɪs] .

the	tradesmen	at	their	own	price	.
这	商人	在	他们的	自己的	价格	.

由于没有现钱去市场，我们只能被迫以商贩自己的价格购买劣质商品。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['poʊstɪd][jʊr; jər] [bʊks] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] .

You	have	not	posted	your	books	these	ten	years	.
你	有	不是	发布	你的	图书	这些	十	年	.

这十年你都没有出版过你的书。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

How	is	it	possible	for	a	man	of	business	to	keep	his	affairs	even	in	the
如何	是	它	可能的	为了	一个	男人	的	商业	到	保持	他的	事务	甚至	在	这

[wɜːrld] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?

world	at	this	rate	?
世界	在	这	速度	?

在这个瞬息万变的世界里，一个商人如何才能保住自己的生意?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛史(The History of John Bull)
第2/7页

[preɪ] [gɑːd] [ðɪs] ['hoʊkəs][biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪlz] ,

Pray	God	this	Hocus	be	honest	;	would	to	God	you	would	look	over	his	bills	,
祈祷	上帝	这	麻醉	是	诚实的	;	会	到	上帝	你	会	看	超过	他的	账单	,

向上帝祈祷，这个骗子是诚实的；但愿你能仔细查看他的账单。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stænd] [bɪ'twiːn] [frɑːg][ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	see	how	matters	stand	between	Frog	and	you	.
和	看	如何	事情	站立	之间	青蛙	和	你	.

看看你和青蛙之间的关系如何。

[prə'dɪdʒəs] [sʌmz] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] ,

Prodigious	sums	are	spent	in	this	lawsuit	,
惊人	总和	是	花费	在	这	诉讼	,

这场诉讼耗资巨大。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] ['skrɪvənər] [ænd; ənd] ['juːʒərər] [æt; ət] ['hevi] ['ɪntrəst] .

and	more	must	be	borrowed	of	scriveners	and	usurers	at	heavy	interest	.
和	更多的	必须	是	借来的	的	抄写员	和	高利贷者	在	重的	兴趣	.

而且不得不向抄写员和高利贷者借更多的钱，还要支付高额利息。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] ,

Besides	,	my	dear	,
除了	,	我的	亲爱的	,

此外，亲爱的，

[let] [ˌem 'iː] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [waɪld]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]

let	me	beg	of	you	to	lay	aside	that	wild	project	of	leaving	your
让	我	求	的	你	到	躺	旁边	那	荒野	项目	的	离开	你的

['bɪznəs] [tuː; tə][tɜːrn] ['lɔɪər] ,

business	to	turn	lawyer	,
商业	到	转动	律师	,

请你放弃放弃现有事业转行做律师这个疯狂的计划吧。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['neɪtʃər] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [juː; jʊ] .

for	which	,	let	me	tell	you	,	Nature	never	designed	you	.
为了	哪个	,	让	我	告诉	你	,	自然	绝不	设计	你	.

让我告诉你，大自然从未为你设计过你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [roʊgz] [duː][bʌt; bət] ['flætər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

Believe	me	,	these	rogues	do	but	flatter	,	that	they	may	pick	your	pocket	;
相信	我	,	这些	流氓	做	但	奉承	,	那	他们	可能	挑选	你的	口袋	;

相信我，这些骗子只会阿谀奉承，目的是为了偷你的钱财；

[əb'zɜːrv] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['rægɪd] ['fɛloʊz] [lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər] [kɔːz] ;

observe	what	a	parcel	of	hungry	ragged	fellows	live	by	your	cause	;
观察	什么	一个	包裹	的	饥饿的	破烂不堪	伙伴们	居住	经过	你的	原因	;

看看有多少饥寒交迫的人们为了你们的事业而生活；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	sure	they	will	never	make	an	end	of	it	.
到	是	当然	他们	将要	绝不	制作	一个	结尾	的	它	.

可以肯定的是，他们永远不会结束这件事。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðɪs] [hɔːnt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [brɪŋ]
I foresee this haunt you have got about the courts will one day or another bring
我 预见 这 出没 你 有 得到 关于 这 法院 将要 一 天 或者 其他 带来
[jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə] ['begəri] .
your family to beggary .
你的 家庭 到 乞讨 .

我预见到，你这种对法院的过度依赖，迟早会让你的家人陷入贫困。

[kən'sɪdər] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ɪn'diːsnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
Consider , my dear , how indecent it is to abandon your shop and follow
考虑 , 我的 亲爱的 , 如何 不雅 它 是 到 放弃 你的 店铺 和 跟随
['pɛtiˌfɒgərz] ;
pettifoggers ;
琐碎之徒 ;

亲爱的，想想看，抛弃自己的店铺去追随那些无聊的小人是多么不体面的事啊！

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [pliː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌntri]
the habit is so strong upon you , that there is hardly a plea between two country
这 习惯 是 所以 强的 之上 你 , 那 那里 是 几乎 一个 恳求 之间 二 国家
[ɪ'skwaɪərz] ,
esquires ,
绅士们 ,

这种习惯已经深深地根植于你身上，以至于两个乡绅之间几乎没有争辩的余地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bærən] ['eɪkər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [drɔː] [jɔːr'self] [ɪn][æz; əz][beɪl] , ['ʃʊrəti]
about a barren acre upon a common , but you draw yourself in as bail , surety
关于 一个 荒芜 英亩 之上 一个 常见的 , 但 你 画 你自己 在 作为 保释 , 保证
, [ɔːr] [sə'lɪsɪtər] .
, or solicitor .
, 或者 律师 .

大约一英亩荒地，位于公共用地上，但你却以保释人、担保人或律师的身份介入。

" [dʒɑːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['mægət] ,
" John heard her all this while with patience , till she pricked his maggot ,
" 约翰 听到 她 全部 这 尽管 和 耐心 , 直到 她 刺痛 他的 蛆 ,

约翰一直耐心地听着她的话，直到她刺破了他的蛆虫。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tendər] [pɔɪnt] .
and touched him in the tender point .
和 感动 他 在 这 投标 观点 .

并触碰到了他的敏感点。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] : " [wʌt] , [aɪ][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] ?
Then he broke out into a violent passion : " What , I not fit for a lawyer ?
然后 他 打破 出去 进入 一个 暴力 热情 : " 什么 , 我 不是 合身 为了 一个 律师 ?

然后他突然情绪激动起来："什么？我不适合当律师吗？"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[maɪ][klɑːd] - [peɪt] [rɪ'leɪʃnz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [bred] [ˌem 'iː]
my clod - pated relations spoiled the greatest genius in the world when they bred me
我的 泥块 - 铺垫 关系 被宠坏了 这 最 天才 在 这 世界 什么时候 他们 繁殖 我
[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
a mechanic .
一个 机械 .

我那些愚钝的亲戚毁了世界上最伟大的天才，把我培养成了一个机械师。

[lɔːrd] [strʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grændˌsaɪr] ,

Lord	Strutt	,	and	his	old	rogue	of	a	grandsire	,
主	斯特拉特	,	和	他的	老的	流氓	的	一个	祖父	,

斯特拉特勋爵，以及他那老奸巨猾的祖父，

[hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

have	found	to	their	cost	that	I	can	manage	a	lawsuit	as	well	as
有	成立	到	他们的	成本	那	我	能	管理	一个	诉讼	作为	出色地	作为

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

他们付出了惨痛的代价才发现，我不仅能应付一场官司，还能应付另一场官司。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bʊl] ,

"	I	don't	deny	what	you	say	,	"	replied	Mrs	.	Bull	,
"	我	不	否定	什么	你	说	,	"	回复	太太	.	公牛	,

“我并不否认你所说的，”布尔太太回答道。

" [nɔːr][duː][aɪ][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [jʊr; jər][pɑːrts] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,

"	nor	do	I	call	in	question	your	parts	;	but	,	I	say	,
"	也不	做	我	称呼	在	问题	你的	部分	;	但	,	我	说	,

“我也不质疑你们的贡献；但是，我说，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

it	does	not	suit	with	your	circumstances	;
它	做	不是	套装	和	你的	情况	;

这不符合你的情况；

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['neɪbərz]

you	and	your	predecessors	have	lived	in	good	reputation	among	your	neighbours
你	和	你的	前任	有	居住地	在	好的	名声	之中	你的	邻居

[baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['kloʊðɪŋ] - [treɪd] ,

by	this	same	clothing	-	trade	,
经过	这	相同的	衣服	-	贸易	,

您和您的前辈们靠着服装生意在邻里间享有良好的声誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mædnəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	it	were	madness	to	leave	it	off	.
和	它	是	疯狂	到	离开	它	离开	.

不把它拆下来简直是疯了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

Besides	,	there	are	few	that	know	all	the	tricks	and	cheats	of	these	lawyers	.
除了	,	那里	是	很少	那	知道	全部	这	技巧	和	作弊	的	这些	律师	.

此外，很少有人了解这些律师的所有伎俩和欺诈手段。

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [juː; jʊ][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn]

Does	not	your	own	experience	teach	you	how	they	have	drawn	you	on	from	one
做	不是	你的	自己的	经验	教	你	如何	他们	有	绘制	你	在	从	一

[tɜːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

term	to	another	,
学期	到	其他	,

难道你自己的经历没有告诉你，他们是如何一步步把你从一个学期拉到另一个学期的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] ,

and	how	you	have	danced	the	round	of	all	the	courts	,
和	如何	你	有	跳舞	这	圆形的	的	全部	这	法院	,

你是如何周旋于所有法庭的?

[stɪl] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

still	flattering	you	with	a	final	issue	;	and	,	for	aught	I	can	see	,
仍然	奉承	你	和	一个	最终的	问题	;	和	,	为了	零	我	能	看	,

最后一期还在奉承你；而且，就我所见，

[jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

your	cause	is	not	a	bit	clearer	than	it	was	seven	years	ago	.	"
你的	原因	是	不是	一个	少量	更清晰	比	它	曾是	七	年	前	.	"

你的理由和七年前相比，丝毫没有更加清晰。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] , " [sez] [dʒɑːn] ,

"	I	will	be	hanged	,	"	says	John	,
"	我	将要	是	绞刑	,	"	说道	约翰	,

约翰说："我将被绞死。"

" [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [strʌt] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ;

"	if	I	accept	of	any	composition	from	Strutt	or	his	grandfather	;
"	如果	我	接受	的	任何	作品	从	斯特拉特	或者	他的	祖父	;

"如果我接受斯特拉特或他祖父的任何作品；

[aɪl] ['ræðər] [wiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [æn; ən] ['endʒɪn] [tuː; tə][graɪnd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] .

I'll	rather	wheel	about	the	streets	an	engine	to	grind	knives	and	scissors	.
患病的	相当	车轮	关于	这	街道	一个	引擎	到	研磨	刀具	和	剪刀	.

我宁愿推着一台磨刀机在街上转悠，磨制刀子和剪刀。

[haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] .

However	,	I'll	take	your	advice	,	and	look	over	my	accounts	.
然而	,	患病的	拿	你的	建议	,	和	看	超过	我的	账户	.

不过，我会听从你的建议，仔细查看我的账户。

" * [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrləmənt] : [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə][wɔːr] .

"	*	A	new	Parliament	:	the	aversion	of	a	Tory	House	of	Commons	to	war	.
"	*	一个	新的	议会	:	这	厌恶	的	一个	保守党	房子	的	公共领域	到	战争	.

"* 新议会：保守党下议院对战争的厌恶。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[haʊ] [dʒɑːn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tɝːniːz] [bɪl] . *

How	John	looked	over	his	Attorney's	Bill	.	*
如何	约翰	看起来	超过	他的	律师	账单	.	*

约翰是如何查看他的律师费账单的。*

* ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

*	Looking	over	the	accounts	.
*	寻找	超过	这	账户	.

审核账目。

[wen] [dʒɑːn][fɜːrst] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,

When	John	first	brought	out	the	bills	,
什么时候	约翰	第一的	带来	出去	这	账单	,

约翰第一次拿出账单的时候，

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] [æt; ət][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

the	surprise	of	all	the	family	was	unexpressible	at	the	prodigious	dimensions	of	them	;
这	惊喜	的	全部	这	家庭	曾是	无法表达的	在	这	惊人	方面	的	他们	;

全家人都被它们惊人的尺寸震惊得说不出话来；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [beɪl] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn]['dʒɑːnz] [ʃɑːp] .

they	would	have	measured	with	the	best	bale	of	cloth	in	John's	shop	.
他们	会	有	测量	和	这	最好的	包	的	布	在	约翰的	店铺	.

他们会用约翰店里最好的布匹来测量。

[fiːz] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] , ['pjuːni]['dʒʌdʒɪz] , [klɑːks] , [ˌproʊθə'noʊtəri; proʊ'θɑːnəˌteri] , - , [kaɪ'rɑːgrəfər]
Fees to judges , puny judges , clerks , prothonotaries , philisers , chirographers
费用 到 法官 , 弱小 法官 , 职员 , 书记官 , - , 手写体
, ['ʌndər] - [klɑːks] , , ['kaʊns(ə)l] , ['witnisiz] ,
, under - clerks , proclamators , counsel , witnesses ,
, 在下面 - 职员 , 公告员 , 法律顾问 , 证人 ,

支付给法官、小法官、书记员、首席书记员、文书员、抄写员、助理书记员、公告员、律师、证人的费用

['dʒɜːrmən] , ['mɑːʃəlz] , ['tɪpstæf] , ['kraɪə] , ['pɔːtəz] ; [fɔːr; fər] , [ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] , [beɪlz] ,
jurymen , marshals , tipstaffs , criers , porters ; for enrollings , exemplifications , bails ,
陪审员 , 元帅 , 杖尖 , 哭泣者 , 搬运工 ; 为了 报名人数 , 举例说明 , 保释 ,
['vaʊtʃərz] , [rɪ'tɜːrn] , ['keɪviːˌæts] , [igˌzæmi'neiʃənz] ,
vouchers , returns , caveats , examinations ,
代金券 , 返回 , 注意事项 , 考试 ,

陪审员、法警、传令官、传令官、搬运工；登记、证明、保释、凭证、报表、警告、审查、

['faɪlɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , ['entriz] , [ˌdeklə'reiʃənz] , [ˌreplɪ'keɪʃn] , - , ['nɔli] - ,
filings of words , entries , declarations , replications , recordats , nolle prosequies ,
文件 的 字 , 条目 , 声明 , 复制 , - , 诺尔 - ,
- , ['mɪtəməs] , [dɪ'mʌrər] , ['speʃ(ə)l] ['vɜːdɪkts] ,
certioraries , mittimuses , demurrers , special verdicts ,
- , mittimuses , 异议 , 特别的 判决 ,

提交的文字、条目、声明、答辩状、记录、终止诉讼、调卷令、传票、异议、特别裁决、

[ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , ['saɪr] ['feɪʃə] , [ˌsʊpər'sidɪˌæs] , ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] , [koʊtʃ] - ['haɪər] , ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]
informations , scire facias , supersedeas , habeas corpus , coach - hire , treating of
信息 , 斯凯尔 筋膜 , 取代 , 人身保护令 语料库 , 教练 - 聘请 , 治疗 的
['witnisiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " ['verɪli] , " [sez] [dʒɑːn] ,
witnesses , etc . " Verily , " says John ,
证人 , ETC . " 确实 , " 说道 约翰 ,

信息、法令、替代、人身保护令、教练雇用、对待证人等。“确实，”约翰说，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [wɜːrdz] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti]
" there are a prodigious number of learned words in this law ; what a pretty
" 那里 是 一个 惊人 数字 的 学习 字 在 这 法律 ; 什么 一个 漂亮的
['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
science it is ! "
科学 它 是 ! "

“这条法律里有很多晦涩难懂的词汇；它真是一门美丽的科学啊！”

" [eɪ]
" Ay
" 哎

“哎

[bʌt; bət] , ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] ['letər] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn]
but , husband , you have paid for every syllable and letter of these fine
但 , 丈夫 , 你 有 有薪酬的 为了 每一个 音节 和 信 的 这些 美好的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

但是，丈夫，你已经为这些美好话语的每一个音节和每一个字母付出了代价。

[bles] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] !
Bless me , what immense sums are at the bottom of the account !
保佑 我 , 什么 巨大 总和 是 在 这 底部 的 这 帐户 !

我的天哪，账户底部竟然有如此巨额的金额！

" [dʒɑ:n] [spent] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪlz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ænd; ənd]

"	John	spent	several	weeks	in	looking	over	his	bills	,	and	,	by	comparing	and
"	约翰	花费	一些	周	在	寻找	超过	他的	账单	,	和	,	经过	比较	和

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

stating	his	accounts	,
声明	他的	账户	,

约翰花了几个星期仔细查看他的账单，并通过比较和陈述他的账目，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	discovered	that	,	besides	the	extravagance	of	every	article	,	he	had	been
他	发现	那	,	除了	这	奢侈	的	每一个	文章	,	他	有	到过

[ɪ'grɪdʒəsli] ['tʃi:tɪd] ;

egregiously	cheated	;
极其严重	作弊	;

他发现，除了每件商品都价格昂贵之外，他还被狠狠地欺骗了一番；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] - , [fɔ:r; fər] [rɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər]

that	he	had	paid	for	counsel	that	were	never	fee'd	,	for	writs	that	were
那	他	有	有薪酬的	为了	法律顾问	那	是	绝不	-	,	为了	令状	那	是

['nevər] [drɔ:n] ,

never	drawn	,
绝不	绘制	,

他支付了律师费，但律师费从未支付；他支付了诉讼费，但诉讼文件从未起草。

[fɔ:r; fər] ['dinəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [drest] , [ænd; ənd] ['dʒə:niz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [meɪd] ; [ɪn]

for	dinners	that	were	never	dressed	,	and	journeys	that	were	never	made	;	in
为了	晚餐	那	是	绝不	穿着	,	和	旅程	那	是	绝不	制成	;	在

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

那些从未精心准备的晚餐，那些从未启程的旅程；简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

that	the	tradesmen	,	lawyers	,
那	这	商人	,	律师	,

那些商人、律师，

[ænd; ənd][frɑ:g][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:su:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	Frog	had	agreed	to	throw	the	burden	of	the	lawsuit	upon	his
和	青蛙	有	同意	到	扔	这	负担	的	这	诉讼	之上	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

而弗罗格也同意将诉讼的重担扛在自己肩上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [dʒɑ:n] [gru:] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;

How	John	grew	angry	,	and	resolved	to	accept	a	Composition	;
如何	约翰	生长	生气的	,	和	已解决	到	接受	一个	作品	;

约翰因此生气，并决心接受一份和解书；

[ænd; ənd] [wʌt] ['meθədz] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	what	Methods	were	practised	by	the	Lawyers	for	keeping	him	from
和	什么	方法	是	已实践	经过	这	律师	为了	保持	他	从

[ˌaɪ 'ti:] . *

it	.	*
它	.	*

以及律师们采取了哪些方法来阻止他这样做。*

[wel] [maɪt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dænjəl] ['bɜːrdʒɪs] [seɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪz][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][laɪf] .

Well	might	the	learned	Daniel	Burgess	say	,	"	That	a	lawsuit	is	a	suit	for	life	.
出色地	可能	这	学习	丹尼尔	伯吉斯	说	,	"	那	一个	诉讼	是	一个	套装	为了	生活	.

博学的丹尼尔·伯吉斯可能会说：“诉讼是一场终身诉讼。”

[hiː; hi] [ðæt] [səuz] [hɪz; ɪz] [greɪn] [ə'pɑːn]['mɑːrb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['beli] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst]

He	that	sows	his	grain	upon	marble	will	have	many	a	hungry	belly	before	harvest
他	那	母猪	他的	粮食	之上	大理石	将要	有	许多	一个	饥饿的	腹部	前	收成

.

:

.

在大理石上播种的人，在收获之前会挨饿受冻。

" [ðɪs] [dʒɑːn] [felt] [baɪ] ['woʊfl] [ɪk'spɪriəns] .

"	This	John	felt	by	woeful	experience	.
"	这	约翰	毛毡	经过	悲惨的	经验	.

“约翰从悲惨的经历中体会到了这一点。”

['dʒɑːnz] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪltʃ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [səb'sɪstid] [hɪz; ɪz]['fæməli]

John's	cause	was	a	good	milch	cow	,	and	many	a	man	subsisted	his	family
约翰的	原因	曾是	一个	好的	牛奶	奶牛	,	和	许多	一个	男人	生存	他的	家庭

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

约翰的事业就像一头优质奶牛，许多人靠它养家糊口。

[haʊ'evər] , [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

However	,	John	began	to	think	it	high	time	to	look	about	him	.
然而	,	约翰	开始	到	思考	它	高的	时间	到	看	关于	他	.

然而，约翰开始觉得是时候好好看看周围的环境了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn][sɜːr]['rɑːdʒər][boʊld] ,

He	had	a	cousin	in	the	country	,	one	Sir	Roger	Bold	,
他	有	一个	表哥	在	这	国家	,	一	先生	罗杰	大胆的	,

他在乡下有个表亲，名叫罗杰·博尔德爵士。

[huːz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

whose	predecessors	had	been	bred	up	to	the	law	,	and	knew	as	much	of
谁	前任	有	到过	繁殖	向上	到	这	法律	,	和	知道	作为	很多	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['enibɑːdi] ;

it	as	anybody	;
它	作为	任何人	;

他们的前辈从小就接受法律教育，对法律的了解不亚于任何人；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [left] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

but	having	left	off	the	profession	for	some	time	,
但	拥有	左边	离开	这	职业	为了	一些	时间	,

但由于已经离开这个行业一段时间了，

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] ['lɔˌsuːts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

they	took	great	pleasure	in	compounding	lawsuits	among	their	neighbours	,
他们	采取	伟大的	乐趣	在	复利	诉讼	之中	他们的	邻居	,

他们乐于挑起邻里间的诉讼纠纷，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] ,

for	which	they	were	the	aversion	of	the	gentlemen	of	the	long	robe	,
为了	哪个	他们	是	这	厌恶	的	这	先生们	的	这	长的	长袍	,

因此，他们为身着长袍的绅士们所厌恶。

[ænd; ənd][æt; ət] [pər'petʃuəl] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'tɜːrniz] .

and	at	perpetual	war	with	all	the	country	attorneys	.
和	在	永久	战争	和	全部	这	国家	律师	.

与全国所有律师都处于长期战争状态。

[dʒɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] [sɜːr] ['rɑːdʒɝz] [hændz] , [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

John	put	his	cause	in	Sir	Roger's	hands	,	desiring	him	to	make	the	best	of	it
约翰	放	他的	原因	在	先生	罗杰的	双手	,	渴望	他	到	制作	这	最好的	的	它

.

:

.

约翰将自己的事业托付给了罗杰爵士，希望他能尽力而为。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

The	news	had	no	sooner	reached	the	ears	of	the	lawyers	,
这	消息	有	不	很快	达到	这	耳朵	的	这	律师	,

消息刚一传到律师们耳中，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

but	they	were	all	in	an	uproar	.
但	他们	是	全部	在	一个	骚动	.

但他们都惊慌失措。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ə'pɑːn] [dʒɑːn] . * * ['skwaɪər] [saʊθ] [swɔːr] [hiː; hi]

They	brought	all	the	rest	of	the	tradesmen	upon	John	.	*	*	Squire	South	swore	he
他们	带来	全部	这	休息	的	这	商人	之上	约翰	.	*	*	乡绅	南	发誓	他

[wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,

was	betrayed	,
曾是	背叛	,

他们把其余的商贩都带到约翰面前。** 南乡绅发誓说他遭到了出卖。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔm'paundid] ; [frɑːg] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [rɔːŋd] ;

that	he	would	starve	before	he	compounded	;	Frog	said	he	was	highly	wronged	;
那	他	会	饿死	前	他	复合	;	青蛙	说	他	曾是	高度	冤枉	;

他宁愿饿死也不愿加倍努力；弗罗格说他受到了极大的不公对待；

['iːv(ə)n] ['laɪɪŋ] [ned] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] [ænd; ənd] [tɑːm] [ðə; ði] ['dʌstmən] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]

even	lying	Ned	the	chimney	-	sweeper	and	Tom	the	dustman	complained	that	their
甚至	说谎	内德	这	烟囱	-	清扫器	和	汤姆	这	清洁工	抱怨	那	他们的

['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] ;

interest	was	sacrificed	;
兴趣	曾是	牺牲	;

就连爱撒谎的烟囱清洁工内德和垃圾工汤姆都抱怨他们的利益受到了损害；

[ðə; ði] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [sə'lisitəz] , ['hoʊkəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

the	lawyers	,	solicitors	,	Hocus	and	his	clerks	,
这	律师	,	律师	,	麻醉	和	他的	职员	,

律师、事务律师、霍克斯和他的书记员们，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] :

were	all	up	in	arms	at	the	news	of	the	composition	:
是	全部	向上	在	武器	在	这	消息	的	这	作品	:

得知这一消息后，所有人都义愤填膺：

[ðeɪ] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] .

they	abused	him	and	his	wife	most	shamefully	.
他们	受虐	他	和	他的	妻子	最多	可耻地	.

他们对他和他的妻子进行了极其可耻的虐待。

" [juː; jʊ] ['sɪli] , ['ɔːkwərd] , [ɪl] - [bred] ['kʌntri] [soʊ] , " [kwoʊθ] [wʌn] ,

"	You	silly	,	awkward	,	ill	-	bred	country	sow	,	"	quoth	one	,
"	你	愚蠢的	,	尴尬的	,	患病的	-	繁殖	国家	母猪	,	"	引用	一	,

“你这个愚蠢、笨拙、没教养的乡巴佬，”其中一人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][reɪl][æt; ət]['hoʊkəs] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ðæt]

"	have	you	no	more	manners	than	to	rail	at	Hocus	that	has	saved	that
"	有	你	不	更多的	礼仪	比	到	轨	在	麻醉	那	有	已保存	那

[klɑːd] - [peɪt] ['nʌmskʌl] ['nɪni] - ['hæmər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

clod	-	pated	numskulled	ninny	-	hammer	of	yours	from	ruin	,
泥块	-	铺垫	笨蛋	傻瓜	-	锤	的	你的	从	废墟	,

“你难道就没有一点礼貌吗？竟然辱骂拯救了你那笨拙愚蠢的锤子免于毁灭的魔法！”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

and	all	his	family	?
和	全部	他的	家庭	?

还有他全家?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzi]

It	is	well	known	how	he	has	rose	early	and	sat	up	late	to	make	him	easy
它	是	出色地	已知	如何	他	有	玫瑰	早期的	和	卫星	向上	晚的	到	制作	他	简单的

,

,

,

众所周知，他为了方便自己，早起晚睡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] [æt; ət] ['evri] ['eɪlhaʊs] [ɪn] [taʊn] .

when	he	was	sotting	at	every	alehouse	in	town	.
什么时候	他	曾是	湿透	在	每一个	酒馆	在	镇	.

当时他把镇上所有的小酒馆都泡了个遍。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][læst] [waɪf] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , [gʊd] ['hjuːmər] ,

I	knew	his	last	wife	:	she	was	a	woman	of	breeding	,	good	humour	,
我	知道	他的	最后的	妻子	:	她	曾是	一个	女士	的	选育	,	好的	幽默	,

我认识他的最后一任妻子：她是一位有教养、性格开朗的女性。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] - - [nuː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	complaisance	-	-	knew	how	to	live	in	the	world	.
和	顺从	-	-	知道	如何	到	居住	在	这	世界	.

顺从——懂得如何在世上生存。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [muːvd] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] ;

As	for	you	,	you	look	like	a	puppet	moved	by	clockwork	;
作为	为了	你	,	你	看	喜欢	一个	木偶	已搬	经过	发条装置	;

至于你，你看起来就像一个被机械控制的木偶；

[jʊr; jər] [kloʊðz] [hæŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] ['tentər] - [hʊks] ;

your	clothes	hang	upon	you	as	they	were	upon	tenter	-	hooks	;
你的	衣服	悬挂	之上	你	作为	他们	是	之上	帐篷	-	钩子	;

你的衣服像挂在帐篷钩上一样挂在你身上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [ə; eɪ][paɪnt][pɑːt]

and	you	come	into	a	room	as	you	were	going	to	steal	away	a	pint	pot
和	你	来	进入	一个	房间	作为	你	是	去	到	偷	离开	一个	品脱	锅

.

:

.

你走进一个房间，正准备偷走一个品脱的酒壶。

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['poʊltri] , [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

Get	you	gone	in	the	country	,	to	look	after	your	mother's	poultry	,	to	milk	the
得到	你	已消失	在	这	国家	,	到	看	后	你的	母亲的	家禽	,	到	牛奶	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

把你送到乡下，让你母亲照看家禽，挤牛奶。

[tʃɜːrn] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [dres] [ʌp] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

churn	the	butter	,	and	dress	up	nosegays	for	a	holiday	,
搅动	这	黄油	,	和	裙子	向上	花束	为了	一个	假期	,

搅打黄油，并为节日装饰花束。

[ænd; ənd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪn] -

and	not	meddle	with	matters	which	you	know	no	more	of	than	the	sign	-
和	不是	插手	和	事情	哪个	你	知道	不	更多的	的	比	这	符号	-

[poʊst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] .

post	before	your	door	.
邮政	前	你的	门	.

不要插手你一无所知的事情，就像你家门口的路标一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['hoʊkəs][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr]

It	is	well	known	that	Hocus	has	an	established	reputation	;	he	never	swore
它	是	出色地	已知	那	麻醉	有	一个	已确立的	名声	;	他	绝不	发誓

[æn; ən] [oʊθ] ,

an	oath	,
一个	誓言	,

众所周知，霍克斯拥有良好的声誉；他从未发过誓。

[nɔːr][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] ,

nor	told	a	lie	,	in	all	his	life	;	he	is	grateful	to	his	benefactors	,
也不	讲述	一个	说谎	,	在	全部	他的	生活	;	他	是	感激的	到	他的	恩人	,

他一生从未说过谎；他对恩人充满感激。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['lɪbərəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] , [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

faithful	to	his	friends	,	liberal	to	his	dependents	,	and	dutiful	to	his
忠实	到	他的	朋友们	,	自由主义	到	他的	家属	,	和	尽职尽责的	到	他的

[sju'piəriəz] ;

superiors	;
上级	;

忠于朋友，慷慨对待家属，尽职尽责地服从上级；

[hiː; hi]['væljuːz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	values	not	your	money	more	than	the	dust	under	his	feet	,
他	值	不是	你的	钱	更多的	比	这	灰尘	在下面	他的	脚	,

他看不起你的钱，还不如看重脚下的尘土。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] .

but	he	hates	to	be	abused	.
但	他	讨厌	到	是	受虐	.

但他痛恨被虐待。

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , ['mɪsɪz] . [mɪŋks] , [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊkəs] ,

Once	for	all	,	Mrs	.	Minx	,	leave	off	talking	of	Hocus	,
一次	为了	全部	,	太太	.	minx	,	离开	离开	说	的	麻醉	,

敏克斯夫人，我再说一遍，别再提什么魔法了。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [ðiːz] ['sɔːsər] - [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

or	I	will	pull	out	these	saucer	-	eyes	of	yours	,
或者	我	将要	拉	出去	这些	碟子	-	眼睛	的	你的	,

否则我就把你的双眼挖出来！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['red.striːk] ['kʌntri] [feɪs] [lʊk] [æz; əz] [rɔː] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] - [tʃiːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	make	that	redstreak	country	face	look	as	raw	as	an	ox	-	cheek	upon	a
和	制作	那	红条纹	国家	脸	看	作为	生的	作为	一个	牛	-	脸颊	之上	一个

['bʊtʃɚz] - [stɔːl] ;

butcher's	-	stall	;
肉铺	-	摊位	;

让那张红彤彤的乡下脸看起来像屠夫摊位上牛脸颊肉一样粗糙；

[rɪ'membər] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɪləriːz] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] - ['stuːlz] .

remember	,	I	say	,	that	there	are	pillories	and	ducking	-	stools	.
记住	,	我	说	,	那	那里	是	示众台	和	躲避	-	凳子	.

记住，我说，这里还有示众台和浸水凳。

" * * * [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flʌŋ] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [bʊl] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	*	*	*	With	this	away	they	flung	,	leaving	Mrs	.	Bull	no	time	to	reply	.
"	*	*	*	和	这	离开	他们	扔	,	离开	太太	.	公牛	不	时间	到	回复	.

“***说完，他们就把东西扔了出去，不给布尔太太任何回应的时间。

[noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [dʒɑːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

No	stone	was	left	unturned	to	frighten	John	from	his	composition	.
不	石头	曾是	左边	未翻阅	到	吓唬	约翰	从	他的	作品	.

为了阻止约翰继续创作，他们想尽了各种办法。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spred] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ðæt] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]

Sometimes	they	spread	reports	at	coffee	-	houses	that	John	and	his	wife	were
有时	他们	传播	报告	在	咖啡	-	房屋	那	约翰	和	他的	妻子	是

[rʌn] [mæd] ;

run	mad	;
跑步	疯狂的	;

有时他们会在咖啡馆里散布谣言，说约翰和他的妻子都疯了；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['luːɪs]

that	they	intended	to	give	up	house	,	and	make	over	all	their	estate	to	Lewis
那	他们	故意的	到	给	向上	房子	,	和	制作	超过	全部	他们的	财产	到	刘易斯

[bæ'buːn] ;

Baboon	;
狒狒	;

他们打算放弃房屋，并将所有财产转让给路易斯·巴布恩；

[ðæt] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

that	John	had	been	often	heard	talking	to	himself	,
那	约翰	有	到过	经常	听到	说	到	他自己	,

人们经常听到约翰自言自语。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] ;

and	seen	in	the	streets	without	shoes	or	stockings	;
和	已见	在	这	街道	没有	鞋	或者	长筒袜	;

经常可以看到有人光着脚或没穿袜子走在街上；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [bʌt; bət] [biːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

that	he	did	nothing	from	morning	till	night	but	beat	his	servants	,
那	他	做过	没有什么	从	早晨	直到	夜晚	但	打	他的	仆人	,

他从早到晚除了殴打仆人什么也没做。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['mæstər] [ə'laɪv] .

after	having	been	the	best	master	alive	.
后	拥有	到过	这	最好的	掌握	活	.

在成为世上最伟大的大师之后。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl] .

As	for	his	wife	,	she	was	a	mere	natural	.
作为	为了	他的	妻子	,	她	曾是	一个	仅仅	自然的	.

至于他的妻子，她简直就是天生的美人。

['sʌmtaɪmz] ['dʒɑːnz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ətɜ-niːz] - [klɑːks] ,

Sometimes	John's	house	was	beset	with	a	whole	regiment	of	attornies	'	clerks	,
有时	约翰的	房子	曾是	围困	和	一个	所有的	团	的	律师	-	职员	,

['beɪlɪf] ,

bailiffs	,
法警	,

有时约翰的房子会被一大群律师助理、法警包围，

[ænd; ənd] ['beɪlɪf] - ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hu:] [θru:] [stoʊnz]
and **bailiffs** **'** **followers** **,** **and** **other** **small** **retainers** **of** **the** **law** **,** **who** **threw** **stones**
和 法警 - 追随者 , 和 其他 小的 预付金 的 这 法律 , WHO 扔 石头
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,
at **his** **windows** **,**
在 他的 视窗 ,

还有法警的随从和其他一些执法小喽啰，他们向他的窗户扔石头。

[ænd; ənd][dɜ:rt][æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
and **dirt** **at** **himself** **as** **he** **went** **along** **the** **street** **.**
和 污垢 在 他自己 作为 他 去 沿着 这 街道 .

他沿着街道走着，身上沾满了尘土。

[wen] [dʒɑ:n] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][su:t] ,
When **John** **complained** **of** **want** **of** **ready** **-** **money** **to** **carry** **on** **his** **suit** **,**
什么时候 约翰 抱怨 的 想 的 准备好 - 钱 到 携带 在 他的 套装 ,

约翰抱怨说他没有足够的钱来继续他的诉讼，

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
they **advised** **him** **to** **pawn** **his** **plate** **and** **jewels** **,**
他们 建议 他 到 典当 他的 盘子 和 珠宝 ,

他们建议他典当盘子和珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bʊl] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɜ:r; hər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [kloʊðz] .
and **that** **Mrs** **.** **Bull** **should** **sell** **her** **linen** **and** **wearing** **clothes** **.**
和 那 太太 . 公牛 应该 卖 她 亚麻布 和 穿着 衣服 .

并让布尔太太卖掉她的亚麻布和衣服。

* [tɔ:k] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . * *
***** **Talk** **of** **peace** **,** **and** **the** **struggle** **of** **the** **party** **against** **it** **.** ***** *****
* 讲话 的 和平 , 和 这 斗争 的 这 派对 反对 它 . * *

谈论和平，以及党反对和平的斗争。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] ,
The **endeavours** **made** **use** **of** **to** **stop** **the** **Treaty** **of** **Peace** **,**
这 努力 制成 使用 的 到 停止 这 条约 的 和平 ,

为阻止和平条约而采取的种种努力，

* * * [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] , [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
***** ***** ***** **Reflections** **upon** **the** **House** **of** **Commons** **as** **ignorant** **,** **who** **know** **nothing** **of**
* * * 反思 之上 这 房子 的 公共领域 作为 无知 , WHO 知道 没有什么 的
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

*** 反思下议院的无知，他们对商业一无所知。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['mɪsɪz] . ['bʊlz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['du:ti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] [waɪvz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
Mrs **.** **Bull's** **vindication** **of** **the** **indispensable** **duty** **incumbent** **upon** **Wives** **in** **case** **of**
太太 . 公牛的 平反 的 这 必不可少 责任 现任 之上 妻子们 在 案件 的
[ðə; ði] ['tɪrəni] ,
the **Tyranny** **,**
这 暴政 ,

布尔夫人为妻子在暴政时期所承担的不可或缺的职责辩护

[ˌɪnfɪ'deləti] , [ɔ:r] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

Infidelity	**,**	**or**	**Insufficiency**	**of**	**Husbands**	**;**	**being**	**a**	**full**	**Answer**	**to**	**the**	**Doctor's**
不忠	,	或者	不足	的	丈夫们	;	存在	一个	满的	回答	到	这	医生的

['sɜ:rmən] [ə'genst] [ə'dʌltəri] . *

Sermon	**against**	**Adultery**	**.**	*****
讲道	反对	通奸	.	*

不忠，或丈夫的失职；对医生反对通奸的布道的全面回应。*

* [ðə; ði] ['tɔ:ris] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [æt; ət] - ['traɪəl] .

*****	**The**	**Tories**	**'**	**representation**	**of**	**the**	**speeches**	**at**	**Sacheverel's**	**trial**	**.**
*	这	保守党	-	表示	的	这	演讲	在	-	审判	.

* 保守党对萨切韦雷尔审判中演讲的陈述。

[dʒɑ:n] [faʊnd] ['deɪli] [freʃ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd][bæd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st]

John	**found**	**daily**	**fresh**	**proofs**	**of**	**the**	**infidelity**	**and**	**bad**	**designs**	**of**	**his**	**deceased**
约翰	成立	日常的	新鲜的	证明	的	这	不忠	和	坏的	设计	的	他的	死者

[waɪf] ;

wife	**;**
妻子	;

约翰每天都能发现他已故妻子不忠和别有用心的新证据；

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

amongst	**other**	**things**	**,**	**one**	**day**	**looking**	**over**	**his**	**cabinet**	**,**	**he**	**found**	**the**	**following**
在	其他	事物	,	一	天	寻找	超过	他的	内阁	,	他	成立	这	下列的

['peɪpər] : - -

paper	**:**	**-**	**-**
纸	:	-	-

有一天，他在整理橱柜时，发现了以下这张纸：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mætrɪmoʊni][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ntrækt] ,

"	**It**	**is**	**evident**	**that**	**matrimony**	**is**	**founded**	**upon**	**an**	**original**	**contract**	**,**
"	它	是	明显	那	婚姻	是	创立	之上	一个	原来的	合同	,

“婚姻显然是建立在最初的契约之上的，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [meɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['feɪvər]

whereby	**the**	**wife**	**makes**	**over**	**the**	**right**	**she**	**has**	**by**	**the**	**law**	**of**	**Nature**	**in**	**favour**
由此	这	妻子	制作	超过	这	正确的	她	有	经过	这	法律	的	自然	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

of	**the**	**husband**	**,**
的	这	丈夫	,

妻子由此将其根据自然法享有的权利转让给丈夫。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][pɑ:'sterəti] .

by	**which**	**he**	**acquires**	**the**	**property**	**of**	**all**	**her**	**posterity**	**.**
经过	哪个	他	收购	这	财产	的	全部	她	后人	.

由此他获得了她所有后代的财产。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz]['mju:tʃuəl] ;

But	**,**	**then**	**,**	**the**	**obligation**	**is**	**mutual**	**;**
但	,	然后	,	这	义务	是	相互的	;

但是，这种义务是相互的；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪz]['broʊkən][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:siz] [tu:; tə][baɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**where**	**the**	**contract**	**is**	**broken**	**on**	**one**	**side**	**it**	**ceases**	**to**	**bind**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	在哪里	这	合同	是	破碎的	在	一	边	它	停止	到	绑定	在	这	其他	.

如果合同一方违约，则合同对另一方不再具有约束力。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Where	there	is	a	right	there	must	be	a	power	to	maintain	it	and
在哪里	那里	是	一个	正确的	那里	必须	是	一个	力量	到	维持	它	和

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːrti] .

to	punish	the	offending	party	.
到	惩治	这	犯罪	派对	.

凡有权利，就必须有权力来维护它并惩罚违法者。

[ðɪs] ['paʊər] [aɪ] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] ,

This	power	I	affirm	to	be	that	original	right	,
这	力量	我	确认	到	是	那	原来的	正确的	,

我确认这种权力是最初的那项权利，

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['duːti] [lɑːdʒd] [ɪn][ɔːl] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

or	rather	that	indispensable	duty	lodged	in	all	wives	in	the	cases	above	mentioned	.
或者	相当	那	必不可少	责任	已提交	在	全部	妻子们	在	这	案例	多于	提及	.

或者更确切地说，是上述所有情况下妻子都应尽的不可或缺的义务。

[noʊ] [waɪf] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr'self][hæz; həz][nɑːt] [kən'sentid] .

No	wife	is	bound	by	any	law	to	which	herself	has	not	consented	.
不	妻子	是	边界	经过	任何	法律	到	哪个	她自己	有	不是	同意	.

妻子不受未经自己同意的任何法律约束。

[ɔːl] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [lɑːdʒd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

All	economical	government	is	lodged	originally	in	the	husband	and	wife	,
全部	经济	政府	是	已提交	起初	在	这	丈夫	和	妻子	,

一切经济治理的权力最初都存在于夫妻二人之中。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

the	executive	part	being	in	the	husband	;
这	管理人员	部分	存在	在	这	丈夫	;

执行部分由丈夫负责；

[bəuθ][hæv; həv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;

both	have	their	privileges	secured	to	them	by	law	and	reason	;
两个都	有	他们的	特权	安全	到	他们	经过	法律	和	原因	;

两者都享有法律和理性所保障的权利；

[bʌt; bət] [wɪl] ['eni] [mæn][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

but	will	any	man	infer	from	the	husband	being	invested	with	the	executive
但	将要	任何	男人	推断	从	这	丈夫	存在	投资	和	这	管理人员

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但是，任何男人会从丈夫被赋予执行权这一事实中推断出什么吗?

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] ,

that	the	wife	is	deprived	of	her	share	,
那	这	妻子	是	被剥夺的	的	她	分享	,

妻子被剥夺了她应得的份额，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['remədi] [left] [bʌt; bət]['priːˌsiːz][ænd; ənd] - ,

and	that	she	has	no	remedy	left	but	preces	and	lacrymae	,
和	那	她	有	不	补救	左边	但	预	和	-	,

她除了眼泪和泪水之外，别无他法。

[ɔːr][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] ?

or	an	appeal	to	a	supreme	court	of	judicature	?
或者	一个	上诉	到	一个	最高	法庭	的	司法	?

或者向最高法院提起上诉?

[noʊ] [les] ['frɪvələs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

No	less	frivolous	are	the	arrangements	that	are	drawn	from	the	general
不	较少的	轻浮	是	这	安排	那	是	绘制	从	这	一般的

[æpə'leɪʃnz] [ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

appellations	and	terms	of	husband	and	wife	.
名称	和	条款	的	丈夫	和	妻子	.

从夫妻的一般称谓和术语中衍生出的安排，同样是轻浮的。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [di'nəuts] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] ,

A	husband	denotes	several	different	sorts	of	magistracy	,
一个	丈夫	表示	一些	不同的	排序	的	行政	,

丈夫象征着几种不同的官职，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [k'laɪməts] [ænd; ənd]

according	to	the	usages	and	customs	of	different	climates	and
根据	到	这	用法	和	海关	的	不同的	气候	和

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

根据不同气候和国家的习俗而定。

[ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] [neiʃəns][ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf]

In	some	eastern	nations	it	signifies	a	tyrant	,	with	the	absolute	power	of	life
在	一些	东	国家	它	表示	一个	暴君	,	和	这	绝对	力量	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

在一些东方国家，它象征着暴君，拥有生杀予夺的绝对权力。

[ɪn] ['tɜːrki] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

In	Turkey	it	denotes	an	arbitrary	governor	,	with	power	of	perpetual
在	火鸡	它	表示	一个	随意的	州长	,	和	力量	的	永久

[ɪm'prɪznmənt] ;

imprisonment	;
监禁	;

在土耳其，它指的是拥有永久监禁权的专制统治者；

[ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] ; [ɪn][ðə; ði]

in	Italy	it	gives	the	husband	the	power	of	poison	and	padlocks	;	in	the
在	意大利	它	给予	这	丈夫	这	力量	的	毒	和	挂锁	;	在	这

['kʌntriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

countries	of	England	,
国家	的	英格兰	,

在意大利，它赋予丈夫使用毒药和挂锁的权力；在英国等地，

[fræns] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] , [im'plaiŋ] [ə; eɪ] [friː]

France	,	and	Holland	,	it	has	a	quite	different	meaning	,	implying	a	free
法国	,	和	荷兰	,	它	有	一个	相当	不同的	意义	,	暗示	一个	自由的

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['gʌvərnmənt] ,

and	equal	government	,
和	平等的	政府	,

在法国和荷兰，它的含义则截然不同，指的是自由平等的政府。

[siˈkjuəiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

securing	to	the	wife	in	certain	cases	the	liberty	of	change	,
确保	到	这	妻子	在	肯定	案例	这	自由	的	改变	,

在某些情况下保障妻子更换伴侣的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][pɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['seprət] ['meɪntənəns] .

and	the	property	of	pin	-	money	and	separate	maintenance	.
和	这	财产	的	别针	-	钱	和	分离	维护	.

以及零花钱和单独抚养费的财产。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər]

So	that	the	arguments	drawn	from	the	terms	of	husband	and	wife	are
所以	那	这	论点	绘制	从	这	条款	的	丈夫	和	妻子	是

[fə'leɪʃəs] ,

fallacious	,
谬误的	,

因此，从“丈夫”和“妻子”这两个词引申出的论点是谬误的。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɪt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] ,

and	by	no	means	fit	to	support	a	tyrannical	doctrine	,
和	经过	不	方法	合身	到	支持	一个	强横	教义	,

绝不应支持暴政理论，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]['kɑːndʒəg(ə)l] [fɪ'deləti] .

as	that	of	absolute	unlimited	chastity	and	conjugal	fidelity	.
作为	那	的	绝对	无限	贞洁	和	夫妻	忠诚	.

例如绝对的、无限的贞洁和夫妻忠贞。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə] [fɪ'deləti] [ɪn] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ruːlz] [ɪn]

"	The	general	exhortations	to	fidelity	in	wives	are	meant	only	for	rules	in
"	这	一般的	劝勉	到	忠诚	在	妻子们	是	意思是	仅有的	为了	规则	在

['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] ,

ordinary	cases	,
普通的	案例	,

“关于妻子忠贞的普遍劝诫仅适用于一般情况，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði]

but	they	naturally	suppose	three	conditions	of	ability	,	justice	,	and	fidelity	in	the
但	他们	自然	认为	三	状况	的	能力	,	正义	,	和	忠诚	在	这

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

但他们自然而然地认为丈夫应该具备能力、公正和忠诚这三个条件；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ˌʌnkən'dɪʃnd] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

such	an	unlimited	,	unconditioned	fidelity	in	the	wife	could	never	be
这样的	一个	无限	,	无条件	忠诚	在	这	妻子	可以	绝不	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] .

supposed	by	reasonable	men	.
据称	经过	合理的	男人	.

理智的男人是不可能想象妻子会对丈夫有如此无限的、无条件的忠诚的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɒktrɪnz] [ðæt]

It	seems	a	reflection	upon	the	Church	to	charge	her	with	doctrines	that
它	似乎	一个	反射	之上	这	教会	到	收费	她	和	教义	那

['kaʊntənəns] [ə'preʃn] .

countenance	oppression	.
面容	压迫	.

指责她持有纵容压迫的教义，这似乎是对教会的一种反思。

" [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kɑːŋgruəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

"	This	doctrine	of	the	original	right	of	change	is	congruous	to	the	law	of
"	这	教义	的	这	原来的	正确的	的	改变	是	一致的	到	这	法律	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

“这种关于原始变更权的理论与自然法则相符，

[wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [der] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [waɪvz] :

which	is	superior	to	all	human	laws	,	and	for	that	I	dare	appeal	to	all	wives	:
哪个	是	优越的	到	全部	人类	法律	,	和	为了	那	我	敢	上诉	到	全部	妻子们	:

它凌驾于一切人类法律之上，为此我敢向所有妻子发出呼吁：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n]

It	is	much	to	the	honour	of	our	English	wives	that	they	have	never	given
它	是	很多	到	这	荣誉	的	我们的	英语	妻子们	那	他们	有	绝不	给定

[ʌp] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnt] ,

up	that	fundamental	point	,
向上	那	基本的	观点	,

英国妻子们从未放弃这一基本原则，这非常值得我们尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

and	that	though	in	former	ages	they	were	muffled	up	in	darkness	and
和	那	尽管	在	以前的	年龄	他们	是	闷音	向上	在	黑暗	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

尽管在古代，它们被黑暗和迷信所掩盖，

[jet] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [siːmd] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

yet	that	notion	seemed	engraven	on	their	minds	,
然而	那	概念	似乎	雕刻	在	他们的	思想	,

然而，这种想法似乎深深地烙印在他们的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'per] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	impression	so	strong	that	nothing	could	impair	it	.
和	这	印象	所以	强的	那	没有什么	可以	妨害	它	.

这种印象如此深刻，任何事物都无法动摇它。

" [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

"	To	assert	the	illegality	of	change	,	upon	any	pretence	whatsoever	,
"	到	断言	这	非法	的	改变	,	之上	任何	虚伪	任何	,

“以任何借口断言变更非法，

[wɜːr; wər][tuː; tə][kæst] ['oʊdiəs] ['kʌlərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ,

were	to	cast	odious	colours	upon	the	married	state	,
是	到	投掷	令人厌恶的	颜色	之上	这	已婚	状态	,

将会给婚姻状态蒙上可憎的色彩，

[tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['fæməliz] - - [sʌtʃ] [lɔːz] [kæn; kən] ['nevər]

to	blacken	the	necessary	means	of	perpetuating	families	-	-	such	laws	can	never
到	黩	这	必要的	方法	的	延续	家庭	-	-	这样的	法律	能	绝不

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

be	supposed	to	have	been	designed	to	defeat	the	very	end	of
是	据称	到	有	到过	设计	到	击败	这	非常	结尾	的

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

玷污维系家庭的必要手段——这样的法律绝不能被认为是旨在破坏婚姻的最终目的。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ['nesəseri] [miːnz] , [fɔːr; fər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [ɑːr; ər][left] ?

I	call	them	necessary	means	,	for	in	many	cases	what	other	means	are	left	?
我	称呼	他们	必要的	方法	,	为了	在	许多	案例	什么	其他	方法	是	左边	?

我称它们为必要的手段，因为在很多情况下，还有其他手段吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ['wuːndz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ʌn'setlz] [ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] ['kiŋdəmz] ,

Such	a	doctrine	wounds	the	honour	of	families	,	unsettles	the	titles	to	kingdoms	,
这样的	一个	教义	伤口	这	荣誉	的	家庭	,	不安	这	标题	到	王国	,

这种理论损害了家族的荣誉，动摇了王国的统治权。

['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ækʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['setlmənts] [sprɪŋ]
honours , and estates ; for if the actions from which such settlements spring
荣誉 , 和 庄园 ; 为了 如果 这 行动 从 哪个 这样的 定居点 春天
[wɜːr; wər][ɪ'liːg(ə)l] ,
were illegal ,
是 非法的 ,

荣誉和地产；因为如果此类和解所依据的行为是非法的，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ɪz][əb'sɜːrd] ,
all that is built upon them must be so too ; but the last is absurd ,
全部 那 是 建造 之上 他们 必须 是 所以 也 ; 但 这 最后的 是 荒诞 ,

所有建立在它们之上的东西也必然如此；但最后一点是荒谬的。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['laɪkwaɪz] .
therefore the first must be so likewise .
所以 这 第一的 必须 是 所以 同样地 .

因此，第一个也必然如此。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['jʊrəp] [graʊnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl]
What is the cause that Europe groans at present under the heavy load of a cruel
什么 是 这 原因 那 欧洲 呻吟 在 展示 在下面 这 重的 加载 的 一个 残忍的
[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr] ,
and expensive war ,
和 昂贵的 战争 ,

欧洲目前正承受着残酷而代价高昂的战争重压，其根源何在?

[bʌt; bət][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['neɪʃ(ə)n] ,
but the tyrannical custom of a certain nation ,
但 这 强横 风俗 的 一个 肯定 国家 ,

但某个国家的暴政习俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skruːpjələs] ['naɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [kwiːn] [ɪn][nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
and the scrupulous nicety of a silly queen in not exercising this indispensable
和 这 一丝不苟的 友善 的 一个 愚蠢的 女王 在 不是 锻炼 这 必不可少
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

而一位愚蠢的女王却因为过于讲究礼节而没有履行这项不可或缺的职责。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔntrəˌvɜːtid]
whereby the kingdom might have had an heir , and a controverted
由此 这 王国 可能 有 有 一个 继承人 , 和 一个 有争议的
[sək'seʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
succession might have been avoided .
演替 可能 有 到过 避免 .

这样一来，王国或许就能有继承人，也能避免出现继承权纠纷。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mæksəmz][ʌv; əv][jʊr; jər]['klɜːrdʒi] ,
These are the effects of the narrow maxims of your clergy ,
这些 是 这 效果 的 这 狭窄的 格言 的 你的 牧师 ,

这就是你们神职人员狭隘教条的后果。

- [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' That one must not do evil that good may come of it . '
- 那 一 必须 不是 做 邪恶的 那 好的 可能 来 的 它 . -

“人不可作恶以致于事后得益。”

" [ðə; ði] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʒuːˌdʒuːs][dɪ'vaɪnəm][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,
" The assertors of this indefeasible right , and jus divinum of matrimony ,
" 这 断言者 的 这 不可剥夺的 正确的 , 和 果汁 神圣 的 婚姻 ,

“主张这项不可剥夺的权利以及婚姻神圣权利的人，

[duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['feɪvər] [ðə; ði] [prɪ'tendəz] [tuː; tə] ['mærɪd] ['wɪmɪn] ;

do	all	in	their	hearts	favour	the	pretenders	to	married	women	;
做	全部	在	他们的	心	偏爱	这	冒名顶替者	到	已婚	女性	;

他们内心都偏袒那些觊觎已婚妇女的男人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['liːg(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪd] [steɪt] [biː; bi] [wʌns] [sæpt] ,

for	if	the	true	legal	foundation	of	the	married	state	be	once	sapped	,
为了	如果	这	真的	合法的	基础	的	这	已婚	状态	是	一次	精疲力竭	,

因为一旦婚姻状态的真正法律基础被削弱，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌðer'ʌv] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæksəmz] [ˌɪntrə'duːst] , [wʌt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət]

and	instead	thereof	tyrannical	maxims	introduced	,	what	must	follow	but
和	反而	其中	强横	格言	介绍	,	什么	必须	跟随	但

[ɪ'loʊpmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [tʃeɪndʒ] ?

elopements	instead	of	secret	and	peaceable	change	?
私奔	反而	的	秘密	和	和平的	改变	?

结果，取而代之的是暴政的准则，这必然会导致私奔，而不是秘密和平的变革?

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

"	From	all	that	has	been	said	,
"	从	全部	那	有	到过	说	,

“综上所述，

[wʌn] [meɪ] ['klɪrli] [pər'siːv] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ,

one	may	clearly	perceive	the	absurdity	of	the	doctrine	of	this	seditious	,
一	可能	清楚地	感知	这	荒谬	的	这	教义	的	这	煽动性的	,

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

人们可以清楚地看到这种煽动叛乱、心怀不满的理论的荒谬之处。

[hɑːt] - ['hedɪd] , [ʌn'gɪftɪd] , [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ['priːtʃər] , [ə'sɜːtɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði][grænd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

hot	-	headed	,	ungifted	,	unedifying	preacher	,	asserting	'	that	the	grand	security	of
热的	-	标题	,	未获天赋	,	令人沮丧的	牧师	,	断言	-	那	这	盛大	安全	的

[ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] ,

the	matrimonial	state	,
这	婚姻	状态	,

一个脾气暴躁、才华平庸、毫无教益的传教士，声称“婚姻状态的伟大保障，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

and	the	pillar	upon	which	it	stands	,
和	这	支柱	之上	哪个	它	站立	,

以及它所倚靠的柱子，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪfs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]

is	founded	upon	the	wife's	belief	of	an	absolute	unconditional	fidelity	to	the
是	创立	之上	这	妻子的	信仰	的	一个	绝对	无条件的	忠诚	到	这

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

建立在妻子对丈夫绝对无条件的忠诚之上；

- [baɪ] [wɪtʃ] [boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] , [dɪgz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

'	by	which	bold	assertion	he	strikes	at	the	root	,	digs	the	foundation	,
-	经过	哪个	大胆的	断言	他	罢工	在	这	根	,	挖掘	这	基础	,

他以这番大胆的断言直击根源，夯实基础。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪd] [steɪt] [ɪz] [bɪlt] .

and	removes	the	basis	upon	which	the	happiness	of	a	married	state	is	built	.
和	移除	这	基础	之上	哪个	这	幸福	的	一个	已婚	状态	是	建造	.

并摧毁了婚姻幸福的基础。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] - ['wɑːntən]

As	for	his	personal	reflections	,	I	would	gladly	know	who	are	those	'	wanton
作为	为了	他的	个人的	反思	,	我	会	乐意	知道	WHO	是	那些	-	放肆

[waɪvz] - [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ?

wives	'	he	speaks	of	?
妻子们	-	他	说话	的	?

至于他个人的看法，我很想知道他所说的那些“放荡的妻子”究竟是谁?

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ]['boʊldli] [trə'duːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ?

who	are	those	ladies	of	high	stations	that	he	so	boldly	traduces	in	his	sermon	?
WHO	是	那些	女士们	的	高的	车站	那	他	所以	大胆地	诽谤	在	他的	讲道	?

他在布道中如此肆无忌惮地诋毁的那些地位显赫的女士究竟是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [huː] [ðiːz] [ə'spɝːʒənz] [ɑːr; ər] [eɪmd] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz]

It	is	pretty	plain	who	these	aspersions	are	aimed	at	,	for	which	he	deserves
它	是	漂亮的	清楚的	WHO	这些	诽谤	是	旨在	在	,	为了	哪个	他	值得

[ðə; ði] ['pɪləri] ,

the	pillory	,
这	示众台	,

这些诽谤针对的是谁，显而易见，他理应受到谴责。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

or	something	worse	.
或者	某物	更糟	.

或者更糟的情况。

" [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

"	In	confirmation	of	this	doctrine	of	the	indispensable	duty	of	change	,
"	在	确认	的	这	教义	的	这	必不可少	责任	的	改变	,

“为了证实变革这一不可或缺的义务这一原则，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [waɪvz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

I	could	bring	the	example	of	the	wisest	wives	in	all	ages	,
我	可以	带来	这	例子	的	这	最明智的	妻子们	在	全部	年龄	,

我可以举出历代最睿智的妻子们的例子，

[huː] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['fæməliz] [frʌm; frəm]['ruːɪn][ænd; ənd]

who	by	these	means	have	preserved	their	husband's	families	from	ruin	and
WHO	经过	这些	方法	有	保存完好	他们的	丈夫的	家庭	从	废墟	和

[ə'blɪviən] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [pɑː'sterətɪ] ;

oblivion	by	want	of	posterity	;
遗忘	经过	想	的	后人	;

她们通过这些方式使丈夫的家庭免于因缺乏后代而破产和被遗忘;

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðɪs] [præg'mætɪkl]

but	what	has	been	said	is	a	sufficient	ground	for	punishing	this	pragmatical
但	什么	有	到过	说	是	一个	充足的	地面	为了	惩罚	这	务实

['pɑːrsn] .

parson	.
牧师	.

但上述言论足以构成惩罚这位务实牧师的理由。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ðə; ði][dɪvoʊtoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] . *

The	two	great	Parties	of	Wives	,	the	Devotos	and	the	Hitts	.	*
这	二	伟大的	各方	的	妻子们	,	这	奉献者	和	这	希茨	.	*

两大妻子派系，德沃托派和希特派。*

*	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ˌnɑːnrɪ'zɪstəns]	.
*	Those	who	were	for	and	against	the	doctrine	of	nonresistance	.
*	那些	WHO	是	为了	和	反对	这	教义	的	非抵抗	.

*那些支持和反对非暴力抵抗原则的人。

[ðə; ði]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	[fɪ'deləti]	[ɪn]	[waɪvz]	[wʌz; wəz]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]	[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]	[baɪ]	[ɔːl]
The	doctrine	of	unlimited	fidelity	in	wives	was	universally	espoused	by	all
这	教义	的	无限	忠诚	在	妻子们	曾是	普遍地	拥护	经过	全部

['hʌzbəndz]	,
husbands	,
丈夫们	,

妻子必须对丈夫绝对忠诚的教义，被所有丈夫普遍接受。

[huː]	[went]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[waɪvz]	[saɪn]	['pepərz]	['sɪgnɪfaɪɪŋ]	[ðer; ðər]	['ʌtər]
who	went	about	the	country	and	made	the	wives	sign	papers	signifying	their	utter
WHO	去	关于	这	国家	和	制成	这	妻子们	符号	文件	表示	他们的	说出

[ˌdiːte'steɪʃn]	[ænd; ənd]	[əb'hɔːrəns]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['bʊlz]	['wɪkɪd]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
detestation	and	abhorrence	of	Mrs	.	Bull's	wicked	doctrine	of	the	indispensable
憎恶	和	厌恶	的	太太	.	公牛的	邪恶	教义	的	这	必不可少

['duːti]	[ʌv; əv]	[tʃeɪndʒ]	.
duty	of	change	.
责任	的	改变	.

他们走遍全国，让妻子们签署文件，表示她们对布尔太太关于变革不可或缺的邪恶教义感到无比厌恶和憎恶。

[sʌm; səm]	['jiːldɪd]	,	['ʌðər]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['neɪtɪv]	['lɪbərti]	,
Some	yielded	,	others	refused	to	part	with	their	native	liberty	,
一些	产生	,	其他的	拒绝	到	部分	和	他们的	本国的	自由	,

有些人屈服了，有些人则拒绝放弃他们与生俱来的自由。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	[tuː]	[greɪt]	['pɑːrtiz]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[waɪvz]	,	[ðə; ði]	[dɪvoʊtoʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
which	gave	rise	to	two	great	parties	amongst	the	wives	,	the	Devotos	and	the
哪个	给予	上升	到	二	伟大的	各方	在	这	妻子们	,	这	奉献者	和	这

.	
Hitts	.
希茨	.

这导致妻子们之间出现了两大派别，即德沃托斯派和希特斯派。

[ðoʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[oʊnd]	,	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['nɑːmɪn(ə)l]	[ðæn; ðən]	['riːəl]	;
Though	,	it	must	be	owned	,	the	distinction	was	more	nominal	than	real	;
尽管	,	它	必须	是	拥有	,	这	区别	曾是	更多的	名义上的	比	真实的	;

虽然必须拥有这种地位，但这种区别更多的是名义上的而非实质性的；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪvoʊtoʊz]	[wʊd]	[ə'bjuːs]	['friːdəmz]	['sʌmtaɪmz]	,
for	the	Devotos	would	abuse	freedoms	sometimes	,
为了	这	奉献者	会	虐待	自由	有时	,

因为虔诚者们有时会滥用自由，

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[wɜːr; wər]	['ɔːf(ə)n]	['veri]
and	those	who	were	distinguished	by	the	name	of	Hitts	were	often	very
和	那些	WHO	是	杰出的	经过	这	姓名	的	希茨	是	经常	非常

['ɑːnɪst]	.
honest	.
诚实的	.

而那些姓希茨的人，往往都非常诚实。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'dʒiːniəs]	['triːtɪs]	[keɪm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]
At	the	same	time	there	was	an	ingenious	treatise	came	out	with	the	title
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	巧妙	论文	来了	出去	和	这	标题

[ʌv; əv]	"	[gʊd]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	['hʌzbəndz]	,
of	"	Good	Advice	to	Husbands	,
的	"	好的	建议	到	丈夫们	,

与此同时，一部名为《给丈夫的好建议》的巧妙论著问世了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊnsəld] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]

"	in	which	they	are	counselled	not	to	trust	too	much	to	their	wives	owning	the
"	在	哪个	他们	是	建议	不是	到	相信	也	很多	到	他们的	妻子们	拥有	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːndʒəg(ə)l] [fɪ'deləti] ,

doctrine	of	unlimited	conjugal	fidelity	,
教义	的	无限	夫妻	忠诚	,

“其中劝诫他们不要过分信任自己的妻子，因为妻子信奉无限的婚姻忠贞教义。”

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [duː] ['wɑːʧflnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ;

and	so	to	neglect	a	due	watchfulness	over	the	manners	of	their	wives	;
和	所以	到	忽视	一个	到期的	警惕	超过	这	礼仪	的	他们的	妻子们	;

因此，他们疏于对妻子的举止进行应有的监督；

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz]

that	the	greatest	security	to	husbands	was	a	good	usage	of	their	wives
那	这	最	安全	到	丈夫们	曾是	一个	好的	用法	的	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	keeping	them	from	temptation	,
和	保持	他们	从	诱惑	,

丈夫最大的保障就是善用妻子，使她们远离诱惑。

['meni] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌfərəz] [baɪ][ðer; ðər] ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

many	husbands	having	been	sufferers	by	their	trusting	too	much	to	general
许多	丈夫们	拥有	到过	受害者	经过	他们的	信任	也	很多	到	一般的

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

许多丈夫因为过于信任普通专业人士而遭受痛苦，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] ['hʌzbənd] , [huː] ,

as	was	exemplified	in	the	case	of	a	foolish	and	negligent	husband	,	who	,
作为	曾是	举例说明	在	这	案件	的	一个	愚蠢	和	疏忽	丈夫	,	WHO	,

例如，一个愚蠢且疏忽的丈夫就造成了这样的后果：

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪ'loʊpmənt]

trusting	to	the	efficacy	of	this	principle	,	was	undone	by	his	wife's	elopement
信任	到	这	功效	的	这	原则	,	曾是	未完成	经过	他的	妻子的	私奔

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他深信这一原则的有效性，却因妻子私奔而功亏一篑。

['ʧæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [bʊl] [ænd; ənd] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] . *

An	Account	of	the	Conference	between	Mrs	.	Bull	and	Don	Diego	.	*
一个	帐户	的	这	会议	之间	太太	.	公牛	和	大学教师	迭戈	.	*

布尔夫人与唐·迭戈会面纪要*

* [ə; eɪ] ['tɔːri] ['noʊblmən] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

*	A	Tory	nobleman	who	,	by	his	influence	upon	the	House	of	Commons	,
*	一个	保守党	贵族	WHO	,	经过	他的	影响	之上	这	房子	的	公共领域	,

一位托利党贵族，凭借其对下议院的影响力，

[ɪn'devər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['triːti] .

endeavoured	to	stop	the	Treaty	.
努力	到	停止	这	条约	.

试图阻止该条约的签订。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [æz; əz][ðer; ðər][læst] ['efərt] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [sent] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ]

The	lawyers	,	as	their	last	effort	to	put	off	the	composition	,	sent	Don	Diego
这	律师	,	作为	他们的	最后的	努力	到	放	离开	这	作品	,	发送	大学教师	迭戈

[tuː; tə][dʒɑːn] .

to	John	.
到	约翰	.

律师们为了拖延判决，做了最后的努力，派唐·迭戈去见约翰。

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Don	Diego	was	a	very	worthy	gentleman	,	a	friend	to	John	,	his	mother	,
大学教师	迭戈	曾是	一个	非常	值得	绅士	,	一个	朋友	到	约翰	,	他的	母亲	,

唐·迭戈是一位非常值得尊敬的绅士，是约翰和他母亲的朋友。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][waɪf] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns]

and	present	wife	,	and	,	therefore	,	supposed	to	have	some	influence
和	展示	妻子	,	和	,	所以	,	据称	到	有	一些	影响

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

以及现任妻子，因此，应该对她有一定的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [juːst] [hɪm'self] [baɪ]['dʒɑːnz]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

He	had	been	ill	used	himself	by	John's	lawyers	,
他	有	到过	患病的	用过的	他自己	经过	约翰的	律师	,

他本人也曾被约翰的律师们不公平地利用过。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə][sɜːr]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

but	because	of	some	animosity	to	Sir	Roger	was	against	the	composition
但	因为	的	一些	敌意	到	先生	罗杰	曾是	反对	这	作品

.

:

.

但由于对罗杰爵士怀有某种敌意，所以反对这项创作。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊl] [wʌz; wəz][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz] ['fɑːloʊz]

The	conference	between	him	and	Mrs	.	Bull	was	word	for	word	as	follows
这	会议	之间	他	和	太太	.	公牛	曾是	单词	为了	单词	作为	跟随

: - -

: - -

: - -

他和布尔夫人之间的谈话内容如下：

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ] . - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['kʌz(ə)n] [bʊl] ,

DON	DIEGO	.	-	-	Is	it	possible	,	cousin	Bull	,
大学教师	迭戈	.	-	-	是	它	可能的	,	表哥	公牛	,

唐·迭戈——布尔表弟，有可能吗？

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [ʌv; əv] ,

that	you	can	forget	the	honourable	maxims	of	the	family	you	are	come	of	,
那	你	能	忘记	这	光荣的	格言	的	这	家庭	你	是	来	的	,

你可以忘记你出身的家族所秉持的那些光荣的准则，

[ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] , [best] - ['miːnɪŋ] ['pɜːrsənz] [ɪn]

and	break	your	word	with	three	of	the	honestest	,	best	-	meaning	persons	in
和	休息	你的	单词	和	三	的	这	最诚实	,	最好的	-	意义	人	在

[ðə; ði][wɜːrld] - - [ɪ'skwaɪərz] [saʊθ] ,

the	world	-	-	Esquires	South	,
这	世界	-	-	绅士们	南	,

你竟然违背了对世界上三个最诚实、最善良的人——南方绅士——的承诺。

[frɑːg] , [ænd; ənd]['hoʊkəs] - - [ðæt] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [jɔːrz] ?

Frog	,	and	Hocus	-	-	that	have	sacrificed	their	interests	to	yours	?
青蛙	,	和	麻醉	-	-	那	有	牺牲	他们的	兴趣	到	你的	?

青蛙和霍克斯——他们为了你的利益牺牲了自己的利益?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti] ,

It	is	base	to	take	advantage	of	their	simplicity	and	credulity	,
它	是	根据	到	拿	优势	的	他们的	简单	和	轻信	,

这是利用他们的单纯和轻信。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æt; ət][læst] .

and	leave	them	in	the	lurch	at	last	.
和	离开	他们	在	这	困境	在	最后的	.

最后让他们陷入困境。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ]['fæməli][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

BULL	-	-	I	am	sure	they	have	left	my	family	in	a	bad	condition	,
公牛	-	-	我	是	当然	他们	有	左边	我的	家庭	在	一个	坏的	状况	,

胡说八道——我确信他们把我的家人置于非常糟糕的境地。

[wiː; wi][hæv; həv]['hɑːrdli] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

we	have	hardly	money	to	go	to	market	;	and	nobody	will	take	our
我们	有	几乎	钱	到	去	到	市场	;	和	无人	将要	拿	我们的

[wɜːrdz][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .

words	for	sixpence	.
字	为了	六便士	.

我们几乎没有钱去集市；而且没人会相信我们的话。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spɑːrk] [ðɪs] ['eskwaɪə] [saʊθ] !

A	very	fine	spark	this	Esquire	South	!
一个	非常	美好的	火花	这	《时尚先生》	南	!

这辆 Esquire South 真是火花四溅!

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ə; eɪ]['dɜːrti] [bɔɪ] .

My	husband	took	him	in	,	a	dirty	boy	.
我的	丈夫	采取	他	在	,	一个	肮脏的	男生	.

我丈夫收留了他，一个脏兮兮的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] . *

It	was	the	business	of	half	the	servants	to	attend	him	.	*
它	曾是	这	商业	的	一半	这	仆人	到	出席	他	.	*

半数仆人都负责服侍他。*

[ðə; ði] [roʊg] [dɪd] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] :

The	rogue	did	bawl	and	make	such	a	noise	:
这	流氓	做过	呶	和	制作	这样的	一个	噪音	:

那恶棍嚎啕大哭，发出巨大的声响:

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sometimes	he	fell	in	the	fire	and	burnt	his	face	,
有时	他	跌倒	在	这	火	和	烧焦的	他的	脸	,

有时他会掉进火里，把脸烧伤。

['sʌmtaɪmz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃiz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][soʊ]

sometimes	**broke**	**his**	**shins**	**clambering**	**over**	**the**	**benches**	**,**	**and**	**always**	**came**	**in**	**so**
有时	打破	他的	小腿	攀爬	超过	这	长椅	,	和	总是	来了	在	所以

['dɜːrti] ,

dirty	**,**
肮脏的	,

他有时爬过长凳时会摔断胫骨，而且总是脏兮兮的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

as	**if**	**he**	**had**	**been**	**dragged**	**through**	**the**	**kennel**	**at**	**a**	**boarding**	**-**	**school**	**.**
作为	如果	他	有	到过	拖拽	通过	这	狗窝	在	一个	登机	-	学校	.

仿佛他曾被拖进寄宿学校的犬舍一样。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] , ['ʃʌf(ə)l] - [kæp] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [fɔːz] ; [soʊld][hɪz; ɪz]

He	**lost**	**his**	**money**	**at**	**chuck**	**-**	**farthing**	**,**	**shuffle**	**-**	**cap**	**,**	**and**	**all**	**-**	**fours**	**;**	**sold**	**his**
他	丢失的	他的	钱	在	查克	-	法辛	,	洗牌	-	帽	,	和	全部	-	四	;	卖	他的

[bʊks] , [pɔːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,

books	**,**	**pawned**	**his**	**linen**	**,**
图书	,	典当	他的	亚麻布	,

他玩掷骰子游戏、掷沙包游戏和四肢着地游戏输光了钱；卖掉了书，典当了亚麻布。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .

which	**we**	**were**	**always**	**forced**	**to**	**redeem**	**.**
哪个	我们	是	总是	强制	到	赎回	.

我们总是被迫去赎回。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['bægpaɪps][ænd; ənd] ['pʌpɪt]

Then	**the**	**whole**	**generation**	**of**	**him**	**are**	**so**	**in**	**love**	**with**	**bagpipes**	**and**	**puppet**
然后	这	所有的	一代	的	他	是	所以	在	爱	和	风笛	和	木偶

- [ʃoʊz] !

-	**shows**	**!**
-	演出	!

他那一代人都非常喜爱风笛和木偶戏！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪstri] - ['kʊks] [ænd; ənd]

I	**wish**	**you**	**knew**	**what**	**my**	**husband**	**has**	**paid**	**at**	**the**	**pastry**	**-**	**cook's**	**and**
我	希望	你	知道	什么	我的	丈夫	有	有薪酬的	在	这	糕点	-	库克的	和

[kən'fɛkʃənərz] [fɔːr; fər]['neɪpəlz] ['bɪskɪts] ,

confectioner's	**for**	**Naples**	**biscuits**	**,**
糖果商	为了	那不勒斯	饼干	,

我真希望你知道我丈夫在糕点店和糖果店花了多少钱买那不勒斯饼干。

[tɑːts] , ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .

tarts	**,**	**custards**	**,**	**and**	**sweetmeats**	**.**
蛋挞	,	蛋奶冻	,	和	甜食	.

馅饼、蛋奶冻和甜点。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli]

All	**this**	**while**	**my**	**husband**	**considered**	**him**	**as**	**a**	**gentleman**	**of**	**a**	**good**	**family**
全部	这	尽管	我的	丈夫	经过考虑的	他	作为	一个	绅士	的	一个	好的	家庭

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

that	**had**	**fallen**	**into**	**decay**	**,**
那	有	倒下	进入	衰变	,

在此期间，我的丈夫一直认为他是一个出身名门却家道中落的绅士。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['setld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kredɪtəbl] [wei]

gave	**him**	**good**	**education**	**,**	**and**	**has**	**settled**	**him**	**in**	**a**	**good**	**creditable**	**way**
给予	他	好的	教育	,	和	有	定居	他	在	一个	好的	可信赖的	方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] - - ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ,

of	**living**	**-**	**-**	**having**	**procured**	**him**	**,**
的	活的	-	-	拥有	采购	他	,

让他接受了良好的教育，并为他安排了体面的生活——为他谋得了……

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

by	his	interest	,	one	of	the	best	places	of	the	country	.
经过	他的	兴趣	,	一	的	这	最好的	地方	的	这	国家	.

出于他的兴趣，这里是全国最好的地方之一。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'tɜ:rn] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [dʌz] [ðɪs] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [meɪk] [ˌju: 'es] ?

And	what	return	,	think	you	,	does	this	fine	gentleman	make	us	?
和	什么	返回	,	思考	你	,	做	这	美好的	绅士	制作	我们	?

那么，你认为这位绅士能给我们带来什么回报呢?

[hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:rdli] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	will	hardly	give	me	or	my	husband	a	good	word	,	or	a	civil	expression	.
他	将要	几乎	给	我	或者	我的	丈夫	一个	好的	单词	,	或者	一个	民用	表达	.

他几乎不会对我和我的丈夫说一句好话，也不会流露出任何礼貌的表情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sɜ:r][ænd; ənd]['mædəm] ([wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [du:]) ,

Instead	of	Sir	and	Madam	(	which	,	though	I	say	it	,	is	our	due	)	,
反而	的	先生	和	女士	(	哪个	,	尽管	我	说	它	,	是	我们的	到期的	)	,

我们应该称呼对方“先生”和“女士”（虽然我觉得这是我们应得的），

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] " ['gʊdi] " [ænd; ənd] " ['gæfər] " [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] ;

he	calls	us	"	goody	"	and	"	gaffer	"	such	-	a	-	one	;
他	呼叫	我们	"	好东西	"	和	"	领班	"	这样的	-	一个	-	一	;

他称我们为“好孩子”和“老大”这样的人；

[sez] [hi:; hi][dɪd][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

says	he	did	us	a	great	deal	of	honour	to	board	with	us	;
说道	他	做过	我们	一个	伟大的	交易	的	荣誉	到	木板	和	我们	;

他说能和我们一起乘船，对我们来说是莫大的荣幸；

[hʌfs] [ænd; ənd] [dɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

huffs	and	dings	at	such	a	rate	,
哼	和	叮当	在	这样的	一个	速度	,

发出如此频繁的喘息和叮当声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [spend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [left] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

because	we	will	not	spend	the	little	we	have	left	to	get	him	the	title
因为	我们	将要	不是	花费	这	小的	我们	有	左边	到	得到	他	这	标题

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [strʌt] ;

and	estate	of	Lord	Strutt	;
和	财产	的	主	斯特拉特	;

因为我们不会花掉我们仅剩的一点钱去让他获得斯特拉特勋爵的头衔和庄园；

[ænd; ənd] [ðen] [fər'su:θ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['wʊlən] - ['dreipəz] .

and	then	forsooth	,	we	shall	have	the	honour	to	be	his	woollen	-	drapers	.
和	然后	真的	,	我们	将	有	这	荣誉	到	是	他的	羊毛	-	窗帘	.

* *

*	*
*	*

然后，我们竟然真的有幸成为他的羊毛布料供应商。

[bɪ'saɪdz] , ['eskwaɪə] [saʊθ] [wɪl] [bi:; bi] ['eskwaɪə] [saʊθ] [stɪl] ; ['fɪk(ə)l] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

Besides	,	Esquire	South	will	be	Esquire	South	still	;	fickle	,	proud	,	and	ungrateful	.
除了	,	《时尚先生》	南	将要	是	《时尚先生》	南	仍然	;	反复无常	,	自豪的	,	和	忘恩负义	.

此外，《南方绅士》杂志还是老样子，依然是那位反复无常、骄傲自大、忘恩负义的南方绅士杂志。

[ɪf] [hi:; hi] [bi'heivz] [hɪm'self] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

If	he	behaves	himself	so	when	he	depends	on	us	for	his	daily	bread	,
如果	他	行为	他自己	所以	什么时候	他	取决于	在	我们	为了	他的	日常的	面包	,

如果他靠我们养活，却还能如此行事，

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi][ɪz][gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

can	any	man	say	what	he	will	do	when	he	is	got	above	the	world	?
能	任何	男人	说	什么	他	将要	做	什么时候	他	是	得到	多于	这	世界	?

一个人若能凌驾于世间之上，又会作何打算?

* ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [lʌv]

*	Something	relating	to	the	manners	of	a	great	prince	,	superstition	,	love
*	某物	相关	到	这	礼仪	的	一个	伟大的	王子	,	迷信	,	爱

[ʌv; əv] ['ɒprəz] , [ʃoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . * *

of	operas	,	shows	,	etc	.	*	*
的	歌剧	,	演出	,	ETC	.	*	*

* 与伟大君主的礼仪、迷信、对歌剧、表演等的热爱有关的事情。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][fɔːrmz][ænd; ənd]['taɪtəlz] .

Something	relating	to	forms	and	titles	.
某物	相关	到	表格	和	标题	.

与表格和标题相关的内容。

[diː] . [diː'eɪgoʊ] . - - [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

D	.	DIEGO	.	-	-	And	would	you	lose	the	honour	of	so	noble	and	generous
D	.	迭戈	.	-	-	和	会	你	失去	这	荣誉	的	所以	高贵	和	慷慨的

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?

an	undertaking	?
一个	承诺	?

迭戈：难道你会失去如此崇高而慷慨的事业所带来的荣誉吗?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ək'sept] [ðɪs] ['skændələs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [oʊld] [roʊg] , ['luːɪs]

Would	you	rather	accept	this	scandalous	composition	,	and	trust	that	old	rogue	,	Lewis
会	你	相当	接受	这	丑闻	作品	,	和	相信	那	老的	流氓	,	刘易斯

[bæ'buːn] ?

Baboon	?
狒狒	?

你宁愿接受这首荒谬的歌曲，并相信那个老骗子路易斯·狒狒吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [lʊk] [juː; jʊ] , [frend] [diː'eɪgoʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tɪl] ['luːɪs] [tɜːrnz] ['ɑːnɪst] ,

BULL	.	-	-	Look	you	,	Friend	Diego	,	if	we	law	it	on	till	Lewis	turns	honest	,
公牛	.	-	-	看	你	,	朋友	迭戈	,	如果	我们	法律	它	在	直到	刘易斯	转弯	诚实的	,

公牛——听着，迭戈朋友，如果我们一直这样下去，直到路易斯改过自新，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] [wɪl] [rʌn] [loʊ] [æt; ət] ['blæˌkwɛl] [hɔːl] .

I	am	afraid	our	credit	will	run	low	at	Blackwell	Hall	.
我	是	害怕的	我们的	信用	将要	跑步	低的	在	布莱克威尔	大厅	.

恐怕我们在布莱克威尔霍尔的信用额度会很快用完。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] ,

I	wish	every	man	had	his	own	;	but	I	still	say	,
我	希望	每一个	男人	有	他的	自己的	;	但	我	仍然	说	,

我希望每个人都能拥有自己的；但我仍然要说，

[ðæt] [lɔːrd] - ['mʌni] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eskwaɪə]

that	Lord	Strutt's	money	shines	as	bright	and	chinks	as	well	as	Esquire
那	主	-	钱	闪耀	作为	明亮的	和	裂缝	作为	出色地	作为	《时尚先生》

['saʊθs] .

South's	.
南方的	.

斯特拉特勋爵的钱财和埃斯奎尔·索斯的钱财一样，闪闪发光，也一样光鲜亮丽。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [hoʊld] [ðæt] [wi:; wi] ['treɪdzmən] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [foʊks][bʌt; bət]

I	don't	know	any	other	hold	that	we	tradesmen	have	of	these	great	folks	but
我	不	知道	任何	其他	抓住	那	我们	商人	有	的	这些	伟大的	各位	但

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] :

their	interest	:
他们的	兴趣	:

我不知道我们这些工匠对这些伟大的人们还有什么其他的依恋，除了对他们的兴趣之外：

[bai] [dɪr] [ænd; ənd] [sel] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [jiː; ji][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['kʌstəmər] .

buy	dear	and	sell	cheap	,	and	I	warrant	ye	you	will	keep	your	customer	.
买	亲爱的	和	卖	便宜的	,	和	我	保证	是的	你	将要	保持	你的	顾客	.

高价买入，低价卖出，我保证你一定能留住客户。

[ðə; ði][wɜːrst][ɪz] , [ðæt] [lɔːrd] - ['sɜːrvənt] [hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld]

The	worst	is	,	that	Lord	Strutt's	servants	have	got	such	a	haunt	about	that	old
这	最差	是	,	那	主	-	仆人	有	得到	这样的	一个	出没	关于	那	老的

[roʊgz] [ʃɑːp] ,

rogue's	shop	,
流氓的	店铺	,

最糟糕的是，斯特拉特勋爵的仆人们竟然对那个老骗子的店铺念念不忘。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ]['fɜːrkɪn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [bɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ;

that	it	will	cost	us	many	a	firkin	of	strong	beer	to	bring	them	back	again	;
那	它	将要	成本	我们	许多	一个	小桶	的	强的	啤酒	到	带来	他们	后退	再次	;

要把他们带回来，我们得花掉好几桶烈性啤酒；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd][roʊd] ,

and	the	longer	they	are	in	a	bad	road	,
和	这	更长	他们	是	在	一个	坏的	路	,

他们在糟糕的道路上停留的时间越长，

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	harder	it	will	be	to	get	them	out	of	it	.
这	更难	它	将要	是	到	得到	他们	出去	的	它	.

越是让他们脱身，就越难。

[diː] . [diː'eɪgoʊ] . - - [bʌt; bət] [pʊr] [frɑːg] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] !

D	.	DIEGO	.	-	-	But	poor	Frog	,	what	has	he	done	!
D	.	迭戈	.	-	-	但	贫穷的	青蛙	,	什么	有	他	完毕	!

D. 迭戈——可怜的青蛙，他都做了些什么！

[ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [sɪn'sɪr] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

On	my	conscience	,	if	there	be	an	honest	,	sincere	man	in	the	world	,	it	is	that
在	我的	良心	,	如果	那里	是	一个	诚实的	,	真诚	男人	在	这	世界	,	它	是	那

[frɑːg] .

Frog	.
青蛙	.

凭我的良心，如果说世界上有诚实、真诚的人，那就是那个青蛙。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [frɑːg][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

BULL	.	-	-	I	think	I	need	not	tell	you	how	much	Frog	has	been	obliged	to	our
公牛	.	-	-	我	思考	我	需要	不是	告诉	你	如何	很多	青蛙	有	到过	有义务	到	我们的

['fæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

family	from	his	childhood	;
家庭	从	他的	童年	;

公牛——我想我无需赘述弗罗格从小到大对我们家有多么感激；

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [naʊ] ,

he	carries	his	head	high	now	,
他	携带	他的	头	高的	现在	,

他现在昂首挺胸了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][help] . *

but	he	had	never	been	the	man	he	is	without	our	help	.	*
但	他	有	绝不	到过	这	男人	他	是	没有	我们的	帮助	.	*

但如果没有我们的帮助，他绝不会成为今天的他。*

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːsuːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Ever	since	the	commencement	of	this	lawsuit	,	it	has	been	the	business	of
曾经	自从	这	开始	的	这	诉讼	,	它	有	到过	这	商业	的

['hoʊkəs] ,

Hocus	,
麻醉	,

自从这场诉讼开始以来，Hocus 就一直忙于处理此事。

[ɪn] ['ʃerɪŋ] [aʊt] [ɪk'spensɪz] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][frɑːg] .

in	sharing	out	expenses	,	to	plead	for	Frog	.
在	分享	出去	开支	,	到	恳求	为了	青蛙	.

分摊费用时，为青蛙求情。

" [pʊr] [frɑːg] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][ɪn][hɑːrd]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,

"	Poor	Frog	,	"	says	he	,	"	is	in	hard	circumstances	,	he	has	a	numerous	family	,
"	贫穷的	青蛙	,	"	说道	他	,	"	是	在	难的	情况	,	他	有	一个	很多的	家庭	,

“可怜的青蛙，”他说，“处境艰难，它有很多家人要养。”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ;

and	lives	from	hand	to	mouth	;
和	生活	从	手	到	嘴	;

过着朝不保夕的生活；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dəunt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

his	children	don't	eat	a	bit	of	good	victuals	from	one	year's	end	to	the	other
他的	孩子们	不	吃	一个	少量	的	好的	食物	从	一	年	结尾	到	这	其他

,

,

,

他的孩子们一年到头都没吃过一点好饭菜。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][sɔːlt] ['herɪŋ] , ['saʊər][kɜːrd] , [ænd; ənd]['bɔːrkoʊl; 'boʊrkoʊl] .

but	live	upon	salt	herring	,	sour	curd	,	and	borecole	.
但	居住	之上	盐	鲱鱼	,	酸的	凝乳	,	和	博雷科尔	.

但他们却靠咸鲱鱼、酸奶酪和博雷科尔为生。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , [pʊr] ['feloʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	does	his	utmost	,	poor	fellow	,	to	keep	things	even	in	the	world	,
他	做	他的	极致	,	贫穷的	同伴	,	到	保持	事物	甚至	在	这	世界	,

可怜的人啊，他竭尽全力维持世界的平衡。

[ænd; ənd][hæz; həz][ig'zəːtid] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] ;

and	has	exerted	himself	beyond	his	ability	in	this	lawsuit	;
和	有	施加	他自己	超过	他的	能力	在	这	诉讼	;

他在这场诉讼中已经竭尽全力；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][nɑːt] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	he	really	has	not	wherewithal	to	go	on	.
但	他	真的	有	不是	所需资源	到	去	在	.

但他确实没有足够的资源继续下去。

[wʌt] ['signifaiz] [ðɪs] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
What signifies this hundred pounds ?
什么 表示 这 百 磅 ?

这100英镑代表什么?

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pʊr] [frɑːg] ,
place it upon your side of the account ; it is a great deal to poor Frog ,
地方 它 之上 你的 边 的 这 帐户 ; 它 是 一个 伟大的 交易 到 贫穷的 青蛙 ,

把它放在你那边的账户里；这对可怜的青蛙来说意义重大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
and a trifle to you .
和 一个 琐事 到 你 .

也给你一点小小的馈赠。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] - ['kɑːnstənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
" This has been Hocus's constant language ,
" 这 有 到过 - 持续的 语言 ,

“这一直是霍克斯的惯用语，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv]
and I am sure he has had obligations enough to us to have
和 我 是 当然 他 有 有 义务 足够的 到 我们 到 有
['æktɪd] [ə'nʌðər] [pɑːrt] .
acted another part .
行动 其他 部分 .

我相信他已经对我们负有足够的责任，可以扮演其他角色。

* [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
*** Complaints of the House of Commons of the unequal burden of the war .**
* 投诉 的 这 房子 的 公共领域 的 这 不等 负担 的 这 战争 .

* 下议院对战争负担不均的抱怨。

[diː] . [diː'eɪgoʊ] . - - [noʊ] [daʊt] ['hoʊkəs] [ment] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
D . DIEGO . - - No doubt Hocus meant all this for the best , but he is a
D . 迭戈 . - - 不 怀疑 麻醉 意思是 全部 这 为了 这 最好的 , 但 他 是 一个
['tendər] - ['hɑrtɪd] ,
tender - hearted ,
投标 - 心地 ,

D. 迭戈——毫无疑问，霍克斯做这一切都是为了大家好，但他心地善良，

['tʃærətəbl] [mæn] ; [frɑːg][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][hɑːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
charitable man ; Frog is indeed in hard circumstances .
慈善 男人 ; 青蛙 是 的确 在 难的 情况 .

慈善家；青蛙确实处境艰难。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bʊl] - - [hɑːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
BULL - - Hard circumstances !
公牛 - - 难的 情况 !

胡说八道——环境恶劣!

[aɪ] [swer] [ðɪs] [ɪz] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .
I swear this is provoking to the last degree .
我 发誓 这 是 挑衅 到 这 最后的 程度 .

我发誓，这简直是挑衅到了极致。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['mɔːgɪdʒd] , [frɑːg] [hæz; həz]

All	the	time	of	the	lawsuit	,	as	fast	as	I	have	mortgaged	,	Frog	has
全部	这	时间	的	这	诉讼	,	作为	快速地	作为	我	有	抵押贷款	,	青蛙	有

['pəːtʃəst] :

purchased	:
购买	:

诉讼期间，我抵押房产的速度比我抵押的速度还快，Frog 就买下了：

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['treɪdzmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['werhaʊs] ,

from	a	plain	tradesman	,	with	a	shop	,	warehouse	,
从	一个	清楚的	零售商	,	和	一个	店铺	,	仓库	,

出身于普通的商人，拥有店铺、仓库，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [fɪʃ] - [pɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	country	hut	with	a	dirty	fish	-	pond	at	the	end	of	it	,
和	一个	国家	小屋	和	一个	肮脏的	鱼	-	池塘	在	这	结尾	的	它	,

还有一个乡村小屋，小屋尽头是一个脏兮兮的鱼塘。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] ,

he	is	now	grown	a	very	rich	country	gentleman	,	with	a	noble	landed	estate	,
他	是	现在	生长	一个	非常	富有的	国家	绅士	,	和	一个	高贵	登陆	财产	,

他现在已是一位非常富有的乡村绅士，拥有大片土地。

['noʊb(ə)l] ['pæləs] , ['mænər] , ['pɑːrks] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['fɑːrmz] , ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi]

noble	palaces	,	manors	,	parks	,	gardens	,	and	farms	,	finer	than	any	we
高贵	宫殿	,	庄园	,	公园	,	花园	,	和	农场	,	更精细	比	任何	我们

[wɜːr; wər] ['evər] ['mæstər] [ʌv; əv] .

were	ever	master	of	.
是	曾经	掌握	的	.

高贵的宫殿、庄园、公园、花园和农场，比我们曾经拥有过的任何庄园都更加精美。

* [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [streɪndʒ] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪs'bɜːst] [greɪt] [sʌmz] ['evri] [tɜːrm] ,

*	Is	it	not	strange	,	when	my	husband	disbursed	great	sums	every	term	,
*	是	它	不是	奇怪的	,	什么时候	我的	丈夫	已发放	伟大的	总和	每一个	学期	,

* 难道不奇怪吗？我丈夫每学期都支出大笔款项，

[frɑːg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [fɑːrm] [ɔːr] ['mænər] ?

Frog	should	be	purchasing	some	new	farm	or	manor	?
青蛙	应该	是	购买	一些	新的	农场	或者	庄园	?

青蛙是不是该买个新农场或庄园了？

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['lɔːsuːt] ['læsts] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

so	that	if	this	lawsuit	lasts	,	he	will	be	far	the	richest	man	in	his	country	.
所以	那	如果	这	诉讼	持续时间	,	他	将要	是	远的	这	最富有的	男人	在	他的	国家	.

如果这场诉讼持续下去，他将成为该国首富。

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [stiːlz] [ə'weɪ] [maɪ] ['kʌstəmərz] ['evri] [deɪ] ;

What	is	worse	than	all	this	,	he	steals	away	my	customers	every	day	;
什么	是	更糟	比	全部	这	,	他	偷窃	离开	我的	顾客	每一个	天	;

更糟糕的是，他每天都在抢走我的顾客；

[twelv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [hæv; həv] [left] [maɪ] [ʃɑːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

twelve	of	the	richest	and	the	best	have	left	my	shop	by	his	persuasion	,
十二	的	这	最富有的	和	这	最好的	有	左边	我的	店铺	经过	他的	劝说	,

在他的劝说下，十二位最富有、最优秀的顾客离开了我的店铺。

[ænd; ənd] [huːm] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌndər] [bɑːndz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	whom	,	to	my	certain	knowledge	,	he	has	under	bonds	never	to	return
和	谁	,	到	我的	肯定	知识	,	他	有	在下面	债券	绝不	到	返回

[ə'gen] :

again	:
再次	:

据我所知，他已经和那个人签了保证书，保证他永远不会再回来：

[dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['neɪbərli] ['diːlɪŋ] .

judge	you	if	this	be	neighbourly	dealing	.
法官	你	如果	这	是	邻里	处理	.

判断这是否算是邻里之间的友好相处。

* [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['flændərz] .

*	The	Dutch	acquisitions	in	Flanders	.
*	这	荷兰语	收购	在	弗兰德斯	.

* 荷兰在弗兰德斯的收购。

[diː] . [diː'eɪgoʊ] - - [frɑːg][ɪz] [ɪn'diːd] ['prɪti] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɑːnɪst] : [juː; jʊ]

D	.	DIEGO	-	-	Frog	is	indeed	pretty	close	in	his	dealings	,	but	very	honest	:	you
D	.	迭戈	-	-	青蛙	是	的确	漂亮的	关闭	在	他的	交易	,	但	非常	诚实的	:	你

[ɑːr; ər][soʊ] ['tʌtʃi] ,

are	so	touchy	,
是	所以	敏感	,

D. DIEGO——青蛙先生在交往中确实很亲近人，但也很诚实：你太敏感了。

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['hɑːtli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] .

and	take	things	so	hotly	,	I	am	sure	there	must	be	some	mistake	in	this	.
和	拿	事物	所以	热	,	我	是	当然	那里	必须	是	一些	错误	在	这	.

你们反应这么激烈，我确信这里面肯定有什么误会。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[boʊl] - - [ə; eɪ]['pleigi, 'ple-][wʌn] [ɪn'diːd] !

BULL	-	-	A	plaguy	one	indeed	!
公牛	-	-	一个	瘟疫	一	的确	!

公牛——真是个讨厌的家伙！

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['hoʊkəs][ænd; ənd] [ðoʊz] [roʊgz]

You	know	,	and	have	often	told	me	of	it	,	how	Hocus	and	those	rogues
你	知道	,	和	有	经常	讲述	我	的	它	,	如何	麻醉	和	那些	流氓

[kept] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

kept	my	husband	,
保留	我的	丈夫	,

你知道，而且你也经常跟我讲，霍克斯和那些恶棍是如何控制我丈夫的。

[dʒɑːn] [boʊl] , [drʌŋk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] :

John	Bull	,	drunk	for	five	years	together	with	punch	and	strong	waters	:
约翰	公牛	,	醉	为了	五	年	一起	和	冲床	和	强的	水	:

约翰牛，连续五年与潘趣酒和烈酒为伴：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [went] [wʌn] [naɪt] ['soʊbər][tuː; tə][bed] ,

I	am	sure	he	never	went	one	night	sober	to	bed	,
我	是	当然	他	绝不	去	一	夜晚	清醒	到	床	,

我确信他从来没有清醒地睡过一个晚上。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [diːd] [ðæt] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

till	they	got	him	to	sign	the	strangest	deed	that	ever	you	saw	in	your	life	.
直到	他们	得到	他	到	符号	这	最奇怪的	契据	那	曾经	你	锯	在	你的	生活	.

直到他们让他签下了你这辈子见过的最奇怪的文件。

[ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] ;

The	methods	they	took	to	manage	him	I'll	tell	you	another	time	;
这	方法	他们	采取	到	管理	他	患病的	告诉	你	其他	时间	;

至于他们采取的管理方法，我以后再告诉你；

[æt; ət]['prez(ə)nt] [aɪl] [riːd] ['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

at	present	I'll	read	only	the	writing	.
在	展示	患病的	读	仅有的	这	写作	.

目前我只阅读文字部分。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twɪkst] [dʒɑːn] [bʊl] , ['kloʊðiər] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [frɑːg] , ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] . *

Articles	of	Agreement	betwixt	JOHN	BULL	,	Clothier	,	and	NICHOLAS	FROG	,	Linen	-	draper	.	*
文章	的	协议	中间	约翰	公牛	,	服装商	,	和	尼古拉斯	青蛙	,	亚麻布	-	德雷珀	.	*

约翰·布尔（服装商）与尼古拉斯·弗罗格（亚麻布商）之间的协议条款。*

* [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] ['triːti] .

*	The	sentiments	of	the	House	of	Commons	,	and	their	representation	of	the	Barrier	Treaty	.
*	这	情感	的	这	房子	的	公共领域	,	和	他们的	表示	的	这	障碍	条约	.

* 下议院的意见及其对《屏障条约》的解读。

[aɪ] . [ðæt] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] ['pɑːrtiz] ,

I	.	That	for	maintaining	the	ancient	good	correspondence	and	friendship	between	the	said	parties	,
我	.	那	为了	保持	这	古老的	好的	一致	和	友谊	之间	这	说	各方	,

一、为了维护上述双方之间源远流长的良好通信和友谊，

[aɪ] , ['nɪkələs] [frɑːg] , [duː] ['sɑːləmli] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][dʒɑːn] ['bʊlz] ['fæməli] ;

I	,	Nicholas	Frog	,	do	solemnly	engage	and	promise	to	keep	peace	in	John	Bull's	family	;
我	,	尼古拉斯	青蛙	,	做	庄严地	从事	和	承诺	到	保持	和平	在	约翰	公牛的	家庭	;

我，尼古拉斯·弗罗格，郑重承诺维护约翰·布尔家族的和平；

[ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [nɔːr] ['sɜːrvənt] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [dɪ'stɜːrbəns] , [ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

that	neither	his	wife	,	children	,	nor	servants	,	give	him	any	trouble	,	disturbance	,	or	molestation	whatsoever	,
那	两者都不	他的	妻子	,	孩子们	,	也不	仆人	,	给	他	任何	麻烦	,	干扰	,	或者	性骚扰	任何	,

他的妻子、孩子和仆人都不得给他带来任何麻烦、干扰或骚扰。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] .

but	to	oblige	them	all	to	do	their	duty	quietly	in	their	respective	stations	.
但	到	必须	他们	全部	到	做	他们的	责任	悄悄	在	他们的	各自	车站	.

但要让他们在各自的岗位上安静地履行职责。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [bʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] ,

And	whereas	the	said	John	Bull	,	from	the	assured	confidence	that	he	has	in	my	friendship	,
和	然而	这	说	约翰	公牛	,	从	这	保证	信心	那	他	有	在	我的	友谊	,

鉴于约翰·布尔先生对我的友谊深信不疑，

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['gɑːrdiən]

has	appointed	me	executor	of	his	last	will	and	testament	,	and	guardian
有	任命	我	遗嘱执行人	的	他的	最后的	将要	和	遗嘱	,	和	监护人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

to	his	children	,
到	他的	孩子们	,

他已指定我为他遗嘱的执行人，以及他子女的监护人。

[aɪ][duː] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['duːli]

I	do	undertake	for	me	,	my	heirs	and	assigns	,	to	see	the	same	duly
我	做	承担	为了	我	,	我的	继承人	和	分配	,	到	看	这	相同的	正式地

['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ,

executed	and	performed	,
执行	和	执行	,

我谨代表我自己、我的继承人和受让人，确保上述文件得到妥善签署和执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts][baɪ][dʒɑːn] [bʊl] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] :

and	that	it	shall	be	unalterable	in	all	its	parts	by	John	Bull	,	or	anybody	else	:
和	那	它	将	是	不可更改的	在	全部	它是	部分	经过	约翰	公牛	,	或者	任何人	别的	:

并且约翰·布尔或任何其他人都不得更改其任何部分：

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz]

for	that	purpose	it	shall	be	lawful	and	allowable	for	me	to	enter	his
为了	那	目的	它	将	是	合法的	和	允许的	为了	我	到	进入	他的

[haʊs] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

house	at	any	hour	of	the	day	or	night	,
房子	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	,

为此，我有权在任何时间（白天或晚上）进入他的住所。

[tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][baːz] , [boʊlts] , [ænd; ənd] [dɔːz] , [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɑːksɪz]

to	break	open	bars	,	bolts	,	and	doors	,	chests	of	drawers	,	and	strong	boxes
到	休息	打开	酒吧	,	螺栓	,	和	门	,	箱子	的	抽屉	,	和	强的	盒子

,

,

,

撬开铁栏杆、门闩、门、抽屉柜和保险箱

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [dʒɑːn] ['bʊlz] ['fæməli] ,

in	order	to	secure	the	peace	of	my	friend	John	Bull's	family	,
在	命令	到	安全的	这	和平	的	我的	朋友	约翰	公牛的	家庭	,

为了确保我的朋友约翰·布尔一家的安宁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['duːli]['eksɪkjuːtɪd] .

and	to	see	his	will	duly	executed	.
和	到	看	他的	将要	正式地	执行	.

并亲眼见证他的遗嘱得到妥善执行。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaɪnd] ['neɪbərli] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [frɑːg] ,

In	consideration	of	which	kind	neighbourly	office	of	Nicholas	Frog	,
在	考虑	的	哪个	种类	邻里	办公室	的	尼古拉斯	青蛙	,

考虑到尼古拉斯·弗罗格的这种邻里友好做法，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [trʌst] , [aɪ] ,

in	that	he	has	been	pleased	to	accept	of	the	aforesaid	trust	,	I	,
在	那	他	有	到过	高兴	到	接受	的	这	上述	相信	,	我	,

鉴于他已欣然接受上述信托，我，

[dʒɑːn] [bʊl] , ['hævɪŋ] ['duːli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['nɪkələs] [frɑːg] ,

John	Bull	,	having	duly	considered	that	my	friend	,	Nicholas	Frog	,
约翰	公牛	,	拥有	正式地	经过考虑的	那	我的	朋友	,	尼古拉斯	青蛙	,

约翰·布尔，经过认真考虑，我的朋友尼古拉斯·弗罗格，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] [er] , [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [fɔgz]

at	this	time	lives	in	a	marshy	soil	and	unwholesome	air	,	infested	with	fogs
在	这	时间	生活	在	一个	沼泽地	土壤	和	不健康的	空气	,	受感染的	和	雾

[ænd; ənd] [dæmps] ,

and	damps	,
和	潮湿	,

此时它生活在沼泽土壤和污浊空气中，常年雾气弥漫，潮湿阴冷。

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [duː] [baɪnd] [ænd; ənd]

destructive	of	the	health	of	himself	,	wife	,	and	children	,	do	bind	and
破坏性的	的	这	健康	的	他自己	,	妻子	,	和	孩子们	,	做	绑定	和

[ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

oblige	me	,
必须	我	,

凡危害自身、妻子和子女健康的，均应受到我的约束和责备。

[maɪ] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [frɑːg] ,

my	heirs	and	assigns	,	to	purchase	for	the	said	Nicholas	Frog	,
我的	继承人	和	分配	,	到	购买	为了	这	说	尼古拉斯	青蛙	,

我的继承人和受让人，为上述尼古拉斯·弗罗格购买，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['rɛdiɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [kæʃ] , [bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [gʊdz]

with	the	best	and	readiest	of	my	cash	,	bonds	,	mortgages	,	goods
和	这	最好的	和	准备就绪	的	我的	现金	,	债券	,	抵押贷款	,	商品

[ænd; ənd] ['tʃætlz] ,

and	chattels	,
和	动产	,

我用我最好的、最充足的现金、债券、抵押贷款、货物和动产，

[ə; eɪ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrks] , ['gaːdnz] , ['pæləs] , ['rɪvəz] , [fiːldz] , [ænd; ənd] ['aʊtlets] ,

a	landed	estate	,	with	parks	,	gardens	,	palaces	,	rivers	,	fields	,	and	outlets	,
一个	登陆	财产	,	和	公园	,	花园	,	宫殿	,	河流	,	字段	,	和	商店	,

拥有公园、花园、宫殿、河流、田野和出口的庄园

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [frɑːg] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .

consisting	of	as	large	extent	as	the	said	Nicholas	Frog	shall	think	fit	.
由	的	作为	大的	程度	作为	这	说	尼古拉斯	青蛙	将	思考	合身	.

由尼古拉斯·弗罗格认为合适的范围所涵盖。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [frɑːg] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hemd] [ɪn] [tuː] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði]

And	whereas	the	said	Nicholas	Frog	is	at	present	hemmed	in	too	close	by	the
和	然而	这	说	尼古拉斯	青蛙	是	在	展示	包边	在	也	关闭	经过	这

[graʊndz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bæ'buːn] ,

grounds	of	Lewis	Baboon	,
理由	的	刘易斯	狒狒	,

鉴于上述尼古拉斯·弗罗格目前被路易斯·巴布恩的地盘包围得太近，

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [aɪ] , [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [bʊl] ,

master	of	the	science	of	defence	,	I	,	the	said	John	Bull	,
掌握	的	这	科学	的	防御	,	我	,	这	说	约翰	公牛	,

身为国防科学大师，我，约翰·布尔，

[duː][ə'blaɪdʒ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [ʌv; əv][maɪ] [kæʃ] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]

do	oblige	myself	with	the	readiest	of	my	cash	,	to	purchase	and	enclose	the
做	必须	我	和	这	准备就绪	的	我的	现金	,	到	购买	和	括	这

[sed] [graʊndz] ,

said	grounds	,
说	理由	,

我愿以我最充裕的现金，购买并圈占上述地块。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [fiːldz] [ænd; ənd]['eikəs][æz; əz][ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;

for	as	many	fields	and	acres	as	the	said	Nicholas	shall	think	fit	;
为了	作为	许多	字段	和	英亩	作为	这	说	尼古拉斯	将	思考	合身	;

尼古拉斯认为合适的田地和土地数量；

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [meɪ] [hæv; həv] [friː] ['iːgres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] ,

to	the	intent	that	the	said	Nicholas	may	have	free	egress	and	regress	,
到	这	意图	那	这	说	尼古拉斯	可能	有	自由的	出口	和	回归	,

目的是为了使上述尼古拉斯能够自由出入，

[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .

without	let	or	molestation	,	suitable	to	the	demands	of	himself	and	family	.
没有	让	或者	性骚扰	,	合适的	到	这	需求	的	他自己	和	家庭	.

不放任不管，不骚扰，适合他自己和家人的需求。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [bʊl] [ə'blaidʒz] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbərz] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [frɑːg]

the	said	John	Bull	obliges	himself	to	make	the	country	neighbours	of	Nicholas	Frog
这	说	约翰	公牛	义务	他自己	到	制作	这	国家	邻居	的	尼古拉斯	青蛙

[ə'lɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv] ['jɪrli] [rents] ,

allot	a	certain	part	of	yearly	rents	,
分配	一个	肯定	部分	的	每年	租金	,

约翰·布尔承诺让尼古拉斯·弗罗格的乡村邻居们每年拨出一定比例的租金。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [hɪz; ɪz]

to	pay	for	the	repairs	of	the	said	landed	estate	,	to	the	intent	that	his
到	支付	为了	这	维修	的	这	说	登陆	财产	,	到	这	意图	那	他的

[gʊd] [frend] ,

good	friend	,
好的	朋友	,

支付上述庄园的修缮费用，目的是为了让他的好朋友……

['nɪkələs] [frɑːg] , [meɪ] [biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Nicholas	Frog	,	may	be	eased	of	all	charges	.
尼古拉斯	青蛙	,	可能	是	缓解	的	全部	收费	.

尼古拉斯·弗罗格可能会被免除所有指控。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [frɑːg][dɪd]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːst] [lɔːrd] [strʌt]

And	whereas	the	said	Nicholas	Frog	did	contract	with	the	deceased	Lord	Strutt
和	然而	这	说	尼古拉斯	青蛙	做过	合同	和	这	死者	主	斯特拉特

[ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪbətiz] ,

about	certain	liberties	,
关于	肯定	自由	,

鉴于上述尼古拉斯·弗罗格确实与已故的斯特拉特勋爵就某些自由签订了合同，

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] , ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [bʊl] , [aɪ] ,

privileges	,	and	immunities	,	formerly	in	the	possession	of	the	said	John	Bull	,	I	,
特权	,	和	免疫力	,	以前	在	这	拥有	的	这	说	约翰	公牛	,	我	,

上述约翰·布尔一世先前所拥有的特权和豁免权，

[ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [bʊl] , [duː] ['friːli] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [rɪ'naʊns] , [kwɪt] ,

the	said	John	Bull	,	do	freely	by	these	presents	,	renounce	,	quit	,
这	说	约翰	公牛	,	做	自由	经过	这些	礼物	,	放弃	,	辞职	,

上述约翰·布尔，特此自愿通过本文件放弃、退出、

[ænd; ənd] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] , [ðə; ði] ['lɪbətiz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

and	make	over	to	the	said	Nicholas	,	the	liberties	,	privileges	,	and
和	制作	超过	到	这	说	尼古拉斯	,	这	自由	,	特权	,	和

[ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] ,

immunities	contracted	for	,
免疫力	合同	为了	,

并将所订立合同的自由、特权和豁免权移交给上述尼古拉斯。

[ɪn][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	as	full	a	manner	,	as	if	they	never	had	belonged	to	me	.
在	作为	满的	一个	方式	,	作为	如果	他们	绝不	有	属于	到	我	.

完全地，就好像它们从未属于我一样。

[viː] . [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [bʊl] [ə'blaɪdʒz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,

V	.	The	said	John	Bull	obliges	himself	,	his	heirs	and	assigns	,
V	.	这	说	约翰	公牛	义务	他自己	,	他的	继承人	和	分配	,

五、上述约翰·布尔特此承诺，本人、其继承人和受让人均应承担以下义务：

[nɑːt][tuː; tə] [sel] [wʌn][ræg][ʌv; əv] [brɔːd] [ɔːr] [kɔːrs] [klɔːθ] [tuː; tə] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

not	to	sell	one	rag	of	broad	or	coarse	cloth	to	any	gentleman	within	the
不是	到	卖	一	抹布	的	广阔	或者	粗	布	到	任何	绅士	之内	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] ,

neighbourhood	of	the	said	Nicholas	,
邻里	的	这	说	尼古拉斯	,

不得向尼古拉斯附近的任何绅士出售任何一块粗布或薄布。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [reɪts] [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .

except	in	such	quantities	and	such	rates	as	the	said	Nicholas	shall	think	fit	.
除了	在	这样的	数量	和	这样的	利率	作为	这	说	尼古拉斯	将	思考	合身	.

除非数量和价格由上述尼古拉斯认为合适。

[saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [dʒɑːn] [bʊl] , [nɪk] . [frɑːg] .

Signed	and	sealed	,	JOHN	BULL	,	NIC	.	FROG	.
签名	和	密封	,	约翰	公牛	,	NIC	.	青蛙	.

签名盖章，约翰·布尔，尼克·弗罗格。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [pʊt] ['mɪsɪz] . [bʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['daʊnraɪt]

The	reading	of	this	paper	put	Mrs	.	Bull	in	such	a	passion	that	she	fell	downright
这	阅读	的	这	纸	放	太太	.	公牛	在	这样的	一个	热情	那	她	跌倒	彻头彻尾

['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ,

into	a	fit	,
进入	一个	合身	,

布尔太太读了这篇文章后，怒火中烧，竟歇斯底里地发作起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	they	were	forced	to	give	her	a	good	quantity	of	the	spirit	of
和	他们	是	强制	到	给	她	一个	好的	数量	的	这	精神	的

['hɑːrtsˌhɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] .

hartshorn	before	she	recovered	.
鹿角	前	她	恢复	.

他们被迫给她注射了大量的鹿角酒，她才恢复过来。

[diː] . [diː'eɪgoʊ] - -

D	.	DIEGO	-	-
D	.	迭戈	-	-

D. 迭戈——

[waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ?

Why	in	such	a	passion	,	cousin	?
为什么	在	这样的	一个	热情	,	表哥	?

表哥，你为何如此激动?

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [sʌtʃ] [æn; ən]

considering	your	circumstances	at	that	time	,	I	don't	think	this	such	an
考虑	你的	情况	在	那	时间	,	我	不	思考	这	这样的	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɑːntrækt] .

unreasonable	contract	.
不合理	合同	.

考虑到你当时的具体情况，我认为这份合同并不算不合理。

[juː; jʊ] [siː] [frɑːg] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] ;

You	see	Frog	,	for	all	this	,	is	religiously	true	to	his	bargain	;
你	看	青蛙	,	为了	全部	这	,	是	宗教地	真的	到	他的	便宜货	;

你看，尽管如此，青蛙先生还是虔诚地信守着他的约定;

[hiː; hi] [skɔːnz] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['praɪvəsi] .

he	scorns	to	hearken	to	any	composition	without	your	privacy	.
他	蔑视	到	倾听	到	任何	作品	没有	你的	隐私	.

他鄙视在不顾你的隐私的情况下聆听任何作品。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

BULL	.	-	-	You	know	the	contrary	.
公牛	.	-	-	你	知道	这	相反	.

胡说八道——你知道事实恰恰相反。

* [riːd] [ðæt] ['letər] .

*	Read	that	letter	.
*	读	那	信	.

阅读那封信。

[[riːdz] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .]

[	Reads	the	superscription	.	]
[	阅读	这	上标	.	]

[读题词。]

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [bæ'buːn] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

For	Lewis	Baboon	,	Master	of	the	Noble	Science	of	Defence	.
为了	刘易斯	狒狒	,	掌握	的	这	高贵	科学	的	防御	.

献给路易斯·狒狒，高贵的防御科学大师。

" [sɜːr] . - - [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [dʒɑːn] [bʊl]
" SIR . - - I understand that you are at this time treating with my friend John Bull
" 先生 . - - 我 理解 那 你 是 在 这 时间 治疗 和 我的 朋友 约翰 公牛
,
,
,

先生——我了解到您目前正在治疗我的朋友约翰·布尔，

[ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] - ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɜːrt(ə)n]
about restoring the Lord Strutt's custom , and besides allowing him certain
关于 恢复 这 主 - 风俗 , 和 除了 允许 他 肯定
['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrks] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɑːndz] ;
privileges of parks and fish - ponds ;
特权 的 公园 和 鱼 - 池塘 ;

关于恢复斯特拉特勋爵的习俗，以及允许他享有公园和鱼塘的某些特权；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I wonder how you that are a man that knows the world ,
我 想知道 如何 你 那 是 一个 男人 那 知道 这 世界 ,

我很好奇，你作为一个见多识广的人，是如何看待这件事的。

[kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] .
can talk with that simple fellow .
能 讲话 和 那 简单的 同伴 .

可以和那个朴实的人交谈。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['bʌb(ə)l] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,
He has been my bubble these twenty years , and to my certain knowledge ,
他 有 到过 我的 气泡 这些 二十 年 , 和 到 我的 肯定 知识 ,

这二十年来，他一直是我生命中的支柱，而且据我所知，

[ˌʌndə'stændz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] .
understands no more of his own affairs than a child in swaddling clothes .
明白 不 更多的 的 他的 自己的 事务 比 一个 孩子 在 襁褓 衣服 .

他对自己的事情一无所知，就像一个裹在襁褓里的婴儿一样。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [præg'mætɪkl] ['sɪli] [dʒeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,
I know he has got a sort of a pragmatical silly jade of a wife ,
我 知道 他 有 得到 一个 种类 的 一个 务实 愚蠢的 玉 的 一个 妻子 ,

我知道他有个有点务实又有点傻气的妻子，

[ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ;
that pretends to take him out of my hands ;
那 假装 到 拿 他 出去 的 我的 双手 ;

那假装要把他从我手中夺走；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bəuθ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'selvz] [mɪ'steɪkən] ; [aɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
but you and she both will find yourselves mistaken ; I'll find those that shall
但 你 和 她 两个都 将要 寻找 你们自己 错误 ; 患病的 寻找 那些 那 将
['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ;
manage her ;
管理 她 ;

但你和她都会发现自己错了；我会找到能管住她的人；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and for him ,
和 为了 他 ,

对他来说，

[hiː; hi] [dɛəz] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hæŋd] [æz; əz] [meɪk] [wʌn] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent]

he	dares	as	well	be	hanged	as	make	one	step	in	his	affairs	without	my	consent
他	敢于	作为	出色地	是	绞刑	作为	制作	一	步	在	他的	事务	没有	我的	同意

.

:

.

他胆敢未经我同意擅自处理自己的事务，简直比被绞死还可怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] ,

If	you	will	give	me	what	you	promised	him	,	I	will	make	all	things	easy	,
如果	你	将要	给	我	什么	你	承诺	他	,	我	将要	制作	全部	事物	简单的	,

如果你能把答应他的话给我，我会让你们之间的一切都变得容易。

[ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ɪ'dʒektmənt] [ə'genst] [lɔːrd] [strʌt] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [teɪk] [wʌt]

and	stop	the	deeds	of	ejectment	against	Lord	Strutt	:	if	you	will	not	,	take	what
和	停止	这	契约	的	喷射	反对	主	斯特拉特	:	如果	你	将要	不是	,	拿	什么

['fɑːloʊz] .

follows	.
跟随	.

停止对斯特拉特勋爵的驱逐行为：否则，请接受以下后果。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ]

I	shall	have	a	good	action	against	you	,	for	pretending	to	rob	me	of	my
我	将	有	一个	好的	行动	反对	你	,	为了	假装	到	抢	我	的	我的

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

我一定会对你提起诉讼，因为你假装要偷走我的泡泡。

[teɪk] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] " [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] , " [nik] . [frɑːg] .

Take	this	warning	from	"	Your	loving	friend	,	"	NIC	.	FROG	.
拿	这	警告	从	"	你的	爱	朋友	,	"	NIC	.	青蛙	.

听听“你亲爱的朋友，”NIC. FROG 的警告吧。

" * ['siːkrət] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	*	Secret	negotiations	of	the	Dutch	at	that	time	.
"	*	秘密	谈判	的	这	荷兰语	在	那	时间	.

“* 当时荷兰人的秘密谈判。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , ['kʌz(ə)n] [diː'eɪgoʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

I	am	told	,	cousin	Diego	,	you	are	one	of	those	that	have	undertaken	to
我	是	讲述	,	表哥	迭戈	,	你	是	一	的	那些	那	有	已	到

['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

manage	me	,
管理	我	,

有人告诉我，迭戈表哥，你是负责管理我的人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [griːn] [bæg] [jɔːr'self] ,

and	that	you	have	said	you	will	carry	a	green	bag	yourself	,
和	那	你	有	说	你	将要	携带	一个	绿色的	包	你自己	,

而且你也说过你会自己携带一个环保袋，

['ræðər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːsuːt] :

rather	than	we	shall	make	an	end	of	our	lawsuit	:
相当	比	我们	将	制作	一个	结尾	的	我们的	诉讼	:

我们宁愿结束这场诉讼：

[aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

I'll	teach	them	and	you	too	to	manage	.
患病的	教	他们	和	你	也	到	管理	.

我会教他们，也教你们如何管理。

[diː] . [diːˈeɪgoʊ] . - - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['mædəm] , [waɪ] [soʊ] ['kɑːlərɪk] ?

D	.	DIEGO	.	-	-	For	God's	sake	,	madam	,	why	so	choleric	?
D	.	迭戈	.	-	-	为了	神的	清酒	,	女士	,	为什么	所以	胆汁质	?

D. 迭戈——看在上帝的份上，夫人，您为什么这么易怒?

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['letər] [ɪz][sʌm; səm]['fɔːrdʒəri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

I	say	this	letter	is	some	forgery	;	it	never	entered	into	the	head	of	that	honest	man	,
我	说	这	信	是	一些	伪造	;	它	绝不	进入	进入	这	头	的	那	诚实的	男人	,

我说这封信是伪造的；那位诚实的人绝对想不到会是这样的结果。

[nik] . [frɑːg] , [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Nic	.	Frog	,	to	do	any	such	thing	.
尼克	.	青蛙	,	到	做	任何	这样的	事物	.

尼克·弗罗格，做任何这样的事。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] [juː; jʊ] .

BULL	.	-	-	I	can't	abide	you	.
公牛	.	-	-	我	不能	遵守	你	.

公牛——我简直无法忍受你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['reɪlɪŋ] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət]['skwaɪər] [saʊθ] , [frɑːg] , [ænd; ənd]['hoʊkəs] ,

You	have	been	railing	these	twenty	years	at	Squire	South	,	Frog	,	and	Hocus	,
你	有	到过	栏杆	这些	二十	年	在	乡绅	南	,	青蛙	,	和	麻醉	,

这二十年来，你一直在 Squire South、Frog 和 Hocus 这几家酒吧里大肆抨击。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [roʊgz] [ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

calling	them	rogues	and	pickpockets	,	and	now	they	are	turned	the	honestest	fellows	in	the	world	.
呼叫	他们	流氓	和	扒手	,	和	现在	他们	是	转向	这	最诚实	伙伴们	在	这	世界	.

以前他们被人称为流氓和扒手，现在他们却成了世界上最诚实的人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	all	this	?
什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么?

[diː] . [diːˈeɪgoʊ] . - - [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [sɜːr]['rɑːdʒər][ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

D	.	DIEGO	.	-	-	Pray	tell	me	how	you	came	to	employ	this	Sir	Roger	in	your	affairs	,
D	.	迭戈	.	-	-	祈祷	告诉	我	如何	你	来了	到	采用	这	先生	罗杰	在	你的	事务	,

D. 迭戈：请告诉我，您是如何聘用这位罗杰爵士处理您的事务的?

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] [diːˈeɪgoʊ] ?

and	not	think	of	your	old	friend	Diego	?
和	不是	思考	的	你的	老的	朋友	迭戈	?

难道你没有想起你的老朋友迭戈吗?

['mɪsɪz] . [bʊl] . - - [soʊ] , [soʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['pɪntʃɪz] .

MRS	.	BULL	.	-	-	So	,	so	,	there	it	pinches	.
太太	.	公牛	.	-	-	所以	,	所以	,	那里	它	捏	.

布尔太太：哎，哎，就是这儿有点儿疼。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sɜːr]['rɑːdʒər][ɪn] ['sevrəl] ['weɪti] [ə'ferz] ,

To	tell	you	truth	,	I	have	employed	Sir	Roger	in	several	weighty	affairs	,
到	告诉	你	真相	,	我	有	受雇	先生	罗杰	在	一些	重	事务	,

说实话，我曾聘请罗杰爵士处理过几件大事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

and	have	found	him	trusty	and	honest	,
和	有	成立	他	可靠	和	诚实的	,

我们发现他值得信赖，诚实可靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	the	poor	man	always	scorned	to	take	a	farthing	of	me	.
和	这	贫穷的	男人	总是	被鄙视	到	拿	一个	法辛	的	我	.

而那个穷人总是鄙视我，连一分钱都不肯收。

[aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ðæt] [prə'fes] [greɪt] [ziːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dæmnəbl] ['griːdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	abundance	that	profess	great	zeal	,	but	they	are	damnable	greedy	of	the
我	有	丰富	那	宣称	伟大的	热情	,	但	他们	是	该死的	贪婪的	的	这

[pens] .

pence	.
便士	.

我有很多自称热情的人，但他们却贪得无厌。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

My	husband	and	I	are	now	in	such	circumstances	,
我的	丈夫	和	我	是	现在	在	这样的	情况	,

我和我丈夫现在就处于这种境地。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] [ə'pɑːn] ['tʃiːpər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

that	we	must	be	served	upon	cheaper	terms	than	we	have	been	.
那	我们	必须	是	服务	之上	更便宜	条款	比	我们	有	到过	.

我们必须以比以往更低廉的价格享受服务。

[diː] . [diː'eɪgoʊ] . - - [wel] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

D	.	DIEGO	.	-	-	Well	,	cousin	,	I	find	I	can	do	no	good	with	you	;
D	.	迭戈	.	-	-	出色地	,	表哥	,	我	寻找	我	能	做	不	好的	和	你	;

D. 迭戈——唉，表弟，我发现我跟你在一起毫无益处；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔːr'self] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] [sɜːr]['rɑːdʒər] .

I	am	sorry	that	you	will	ruin	yourself	by	trusting	this	Sir	Roger	.
我	是	对不起	那	你	将要	废墟	你自己	经过	信任	这	先生	罗杰	.

我很遗憾，你因为信任这位罗杰爵士而毁了自己。

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪsɪz] . ['bʊlz] [θriː] ['dɔtɚz] [keɪm] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

How	the	guardians	of	the	deceased	Mrs	.	Bull's	three	daughters	came	to	John	,
如何	这	守护者	的	这	死者	太太	.	公牛的	三	女儿们	来了	到	约翰	,

已故布尔夫人的三个女儿的监护人是如何找到约翰的?

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [wer'ɪn] [ɪz] ['briːfli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	advice	they	gave	him	;	wherein	is	briefly	treated	the	characters	of	the
和	什么	建议	他们	给予	他	;	其中	是	简要地	治疗	这	人物	的	这

[θriː] ['dɔtɚz] .

three	daughters	.
三	女儿们	.

以及她们给他的建议；其中简要描述了三个女儿的性格。

['ɔːlsoʊ][dʒɑːn] ['bʊlz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdɪənz] . *

Also	John	Bull's	answer	to	the	three	guardians	.	*
还	约翰	公牛的	回答	到	这	三	守护者	.	*

这也是约翰·布尔对三位守护者的回应。*

* [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

*	Concerns	of	the	party	,	and	speeches	for	carrying	on	the	war	,
*	担忧	的	这	派对	,	和	演讲	为了	携带	在	这	战争	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

* 党的关切，以及继续战争的演讲等等。

['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'genst] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

Sentiments	of	the	Tories	and	House	of	Commons	against	continuing	the	war
情感	的	这	保守党	和	房子	的	公共领域	反对	继续	这	战争

[fɔːr; fər] ['setɪŋ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] .

for	setting	King	Charles	upon	the	throne	of	Spain	.
为了	环境	国王	查尔斯	之上	这	王座	的	西班牙	.

保守党和下议院反对继续战争，以拥立查理国王登上西班牙王位。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bʊl] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,

I	told	you	in	a	former	chapter	that	Mrs	.	Bull	,	before	she	departed	this	life	,
我	讲述	你	在	一个	以前的	章	那	太太	.	公牛	,	前	她	已离开	这	生活	,

我在前一章里告诉过你们，布尔夫人去世之前，

[hæd; həd]['blesɪd; blest][dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɔtɚz] .

had	blessed	John	with	three	daughters	.
有	蒙福	约翰	和	三	女儿们	.

她给约翰生了三个女儿。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

I	need	not	here	repeat	their	names	,
我	需要	不是	这里	重复	他们的	姓名	,

我无需在此重复他们的名字，

['niːðər] [wʊd] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [juːz] ['eni] ['skændələs] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

neither	would	I	willingly	use	any	scandalous	reflections	upon	young	ladies	,
两者都不	会	我	心甘情愿	使用	任何	丑闻	反思	之上	年轻的	女士们	,

我也不会故意对年轻女士发表任何不雅言论。

[huːz] [repjʊ'teɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tendərli] ['hændəld] ;

whose	reputations	ought	to	be	very	tenderly	handled	;
谁	声誉	应该	到	是	非常	温柔地	处理	;

他们的名誉应当被小心呵护；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

but	the	characters	of	these	were	so	well	known	in	the	neighbourhood	,
但	这	人物	的	这些	是	所以	出色地	已知	在	这	邻里	,

但这些人物在附近街区都非常有名。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	is	doing	them	no	injury	to	make	a	short	description	of	them	.
那	它	是	正在做	他们	不	受伤	到	制作	一个	短的	描述	的	他们	.

对他们进行简短描述并不会对他们造成任何伤害。

[ðə; ði] ['eldɪst] * [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] , [ɪm'pɪriəs] , ['prɑːdɪg(ə)l] , [luːd] , ['prɑːflɪgət] [wentʃ] , [æz; əz]

The	eldest	*	was	a	termagant	,	imperious	,	prodigal	,	lewd	,	profligate	wench	,	as
这	长子	*	曾是	一个	泼妇	,	专横	,	浪子	,	猥亵	,	挥霍无度	妖妇	,	作为

['evər] [briːðd] ;

ever	breathed	;
曾经	呼吸	;

最大的女儿*是个泼妇，专横跋扈，挥霍无度，淫荡放荡，简直是前所未见的恶妇；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['ræntipəjl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [pɪntʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

she	used	to	rantipole	about	the	house	,	pinch	the	children	,	kick	the	servants	,
她	用过的	到	兰蒂波尔	关于	这	房子	,	捏	这	孩子们	,	踢	这	仆人	,

她过去常常在家里大吵大闹，掐孩子，踢佣人。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɑːb][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

and	torture	the	cats	and	the	dogs	;	she	would	rob	her	father's	strong	box	,
和	酷刑	这	猫	和	这	狗	;	她	会	抢	她	父亲的	强的	盒子	,

她还会虐待猫狗；她会偷她父亲的保险箱。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] .

for	money	to	give	the	young	fellows	that	she	was	fond	of	.
为了	钱	到	给	这	年轻的	伙伴们	那	她	曾是	喜爱	的	.

把钱送给她喜欢的年轻小伙子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [er] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [miːn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	had	a	noble	air	,	and	something	great	in	her	mien	,	but	such	a
她	有	一个	高贵	空气	,	和	某物	伟大的	在	她	面容	,	但	这样的	一个

['nɔɪsəm] [ɪn'fekʃəs] [breθ] ,

noisome	infectious	breath	,
令人厌恶的	传染性	气息	,

她气质高贵，风度翩翩，但呼吸却带着令人作呕的刺鼻气味。

[æz; əz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [drest] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kən'sʌmpʃənz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smelt] [tuː; tə]

as	threw	all	the	servants	that	dressed	her	into	consumptions	;	if	she	smelt	to
作为	扔	全部	这	仆人	那	穿着	她	进入	消费	;	如果	她	冶炼	到

[ðə; ði] ['frɛʃəst] ['noʊzgeɪ] ,

the	freshest	nosegay	,
这	最新鲜的	花束	,

仿佛所有为她打扮的仆人都患上了肺痨；如果她闻起来像最新鲜的花束，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['blaɪtɪd] :

it	would	shrivel	and	wither	as	it	had	been	blighted	:
它	会	萎缩	和	枯萎	作为	它	有	到过	秕	:

它会像遭受病害一样枯萎凋零：

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [kʌps] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	used	to	come	home	in	her	cups	,	and	break	the	china	,	and	the
她	用过的	到	来	家	在	她	杯子	,	和	休息	这	中国	,	和	这

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ;

looking	-	glasses	;
寻找	-	眼镜	;

她以前常常醉醺醺地回家，摔碎瓷器和镜子；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['tempər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]

and	was	of	such	an	irregular	temper	,	and	so	entirely	given	up	to
和	曾是	的	这样的	一个	不规律的	脾气	,	和	所以	完全	给定	向上	到

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ,

her	passion	,
她	热情	,

她性情反复无常，而且完全沉溺于自己的激情之中。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɑːrgjuː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] :

that	you	might	argue	as	well	with	the	North	wind	,	as	with	her	ladyship	:
那	你	可能	争论	作为	出色地	和	这	北	风	,	作为	和	她	夫人	:

你跟北风争论，就像跟夫人争论一样：

[soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] [djuːkdəmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

so	expensive	,	that	the	income	of	three	dukedoms	was	not	enough	to	supply
所以	昂贵的	,	那	这	收入	的	三	公国	曾是	不是	足够的	到	供应

[hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] .

her	extravagance	.
她	奢侈	.

如此奢侈，以至于三个公国的收入都不足以满足她的挥霍。

['hoʊkəs] [lʌvd] [hɜːr; hər] [best] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] , [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

Hocus	loved	her	best	,	believing	her	to	be	his	own	,	got	upon	the	body
麻醉	喜爱	她	最好的	,	相信	她	到	是	他的	自己的	,	得到	之上	这	身体

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bʊl] .

of	Mrs	.	Bull	.
的	太太	.	公牛	.

霍克斯最爱她，认为她是自己的亲生骨肉，于是附身在布尔太太身上。

* - .

*	Polemia	.
*	-	.

* 波利米亚。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] , * [bɔːrn][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ,

The	second	daughter	,	*	born	a	year	after	her	sister	,	was	a	peevish	,
这	第二	女儿	,	*	出生	一个	年	后	她	姐姐	,	曾是	一个	易怒的	,

二女儿比姐姐小一岁，是个脾气暴躁的孩子。

['froʊwərd] , [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['kriːtʃər] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] , ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [liːn] ,

froward	,	ill	-	conditioned	creature	as	ever	was	,	ugly	as	the	devil	,	lean	,
向外	,	患病的	-	条件反射	生物	作为	曾经	曾是	,	丑陋的	作为	这	魔鬼	,	倾斜	,

['hægərd] , [peɪl] ,

haggard	,	pale	,
枯槁	,	苍白	,

一如既往地桀骜不驯、体弱多病，丑陋不堪，瘦骨嶙峋，面色苍白。

[wɪð; wɪθ] ['sɔːsər] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] [bækt] ; [bʌt; bət] ['æktɪv] , ['spraɪtli] ,

with	saucer	eyes	,	a	sharp	nose	,	and	hunched	backed	;	but	active	,	sprightly	,
和	碟子	眼睛	,	一个	锋利的	鼻子	,	和	弓着背	支持的	;	但	积极的	,	轻快的	,

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'ferz] .

and	diligent	about	her	affairs	.
和	勤奋	关于	她	事务	.

她有着圆溜溜的眼睛、尖尖的鼻子和驼背；但她性格活泼开朗，做事勤奋。

[hɜːr; hər] [ɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɜːr; hər][bæd]['daɪət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːfi] * *

Her	ill	complexion	was	occasioned	by	her	bad	diet	,	which	was	coffee	*	*
她	患病的	肤色	曾是	引发	经过	她	坏的	饮食	,	哪个	曾是	咖啡	*	*

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

morning	,	noon	,	and	night	.
早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

她面色不好是因为饮食习惯不好，早、中、晚都喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['restɪd] ['kwaɪətli][ə; eɪ] - [bed] ,

She	never	rested	quietly	a	-	bed	,
她	绝不	休息	悄悄	一个	-	床	,

她从未在床上安然休息过。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [ʃriːk] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ,

but	used	to	disturb	the	whole	family	with	shrieking	out	in	her	dreams	,
但	用过的	到	打扰	这	所有的	家庭	和	尖叫	出去	在	她	梦境	,

但她过去常常在梦中尖叫，吵醒全家人。

[ænd; ənd] [pleɪg] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l]
and 和 **plague** 瘟疫 **them** 他们 **next** 下一个 **day** 天 **with** 和 **interpreting** 翻译 **them** 他们 **,** , **for** 为了 **she** 她 **took** 采取 **them** 他们 **all** 全部
[fɔ:r; fər]['gɑ:sp(ə)l] ;
for 为了 **gospel** 福音 **;** ;

第二天，她又用解释这些话来折磨他们，因为她把这些话都当成了福音。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] " ['mɜ:rdər] ! " [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ;
she 她 **would** 会 **cry** 哭 **out** 出去 **"** " **Murder** 谋杀 **!** ! **"** " **and** 和 **disturb** 打扰 **the** 这 **whole** 所有的 **neighbourhood** 邻里 **;** ;

她会大喊“谋杀！”，惊扰整个街区；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
and 和 **when** 什么时候 **John** 约翰 **came** 来了 **running** 跑步 **downstairs** 楼下 **to** 到 **inquire** 查询 **what** 什么 **the** 这 **matter** 事情 **was** 曾是 **,** ,
['nʌθɪŋ] [fər'su:θ] ,
nothing 没有什么 **forsooth** 真的 **,** ,

约翰跑下楼来询问发生了什么事，结果却什么事也没发生。

['oʊnli][hɜ:r; hər][meɪd][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [gaʊn] ;
only 仅有的 **her** 她 **maid** 女佣 **had** 有 **stuck** 卡住 **a** 一个 **pin** 别针 **wrong** 错误的 **in** 在 **her** 她 **gown** 袍 **;** ;

只有她的女仆不小心把别针别错了，别在了她的礼服上；

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wʌn] ['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔɪl][ɪn][hɜ:r; hər]['sæləd] ,
she 她 **turned** 转向 **away** 离开 **one** 一 **servant** 仆人 **for** 为了 **putting** 推杆 **too** 也 **much** 很多 **oil** 油 **in** 在 **her** 她 **salad** 沙拉 **,** ,

她因为一个仆人在沙拉里放了太多油而把她赶走了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ɪn][hɜ:r; hər]['wɔ:tər] - ['gru:əl] ;
and 和 **another** 其他 **for** 为了 **putting** 推杆 **too** 也 **little** 小的 **salt** 盐 **in** 在 **her** 她 **water** 水 **-** - **gruel** 粥 **;** ;

还有一次是因为她在粥里放的盐太少；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] ['flætəri] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
but 但 **such** 这样的 **as** 作为 **by** 经过 **flattery** 奉承 **had** 有 **procured** 采购 **her** 她 **esteem** 尊重 **,** , **she** 她 **would** 会 **indulge** 放纵 **in** 在 **the** 这
['gretɪst] [kraɪm] .
greatest 最 **crime** 犯罪 **.** .

但是，如果有人用奉承赢得了她的尊重，她就会犯下滔天大罪。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tu:] ['kəutʃmən] ; [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑ:ks] ,
Her 她 **father** 父亲 **had** 有 **two** 二 **coachmen** 马车夫 **;** ; **when** 什么时候 **one** 一 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **coach** 教练 **-** - **box** 盒子 **,** ,

她父亲有两个马车夫；当其中一个在车厢里时，

[ɪf] [ðə; ði] [koʊtʃ] [swʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃri:k] [soʊ] [laʊd] ,
if 如果 **the** 这 **coach** 教练 **swung** 摇摆 **but** 但 **the** 这 **least** 至少 **to** 到 **one** 一 **side** 边 **,** , **she** 她 **used** 用过的 **to** 到 **shriek** 尖叫 **so** 所以 **loud** 大声 **,** ,

如果教练稍微向一侧晃动，她就会发出非常响亮的尖叫声。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
that 那 **all** 全部 **the** 这 **street** 街道 **concluded** 结束 **she** 她 **was** 曾是 **overturned** 翻覆 **;** ; **but** 但 **though** 尽管 **the** 这 **other** 其他 **was** 曾是
[ɪ'tɜ:rnəli] [drʌŋk] ,
eternally 永恒 **drunk** 醉 **,** ,

整条街的人都认为她翻了个身；但尽管另一个人一直醉醺醺的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	had	overturned	the	whole	family	,	she	was	very	angry	with	her
和	有	翻覆	这	所有的	家庭	,	她	曾是	非常	生气的	和	她

['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

father	for	turning	him	away	.
父亲	为了	转弯	他	离开	.

她彻底颠覆了整个家庭，她非常生气父亲抛弃了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Then	she	used	to	carry	tales	and	stories	from	one	to	another	,
然后	她	用过的	到	携带	故事	和	故事	从	一	到	其他	,

然后她就经常把各种故事和传说从一个人传到另一个人那里。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ;

till	she	had	set	the	whole	neighbourhood	together	by	the	ears	;
直到	她	有	放	这	所有的	邻里	一起	经过	这	耳朵	;

直到她把整个街区的人都揪了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] .

and	this	was	the	only	diversion	she	took	pleasure	in	.
和	这	曾是	这	仅有的	导流	她	采取	乐趣	在	.

这是她唯一喜欢的消遣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [laɪz] ,

She	never	went	abroad	,	but	she	brought	home	such	a	bundle	of	monstrous	lies	,
她	绝不	去	国外	,	但	她	带来	家	这样的	一个	捆	的	滔天	谎言	,

她从未出过国，却带回了一大堆骇人听闻的谎言。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [hɜːr; hər] :

as	would	have	amazed	any	mortal	,	but	such	as	know	her	:
作为	会	有	惊叹	任何	凡人	,	但	这样的	作为	知道	她	:

这会让任何凡人感到惊讶，但了解她的人却不这么认为：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ;

of	a	whale	that	had	swallowed	a	fleet	of	ships	;
的	一个	鲸	那	有	吞咽	一个	舰队	的	船舶	;

一头吞下整支船队的鲸鱼；

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ['biːɪŋ] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ;

of	the	lions	being	let	out	of	the	Tower	,	to	destroy	the	Protestant	religion	;
的	这	狮子	存在	让	出去	的	这	塔	,	到	破坏	这	新教	宗教	;

狮子被放出伦敦塔，目的是摧毁新教；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['brændi] - [ʃɑːp] [æt; ət] ['wɑːpɪŋ] ;

of	the	Pope's	being	seen	in	a	brandy	-	shop	at	Wapping	;
的	这	教皇的	存在	已见	在	一个	白兰地	-	店铺	在	瓦平	;

教皇被目击出现在瓦平的一家白兰地商店；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌv] [daʊn] [ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv]

and	a	prodigious	strong	man	that	was	going	to	shove	down	the	cupola	of
和	一个	惊人	强的	男人	那	曾是	去	到	推	向下	这	穹顶	的

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

St	.	Paul's	;
英石	.	保罗的	;

还有一位力大无穷的壮汉，他打算推倒圣保罗大教堂的穹顶；

[ʌv; əv] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][faɪv] [paʊnd] ['piːsɪz] [ðæt] ['skwaɪər] [saʊθ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [æn; ən]

of	three	millions	of	five	pound	pieces	that	Squire	South	had	found	under	an
的	三	百万	的	五	磅	件	那	乡绅	南	有	成立	在下面	一个

[oʊld] [wɔːl] ;

old	wall	;
老的	墙	;

斯奎尔·索斯在一堵旧墙下发现了三百万个五磅重的零件；

[ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] , ['flaɪɪŋ] ['drægənz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] .

of	blazing	stars	,	flying	dragons	,	and	abundance	of	such	stuff	.
的	炽烈	明星	,	飞行	龙	,	和	丰富	的	这样的	东西	.

闪耀的星辰、飞龙，以及数不胜数的类似事物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [meɪd] [haɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˌdɑːmə'nɪrd] [ðer; ðər] ,

All	the	servants	in	the	family	made	high	court	to	her	,	for	she	domineered	there	,
全部	这	仆人	在	这	家庭	制成	高的	法庭	到	她	,	为了	她	专横跋扈	那里	,

家里的所有仆人都对她毕恭毕敬，因为她在那里拥有绝对的权威。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

and	turned	out	and	in	whom	she	pleased	;
和	转向	出去	和	在	谁	她	高兴	;

她随心所欲地出现；

['oʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [grʌdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɜːr] ['rɑːdʒər] ,

only	there	was	an	old	grudge	between	her	and	Sir	Roger	,
仅有的	那里	曾是	一个	老的	怨恨	之间	她	和	先生	罗杰	,

只是她和罗杰爵士之间有旧怨。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['mɔːrtəli] [heitid] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['haɪər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [skwɜːrt] ['ken(ə)l] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ;

whom	she	mortally	hated	and	used	to	hire	fellows	to	squirt	kennel	water	upon	him	as	he	passed	along	the	streets	;
谁	她	致命的	憎恨	和	用过的	到	聘请	伙伴们	到	喷出	狗窝	水	之上	他	作为	他	通过了	沿着	这	街道	;

她极其憎恨他，经常雇人在他经过街道时向他喷洒狗窝里的水；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sjʊə'tʊ] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] ,

so	that	he	was	forced	constantly	to	wear	a	surtout	of	oiled	cloth	,
所以	那	他	曾是	强制	不断地	到	穿	一个	苏尔特	的	涂油	布	,

因此他被迫一直穿着一件涂油的布衣。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['prɪti] [kliːn] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [sjʊə'tʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skænti] .

by	which	means	he	came	home	pretty	clean	,	except	where	the	surtout	was	a	little	scanty	.
经过	哪个	方法	他	来了	家	漂亮的	干净的	,	除了	在哪里	这	苏尔特	曾是	一个	小的	稀少	.

这样一来，他基本上全身而退，只是酒量略有不足。

* [dis'kɔːdiə] .

*	Discordia	.
*	混乱	.

* 混乱。

* * ['kɔːfi] - [haʊs] ['tæt(ə)l] .

*	*	Coffee	-	house	tattle	.
*	*	咖啡	-	房子	告密	.

** 咖啡馆闲聊。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] * [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɜːrsəneri] .

As	for	the	third	*	she	was	a	thief	and	a	common	mercenary	.
作为	为了	这	第三	*	她	曾是	一个	贼	和	一个	常见的	雇佣兵	.

至于第三个*，她是个小偷，也是个普通的雇佣兵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɔːrsənz] : [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] [ə; eɪ] ['potər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] ,

She	had	no	respect	of	persons	:	a	prince	or	a	porter	was	all	one	,
她	有	不	尊重	的	人	:	一个	王子	或者	一个	搬运工	曾是	全部	一	,

她对人没有丝毫偏袒：无论是王子还是门房，在她眼里都是一样的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] ; [jeɪ] ,

according	as	they	paid	;	yea	,
根据	作为	他们	有薪酬的	;	是的	,

根据他们支付的金额；是的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈfeloʊ]

she	would	leave	the	finest	gentleman	in	the	world	to	go	to	an	ugly	fellow
她	会	离开	这	最好的	绅士	在	这	世界	到	去	到	一个	丑陋的	同伴

[fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] [mɔːr] .

for	sixpence	more	.
为了	六便士	更多的	.

她宁愿离开世界上最好的绅士，去和一个相貌丑陋的家伙在一起，也只为了多花六便士。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈmæst] [væst] [ˈmægəzinz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts]

In	the	practice	of	her	profession	she	had	amassed	vast	magazines	of	all	sorts
在	这	实践	的	她	职业	她	有	积累	广阔的	杂志	的	全部	排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] :

of	things	:
的	事物	:

在她从事的职业中，她积累了大量涵盖各种主题的杂志：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsuːts][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [jet] [went] [əˈbrɔːd] [laɪk][ə; eɪ]

she	had	above	five	hundred	suits	of	fine	clothes	,	and	yet	went	abroad	like	a
她	有	多于	五	百	西装	的	美好的	衣服	,	和	然而	去	国外	喜欢	一个

[ˈsɪndər] [wentʃ] .

cinder	wench	.
煤渣	妖妇	.

她有五百多套华丽的衣服，却像个衣衫褴褛的姑娘一样出门。

[ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	robbed	and	starved	all	the	servants	,	so	that	nobody	could	live	near	her	.
她	被抢劫	和	饥饿	全部	这	仆人	,	所以	那	无人	可以	居住	靠近	她	.

她抢劫并饿死了所有的仆人，以至于没有人能住在她附近。

* - .

*	Usuria	.
*	-	.

高利贷。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [θriː] [ˈdɔtɘz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɜːr; wər] [ˈreərɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi]

So	much	for	John's	three	daughters	,	which	you	will	say	were	rarities	to	be
所以	很多	为了	约翰的	三	女儿们	,	哪个	你	将要	说	是	稀有物品	到	是

[fɑːnd][ʌv; əv] .

fond	of	.
喜爱	的	.

约翰的三个女儿就此告一段落，你会说她们是难得一见的讨人喜欢的孩子。

[jet] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪtˈself] .

Yet	Nature	will	shew	itself	.
然而	自然	将要	展示	本身	.

然而，大自然终将展现它自身。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]

Nobody	could	blame	their	relations	for	taking	care	of	them	,	and	therefore
无人	可以	责备	他们的	关系	为了	采取	关心	的	他们	,	和	所以

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhoʊkəs] ,

it	was	that	Hocus	,
它	曾是	那	麻醉	,

没有人会责怪他们的亲属照顾他们，因此，正是因为如此，Hocus

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,
with **two** **other** **of** **the** **guardians** **,**
和 二 其他 的 这 守护者 ,

以及另外两名守护者，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd]
thought **it** **their** **duty** **to** **take** **care** **of** **the** **interest** **of** **the** **three** **girls** **and**
想法 它 他们的 责任 到 拿 关心 的 这 兴趣 的 这 三 女孩们 和
[gɪv] [dʒɑːn][ðer; ðər] [best] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔm'paundid] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] .
give **John** **their** **best** **advice** **before** **he** **compounded** **the** **lawsuit** **.**
给 约翰 他们的 最好的 建议 前 他 复合 这 诉讼 .

他们认为有责任维护这三个女孩的利益，并在约翰加重诉讼之前给他最好的建议。

['hoʊkəs] . - - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [leɪt] , [maɪ] [gʊd] [frend] ?
HOCUS **.** **-** **-** **What** **makes** **you** **so** **shy** **of** **late** **,** **my** **good** **friend** **?**
麻醉 . - - 什么 制作 你 所以 害羞的 的 晚的 , 我的 好的 朋友 ?

霍克斯——我的好朋友，最近是什么让你如此害羞?

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [nɔːr][hæz; həz]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz]
There's **nobody** **loves** **you** **better** **than** **I** **,** **nor** **has** **taken** **more** **pains** **in** **your** **affairs**
有 无人 爱 你 更好的 比 我 , 也不 有 已采取 更多的 疼痛 在 你的 事务
.
:
.

没有人比我更爱你，也没有人比我更关心你。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ;
As **I** **hope** **to** **be** **saved** **I** **would** **do** **anything** **to** **serve** **you** **;**
作为 我 希望 到 是 已保存 我 会 做 任何事物 到 服务 你 ;

我盼望得救，我愿竭尽全力为您效劳;

[aɪ] [wʊd] [krɔːl] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ;
I **would** **crawl** **upon** **all** **fours** **to** **serve** **you** **;**
我 会 爬行 之上 全部 四 到 服务 你 ;

我愿匍匐前行，为您效劳;

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
I **have** **spent** **my** **health** **and** **paternal** **estate** **in** **your** **service** **.**
我 有 花费 我的 健康 和 父系 财产 在 你的 服务 .

我已耗尽健康，耗尽父辈的财产来为您效力。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [left] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'taɪər] ,
I **have** **,** **indeed** **,** **a** **small** **pittance** **left** **,** **with** **which** **I** **might** **retire** **,**
我 有 , 的确 , 一个 小的 微不足道 左边 , 和 哪个 我 可能 退休 ,

我确实还剩下一小笔钱，或许可以靠它退休。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;
and **with** **as** **good** **a** **conscience** **as** **any** **man** **;**
和 和 作为 好的 一个 良心 作为 任何 男人 ;

而且他的良心和任何人一样光明磊落;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛史(The History of John Bull)
第3/7页

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]

but	the	thoughts	of	this	disgraceful	composition	so	touches	me	to	the	quick
但	这	想法	的	这	可耻	作品	所以	触摸	我	到	这	快的

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [sliːp] .

that	I	cannot	sleep	.
那	我	不能	睡觉	.

但是，这首令人不齿的曲子深深触动了我的内心，让我无法入睡。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [stroʊk] ,

After	I	had	brought	the	cause	to	the	last	stroke	,
后	我	有	带来	这	原因	到	这	最后的	中风	,

当我把这件事做到最后一刻之后，

[ðæt] [wʌn] [ˈvɜːrdɪkt] [mɔːr] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈruːɪnd] [oʊld] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [lɔːrd] [strʌt] ,

that	one	verdict	more	had	quite	ruined	old	Lewis	and	Lord	Strutt	,
那	一	判决	更多的	有	相当	毁坏	老的	刘易斯	和	主	斯特拉特	,

那又一次判决彻底毁了老路易斯和斯特拉特勋爵。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] - - [ðen] [tuː; tə]['kɑːmpaʊnd] !

and	put	you	in	the	quiet	possession	of	everything	-	-	then	to	compound	!
和	放	你	在	这	安静的	拥有	的	一切	-	-	然后	到	化合物	!

然后让你悄悄地拥有一切——然后进行复利！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[ðɪs] [kɔːz] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] ; [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;

This	cause	was	my	favourite	;	I	had	set	my	heart	upon	it	;
这	原因	曾是	我的	最喜欢的	;	我	有	放	我的	心	之上	它	;

这是我最喜欢的事业；我全心全意地投入其中；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˈkæri] .

it	is	like	an	only	child	;	I	cannot	endure	it	should	miscarry	.
它	是	喜欢	一个	仅有的	孩子	;	我	不能	忍受	它	应该	流产	.

这就像独生子一样；我无法承受流产的痛苦。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [kənˈsɪdər] ['oʊnli][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [oʊld] ['luːɪs] [ɪz] [brɔːt] .

For	God's	sake	consider	only	to	what	a	dismal	condition	old	Lewis	is	brought	.
为了	神的	清酒	考虑	仅有的	到	什么	一个	惨淡	状况	老的	刘易斯	是	带来	.

看在上帝的份上，想想老路易斯现在的处境有多么凄惨吧。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] ; [hɪz; ɪz] [əˈtɜːrniz] [hæv; həv]['hɑːrdli] [wʌn] [trɪk] [left] ;

He	is	at	an	end	of	all	his	cash	;	his	attorneys	have	hardly	one	trick	left	;
他	是	在	一个	结尾	的	全部	他的	现金	;	他的	律师	有	几乎	一	诡计	左边	;

他已经身无分文；他的律师们也几乎束手无策了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɪˈkeɪn] ; [bɪˈsaɪdz] ,

they	are	at	an	end	of	all	their	chicane	;	besides	,
他们	是	在	一个	结尾	的	全部	他们的	弯道	;	除了	,

他们所有的弯道都已用尽；此外，

[hiː; hi][hæz; həz][bəuθ][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [naʊ] [əˈpɑːn] [trʌst] .

he	has	both	his	law	and	his	daily	bread	now	upon	trust	.
他	有	两个都	他的	法律	和	他的	日常的	面包	现在	之上	相信	.

如今，他既有律法，也有每日的口粮，都是凭着信任得来的。

[hoʊld] [aʊt] ['oʊnli] [wʌn] [tɜːrm] [lɔːŋgər] ,
Hold **out** **only** **one** **term** **longer** **,**
抓住 出去 仅有的 一 学期 更长 ,

再坚持一届就好。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .
and **I'll** **warrant** **you** **before** **the** **next** **we** **shall** **have** **him** **in** **the** **Fleet** **.**
和 患病的 保证 你 前 这 下一个 我们 将 有 他 在 这 舰队 .

我向你保证，在下一次会议之前，我们一定能把他招入舰队。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪləri] ; [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːdʒəriːz] .
I'll **bring** **him** **to** **the** **pillory** **;** **his** **ears** **shall** **pay** **for** **his** **perjuries** **.**
患病的 带来 他 到 这 示众台 ; 他的 耳朵 将 支付 为了 他的 伪证 .

我要把他押到示众台上示众；他的耳朵将为他的伪证付出代价。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [dəunt] ['kɑːmpaʊnd] .
For **the** **love** **of** **God** **don't** **compound** **.**
为了 这 爱 的 上帝 不 化合物 .

看在上帝的份上，别再加药了。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər]
Let **me** **be** **damned** **if** **you** **have** **a** **friend** **in** **the** **world** **that** **loves** **you** **better**
让 我 是 该死的 如果 你 有 一个 朋友 在 这 世界 那 爱 你 更好的
[ðæn; ðən] [aɪ] . [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌvətəs] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəsts]
than **I** **.** **There** **is** **nobody** **can** **say** **I** **am** **covetous** **or** **that** **I** **have** **any** **interests**
比 我 . 那里 是 无人 能 说 我 是 贪婪的 或者 那 我 有 任何 兴趣
[tuː; tə] [pər'suːt] [bʌt; bət] [jɔːrz] .
to **pursue** **but** **yours** **.**
到 追求 但 你的 .

如果这世上真有哪个朋友比我更爱你，我发誓。没人能说我贪婪，也没人能说我除了你的利益之外还有别的追求。

['sekənd] ['gɑːrdiən] . - - [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs] ['luːɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
SECOND **GUARDIAN** **.** **-** **-** **There** **is** **nothing** **so** **plain** **as** **that** **this** **Lewis** **has** **a** **design**
第二 监护人 . - - 那里 是 没有什么 所以 清楚的 作为 那 这 刘易斯 有 一个 设计
[tuː; tə] ['ruːɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] ['treɪdzmən] ,
to **ruin** **all** **his** **neighbouring** **tradesmen** **,**
到 废墟 全部 他的 邻接 商人 ,

第二位守护者——毫无疑问，路易斯意图毁掉他所有邻近的商人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnkʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [ɔːl]
and **at** **this** **time** **he** **has** **such** **a** **prodigious** **income** **by** **his** **trade** **of** **all**
和 在 这 时间 他 有 这样的 一个 惊人 收入 经过 他的 贸易 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds **,**
种类 ,

此时，他通过各种贸易获得了巨额收入。

[ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [sʌm; səm] [stɑːp] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [mə'nɑːpəlaɪz]
that **,** **if** **there** **is** **not** **some** **stop** **put** **to** **his** **exorbitant** **riches** **,** **he** **will** **monopolise**
那 , 如果 那里 是 不是 一些 停止 放 到 他的 高昂 财富 , 他 将要 独占
['evriθɪŋ] ;
everything **;**
一切 ;

如果不加以制止，他就会垄断一切财富；

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] [ɔːr] ['məːsəri] [wer] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
nobody **will** **be** **able** **to** **sell** **a** **yard** **of** **drapery** **or** **mercery** **ware** **but** **himself** **.**
无人 将要 是 有能力的 到 卖 一个 院子 的 布料 或者 仁慈 仓库 但 他自己 .

除了他自己，谁也卖不出去一码窗帘或水银制品。

[aɪ] [ðen] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] [ænd; ənd][bɜːrst][hɪm; ɪm][æt; ət]

I	then	hold	it	advisable	that	you	continue	the	lawsuit	and	burst	him	at
我	然后	抓住	它	建议	那	你	继续	这	诉讼	和	爆裂	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

因此，我认为你最好继续诉讼，并立即让他身败名裂。

[maɪ][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [pʊr] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] [əˈblaidʒz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

My	concern	for	the	three	poor	motherless	children	obliges	me	to	give	you	this
我的	忧虑	为了	这	三	贫穷的	无母	孩子们	义务	我	到	给	你	这

[ədˈvaɪs] ;

advice	;
建议	;

出于对三个失去母亲的可怜孩子的关切，我不得不给你这个建议；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] , [pʊr] [ˈgɜːlz] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] .

for	their	estates	,	poor	girls	,	depend	upon	the	success	of	this	cause	.
为了	他们的	庄园	,	贫穷的	女孩们	,	依赖	之上	这	成功	的	这	原因	.

这些贫困女孩的家产都寄托在这项事业的成功上。

[θɜːrd] [ˈgɑːrdiən] . - - [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [rɪt] [ʌv; əv][ɪˈdʒektmənt][hæz; həz][kɔːst] [dɪr] ,

THIRD	GUARDIAN	.	-	-	I	own	this	Writ	of	Ejectment	has	cost	dear	,
第三	监护人	.	-	-	我	自己的	这	写	的	喷射	有	成本	亲爱的	,

第三监护人——我承认，这份驱逐令代价不菲。

[bʌt; bət] [ðen] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ɔːl]

but	then	consider	it	is	a	jewel	well	worth	the	purchasing	at	the	price	of	all
但	然后	考虑	它	是	一个	宝石	出色地	值得	这	购买	在	这	价格	的	全部

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

但转念一想，这是一件值得你倾尽所有去购买的珍宝。

[nʌn] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbʊlz] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɪˈkjʊrəti]

None	but	Mr	.	Bull's	declared	enemies	can	say	he	has	any	other	security
没有任何	但	先生	.	公牛的	声明	敌人	能	说	他	有	任何	其他	安全

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [treɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈdʒektmənt][ʌv; əv] [lɔːrd] [strʌt] .

for	his	clothing	trade	but	the	ejectment	of	Lord	Strutt	.
为了	他的	衣服	贸易	但	这	喷射	的	主	斯特拉特	.

除了布尔先生公开的敌人之外，没有人会说，除了驱逐斯特拉特勋爵之外，他的服装生意还有任何其他保障。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] , [ðen] , [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪz] :

The	only	question	,	then	,	that	remains	to	be	decided	is	:
这	仅有的	问题	,	然后	,	那	遗迹	到	是	决定	是	:

那么，唯一需要决定的问题是：

[huː] [ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːt] ?

who	shall	stand	the	expenses	of	the	suit	?
WHO	将	站立	这	开支	的	这	套装	?

诉讼费用由谁承担?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] :

To	which	the	answer	is	as	plain	:
到	哪个	这	回答	是	作为	清楚的	:

答案显而易见：

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ?

who	but	he	that	is	to	have	the	advantage	of	the	sentence	?
WHO	但	他	那	是	到	有	这	优势	的	这	句子	?

除了他之外，还有谁能从判决中获益?

[wen] ['eskwaɪə] [saʊθ] [hæz; həz][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪz][nɑːt][dʒɑːn]

When	Esquire	South	has	got	possession	of	his	title	and	honour	is	not	John
什么时候	《时尚先生》	南	有	得到	拥有	的	他的	标题	和	荣誉	是	不是	约翰

[bʊl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kloʊðiər] ?

Bull	to	be	his	clothier	?
公牛	到	是	他的	服装商	?

当埃斯奎尔·索斯先生重获爵位和荣誉时，难道约翰·布尔不该成为他的服装供应商吗?

[huː] , [ðen] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] ?

Who	,	then	,	but	John	ought	to	put	in	possession	?
WHO	,	然后	,	但	约翰	应该	到	放	在	拥有	?

那么，除了约翰之外，还能让谁来拥有它呢?

[æsk][bʌt; bət] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət] [lɔː] ?

Ask	but	any	indifferent	gentleman	,	Who	ought	to	bear	his	charges	at	law	?
问	但	任何	冷漠	绅士	,	WHO	应该	到	熊	他的	收费	在	法律	?

随便问问一位漠不关心的绅士，谁该承担他的法律责任?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] .

and	he	will	readily	answer	,	His	tradesmen	.
和	他	将要	容易	回答	,	他的	商人	.

他会欣然应允，他的工匠们。

[aɪ][duː] ['ðerfɔːr] [ə'fɜːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,

I	do	therefore	affirm	,	and	I	will	go	to	death	with	it	,	that	,
我	做	所以	确认	,	和	我	将要	去	到	死亡	和	它	,	那	,

因此我断言，并且至死都坚持这个信念:

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðiər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

being	his	clothier	,	you	ought	to	put	him	in	quiet	possession	of	his	estate	,
存在	他的	服装商	,	你	应该	到	放	他	在	安静的	拥有	的	他的	财产	,

作为他的服装商，你应该让他安然无恙地占有他的财产。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [gʊd]

and	with	the	same	generous	spirit	you	have	begun	it	complete	the	good
和	和	这	相同的	慷慨的	精神	你	有	开始	它	完全的	这	好的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

并且以你们开始的这种慷慨精神，完成这项美好的事业。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði][bæd] ['meʒərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ,

If	you	persist	in	the	bad	measures	you	are	now	in	,
如果	你	坚持	在	这	坏的	措施	你	是	现在	在	,

如果你继续采取目前这些不良措施，

[wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pʊr] ['ɔrfən] !

what	must	become	of	the	three	poor	orphans	!
什么	必须	变得	的	这	三	贫穷的	孤儿	!

这三个可怜的孤儿将会面临怎样的命运!

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] .

My	heart	bleeds	for	the	poor	girls	.
我的	心	出血	为了	这	贫穷的	女孩们	.

我为这些可怜的女孩们感到心痛。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['eləkwənt] ['pɜːsənz] ,

JOHN	BULL	.	-	-	You	are	all	very	eloquent	persons	,
约翰	公牛	.	-	-	你	是	全部	非常	雄辩	人	,

约翰·布尔——你们都是能言善辩的人。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	give	me	leave	to	tell	you	you	express	a	great	deal	more	concern	for	the
但	给	我	离开	到	告诉	你	你	表达	一个	伟大的	交易	更多的	忧虑	为了	这

[θri:] ['gɜ:lz][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

three	girls	than	for	me	.
三	女孩们	比	为了	我	.

但请允许我告诉你，你对这三个女孩的关心远胜于对我的关心。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

I	think	my	interest	ought	to	be	considered	in	the	first	place	.
我	思考	我的	兴趣	应该	到	是	经过考虑的	在	这	第一的	地方	.

我认为我的利益应该首先得到考虑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['hoʊkəs] ,

As	for	you	,	Hocus	,
作为	为了	你	,	麻醉	,

至于你，霍克斯，

[aɪ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [maɪ] ['lɔ:su:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dres] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

I	can't	but	say	you	have	managed	my	lawsuit	with	great	address	and	much
我	不能	但	说	你	有	管理	我的	诉讼	和	伟大的	地址	和	很多

[tu:; tə][maɪ] ['ɑ:nər] ,

to	my	honour	,
到	我的	荣誉	,

我不得不说，你处理我的诉讼非常得体，也为我赢得了极大的荣誉。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	,	though	I	say	it	,	you	have	been	well	paid	for	it	.
和	,	尽管	我	说	它	,	你	有	到过	出色地	有薪酬的	为了	它	.

虽然我这么说，但你确实得到了丰厚的报酬。

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] ['frɑ:gz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ?

Why	must	the	burden	be	taken	off	Frog's	back	and	laid	upon	my	shoulders	?
为什么	必须	这	负担	是	已采取	离开	青蛙的	后退	和	铺设	之上	我的	肩膀	?

为什么要把青蛙背上的重担卸到我的肩上?

[hi:; hi][kæn; kən] [draɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rks][ænd; ənd] [fi:ldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] ['tʃæriət] ,

He	can	drive	about	his	own	parks	and	fields	in	his	gilt	chariot	,
他	能	驾驶	关于	他的	自己的	公园	和	字段	在	他的	镀金	战车	,

他可以驾着镀金战车在自己的公园和田野里兜风。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [maɪ] [ɪ'steɪt] ; [hɪz; ɪz] [noʊt] [wɪl] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]

when	I	have	been	forced	to	mortgage	my	estate	;	his	note	will	go	farther	than
什么时候	我	有	到过	强制	到	抵押	我的	财产	;	他的	笔记	将要	去	更远	比

[maɪ][bɑ:nd] .

my	bond	.
我的	纽带	.

当我被迫抵押我的财产时，他的票据比我的债券更有用。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treɪdzmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Is	it	not	matter	of	fact	,	that	from	the	richest	tradesman	in	all	the	country	,
是	它	不是	事情	的	事实	,	那	从	这	最富有的	零售商	在	全部	这	国家	,

难道这不是事实吗？来自全国最富有的商人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][beg][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['skrɪvənər] [ænd; ənd] ['ju:ʒərər] [ðæt] [sʌk]

I	am	reduced	to	beg	and	borrow	from	scriveners	and	usurers	that	suck
我	是	减少	到	求	和	借	从	抄写员	和	高利贷者	那	吸

[ðə; ði] [hɑ:rt] ,

the	heart	,
这	心	,

我沦落到向那些榨干人心的抄写员和高利贷者乞讨。

[blʌd] , [ænd; ənd] [gʌts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] !

blood	**,**	**and**	**guts**	**out**	**of**	**me**	**,**	**and**	**what**	**is**	**all**	**this**	**for**	**!**
血	,	和	内脏	出去	的	我	,	和	什么	是	全部	这	为了	!

鲜血和内脏都流出来了，这一切到底是为了什么!

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ['frɑːgz] ['kaʊntənəns] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] ?

Did	**you**	**like**	**Frog's**	**countenance**	**better**	**than**	**mine**	**?**
做过	你	喜欢	青蛙的	面容	更好的	比	矿	?

你觉得青蛙的长相比我的好吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] ?

Was	**not**	**I**	**your**	**old**	**friend**	**and**	**relation**	**?**
曾是	不是	我	你的	老的	朋友	和	关系	?

我不是你的老朋友和亲戚吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ]['noʊbli] ?

Have	**I**	**not**	**presented**	**you**	**nobly**	**?**
有	我	不是	呈现	你	高贵地	?

难道我没有以高贵的姿态迎接你吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][klæd][jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] ?

Have	**I**	**not**	**clad**	**your**	**whole**	**family**	**?**
有	我	不是	覆膜	你的	所有的	家庭	?

难道我没有给你们全家都买过衣服吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔːθ] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] ?

Have	**you**	**not**	**had**	**a**	**hundred**	**yards**	**at**	**a**	**time**	**of**	**the**	**finest**	**cloth**	**in**	**my**	**shop**	**?**
有	你	不是	有	一个	百	码	在	一个	时间	的	这	最好的	布	在	我的	店铺	?

你难道没在我店里一次性买到过一百码最好的布料吗?

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'demnəˌfaɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Why	**must**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**tradesmen**	**be**	**not**	**only**	**indemnified**	**from**	**charges**	**,**
为什么	必须	这	休息	的	这	商人	是	不是	仅有的	赔偿	从	收费	,

为什么其他工匠不仅要免于承担责任，

[bʌt; bət] [fər'bɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] [ðæn; ðən] [maɪn] ?

but	**forbid**	**to**	**go**	**on**	**with**	**their**	**own**	**business**	**,**	**and**	**what**	**is**	**more**	**their**	**concern**	**than**	**mine**	**?**
但	禁止	到	去	在	和	他们的	自己的	商业	,	和	什么	是	更多的	他们的	忧虑	比	矿	?

却禁止他们继续做自己的事，这难道不关他们的事吗？这难道不关我的事吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [tɜːrm][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

As	**to**	**holding**	**out**	**this**	**term**	**I**	**appeal**	**to**	**your**	**own**	**conscience**	**,**
作为	到	保持	出去	这	学期	我	上诉	到	你的	自己的	良心	,

至于是否继续履行这一承诺，我只能凭你自己的良心来判断。

[hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [bɪn] [jʊr; jər] ['kɑːnstənt] ['dɪskɔːrs] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] ,

has	**not**	**that**	**been**	**your**	**constant**	**discourse**	**these**	**six**	**years**	**,**
有	不是	那	到过	你的	持续的	话语	这些	六	年	,

难道这六年来你一直都在谈论这个话题吗?

" [wʌn] [tɜːrm] [mɔːr] [ænd; ənd][oʊld] ['luːɪs] [goʊz][tuː; tə][pɑːt] ?

"	**One**	**term**	**more**	**and**	**old**	**Lewis**	**goes**	**to**	**pot**	**?**
"	一	学期	更多的	和	老的	刘易斯	去	到	锅	?

“再过一届，老路易斯就彻底完蛋了吗？”

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] [biː; bi] ['dʒenərəs] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

"	If	thou	art	so	fond	of	my	cause	be	generous	for	once	,
"	如果	你	艺术	所以	喜爱	的	我的	原因	是	慷慨的	为了	一次	,

“如果你真的如此支持我的事业，就请你慷慨一次吧。”

[ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	lend	me	a	brace	of	thousands	.
和	借	我	一个	支撑	的	数千	.

再借我几千块钱。

[ɑː] , ['hoʊkəs] ! ['hoʊkəs] !

Ah	,	Hocus	!	Hocus	!
啊	,	麻醉	!	麻醉	!

啊，魔法！魔法！

[aɪ] [noʊ] [ðiː] : [nɑːt][ə; eɪ] ['suː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒeɪl] , [aɪ] [troʊ] .

I	know	thee	:	not	a	sous	to	save	me	from	jail	,	I	trow	.
我	知道	你	:	不是	一个	深	到	节省	我	从	监狱	,	我	扔	.

我知道你：就算给我一分钱，我也救不了我出狱。

[lʊk] [jiː; ji] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Look	ye	,	gentlemen	,	I	have	lived	with	credit	in	the	world	,
看	是的	,	先生们	,	我	有	居住地	和	信用	在	这	世界	,

各位先生，请看，我在这世上一直享有良好的声誉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ] [hɑːrt] ['nevər] [tuː; tə] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔːz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld]

and	it	grieves	my	heart	never	to	stir	out	of	my	doors	but	to	be	pulled
和	它	悲伤	我的	心	绝不	到	搅拌	出去	的	我的	门	但	到	是	拉

[baɪ][ðə; ði] [sliːv] [baɪ][sʌm; səm] ['ræskəli] [dʌn] [ɔːr] ['ʌðər] .

by	the	sleeve	by	some	rascally	dun	or	other	.
经过	这	袖子	经过	一些	赖皮	逼债	或者	其他	.

令我心痛的是，我永远无法走出家门，却被某个无赖或恶棍拽着袖子拉走。

" [sɜːr] , [rɪ'membər] [maɪ] [bɪl] .

"	Sir	,	remember	my	bill	.
"	先生	,	记住	我的	账单	.

先生，请记得我的账单。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌɒnt] ,

There's	a	small	concern	of	a	thousand	pounds	;	I	hope	you	think	on't	,
有	一个	小的	忧虑	的	一个	千	磅	;	我	希望	你	思考	不	,

还有一千英镑的小额债务，希望您能考虑一下。

[sɜːr] . " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['juːʒərər] [træn'zækt][maɪ] ['dɛts] [æt; ət] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

sir	.	"	And	to	have	these	usurers	transact	my	debts	at	coffee	-	houses	and
先生	.	"	和	到	有	这些	高利贷者	办理	我的	债务	在	咖啡	-	房屋	和

[eɪl] - ['haʊzɪz] ,

ale	-	houses	,
麦芽酒	-	房屋	,

先生。” 让这些高利贷者在咖啡馆和酒馆里替我处理债务，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ʃɑːp] .

as	if	I	were	going	to	break	up	shop	.
作为	如果	我	是	去	到	休息	向上	店铺	.

就好像我要关门大吉似的。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[ðæt] ['evər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [dʒɑ:n] [bʊl] , ['kloʊðiər] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]

that	ever	the	rich	,	the	generous	John	Bull	,	clothier	,	the	envy	of	all	his
那	曾经	这	富有的	,	这	慷慨的	约翰	公牛	,	服装商	,	这	嫉妒	的	全部	他的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

那位富有的、慷慨的约翰·布尔，服装商，令所有邻居羡慕不已，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:mpaʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

should	be	brought	to	compound	his	debts	for	five	shillings	in	the	pound	,
应该	是	带来	到	化合物	他的	债务	为了	五	先令	在	这	磅	,

应该让他偿还每英镑五先令的债务。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stætʃu:t][ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] .

and	to	have	his	name	in	an	advertisement	for	a	statute	of	bankrupt	.
和	到	有	他的	姓名	在	一个	广告	为了	一个	法令	的	破产	.

并让他的名字出现在破产法令的广告上。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd] .

The	thought	of	it	makes	me	mad	.
这	想法	的	它	制作	我	疯狂的	.

想到这件事我就生气。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] ,

I	have	read	somewhere	in	the	Apocrypha	,
我	有	读	某处	在	这	伪经	,

我在《伪经》的某处读到过，

" [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz]

"	That	one	should	not	consult	with	a	woman	touching	her	of	whom	she	is
"	那	一	应该	不是	咨询	和	一个	女士	接触	她	的	谁	她	是

['dʒeləs] ;

jealous	;
嫉妒的	;

“不要与嫉妒的女人交谈，也不要与她接触；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪər] , [ʌv; əv] ['selɪŋ] ; [nɔ:r]

nor	with	a	merchant	concerning	exchange	;	nor	with	a	buyer	,	of	selling	;	nor
也不	和	一个	商人	有关	交换	;	也不	和	一个	买方	,	的	销售	;	也不

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'mə:siful] [mæn] ,

with	an	unmerciful	man	,
和	一个	无情	男人	,

也不与商人谈交易；也不与买家谈出售；也不与残暴的人谈交易。

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	kindness	,	etc	.
的	仁慈	,	ETC	.

善良等等。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] : [nɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [ə'baʊt] [kəm'paʊndɪŋ]

"	I	could	have	added	one	thing	more	:	nor	with	an	attorney	about	compounding
"	我	可以	有	额外	一	事物	更多的	:	也不	和	一个	律师	关于	复利

[ə; eɪ] ['lɔ:su:t] .

a	lawsuit	.
一个	诉讼	.

我还可以补充一点：不要和律师讨论如何让诉讼变得更加复杂。

[ðə; ði][ɪ'dʒektmənt][ʌv; əv][lɔ:rd] [strʌt] [wɪl] ['nevər][du:] .

The	ejectment	of	Lord	Strutt	will	never	do	.
这	喷射	的	主	斯特拉特	将要	绝不	做	.

驱逐斯特拉特勋爵绝不会奏效。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [krɪmp] : [ðə; ði] ['witnisiz] [swer] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd]

The	evidence	is	crimp	:	the	witnesses	swear	backwards	and	forwards	,	and
这	证据	是	压接	:	这	证人	发誓	向后	和	前进	,	和

[ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] ;

contradict	themselves	;
顶撞	他们自己	;

证据不足：证人前后矛盾，自相矛盾；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [stɪk] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	his	tenants	stick	by	him	.
和	他的	租户	戳	经过	他	.

他的房客们也一直支持他。

[wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn] [maɪ] [suːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːɪs] [ɪz] [pʊr] ;

One	tells	me	that	I	must	carry	on	my	suit	,	because	Lewis	is	poor	;
一	讲述	我	那	我	必须	携带	在	我的	套装	,	因为	刘易斯	是	贫穷的	;

有人告诉我，我必须继续我的诉讼，因为路易斯很穷；

[ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [tuː] [rɪtʃ] : [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'liːv] ?

another	,	because	he	is	still	too	rich	:	whom	shall	I	believe	?
其他	,	因为	他	是	仍然	也	富有的	:	谁	将	我	相信	?

另一个人，因为他仍然太有钱了：我该相信谁?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	am	sure	of	one	thing	,
我	是	当然	的	一	事物	,

有一件事我可以肯定，

[ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [dʒɑːn] [kæn; kən] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] ,

that	a	penny	in	the	purse	is	the	best	friend	John	can	have	at	last	,
那	一个	一分钱	在	这	钱包	是	这	最好的	朋友	约翰	能	有	在	最后的	,

钱包里的一便士，最终成了约翰最好的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [suːt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ?

and	who	can	say	that	this	will	be	the	last	suit	I	shall	be	engaged	in	?
和	WHO	能	说	那	这	将要	是	这	最后的	套装	我	将	是	已订婚的	在	?

谁又能说这将是我参与的最后一场诉讼呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪ'dʒektmənt] [wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ,

Besides	,	if	this	ejectment	were	practicable	is	it	reasonable	that	,
除了	,	如果	这	喷射	是	切实可行的	是	它	合理的	那	,

此外，如果这种驱逐是可行的，那么以下做法是否合理?

[wen] ['eskwaɪə] [saʊθ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['ʃɑːrpərz] [ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] ,

when	Esquire	South	is	losing	his	money	to	sharpers	and	pickpockets	,
什么时候	《时尚先生》	南	是	输	他的	钱	到	磨刀器	和	扒手	,

当埃斯奎尔·索斯被骗子和扒手骗走钱财时

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['fidləz] [ænd; ənd] [bə'fuːnz] , [ænd; ənd] ['skwɔndərɪŋ] [hɪz; ɪz]

going	about	the	country	with	fiddlers	and	buffoons	,	and	squandering	his
去	关于	这	国家	和	小提琴手	和	笨蛋	,	和	挥霍	他的

['ɪnkʌm] [wɪð; wɪθ] [hɔːks] [ænd; ənd] [dɔːgz] ,

income	with	hawks	and	dogs	,
收入	和	老鹰	和	狗	,

他带着一群拉琴的和滑稽的小丑在乡间游荡，把收入挥霍在鹰和狗身上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

I	should	lay	out	the	fruits	of	my	honest	industry	in	a	lawsuit	for	him	,
我	应该	躺	出去	这	水果	的	我的	诚实的	行业	在	一个	诉讼	为了	他	,

我应该通过诉讼把他从我诚实劳动中获得的成果摆出来。

['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðiər] ?

only	upon	the	hopes	of	being	his	clothier	?
仅有的	之上	这	希望	的	存在	他的	服装商	?

仅仅因为希望成为他的服装师?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]

And	when	the	cause	is	over	I	shall	not	have	the	benefit	of	my
和	什么时候	这	原因	是	超过	我	将	不是	有	这	益处	的	我的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

project	for	want	of	money	to	go	to	market	.
项目	为了	想	的	钱	到	去	到	市场	.

当事业结束后，我将因为缺乏资金推向市场而无法享受我的项目带来的益处。

[lʊk] [jiː; jɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,

Look	ye	,	gentlemen	,	John	Bull	is	but	a	plain	man	,
看	是的	,	先生们	,	约翰	公牛	是	但	一个	清楚的	男人	,

各位先生，瞧瞧，约翰牛不过是个普通人而已。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [bʊl] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [juːst] .

but	John	Bull	knows	when	he	is	ill	used	.
但	约翰	公牛	知道	什么时候	他	是	患病的	用过的	.

但约翰牛知道自己什么时候被人利用了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] :

I	know	the	infirmity	of	our	family	:
我	知道	这	虚弱	的	我们的	家庭	:

我知道我们家的弱点:

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [buːn] - [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn]

we	are	apt	to	play	the	boon	-	companion	and	throw	away	our	money	in
我们	是	易于	到	玩	这	恩惠	-	伴侣	和	扔	离开	我们的	钱	在

['aʊər; ɑːr] [kʌps] .

our	cups	.
我们的	杯子	.

我们很容易沉溺于享乐，把钱都浪费在酒杯里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fer] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

But	it	was	an	unfair	thing	in	you	,	gentlemen	,	to	take	advantage	of	my
但	它	曾是	一个	不公平	事物	在	你	,	先生们	,	到	拿	优势	的	我的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

但是，各位先生，你们这样做很不公平，你们不应该利用我的弱点。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['buliz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [hə'zɑː]

to	keep	a	parcel	of	roaring	bullies	about	me	day	and	night	,	with	huzzas
到	保持	一个	包裹	的	咆哮	欺凌者	关于	我	天	和	夜晚	,	和	太棒了!

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hɔːrnz] ,

and	hunting	horns	,
和	打猎	角	,

让一群咆哮的恶霸日夜围绕在我身边，伴随着欢呼声和猎号声，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] ['bʊtʃɚz] ['kliːvərz] ; ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [kuːl] ,

and	ringing	the	changes	on	butcher's	cleavers	;	never	let	me	cool	,
和	铃声	这	变化	在	肉铺	菜刀	;	绝不	让	我	凉爽的	,

挥舞着屠夫的切肉刀，发出清脆的响声；永远不要让我冷静下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [set] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['pepərz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][maɪ] [pen] .

and	make	me	set	my	hand	to	papers	when	I	could	hardly	hold	my	pen	.
和	制作	我	放	我的	手	到	文件	什么时候	我	可以	几乎	抓住	我的	笔	.

让我拿起笔开始写作，而我当时几乎握不住笔。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] .

There	will	come	a	day	of	reckoning	for	all	that	proceeding	.
那里	将要	来	一个	天	的	清算	为了	全部	那	进行中	.

这一切行为终将受到清算。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] [ə'ferz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

In	the	meantime	,	gentlemen	,	I	beg	you	will	let	me	into	my	affairs	a	little	,
在	这	与此同时	,	先生们	,	我	求	你	将要	让	我	进入	我的	事务	一个	小的	,

与此同时，各位先生，恳请你们允许我稍微透露一下我的事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'steɪt]

and	that	you	would	not	grudge	me	the	small	remainder	of	a	very	great	estate
和	那	你	会	不是	怨恨	我	这	小的	余	的	一个	非常	伟大的	财产

.

:

.

而且您不会吝啬将一大笔遗产的剩余部分分给我。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['eskwaɪə] ['saʊθs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['letər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bʊl] . *

Esquire	South's	Message	and	Letter	to	Mrs	.	Bull	.	*
《时尚先生》	南方的	信息	和	信	到	太太	.	公牛	.	*

南方先生致布尔夫人的信函和留言*

* [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [prɪns] [juː'dʒiːnz] ['dʒɜːrni]

*	Complaints	of	the	deficiencies	of	the	House	of	Austria	,	Prince	Eugene's	journey
*	投诉	的	这	缺陷	的	这	房子	的	奥地利	,	王子	尤金的	旅行

[ænd; ənd] ['mesɪdʒ] .

and	message	.
和	信息	.

* 对奥地利王室的不足之处的抱怨，欧根亲王的旅程和信息。

[ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [juːst] [baɪ] ['hoʊkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

The	arguments	used	by	Hocus	and	the	rest	of	the	guardians	had	hitherto
这	论点	用过的	经过	麻醉	和	这	休息	的	这	守护者	有	迄今为止

[pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

proved	insufficient	.
已证实	不足的	.

到目前为止，霍克斯和其他守护者们提出的论点都还不够充分。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['eskwaɪə]

John	and	his	wife	could	not	be	persuaded	to	bear	the	expense	of	Esquire
约翰	和	他的	妻子	可以	不是	是	被说服	到	熊	这	费用	的	《时尚先生》

['saʊθs] ['lɔːsuːt] .

South's	lawsuit	.
南方的	诉讼	.

约翰和他的妻子不愿承担埃斯奎尔·索斯诉讼的费用。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

They	thought	it	reasonable	that	,	since	he	was	to	have	the	honour	and
他们	想法	它	合理的	那	,	自从	他	曾是	到	有	这	荣誉	和

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

他们认为，既然他将获得荣誉和优势，那么这样做是合情合理的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ,

he	should	bear	the	greatest	share	of	the	charges	,
他	应该	熊	这	最	分享	的	这	收费	,

他应该承担大部分的指控，

[ænd; ənd] [rɪ'trentʃ] [wʌt] [hiː; hi][lɔːst][tuː; tə] ['ʃɑːrpərz] [ænd; ənd] [spent] [ə'pɑːn] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz]

and	retrench	what	he	lost	to	sharpers	and	spent	upon	country	dances
和	裁员	什么	他	丢失的	到	磨刀器	和	花费	之上	国家	舞蹈

[ænd; ənd] ['pʌpɪt] [pleɪz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [juːz] .

and	puppet	plays	to	apply	it	to	that	use	.
和	木偶	演出	到	申请	它	到	那	使用	.

并将他输给骗子和花在乡村舞会和木偶戏上的钱重新用于此用途。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['eskweɪə] ; ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [ɪk'sperɪmənt] ,

This	was	not	very	grateful	to	the	esquire	;	therefore	,	as	the	last	experiment	,
这	曾是	不是	非常	感激的	到	这	绅士	;	所以	,	作为	这	最后的	实验	,

这位先生对此颇为不满；因此，作为最后一次实验，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][send] ['siːnjɔːr] - , ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːkshaʊnd] ,

he	was	resolved	to	send	Signior	Benenato	,	master	of	his	foxhounds	,
他	曾是	已解决	到	发送	先生	-	,	掌握	的	他的	猎狐犬	,

他决定派他的猎狐犬主人贝内纳托先生去。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [bʊl] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	Mrs	.	Bull	to	try	what	good	he	could	do	with	her	.
到	太太	.	公牛	到	尝试	什么	好的	他	可以	做	和	她	.

去见布尔太太，看看他能对她做些什么。

[ðɪs] ['siːnjɔːr] - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɜːr; wər][set]

This	Signior	Benenato	had	all	the	qualities	of	a	fine	gentleman	that	were	set
这	先生	-	有	全部	这	品质	的	一个	美好的	绅士	那	是	放

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [hɑːrt] ,

to	charm	a	lady's	heart	,
到	魅力	一个	女士的	心	,

这位贝内纳托先生具备所有绅士应有的品质，足以俘获女士的芳心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

and	if	any	person	in	the	world	could	have	persuaded	her	it	was	he	.
和	如果	任何	人	在	这	世界	可以	有	被说服	她	它	曾是	他	.

如果说世界上有谁能说服她，那非他莫属。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌʌn'ʃeɪkən] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	such	was	her	unshaken	fidelity	to	her	husband	,
但	这样的	曾是	她	坚定不移	忠诚	到	她	丈夫	,

但她对丈夫的忠贞却始终如一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

and	the	constant	purpose	of	her	mind	to	pursue	his	interest	,
和	这	持续的	目的	的	她	头脑	到	追求	他的	兴趣	,

她始终一心想引起他的注意。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [aːts][ʌv; əv] ['gæləntri] [ðæt] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'duːs] [hɜːr; hər]

that	the	most	refined	arts	of	gallantry	that	were	practised	could	not	seduce	her
那	这	最多	精制	艺术	的	英勇	那	是	已实践	可以	不是	勾引	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

即使是最精妙绝伦的风流韵事也无法俘获她的芳心。

[ðə; ði] ['neklisiz] , ['daɪmənd] [krɔsiz] ,

The	necklaces	,	diamond	crosses	,
这	项链	,	钻石	十字架	,

项链，钻石十字架，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['breɪsləts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [skɔːrn] [ænd; ənd]

and	rich	bracelets	that	were	offered	she	rejected	with	the	utmost	scorn	and
和	富有的	手镯	那	是	提供	她	拒绝	和	这	极致	轻蔑	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

她对别人赠送的昂贵手镯嗤之以鼻，不屑一顾。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌserə'neɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ʌn'greɪtfəli] [ɪn]

The	music	and	serenades	that	were	given	her	sounded	more	ungratefully	in
这	音乐	和	小夜曲	那	是	给定	她	听起来	更多的	忘恩负义	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl] .

her	ears	than	the	noise	of	a	screech	owl	.
她	耳朵	比	这	噪音	的	一个	尖叫	猫头鹰	.

在她听来，那些送给她的音乐和小夜曲比猫头鹰的尖叫声还要令人感到忘恩负义。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eskwaɪə] ['saʊθs] ['letər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['siːnjɔːr] - [wɪð; wɪθ] [ðæt]

she	received	Esquire	South's	letter	by	the	hands	of	Signior	Benenato	with	that
她	已收到	《时尚先生》	南方的	信	经过	这	双手	的	先生	-	和	那

[rɪ'spekt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ] .

respect	which	became	his	quality	.
尊重	哪个	成为	他的	质量	.

她从贝内纳托先生手中接过索斯先生的来信，并以贝内纳托先生特有的那种尊敬之情接过信。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

The	copy	of	the	letter	is	as	follows	,
这	复制	的	这	信	是	作为	跟随	,

信件副本如下：

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] : - -

in	which	you	will	observe	he	changes	a	little	his	usual	style	:	-	-
在	哪个	你	将要	观察	他	变化	一个	小的	他的	通常	风格	:	-	-

你会注意到他稍微改变了他通常的风格：

['mædəm] , - - [ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] [ə'genst] ['filip] [bæ'buːn] ([prɪ'tendɪd] [lɔːrd] [strʌt]) [ɪz]

MADAM	,	-	-	The	Writ	of	Ejectment	against	Philip	Baboon	(	pretended	Lord	Strutt	)	is
女士	,	-	-	这	写	的	喷射	反对	菲利普	狒狒	(	假装	主	斯特拉特	)	是

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [pæs] .

just	ready	to	pass	.
只是	准备好	到	经过	.

夫人，——针对菲利普·巴布恩（假扮斯特拉特勋爵）的驱逐令即将生效。

[ðer; ðər][wɑːnt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] [fɔːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt]

There	want	but	a	few	necessary	forms	and	a	verdict	or	two	more	to	put
那里	想	但	一个	很少	必要的	表格	和	一个	判决	或者	二	更多的	到	放

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

me	in	the	quiet	possession	of	my	honour	and	estate	.
我	在	这	安静的	拥有	的	我的	荣誉	和	财产	.

只需要几份必要的表格和一两项判决，我就可以安心地恢复我的名誉和财产了。

[aɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wʌntɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

I	question	not	but	that	,	according	to	your	wonted	generosity	and	goodness	,
我	问题	不是	但	那	,	根据	到	你的	惯常	慷慨	和	善良	,

我毫不怀疑，但根据你一贯的慷慨和善良，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] : [æn; ən] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [grʌdʒ] [ˈenibɑːdi]

you	will	give	it	the	finishing	stroke	:	an	honour	that	I	would	grudge	anybody
你	将要	给	它	这	精加工	中风	:	一个	荣誉	那	我	会	怨恨	任何人

[bʌt; bət] [jɔːrˈself] .

but	yourself	.
但	你自己	.

你将为它画上句号：这是一份我不愿与任何人分享的荣誉，唯独你值得拥有。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [pen]

In	order	to	ease	you	of	some	part	of	the	charges	,	I	promise	to	furnish	pen
在	命令	到	舒适	你	的	一些	部分	的	这	收费	,	我	承诺	到	提供	笔

,

,

,

为了减轻你的一些负担，我承诺提供钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stæmps] .

ink	,	and	paper	,	provided	you	pay	for	the	stamps	.
墨水	,	和	纸	,	假如	你	支付	为了	这	邮票	.

墨水和纸张，前提是你得付邮票钱。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [stjuədz] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɛdiɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [maɪ]

I	have	ordered	my	stewards	to	pay	out	of	the	readiest	and	best	of	my
我	有	订购	我的	管家	到	支付	出去	的	这	准备就绪	和	最好的	的	我的

[rents] [faɪv] [paʊndz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [maɪ] [suːt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

rents	five	pounds	ten	shillings	a	year	till	my	suit	is	finished	.
租金	五	磅	十	先令	一个	年	直到	我的	套装	是	完成的	.

我已经命令我的管家从我最充裕、最好的租金中每年支付五英镑十先令，直到我的诉讼结束为止。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] , [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [əˈʃʊrd]

I	wish	you	health	and	happiness	,	being	with	due	respect	,	Madam	,	your	assured
我	希望	你	健康	和	幸福	,	存在	和	到期的	尊重	,	女士	,	你的	保证

[frend] , [saʊθ] .

friend	,	SOUTH	.
朋友	,	南	.

祝您健康幸福，谨致以崇高的敬意，女士，您可靠的朋友，南方。

[wʌt] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [bʊl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈsekənd] [pɑːrt] ,

What	answer	Mrs	.	Bull	returned	to	this	letter	you	shall	know	in	my	second	part	,
什么	回答	太太	.	公牛	返回	到	这	信	你	将	知道	在	我的	第二	部分	,

布尔夫人对这封信的回复，你将在我的第二部分中看到。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] [prəˈpəʊzlz] ;

only	they	were	at	a	pretty	good	distance	in	their	proposals	;
仅有的	他们	是	在	一个	漂亮的	好的	距离	在	他们的	提案	;

只是他们的提议之间存在相当大的分歧；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ˈeskwaɪə] [saʊθ] [ˈoʊnli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [pen] , [ɪŋk] ,

for	as	Esquire	South	only	offered	to	be	at	the	charges	of	pen	,	ink	,
为了	作为	《时尚先生》	南	仅有的	提供	到	是	在	这	收费	的	笔	,	墨水	,

[ænd; ənd] [ˈpeɪpər] ,

and	paper	,
和	纸	,

因为《南方绅士》杂志只提供纸笔费用，

['mɪsɪz] . [bʊl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər][bɑ:rdʒ] * [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

Mrs	**.**	**Bull**	**refused**	**any**	**more**	**than**	**to**	**lend**	**her**	**barge**	*****	**to**	**carry**	**his**
太太	.	公牛	拒绝	任何	更多的	比	到	借	她	驳船	*	到	携带	他的

['kaʊns(ə)l][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] .

counsel	**to**	**Westminster**	**Hall**	**.**
法律顾问	到	威斯敏斯特	大厅	.

布尔夫人连借用她的驳船*运送他的律师到威斯敏斯特大厅都不愿意。

* ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [tu:; tə] ['kɑ:nvɔɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə][,ba:si'ləunə] .

*****	**Sending**	**the**	**English**	**Fleet**	**to**	**convoy**	**the**	**forces**	**to**	**Barcelona**	**.**
*	发送	这	英语	舰队	到	护航	这	力量	到	巴塞罗那	.

* 派遣英国舰队护送部队前往巴塞罗那。

[pɑ:rt] [i:] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['prefəs] .

THE	**PUBLISHER'S**	**PREFACE**	**.**
这	出版商的	前言	.

出版商序言。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sɜ:r] ['hʌmfri] [poʊlzwɝ:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

The	**world**	**is**	**much**	**indebted**	**to**	**the**	**famous**	**Sir**	**Humphry**	**Polesworth**	**for**	**his**
这	世界	是	很多	负债累累	到	这	著名的	先生	汉弗莱	波尔斯沃思	为了	他的

[ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʊlz] ['lɔ:su:t] .

ingenious	**and**	**impartial**	**account**	**of**	**John**	**Bull's**	**lawsuit**	**.**
巧妙	和	公正	帐户	的	约翰	公牛的	诉讼	.

世界应该感谢著名作家汉弗莱·波尔斯沃思爵士，是他以巧妙而公正的笔触记述了约翰·布尔的诉讼案。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ]

Yet	**there**	**is**	**just**	**cause**	**of**	**complaint**	**against**	**him**	**,**	**in**	**that**	**he**	**relates**	**it**	**only**	**by**
然而	那里	是	只是	原因	的	抱怨	反对	他	,	在	那	他	相关	它	仅有的	经过

['pɑ:rslz] ,

parcels	**,**
包裹	,

然而，人们有理由对他提出抱怨，因为他只用包裹的形式来讲述故事。

[ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] .

and	**won't**	**give**	**us**	**the**	**whole**	**work**	**.**
和	惯于	给	我们	这	所有的	工作	.

而且不会把全部工作都给我们。

[ðɪs] ['fɔ:rsɪz] [ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

This	**forces**	**me**	**,**	**who**	**am**	**only**	**the**	**publisher**	**,**
这	力量	我	,	WHO	是	仅有的	这	出版商	,

这迫使我，一个仅仅是出版商的人，

[tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm]

to	**bespeak**	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**friends**	**and**	**acquaintance**	**to**	**engage**	**him**
到	表明	这	协助	的	他的	朋友们	和	熟人	到	从事	他

[tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [stɪndi] ['hju:mər] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət]

to	**lay**	**aside**	**that**	**stingey**	**humour**	**and**	**gratify**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**public**	**at**
到	躺	旁边	那	吝啬鬼	幽默	和	满足	这	好奇心	的	这	民众	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

请求他的朋友和熟人帮忙，让他放下吝啬的脾气，立刻满足公众的好奇心。

[hiː; hi] [pliːdz] [ɪn][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈpraɪvət] [ˈmɛmˌwɑːrz] ,

He	pleads	in	excuse	that	they	are	only	private	memoirs	,
他	恳求	在	原谅	那	他们	是	仅有的	私人的	回忆录	,

他辩解说，这些只是私人回忆录。

[roʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [staɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

wrote	for	his	own	use	in	a	loose	style	to	serve	as	a	help	to	his
写道	为了	他的	自己的	使用	在	一个	松动的	风格	到	服务	作为	一个	帮助	到	他的

[ˈɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

ordinary	conversation	.
普通的	对话	.

他以轻松随意的风格为自己写作，以辅助日常谈话。

[aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ;

I	represented	to	him	the	good	reception	the	first	part	had	met	with	;
我	代表	到	他	这	好的	接待	这	第一的	部分	有	遇见	和	;

我向他转达了第一部分所受到的良好反响；

[ðæt] , [ðoʊ] [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv] [grʌb] [striːt] ,

that	,	though	calculated	only	for	the	meridian	of	Grub	Street	,
那	,	尽管	计算	仅有的	为了	这	子午线	的	幼虫	街道	,

虽然这只是针对格拉布街子午线计算的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] ;

it	was	yet	taken	notice	of	by	the	better	sort	;
它	曾是	然而	已采取	注意	的	经过	这	更好的	种类	;

然而，这件事还是引起了有识之士的注意；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [bʊl] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd]

that	the	world	was	now	sufficiently	acquainted	with	John	Bull	,	and	interested
那	这	世界	曾是	现在	足够	熟人	和	约翰	公牛	,	和	感兴趣的

[ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrnz] .

itself	in	his	concerns	.
本身	在	他的	担忧	.

世人如今都对约翰·布尔有了足够的了解，并开始关注他的事情。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,

He	answered	with	a	smile	,	that	he	had	,	indeed	,
他	回答	和	一个	微笑	,	那	他	有	,	的确	,

他笑着回答说，他确实有。

[sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [dʒɑːn] [ˈbʊlz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk]

some	trifling	things	to	impart	that	concerned	John	Bull's	relations	and	domestic
一些	琐事	事物	到	传授	那	担心的	约翰	公牛的	关系	和	国内的

[əˈferz] .

affairs	.
事务	.

一些关于约翰·布尔的人际关系和家庭事务的琐事要告诉大家。

[ɪf] [ðiːz] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [friː] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	these	would	satisfy	me	he	gave	me	free	leave	to	make	use	of	them	,
如果	这些	会	满足	我	他	给予	我	自由的	离开	到	制作	使用	的	他们	,

如果这些能让我满意，他就允许我自由使用它们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]

because	they	would	serve	to	make	the	history	of	the	lawsuit	more	intelligible
因为	他们	会	服务	到	制作	这	历史	的	这	诉讼	更多的	可理解的

.

.
.

因为它们有助于使诉讼的历史更加清晰易懂。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][aɪ] [faʊnd] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt]
When I had looked over the manuscript I found likewise some further account
什么时候 我 有 看起来 超过 这 手稿 我 成立 同样地 一些 更远 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of the composition ,
的 这 作品 ,

当我仔细阅读手稿时，我还发现了一些关于作品创作的进一步描述。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['fɔːrmər]
which , perhaps , may not be unacceptable to such as have read the former
哪个 , 也许 , 可能 不是 是 不可接受 到 这样的 作为 有 读 这 以前的
[pɑːrt] .
part .
部分 .

对于读过前一部分的人来说，这或许并非不可接受。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz] ['mʌðər] . *
CHAPTER I . The Character of John Bull's Mother . *
章 我 . 这 特点 的 约翰 公牛的 母亲 . *

第一章 约翰牛母亲的性格*

* [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
*** The Church of England .**
* 这 教会 的 英格兰 .

英格兰教会。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [ɪk'striːmli] , [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ,
John had a mother whom he loved and honoured extremely , a discreet ,
约翰 有 一个 母亲 谁 他 喜爱 和 荣幸 极其 , 一个 慎重 ,
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

约翰有一位他非常爱戴和尊敬的母亲，一位谨慎、严肃的母亲。

['soʊbər] , [gʊd] - [kən'dɪʃnd] , ['kliːnli] [oʊld] ['dʒentlwʊmən] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .
sober , good - conditioned , cleanly old gentlewoman as ever lived .
清醒 , 好的 - 条件反射 , 干净利落 老的 淑女 作为 曾经 居住地 .

一位清醒、体态良好、干净整洁的老妇人，世间难得一见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [krɔːs] - [greɪnd] , ['tɜːrməgənt] ,
She was none of your cross - grained , termagant ,
她 曾是 没有任何 的 你的 叉 - 颗粒状 , 泼妇 ,

她绝不是那种脾气暴躁、刁蛮任性的人。

['skoʊldɪŋ] ['dʒeɪdz] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
scolding jades that one had as good be hanged as live in the house with
责骂 玉石 那 一 有 作为 好的 是 绞刑 作为 居住 在 这 房子 和
,
,
,

骂人玉器，还不如吊死，跟它们一起住在家里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['skændələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
such as are always censuring the conduct and telling scandalous stories of
这样的 作为 是 总是 谴责 这 执行 和 讲述 丑闻 故事 的
[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
their neighbours ,
他们的 邻居 ,

例如，他们总是指责邻居的行为，并散布邻居的丑闻故事。

[ɪk'stoʊlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ʌndə'vælјuːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

extolling	**their**	**own**	**good**	**qualities**	**and**	**undervaluing**	**those**	**of**	**others**	**.**
赞扬	他们的	自己的	好的	品质	和	低估	那些	的	其他的	.

过分夸大自己的优点，贬低他人的优点。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪktli]

On	**the**	**contrary**	**,**	**she**	**was**	**of**	**a**	**meek**	**spirit**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**was**	**strictly**
在	这	相反	,	她	曾是	的	一个	温顺	精神	,	和	,	作为	她	曾是	严格

['vɜːrtʃuəs] [hɜːr'self] ,

virtuous	**herself**	**,**
有德行的	她自己	,

相反，她性情温顺，而且她本人品德高尚，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [best] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	**she**	**always**	**put**	**the**	**best**	**construction**	**upon**	**the**	**words**	**and**	**actions**	**of**	**her**
所以	她	总是	放	这	最好的	建造	之上	这	字	和	行动	的	她

['neɪbərz] ,

neighbours	**,**
邻居	,

所以她总是往好处想，解读邻居们的言行。

[ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

except	**where**	**they**	**were**	**irreconcileable**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**honesty**	**and**	**decency**	**.**
除了	在哪里	他们	是	不可调和的	到	这	规则	的	诚实	和	体面	.

除非它们与诚实和体面的规则相悖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'saɪs] [pruːdz] ,

She	**was**	**neither**	**one**	**of**	**your**	**precise**	**prudes**	**,**
她	曾是	两者都不	一	的	你的	精确的	伪君子	,

她既不是你们这些循规蹈矩的伪君子，

[nɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][fæn'tæstɪkəl][oʊld] [belz] [ðæt] [dres] [ðəm'selvz] [laɪk]['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ;

nor	**one**	**of**	**your**	**fantastical**	**old**	**belles**	**that**	**dress**	**themselves**	**like**	**girls**	**of**	**fifteen**	**;**
也不	一	的	你的	奇幻	老的	美女	那	裙子	他们自己	喜欢	女孩们	的	十五	;

也不是你们那些打扮得像十五岁少女一样的奇幻老太太；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] , ['fɔːrhed] - [klɔːθ] , [nɔːr] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

as	**she**	**neither**	**wore**	**a**	**ruff**	**,**	**forehead**	**-**	**cloth**	**,**	**nor**	**high**	**-**	**crowned**	**hat**	**,**	**so**	**she**
作为	她	两者都不	穿着	一个	粗糙	,	前额	-	布	,	也不	高的	-	加冕	帽子	,	所以	她

[hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd] ['fɛðɚz] ,

had	**laid**	**aside**	**feathers**	**,**
有	铺设	旁边	羽毛	,

由于她既不戴褶领、额巾，也不戴高冠帽，所以她把羽毛收了起来。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] - ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] - [dres] , ['fɜːrbəˌloʊ] - ['skɑːrfs] , [ænd; ənd] [huːpt]

flowers	**,**	**and**	**crimpt**	**ribbons**	**in**	**her**	**head**	**-**	**dress**	**,**	**furbelow**	**-**	**scarfs**	**,**	**and**	**hooped**
花朵	,	和	-	丝带	在	她	头	-	裙子	,	下方	-	围巾	,	和	箍

- ['petɪkəʊts] .

-	**petticoats**	**.**
-	衬裙	.

她的头饰上点缀着鲜花和褶皱丝带，下摆围着饰有褶皱的围巾，穿着撑起的衬裙。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [tuː; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

She	**scorned**	**to**	**patch**	**and**	**paint**	**,**	**yet**	**she**	**loved**	**to**	**keep**	**her**	**hands**	**and**
她	被鄙视	到	修补	和	画	,	然而	她	喜爱	到	保持	她	双手	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [kliːn] .

her	**face**	**clean**	**.**
她	脸	干净的	.

她鄙视修补和粉刷，但她喜欢保持手和脸的清洁。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['flɔntɪŋ] [leɪst] ['rʌflz] ,

Though	she	wore	no	flaunting	laced	ruffles	,
尽管	她	穿着	不	炫耀	系带	褶边	,

虽然她没有穿任何炫耀蕾丝花边的衣服，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [swet] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] ['flænl] .

she	would	not	keep	herself	in	a	constant	sweat	with	greasy	flannel	.
她	会	不是	保持	她自己	在	一个	持续的	汗	和	腻	绒布	.

她不会让自己一直穿着油腻的法兰绒衣服，汗流浃背。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stʌk] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Though	her	hair	was	not	stuck	with	jewels	,	she	was	not	ashamed	of
尽管	她	头发	曾是	不是	卡住	和	珠宝	,	她	曾是	不是	羞愧	的

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔːs] ;

a	diamond	cross	;
一个	钻石	叉	;

虽然她的头发上没有缀满珠宝，但她并不以佩戴钻石十字架为耻；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['leɪdiz] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , ['twiːzər] -

she	was	not	,	like	some	ladies	,	hung	about	with	toys	and	trinkets	,	tweezer	-
她	曾是	不是	,	喜欢	一些	女士们	,	悬挂	关于	和	玩具	和	小饰品	,	镊	-

['keɪsɪz] , ['pɑːkɪt] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['es(ə)ns] - ['bɔtlz] ;

cases	,	pocket	-	glasses	,	and	essence	-	bottles	;
案例	,	口袋	-	眼镜	,	和	本质	-	瓶子	;

她不像某些女士那样，身边总是摆满了玩具、小饰品、镊子盒、袖珍眼镜和香水瓶；

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['aʊərz]

she	used	only	a	gold	watch	and	an	almanack	to	mark	the	hours
她	用过的	仅有的	一个	金子	手表	和	一个	年鉴	到	标记	这	小时

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] [deɪz] .

and	the	holy	days	.
和	这	圣	天	.

她只用一块金表和一个年鉴来记录时间和节日。

[hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] , [wel] ['fænsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːn] [gaʊt] .

Her	furniture	was	neat	and	genteel	,	well	fancied	with	a	bon	gout	.
她	家具	曾是	整洁的	和	文雅的	,	出色地	幻想	和	一个	邦	痛风	.

她的家具整洁雅致，布置得十分考究，颇具品味。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

As	she	affected	not	the	grandeur	of	a	state	with	a	canopy	,
作为	她	做作的	不是	这	宏伟	的	一个	状态	和	一个	树冠	,

她没有摆出一副高高在上、有华盖遮蔽的庄严姿态，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'fens] [ɪn] [æn; ən] ['elboʊ] - [tʃer] .

she	thought	there	was	no	offence	in	an	elbow	-	chair	.
她	想法	那里	曾是	不	罪行	在	一个	弯头	-	椅子	.

她认为坐在扶手椅上并没有什么不妥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [jʊr; jər] ['kɑːrvɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [wɜːrk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [æpt]

She	had	laid	aside	your	carving	,	gilding	,	and	Japan	work	as	being	too	apt
她	有	铺设	旁边	你的	雕刻	,	镀金	,	和	日本	工作	作为	存在	也	易于

[tuː; tə] ['gæðər] [dɜːrt] .

to	gather	dirt	.
到	收集	污垢	.

她把你的雕刻、镀金和日本工艺作品都搁置一边，因为这些作品太容易沾染灰尘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['weɪnskət] [ænd; ənd]

But	she	never	could	be	prevailed	upon	to	part	with	plain	wainscot	and
但	她	绝不	可以	是	最终获胜	之上	到	部分	和	清楚的	护墙板	和

[kliːn] ['hæŋgɪŋz] .

clean	hangings	.
干净的	绞刑	.

但她始终不肯放弃朴素的护墙板和干净的挂毯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ðæt] [ə'fekt] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [stɪŋk] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	are	some	ladies	that	affect	to	smell	a	stink	in	everything	;	they	are
那里	是	一些	女士们	那	影响	到	闻	一个	臭	在	一切	;	他们	是

['ɔːlweɪz] ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] ,

always	highly	perfumed	,
总是	高度	香	,

有些女士似乎对所有东西都嗅觉灵敏，总散发着难闻的气味；她们身上总是喷洒着浓烈的香水。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːrnɪŋ] ['frænkɪnsens] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

and	continually	burning	frankincense	in	their	rooms	.
和	持续	燃烧	乳香	在	他们的	房间	.

并且不断在房间里燃烧乳香。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bruːmz]

She	was	above	such	affectation	,	yet	she	never	would	lay	aside	the	use	of	brooms
她	曾是	多于	这样的	做作	,	然而	她	绝不	会	躺	旁边	这	使用	的	扫帚

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] ,

and	scrubbing	-	brushes	,
和	擦洗	-	刷子	,

她不屑于这种矫揉造作，但她也从不放弃使用扫帚和刷子。

[ænd; ənd]['skruːpəld][nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [ɪn] [freʃ] ['lævəndər] .

and	scrupled	not	to	lay	her	linen	in	fresh	lavender	.
和	谨慎的	不是	到	躺	她	亚麻布	在	新鲜的	薰衣草	.

她毫不犹豫地将亚麻布铺在新鲜的薰衣草上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [dʒen'tiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [wel] - [bred] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;

She	was	no	less	genteel	in	her	behaviour	,	well	-	bred	,	without	affectation	;
她	曾是	不	较少的	文雅的	在	她	行为	,	出色地	-	繁殖	,	没有	做作	;

她的举止同样温文尔雅，教养良好，毫不矫揉造作；

[ɪn][ðə; ði] [duː] [miːn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fektɪd] ,

in	the	due	mean	between	one	of	your	affected	,
在	这	到期的	意思是	之间	一	的	你的	做作的	,

在您受影响的其中一人之间，

['kɜːrtˌsiːɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti][ænd; ənd][jʊr; jər] [rɔmps] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

curtseying	pieces	of	formality	and	your	romps	that	have	no	regard	to	the
屈膝礼	件	的	正式	和	你的	嬉戏	那	有	不	看待	到	这

['kɑːmən] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'vɪləti] .

common	rules	of	civility	.
常见的	规则	的	礼貌	.

屈膝行礼这种形式主义的行为，以及你那些不顾礼仪规范的嬉闹行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ðæt] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

There	are	some	ladies	that	affect	a	mighty	regard	for	their	relations	.
那里	是	一些	女士们	那	影响	一个	强大的	看待	为了	他们的	关系	.

有些女性表现出对亲属的极大尊重。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ɔːr][maɪ]['kʌz(ə)n] ['beti] ,

"	We	must	not	eat	to	-	day	,	for	my	uncle	Tom	,	or	my	cousin	Betty	,
"	我们	必须	不是	吃	到	-	天	,	为了	我的	叔叔	汤姆	,	或者	我的	表哥	贝蒂	,

“我们今天不能吃饭，因为我的汤姆叔叔和我的表妹贝蒂……”

[daɪd] [ðɪs] [taɪm] [ten] ['jɪrz] .
died this time ten years .
死亡 这 时间 十 年 .

这次是十年前去世的。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪbər] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌnz] ['bɜːrθdeɪ] .
Let's have a ball to - night , it is my neighbour Such - a - one's birthday .
我们来吧 有 一个 球 到 - 夜晚 , 它 是 我的 邻居 这样的 - 一个 - 一个人的 生日 .

今晚我们好好庆祝一下吧，今天是邻居某某的生日。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['grɪməs] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
" She looked upon all this as grimace , yet she constantly observed her husband's
" 她 看起来 之上 全部 这 作为 鬼脸 , 然而 她 不断地 观察到 她 丈夫的
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

她把这一切都看作是嘲弄，但她仍然每年都庆祝丈夫的生日。

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [mɔːr] .
her wedding - day , and some few more .
她 婚礼 - 天 , 和 一些 很少 更多的 .

她的婚礼当天，以及其他一些日子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['mʌðərli] [lʌv]
Though she was a truly good woman , and had a sincere motherly love
尽管 她 曾是 一个 真的 好的 女士 , 和 有 一个 真诚 母性 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɑːn] ,
for her son John ,
为了 她 儿子 约翰 ,

虽然她是一位真正的好女人，对儿子约翰有着真挚的母爱，

[jet] [ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
yet there wanted not those who endeavoured to create a misunderstanding between
然而 那里 通缉 不是 那些 WHO 努力 到 创造 一个 误解 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，他们并不欢迎那些试图在他们之间制造误会的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt]
and they had so far prevailed with him once that he turned her out
和 他们 有 所以 远的 最终获胜 和 他 一次 那 他 转向 她 出去
[ʌv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

他们曾经一度占了他上风，以至于他把她赶出了家门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [went] [ɑːn][æt; ət]
to his great sorrow , as he found afterwards , for his affairs went on at
到 他的 伟大的 悲哀 , 作为 他 成立 然后 , 为了 他的 事务 去 在 在
[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
sixes and sevens .
六 和 七 .

后来他才知道，令他非常悲伤的是，他的事务处理得一团糟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
She was no less judicious in the turn of her conversation and choice of
她 曾是 不 较少的 明智的 在 这 转动 的 她 对话 和 选择 的
[hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,
her studies ,
她 研究 ,

她在谈话内容和专业选择上也同样谨慎明智。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][seks] .

in	which	she	far	exceeded	all	her	sex	.
在	哪个	她	远的	超出	全部	她	性别	.

在这方面，她远远超越了所有同性。

[jʊr; jər] [reɪks] [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsoʊbər] , [greɪv] [ˈdʒentl,wumən] [wʊd] [ber] [hɜːrz] ,

Your	rakes	that	hate	the	company	of	all	sober	,	grave	gentlewomen	would	bear	hers	,
你的	耙子	那	恨	这	公司	的	全部	清醒	,	严重	淑女们	会	熊	她的	,

你们这些讨厌与所有严肃庄重的淑女为伍的浪荡子，也会忍受她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] ,

and	she	would	,	by	her	handsome	manner	of	proceeding	,
和	她	会	,	经过	她	英俊的	方式	的	进行中	,

而她，凭借她那优雅的举止，

[ˈsuːnər] [rɪˈkleɪm] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsaʊər][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] .

sooner	reclaim	than	some	that	were	more	sour	and	reserved	.
很快	回收	比	一些	那	是	更多的	酸的	和	预订的	.

比一些性格更尖刻、更内敛的人更容易接受对方的观点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈpriːtʃər] [ʌp][ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [fɪˈdeləti] [ɪn] [waɪvz] ,

She	was	a	zealous	preacher	up	of	conjugal	fidelity	in	wives	,
她	曾是	一个	热心	牧师	向上	的	夫妻	忠诚	在	妻子们	,

她是一位热忱的布道者，倡导妻子对丈夫的忠贞。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]

and	by	no	means	a	friend	to	the	new	-	fangled	doctrine	of	the	indispensable
和	经过	不	方法	一个	朋友	到	这	新的	-	时髦的	教义	的	这	必不可少

[ˈduːti][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

duty	of	change	.
责任	的	改变	.

而且他绝不是变革的必要性这一新奇理论的支持者。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈʃʊrəns] ,

Though	she	advanced	her	opinions	with	a	becoming	assurance	,
尽管	她	先进的	她	意见	和	一个	成为	保证	,

虽然她表达观点时语气自信得体，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][sʌm; səm] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkriːtʃərz] [wɪl] [duː] , [wɪð; wɪθ]

yet	she	never	ushered	them	in	as	some	positive	creatures	will	do	,	with
然而	她	绝不	引导	他们	在	作为	一些	积极的	生物	将要	做	,	和

[dɔgˈmætik,-kəl] [əˈsɜːʃnz] .

dogmatical	assertions	.
教条的	断言	.

但她从未像某些积极的人那样，用教条式的断言来引导他们。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈfæləbl] ; [aɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ; [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊg] [kæn; kən][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	This	is	infallible	;	I	cannot	be	mistaken	;	none	but	a	rogue	can	deny	it	.
"	这	是	绝对正确	;	我	不能	是	错误	;	没有任何	但	一个	流氓	能	否定	它	.

“这是绝对正确的；我绝不会出错；除了恶棍之外，没有人会否认这一点。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɒf(tə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi]

"	It	has	been	observed	that	such	people	are	oftener	in	the	wrong	than	anybody
"	它	有	到过	观察到	那	这样的	人们	是	更频繁	在	这	错误的	比	任何人

.

:
.

“人们观察到，这类人犯错的次数往往比任何人都多。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

Though	she	had	a	thousand	good	qualities	,	she	was	not	without	her	faults	,
尽管	她	有	一个	千	好的	品质	,	她	曾是	不是	没有	她	故障	,

她虽然有很多优点，但并非完美无缺。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] , [pər'hæps] , ['rekən] [tuː] [greɪt] ['lenəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,
amongst **which** **one** **might** **,** **perhaps** **,** **reckon** **too** **great** **lenity** **to** **her** **servants** **,**
在 哪个 一 可能 , 也许 , 估计 也 伟大的 宽容 到 她 仆人 ,

其中或许可以算作她对仆人过于宽容。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['dʒent(ə)l] [kə'rekʃn] .
to **whom** **she** **always** **gave** **good** **counsel** **,** **but** **often** **too** **gentle** **correction** **.**
到 谁 她 总是 给予 好的 法律顾问 , 但 经常 也 温和的 更正 .

她总是给他很好的建议，但常常纠正得太温和。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [les] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz] ['mʌðər] ,
I **thought** **I** **could** **not** **say** **less** **of** **John** **Bull's** **mother** **,**
我 想法 我 可以 不是 说 较少的 的 约翰 公牛的 母亲 ,

我以为我不能再少说约翰牛的母亲了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [berz] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [træn'zækʃənz] .
because **she** **bears** **a** **part** **in** **the** **following** **transactions** **.**
因为 她 熊 一个 部分 在 这 下列的 交易 .

因为她参与了以下交易。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz] ['sɪstər] [peg] ,
The **Character** **of** **John** **Bull's** **Sister** **Peg** **,**
这 特点 的 约翰 公牛的 姐姐 佩格 ,

约翰牛的妹妹佩格这个角色

* [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd] [mɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
***** **with** **the** **Quarrels** **that** **happened** **between** **Master** **and** **Miss** **in** **their** **Childhood** **.**
* 和 这 争吵 那 发生 之间 掌握 和 错过 在 他们的 童年 .

以及师父和小姐童年时期发生的争吵。

* [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
***** **The** **nation** **and** **Church** **of** **Scotland** **.**
* 这 国家 和 教会 的 苏格兰 .

* 苏格兰国家和苏格兰教会。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] [æt; ət] [nɜːrs] .
John **had** **a** **sister** **,** **a** **poor** **girl** **that** **had** **been** **starved** **at** **nurse** **.**
约翰 有 一个 姐姐 , 一个 贫穷的 女孩 那 有 到过 饥饿 在 护士 .

约翰有个妹妹，是个可怜的女孩，在护士家挨饿。

['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [mɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Anybody **would** **have** **guessed** **Miss** **to** **have** **been** **bred** **up** **under** **the** **influence** **of**
任何人 会 有 猜对了 错过 到 有 到过 繁殖 向上 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ]['kruːəl] ['step,deim] ,
a **cruel** **stepdame** **,**
一个 残忍的 继母 ,

任何人都会猜测这位小姐是在一位残忍的继母的影响下长大的。

[ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] .
and **John** **to** **be** **the** **fondling** **of** **a** **tender** **mother** **.**
和 约翰 到 是 这 爱抚 的 一个 投标 母亲 .

约翰将得到一位温柔母亲的疼爱。

[dʒɑːn] [lʊkt] ['rʌdi] [ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ;
John **looked** **ruddy** **and** **plump** **,** **with** **a** **pair** **of** **cheeks** **like** **a** **trumpeter** **;**
约翰 看起来 红润 和 丰满 , 和 一个 一对 的 脸颊 喜欢 一个 小号手 ;

约翰面色红润，身材圆润，脸颊红润得像个吹号手；

[mɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [griːn] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd][noʊ]

Miss	looked	pale	and	wan	,	as	if	she	had	the	green	sickness	;	and	no
错过	看起来	苍白	和	万	,	作为	如果	她	有	这	绿色的	疾病	;	和	不

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

小姐脸色苍白憔悴，仿佛得了青紫症；难怪如此。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['bɪts] , [wʌz; wəz] [kræmd]

for	John	was	the	darling	:	he	had	all	the	good	bits	,	was	crammed
为了	约翰	曾是	这	亲爱的	:	他	有	全部	这	好的	比特	,	曾是	拥挤

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pʊlɪt] ,

with	good	pullet	,
和	好的	小母鸡	,

因为约翰是宠儿：他拥有所有优点，而且有很多优秀的母鸡。

['tʃɪkɪn] , [pɪg] , [guːs] , [ænd; ənd]['keɪpɑːn] ; [waɪl] [mɪs] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd]

chicken	,	pig	,	goose	,	and	capon	;	while	Miss	had	only	a	little	oatmeal	and
鸡	,	猪	,	鹅	,	和	阉鸡	;	尽管	错过	有	仅有的	一个	小的	麦片	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

鸡、猪、鹅和阉鸡；而小姐只有一点燕麦粥和水。

[ɔːr][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] .

or	a	dry	crust	without	butter	.
或者	一个	干燥	地壳	没有	黄油	.

或者不加黄油的干脆皮。

[dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pɪpɪn] , ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['nɛktəˌriːnz] ; [pʊr] [mɪs] , [ə; eɪ][kræb] -

John	had	his	golden	pippins	,	peaches	,	and	nectarines	;	poor	Miss	,	a	crab	-
约翰	有	他的	金的	皮平斯	,	桃子	,	和	油桃	;	贫穷的	错过	,	一个	螃蟹	-

['æp(ə)l] , [sloʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['blækberi] .

apple	,	sloe	,	or	a	blackberry	.
苹果	,	黑刺李	,	或者	一个	黑莓	.

约翰有金苹果、桃子和油桃；可怜的小姐只有野苹果、黑刺李或黑莓。

['mæstər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [sʌn] .

Master	lay	in	the	best	apartment	,	with	his	bedchamber	towards	the	south	sun	.
掌握	躺	在	这	最好的	公寓	,	和	他的	卧室	向	这	南	太阳	.

主人住在最好的房间里，他的卧室朝南，可以晒到太阳。

[mɪs] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['ʃrɪvld] [hɜːr; hər]

Miss	lodged	in	a	garret	exposed	to	the	north	wind	,	which	shrivelled	her
错过	已提交	在	一个	阁楼	裸露	到	这	北	风	,	哪个	干瘪	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

小姐住在阁楼里，常年饱受北风侵袭，北风使她面容憔悴。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['juːsɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌntɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [groʊθ] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

However	,	this	usage	,	though	it	stunted	the	girl	in	her	growth	,	gave	her	a
然而	,	这	用法	,	尽管	它	发育不良	这	女孩	在	她	生长	,	给予	她	一个

['hɑːrdi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

hardy	constitution	;
耐寒的	宪法	;

然而，这种做法虽然阻碍了女孩的生长发育，却使她拥有了强健的体魄；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [juːst] .

she	had	life	and	spirit	in	abundance	,	and	knew	when	she	was	ill	-	used	.
她	有	生活	和	精神	在	丰富	,	和	知道	什么时候	她	曾是	患病的	-	用过的	.

她充满活力和精神，并且知道自己何时受到了不公平的对待。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:z] [ə'pɑ:n]['dʒɑ:nz] ['kɑ:mənz] , [snætʃ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,

Now	and	then	she	would	seize	upon	John's	commons	,	snatch	a	leg	of	a	pullet	,
现在	和	然后	她	会	抢占	之上	约翰的	公共领域	,	抢夺	一个	腿	的	一个	小母鸡	,

她时不时会抢夺约翰的公地，叼走一只小母鸡的腿，

[ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [bi:f] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['fɪstɪkʌfs] .

or	a	bit	of	good	beef	,	for	which	they	were	sure	to	go	to	fisticuffs	.
或者	一个	少量	的	好的	牛肉	,	为了	哪个	他们	是	当然	到	去	到	拳击	.

或者为了吃上一块好牛肉，他们肯定会大打出手。

['mæstər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [mɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

Master	was	indeed	too	strong	for	her	,	but	Miss	would	not	yield	in	the	least
掌握	曾是	的确	也	强的	为了	她	,	但	错过	会	不是	屈服	在	这	至少

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

主人确实比她强壮得多，但小姐却丝毫不肯让步；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] ['mæstər][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] [laɪk]

but	even	when	Master	had	got	her	down	,	she	would	scratch	and	bite	like
但	甚至	什么时候	掌握	有	得到	她	向下	,	她	会	划痕	和	咬	喜欢

[ə; eɪ]['taɪgər] ;

a	tiger	;
一个	老虎	;

即使主人把她制服，她也会像老虎一样抓挠撕咬；

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

when	he	gave	her	a	cuff	on	the	ear	,	she	would	prick	him	with	her
什么时候	他	给予	她	一个	袖口	在	这	耳朵	,	她	会	刺	他	和	她

['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .

knitting	-	needle	.
针织	-	针	.

当他打她耳朵时，她就会用织针扎他。

[dʒɑ:n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][taɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['bedpoʊst] ,

John	brought	a	great	chain	one	day	to	tie	her	to	the	bedpost	,
约翰	带来	一个	伟大的	链	一	天	到	领带	她	到	这	床柱	,

有一天，约翰拿来一条粗大的链子，要把她绑在床柱上。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'frʌnt] [mɪs] [eɪmd] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

for	which	affront	Miss	aimed	a	penknife	at	his	heart	.
为了	哪个	冒犯	错过	旨在	一个	小刀	在	他的	心	.

小姐因受到冒犯，竟用小刀指着他的心脏。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ði:z] ['kwɔrəlz] [gru:] [ʌp][tu:; tə] ['ru:tɪd] [ə'vɜ:ʒənz] ; [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['nikneimz]

In	short	,	these	quarrels	grew	up	to	rooted	aversions	;	they	gave	one	another	nicknames
在	短的	,	这些	争吵	生长	向上	到	根	厌恶	;	他们	给予	一	其他	昵称

,

,
,

简而言之，这些争吵演变成了根深蒂固的厌恶；他们互相起了绰号。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['klevər] [wentʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌz; wəz] ,

though	the	girl	was	a	tight	clever	wench	as	any	was	,
尽管	这	女孩	曾是	一个	紧的	聪明的	妖妇	作为	任何	曾是	,

虽然这女孩像其他精明能干的泼妇一样，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [peɪl] [lʊks] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] , [wɪtʃ] [meɪd]
and **through** **her** **pale** **looks** **you** **might** **discern** **spirit** **and** **vivacity** **,** **which** **made**
和 通过 她 苍白 看起来 你 可能 辨别 精神 和 活泼 , 哪个 制成
[hɜːr; hər][nɑːt] ,
her **not** **,**
她 不是 ,

从她苍白的面容中，你或许能感受到她的精神和活力，但这并没有使她变得.....

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] .
indeed **,** **a** **perfect** **beauty** **,** **but** **something** **that** **was** **agreeable** **.**
的确 , 一个 完美的 美丽 , 但 某物 那 曾是 同意 .

的确，她拥有完美的美貌，但这种美令人愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːrbərəs] [ɪn] [ˈperənts] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈkwɔrəlz] ,
It **was** **barbarous** **in** **parents** **not** **to** **take** **notice** **of** **these** **early** **quarrels** **,**
它 曾是 野蛮 在 父母 不是 到 拿 注意 的 这些 早期的 争吵 ,

父母对孩子早期的这些争吵置之不理，这种做法是野蛮的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ˈbetər] [təˈgeðər] ,
and **make** **them** **live** **better** **together** **,**
和 制作 他们 居住 更好的 一起 ,

让他们更好地共同生活。

[sʌtʃ] [dəˈmestɪk] [fjuːd] [ˈpruːviŋ] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [misˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
such **domestic** **feuds** **proving** **afterwards** **the** **occasion** **of** **misfortunes** **to** **them** **both** **.**
这样的 国内的 世仇 证明 然后 这 场合 的 不幸 到 他们 两个都 .

这种家庭纠纷后来证明是他们两人不幸的根源。

[peg][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] [ɑːd] [ˈhjuːmər] * [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ænˈtɪpəθi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Peg **had** **,** **indeed** **,** **some** **odd** **humours** ***** **and** **comical** **antipathy** **,** **for** **which**
佩格 有 , 的确 , 一些 奇怪的 体液 * 和 滑稽 反感 , 为了 哪个
[dʒɑːn] [wʊd] [dʒɪr][hɜːr; hər] .
John **would** **jeer** **her** **.**
约翰 会 嘲笑 她 .

佩格确实有一些古怪的脾气*和滑稽的反感，约翰经常因此嘲笑她。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [peg] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **What** **think** **you** **of** **my** **sister** **Peg** **,** **"** **says** **he** **,**
" 什么 思考 你 的 我的 姐姐 佩格 , " 说道 他 ,

“你觉得我妹妹佩格怎么样？”他问道。

" [ðæt] [feɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgən] ,
" **that** **faints** **at** **the** **sound** **of** **an** **organ** **,**
" 那 晕倒 在 这 声音 的 一个 器官 ,

“听到管风琴声就会晕倒的人”，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd] [frɪsk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbægpaɪp] ? "
and **yet** **will** **dance** **and** **frisk** **at** **the** **noise** **of** **a** **bagpipe** **?** **"**
和 然而 将要 舞蹈 和 搜身 在 这 噪音 的 一个 风笛 ? "

然而，他们却会在风笛声中翩翩起舞?

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What's** **that** **to** **you** **?**
" 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

" [kwoʊθ] [peg] .
" **quoth** **Peg** **.**
" 引用 佩格 .

佩格说道。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk] .

"	Everybody's	to	choose	their	own	music	.
"	每个人的	到	选择	他们的	自己的	音乐	.

每个人都有权选择自己喜欢的音乐。

" [ðen] [peg][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][nɑːt][tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər]['pætə'nɑːstər] ,

"	Then	Peg	had	taken	a	fancy	not	to	say	her	Paternoster	,
"	然后	佩格	有	已采取	一个	想要	不是	到	说	她	帕特诺斯特	,

“然后佩格突然不想念她的主祷文了，

[wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	made	people	imagine	strange	things	of	her	.
哪个	制成	人们	想象	奇怪的	事物	的	她	.

这让人们对她产生了奇怪的幻想。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [lɔːrd] ['piːtər] ,

Of	the	three	brothers	that	have	made	such	a	clutter	in	the	world	-	-	Lord	Peter	,
的	这	三	兄弟	那	有	制成	这样的	一个	杂物	在	这	世界	-	-	主	彼得	,

这三兄弟给世界带来了如此大的混乱——彼得勋爵，

['mɑːrtn] , [ænd; ənd][dʒæk] - - [dʒæk][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

Martin	,	and	Jack	-	-	Jack	had	of	late	been	her	inclinations	.
马丁	,	和	杰克	-	-	杰克	有	的	晚的	到过	她	倾向	.

马丁，还有杰克——最近她比较喜欢杰克。

[lɔːrd] ['piːtər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] , [nɔːr][dɪd]['mɑːrtn][stænd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ;

Lord	Peter	she	detested	,	nor	did	Martin	stand	much	better	in	her	good	graces	;
主	彼得	她	令人厌恶的	,	也不	做过	马丁	站立	很多	更好的	在	她	好的	恩典	;

她厌恶彼得勋爵，马丁在她心中的形象也好不到哪里去；

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	Jack	had	found	the	way	to	her	heart	.
但	杰克	有	成立	这	方式	到	她	心	.

但杰克已经找到了通往她内心的道路。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd] [wʌt] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːkwərd] ['buːbi] ,

I	have	often	admired	what	charms	she	discovered	in	that	awkward	booby	,
我	有	经常	钦佩	什么	魅力	她	发现	在	那	尴尬的	鲣鱼	,

我常常赞叹她从那个笨拙的胸部中发现了哪些魅力，

[tɪl] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'triːg] ,

till	I	talked	with	a	person	that	was	acquainted	with	the	intrigue	,
直到	我	谈话	和	一个	人	那	曾是	熟人	和	这	阴谋	,

直到我与一位了解内情的人交谈后，

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	gave	me	the	following	account	of	it	.
WHO	给予	我	这	下列的	帐户	的	它	.

他向我讲述了事情的经过。

* [lʌv] [ʌv; əv] ['prezbɪteri] .

*	Love	of	Presbytery	.
*	爱	的	长老会	.

* 对长老会的爱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒæks] [tʃɑːrmz] , * [ɔːr][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [pɛgz] [hɑːrt] .

Jack's	Charms	,	*	or	the	Method	by	which	he	gained	Peg's	Heart	.
杰克的	魅力	,	*	或者	这	方法	经过	哪个	他	获得	钉子的	心	.

杰克的魅力，*或者说，他赢得佩格芳心的方法。

* ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

*	Character	of	the	Presbyterians	.
*	特点	的	这	长老会	.

长老会的品格。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

In	the	first	place	,	Jack	was	a	very	young	fellow	,
在	这	第一的	地方	,	杰克	曾是	一个	非常	年轻的	同伴	,

首先，杰克当时还很年轻。

[baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

by	much	the	youngest	of	the	three	brothers	,	and	people	,	indeed	,
经过	很多	这	最小的	的	这	三	兄弟	,	和	人们	,	的确	,

他是三兄弟中最小的，而且确实如此。

['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] ['dʒækəneɪps] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [soʊ][pɜːrt][ænd; ənd] ['sɔːsi] ,

wondered	how	such	a	young	upstart	jackanapes	should	grow	so	pert	and	saucy	,
想知道	如何	这样的	一个	年轻的	暴发户	杰克纳佩斯	应该	生长	所以	活泼	和	风骚的	,

真奇怪，这样一个年轻气盛的小混混怎么会长得这么活泼俏皮呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	take	so	much	upon	him	.
和	拿	所以	很多	之上	他	.

他承担了如此多的责任。

[dʒæk] [brægd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

Jack	bragged	of	greater	abilities	than	other	men	.
杰克	吹嘘	的	更大的	能力	比	其他	男人	.

杰克吹嘘自己比其他人更有能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['gɪftɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] :

He	was	well	gifted	,	as	he	pretended	:
他	曾是	出色地	天才	,	作为	他	假装	:

他自称很有天赋:

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] .

I	need	not	tell	you	what	secret	influence	that	has	upon	the	ladies	.
我	需要	不是	告诉	你	什么	秘密	影响	那	有	之上	这	女士们	.

我无需赘述这会对女士们产生怎样的潜移默化的影响。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['skændələs] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [peg] [ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

Jack	had	a	most	scandalous	tongue	,	and	persuaded	Peg	that	all	mankind	,
杰克	有	一个	最多	丑闻	舌头	,	和	被说服	佩格	那	全部	人类	,

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

besides	himself	,
除了	他自己	,

杰克的嘴巴极其粗俗，他让佩格相信，除了他自己之外，全人类都.....

[wɜːr; wər] [pleɪgd] [baɪ] [ðæt] ['skɑːrlət] - [feɪst] ['wʊmən] , - - .

were	plagued	by	that	scarlet	-	faced	woman	,	Signiora	Bubonia	.
是	饱受困扰	经过	那	猩红	-	面对	女士	,	-	-	.

他们都曾被那个面色通红的女人，布波尼亚夫人所困扰。

* " [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [lɔːrd] ['piːtər] , [ðə; ði]['təukənz][wɜːr; wər] ['evɪdənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] - -

*	"	As	for	his	brother	,	Lord	Peter	,	the	tokens	were	evident	on	him	-	-
*	"	作为	为了	他的	兄弟	,	主	彼得	,	这	代币	是	明显	在	他	-	-

['blɑːtʃɪz] [ænd; ənd][skæbz] .

blotches	and	scabs	.
斑点	和	痂皮	.

“至于他的兄弟彼得勋爵，他身上有明显的伤痕和疮痂。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɑːrtn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd] , [hæd; həd][sʌm; səm][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

His	brother	Martin	,	though	he	was	not	quite	so	bad	,	had	some	nocturnal
他的	兄弟	马丁	,	尽管	他	曾是	不是	相当	所以	坏的	,	有	一些	夜

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

他的弟弟马丁虽然病情没有那么严重，但也有些夜间疼痛。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [prɪ'tendɪd] [wɜːr; wər]['oʊnli] [skɔː'bjuːtɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

which	his	friends	pretended	were	only	scorbutical	;	but	he	was	sure	it
哪个	他的	朋友们	假装	是	仅有的	坏血病	;	但	他	曾是	当然	它

[prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] [kɔːz] .

proceeded	from	a	worse	cause	.
继续	从	一个	更糟	原因	.

他的朋友们假装他只是得了坏血病；但他确信他的病因更严重。

" [baɪ] [sʌtʃ] [mə'lɪʃəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	By	such	malicious	insinuations	he	had	possessed	the	lady	that	he	was	the
"	经过	这样的	恶意	暗示	他	有	拥有	这	女士	那	他	曾是	这

['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,

only	man	in	the	world	of	a	sound	,
仅有的	男人	在	这	世界	的	一个	声音	,

“他通过这种恶意的暗示，让那位女士相信他是世界上唯一一个健全的男人。”

[pjʊr] , [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

pure	,	and	untainted	constitution	,
纯的	,	和	未受污染的	宪法	,

纯洁无瑕的体质

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [stʌk] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - - [ænd; ənd][dʒæk]

though	there	were	some	that	stuck	not	to	say	that	Signiora	Bubonia	and	Jack
尽管	那里	是	一些	那	卡住	不是	到	说	那	-	-	和	杰克

['reɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][haɪd][æn; ən] [ɪn'triːg] ,

railed	at	one	another	only	the	better	to	hide	an	intrigue	,
有轨电车	在	一	其他	仅有的	这	更好的	到	隐藏	一个	阴谋	,

虽然有些人坚持不说，但布博尼亚夫人和杰克互相指责只是为了更好地掩盖阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

and	that	Jack	had	been	found	with	Signiora	under	his	cloak	,
和	那	杰克	有	到过	成立	和	-	在下面	他的	披风	,

而且有人发现杰克和西格尼奥拉藏在他的斗篷下。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['stɔːrmi] [naɪt] .

carrying	her	home	on	a	dark	stormy	night	.
携带	她	家	在	一个	黑暗的	暴风雨	夜晚	.

在一个漆黑的暴风雨之夜，我背着她回家。

* [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]['bæbilən] , [ɔːr][ðə; ði] [poʊp] .

*	The	Woman	of	Babylon	,	or	the	Pope	.
*	这	女士	的	巴比伦	,	或者	这	教皇	.

* 巴比伦女人，或者教皇。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['oʊglər] ; [hiː; hi] [wʊd] ['oʊg(ə)l][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]

Jack	was	a	prodigious	ogler	;	he	would	ogle	you	the	outside	of	his	eye
杰克	曾是	一个	惊人	窥视者	;	他	会	眄	你	这	外部	的	他的	眼睛

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

杰克是个十足的色狼；他会从眼球外侧一直盯着你看，直到眼珠子都快掉出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ʌpwərd] .

and	the	white	upward	.
和	这	白色的	向上	.

白色朝上。

[dʒæk] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['aɪləndz] ,

Jack	gave	himself	out	for	a	man	of	a	great	estate	in	the	Fortunate	Islands	,
杰克	给予	他自己	出去	为了	一个	男人	的	一个	伟大的	财产	在	这	幸运	岛屿	,

杰克自称是福岛群岛上的一位大庄园主。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

of	which	the	sole	property	was	vested	in	his	person	.
的	哪个	这	唯一	财产	曾是	既得权益	在	他的	人	.

其中唯一财产归他所有。

[baɪ] [ðɪs] [trɪk] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] ,

By	this	trick	he	cheated	abundance	of	poor	people	of	small	sums	,
经过	这	诡计	他	作弊	丰富	的	贫穷的	人们	的	小的	总和	,

他用这种伎俩骗取了许多穷人的小钱。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['aɪləndz] ;

pretending	to	make	over	plantations	in	the	said	islands	;
假装	到	制作	超过	种植园	在	这	说	岛屿	;

假装接管上述岛屿上的种植园;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒæks][grænt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːt] ,

but	when	the	poor	wretches	came	there	with	Jack's	grant	,	they	were	beat	,
但	什么时候	这	贫穷的	可怜虫	来了	那里	和	杰克的	授予	,	他们	是	打	,

但是当那些可怜的家伙带着杰克的拨款来到这里时，他们却被打败了。

[mɑːkt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

mocked	,	and	turned	out	of	doors	.
嘲笑	,	和	转向	出去	的	门	.

遭到嘲笑，并被赶出家门。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [peg] [wʌz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] .

I	told	you	that	Peg	was	whimsical	,	and	loved	anything	that	was	particular	.
我	讲述	你	那	佩格	曾是	异想天开	,	和	喜爱	任何事物	那	曾是	特别的	.

我跟你说过，佩格是个异想天开的人，喜欢一切特别的东西。

[ɪn] [ðæt] [wei] [dʒæk][wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [θɔːt] , [spoʊk] , [drest] ,

In	that	way	Jack	was	her	man	,	for	he	neither	thought	,	spoke	,	dressed	,
在	那	方式	杰克	曾是	她	男人	,	为了	他	两者都不	想法	,	辐	,	穿着	,

从某种意义上说，杰克是她心目中的理想伴侣，因为他既不思考，也不说话，更不穿衣打扮。

[nɔːr]['æktɪd] [laɪk] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .

nor	acted	like	other	mortals	.
也不	行动	喜欢	其他	凡人	.

也没有像其他凡人那样行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər][boʊld] [stroʊks] .

He	was	for	your	bold	strokes	.
他	曾是	为了	你的	大胆的	笔画	.

他赞同你大胆的举措。

[hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət] [fɑps] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

He	railed	at	fops	,	though	he	was	himself	the	most	affected	in	the	world	;
他	有轨电车	在	纨绔子弟	,	尽管	他	曾是	他自己	这	最多	做作的	在	这	世界	;

他痛斥纨绔子弟，尽管他自己却是世界上最矫揉造作的人;

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [kloʊk]

instead	of	the	common	fashion	,	he	would	visit	his	mistress	in	a	mourning	-	cloak
反而	的	这	常见的	时尚	,	他	会	访问	他的	情妇	在	一个	丧	-	披风

,

,

,

他一反常态，穿着丧服去拜访他的情妇。

[bænd] , [ʃɔːrt] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [bɪrd] .

band	,	short	cuffs	,	and	a	peaked	beard	.
乐队	,	短的	袖口	,	和	一个	巅峰	胡须	.

乐队成员、短袖衬衫和尖尖的胡须。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['bækwərdz] ,

He	invented	a	way	of	coming	into	a	room	backwards	,
他	发明	一个	方式	的	未来	进入	一个	房间	向后	,

他发明了一种倒着进入房间的方法，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃoʊd] [mɔːr] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [les] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

which	he	said	showed	more	humility	and	less	affectation	.
哪个	他	说	显示	更多的	谦逊	和	较少的	做作	.

他说，这体现了更多的谦逊和更少的矫揉造作。

[wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [stʊd] , [hiː; hi][sæt] ; [wer] [ðeɪ] [sæt] , [hiː; hi] [stʊd] ; [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

Where	other	people	stood	,	he	sat	;	where	they	sat	,	he	stood	;	when	he	went	to
在哪里	其他	人们	站立	,	他	卫星	;	在哪里	他们	卫星	,	他	站立	;	什么时候	他	去	到

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

别人站的地方，他坐；别人坐的地方，他站；当他去朝廷时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪns] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .

he	used	to	kick	away	the	state	,	and	sit	down	by	his	prince	cheek	by	jowl	.
他	用过的	到	踢	离开	这	状态	,	和	坐	向下	经过	他的	王子	脸颊	经过	面颊	.

他过去常常把国家踢开，和他的王子脸贴脸地坐在一起。

" [kən'faʊnd] [ðiːz] [steɪts] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	Confound	these	states	,	"	says	he	,	"	they	are	a	modern	invention	.
"	混杂	这些	各州	,	"	说道	他	,	"	他们	是	一个	现代的	发明	.

“这些国家真是令人费解，”他说，“它们是现代的发明。”

" [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	When	he	spoke	to	his	prince	,	he	always	turned	his	back	upon	him	.
"	什么时候	他	辐	到	他的	王子	,	他	总是	转向	他的	后退	之上	他	.

“当他与王子交谈时，他总是背对着王子。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][fæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [roʊst] [biːf] ;

If	he	was	advised	to	fast	for	his	health	,	he	would	eat	roast	beef	;
如果	他	曾是	建议	到	快速地	为了	他的	健康	,	他	会	吃	烤	牛肉	;

如果有人建议他禁食以保持健康，他就会吃烤牛肉；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l]['daɪət] ,

if	he	was	allowed	a	more	plentiful	diet	,
如果	他	曾是	允许	一个	更多的	丰富	饮食	,

如果他能吃得更丰盛一些，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['wɔːtər] - ['gruːəl] ; [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][æt; ət]

then	he	would	be	sure	that	day	to	live	upon	water	-	gruel	;	he	would	cry	at
然后	他	会	是	当然	那	天	到	居住	之上	水	-	粥	;	他	会	哭	在

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

a	wedding	,
一个	婚礼	,

那么他那天肯定只能靠稀粥度日；他会在婚礼上哭泣，

[læf] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒests][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

laugh	and	make	jests	at	a	funeral	.
笑	和	制作	笑话	在	一个	葬礼	.

在葬礼上大笑、开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['sɪŋgjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

He	was	no	less	singular	in	his	opinions	.
他	曾是	不	较少的	单数	在	他的	意见	.

他的观点也同样独特。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][jʊr; jər][saɪdz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

You	would	have	burst	your	sides	to	hear	him	talk	of	politics	.
你	会	有	爆裂	你的	侧面	到	听到	他	讲话	的	政治	.

你听他谈论政治，肯定会笑得肚子疼。

" [ɔːl] ['gʌvərnmənt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts]

"	All	government	,	"	says	he	,	"	is	founded	upon	the	right	distribution	of	punishments
"	全部	政府	,	"	说道	他	,	"	是	创立	之上	这	正确的	分配	的	惩罚

:

:
:

他说："一切政府都建立在正确分配惩罚的基础上："

['diːsnt] [ˌeksi'kjuːʃənz] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɔː] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

decent	executions	keep	the	world	in	awe	;	for	that	reason	,
体面的	处决	保持	这	世界	在	敬畏	;	为了	那	原因	,

精彩的表演令世人叹为观止；正因如此，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ['evri] [jɪr] .

the	majority	of	mankind	ought	to	be	hanged	every	year	.
这	多数	的	人类	应该	到	是	绞刑	每一个	年	.

每年应该绞死绝大多数人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['sentəns] [ə'pɑːn][ɔːl] [bluː] -

I	suppose	the	magistrate	ought	to	pass	an	irreversible	sentence	upon	all	blue	-
我	认为	这	地方法官	应该	到	经过	一个	不可逆转	句子	之上	全部	蓝色的	-

[aɪd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;

eyed	children	from	the	cradle	;
眼睛	孩子们	从	这	摇篮	;

我想，法官应该对所有从摇篮里出来的蓝眼睛孩子判处不可逆转的刑罚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

but	that	there	may	be	some	show	of	justice	in	this	proceeding	,
但	那	那里	可能	是	一些	展示	的	正义	在	这	进行中	,

但或许这次诉讼中能体现出一些正义。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp][baɪ]['mæstərz] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

these	children	ought	to	be	trained	up	by	masters	,	appointed	for	that	purpose	,
这些	孩子们	应该	到	是	受过训练	向上	经过	大师	,	任命	为了	那	目的	,

这些孩子应该由为此目的而指定的老师进行教导。

[tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vɪləni] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [feɪt] ,

to	all	sorts	of	villany	,	that	they	may	deserve	their	fate	,
到	全部	排序	的	恶棍	,	那	他们	可能	应得	他们的	命运	,

犯下各种罪恶，让他们罪有应得。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bʤekt][ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **execution** **of** **them** **may** **serve** **as** **an** **object** **of** **terror** **to** **the**
和 这 执行 的 他们 可能 服务 作为 一个 目的 的 恐怖 到 这
[rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
rest **of** **mankind** **.**
休息 的 人类 .

处决他们可能会对其他人类造成恐怖影响。

" * [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['meθəd] :
" * **As** **to** **the** **giving** **of** **pardons** **,** **he** **had** **this** **singular** **method** **:**
" * 作为 到 这 给予 的 赦免 , 他 有 这 单数 方法 :

“* 至于赦免罪人，他有这样一种独特的方法：

* * [ðæt] [wen] [ði:z] [retʃiz] [hæd; həd][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ,
*** *** **that** **when** **these** **wretches** **had** **the** **rope** **about** **their** **necks** **,**
* * 那 什么时候 这些 可怜虫 有 这 绳索 关于 他们的 脖子 ,

当这些可怜虫的脖子上套着绳子时，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [in'kwaiəd] [hu:] [bi'li:vd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t] ?
it **should** **be** **inquired** **who** **believed** **they** **should** **be** **hanged** **,** **and** **who** **not** **?**
它 应该 是 询问 WHO 相信 他们 应该 是 绞刑 , 和 WHO 不是 ?

应该调查一下，哪些人认为他们应该被绞死，哪些人不这么认为?

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] , [ðə; ði][læst] [hæŋd] ['aʊtraɪt] .
The **first** **were** **to** **be** **pardoned** **,** **the** **last** **hanged** **outright** **.**
这 第一的 是 到 是 赦免 , 这 最后的 绞刑 直接 .

前者将被赦免，后者将被立即处以绞刑。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [wʌns] ['pɑ:rd(ə)n] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər] ['eni]
Such **as** **were** **once** **pardoned** **were** **never** **to** **be** **hanged** **afterwards** **for** **any**
这样的 作为 是 一次 赦免 是 绝不 到 是 绞刑 然后 为了 任何
[kraɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
crime **whatsoever** **.**
犯罪 任何 .

凡是获得赦免的人，以后无论犯下任何罪行，都不会再被处以绞刑。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'naʊns] [pə'remptrəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
He **had** **such** **skill** **in** **physiognomy** **,** **that** **he** **would** **pronounce** **peremptorily** **upon** **a**
他 有 这样的 技能 在 面相学 , 那 他 会 发音 专断地 之上 一个
['mænz] [feɪs] .
man's **face** **.**
男人的 脸 .

他精通面相学，能根据一个人的面相断言其品格。

" [ðæt] ['feloʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] , [kɑ:nt] [ə'vɔɪd] ['hæŋɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
" That **fellow** **,** **" says** **he** **,** **" do** **what** **he** **will** **,** **can't** **avoid** **hanging** **;** **he** **has** **a**
" 那 同伴 , " 说道 他 , " 做 什么 他 将要 , 不能 避免 绞刑 ; 他 有 一个
['hæŋɪŋ] [lʊk] .
hanging **look** **.**
绞刑 看 .

“那家伙，”他说，“不管他做什么，都逃不过绞刑；他看起来就像要被绞死一样。”

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rt][hi:; hi] [wʊd] [prɑ:g'nɑ:stɪˌkeɪt] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
" By **the** **same** **art** **he** **would** **prognosticate** **a** **principality** **to** **a** **scoundrel** **.**
" 经过 这 相同的 艺术 他 会 预言 一个 公国 到 一个 恶棍 .

“他用同样的伎俩，能为恶棍预言一个公国的命运。”

* ['æbsəlu:t] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprə'beɪʃən] .
*** Absolute** **predestination** **and** **reprobation** **.**
* 绝对 预定论 和 非难 .

* 绝对预定论和弃绝论。

* * ['seɪvɪŋ] [feɪθ] : [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [seɪvd] .

*	*	Saving	Faith	:	a	belief	that	one	shall	certainly	be	saved	.
*	*	保存	信仰	:	一个	信仰	那	一	将	当然	是	已保存	.

**得救的信念：相信自己一定会得救。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

He	was	no	less	particular	in	the	choice	of	his	studies	;
他	曾是	不	较少的	特别的	在	这	选择	的	他的	研究	;

他在选择学习专业方面也同样讲究；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [bent] [tɔ:rdz] [ɪk'sploʊdɪd] [kaɪ'mɪrəz] * - - [ðə; ði] [pər'pɛtʃuəm] ['moʊbəl] , [ðə; ði]

they	were	generally	bent	towards	exploded	chimeras	*	-	-	the	perpetuum	mobile	,	the
他们	是	一般来说	弯曲	向	爆炸了	嵌合体	*	-	-	这	永续	移动的	,	这

['sɜ:rkjələr] [ʃɑ:t] , [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

circular	shot	,	philosopher's	stone	,
圆	射击	,	哲学家的	石头	,

它们通常倾向于爆炸性的奇美拉*——永动机、圆形射击、贤者之石，

['saɪlənt] ['gʌnpaʊdər] , ['meɪkɪŋ] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər] [fli:z] , [nets] [fɔ:r; fər] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə]

silent	gunpowder	,	making	chains	for	fleas	,	nets	for	flies	,	and	instruments	to
沉默的	火药	,	制作	链条	为了	跳蚤	,	网	为了	苍蝇	,	和	仪器	到

[ʌn'ræv(ə)l] ['kɔb,webz] [ænd; ənd] [splɪt] [her] .

unravel	cobwebs	and	split	hairs	.
绎	蜘蛛网	和	分裂	头发	.

无声火药，用来制作跳蚤链、苍蝇网，以及解开蛛网和分叉头发的工具。

* [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] .

*	The	learning	of	the	Presbyterians	.
*	这	学习	的	这	长老会	.

* 长老会的学问。

[ðʌs] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi] ['præktɪst]

Thus	,	I	think	,	I	have	given	a	distinct	account	of	the	methods	he	practised
因此	,	我	思考	,	我	有	给定	一个	清楚的	帐户	的	这	方法	他	已实践

[ə'pɑ:n][peg] .

upon	Peg	.
之上	佩格	.

因此，我认为我已经清楚地描述了他对佩格所采取的方法。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɜ:r; hər] ,

Her	brother	would	now	and	then	ask	her	,
她	兄弟	会	现在	和	然后	问	她	,

她哥哥时不时会问她：

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [si:] [ɪn] [ðæt] [præg'mætɪkl] ['kɔks,kəum][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

"	What	dost	thou	see	in	that	pragmatical	coxcomb	to	make	thee	so	in	love	with
"	什么	朋友	你	看	在	那	务实	花花公子	到	制作	你	所以	在	爱	和

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“你究竟看上那个务实的纨绔子弟什么了，以至于如此爱上他？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['dɔ:tər] ,

He	is	a	fit	match	for	a	tailor's	or	a	shoemaker's	daughter	,
他	是	一个	合身	匹配	为了	一个	裁缝	或者	一个	鞋匠	女儿	,

他很适合做裁缝或鞋匠的女儿。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ? "

but	not	for	you	that	are	a	gentlewoman	?	"
但	不是	为了	你	那	是	一个	淑女	?	"

但对于像您这样的淑女来说，就不是这样了吗？

" ['fænsi] [ɪz] [friː] , " [kwoʊθ] [peg] ; " [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrz] .

" Fancy is free , " quoth Peg ; " I'll take my own way , do you take yours .

" 想要 是 自由的 , " 引用 佩格 ; " 患病的 拿 我的 自己的 方式 , 做 你 拿 你的 .

“幻想是自由的，”佩格说；“我会走我的路，你走你的路吧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['flɔntɪŋ] [bəʊz] , [ðæt] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brests] ['oʊpən] ,

I do not care for your flaunting beaus , that gang with their breasts open ,

我 做 不是 关心 为了 你的 炫耀 帅哥 , 那 帮派 和 他们的 乳房 打开 ,

我不喜欢你那些爱炫耀的男伴，那群袒胸露乳的家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɑːrk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['weskɪts] ,

and their sarks over their waistcoats ,

和 他们的 萨克斯 超过 他们的 马甲 ,

他们的萨克长袍穿在背心外面，

[ðæt] [ə'kɔːst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][set] ['spiːtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪdniz] - [ɑːr'keɪdiə] - [ɔːr][ðə; ði] - [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

that accost me with set speeches out of Sidney's ' Arcadia ' or the ' Academy of

那 招呼 我 和 放 演讲 出去 的 西德尼的 - 阿卡迪亚 - 或者 这 - 学院 的

['kɑːmpləmɛnts] . -

Compliments . ' -

赞美 . -

他们用西德尼的《阿卡迪亚》或《恭维学院》中的陈词滥调来攻击我。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] , [greɪv] [jʌŋ] [mæn] ; [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdid]

Jack is a sober , grave young man ; though he has none of your studied

杰克 是 一个 清醒 , 严重 年轻的 男人 ; 尽管 他 有 没有任何 的 你的 研究

[hə'ræŋ] ,

harangues ,

长篇大论 ,

杰克是个沉稳严肃的年轻人；虽然他没有你那些精心准备的说教，

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [sɪn'sɪr] .

his meaning is sincere .

他的 意义 是 真诚 .

他的意思很真诚。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,

He has a great regard to his father's will ,

他 有 一个 伟大的 看待 到 他的 父亲的 将要 ,

他非常尊重父亲的遗嘱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

and he that shows himself a good son will make a good husband .

和 他 那 演出 他自己 一个 好的 儿子 将要 制作 一个 好的 丈夫 .

而一个孝顺的儿子，将来也会成为一个好丈夫。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

Besides , I know he has the original deed of conveyance to the Fortunate

除了 , 我 知道 他 有 这 原来的 契据 的 输送 到 这 幸运

['aɪləndz] ;

Islands ;

岛屿 ;

此外，我知道他拥有福岛的原始产权转让契约；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kaʊntərfɪts] .

the others are counterfeits .

这 其他的 是 假冒产品 .

其余的都是赝品。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'muəz] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ]

"	There	is	nothing	so	obstinate	as	a	young	lady	in	her	amours	;	the	more	you
"	那里	是	没有什么	所以	顽固	作为	一个	年轻的	女士	在	她	爱神	;	这	更多的	你

[krɔ:s] [hɜ:r; hər] ,

cross	her	,
叉	她	,

“世上最顽固的莫过于一位身着盔甲的年轻女子；你越是触怒她，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

the	worse	she	is	.
这	更糟	她	是	.

她的情况越糟糕。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ['rekənsaild][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [peg] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'tɜ:rn] [peg]

How	the	relations	reconciled	John	and	his	sister	Peg	,	and	what	return	Peg
如何	这	关系	和解	约翰	和	他的	姐姐	佩格	,	和	什么	返回	佩格

[meɪd] [tu:; tə]['dʒɑ:nz] ['mesɪdʒ] . *

made	to	John's	message	.	*
制成	到	约翰的	信息	.	*

约翰和他的妹妹佩格是如何和解的？佩格又是如何回应约翰的信息的？*

* [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:niən] .

*	The	Treaty	of	Union	.
*	这	条约	的	联盟	.

* 联合条约。

['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['setld] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

Reason	of	it	:	the	Succession	not	being	settled	in	Scotland	.
原因	的	它	:	这	演替	不是	存在	定居	在	苏格兰	.

原因在于：苏格兰的继承问题尚未解决。

[fɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]

Fears	for	the	Presbyterian	Church	Government	,	and	of	being	burdened	with
恐惧	为了	这	长老会	教会	政府	,	和	的	存在	负担	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] .

the	English	National	Debts	.
这	英语	国家的	债务	.

担心长老教会的治理，以及背负英国国债的重担。

[dʒɑ:n] [bʊl] , ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

John	Bull	,	otherwise	a	good	-	natured	man	,	was	very	hard	-	hearted	to	his
约翰	公牛	,	否则	一个	好的	-	自然	男人	,	曾是	非常	难的	-	心地	到	他的

['sɪstər] [peg] ,

sister	Peg	,
姐姐	佩格	,

约翰·布尔平时是个心地善良的人，但他对自己的妹妹佩格却非常冷酷无情。

['tʃi:fli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

chiefly	from	an	aversion	he	had	conceived	in	his	infancy	.
主要	从	一个	厌恶	他	有	构思	在	他的	婴儿期	.

主要源于他幼年时形成的厌恶感。

[waɪl] [hi:; hi] ['flʌriʃt] , [kept] [ə; eɪ][wɔ:rm] [haʊs] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [treɪd] ,

While	he	flourished	,	kept	a	warm	house	,	and	drove	a	plentiful	trade	,
尽管	他	繁荣	,	保留	一个	温暖的	房子	,	和	驾驶	一个	丰富	贸易	,

在他事业蒸蒸日上、家境殷实、生意兴隆的时期，

[pʊr] [peg][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['selɪŋ]
poor Peg was forced to go hawking and peddling about the streets selling
贫穷的 佩格 曾是 强制 到 去 霍金 和 兜售 关于 这 街道 销售
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

可怜的佩格被迫沿街叫卖刀具。

['sɪzərz] , [ænd; ənd] [ʃuː] - ['bʌklz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
scissors , and shoe - buckles ; now and then carried a basket of fish to the
剪刀 , 和 鞋 - 扣环 ; 现在 和 然后 携带 一个 篮子 的 鱼 到 这
['mɑːrkɪt] ;
market ;
市场 ;

剪刀、鞋扣；偶尔提着一篮鱼去市场；

['soʊd] , [spʌn] , [ænd; ənd] [nɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [tɪl] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] - ['ɛndz][wɜːr; wər] [sɔːr] ;
sewed , spun , and knit for a livelihood , till her fingers ' ends were sore ;
缝制的 , 旋转 , 和 针织 为了 一个 生计 , 直到 她 手指 - 结束 是 疼 ;

她靠缝纫、纺纱和编织谋生，直到手指末端都疼痛难忍；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] ,
and when she could not get bread for her family ,
和 什么时候 她 可以 不是 得到 面包 为了 她 家庭 ,

当她买不起面包养家糊口时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['haɪər][ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] ['dʒɜːrni] - [wɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .
she was forced to hire them out at journey - work to her neighbours .
她 曾是 强制 到 聘请 他们 出去 在 旅行 - 工作 到 她 邻居 .

她被迫将他们以学徒工的身份租借给邻居们做工。

[jet] [ɪn] [ðiːz] [hɜːr; hər] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yet in these her poor circumstances she still preserved the air and mien of a
然而 在 这些 她 贫穷的 情况 她 仍然 保存完好 这 空气 和 面容 的 一个
['dʒentlwʊmən] - - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['diːsnt] [preɪd] [ðæt] [ɪk'stɔːtid] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːtiɪst]
gentlewoman - - a certain decent pride that extorted respect from the haughtiest
淑女 - - 一个 肯定 体面的 自豪 那 勒索 尊重 从 这 最傲慢的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .
of her neighbours .
的 她 邻居 .

然而，即便身处如此贫困的境地，她仍然保持着淑女的风度和气质——一种端庄的骄傲，赢得了最傲慢的邻居的尊重。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['eni] [fʊl] [ə'sembli] ,
When she came in to any full assembly ,
什么时候 她 来了 在 到 任何 满的 集会 ,

当她参加任何全体集会时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði]['pɑː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
she would not yield the pas to the best of them .
她 会 不是 屈服 这 帕斯 到 这 最好的 的 他们 .

即使是他们中最优秀的人，她也不会轻易让步。

[ɪf] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] ? "
If one asked her , " Are not you related to John Bull ? "
如果 一 问 她 , " 是 不是 你 有关的 到 约翰 公牛 ? "

如果有人问她："你是不是和约翰牛有亲戚关系？"

" [jes] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] .
" Yes , " says she , " he has the honour to be my brother .
" 是的 , " 说道 她 , " 他 有 这 荣誉 到 是 我的 兄弟 .

"是的，"她说，"他很荣幸能成为我的哥哥。"

" [soʊ] [pɛgz] [ə'ferz] [went] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [kraɪd] [aʊt] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	So	Peg's	affairs	went	till	all	the	relations	cried	out	shame	upon	John	for	his
"	所以	钉子的	事务	去	直到	全部	这	关系	哭	出去	耻辱	之上	约翰	为了	他的

['bɑ:rbərəs] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

barbarous	usage	of	his	own	flesh	and	blood	;
野蛮	用法	的	他的	自己的	肉	和	血	;

“佩格的事情就这样发展下去，直到所有亲戚都谴责约翰野蛮地对待自己的骨肉；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [wei]

that	it	was	an	easy	matter	for	him	to	put	her	in	a	creditable	way
那	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	他	到	放	她	在	一个	可信赖的	方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

of	living	,
的	活的	,

对他来说，让她过上体面的生活是件轻而易举的事。

[nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

not	only	without	hurt	,	but	with	advantage	to	himself	,	seeing	she	was	an
不是	仅有的	没有	伤害	,	但	和	优势	到	他自己	,	看到	她	曾是	一个

[ɪn'dʌstriəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

industrious	person	,
勤劳	人	,

不仅毫发无损，而且对他自己也有好处，因为她是个勤劳的人。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	might	be	serviceable	to	him	in	his	way	of	business	.
和	可能	是	可用	到	他	在	他的	方式	的	商业	.

或许能为他的生意带来帮助。

" [hæŋ] [hɜ:r; hər] , [dʒeɪd] , " [kwoʊθ][dʒɑ:n] ,

"	Hang	her	,	jade	,	"	quoth	John	,
"	悬挂	她	,	玉	,	"	引用	约翰	,

“绞死她，玉女，”约翰说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðæt] ['ræskl] ['dʒæks] ['kʌmpəni] .

"	I	can't	endure	her	as	long	as	she	keeps	that	rascal	Jack's	company	.
"	我	不能	忍受	她	作为	长的	作为	她	保持	那	恶棍	杰克的	公司	.

“只要她还和那个无赖杰克在一起，我就受不了她。”

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	They	told	him	the	way	to	reclaim	her	was	to	take	her	into	his
"	他们	讲述	他	这	方式	到	回收	她	曾是	到	拿	她	进入	他的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们告诉他，要把她带回家，就必须把她带走；

[ðæt] [baɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] [maɪt] [bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt]

that	by	conversation	the	childish	humours	of	their	younger	days	might	be	worn	out
那	经过	对话	这	幼稚	体液	的	他们的	年轻	天	可能	是	磨损	出去

.

:

.

希望通过交谈，能够消除他们年轻时幼稚的幽默感。

[ði:z] ['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] .

These	arguments	were	enforced	by	a	certain	incident	.
这些	论点	是	强制执行	经过	一个	肯定	事件	.

某一事件强化了这些论点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] * [ænd; ənd] [in'teilɪŋ]

It	happened	that	John	was	at	that	time	about	making	his	will	*	and	entailing
它	发生	那	约翰	曾是	在	那	时间	关于	制作	他的	将要	*	和	包含

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

his	estate	,
他的	财产	,

当时约翰恰好正在立遗嘱*，安排他的遗产继承事宜。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [nik] .

the	very	same	in	which	Nic	.
这	非常	相同的	在	哪个	尼克	.

尼克也身处其中。

[frɑːg][ɪz] [neɪmd] [ɪg'zekjətər] .

Frog	is	named	executor	.
青蛙	是	命名	遗嘱执行人	.

青蛙被指定为遗嘱执行人。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [pɛgz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,

Now	,	his	sister	Peg's	name	being	in	the	entail	,
现在	,	他的	姐姐	钉子的	姓名	存在	在	这	包含	,

现在，由于他妹妹佩格的名字也在继承人名单上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

he	could	not	make	a	thorough	settlement	without	her	consent	.
他	可以	不是	制作	一个	彻底	沉降	没有	她	同意	.

没有她的同意，他无法达成彻底的和解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['stɔːri] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['dʒɑːnz][læst] [waɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒæk]

a	malicious	story	went	about	as	if	John's	last	wife	had	fallen	in	love	with	Jack
一个	恶意	故事	去	关于	作为	如果	约翰的	最后的	妻子	有	倒下	在	爱	和	杰克

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kʌstərd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

as	he	was	eating	custard	on	horseback	;
作为	他	曾是	吃	蛋奶冻	在	马背	;

一个恶意的故事是这样说的：约翰的最后一任妻子在杰克骑马吃奶油冻的时候爱上了他；

* * [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [draɪv]

*	*	that	she	persuaded	John	to	take	his	sister	into	the	house	the	better	to	drive
*	*	那	她	被说服	约翰	到	拿	他的	姐姐	进入	这	房子	这	更好的	到	驾驶

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

on	the	intrigue	with	Jack	,
在	这	阴谋	和	杰克	,

她劝说约翰把妹妹带进屋里，以便更好地推进与杰克的阴谋。

[kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [peg] .

concluding	he	would	follow	his	mistress	Peg	.
总结	他	会	跟随	他的	情妇	佩格	.

他最终决定追随他的情妇佩格。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [ɪn]

All	I	can	infer	from	this	story	is	that	when	one	has	got	a	bad	character	in
全部	我	能	推断	从	这	故事	是	那	什么时候	一	有	得到	一个	坏的	特点	在

[ðə; ði][wɜːrld] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	world	people	will	report	and	believe	anything	of	them	,
这	世界	人们	将要	报告	和	相信	任何事物	的	他们	,

我从这个故事中唯一能得出的结论是，当一个人品行恶劣时，人们会口口相传，轻信他们的任何言论。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] .
true or false .
真的 或者 错误的 .

对还是错?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
But to return to my story .
但 到 返回 到 我的 故事 .

但还是回到我的故事吧。

[wen] [peg] [rɪ'siːvd] ['dʒɑːnz] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hʌft] [ænd; ənd] ['stɔrmd] : " [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , "
When Peg received John's message she huffed and stormed : " My brother John , "
什么时候 佩格 已收到 约翰的 信息 她 哼了一声 和 暴风雨 : " 我的 兄弟 约翰 , "
[kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
quoth she ,
引用 她 ,

佩格收到约翰的消息后，气呼呼地冲了过去："我的哥哥约翰，"她说，

" [ɪz] [groʊn] ['wʌndrəs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" is grown wondrous kind - hearted all of a sudden ,
" 是 生长 奇妙的 种类 - 心地 全部 的 一个 突然 ,

"突然变得异常善良，

[bʌt; bət][aɪ] ['miːkl] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [meə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'viːnjənsi] [ðæn; ðən]
but I meikle doubt whether it be not mair for their own conveniency than
但 我 米克尔 怀疑 无论 它 是 不是 梅尔 为了 他们的 自己的 便利性 比
[fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ;
for my good ;
为了 我的 好的 ;

但我怀疑，这是否更多是为了他们自己的方便，而不是为了我的好处；

[hiː; hi] [drɔːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] , [fər'suːθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][set][maɪ][hænd]
he draws up his writs and his deeds , forsooth , and I must set my hand
他 平局 向上 他的 令状 和 他的 契约 , 真的 , 和 我 必须 放 我的 手
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他确实起草了他的令状和契约，而我必须亲手签署它们。

[ʌn'saɪt] , [ˌʌn'siːn] .
unsight , unseen .
看不见 , 看不见 .

无形，不可见。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæz; həz] ['setld] [ə'pɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] ,
I like the young man he has settled upon well enough ,
我 喜欢 这 年轻的 男人 他 有 定居 之上 出色地 足够的 ,

我挺喜欢他最终选择的那个年轻人的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'sent] .
but I think I ought to have a valuable consideration for my consent .
但 我 思考 我 应该 到 有 一个 有价值的 考虑 为了 我的 同意 .

但我认为我的同意应该得到合理的回报。

[hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk] - [wɔːl] .
He wants my poor little farm because it makes a nook in his park - wall .
他 想要 我的 贫穷的 小的 农场 因为 它 制作 一个 角落 在 他的 公园 - 墙 .

他想要我那可怜的小农场，因为它在他公园的围墙上形成了一个角落。

[jiː; ji] [meɪ] [iːn] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [meə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] ;
Ye may e'en tell him he has mair than he makes good use of ;
叶 可能 e'en 告诉 他 他 有 梅尔 比 他 制作 好的 使用 的 ;

你甚至可以告诉他，他拥有的比他充分利用的要多；

[hiː; hi] [gæŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['drɪŋkɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]

he	gangs	up	and	down	drinking	,	roaring	,	and	quarrelling	,	through	all	the
他	帮派	向上	和	向下	喝	,	咆哮	,	和	争吵	,	通过	全部	这

['kʌntri] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

country	markets	,
国家	市场	,

他成群结队地在乡村集市上来回游荡，喝酒、咆哮、争吵。

['meɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['baːginz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pents] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['soʊbər] ; [laɪk] [ə; eɪ]

making	foolish	bargains	in	his	cups	,	which	he	repents	when	he	is	sober	;	like	a
制作	愚蠢	特价商品	在	他的	杯子	,	哪个	他	忏悔	什么时候	他	是	清醒	;	喜欢	一个

['θrɪftlɪs] [retʃ] ,

thriftless	wretch	,
节俭	可怜虫	,

他酒后做出愚蠢的交易，清醒后却后悔不已；就像一个不节俭的无耻之徒。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]

spending	the	goods	and	gear	that	his	forefathers	won	with	the	sweat	of
开支	这	商品	和	齿轮	那	他的	祖先	韩元	和	这	汗	的

[ðer; ðər] [braʊz] :

their	brows	:
他们的	眉毛	:

花掉的是他祖辈用汗水换来的货物和装备：

[laɪt] [kʌm] , [laɪt] [goʊ] , [hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

light	come	,	light	go	,	he	cares	not	a	farthing	.
光	来	,	光	去	,	他	关心	不是	一个	法辛	.

光来了又走，他毫不在乎。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [stænd] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːntrækts] ?

But	why	should	I	stand	surety	for	his	contracts	?
但	为什么	应该	我	站立	保证	为了	他的	合同	?

但我为什么要为他的合同作担保?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [ɔːn] - - - [heɪm] ,

The	little	I	have	is	free	,	and	I	can	call	it	my	awn	-	-	hame's	hame	,
这	小的	我	有	是	自由的	,	和	我	能	称呼	它	我的	芒	-	-	-	家	,

我拥有的那一点点东西是免费的，我可以称之为我的家——家的家。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nevər] [soʊ] - .

let	it	be	never	so	hamely	.
让	它	是	绝不	所以	-	.

别再如此卑鄙了。

[aɪ] [ken] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'baɪd] [ˌem 'iː] ,

I	ken	him	well	enough	,	he	could	never	abide	me	,
我	肯	他	出色地	足够的	,	他	可以	绝不	遵守	我	,

我非常了解他，他永远也无法容忍我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['endz] ['hiːl] [iːn] [juːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	when	he	has	his	ends	he'll	e'en	use	me	as	he	did	before	.
和	什么时候	他	有	他的	结束	地狱	e'en	使用	我	作为	他	做过	前	.

等他达到目的的时候，他还会像以前那样利用我。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [drʌdʒ] - - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði]

I'm	sure	I	shall	be	treated	like	a	poor	drudge	-	-	I	shall	be	set	to	tend	the
我是	当然	我	将	是	治疗	喜欢	一个	贫穷的	苦力	-	-	我	将	是	放	到	趋向	这

[bɛənz] ,

bairns	,
孩子们	,

我肯定会被当成一个可怜的苦力对待——我会被安排去照看孩子。

[dɑːrn][ðə; ði][hoʊz] , [ænd; ənd][mend][ðə; ði]['lɪnɪn] .

darn	the	hose	,	and	mend	the	linen	.
该死	这	软管	,	和	修补	这	亚麻布	.

补好软管，缝补床单。

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['kɑːrlɪn; 'kerlɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [reɪlz] [æt; ət][dʒæk] ,

Then	there's	no	living	with	that	old	carline	his	mother	;	she	rails	at	Jack	,
然后	有	不	活的	和	那	老的	卡林	他的	母亲	;	她	铁轨	在	杰克	,

这样就没法和他那老太太住在一起了；她总是对杰克大吼大叫。

[ænd; ənd]['dʒæks][æn; ən] ['ɑːnɪstər] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn] :

and	Jack's	an	honester	man	than	any	of	her	kin	:
和	杰克的	一个	更诚实	男人	比	任何	的	她	亲属	:

杰克比她任何亲戚都诚实：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pætə'nɑːstər] , [ænd; ənd] ['sɪli] [oʊld]

I	shall	be	plagued	with	her	spells	and	her	Paternosters	,	and	silly	old
我	将	是	饱受困扰	和	她	咒语	和	她	回旋曲	,	和	愚蠢的	老的

[wɜːrld] ['serəmənɪz] ;

world	ceremonies	;
世界	仪式	;

我将饱受她的咒语、她的主祷文和愚蠢的旧世界仪式的折磨；

[aɪ][muːn] ['nevər] [per] [maɪ] [neɪlz] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [nɔːr] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['tʃɪldəmæs] [deɪ] ;

I	mun	never	pare	my	nails	on	a	Friday	,	nor	begin	a	journey	on	Childermas	Day	;
我	蒙	绝不	削减	我的	指甲	在	一个	星期五	,	也不	开始	一个	旅行	在	奇尔德马斯	天	;

我绝不会在星期五修剪指甲，也不会在儿童节开始旅程；

[ænd; ənd][aɪ][muːn][stænd] [ænd; ənd] ['bɪŋgɪŋ] [æz; əz][aɪ] [gæŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	I	mun	stand	beeking	and	binging	as	I	gang	out	and	into	the	hall	.
和	我	蒙	站立	比金	和	狂饮	作为	我	帮派	出去	和	进入	这	大厅	.

我一边嘟囔着一边大吃大喝，然后走出去，进了大厅。

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [iːn] [gæŋ] [hɪz; ɪz][get] ; [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Tell	him	he	may	e'en	gang	his	get	;	I'll	have	nothing	to	do	with	him	;
告诉	他	他	可能	e'en	帮派	他的	得到	;	患病的	有	没有什么	到	做	和	他	;

告诉他，他甚至可以去抢劫；我跟他没有任何关系；

[aɪl] [steɪ] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] [maʊs] , [ɪn][maɪ] [ɔːn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

I'll	stay	like	the	poor	country	mouse	,	in	my	awn	habitation	.
患病的	停留	喜欢	这	贫穷的	国家	老鼠	,	在	我的	芒	居住地	.

我将像那只可怜的乡下老鼠一样，待在我的棚屋里。

" [soʊ][peg] [tɔːkt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] ,

"	So	Peg	talked	;	but	for	all	that	,	by	the	interposition	of	good	friends	,
"	所以	佩格	谈话	;	但	为了	全部	那	,	经过	这	插入	的	好的	朋友们	,

“于是佩格就这么说了；但尽管如此，在好朋友的调解下，

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɑːni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	by	many	a	bonny	thing	that	was	sent	,	and	many	more	that	were
和	经过	许多	一个	邦妮	事物	那	曾是	发送	,	和	许多	更多的	那	是

['prɑːmɪst] [peg] ,

promised	Peg	,
承诺	佩格	,

还有许多送给佩格的漂亮东西，以及更多承诺送给她的礼物。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][peg]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] :

the	matter	was	concluded	,	and	Peg	taken	into	the	house	upon	certain	articles	:
这	事情	曾是	结束	,	和	佩格	已采取	进入	这	房子	之上	肯定	文章	:

事情就此结束，佩格被带进屋里，条件是：

* * * [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['dʒæks][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

*	*	*	one	of	which	was	that	she	might	have	the	freedom	of	Jack's	conversation
*	*	*	一	的	哪个	曾是	那	她	可能	有	这	自由	的	杰克的	对话

,

,

,

其中之一是她或许可以自由地与杰克交谈，

[ænd; ənd] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['betər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] :

and	might	take	him	for	better	and	for	worse	if	she	pleased	:
和	可能	拿	他	为了	更好的	和	为了	更糟	如果	她	高兴	:

如果她愿意，她可以接受他的一切，无论好坏：

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊərz] [ænd; ənd]

provided	always	he	did	not	come	into	the	house	at	unseasonable	hours	and
假如	总是	他	做过	不是	来	进入	这	房子	在	反常的	小时	和

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

disturb	the	rest	of	the	old	woman	,
打扰	这	休息	的	这	老的	女士	,

前提是他不要在不合时宜的时间进屋，打扰老妇人休息。

['dʒɑ:nz] ['mʌðər] .

John's	mother	.
约翰的	母亲	.

约翰的母亲。

* [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

*	The	Act	of	Succession	.
*	这	行为	的	演替	.

《继承法》。

* * [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [lɔ:rd] ['meɪər] . * * *

*	*	A	Presbyterian	Lord	Mayor	.	*	*	*
*	*	一个	长老会	主	市长	.	*	*	*

一位长老会教徒市长。*

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] .

The	Act	of	Toleration	.
这	行为	的	容忍	.

宽容法案。

['tʃæptər] [vi:] . [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwɔrəlz] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][peg][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli]

CHAPTER	V	.	Of	some	Quarrels	that	happened	after	Peg	was	taken	into	the	Family
章	V	.	的	一些	争吵	那	发生	后	佩格	曾是	已采取	进入	这	家庭

. *

:	*
.	*

第五章 佩格被收养后发生的一些争吵*

* ['kwɔrəlz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ju:niən] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

*	Quarrels	about	some	of	the	Articles	of	Union	,	particularly	the	peerage	.
*	争吵	关于	一些	的	这	文章	的	联盟	,	特别	这	贵族	.

*关于联合条款的某些争论，特别是关于贵族爵位的争论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdər][tu:; tə] ['rekənsaɪl]

It	is	an	old	observation	that	the	quarrels	of	relations	are	harder	to	reconcile
它	是	一个	老的	观察	那	这	争吵	的	关系	是	更难	到	调和

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ;

than	any	other	;
比	任何	其他	;

人们早就注意到，人际关系中的争吵比其他任何矛盾都更难化解；

['ɪndʒəriz] [frʌm; frəm] [frendz] [fret] [ænd; ənd] [gɔːl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑːt]

injuries	from	friends	fret	and	gall	more	,	and	the	memory	of	them	is	not
受伤	从	朋友们	烦恼	和	瘿	更多的	,	和	这	记忆	的	他们	是	不是

[soʊ] ['iːzəli] [ə'blitəreitid] .

so	easily	obliterated	.
所以	容易地	彻底摧毁	.

朋友间的伤害更令人烦恼和痛苦，而且这些记忆不容易被抹去。

[ðɪs] [ɪz] ['kʌnɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] ['seɪdʒɪz] [kɔːld] ['iːsɔp] ,

This	is	cunningly	represented	by	one	of	your	old	sages	called	Aesop	,
这	是	狡猾地	代表	经过	一	的	你的	老的	智者	称为	伊索	,

这一点巧妙地体现在你们古代一位名叫伊索的智者身上。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːvd] [ɪk'striːmli] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ]

in	the	story	of	the	bird	that	was	grieved	extremely	at	being	wounded	with
在	这	故事	的	这	鸟	那	曾是	伤心	极其	在	存在	受伤	和

[æn; ən] ['æroʊ] ['feðərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋ] ;

an	arrow	feathered	with	his	own	wing	;
一个	箭	羽毛	和	他的	自己的	翼	;

故事讲述的是一只鸟被一支用自己翅膀羽毛制成的箭射伤，悲痛欲绝；

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [ðæt] [let] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kleft] [wɪð; wɪθ]

as	also	of	the	oak	that	let	many	a	heavy	groan	when	he	was	cleft	with
作为	还	的	这	橡木	那	让	许多	一个	重的	呻吟	什么时候	他	曾是	裂	和

[ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪmbər] .

a	wedge	of	his	own	timber	.
一个	楔	的	他的	自己的	木材	.

还有那棵橡树，当他被自己的树干楔入树干时，发出了许多沉重的呻吟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [les] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['ræŋkər] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] [bʊl] ,

There	was	no	man	in	the	world	less	subject	to	rancour	than	John	Bull	,
那里	曾是	不	男人	在	这	世界	较少的	主题	到	冤仇	比	约翰	公牛	,

世界上没有哪个人比约翰·布尔更不容易生怨恨。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd] ; [jet] [aɪ] [dəunt] [noʊ]

considering	how	often	his	good	nature	has	been	abused	;	yet	I	don't	know
考虑	如何	经常	他的	好的	自然	有	到过	受虐	;	然而	我	不	知道

考虑到他善良的本性屡遭滥用；然而，我却不知道

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə] ['tætlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'twiːn]

but	he	was	too	apt	to	hearken	to	tattling	people	that	carry	tales	between
但	他	曾是	也	易于	到	倾听	到	告密	人们	那	携带	故事	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [peg] ,

him	and	his	sister	Peg	,
他	和	他的	姐姐	佩格	,

但他太容易听信那些爱搬弄是非的人，这些人会散播他和妹妹佩格之间的秘密。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [soʊ] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] .

on	purpose	to	sow	jealousies	and	set	them	together	by	the	ears	.
在	目的	到	母猪	嫉妒	和	放	他们	一起	经过	这	耳朵	.

故意挑拨离间，让他们嫉妒，揪着他们的耳朵把他们绑在一起。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] [pʊt] [ə'pɑːn] [peg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [let]

They	say	that	there	were	some	hardships	put	upon	Peg	which	had	been	better	let
他们	说	那	那里	是	一些	艰辛	放	之上	佩格	哪个	有	到过	更好的	让

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

他们说，佩格遭受了一些苦难，这些苦难最好还是不要发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɑːn][wʌn][saɪd]

but	it	was	the	business	of	good	people	to	restrain	the	injuries	on	one	side
但	它	曾是	这	商业	的	好的	人们	到	抑制	这	受伤	在	一	边

[ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [rɪ'zentmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] - - [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ækts][bəuθ][pɑːrts] ,

and	moderate	the	resentments	on	the	other	-	-	a	good	friend	acts	both	parts	,
和	缓和	这	怨恨	在	这	其他	-	-	一个	好的	朋友	行为	两个都	部分	,

但善良的人应该做的，是制止一方的伤害，缓和另一方的怨恨——真正的朋友会同时扮演这两个角色。

[ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt][duː] .

the	one	without	the	other	will	not	do	.
这	一	没有	这	其他	将要	不是	做	.

两者缺一不可。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv] [pɛgz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ɪl] [peɪd] ; * [ðen] [peg] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	purchase	-	money	of	Peg's	farm	was	ill	paid	;	*	then	Peg	loved	a	little
这	购买	-	钱	的	钉子的	农场	曾是	患病的	有薪酬的	;	*	然后	佩格	喜爱	一个	小的

[gʊd] ['lɪkər] ,

good	liquor	,
好的	酒	,

佩格买农场的钱没付清；* 后来佩格又爱喝点好酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][waɪn] - ['selər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [peg] [faʊnd] [ə; eɪ] [trɪk] ,

and	the	servants	shut	up	the	wine	-	cellar	;	but	for	that	Peg	found	a	trick	,
和	这	仆人	关闭	向上	这	葡萄酒	-	地窖	;	但	为了	那	佩格	成立	一个	诡计	,

于是仆人们关上了酒窖的门；但佩格想出了一个办法，瞒过了酒窖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] . * *

for	she	made	a	false	key	.	*	*
为了	她	制成	一个	错误的	钥匙	.	*	*

因为她制作了一把假钥匙。

[pɛgz] ['sɜːrvənt] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Peg's	servants	complained	that	they	were	debarred	from	all	manner	of	business	,
钉子的	仆人	抱怨	那	他们	是	被禁止	从	全部	方式	的	商业	,

佩格的仆人们抱怨说，他们被禁止参与任何商业活动。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	never	suffered	to	touch	the	least	thing	within	the	house	;
和	绝不	遭受	到	触碰	这	至少	事物	之内	这	房子	;

并且从未被允许碰过屋里的任何东西；

[ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['werhaʊs] , [ðen] [streɪt] [went] [ðə; ði][jɑːrd][slæp]['oʊvər]

if	they	offered	to	come	into	the	warehouse	,	then	straight	went	the	yard	slap	over
如果	他们	提供	到	来	进入	这	仓库	,	然后	直的	去	这	院子	拍击	超过

[ðer; ðər] ['nɑːdl] ;

their	noddle	;
他们的	面条	;

如果他们主动提出要进仓库，那么院子里的工人就会直接拍打他们的头；

[ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [θroʊ] [æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][æt; ət]

if	they	ventured	into	the	counting	-	room	a	fellow	would	throw	an	ink	-	bottle	at
如果	他们	冒险	进入	这	计数	-	房间	一个	同伴	会	扔	一个	墨水	-	瓶子	在

[ðer; ðər] [hed] ;

their	head	;
他们的	头	;

如果他们胆敢进入计账室，就会有人朝他们的头扔墨水瓶；

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][best] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][set] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər] ,

if	they	came	into	the	best	apartment	to	set	anything	there	in	order	,
如果	他们	来了	进入	这	最好的	公寓	到	放	任何事物	那里	在	命令	,

如果他们来到最好的公寓，把一切都安排妥当的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ;
they **were** **saluted** **with** **a** **broom** **;**
他们 是 敬礼 和 一个 扫帚 ;

他们被用扫帚敬礼;

[ɪf] [ðeɪ] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [leɪd]
if **they** **meddled** **with** **anything** **in** **the** **kitchen** **it** **was** **odds** **but** **the** **cook** **laid**
如果 他们 干预 和 任何事物 在 这 厨房 它 曾是 赔率 但 这 厨师 铺设
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [peɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] ;
them **over** **the** **pate** **with** **a** **ladle** **;**
他们 超过 这 肉酱 和 一个 勺子 ;

如果他们碰了厨房里的任何东西，那可就糟了，但厨师用勺子把它们放在肉酱上;

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz][met][baɪ] [tuː] ['ræskəlz] ,
one **that** **would** **have** **got** **into** **the** **stables** **was** **met** **by** **two** **rascals** **,**
一 那 会 有 得到 进入 这 马厩 曾是 遇见 经过 二 无赖 ,

一只原本可以进入马厩的马遇到了两个恶棍。

[huː] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːri] - [koʊm] ;
who **fell** **to** **work** **with** **him** **with** **a** **brush** **and** **a** **curry** **-** **comb** **;**
WHO 跌倒 到 工作 和 他 和 一个 刷子 和 一个 咖喱 - 梳子 ;

谁也愿意和他一起用刷子和梳子干活;

[sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ,
some **climbing** **up** **into** **the** **coachbox** **,**
一些 攀登 向上 进入 这 客车 ,

有些人爬进了车厢里，

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]
were **told** **that** **one** **of** **their** **companions** **had** **been** **there** **before** **that** **could** **not**
是 讲述 那 一 的 他们的 同伴 有 到过 那里 前 那 可以 不是
[draɪv] ,
drive **,**
驾驶 ,

他们被告知，他们的一位同伴之前来过这里，但那位同伴不会开车。

[ðen] [slæp] [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
then **slap** **went** **the** **long** **whip** **about** **their** **ears** **.**
然后 拍击 去 这 长的 鞭 关于 他们的 耳朵 .

然后，长鞭狠狠地抽在了他们的耳朵上。

* [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [nɑːt] [peɪd] .
***** **The** **equivalent** **not** **paid** **.**
* 这 相等的 不是 有薪酬的 .

* 未支付的等值金额。

* * [rʌn] [waɪn] .
***** ***** **Run** **wine** **.**
* * 跑步 葡萄酒 .

** 酿造葡萄酒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [pɛgz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ]
On **the** **other** **hand** **,** **it** **was** **complained** **that** **Peg's** **servants** **were** **always** **asking**
在 这 其他 手 , 它 曾是 抱怨 那 钉子的 仆人 是 总是 问
[fɔːr; fər] [drɪŋk] - ['mʌni] ;
for **drink** **-** **money** **;**
为了 喝 - 钱 ;

另一方面，有人抱怨佩格的仆人总是向她要酒钱;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [bɑːks] . *
that **they** **had** **more** **than** **their** **share** **of** **the** **Christmas** **-** **box** **.** *****
那 他们 有 更多的 比 他们的 分享 的 这 圣诞节 - 盒子 . *

他们得到的圣诞礼物盒比他们应得的要多。*

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [pɛgz] [lædz] ['bʌsld] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ,

To	say	the	truth	,	Peg's	lads	bustled	pretty	hard	for	that	,
到	说	这	真相	,	钉子的	小伙子们	熙熙攘攘	漂亮的	难的	为了	那	,

说实话，佩格的手下为此付出了相当大的努力。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [fɪsts]

for	when	they	were	endeavouring	to	lock	it	up	they	got	in	their	great	fists
为了	什么时候	他们	是	努力	到	锁	它	向上	他们	得到	在	他们的	伟大的	拳头

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] - ,

and	pulled	out	handfuls	of	halfcrowns	,
和	拉	出去	一把	的	-	,

当他们试图锁上它时，他们攥紧大拳头，掏出一把把半克朗的硬币。

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

shillings	,	and	sixpences	.
先令	,	和	六便士	.

先令，还有六便士。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [pɪkt] [ʌp] ['gɪnɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['piːsɪz] .

Others	in	the	scramble	picked	up	guineas	and	broad	-	pieces	.
其他的	在	这	争夺	挑选	向上	几内亚	和	广阔	-	件	.

其他人则在混战中捡到了金币和宽块金币。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] :

But	there	happened	a	worse	thing	than	all	this	:
但	那里	发生	一个	更糟	事物	比	全部	这	:

但还有比这更糟糕的事情发生：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [pɛgz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [greɪt] ['stʌməks] ,

it	was	complained	that	Peg's	servants	had	great	stomachs	,
它	曾是	抱怨	那	钉子的	仆人	有	伟大的	胃	,

有人抱怨佩格家的仆人胃口都很大。

[ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt]

and	brought	so	many	of	their	friends	and	acquaintance	to	the	table	that
和	带来	所以	许多	的	他们的	朋友们	和	熟人	到	这	桌子	那

['dʒɑːnz]['fæməli][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

John's	family	was	like	to	be	eaten	out	of	house	and	home	.
约翰的	家庭	曾是	喜欢	到	是	吃	出去	的	房子	和	家	.

他们带来了很多朋友和熟人，以至于约翰一家几乎被吃光了所有东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Instead	of	regulating	this	matter	as	it	ought	to	be	,
反而	的	调节	这	事情	作为	它	应该	到	是	,

没有按照应有的方式规范此事，

[pɛgz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Peg's	young	men	were	thrust	away	from	the	table	;
钉子的	年轻的	男人	是	推力	离开	从	这	桌子	;

佩格的年轻手下被推离了餐桌；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][duː] - - [spuːnz] , [pleɪts] ,

then	there	was	the	devil	and	all	to	do	-	-	spoons	,	plates	,
然后	那里	曾是	这	魔鬼	和	全部	到	做	-	-	勺子	,	盘子	,

然后还有魔鬼和所有要做的事情——勺子、盘子、

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	dishes	flew	about	the	room	like	mad	,	and	Sir	Roger	,	who	was	now
和	菜肴	飞翔	关于	这	房间	喜欢	疯狂的	,	和	先生	罗杰	,	WHO	曾是	现在

['meɪdʒə'doʊmoʊ] ,

Majordomo	,
管家	,

盘子像疯了一样在房间里乱飞，而现在担任总管的罗杰爵士

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

had	enough	to	do	to	quiet	them	.
有	足够的	到	做	到	安静的	他们	.

光是让他们安静下来就够我忙的了。

[peg] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ə'griːmənt] ,

Peg	said	this	was	contrary	to	agreement	,
佩格	说	这	曾是	相反	到	协议	,

佩格说这违反了协议。

[wer'baɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

whereby	she	was	in	all	things	to	be	treated	like	a	child	of	the	family	.
由此	她	曾是	在	全部	事物	到	是	治疗	喜欢	一个	孩子	的	这	家庭	.

因此，她在各方面都应该像家里的孩子一样被对待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [fer] ['prɔmisiz] ,

Then	she	called	upon	those	that	had	made	her	such	fair	promises	,
然后	她	称为	之上	那些	那	有	制成	她	这样的	公平的	承诺	,

然后她召见了那些曾向她许下美好承诺的人，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɑːnz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	undertook	for	her	brother	John's	good	behaviour	;	but	,	alas	!
和	承担	为了	她	兄弟	约翰的	好的	行为	;	但	,	唉	!

并为她哥哥约翰的良好行为作担保；但是，唉！

[tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['rɛdiɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

to	her	cost	she	found	that	they	were	the	first	and	readiest	to	do	her
到	她	成本	她	成立	那	他们	是	这	第一的	和	准备就绪	到	做	她

[ðə; ði]['ɪndʒəri] .

the	injury	.
这	受伤	.

她付出了惨痛的代价，发现他们是最先、最有准备伤害她的人。

[dʒɑːn][æt; ət][læst] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] : [ðæt] [pɛgz] ['fʊtmən] [maɪt] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

John	at	last	agreed	to	this	regulation	:	that	Peg's	footmen	might	sit	with	his
约翰	在	最后的	同意	到	这	规定	:	那	钉子的	侍从	可能	坐	和	他的

[bʊk] - ['kiːpər] ,

book	-	keeper	,
书	-	守门员	,

约翰最终同意了这条规定：佩格的仆人可以和他的簿记员坐在一起。

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] , [ænd; ənd] [pɛgz] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [maɪt] [sɪt][wɪð; wɪθ]

journeymen	,	and	apprentices	,	and	Peg's	better	sort	of	servants	might	sit	with
熟练工	,	和	学徒	,	和	钉子的	更好的	种类	的	仆人	可能	坐	和

[hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] . * *

his	footmen	if	they	pleased	.	*	*
他的	侍从	如果	他们	高兴	.	*	*

熟练工、学徒，以及佩格手下比较好的仆人，如果他们愿意的话，可以和他的侍从们坐在一起。

* [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

*	Endeavoured	to	get	their	share	of	places	.
*	努力	到	得到	他们的	分享	的	地方	.

* 努力争取自己应得的席位。

* * ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['juːniən] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [skɑːts] ['kɑːmənər] , [bʌt; bət][nɑːt]

*	*	Articles	of	Union	,	whereby	they	could	make	a	Scot's	commoner	,	but	not
*	*	文章	的	联盟	,	由此	他们	可以	制作	一个	苏格兰人的	平民	,	但	不是

[ə; eɪ][lɔːrd][ə; eɪ] [pɪr] .

a	lord	a	peer	.
一个	主	一个	同伴	.

**联合条款，据此他们可以册封苏格兰平民为贵族，但不能册封贵族为贵族。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [plʌm] - ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪnst] [paɪz] [fɔːr; fər] [pɛgz] ['dɪnər] .

Then	they	began	to	order	plum	-	porridge	and	minced	pies	for	Peg's	dinner	.
然后	他们	开始	到	命令	李子	-	稀饭	和	剁碎	馅饼	为了	钉子的	晚餐	.

然后他们开始为佩格订制李子粥和肉馅饼作为晚餐。

[peg] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] ;

Peg	told	them	she	had	an	aversion	to	that	sort	of	food	;
佩格	讲述	他们	她	有	一个	厌恶	到	那	种类	的	食物	;

佩格告诉他们她讨厌那种食物;

[ðæt] [ə'pɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

that	upon	forcing	down	a	mess	of	it	some	years	ago	it	threw	her	into	a
那	之上	强制	向下	一个	混乱	的	它	一些	年	前	它	扔	她	进入	一个

[fɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

fit	till	she	brought	it	up	again	.
合身	直到	她	带来	它	向上	再次	.

几年前，她被迫说出这件事，结果却让她大发雷霆，直到她再次提起这件事为止。

[sʌm; səm] [ə'ledʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hjuːmər] ,

Some	alleged	it	was	nothing	but	humour	,
一些	据称	它	曾是	没有什么	但	幽默	,

有人声称这只是玩笑而已。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [nekst]

that	the	same	mess	should	be	served	up	again	for	supper	,	and	breakfast	next
那	这	相同的	混乱	应该	是	服务	向上	再次	为了	晚餐	,	和	早餐	下一个

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

同样的糟糕饭菜，晚餐和第二天早上的早餐又要端上来;

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪzər] [sɔːrt] [bɪd] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn]

others	would	have	made	use	of	a	horn	,	but	the	wiser	sort	bid	let	her	alone
其他的	会	有	制成	使用	的	一个	喇叭	,	但	这	更明智	种类	出价	让	她	独自的

,

,

,

其他人或许会用号角，但明智的人选择放过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	she	might	take	to	it	of	her	own	accord	.
和	她	可能	拿	到	它	的	她	自己的	符合	.

她或许会自愿接受它。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . *

The	conversation	between	John	Bull	and	his	wife	.	*
这	对话	之间	约翰	公牛	和	他的	妻子	.	*

约翰牛和他妻子的对话。*

* [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['triːti] ;

*	The	history	of	the	Partition	Treaty	;
*	这	历史	的	这	分割	条约	;

* 分治条约的历史;

[səs'piʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ,

suspicions	at	that	time	that	the	French	King	intended	to	take	the	whole	,
怀疑	在	那	时间	那	这	法语	国王	故意的	到	拿	这	所有的	,

当时人们怀疑法国国王打算吞并整个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] .

and	that	he	revealed	the	secret	to	the	Court	of	Spain	.
和	那	他	揭晓	这	秘密	到	这	法庭	的	西班牙	.

他还把这个秘密透露给了西班牙宫廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛史(The History of John Bull)
第4/7页

['mɪsɪz] . [bʊl] . - - [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , ['hʌni] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

MRS	.	BULL	.	-	-	Though	our	affairs	,	honey	,	are	in	a	bad	condition	,
太太	.	公牛	.	-	-	尽管	我们的	事务	,	蜂蜜	,	是	在	一个	坏的	状况	,

布尔太太——亲爱的，虽然我们的处境很糟糕，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

I	have	a	better	opinion	of	them	since	you	seemed	to	be	convinced	of
我	有	一个	更好的	观点	的	他们	自从	你	似乎	到	是	确信	的

[ðə; ði] [ɪl] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ,

the	ill	course	you	have	been	in	,
这	患病的	课程	你	有	到过	在	,

既然你似乎已经意识到自己走错了路，我对他们的看法也好了很多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['prɑːpər] ['remədiz] .

and	are	resolved	to	submit	to	proper	remedies	.
和	是	已解决	到	提交	到	恰当的	补救措施	.

并决心接受适当的补救措施。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ɪ'mens] ['dɛts] , [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['baːginz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	I	consider	your	immense	debts	,	your	foolish	bargains	,	and	the
但	什么时候	我	考虑	你的	巨大	债务	,	你的	愚蠢	特价商品	,	和	这

['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

general	disorder	of	your	business	,
一般的	紊乱	的	你的	商业	,

但是，当我想到你巨额的债务、你愚蠢的交易以及你混乱不堪的业务状况时，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [ɔːr] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs]

I	have	a	curiosity	to	know	what	fate	or	chance	has	brought	you	into	this
我	有	一个	好奇心	到	知道	什么	命运	或者	机会	有	带来	你	进入	这

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我很好奇是什么命运或机缘巧合让你落到这步田地。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

JOHN	BULL	.	-	-	I	wish	you	would	talk	of	some	other	subject	,	the	thoughts	of
约翰	公牛	.	-	-	我	希望	你	会	讲话	的	一些	其他	主题	,	这	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] ;

it	makes	me	mad	;
它	制作	我	疯狂的	;

约翰·布尔——我希望你能谈谈别的话题，想到这件事我就生气；

['aʊər; ɑːr]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][rʌn] .

our	family	must	have	their	run	.
我们的	家庭	必须	有	他们的	跑步	.

我们家也得有自己的跑步时间。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

BULL	.	-	-	But	such	a	strange	thing	as	this	never	happened	to	any	of	your
公牛	.	-	-	但	这样的	一个	奇怪的	事物	作为	这	绝不	发生	到	任何	的	你的

['fæməli] [bɪ'fɔːr] :

family	before	:
家庭	前	:

布尔——但是，像这样奇怪的事情以前从未发生在你们家任何人身上：

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['lɔˌsuːts] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [ðeɪ] ['nevər]

they	have	had	lawsuits	,	but	,	though	they	spent	the	income	,	they	never
他们	有	有	诉讼	,	但	,	尽管	他们	花费	这	收入	,	他们	绝不

['mɔːgidʒd] [ðə; ði] [stɑːk] .

mortgaged	the	stock	.
抵押贷款	这	库存	.

他们曾遭遇诉讼，但尽管他们花掉了收入，却从未抵押过股票。

[ʃʊr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɔːr][ðə; ði] ['nɔːrfək] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] .

Sure	,	you	must	have	some	of	the	Norman	or	the	Norfolk	blood	in	you	.
当然	,	你	必须	有	一些	的	这	诺曼	或者	这	诺福克	血	在	你	.

当然，你身上肯定流淌着诺曼人或诺福克人的血液。

['prɪðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .

Prithee	,	give	me	some	account	of	these	matters	.
普里西	,	给	我	一些	帐户	的	这些	事情	.

请您向我解释一下这些事情。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

JOHN	BULL	.	-	-	Who	could	help	it	?
约翰	公牛	.	-	-	WHO	可以	帮助	它	?

约翰·布尔——谁又能阻止它呢?

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ] [bred] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['luːɪs] [bæ'buːn] :

There	lives	not	such	a	fellow	by	bread	as	that	old	Lewis	Baboon	:
那里	生活	不是	这样的	一个	同伴	经过	面包	作为	那	老的	刘易斯	狒狒	:

世上再也找不到像老路易斯狒狒那样的人了：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃiːtɪŋ] , [kən'tenʃəs] [roʊg] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	is	the	most	cheating	,	contentious	rogue	upon	the	face	of	the	earth	.
他	是	这	最多	作弊	,	有争议的	流氓	之上	这	脸	的	这	地球	.

他是地球上最狡猾、最爱争吵的无赖。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [nik] .

You	must	know	,	one	day	,	as	Nic	.
你	必须	知道	,	一	天	,	作为	尼克	.

总有一天，你会认识尼克。

[frɑːg][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['kwɑːrəl] ,

Frog	and	I	were	over	a	bottle	making	up	an	old	quarrel	,
青蛙	和	我	是	超过	一个	瓶子	制作	向上	一个	老的	争吵	,

我和青蛙因为一瓶酒和好，化解了旧怨。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] ,

the	old	fellow	would	needs	have	us	drink	a	bottle	of	his	champagne	,
这	老的	同伴	会	需求	有	我们	喝	一个	瓶子	的	他的	香槟酒	,

这位老先生非要我们喝他那瓶香槟。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] [maɪ] [frend] [nik] .

and	so	one	after	another	,	till	my	friend	Nic	.
和	所以	一	后	其他	,	直到	我的	朋友	尼克	.

就这样一个接一个，直到我的朋友尼克。

[ænd; ənd][aɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hedi] [stʌf] , [gɑːt] ['veri] [drʌŋk] .

and	I	,	not	being	used	to	such	heady	stuff	,	got	very	drunk	.
和	我	,	不是	存在	用过的	到	这样的	令人陶醉	东西	,	得到	非常	醉	.

而我，因为不习惯这种令人陶醉的东西，喝得酩酊大醉。

['luːɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːr] [flɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

Lewis	all	the	while	,	either	by	the	strength	of	his	brain	or	flinching	his	glass	,
刘易斯	全部	这	尽管	,	任何一个	经过	这	力量	的	他的	脑	或者	畏缩	他的	玻璃	,

与此同时，路易斯要么凭借着强大的脑力，要么通过躲避酒杯，

[kept] [hɪm'self] ['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

kept	himself	sober	as	a	judge	.
保留	他自己	清醒	作为	一个	法官	.

作为一名法官，他始终保持清醒。

" [maɪ] ['wɜːrðɪ] [frendz] , " [kwoʊθ] ['luːɪs] , " [ˌhens'fɔːrθ] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ['neɪbərli] ;

"	My	worthy	friends	,	"	quoth	Lewis	,	"	henceforth	let	us	live	neighbourly	;
"	我的	值得	朋友们	,	"	引用	刘易斯	,	"	今后	让	我们	居住	邻里	;

“我亲爱的朋友们，”路易斯说道，“从今以后，让我们和睦相处吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tempər] ,

I	am	as	peaceable	and	quiet	as	a	lamb	of	my	own	temper	,
我	是	作为	和平的	和	安静的	作为	一个	羊肉	的	我的	自己的	脾气	,

我性情温顺，就像一只安静的小羊羔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['kwɑːrəlsəm] ['neɪbərz] .

but	it	has	been	my	misfortune	to	live	among	quarrelsome	neighbours	.
但	它	有	到过	我的	不幸	到	居住	之中	爱争吵的	邻居	.

但不幸的是，我住在爱吵架的邻居中间。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [aʊt] ,

There	is	but	one	thing	can	make	us	fall	out	,
那里	是	但	一	事物	能	制作	我们	落下	出去	,

只有一件事能让我们反目成仇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ɪ'steɪt] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [fɔːr; fər] [piːs] - [seɪk] ,

and	that	is	the	inheritance	of	Lord	Strutt's	estate	:	I	am	content	,	for	peace	'	sake	,
和	那	是	这	遗产	的	主	-	财产	:	我	是	内容	,	为了	和平	-	清酒	,

这就是斯特拉特勋爵遗产的继承情况：为了和平，我感到很满足。

[tuː; tə] [weɪv] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ;

to	waive	my	right	,	and	submit	to	any	expedient	to	prevent	a	lawsuit	;
到	放弃	我的	正确的	,	和	提交	到	任何	权宜	到	防止	一个	诉讼	;

放弃我的权利，并接受任何防止诉讼的权宜之计；

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] * [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wei] . "

I	think	an	equal	division	*	will	be	the	fairest	way	.	"
我	思考	一个	平等的	分配	*	将要	是	这	最公平	方式	.	"

我认为均分*是最公平的方式。

" [wel] [muːvd] , [oʊld] ['luːɪs] , " [kwoʊθ] [frɑːg] ,

"	Well	moved	,	Old	Lewis	,	"	quoth	Frog	,
"	出色地	已搬	,	老的	刘易斯	,	"	引用	青蛙	,

“感动得好，老路易斯，”青蛙说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ] [frend] [dʒɑːn] [hɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'fræktəri] .

"	and	I	hope	my	friend	John	here	will	not	be	refractory	.
"	和	我	希望	我的	朋友	约翰	这里	将要	不是	是	耐火	.

“我希望我的朋友约翰不会不配合。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [klæpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
" At the same time he clapped me on the back ,
" 在 这 相同的 时间 他 鼓掌 我 在 这 后退 ,

与此同时，他拍了拍我的背。

[ænd; ənd] ['slæbə] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʌŋ] .
and slabbered me all over from cheek to cheek with his great tongue .
和 铺成板状 我 全部 超过 从 脸颊 到 脸颊 和 他的 伟大的 舌头 .

他用他那条长长的舌头，从我的脸颊到脸颊，把我舔得满脸都是。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kwoʊθ][aɪ] , " - [tɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] .
" Do as you please , gentlemen , " quoth I , " ' tis all one to John Bull .
" 做 作为 你 请 , 先生们 , " 引用 我 , " - 的 全部 一 到 约翰 公牛 .

“先生们，你们随意吧，”我说，“对约翰牛来说，这都是一回事。”

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt] [ðæt] [naɪt] ,
" We agreed to part that night ,
" 我们 同意 到 部分 那 夜晚 ,

“我们当晚就决定分手了。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][lɔːrd] - [pɑːrk][wɔːl] ,
and next morning to meet at the corner of Lord Strutt's park wall ,
和 下一个 早晨 到 见面 在 这 角落 的 主 - 公园 墙 ,

第二天早上在斯特拉特勋爵公园围墙的拐角处集合。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][dɪd] .
with our surveying instruments , which accordingly we did .
和 我们的 测量 仪器 , 哪个 因此 我们 做过 .

我们使用测量仪器进行了测量，我们也确实这样做了。

[oʊld] ['luːɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ; [nik] . , ['peɪpər] , ['rʊlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Old Lewis carried a chain and a semicircle ; Nic . , paper , rulers , and a
老的 刘易斯 携带 一个 链 和 一个 半圆 ; 尼克 . , 纸 , 统治者 , 和 一个
[liːd] ['pens(ə)l] ;
lead pencil ;
带领 铅笔 ;

老路易斯带着一条链子和一个半圆；尼克带着纸、尺子和铅笔；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
and I followed at some distance with a long pole .
和 我 随后 在 一些 距离 和 一个 长的 极 .

我拿着长杆，在一段距离外尾随。

[wiː; wi][bɪ'gæn][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [graʊndz] , ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['meʒərd] [ðə; ði]
We began first with surveying the meadow grounds , afterwards we measured the
我们 开始 第一的 和 测量 这 草地 理由 , 然后 我们 测量 这
['kɔːrnfiːld] ,
cornfields ,
玉米地 ,

我们首先勘测了草地，然后测量了玉米地。

[kloʊz][baɪ][kloʊz] ; [ðen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd][tɪn] [maɪnz]
close by close ; then we proceeded to the woodlands , the copper and tin mines
关闭 经过 关闭 ; 然后 我们 继续 到 这 林地 , 这 铜 和 锡 矿井
.
:
.

一路走走停停；然后我们前往林地、铜矿和锡矿。

* * [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [nik] . [leɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn]['peɪpər] ,
* * All this while Nic . laid down everything exactly upon paper ,
* * 全部 这 尽管 尼克 . 铺设 向下 一切 确切地 之上 纸 ,

与此同时，尼克把一切都详细地写在了纸上。

['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['eikəs][ænd; ənd] ['ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['naɪsəti] .

calculated	the	acres	and	roods	to	a	great	nicety	.
计算	这	英亩	和	roods	到	一个	伟大的	友善	.

精确计算了英亩和罗德数。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lænd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

When	we	had	finished	the	land	,	we	were	going	to	break	into	the	house
什么时候	我们	有	完成的	这	土地	,	我们	是	去	到	休息	进入	这	房子

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

等我们把地都占完之后，我们就打算闯进房子和花园。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

to	take	an	inventory	of	his	plate	,	pictures	,	and	other	furniture	.
到	拿	一个	存货	的	他的	盘子	,	图片	,	和	其他	家具	.

清点他的餐具、照片和其他家具。

* [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['triːti] . * *

*	The	Partition	Treaty	.	*	*
*	这	分割	条约	.	*	*

《分治条约》

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

The	West	Indies	.
这	西方	印第斯	.

西印度群岛。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [wʌt] [sed] [lɔːrd] [strʌt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

BULL	.	-	-	What	said	Lord	Strutt	to	all	this	?
公牛	.	-	-	什么	说	主	斯特拉特	到	全部	这	?

公牛——斯特拉特勋爵对此有何评论?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

JOHN	BULL	.	-	-	As	we	had	almost	finished	our	concern	,	we	were
约翰	公牛	.	-	-	作为	我们	有	几乎	完成的	我们的	忧虑	,	我们	是

[ə'kɔst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][lɔːrd] - ['sɜːrvənt] .

accosted	by	some	of	Lord	Strutt's	servants	.
被骚扰	经过	一些	的	主	-	仆人	.

约翰·布尔——当我们快要处理完事情时，斯特拉特勋爵的一些仆人拦住了我们。

" ['heɪdeɪ] !

"	Heyday	!
"	鼎盛时期	!

“嘿!

[wɒts] [hɪr] ?

what's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] , ['dʒent(ə)lmən] ?

what	a	devil's	the	meaning	of	all	these	trangrams	and	gimcracks	,	gentlemen	?
什么	一个	魔鬼的	这	意义	的	全部	这些	转运	和	小玩意	,	先生们	?

各位先生，这些迷信和花里胡哨的东西到底有什么用?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['mæstɚz]
What in the name of wonder , are you going about , jumping over my master's
什么 在 这 姓名 的 想知道 , 是 你 去 关于 , 跳 超过 我的 硕士学位
[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

你究竟在干什么？竟敢跳过我主人的篱笆？

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] [laɪnz] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ?
and running your lines cross his grounds ?
和 跑步 你的 线条 叉 他的 理由 ?

你的线路是不是要穿过他的地盘?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['eni] [fiːld] ['pæstaɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [liːv] :
If you are at any field pastime , you might have asked leave :
如果 你 是 在 任何 场地 消遣 , 你 可能 有 问 离开 :

如果你在进行任何户外休闲活动，你可能会请求离场:

[maɪ]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wel] - [bred]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['eni] [ɪz] .
my master is a civil well - bred person as any is .
我的 掌握 是 一个 民用 出色地 - 繁殖 人 作为 任何 是 .

我的主人是一位举止文雅、彬彬有礼的人，和其他人一样。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[bʊl] . - - [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ?
BULL . - - What could you answer to this ?
公牛 . - - 什么 可以 你 回答 到 这 ?

公牛——对此你有什么回答?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [waɪ] , ['truːli] , [maɪ] ['neɪbər] [frɑːg][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt] - ['hedɪd] ;
JOHN BULL . - - Why , truly , my neighbour Frog and I were still hot - headed ;
约翰 公牛 . - - 为什么 , 真的 , 我的 邻居 青蛙 和 我 是 仍然 热的 - 标题 ;

约翰·布尔——说真的，我和我的邻居弗罗格仍然脾气暴躁;

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['doʊtɪŋ] ['pʌpi] , [ðæt] ['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
we told him his master was an old doting puppy , that minded nothing of
我们 讲述 他 他的 掌握 曾是 一个 老的 溺爱 小狗 , 那 有思想 没有什么 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;
his own business ;
他的 自己的 商业 ;

我们告诉他，他的主人是一只溺爱他的老狗，对自己的事漠不关心;

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
that we were surveying his estate , and settling it for him ,
那 我们 是 测量 他的 财产 , 和 安顿 它 为了 他 ,

我们当时正在清点他的遗产，并替他处理相关事宜。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
since he would not do it himself .
自从 他 会 不是 做 它 他自己 .

因为他自己不愿意做。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['biːɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Upon this there happened a quarrel , but we being stronger than they ,
之上 这 那里 发生 一个 争吵 , 但 我们 存在 更强 比 他们 ,

于是双方发生了争吵，但我们比他们强壮，

[sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪr] .

sent	**them**	**away**	**with**	**a**	**flea**	**in**	**their**	**ear**	**.**
发送	他们	离开	和	一个	跳蚤	在	他们的	耳朵	.

把他们打发走了，让他们耳朵里还带着跳蚤。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðer; ðər] ['mæstər] .

They	**went**	**home**	**and**	**told**	**their**	**master**	**.**
他们	去	家	和	讲述	他们的	掌握	.

他们回家后把这件事告诉了主人。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [seɪ] [ðeɪ] ,

"	**My**	**lord**	**,**	**"**	**say**	**they**	**,**
"	我的	主	,	"	说	他们	,

“大人，”他们说，

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst]

"	**there**	**are**	**three**	**odd**	**sort**	**of**	**fellows**	**going**	**about**	**your**	**grounds**	**with**	**the**	**strangest**
"	那里	是	三	奇怪的	种类	的	伙伴们	去	关于	你的	理由	和	这	最奇怪的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] ['evər] [wiː; wi] [bɪ'held] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] :

machines	**that**	**ever**	**we**	**beheld**	**in**	**our**	**life**	**:**
机器	那	曾经	我们	观看	在	我们的	生活	:

“有三个古怪的家伙带着我们一生中见过的最奇怪的机器在你们的地盘上走来走去：

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [jʊr; jər] ['ɔːrtʃərd] , [fel] [jʊr; jər] [triːz] , [ɔːr] [draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər]

I	**suppose**	**they**	**are**	**going**	**to**	**rob**	**your**	**orchard**	**,**	**fell**	**your**	**trees**	**,**	**or**	**drive**	**away**	**your**
我	认为	他们	是	去	到	抢	你的	果园	,	跌倒	你的	树木	,	或者	驾驶	离开	你的

['kæt(ə)l] .

cattle	**.**
牛	.

我猜他们会抢劫你的果园，砍伐你的树木，或者赶走你的牲畜。

[ðeɪ] [toʊld] [juː 'es] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] - - [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn]

They	**told**	**us**	**strange**	**things**	**of**	**settling**	**your**	**estate**	**-**	**-**	**one**	**is**	**a**	**lusty**	**old**	**fellow**	**in**
他们	讲述	我们	奇怪的	事物	的	安顿	你的	财产	-	-	一	是	一个	好色的	老的	同伴	在

[ə; eɪ] [blæk] [wɪg] ,

a	**black**	**wig**	**,**
一个	黑色的	假发	,

他们告诉我们一些关于遗产分配的奇怪事情——其中一个是一位戴着黑色假发的、好色的老头，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [θɪk] [skwɑːt] ['feloʊ] , [ɪn] [trʌŋk]

with	**a**	**black**	**beard**	**,**	**without**	**teeth**	**;**	**there's**	**another**	**,**	**thick**	**squat**	**fellow**	**,**	**in**	**trunk**
和	一个	黑色的	胡须	,	没有	牙齿	;	有	其他	,	厚的	蹲	同伴	,	在	树干

[hoʊz] ;

hose	**;**
软管	;

一个留着黑色胡须，没有牙齿；还有一个身材矮壮、穿着紧身长筒袜的家伙；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [lɔːŋ] - [noʊzd] , [θɪn] [mæn] ([aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [liːn] ,

the	**third**	**is**	**a**	**little**	**,**	**long**	**-**	**nosed**	**,**	**thin**	**man**	**(**	**I**	**was**	**then**	**lean**	**,**
这	第三	是	一个	小的	,	长的	-	鼻子	,	薄的	男人	(	我	曾是	然后	倾斜	,

第三个是个身材矮小、鼻子很长、很瘦的男人（我当时也很瘦，

['biːɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs]) - - [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [send] ['æftər]

being	**just**	**come**	**out**	**of**	**a**	**fit**	**of**	**sickness**	**)**	**-**	**-**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**fit**	**to**	**send**	**after**
存在	只是	来	出去	的	一个	合身	的	疾病	)	-	-	我	认为	它	是	合身	到	发送	后

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们刚从一场大病中恢复过来——我想应该派人去追赶他们。

[lest] [ðeɪ] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] ?
lest they carry something away ?
免得 他们 携带 某物 离开 ?

免得他们带走什么东西?

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[bʊl] . - - [aɪ]['fænsi] [ðɪs] [pʊt][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rer] .
BULL . - - I fancy this put the old fellow in a rare tweague .
公牛 . - - 我 想要 这 放 这 老的 同伴 在 一个 稀有的 特威格 .

牛！——我觉得这让这位老先生难得地感到一阵烦躁。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tə'liːdoʊ] , [swɔːr]
JOHN BULL . - - Weak as he was , he called for his long Toledo , swore
约翰 公牛 . - - 虚弱的 作为 他 曾是 , 他 称为 为了 他的 长的 托莱多 , 发誓
[ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] :
and bounced about the room :
和 弹跳 关于 这 房间 :

约翰·布尔——尽管他身体虚弱，但他还是叫来了他的长柄托莱多手枪，咒骂着，在房间里蹦来蹦去：

" - [s'dɛθ] !
" ' Sdeath !
" - 死亡 !

“死亡!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'frʌntɪd] [soʊ][baɪ][maɪ] ['treɪdzmən] ?
what am I come to , to be affronted so by my tradesmen ?
什么 是 我 来 到 , 到 是 受辱 所以 经过 我的 商人 ?

我这是怎么了，竟要被我的商贩们如此侮辱?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ræskəlz] : [maɪ]['bɑːrbər] , ['kloʊðiər] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt]
I know the rascals : my barber , clothier , and linen - draper dispose of my estate
我 知道 这 无赖 : 我的 理发师 , 服装商 , 和 亚麻布 - 德雷珀 处置 的 我的 财产
!
!
!

我知道这些恶棍是谁：我的理发师、服装商和布料商正在处置我的财产!

[brɪŋ] ['hɪðər] [maɪ] ['blʌndərbʌs] ; [aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; jɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .
Bring hither my blunderbuss ; I'll warrant ye you shall see daylight through them .
带来 这里 我的 铳 ; 患病的 保证 是的 你 将 看 日光 通过 他们 .

把我的短管火枪拿来；我保证你们能透过它看到阳光。

['skaʊndrəlz] ! [dɔːgz] !
Scoundrels ! dogs !
无赖 ! 狗 !

恶棍！狗娘养的!

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
the scum of the earth !
这 浮渣 的 这 地球 !

人渣!

[frɑːg] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] , [hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'steɪt]
Frog , that was my father's kitchen - boy , he pretend to meddle with my estate
青蛙 , 那 曾是 我的 父亲的 厨房 - 男生 , 他 假装 到 插手 和 我的 财产
- - [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] !
- - with my will !
- - 和 我的 将要 !

弗罗格，那是我父亲的厨房帮工，他假装插手我的遗产——我的遗嘱!

[ɑː] , [pʊr] [strʌt] !
Ah , poor Strutt !
啊 , 贫穷的 斯特拉特 !

啊，可怜的斯特拉特!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət][læst] ?
what are thou come to at last ?
什么 是 你 来 到 在 最后的 ?

你最终究竟得到了什么?

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [siː] [ðaɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti][soʊ] [dɪ'spaɪzd] !
Thou hast lived too long in the world , to see thy age and infirmity so despised !
你 哈斯特 居住地 也 长的 在 这 世界 , 到 看 你的 年龄 和 虚弱 所以 被鄙视的 !

你在世上活了太久，不该看到自己的年老体弱被人如此轻视!

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] ['ænsestərz] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ? - - [ðeɪ] ['kænɑːt] ,
How will the ghosts of my noble ancestors receive these tidings ? - - they cannot ,
如何 将要 这 鬼魂 的 我的 高贵 祖先 收到 这些 消息 ? - - 他们 不能 ,

我那些高贵的先祖的亡灵会如何看待这些消息呢? ——他们无法接受。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [sliːp] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
they must not sleep quietly in their graves .
他们 必须 不是 睡觉 悄悄 在 他们的 坟墓 .

他们注定无法安息于坟墓之中。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,
" In short , the old gentleman was carried off in a fainting fit ,
" 在 短的 , 这 老的 绅士 曾是 携带 离开 在 一个 昏厥 合身 ,

简而言之，那位老先生昏厥过去，被人抬走了。

[ænd; ənd]['æftər] ['bliːdɪŋ] [ɪn][bəuθ][ɑːrmz]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] .
and after bleeding in both arms hardly recovered .
和 后 出血 在 两个都 武器 几乎 恢复 .

双臂出血后，他几乎未能恢复。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bʊl] . - - ['riːəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] !
BULL . - - Really this was a very extraordinary way of proceeding !
公牛 . - - 真的 这 曾是 一个 非常 非凡的 方式 的 进行中 !

公牛——这真是一种非常不同寻常的处理方式!

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I long to hear the rest of it .
我 长的 到 听到 这 休息 的 它 .

我渴望听到剩下的部分。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd]['teɪkən] ['tʌðər]
JOHN BULL . - - After we had come back to the tavern , and taken t'other
约翰 公牛 . - - 后 我们 有 来 后退 到 这 酒馆 , 和 已采取 另一个
['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
bottle of champagne ,
瓶子 的 香槟酒 ,

约翰·布尔——我们回到酒馆，又喝了一瓶香槟之后，

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
we quarrelled a little about the division of the estate .
我们 争吵 一个 小的 关于 这 分配 的 这 财产 .

我们为遗产分割发生了一点争执。

['luːɪs] [hɔːld] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][mæp][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][frɑːg][ænd; ənd][aɪ][ɑːn] ['tʌðər] ,

Lewis	hauled	and	pulled	the	map	on	one	side	and	Frog	and	I	on	t'other	,
刘易斯	拖拽	和	拉	这	地图	在	一	边	和	青蛙	和	我	在	另一个	,

刘易斯一边拖着地图，一边拖着我和弗罗格。

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

till	we	had	like	to	have	tore	the	parchment	to	pieces	.
直到	我们	有	喜欢	到	有	撕裂	这	羊皮纸	到	件	.

直到我们几乎要把羊皮纸撕成碎片。

[æt; ət] [læst] ['luːɪs] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] ['teɪlərz] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

At	last	Lewis	pulled	out	a	pair	of	great	tailor's	shears	and	clipt	a	corner
在	最后的	刘易斯	拉	出去	一个	一对	的	伟大的	裁缝	剪	和	剪辑	一个	角落

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

最后，路易斯掏出一把大号裁缝剪刀，给自己剪下一角。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænər] [ðæt] [leɪ] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	he	said	was	a	manor	that	lay	convenient	for	him	,
哪个	他	说	曾是	一个	庄园	那	躺	方便的	为了	他	,

他说那是一处对他来说位置很方便的庄园。

[ænd; ənd] [left] [frɑːg][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

and	left	Frog	and	me	the	rest	to	dispose	of	as	we	pleased	.
和	左边	青蛙	和	我	这	休息	到	处置	的	作为	我们	高兴	.

然后把剩下的东西留给我和青蛙随意处置。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

We	were	overjoyed	to	think	Lewis	was	contented	with	so	little	,
我们	是	欣喜若狂	到	思考	刘易斯	曾是	满足	和	所以	小的	,

想到路易斯对如此之少的东西就感到满足，我们欣喜若狂。

[nɑːt] [smelɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

not	smelling	what	was	at	the	bottom	of	the	plot	.
不是	闻起来	什么	曾是	在	这	底部	的	这	阴谋	.

没有闻到剧情底部的气味。

[ðer; ðər] ['hæpənd] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] .

There	happened	,	indeed	,	an	incident	that	gave	us	some	disturbance	.
那里	发生	,	的确	,	一个	事件	那	给予	我们	一些	干扰	.

确实发生了一件让我们感到不安的事情。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] , [tuː] [deɪz] ['æftər] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl]

A	cunning	fellow	,	one	of	my	servants	,	two	days	after	,	peeping	through	the	keyhole
一个	狡猾	同伴	,	一	的	我的	仆人	,	二	天	后	,	偷窥	通过	这	锁孔

,

,

,

两天后，我一个狡猾的仆人从钥匙孔里偷窥。

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [oʊld] ['luːɪs] [hæd; həd] [stoʊl] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

observed	that	old	Lewis	had	stole	away	our	part	of	the	map	,
观察到	那	老的	刘易斯	有	偷窃	离开	我们的	部分	的	这	地图	,

有人发现老路易斯偷走了我们那部分地图。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	saw	him	fiddling	and	turning	the	map	from	one	corner	to	the	other
和	锯	他	拉琴	和	转弯	这	地图	从	一	角落	到	这	其他

,

,

,

我看到他摆弄着地图，把它从一个角翻到另一个角。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [tə'geðər] [ə'gen] .
trying to join the two pieces together again .
尝试 到 加入 这 二 件 一起 再次 .

尝试将两块碎片重新拼合在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wel] [hɪr] , ['oʊnli] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
He was muttering something to himself , which he did not well hear , only these words ,
他 曾是 喃喃自语 某物 到 他自己 , 哪个 他 做过 不是 出色地 听到 , 仅有的 这些 字 ,

他嘴里嘟囔着什么，他没听清，只听清了这几个字：

" - [tɪz] [greɪt] ['pɪti] ! -
" ' Tis great pity ! '
" - 的 伟大的 遗憾 ! -

“真是太可惜了！”

[tɪz] [greɪt] ['pɪti] !
tis great pity !
的 伟大的 遗憾 !

真是太可惜了!

" [maɪ] ['sɜːrvənt] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪl] ['miːnɪŋ] .
" My servant added that he believed this had some ill meaning .
" 我的 仆人 额外 那 他 相信 这 有 一些 患病的 意义 .

我的仆人补充说，他认为这其中必有恶意。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] , ['ɔːlweɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
I told him he was a coxcomb , always pretending to be wiser than his companions .
我 讲述 他 他 曾是 一个 花花公子 , 总是 假装 到 是 更明智 比 他的 同伴 .

我告诉他，他是个自以为是的家伙，总是装作比同伴们更聪明。

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , ['hiːz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,
Lewis and I are good friends , he's an honest fellow ,
刘易斯 和 我 是 好的 朋友们 , 他是 一个 诚实的 同伴 ,

刘易斯和我是好朋友，他是个诚实的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wɪl] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .
and I daresay will stand to his bargain .
和 我 敢说 将要 站立 到 他的 便宜货 .

我敢说他会信守承诺。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [pruːvd] [ðɪs] ['fɛloʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] ['graʊndɪd] ;
The sequel of the story proved this fellow's suspicion to be too well grounded ;
这 续集 的 这 故事 已证实 这 同伴们 怀疑 到 是 也 出色地 接地 ;

故事的后续发展证明了这个人的怀疑并非空穴来风；

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [rɪ'viːld] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] [lɔːrd] [strʌt] , [huː] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
for Lewis revealed our whole secret to the deceased Lord Strutt , who in reward for his treachery ,
为了 刘易斯 揭晓 我们的 所有的 秘密 到 这 死者 主 斯特拉特 , WHO 在 报酬 为了 他的 背信弃义 ,

因为路易斯将我们所有的秘密都透露给了已故的斯特拉特勋爵，而斯特拉特勋爵为了报答他的背叛，

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][frɑːg][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['setld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	revenge	to	Frog	and	me	,	settled	his	whole	estate	upon	the	present
和	复仇	到	青蛙	和	我	,	定居	他的	所有的	财产	之上	这	展示

['filip] [bæ'buːn] .

Philip	Baboon	.
菲利普	狒狒	.

为了报复青蛙和我，他将自己的全部遗产都留给了现在的菲利普·狒狒。

[ðen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['piːsɪŋ] [ðə; ði][mæp] [tə'geðər] .

Then	we	understood	what	he	meant	by	piecing	the	map	together	.
然后	我们	理解	什么	他	意思是	经过	拼接	这	地图	一起	.

然后我们才明白他说的把地图拼凑起来是什么意思。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ?

BULL	.	-	-	And	were	you	surprised	at	this	?
公牛	.	-	-	和	是	你	惊讶	在	这	?

公牛——你对此感到惊讶吗?

[hæd; həd][nɑːt][lɔːrd] [strʌt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ?

Had	not	Lord	Strutt	reason	to	be	angry	?
有	不是	主	斯特拉特	原因	到	是	生气的	?

斯特拉特勋爵难道没有理由生气吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [juːst] [jɔːr'self] ?

Would	you	have	been	contented	to	have	been	so	used	yourself	?
会	你	有	到过	满足	到	有	到过	所以	用过的	你自己	?

如果你自己也被这样利用，你会心甘情愿吗?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [waɪ] , ['truːli] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

JOHN	BULL	.	-	-	Why	,	truly	,	wife	,	it	was	not	easily	reconciled	to	the	common
约翰	公牛	.	-	-	为什么	,	真的	,	妻子	,	它	曾是	不是	容易地	和解	到	这	常见的

['meθədz] ;

methods	;
方法	;

约翰·布尔——说真的，妻子，这很难与常规方法相协调;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	then	it	was	the	fashion	to	do	such	things	.
但	然后	它	曾是	这	时尚	到	做	这样的	事物	.

但当时这样做是一种时尚。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən][eɪdʒ] , [jʊr; jər]['sɪlvər][eɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

I	have	read	of	your	golden	age	,	your	silver	age	,	etc	.	;
我	有	读	的	你的	金的	年龄	,	你的	银	年龄	,	ETC	.	;

我读过关于你们的黄金时代、白银时代等等的记载;

[wʌn] [maɪt] ['dʒʌstli][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

one	might	justly	call	this	the	age	of	the	lawyers	.
一	可能	公正地	称呼	这	这	年龄	的	这	律师	.

人们完全可以把这称为律师时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]

There	was	hardly	a	man	of	substance	in	all	the	country	but	had	a
那里	曾是	几乎	一个	男人	的	物质	在	全部	这	国家	但	有	一个

['kaʊntərfɪt] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . *

counterfeit	that	pretended	to	his	estate	.	*
伪造	那	假装	到	他的	财产	.	*

当时全国几乎所有有头有脸的人都拥有一份冒充其庄园的赝品。*

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] ['evri] [tə'restriəl] ['ænɪm(ə)l][æt; ət]

As	the	philosophers	say	that	there	is	a	duplicate	of	every	terrestrial	animal	at
作为	这	哲学家	说	那	那里	是	一个	复制	的	每一个	陆地	动物	在

[si:] ,

sea	,
海	,

正如哲学家们所说，每一种陆地动物在海洋中都有对应的个体。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv]

so	it	was	in	this	age	of	the	lawyers	:	there	were	at	least	two	of
所以	它	曾是	在	这	年龄	的	这	律师	:	那里	是	在	至少	二	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

在律师盛行的时代，情况也是如此：每样东西至少都有两个；

[neɪ] , [oʊ] - [maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['eskwaɪə] - * * [æt; ət][wʌn]

nay	,	o	'	my	conscience	,	I	think	there	were	three	Esquire	Hackums	*	*	at	one
不	,	o	-	我的	良心	,	我	思考	那里	是	三	《时尚先生》	-	*	*	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

不，我的良心啊，我认为曾经有三位埃斯奎尔·哈克姆**。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	usual	for	a	parcel	of	fellows	to	meet	and	dispose	of	the
它	曾是	通常	为了	一个	包裹	的	伙伴们	到	见面	和	处置	的	这

[hoʊl] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

whole	estates	in	the	country	.
所有的	庄园	在	这	国家	.

一群人聚在一起，瓜分全国所有的地产，这在当时是很常见的。

" [ðɪs] [laɪz] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tɑ:m] .

"	This	lies	convenient	for	me	,	Tom	.
"	这	谎言	方便的	为了	我	,	汤姆	.

“这对我很方便，汤姆。”

[ðaʊ] [wʊdst] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dɪk] , [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]

Thou	wouldst	do	more	good	with	that	,	Dick	,	than	the	old	fellow	that	has	it
你	会	做	更多的	好的	和	那	,	迪克	,	比	这	老的	同伴	那	有	它

.

:
.

迪克，如果你用它做些好事，肯定比拥有它的那位老人家更有意义。

" [soʊ][tu:; tə] [lɔ:] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['oʊnərz] : [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][gɑ:t] [wel] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

"	So	to	law	they	went	with	the	true	owners	:	the	lawyers	got	well	by	it	;
"	所以	到	法律	他们	去	和	这	真的	所有者	:	这	律师	得到	出色地	经过	它	;

“于是他们诉诸法律，与真正的所有者一起：律师们从中获利；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .

everybody	else	was	undone	.
大家	别的	曾是	未完成	.

其他人都崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt]

It	was	a	common	thing	for	an	honest	man	when	he	came	home	at	night
它	曾是	一个	常见的	事物	为了	一个	诚实的	男人	什么时候	他	来了	家	在	夜晚

[tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	find	another	fellow	domineering	in	his	family	,
到	寻找	其他	同伴	盛气凌人	在	他的	家庭	,

对于一个诚实的人来说，晚上回家发现家里有另一个专横跋扈的人，是件很平常的事。

['hektərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

hectoring	his	servants	,	and	calling	for	supper	.
训斥	他的	仆人	,	和	呼叫	为了	晚餐	.

他训斥仆人，并宣布晚餐时间到了。

[ɪn] ['evri] [haʊs] [juː; jʊ] [maɪt] [əb'zɜːrv] [tuː] [soʊsiːəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər] .

In	every	house	you	might	observe	two	Sosias	quarrelling	who	was	master	.
在	每一个	房子	你	可能	观察	二	索西亚斯	争吵	WHO	曾是	掌握	.

在每家每户，你都可能看到两个索西亚斯争吵，谁才是主人。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] :

For	my	own	part	,	I	am	still	afraid	of	the	same	treatment	:
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	仍然	害怕的	的	这	相同的	治疗	:

就我个人而言，我仍然害怕受到同样的对待：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['kaʊntər] ['selɪŋ] [maɪ] [brɔːd] - [klɔːθ] .

that	I	should	find	somebody	behind	my	counter	selling	my	broad	-	cloth	.
那	我	应该	寻找	某人	在后面	我的	柜台	销售	我的	广阔	-	布	.

我应该能找到人在我的柜台后面卖我的粗呢布。

* ['sevrəl] [pri'tendəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

*	Several	Pretenders	at	that	time	.
*	一些	冒名顶替者	在	那	时间	.

当时有好几个冒名顶替者。

* * [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

*	*	Kings	of	England	.
*	*	国王	的	英格兰	.

英格兰国王。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [kɔːl] ['bæntərərz] [ænd; ənd] [bæm'buːzəl] [ðæt] [pleɪ]

BULL	.	-	-	There	is	a	sort	of	fellows	they	call	banterers	and	bamboozlers	that	play
公牛	.	-	-	那里	是	一个	种类	的	伙伴们	他们	称呼	闲聊者	和	骗子	那	玩

[sʌtʃ] [trɪks] ,

such	tricks	,
这样的	技巧	,

胡说八道——有一类人，人们称之为爱开玩笑、爱耍花招的人，他们就喜欢玩这种把戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

but	it	seems	these	fellows	were	in	earnest	.
但	它	似乎	这些	伙伴们	是	在	认真	.

但看来这些人是认真的。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ruːl] [ðæn; ðən] [kən'viːnjənsi] ,

JOHN	BULL	.	-	-	I	begin	to	think	that	justice	is	a	better	rule	than	conveniency	,
约翰	公牛	.	-	-	我	开始	到	思考	那	正义	是	一个	更好的	规则	比	便利性	,

约翰·布尔——我开始认为，正义比便利更重要。

[fɔːr; fər][ɔːl][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪk] [soʊ] [slaɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	all	some	people	make	so	slight	on	it	.
为了	全部	一些	人们	制作	所以	轻微	在	它	.

尽管有些人对此轻视不理。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ʃɪfts] ['mɪsɪz] . [bʊl] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['bʊləks]

Of	the	hard	shifts	Mrs	.	Bull	was	put	to	preserve	the	Manor	of	Bullock's
的	这	难的	轮班	太太	.	公牛	曾是	放	到	保存	这	庄园	的	牛的

[hætʃ] ,

Hatch	,
孵化	,

为了保住布洛克庄园，布尔夫人付出了无数辛勤的努力。

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːdʒɚz] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['dʌnz] . *

with	Sir	Roger's	method	to	keep	off	importunate	duns	.	*
和	先生	罗杰的	方法	到	保持	离开	纠缠不休	邓斯	.	*

用罗杰爵士的方法来摆脱纠缠不休的催债者。*

* [sʌm; səm] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kredɪt][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

*	Some	attempts	to	destroy	the	public	credit	at	that	time	.
*	一些	尝试	到	破坏	这	民众	信用	在	那	时间	.

* 当时有人试图破坏公众信用。

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

Manners	of	the	Earl	of	Oxford	.
礼仪	的	这	伯爵	的	牛津	.

牛津伯爵的礼仪。

[æz; əz][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ]

As	John	Bull	and	his	wife	were	talking	together	they	were	surprised	with
作为	约翰	公牛	和	他的	妻子	是	说	一起	他们	是	惊讶	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a	sudden	knocking	at	the	door	.
一个	突然	敲门	在	这	门	.

约翰·布尔和他的妻子正在聊天，突然有人敲门，让他们吓了一跳。

" [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['skrɪvənər] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [noʊ] [daʊt] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

"	Those	wicked	scriveners	and	lawyers	,	no	doubt	,	"	quoth	John	;	and	so	it
"	那些	邪恶	抄写员	和	律师	,	不	怀疑	,	"	引用	约翰	;	和	所以	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“毫无疑问，都是那些邪恶的抄写员和律师干的，”约翰说道；事实也的确如此。

[sʌm; səm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

some	asking	for	the	money	he	owed	,	and	others	warning	to	prepare	for
一些	问	为了	这	钱	他	欠款	,	和	其他的	警告	到	准备	为了

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɜːrm] .

the	approaching	term	.
这	接近	学期	.

有人要求他偿还所欠的钱，也有人警告他要为即将到来的刑期做好准备。

" [wʌt] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][laɪf][duː][aɪ] [liːd] !

"	What	a	cursed	life	do	I	lead	!
"	什么	一个	被诅咒的	生活	做	我	带领	!

“我过着多么悲惨的生活啊！”

" [kwoʊθ][dʒɑːn] ; " [det] [ɪz][laɪk] ['dedli] [sɪn] .
" quoth John ; " debt is like deadly sin .
" 引用 约翰 ; " 债务 是 喜欢 致命 罪 .

约翰说："债务就像七宗罪一样。"

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr]['rɑːdʒər] , [get][ˌem 'iː][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] . "
For God's sake , Sir Roger , get me rid of the fellows . "
为了 神的 清酒 , 先生 罗杰 , 得到 我 摆脱 的 这 伙伴们 . "

看在上帝的份上，罗杰爵士，帮我摆脱那些家伙吧。

" [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , " [kwoʊθ][sɜːr]['rɑːdʒər] ; " [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'll warrant you , " quoth Sir Roger ; " leave them to me .
" 患病的 保证 你 , " 引用 先生 罗杰 ; " 离开 他们 到 我 .

"我向你保证，"罗杰爵士说道，"把他们交给我吧。"

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sɜːr]['rɑːdʒɝz] ['meθəd] [wɪð; wɪθ]
" And , indeed , it was pleasant enough to observe Sir Roger's method with
" 和 , 的确 , 它 曾是 令人愉快的 足够的 到 观察 先生 罗杰的 方法 和
[ðiːz] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['dʌnz] .
these importunate duns .
这些 纠缠不休 邓斯 .

"而且，观察罗杰爵士处理这些纠缠不休的催款请求的方法，确实是一件令人愉快的事情。"

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [bʊl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
His sincere friendship for John Bull made him submit to many things for his
他的 真诚 友谊 为了 约翰 公牛 制成 他 提交 到 许多 事物 为了 他的
['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
service which he would have scorned to have done for himself .
服务 哪个 他 会 有 被鄙视 到 有 完毕 为了 他自己 .

他对约翰·布尔的真挚友谊使他甘愿为之效力，去做许多他自己绝对不会去做的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]
Sometimes he would stand at the door with his long staff to keep off the
有时 他 会 站立 在 这 门 和 他的 长的 职员 到 保持 离开 这
['dʌnz] ,
duns ,
邓斯 ,

有时他会拿着长棍站在门口，阻止豺狼靠近。

[ʌn'tɪl] [dʒɑːn][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
until John got out at the back door .
直到 约翰 得到 出去 在 这 后退 门 .

直到约翰从后门逃了出来。

[wen] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd] ['treɪdzmən] [brɔːt] [ɪk'strævəgənt] [bɪlz] [sɜːr]['rɑːdʒər] [juːst] [tuː; tə]
When the lawyers and tradesmen brought extravagant bills Sir Roger used to
什么时候 这 律师 和 商人 带来 靡 账单 先生 罗杰 用过的 到
['bɑːrgən] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]
bargain beforehand for leave to cut off a quarter of a yard in any part of
便宜货 预先 为了 离开 到 切 离开 一个 四分之一 的 一个 院子 在 任何 部分 的
[ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [pliːzd] ;
the bill he pleased ;
这 账单 他 高兴 ;

当律师和商人提出过高的账单时，罗杰爵士通常会事先讨价还价，以便从账单的任何部分中减去四分之一码；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
he wore a pair of scissors in his pocket for this purpose ,
他 穿着 一个 一对 的 剪刀 在 他的 口袋 为了 这 目的 ,

为此，他特意在口袋里放了一把剪刀。

[ænd; ənd] [wʊd] [snɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [soʊ] ['naɪsli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	would	snip	it	off	so	nicely	as	you	cannot	imagine	.
和	会	剪	它	离开	所以	很好	作为	你	不能	想象	.

他会把它剪得非常漂亮，你无法想象。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['goʊldsmɪθ] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

Like	a	true	goldsmith	he	kept	all	your	holidays	;	there	was	not	one	wanting	in
喜欢	一个	真的	金匠	他	保留	全部	你的	假期	;	那里	曾是	不是	一	想要	在

[hɪz; ɪz] ['kælɪndər] ;

his	calendar	;
他的	日历	;

他像一位真正的金匠一样，把你的所有节日都安排好了；他的日历上没有漏掉任何一个节日；

[wen] ['redi] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

when	ready	money	was	scarce	,	he	would	set	them	a	-	telling	a	thousand
什么时候	准备好	钱	曾是	稀少	,	他	会	放	他们	一个	-	讲述	一个	千

[paʊndz] [ɪn] ['sɪkspəns] ,

pounds	in	sixpences	,
磅	在	六便士	,

当现金短缺时，他会把一千英镑折算成六便士。

[groʊts] , [ænd; ənd] ['θrɪpəni] - ['piːsɪz] .

groats	,	and	threepenny	-	pieces	.
粗粒小麦	,	和	三便士	-	件	.

燕麦片和三便士硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [æn; ən]

It	would	have	done	your	heart	good	to	have	seen	him	charge	through	an
它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	有	已见	他	收费	通过	一个

['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

army	of	lawyers	,
军队	的	律师	,

要是能看到他横冲直撞地冲过一大群律师，你一定会感到无比振奋。

[ə'tɜːrniz] , [klɑːks] , [ænd; ənd] ['treɪdzmən] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] ,

attorneys	,	clerks	,	and	tradesmen	;	sometimes	with	sword	in	hand	,
律师	,	职员	,	和	商人	;	有时	和	剑	在	手	,

律师、职员和商人；有时手持利剑，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['nʌzəlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

at	other	times	nuzzling	like	an	eel	in	the	mud	.
在	其他	时代	亲昵	喜欢	一个	鳗鱼	在	这	泥	.

有时像鳗鱼在泥里一样蹭来蹭去。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

When	a	fellow	stuck	like	a	bur	,	that	there	was	no	shaking	him	off	,
什么时候	一个	同伴	卡住	喜欢	一个	烧伤	,	那	那里	曾是	不	摇晃	他	离开	,

当一个人像刺一样缠着你，让你甩不掉他时

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt]

he	used	to	be	mighty	inquisitive	about	the	health	of	his	uncles	and	aunts
他	用过的	到	是	强大的	好奇	关于	这	健康	的	他的	叔叔们	和	姑姑们

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

他过去总是非常关心住在乡下的叔叔阿姨们的健康状况；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

he	could	call	them	all	by	their	names	,	for	he	knew	everybody	,
他	可以	称呼	他们	全部	经过	他们的	姓名	,	为了	他	知道	大家	,

他能叫出他们每个人的名字，因为他认识所有人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

and	could	talk	to	them	in	their	own	way	.
和	可以	讲话	到	他们	在	他们的	自己的	方式	.

并能用他们自己的方式与他们交谈。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][hiː; hi] [wʊd] [send] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪt] ,

The	extremely	impertinent	he	would	send	away	to	see	some	strange	sight	,
这	极其	无礼	他	会	发送	离开	到	看	一些	奇怪的	视线	,

他会把那些极其无礼的人打发走，让他们去看一些奇特的景象。

[æz; əz][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] ['hɑːkli] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr][bɪd][hɪm; ɪm][kɔːl][ðə; ði] 3Oth [ʌv; əv][nekst]

as	the	Dragon	of	Hockley	the	Hole	,	or	bid	him	call	the	3Oth	of	next
作为	这	龙	的	霍克利	这	洞	,	或者	出价	他	称呼	这	3Oth	的	下一个

['februeri] .

February	.
二月	.

如同霍克利洞的巨龙，或者叫他来召唤明年二月三十日。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd]

Now	and	then	you	would	see	him	in	the	kitchen	,	weighing	the	beef	and
现在	和	然后	你	会	看	他	在	这	厨房	,	称重	这	牛肉	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

你偶尔会看到他在厨房里，称量牛肉和黄油。

['peɪɪŋ] ['redi] ['mʌni] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [tɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

paying	ready	money	,	that	the	maids	might	not	run	a	tick	at	the	market	,
付费	准备好	钱	,	那	这	女佣	可能	不是	跑步	一个	打钩	在	这	市场	,

付给现成的钱，这样女佣们就不会在市场上赚到一分钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] , [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sel] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [laɪt] [miːt] . *

and	the	butchers	,	by	bribing	of	them	,	sell	damaged	and	light	meat	.	*
和	这	屠夫	,	经过	贿赂	的	他们	,	卖	损坏的	和	光	肉	.	*

屠夫们通过贿赂他们，出售残次品和品质较差的肉。*

[əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [geɪdʒ] [ðə; ði] [kæsk] .

Another	time	he	would	slip	into	the	cellar	and	gauge	the	casks	.
其他	时间	他	会	滑	进入	这	地窖	和	测量	这	酒桶	.

还有一次，他会溜进地窖，测量酒桶的重量。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['poʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɛts] .

In	his	leisure	minutes	he	was	posting	his	books	and	gathering	in	his	debts	.
在	他的	闲暇	分钟	他	曾是	发帖	他的	图书	和	采集	在	他的	债务	.

他利用空闲时间邮寄书籍并偿还债务。

[sʌtʃ] ['fruːg(ə)l] ['meθədz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ænd; ənd] ['dʌnz] [soʊ]

Such	frugal	methods	were	necessary	where	money	was	so	scarce	and	duns	so
这样的	节俭	方法	是	必要的	在哪里	钱	曾是	所以	稀少	和	邓斯	所以

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

在资金匮乏、债务缠身的情况下，这种节俭的方法势在必行。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒɑːn] [kept] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ][æt; ət] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

All	this	while	John	kept	his	credit	,	could	show	his	head	both	at	-	Change	and
全部	这	尽管	约翰	保留	他的	信用	,	可以	展示	他的	头	两个都	在	-	改变	和

['westmɪnstər] [hɔːl] ;

Westminster	Hall	;
威斯敏斯特	大厅	;

在此期间，约翰一直保持着他的信誉，既可以在“变革”大会堂露面，也可以在威斯敏斯特大厅露面；

[noʊ][mæn][prəu'testid][hɪz; ɪz] [bɪl] [nɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz][bɑ:nd] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɑ:rpərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

no	man	protested	his	bill	nor	refused	his	bond	;	only	the	sharpers	and	the
不	男人	抗议	他的	账单	也不	拒绝	他的	纽带	;	仅有的	这	磨刀器	和	这

['skrɪvənər] ,

scriveners	,
抄写员	,

没有人对他的账单提出异议，也没有人拒绝他的保证金；只有骗子和抄写员，

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['ʌðər] [klɑ:ks] [peltid] [sɜ:r]['rɑ:dʒər][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

the	lawyers	and	other	clerks	pelted	Sir	Roger	as	he	went	along	.
这	律师	和	其他	职员	被毛皮覆盖	先生	罗杰	作为	他	去	沿着	.

律师和其他职员一路向罗杰爵士投掷石块。

[ðə; ði] [skwə:tə] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ken(ə)l] ['wɔ:tər] ,

The	squirters	were	at	it	with	their	kennel	water	,
这	喷水器	是	在	它	和	他们的	狗窝	水	,

喷水犬们正用狗窝里的水互相嬉戏。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌb(ə)l] ,

for	they	were	mad	for	the	loss	of	their	bubble	,
为了	他们	是	疯狂的	为了	这	损失	的	他们的	气泡	,

因为他们对自己的泡沫破灭感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['bʊləks] [hætʃ] .

and	that	they	could	not	get	him	to	mortgage	the	manor	of	Bullock's	Hatch	.
和	那	他们	可以	不是	得到	他	到	抵押	这	庄园	的	牛的	孵化	.

他们无法让他抵押布洛克庄园。

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['nʌzld] [ə'lɔ:ŋ] ,

Sir	Roger	shook	his	ears	and	nuzzled	along	,
先生	罗杰	摇晃	他的	耳朵	和	依偎	沿着	,

罗杰爵士摇了摇耳朵，蹭了蹭身子。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [wɜ:rk] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [æn; ən]

well	satisfied	within	himself	that	he	was	doing	a	charitable	work	in	rescuing	an
出色地	使满意	之内	他自己	那	他	曾是	正在做	一个	慈善	工作	在	救援	一个

['ɑ:nɪst] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] ['hɑ:piz] [ænd; ənd] ['blʌdsʌkər] .

honest	man	from	the	claws	of	harpies	and	bloodsuckers	.
诚实的	男人	从	这	爪子	的	哈耳庇厄	和	吸血鬼	.

他内心十分满足，认为自己是在做一件慈善事，把一个诚实的人从泼妇和吸血鬼的魔爪中解救了出来。

['mɪsɪz] . [bʊl] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [kʊd; kəd][du:] ;

Mrs	.	Bull	did	all	that	an	affectionate	wife	,	and	a	good	housewife	,	could	do	;
太太	.	公牛	做过	全部	那	一个	亲热	妻子	,	和	一个	好的	家庭主妇	,	可以	做	;

布尔太太尽到了一位慈爱妻子和一位贤惠家庭主妇所能做到的一切；

[jet] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [laɪnz] .

yet	the	boundaries	of	virtues	are	indivisible	lines	.
然而	这	边界	的	美德	是	不可分割的	线条	.

然而，美德的界限是不可分割的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][fru:'gæləti] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ]

It	is	impossible	to	march	up	close	to	the	frontiers	of	frugality	without	entering
它	是	不可能的	到	行进	向上	关闭	到	这	前沿	的	节俭	没有	进入

[ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv]['pɑ:rsɪmoʊni] .

the	territories	of	parsimony	.
这	领土	的	节俭	.

如果不进入节俭的领域，就不可能接近节俭的边界。

[jʊr; jər] [gʊd] ['hauswaivz] [ɑ:r; ər][ept][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [θɪŋz] ;

Your	good	housewives	are	apt	to	look	into	the	minutest	things	;
你的	好的	家庭主妇	是	易于	到	看	进入	这	最分钟	事物	;

你们这些贤惠的家庭主妇往往会仔细查看最细微的事情；

['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [bleɪmd] ['mɪsɪz] . [bʊl] [fɔːr; fər] [nuː] [hiːl] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

therefore	some	blamed	Mrs	.	Bull	for	new	heel	-	pieceing	of	her	shoes	,
所以	一些	被指责	太太	.	公牛	为了	新的	脚跟	-	-	的	她	鞋	,

因此，有人指责布尔太太给她的鞋子换了新的鞋跟。

['grʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][sænd][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] *

grudging	a	quarter	of	a	pound	of	soap	and	sand	to	scour	the	rooms	*
勉强地	一个	四分之一	的	一个	磅	的	肥皂	和	沙	到	冲刷	这	房间	*

* ;

*	;
*	;

吝啬地拿出四分之一磅肥皂和沙子来擦洗房间**；

[bʌt; bət] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [meɪdz] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [ðə; ði]

but	,	especially	,	that	she	would	not	allow	her	maids	and	apprentices	the
但	,	尤其	,	那	她	会	不是	允许	她	女佣	和	学徒	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] ['bʌnjən] ,

benefit	of	"	John	Bunyan	,
益处	的	"	约翰	班扬	,

但尤其令人遗憾的是，她不允许她的女仆和学徒享受“约翰·班扬”的教诲。

" [ðə; ði] " ['lʌndən] [ə'prentisiz] , " [ɔːr][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] , " [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['letər] . * * *

"	the	"	London	Apprentices	,	"	or	the	"	Seven	Champions	,	"	in	the	black	letter	.	*	*	*
"	这	"	伦敦	学徒	,	"	或者	这	"	七	冠军	,	"	在	这	黑色的	信	.	*	*	*

“伦敦学徒”或“七大冠军”(黑色字体)。

* [sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'veɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fæməli] .

*	Some	regulations	as	to	the	purveyance	in	the	Queen's	family	.
*	一些	法规	作为	到	这	粮食	在	这	女王大学	家庭	.

* 关于女王家族采购的一些规定。

* * [tuː] [greɪt] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

*	*	Too	great	savings	in	the	House	of	Commons	.
*	*	也	伟大的	节省	在	这	房子	的	公共领域	.

**下议院的储蓄过多。

* * * [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

*	*	*	Restraining	the	liberty	of	the	Press	by	Act	of	Parliament	.
*	*	*	限制	这	自由	的	这	按	经过	行为	的	议会	.

*** 通过议会法案限制新闻自由。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'twɪkst][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

A	continuation	of	the	conversation	betwixt	John	Bull	and	his	wife	.
一个	续篇	的	这	对话	中间	约翰	公牛	和	他的	妻子	.

这是约翰·布尔和他妻子对话的续篇。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][sæd][laɪf][wiː; wi] [liːd] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

BULL	.	-	-	It	is	a	most	sad	life	we	lead	,	my	dear	,	to	be	so	teazed	,
公牛	.	-	-	它	是	一个	最多	伤心	生活	我们	带领	,	我的	亲爱的	,	到	是	所以	戏弄	,

公牛：亲爱的，我们过着如此悲惨的生活，总是被人戏弄。

['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][oʊld] ['dɛts] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'træktɪŋ] [nuː] [wʌnz] .

paying	interest	for	old	debts	,	and	still	contracting	new	ones	.
付费	兴趣	为了	老的	债务	,	和	仍然	承包	新的	一个	.

既要支付旧债的利息，又要背负新的债务。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzɪŋ] [oʊld] ['luːɪs] .

However	,	I	don't	blame	you	for	vindicating	your	honour	and	chastising	old	Lewis	.
然而	,	我	不	责备	你	为了	证明清白	你的	荣誉	和	责备	老的	刘易斯	.

:

:

但是，我并不责怪你维护自己的荣誉并斥责老路易斯。

[tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] ['ɪnsələnt] , [prə'tekt] [ðə; ði] [ə'prest] , [rɪ'kʌvər] [wʌnz] [oʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] ,

To	curb	the	insolent	,	protect	the	oppressed	,	recover	one's	own	,	and	defend	what	one	has	,
到	抑制	这	傲慢的	,	保护	这	受压迫者	,	恢复	一个人的	自己的	,	和	保卫	什么	一	有	,

遏制傲慢，保护受压迫者，收复失地，捍卫已有的财产

[ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

are	good	effects	of	the	law	.
是	好的	效果	的	这	法律	.

这是该法律带来的良好效果。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][suːt] .

The	only	thing	I	want	to	know	is	how	you	came	to	make	an	end	of	your	money	before	you	finished	your	suit	.
这	仅有的	事物	我	想	到	知道	是	如何	你	来了	到	制作	一个	结尾	的	你的	钱	前	你	完成的	你的	套装	.

我唯一想知道的是，你为什么在完成西装之前就把钱花光了。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [maɪ][suːt] [stʊd] [ə'pɑːn] [θriː] [fɜːrm] [piləs] :

JOHN	BULL	.	-	-	I	was	told	by	the	learned	in	the	law	that	my	suit	stood	upon	three	firm	pillars	:
约翰	公牛	.	-	-	我	曾是	讲述	经过	这	学习	在	这	法律	那	我的	套装	站立	之上	三	公司	柱子	:

约翰·布尔——法律界的学者告诉我，我的诉讼有三大坚实基础：

[mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lɔː] , [mɔːr] [lɔː] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

more	money	for	more	law	,	more	law	for	more	money	,	and	no	composition	.
更多的	钱	为了	更多的	法律	,	更多的	法律	为了	更多的	钱	,	和	不	作品	.

投入更多资金制定更多法律，制定更多法律以投入更多资金，却无法达成和解。

[mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lɔː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

More	money	for	more	law	was	plain	to	a	demonstration	,
更多的	钱	为了	更多的	法律	曾是	清楚的	到	一个	示范	,

示威者们清楚地表明，需要更多资金来加强法律。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

for	who	can	go	to	law	without	money	?
为了	WHO	能	去	到	法律	没有	钱	?

谁能不花钱就去打官司呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌni] [meɪ] [hæv; həv] [lɔː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	plain	that	any	man	that	has	money	may	have	law	for	it	.
和	它	曾是	清楚的	那	任何	男人	那	有	钱	可能	有	法律	为了	它	.

很明显，任何拥有金钱的人都可以利用法律来获取金钱。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ;

The	third	was	as	evident	as	the	other	two	;
这	第三	曾是	作为	明显	作为	这	其他	二	;

第三点与其他两点一样显而易见；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊg] [ðæt] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] [wɜːrd]

for	what	composition	could	be	made	with	a	rogue	that	never	kept	a	word
为了	什么	作品	可以	是	制成	和	一个	流氓	那	绝不	保留	一个	单词

[hiː; hi] [sed] ?

he	said	?
他	说	?

一个言而无信的无赖，又能创作出怎样的作品呢?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd]

BULL	.	-	-	I	think	you	are	most	likely	to	get	out	of	this	labyrinth	by	the	second
公牛	.	-	-	我	思考	你	是	最多	可能	到	得到	出去	的	这	迷宫	经过	这	第二

[dɔːr] ,

door	,
门	,

布尔——我认为你最有可能从第二道门走出这个迷宫。

[baɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] ['preʃəs] [kə'mɑːdəti] .

by	want	of	ready	money	to	purchase	this	precious	commodity	.
经过	想	的	准备好	钱	到	购买	这	宝贵的	商品	.

由于缺乏购买这种珍贵商品的现成资金。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	you	seem	not	only	to	have	bought	too	much	of	it	,
但	你	似乎	不是	仅有的	到	有	买	也	很多	的	它	,

但你似乎不仅买多了，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [peɪd] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔːt] ,

but	have	paid	too	dear	for	what	you	bought	,
但	有	有薪酬的	也	亲爱的	为了	什么	你	买	,

但是你买的东西价格太贵了。

[els] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [wen] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði]

else	how	was	it	possible	to	run	so	much	in	debt	when	at	this	very	time	the
别的	如何	曾是	它	可能的	到	跑步	所以	很多	在	债务	什么时候	在	这	非常	时间	这

['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['mɔːgɪdʒd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['juːʒərər] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] - [bɪlz] ,

yearly	income	of	what	is	mortgaged	to	those	usurers	would	discharge	Hocus's	bills	,
每年	收入	的	什么	是	抵押贷款	到	那些	高利贷者	会	释放	-	账单	,

否则，为什么Hocus还能背负如此巨额的债务？要知道，目前抵押给那些高利贷者的年收入完全足以偿还Hocus的债务。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['bɛliˌfʊl] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [wʌn]

and	give	you	your	bellyfull	of	law	for	all	your	life	,	without	running	one
和	给	你	你的	吃饱了	的	法律	为了	全部	你的	生活	,	没有	跑步	一

['sɪkspəns] [ɪn] [det] ?

sixpence	in	debt	?
六便士	在	债务	?

让你一生都沉浸在法律的海洋中，却不会背负一分钱的债务?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['saɪfər] ;

You	have	been	bred	up	to	business	;	I	suppose	you	can	cypher	;
你	有	到过	繁殖	向上	到	商业	;	我	认为	你	能	暗号	;

你从小就接受商业方面的教育；我想你也会密码破译吧；

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [jʊr; jər] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

I	wonder	you	never	used	your	pen	and	ink	.
我	想知道	你	绝不	用过的	你的	笔	和	墨水	.

我很好奇你为什么从来没用过钢笔和墨水。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [naʊ] [juː; jʊ] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] ; ['prɪðiː] , [dɪr] [waɪf] , [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] .

JOHN	BULL	.	-	-	Now	you	urge	me	too	far	;	prithee	,	dear	wife	,	hold	thy	tongue	.
约翰	公牛	.	-	-	现在	你	敦促	我	也	远的	;	普里西	,	亲爱的	妻子	,	抓住	你的	舌头	.

约翰·布尔——你现在逼我太过分了；亲爱的妻子，求你闭嘴。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [er] , ['hiːdləs] , [rɔː] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

Suppose	a	young	heir	,	heedless	,	raw	,	and	inexperienced	,	full	of	spirit	and
认为	一个	年轻的	继承人	,	鲁莽	,	生的	,	和	缺乏经验	,	满的	的	精神	和

['vɪgər] ,

vigour	,
活力	,

假设有一位年轻的继承人，他鲁莽、稚嫩、缺乏经验，却充满活力和干劲，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['skrɪvənər] .

with	a	favourite	passion	,	in	the	hands	of	money	scriveners	.
和	一个	最喜欢的	热情	,	在	这	双手	的	钱	抄写员	.

怀揣着挚爱，却落入了金钱窃贼手中。

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['waɪər] - ['drɔːɪŋ] [mɪlz] :

Such	fellows	are	like	your	wire	-	drawing	mills	:
这样的	伙伴们	是	喜欢	你的	金属丝	-	绘画	磨坊	:

这些人就像你们的拉丝厂一样：

[ɪf] [ðeɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [æt; ət] [læst] ,

if	they	get	hold	of	a	man's	finger	they	will	pull	in	his	whole	body	at	last	,
如果	他们	得到	抓住	的	一个	男人的	手指	他们	将要	拉	在	他的	所有的	身体	在	最后的	,

如果他们抓住一个人的手指，最终会把他的整个身体都拉过来。

[tɪl] [ðeɪ] [skwiːz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [blʌd] , [ænd; ənd] [gʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

till	they	squeeze	the	heart	,	blood	,	and	guts	out	of	him	.
直到	他们	挤	这	心	,	血	,	和	内脏	出去	的	他	.

直到他们把他的心脏、血液和内脏都挤出来。

[wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] ,

When	I	wanted	money	,
什么时候	我	通缉	钱	,

当我需要钱的时候，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]

half	a	dozen	of	these	fellows	were	always	waiting	in	my	ante	-	chamber	with
一半	一个	打	的	这些	伙伴们	是	总是	等待	在	我的	赌注	-	房间	和

[ðer; ðər] [si'kjuəritis] ['redi] [drɔːn] .

their	securities	ready	drawn	.
他们的	证券	准备好	绘制	.

总是有五六个这样的家伙带着准备好的担保物在我的前厅等候。

* [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['redi] , [sʌm; səm] [fɑːrm] [ɔːr] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [pɑːt] .

*	I	was	tempted	with	the	ready	,	some	farm	or	other	went	to	pot	.
*	我	曾是	受诱惑	和	这	准备好	,	一些	农场	或者	其他	去	到	锅	.

* 我当时很想去，结果某个农场或其他地方出了问题。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['lɔɜ-z, 'lɔɪɜ-z]

I	received	with	one	hand	,	and	paid	it	away	with	the	other	to	lawyers
我	已收到	和	一	手	,	和	有薪酬的	它	离开	和	这	其他	到	律师

[ðæt] ,

that	,
那	,

我一手收了钱，另一手付给了律师。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [hel] [haʊndz] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌem 'iː] .

like	so	many	hell	hounds	,	were	ready	to	devour	me	.
喜欢	所以	许多	地狱	猎犬	,	是	准备好	到	吞食	我	.

就像无数地狱恶犬一样，准备把我吞噬。

[ðen] [ðə; ði] [roʊgz] [wʊd] [pliːd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Then	the	rogues	would	plead	poverty	and	scarcity	of	money	,
然后	这	流氓	会	恳求	贫困	和	缺乏	的	钱	,

然后，这些恶棍就会装穷，说自己没钱。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['naɪnti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .

which	always	ended	in	receiving	ninety	for	the	hundred	.
哪个	总是	结束	在	接收	九十	为了	这	百	.

结果总是以一百块钱只拿到九十块钱而告终。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [rents] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː]

After	they	had	got	possession	of	my	best	rents	they	were	able	to	supply	me
后	他们	有	得到	拥有	的	我的	最好的	租金	他们	是	有能力的	到	供应	我

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

with	my	own	money	.
和	我的	自己的	钱	.

在他们收回了我最好的租金之后，他们就能给我提供我自己的钱了。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klɔːz]

But	,	what	was	worse	,	when	I	looked	into	the	securities	there	was	no	clause
但	,	什么	曾是	更糟	,	什么时候	我	看起来	进入	这	证券	那里	曾是	不	条款

[ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

of	redemption	.
的	赎回	.

但更糟糕的是，当我查看这些证券时，发现其中没有任何赎回条款。

* ['meθədz] [ʌv; əv] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

*	Methods	of	preying	upon	the	necessities	of	the	Government	.
*	方法	的	捕食	之上	这	必需品	的	这	政府	.

* 掠夺政府必需品的方法。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [noʊ] [klɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

BULL	.	-	-	No	clause	of	redemption	,	say	you	?
公牛	.	-	-	不	条款	的	赎回	,	说	你	?

牛市——你说没有赎回条款?

[ðæts] [hɑːrd] .

That's	hard	.
那就是	难的	.

那很难。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [noʊ] [greɪt] ['mætər] .

JOHN	BULL	.	-	-	No	great	matter	.
约翰	公牛	.	-	-	不	伟大的	事情	.

约翰·布尔——没什么大不了的。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] .

For	I	cannot	pay	them	.
为了	我	不能	支付	他们	.

因为我付不起钱。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] [trɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] .

They	had	got	a	worse	trick	than	that	.
他们	有	得到	一个	更糟	诡计	比	那	.

他们耍的伎俩比这更恶劣。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [hɪm'self] , [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

The	same	man	bought	and	sold	to	himself	,	paid	the	money	,	and	gave	the
这	相同的	男人	买	和	卖	到	他自己	,	有薪酬的	这	钱	,	和	给予	这

[ə'kwɪtəns] ;

acquittance	;
无罪释放	;

同一个人买卖自己，支付货款，并出具收据；

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][wʌz; wəz] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['greɪʒər] , ['bruːər] [ænd; ənd] ['bʌtlər] , [kʊk] [ænd; ənd]

the	same	man	was	butcher	and	grazier	,	brewer	and	butler	,	cook	and
这	相同的	男人	曾是	屠夫	和	牧民	,	酿酒师	和	管家	,	厨师	和

['poʊltərər] .

poulterer	.
家禽商	.

同一个人既是屠夫又是牧场主，既是酿酒师又是管家，既是厨师又是家禽商。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .

There	is	something	still	worse	than	all	this	.
那里	是	某物	仍然	更糟	比	全部	这	.

然而，还有比这一切更糟糕的事情。

[ðer; ðər] [keɪm] ['twenti] [bɪlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə]

There	came	twenty	bills	upon	me	at	once	,	which	I	had	given	money	to
那里	来了	二十	账单	之上	我	在	一次	,	哪个	我	有	给定	钱	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

一下子涌来二十张账单，我已经付钱偿还了。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['bruːər] , ['bʊtʃər] , [ænd; ənd]['beɪkər] ;

I	was	like	to	be	pulled	to	pieces	by	brewer	,	butcher	,	and	baker	;
我	曾是	喜欢	到	是	拉	到	件	经过	酿酒师	,	屠夫	,	和	面包师	;

我感觉自己像是被酿酒师、屠夫和面包师撕成了碎片；

['iːv(ə)n][maɪ] [ɜːrb] - ['wʊmən] [dʌn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

even	my	herb	-	woman	dunned	me	as	I	went	along	the	streets	.
甚至	我的	草本植物	-	女士	催款	我	作为	我	去	沿着	这	街道	.

就连我的草药女贩子在我走在街上时都向我讨债。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [frend] [sɜːr]['rɑːdʒər] , [els] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒeɪl] .

Thanks	to	my	friend	Sir	Roger	,	else	I	must	have	gone	to	jail	.
谢谢	到	我的	朋友	先生	罗杰	,	别的	我	必须	有	已消失	到	监狱	.

多亏了我的朋友罗杰爵士，否则我肯定得坐牢了。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['mʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

When	I	asked	the	meaning	of	this	,	I	was	told	the	money	went	to	the
什么时候	我	问	这	意义	的	这	,	我	曾是	讲述	这	钱	去	到	这

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

lawyers	.
律师	.

当我询问这是什么意思时，被告知这笔钱给了律师。

" ['kaʊns(ə)l][wəʊnt] [tɪk] , [sɜːr] .

"	Counsel	won't	tick	,	sir	.
"	法律顾问	惯于	打钩	,	先生	.

“律师不会滴答作响，先生。”

" ['hoʊkəs][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ] ; [maɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [sæt] [sɔːt] [ɔːl] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pʊt] [ænd; ənd]

"	Hocus	was	urging	;	my	book	-	keeper	sat	sotting	all	day	,	playing	at	Put	and
"	麻醉	曾是	敦促	;	我的	书	-	守门员	卫星	湿透	全部	天	,	玩耍	在	放	和

[ɔːl] - [fɔːz] .

All	-	fours	.
全部	-	四	.

“胡说八道；我的簿记员整天无所事事，玩着纸牌和四肢着地的游戏。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] ['graɪpɪŋ] ['juːʒərər] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] ['sɜːrvənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

In	short	,	by	griping	usurers	,	devouring	lawyers	,	and	negligent	servants	I	am
在	短的	,	经过	抱怨	高利贷者	,	吞噬	律师	,	和	疏忽	仆人	我	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .

brought	to	this	pass	.
带来	到	这	经过	.

总之，我落到今天这个地步，都是因为那些贪婪的高利贷者、贪婪的律师和玩忽职守的仆人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bʊl] . - - [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['juːsɪdʒ] .

BULL	.	-	-	This	was	hard	usage	.
公牛	.	-	-	这	曾是	难的	用法	.

公牛——这是高强度使用。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [riː'triːvd] [juː; jʊ] .

But	methinks	the	least	reflection	might	have	retrieved	you	.
但	我觉得	这	至少	反射	可能	有	已检索	你	.

但我认为，哪怕是最轻微的反思，或许也能让你幡然醒悟。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - - [tɪz] [truː] ; [jet] [kən'sɪdər] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] - - [maɪ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

JOHN	BULL	.	-	-	'	Tis	true	;	yet	consider	my	circumstances	-	-	my	honour	was	engaged	,
约翰	公牛	.	-	-	-	的	真的	;	然而	考虑	我的	情况	-	-	我的	荣誉	曾是	已订婚的	,

约翰·布尔——的确如此；但请考虑我的处境——我的荣誉受到威胁，

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	I	did	not	know	how	to	get	out	.
和	我	做过	不是	知道	如何	到	得到	出去	.

我不知道该如何出去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] , ['ɔːlweɪz] ['mʌdld] ; [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]

Besides	,	I	was	for	five	years	often	drunk	,	always	muddled	;	they	carried	me
除了	,	我	曾是	为了	五	年	经常	醉	,	总是	混乱	;	他们	携带	我

[frʌm; frəm] ['tævərn] [tuː; tə] ['tævərn] ,

from	tavern	to	tavern	,
从	酒馆	到	酒馆	,

此外，我曾有五年时间经常酗酒，总是神志不清；他们把我从一家酒馆抬到另一家酒馆。

[tuː; tə] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['brændi] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

to	ale	-	houses	and	brandy	-	shops	,	and	brought	me	acquainted	with	such
到	麦芽酒	-	房屋	和	白兰地	-	商店	,	和	带来	我	熟人	和	这样的

[streɪndʒ] [dɔːgz] .

strange	dogs	.
奇怪的	狗	.

带我去了酒馆和白兰地店，让我认识了这些奇特的狗。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sez] [wʌn] , " [fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʊri]

"	There	goes	the	prettiest	fellow	in	the	world	,	"	says	one	,	"	for	managing	a	jury
"	那里	去	这	最漂亮的	同伴	在	这	世界	,	"	说道	一	,	"	为了	管理	一个	陪审团

:
:
:

“瞧，世界上最帅的小伙子走了，”有人说，“因为他管理陪审团。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [jɔːrz] .

make	him	yours	.
制作	他	你的	.

让他成为你的。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['witnisiz] .

There's	another	can	pick	you	up	witnesses	.
有	其他	能	挑选	你	向上	证人	.

还有另一个可以带你去见证人的地方。

['sɑːrdʒənt] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .

Serjeant	such	-	a	-	one	has	a	silver	tongue	at	the	bar	.
中士	这样的	-	一个	-	一	有	一个	银	舌头	在	这	酒吧	.

这位警官在酒吧里能说会道。

" * [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'teind] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪnz]

"	*	I	believe	,	in	time	I	should	have	retained	every	single	person	within	the	Inns
"	*	我	相信	,	在	时间	我	应该	有	保留	每一个	单身的	人	之内	这	旅馆

[ʌv; əv] [kɔːrt] .

of	Court	.
的	法庭	.

“* 我相信，假以时日，我应该能够留住律师学院的每一个人。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

The	night	after	a	trial	I	treated	the	lawyers	,	their	wives	,	and	daughters	,
这	夜晚	后	一个	审判	我	治疗	这	律师	,	他们的	妻子们	,	和	女儿们	,

庭审后的那个晚上，我为律师、他们的妻子和女儿们治疗。

[wɪð; wɪθ] ['fidlz] , ['hoʊˌbɔɪ] , [drʌmz] , [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

with	fiddles	,	hautboys	,	drums	,	and	trumpets	.
和	小提琴	,	双簧管	,	鼓	,	和	小号	.

配以小提琴、双簧管、鼓和喇叭。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːt] - ['hedɪd] .

I	was	always	hot	-	headed	.
我	曾是	总是	热的	-	标题	.

我一直脾气很急躁。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [klɑːks] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt]

Then	they	placed	me	in	the	middle	,	the	attorneys	and	their	clerks	dancing	about
然后	他们	放置	我	在	这	中间	,	这	律师	和	他们的	职员	跳舞	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后他们把我放在中间，律师和他们的助理们围着我跳舞。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['haːlˌoʊ; hə'loʊ] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [dʒɑːn] [bʊl] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

whooping	and	holloing	,	"	Long	live	John	Bull	,	the	glory	and	support	of
欢呼	和	呼喊	,	"	长的	居住	约翰	公牛	,	这	荣耀	和	支持	的

[ðə; ði] [lɔː] !

the	law	!
这	法律	!

欢呼雀跃：“约翰牛万岁，法律的荣耀和支柱！”

" * ['haɪərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [truːps] .
" * Hiring still more troops .
" * 招聘 仍然 更多的 军队 .

* 继续招募更多士兵。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bʊl] . - - ['riːəli] , ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [kɔːrs] .
BULL . - - Really , husband , you went through a very notable course .
公牛 . - - 真的 , 丈夫 , 你 去 通过 一个 非常 值得注意的 课程 .

布尔——老公，你真是经历了一段非凡的旅程。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɜːrst] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
JOHN BULL . - - One of the things that first alarmed me was that they showed a
约翰 公牛 . - - 一 的 这 事物 那 第一的 惊慌 我 曾是 那 他们 显示 一个
[spaɪt] [ə'genst] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .
spite against my poor old mother .
尽管如此 反对 我的 贫穷的 老的 母亲 .

约翰·布尔——最先让我感到震惊的事情之一是，他们对我可怜的老母亲表现出了恶意。

* " [lɔːrd] , " [kwoʊθ][aɪ] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,
* " Lord , " quoth I , " what makes you so jealous of a poor ,
* " 主 , " 引用 我 , " 什么 制作 你 所以 嫉妒的 的 一个 贫穷的 ,

“主啊，”我说道，“是什么让您如此嫉妒一个穷人呢？”

[oʊld] , ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlwʊmən] , [ðæt] [maɪndz]['oʊnli][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['præktɪs] [ʌv; əv]
old , innocent gentlewoman , that minds only her prayers and her Practice of
老的 , 清白的 淑女 , 那 思想 仅有的 她 祈祷 和 她 实践 的
['paɪəti] ?
Piety ?
虔诚 ?

一位年迈纯朴的淑女，心中只有祈祷和虔诚的修行?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['medlz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'sɜːrnz] . "
She never meddles in any of your concerns . "
她 绝不 干预 在 任何 的 你的 担忧 . "

她从不干涉你的任何事情。

" [fɑːb] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [brɪsk] ,
" Fob , " say they , " to see a handsome , brisk ,
" 钥匙扣 , " 说 他们 , " 到 看 一个 英俊的 , 轻快 ,

“福布，”他们说，“想见见英俊潇洒、精神抖擞的……”

[dʒen'tiːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] !
genteel young fellow so much governed by a doting old woman !
文雅的 年轻的 同伴 所以 很多 受统治 经过 一个 溺爱 老的 女士 !

这位温文尔雅的年轻小伙子竟然如此受一位溺爱他的老妇人的管束!

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔɪntʃər] ?
Do you consider she keeps you out of a good jointure ?
做 你 考虑 她 保持 你 出去 的 一个 好的 关节 ?

你认为她阻碍了你获得一段美好的姻缘吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rent] - [tʃɑːrdʒ] .
She has the best of your estate settled upon her for a rent - charge .
她 有 这 最好的 的 你的 财产 定居 之上 她 为了 一个 租 - 收费 .

她被安排继承了你最好的遗产，只需支付租金即可。

[hæŋ] [hɜːr; hər] , [oʊld] [θiːf] !
Hang her , old thief !
悬挂 她 , 老的 贼 !

绞死她，老贼!

[tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [siːz] [hɜːr; hər] [lændz] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
turn her out of doors , seize her lands , and let her go to law if she
转动 她 出去 的 门 , 抢占 她 土地 , 和 让 她 去 到 法律 如果 她
[dɛəz] . "
dares . "
敢于 . "

把她赶出家门，没收她的土地，如果她胆敢反抗，就让她去告官。

" [sɔːft] [ænd; ənd] [fer] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kwoʊθ] [aɪ] ; " [maɪ] ['mʌðɚz] [maɪ] ['mʌðər] ,
" Soft and fair , gentlemen , " quoth I ; " my mother's my mother ,
" 柔软的 和 公平的 , 先生们 , " 引用 我 ; " 我的 母亲的 我的 母亲 ,

“温柔而公正，先生们，”我说；“我的母亲就是我的母亲，

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['tempər] .
our family are not of an unnatural temper .
我们的 家庭 是 不是 的 一个 不自然 脾气 .

我们家人的脾气都很正常。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [aɪ] [wəʊnt] [siːz] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪntʃər] ; [lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪ]
Though I don't take all her advice , I won't seize her jointure ; long may she enjoy
尽管 我 不 拿 全部 她 建议 , 我 惯于 抢占 她 关节 ; 长的 可能 她 享受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然我不会采纳她所有的建议，但我不会侵吞她的嫁妆；愿她长久享受这份幸福。

[gʊd] ['wʊmən] ; [aɪ] [dəunt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] .
good woman ; I don't grudge it her .
好的 女士 ; 我 不 怨恨 它 她 .

她是个好女人；我不怪她。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɔːsuːt] ; [ðæts]
She allows me now and then a brace of hundreds for my lawsuit ; that's
她 允许 我 现在 和 然后 一个 支撑 的 数百 为了 我的 诉讼 ; 那就是
['prɪti] [fer] .
pretty fair .
漂亮的 公平的 .

她偶尔会给我几百块钱作为诉讼费用；这很公平。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒentlwʊmən] [fel] [ɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stempər] .
" About this time the old gentlewoman fell ill of an odd sort of a distemper .
" 关于 这 时间 这 老的 淑女 跌倒 患病的 的 一个 奇怪的 种类 的 一个 犬瘟热 .
* *
*** ***
* *

“就在这时，那位老太太患上了一种奇怪的疾病。”

* ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
*** Railing against the Church .**
* 栏杆 反对 这 教会 .

* 抨击教会。

* * ['kerləsnəs] [ɪn] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
*** * Carelessness in forms and discipline .**
* * 疏忽 在 表格 和 纪律 .

** 表格填写和纪律方面不够严谨。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈnʌmnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪmz] ,

It	began	with	a	coldness	and	numbness	in	her	limbs	,
它	开始	和	一个	寒冷	和	麻木	在	她	四肢	,

起初，她的四肢感到冰冷麻木。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪˈgriːz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [nəːvs] ([aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [kɔːl] [ðem; ðəm]) , [siːzd]

which	by	degrees	affected	the	nerves	(	I	think	the	physicians	call	them	)	,	seized
哪个	经过	学位	做作的	这	神经	(	我	思考	这	医生	称呼	他们	)	,	查获

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

这逐渐影响了神经（我想医生们是这么称呼它们的），最终导致大脑受损。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] .

and	at	last	ended	in	a	lethargy	.
和	在	最后的	结束	在	一个	昏睡	.

最后以昏昏欲睡的状态结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ɔːl]

It	betrayed	itself	at	first	in	a	sort	of	indifference	and	carelessness	in	all
它	背叛	本身	在	第一的	在	一个	种类	的	漠不关心	和	疏忽	在	全部

[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,

her	actions	,
她	行动	,

起初，她表现得漠不关心、漫不经心，这暴露了她的本性。

[ˈkoʊldnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [best] [frendz] ,

coldness	to	her	best	friends	,
寒冷	到	她	最好的	朋友们	,

对最好的朋友也很冷漠

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [stɜːr] [ɔːr] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	an	aversion	to	stir	or	go	about	the	common	offices	of	life	.
和	一个	厌恶	到	搅拌	或者	去	关于	这	常见的	办公室	的	生活	.

并且厌恶生活琐事或日常事务。

[ʃiː; ʃi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˊkliːnliist] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	,	that	was	the	cleanliest	creature	in	the	world	,
她	,	那	曾是	这	最干净的	生物	在	这	世界	,

她，是世界上最爱干净的人。

[ˈnevər] [ʃræŋk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [kloʊz] - [stuːl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] .

never	shrank	now	if	you	set	a	close	-	stool	under	her	nose	.
绝不	缩小	现在	如果	你	放	一个	关闭	-	凳子	在下面	她	鼻子	.

即使你在她鼻子底下放一个矮凳，她也不会缩回去。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræt(ə)l] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈprɪti] [ˈʃɑːrpli] , [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	that	would	sometimes	rattle	off	her	servants	pretty	sharply	,	now	if	she	saw
她	那	会	有时	嘎嘎作响	离开	她	仆人	漂亮的	尖锐地	,	现在	如果	她	锯

[ðem; ðəm] [drɪŋk] ,

them	drink	,
他们	喝	,

她以前常常严厉地斥责仆人，现在如果看到他们喝酒，

[ɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [prəˈfeinli] , [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	heard	them	talk	profanely	,	never	took	any	notice	of	it	.
或者	听到	他们	讲话	亵渎地	,	绝不	采取	任何	注意	的	它	.

或者听到他们说脏话，也从未在意过。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃæritiz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɝːsənz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

Instead	**of**	**her**	**usual**	**charities**	**to**	**deserving**	**persons**	**,**	**she**	**threw**	**away**	**her**
反而	的	她	通常	慈善机构	到	值得	人	,	她	扔	离开	她

['mʌni] [ə'pɑːn] ['rɔːrɪŋ] ,

money	**upon**	**roaring**	**,**
钱	之上	咆哮	,

她没有像往常那样把钱捐给需要帮助的人，而是大发雷霆，把钱扔掉了。

['swerɪŋ] ['buliz] [ænd; ənd] ['begərz] , [ðæt] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] . *

swearing	**bullies**	**and**	**beggars**	**,**	**that**	**went**	**about**	**the**	**streets**	**.**	*****
咒骂	欺凌者	和	乞丐	,	那	去	关于	这	街道	.	*

那些在街上游荡、满口脏话的恶霸和乞丐。*

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['dʒentlwʊmən] ? " [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**old**	**gentlewoman**	**?**	**"**	**said**	**everybody**	**;**
"	什么	是	这	事情	和	这	老的	淑女	?	"	说	大家	;

“这位老太太怎么了？”大家纷纷问道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

"	**she**	**never**	**used**	**to**	**do**	**in**	**this**	**manner**	**.**
"	她	绝不	用过的	到	做	在	这	方式	.

她以前从来不会这样做。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɪ'stempər] [gruː] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['daʊnraɪt] ['ɪntuː]

"	**At**	**last**	**the**	**distemper**	**grew**	**more**	**violent**	**,**	**and**	**threw**	**her**	**downright**	**into**
"	在	最后的	这	犬瘟热	生长	更多的	暴力	,	和	扔	她	彻头彻尾	进入

['reɪvɪŋ] [fɪts] ,

raving	**fits**	**,**
狂言	适合	,

“最后，她的病情愈发严重，甚至完全陷入了疯狂发作之中。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] . * *

in	**which**	**she**	**shrieked**	**out**	**so**	**loud**	**that**	**she**	**disturbed**	**the**	**whole**	**neighbourhood**	**.**	*****	*****
在	哪个	她	尖叫	出去	所以	大声	那	她	不安	这	所有的	邻里	.	*	*

她发出了一声尖叫，声音大到惊扰了整个街区。

[ɪn][hɜːr; hər][fɪts][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][wʌn][sɜːr] ['wɪljəm] . * * *

In	**her**	**fits**	**she**	**called**	**upon**	**one**	**Sir**	**William**	**.**	*****	*****	*****
在	她	适合	她	称为	之上	一	先生	威廉	.	*	*	*

她发病时呼唤威廉爵士的名字。

" [oʊ] ! [sɜːr] ['wɪljəm] , [ðaʊ] [hæst] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [kɪld] [ˌem 'iː] , [stæbd] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**!**	**Sir**	**William**	**,**	**thou**	**hast**	**betrayed**	**me**	**,**	**killed**	**me**	**,**	**stabbed**	**me**	**!**
"	哦	!	先生	威廉	,	你	哈斯特	背叛	我	,	被杀	我	,	刺伤	我	!

“哦！威廉爵士，你背叛了我，杀了我，刺伤了我！”

[siː] , [siː] !

See	**,**	**see**	**!**
看	,	看	!

看，看！

['klʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [naɪf] !

Clum	**with**	**his**	**bloody**	**knife**	**!**
克鲁姆	和	他的	血腥	刀	!

克鲁姆拿着他那把沾满鲜血的刀！

[siːz] [hɪm; ɪm] !

Seize	**him**	**!**
抢占	他	!

抓住他！

[siːz] [hɪm; ɪm] !
seize **him** **!**
抢占 他 !

抓住他!

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

[bɪˈhoʊld][ðə; ði]['fjʊri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪsɪŋ] [sneɪks] !
Behold **the** **fury** **with** **her** **hissing** **snakes** **!**
看哪 这 愤怒 和 她 嘶嘶声 蛇 !

看啊，她那嘶嘶作响的毒蛇们，多么愤怒!

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][sʌn][dʒɑːn] ?
Where's **my** **son** **John** **?**
在哪里? 我的 儿子 约翰 ?

我的儿子约翰在哪儿?

[ɪz][hiː; hi] [wel] , [ɪz][hiː; hi] [wel] ?
Is **he** **well** **,** **is** **he** **well** **?**
是 他 出色地 , 是 他 出色地 ?

他身体好吗? 他身体好吗?

[pʊr] [mæn] !
Poor **man** **!**
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !
I **pity** **him** **!**
我 遗憾 他 !

我同情他!

" [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [stʌf] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ]
" **And** **abundance** **more** **of** **such** **strange** **stuff** **,** **that** **nobody** **could** **make** **anything**
" 和 丰富 更多的 的 这样的 奇怪的 东西 , 那 无人 可以 制作 任何事物
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

“还有大量类似的奇怪东西，没人能把它们当回事。”

* [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪˈfɜːrmənts] [tuː; tə] ['lɪbərtiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] ['pɜːrsənz] .
***** **Disposing** **of** **some** **preferments** **to** **libertine** **and** **unprincipled** **persons** **.**
* 处置 的 一些 优先权 到 放荡不羁的 和 毫无原则的 人 .

* 将一些晋升机会授予放荡不羁、毫无原则的人。

* * [ðə; ði] [tuː] ['vaɪələnt] ['klæmər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
*** *** **The** **too** **violent** **clamour** **about** **the** **danger** **of** **the** **Church** **.**
* * 这 也 暴力 叫嚣 关于 这 危险 的 这 教会 .

** 关于教会危险性的过激喧嚣。

* * * [sɜːr] ['wɪljəm] , [ə; eɪ][kænt] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] - [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['treʒərər] [^əˈdɔlfin] .
*** * *** **Sir** **William** **,** **a** **cant** **name** **of** **Sir** **Humphry's** **for** **Lord** **Treasurer** **Godolphin** **.**
* * * 先生 威廉 , 一个 不能 姓名 的 先生 - 为了 主 财务主管 高多芬 .

*** 威廉爵士，是汉弗莱爵士对财政大臣戈多尔芬的别称。

[aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ,
I **knew** **little** **of** **the** **matter** **;** **for** **when** **I** **inquired** **about** **her** **health** **,**
我 知道 小的 的 这 事情 ; 为了 什么时候 我 询问 关于 她 健康 ,

我对这件事知之甚少；因为当我询问她的健康状况时，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:dərət] [weɪ] .

the	answer	was	that	she	was	in	a	good	moderate	way	.
这	回答	曾是	那	她	曾是	在	一个	好的	缓和	方式	.

答案是她处于一种良好的适中状态。

[fɪ'zɪʃnz] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər][ɪn] [heɪst] .

Physicians	were	sent	for	in	haste	.
医生	是	发送	为了	在	匆忙	.

医生们被紧急召来。

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [brɔ:t] ['rætklɪf] ; [gɑ:rθ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ]

Sir	Roger	,	with	great	difficulty	,	brought	Ratcliff	;	Garth	came	upon	the	first	message
先生	罗杰	,	和	伟大的	困难	,	带来	拉特克利夫	;	加思	来了	之上	这	第一的	信息

.

:

.

罗杰爵士费尽周折才把拉特克利夫带来；加思收到了第一条消息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɔ:ld] [ɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

There	were	several	others	called	in	,	but	,	as	usual	upon	such	occasions	,
那里	是	一些	其他的	称为	在	,	但	,	作为	通常	之上	这样的	场合	,

还有几个人被叫来，但是，像往常一样，

[ðeɪ] ['difəd] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] .

they	differed	strangely	at	the	consultation	.
他们	不同	奇怪的	在	这	咨询	.

他们在咨询过程中出现了奇怪的分歧。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtiz] ; [wʌn]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gɑ:rθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

At	last	they	divided	into	two	parties	;	one	sided	with	Garth	,	the	other	with
在	最后的	他们	分割	进入	二	各方	;	一	侧面	和	加思	,	这	其他	和

['rætklɪf] . *

Ratcliff	.	*
拉特克利夫	.	*

最后他们分成了两派；一派支持加思，另一派支持拉特克利夫。*

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɑ:rθ] [sed] , " [ðɪs] [keɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɪ'sterɪk(ə)l] ; [ðə; ði]

Dr	.	Garth	said	,	"	This	case	seems	to	me	to	be	plainly	hysterical	;	the
博士	.	加思	说	,	"	这	案件	似乎	到	我	到	是	显然	歇斯底里的	;	这

[oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ;

old	woman	is	whimsical	;
老的	女士	是	异想天开	;

加思医生说："在我看来，这个病例显然是歇斯底里；这位老妇人行为古怪；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊld] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [aɪl] [pɑ:n] [maɪ][laɪf] ,

it	is	a	common	thing	for	your	old	women	to	be	so	;	I'll	pawn	my	life	,
它	是	一个	常见的	事物	为了	你的	老的	女性	到	是	所以	;	患病的	典当	我的	生活	,

你们那儿的老太太这样很常见；我愿以命相许。

['blistəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] ['daɪət] , [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] .

blisters	,	with	the	steel	diet	,	will	recover	her	.
水泡	,	和	这	钢	饮食	,	将要	恢复	她	.

水泡，加上钢铁饮食，会让她康复的。

" ['ʌðər] [sə'dʒestɪd] [strɔ:ŋ] ['pə:dʒiŋ][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	Others	suggested	strong	purging	and	letting	of	blood	,	because	she	was
"	其他的	建议	强的	清除	和	出租	的	血	,	因为	她	曾是

[pleˈθɑ:rɪk] .

plethoric	.
过剩的	.

"其他人建议进行强力泻药和放血，因为她体内积水过多。"

[sʌm; səm] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][mæd] ,

Some	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**mad**	**,**
一些	去	所以	远的	作为	到	说	这	老的	女士	曾是	疯狂的	,

甚至有人说这位老妇人疯了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] [kə'rekʃn] .

and	**nothing**	**would**	**be**	**better**	**than**	**a**	**little**	**corporal**	**correction**	**.**
和	没有什么	会	是	更好的	比	一个	小的	下士	更正	.

没有什么比一点体罚更能起到惩戒作用了。

['rætklɪf] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] [ə'kjuːt]

Ratcliff	**said**	**,**	**"**	**Gentlemen**	**,**	**you**	**are**	**mistaken**	**in**	**this**	**case**	**;**	**it**	**is**	**plainly**	**an**	**acute**
拉特克利夫	说	,	"	先生们	,	你	是	错误	在	这	案件	;	它	是	显然	一个	急性

[dɪ'stempər] ,

distemper	**,**
犬瘟热	,

拉特克利夫说："先生们，你们这次判断错了；这显然是一场严重的犬瘟热。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [θriː] [deɪz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['kɔːdjəlz]

and	**she**	**cannot**	**hold**	**out**	**three**	**days**	**unless**	**she**	**is**	**supported**	**with**	**strong**	**cordials**
和	她	不能	抓住	出去	三	天	除非	她	是	有	和	强的	甜酒

.

:
.

如果没有强效的补品，她坚持不了三天。

" [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,

"	**I**	**came**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**concern**	**,**
"	我	来了	进入	这	房间	和	一个	好的	交易	的	忧虑	,

我带着相当担忧的心情走进了房间，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ?

and	**asked**	**them**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**my**	**mother**	**?**
和	问	他们	什么	他们	想法	的	我的	母亲	?

然后问他们对我母亲的看法?

" [ɪn][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd] , " [kwoʊθ] [gɑːrθ] ; " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz]

"	**In**	**no**	**manner**	**of**	**danger**	**,**	**I**	**vow**	**to**	**God**	**,**	**"**	**quoth**	**Garth**	**;**	**"**	**the**	**old**	**woman**	**is**
"	在	不	方式	的	危险	,	我	发誓	到	上帝	,	"	引用	加思	;	"	这	老的	女士	是

[hɪ'sterɪk(ə)l] ,

hysterical	**,**
歇斯底里的	,

"我向上帝发誓，绝对没有危险，"加思说道，"那老妇人歇斯底里了。"

['fænsɪf(ə)l] , [sɜːr] , [aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd] . "

fanciful	**,**	**sir**	**,**	**I**	**vow**	**to**	**God**	**.**	**"**
奇幻的	,	先生	,	我	发誓	到	上帝	.	"

先生，我向上帝发誓，这纯属异想天开。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] ['rætklɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**says**	**Ratcliff**	**,**	**"**	**she**	**cannot**	**live**	**three**	**days**	**to**	**an**	**end**	**,**
"	我	告诉	你	,	先生	,	"	说道	拉特克利夫	,	"	她	不能	居住	三	天	到	一个	结尾	,

"我告诉你，先生，"拉特克利夫说，"她活不过三天。"

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

unless	**there**	**is**	**some**	**very**	**effectual**	**course**	**taken**	**with**	**her**	**;**	**she**	**has**	**a**
除非	那里	是	一些	非常	有效的	课程	已采取	和	她	;	她	有	一个

[mə'lɪgnənt] ['fiːvər] .

malignant	**fever**	**.**
恶性	发烧	.

除非对她采取非常有效的治疗措施；否则她患上了恶性热病。

" [ðen] " [fuːl] , "
" **Then** " **fool** , "
" 然后 " 傻子 , "

“然后是‘傻瓜’，”

" ['pʌpi] , " [ænd; ənd] " ['blɑːkhed] , " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best] [wɜːrdz] [ðeɪ] [geɪv] .
" **puppy** , " **and** " **blockhead** , " **were** **the** **best** **words** **they** **gave** .
" 小狗 , " 和 " 傻瓜 , " 是 这 最好的 字 他们 给予 .

他们给出的最好的形容词是“小狗”和“笨蛋”。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪŋk] - ['bɔtlz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɚz]
I **could** **hardly** **restrain** **them** **from** **throwing** **the** **ink** **-** **bottles** **at** **one** **another's**
我 可以 几乎 抑制 他们 从 投掷 这 墨水 - 瓶子 在 一 另一个的
['hedz] .
heads .
头部 .

我几乎无法阻止他们互相扔墨水瓶。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃnz] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ]['sɪstər]
I **forgot** **to** **tell** **you** **that** **one** **party** **of** **the** **physicians** **desired** **I** **would** **take** **my** **sister**
我 忘了 到 告诉 你 那 一 派对 的 这 医生 想要的 我 会 拿 我的 姐姐
[peg]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ,
Peg **into** **the** **house** **to** **nurse** **her** **,**
佩格 进入 这 房子 到 护士 她 ,

我忘了告诉你，其中一位医生希望我把妹妹佩格接到屋里照顾她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒentlwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
but **the** **old** **gentlewoman** **would** **not** **hear** **of** **that** .
但 这 老的 淑女 会 不是 听到 的 那 .

但这位老太太根本不愿接受这种说法。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æskt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['lɔːdənəm] ?
At **last** **one** **physician** **asked** **if** **the** **lady** **had** **ever** **been** **used** **to** **take** **laudanum** **?**
在 最后的 一 医生 问 如果 这 女士 有 曾经 到过 用过的 到 拿 鸦片酊 ?

最后一位医生问这位女士是否曾经服用过鸦片酊?

[hɜːr; hər][meɪd] ['ænsər] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]
Her **maid** **answered** **,** **not** **that** **she** **knew** **;** **but** **,** **indeed** **,** **there** **was** **a** **High**
她 女佣 回答 , 不是 那 她 知道 ; 但 , 的确 , 那里 曾是 一个 高的
['dʒɜːrmən] ['lɪvərimən] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
German **liveryman** **of** **hers** **,**
德语 出租车司机 的 她的 ,

她的女仆回答说，她并不知道；但事实上，她手下确实有一位穿着高地德语制服的侍从。

[wʌn][væn] - , * * [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] ['paʊdər] .
one **Van** **Ptschirnsooker** **,** ***** ***** **that** **gave** **her** **a** **sort** **of** **a** **quack** **powder** **.**
一 范 - , * * 那 给予 她 一个 种类 的 一个 嘎嘎 粉末 .

一个名叫范·普奇恩苏克的人，**给了她一种庸医粉。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **physician** **desired** **to** **see** **it** **.**
这 医生 想要的 到 看 它 .

医生想看看。

" [neɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊpiəm][ɪn] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" **Nay** **,** " **says** **he** **,** " **there** **is** **opium** **in** **this** **,** **I** **am** **sure** **.**
" 不 , " 说道 他 , " 那里 是 鸦片 在 这 , 我 是 当然 .

“不，”他说，“我敢肯定，这里面有鸦片。”

" * [gɑːrθ] , [ðə; ðɪ] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] .
" ***** **Garth** **,** **the** **Low** **Church** **party** **.**
" * 加思 , 这 低的 教会 派对 .

“* Garth，低教会党。

['rætklɪf] , [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] .
Ratcliff , High Church party .
拉特克利夫 , 高的 教会 派对 .

拉特克利夫，高教会派。

* * [væn] - , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['diːlər] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]
*** * Van Ptschirnsooker , a bishop at that time , a great dealer in politics and**
* * 范 - , 一个 主教 在 那 时间 , 一个 伟大的 经销商 在 政治 和
['fɪzɪk] .
physic .
物理学 .

** 范·普奇恩苏克，当时的一位主教，一位在政治和医学领域颇有建树的人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bʊl] . - - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ?
BULL . - - I hope you examined a little into this matter ?
公牛 . - - 我 希望 你 检查 一个 小的 进入 这 事情 ?

布尔——我希望你对此事进行了一些调查?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
JOHN BULL . - - I did , indeed , and discovered a great mystery of iniquity .
约翰 公牛 . - - 我 做过 , 的确 , 和 发现 一个 伟大的 神秘 的 罪恶 .

约翰·布尔——我确实这么做了，并且发现了罪恶的巨大奥秘。

[ðə; ði] ['witnisiz] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['livərimən] *
The witnesses made oath that they had heard some of the liverymen *
这 证人 制成 誓言 那 他们 有 听到 一些 的 这 制服商 *
['friːkwəntli] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .
frequently railing at their mistress .
频繁地 栏杆 在 他们的 情妇 .

证人们发誓说，他们经常听到一些侍从*辱骂他们的女主人。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['fɪdl] - ['fædl] [oʊld] ['wʊmən] ,
They said she was a troublesome fiddle - faddle old woman ,
他们 说 她 曾是 一个 麻烦的 小提琴 - 轻浮 老的 女士 ,

他们说她是个爱惹麻烦、爱胡闹的老太太，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌserə'moʊniəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and so ceremonious that there was no bearing of her .
和 所以 隆重 那 那里 曾是 不 轴承 的 她 .

仪式如此隆重，以至于她丝毫没有流露出个人气质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
They were so plagued with bowing and cringing as they went in and out
他们 是 所以 饱受困扰 和 鞠躬 和 令人作呕 作为 他们 去 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðer; ðər] [bæks] [eɪkt] .
of the room that their backs ached .
的 这 房间 那 他们的 背部 疼痛 .

他们进出房间时不停地鞠躬和畏缩，以至于背部都疼了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][æt; ət][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [ʃuːz] ,
She used to scold at one for his dirty shoes ,
她 用过的 到 骂 在 一 为了 他的 肮脏的 鞋 ,

她以前常常因为其中一个孩子的鞋子脏而责骂他。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['griːsi] [her] [ænd; ənd][nɑːt] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
at another for his greasy hair and not combing his head .
在 其他 为了 他的 腻 头发 和 不是 梳理 他的 头 .

另一次是因为他头发油腻，而且没有梳头。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['faɪəri][ɪn][hɜ:r; hər] ['tempər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Then	she	was	so	passionate	and	fiery	in	her	temper	that	there	was	no
然后	她	曾是	所以	热情的	和	火热	在	她	脾气	那	那里	曾是	不

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

living	with	her	.
活的	和	她	.

那时她性情急躁，脾气火爆，根本无法和她一起生活。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['swi:tn] [hɜ:r; hər] [blʌd] .

She	wanted	something	to	sweeten	her	blood	.
她	通缉	某物	到	甜味	她	血	.

她想找点东西来缓解血液的酸涩。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['naɪts] [rest] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

That	they	never	had	a	quiet	night's	rest	for	getting	up	in	the	morning	to
那	他们	绝不	有	一个	安静的	夜晚	休息	为了	获得	向上	在	这	早晨	到

['ɜ:rli] ['sækrəmənts] .

early	Sacraments	.
早期的	圣礼	.

他们从未有过安稳的夜晚，因为每天清晨都要起床参加圣餐仪式。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kwaɪət]

They	wished	they	could	find	some	way	or	another	to	keep	the	old	woman	quiet
他们	希望	他们	可以	寻找	一些	方式	或者	其他	到	保持	这	老的	女士	安静的

[ɪn][hɜ:r; hər][bed] .

in	her	bed	.
在	她	床	.

他们希望能够想出某种办法，让老妇人安静地躺在床上。

[sʌtʃ] ['diskɔ:siz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['livərimən] , [waɪl] [ðə; ði] [sed] [væn]

Such	discourses	were	often	overheard	among	the	liverymen	,	while	the	said	Van
这样的	论述	是	经常	无意中听到	之中	这	制服商	,	尽管	这	说	范

- [hæd; həd] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['mætər] .

Ptschirnsooker	had	undertook	this	matter	.
-	有	承担	这	事情	.

此类谈话经常在制服工人之间流传，而范·普奇恩苏克则负责处理此事。

[ə; eɪ] [meɪd] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] " [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sed] [væn] - , [wʌn][ʌv; əv]

A	maid	made	affidavit	"	That	she	had	seen	the	said	Van	Ptschirnsooker	,	one	of
一个	女佣	制成	宣誓书	"	那	她	有	已见	这	说	范	-	,	一	的

[ðə; ði] ['livərimən] ,

the	liverymen	,
这	制服商	,

一名女仆作证说：“她见过范·普奇恩苏克，他是制服店的一名店员，

['fri:kwəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

frequently	making	up	of	medicines	and	administering	them	to	all	the
频繁地	制作	向上	的	药物	和	管理	他们	到	全部	这

['neɪbərz] ;

neighbours	;
邻居	;

经常配制药品并分发给所有邻居；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tʊk] ;

that	she	saw	him	one	morning	make	up	the	powder	which	her	mistress	took	;
那	她	锯	他	一	早晨	制作	向上	这	粉末	哪个	她	情妇	采取	;

一天早上，她看见他正在配制她女主人服用的药粉；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wens] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] .

that	she	had	the	curiosity	to	ask	him	whence	he	had	the	ingredients	.
那	她	有	这	好奇心	到	问	他	何处	他	有	这	原料	.

她出于好奇，问他这些食材是从哪里来的。

- [ðeɪ] [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][diː][wɜːrld] .

'	They	come	,	'	says	he	,	'	from	several	parts	of	de	world	.
-	他们	来	,	-	说道	他	,	-	从	一些	部分	的	德	世界	.

“他们来自世界各地，”他说。

[dɪs][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][dʒə'niːvə] , [dæt][frʌm; frəm] [roʊm] , [ðɪs] [waɪt] ['paʊdər] [frʌm; frəm]

Dis	I	have	from	Geneva	,	dat	from	Rome	,	this	white	powder	from
迪斯	我	有	从	日内瓦	,	数据	从	罗马	,	这	白色的	粉末	从

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

我从日内瓦得到了这个，从罗马得到了日期，这种白色粉末来自阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm]

and	the	red	from	Edinburgh	,	but	the	chief	ingredient	of	all	comes	from
和	这	红色的	从	爱丁堡	,	但	这	首席	成分	的	全部	来	从

['tɜːrki] .

Turkey	.
火鸡	.

还有来自爱丁堡的红色，但所有食材的主要来源是土耳其。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [væn] - [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli]

"	It	was	likewise	proved	that	the	said	Van	Ptschirnsooker	had	been	frequently
"	它	曾是	同样地	已证实	那	这	说	范	-	有	到过	频繁地

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] " [roʊz] " [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

seen	at	the	"	Rose	"	with	Jack	,
已见	在	这	"	玫瑰	"	和	杰克	,

“同样有证据表明，范·普奇恩苏克经常与杰克一起出现在‘玫瑰’酒馆，

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [spaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

who	was	known	to	bear	an	inveterate	spite	to	his	mistress	.
WHO	曾是	已知	到	熊	一个	根深蒂固	尽管如此	到	他的	情妇	.

他生前对情妇怀有根深蒂固的怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zæmənənt] [bɪ'liːvz]

That	he	brought	a	certain	powder	to	his	mistress	which	the	examinant	believes
那	他	带来	一个	肯定	粉末	到	他的	情妇	哪个	这	考官	相信

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

to	be	the	same	,
到	是	这	相同的	,

他给他的女主人带了一种粉末，受审者认为这种粉末与他带给他的女主人的粉末是同一种粉末。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : - - " ['mædəm] , [hɪr] [ɪz][grænd] ['siːkrət] [væn][diː][wɜːrld] ,

and	spoke	the	following	words	:	-	-	"	Madam	,	here	is	grand	secret	van	de	world	,
和	辐	这	下列的	字	:	-	-	"	女士	,	这里	是	盛大	秘密	货车	德	世界	,

并说道：“夫人，这就是世界之巅的秘密，

[maɪ] ['swiːtnɪŋ] ['paʊdər] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['tempərət] [diː] ['hjuːmər] , [dɪ'spel][ðə; ði] ['wɪnt] , [ænd; ənd] [kjʊr]

my	sweetening	powder	;	it	does	temperate	de	humour	,	dispel	the	windt	,	and	cure
我的	甜味剂	粉末	;	它	做	温带	德	幽默	,	打消	这	风	,	和	治愈

[diː] ['veɪpər] ;

de	vapour	;
德	汽	;

我的甜味剂；它能平息情绪，驱散寒气，治愈哮喘；

[ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][rest] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

it	lulleth	and	quieteth	the	animal	spirits	,	procuring	rest	and	pleasant	dreams	.
它	-	和	安静	这	动物	烈酒	,	采购	休息	和	令人愉快的	梦境	.

它能安抚动物的情绪，使之平静下来，从而获得休息和美梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [ɪn'fæləbl] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][diː] ['skɜːrvi] , [ɔːl] [hiːts] [ɪn][diː] - ,

It	is	de	infallible	receipt	for	de	scurvy	,	all	heats	in	de	bloodt	,
它	是	德	绝对正确	收据	为了	德	坏血病	, 全部	加热	在	德	-	,	

这是治疗坏血病、血液中所有热病的万全之策。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][diː][skɪn] .

and	breaking	out	upon	de	skin	.
和	打破	出去	之上	德	皮肤	.

皮肤上出现皮疹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [truː] - , ['stɑːpɪŋ] [ɔːl] ['flʌksɪz] [ʌv; əv][diː] [blʌd] .

It	is	de	true	bloodstancher	,	stopping	all	fluxes	of	de	blood	.
它	是	德	真的	-	,	停止	全部	通量	的	德	血	.

它是真正的止血剂，能阻止血液流动。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [dɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [eɪl] [ɛniːdɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] .

If	you	do	take	dis	,	you	will	never	ail	anyding	;	it	will	cure	you	of	all	diseases	.
如果	你	做	拿	迪斯	,	你	将要	绝不	艾尔	任何	;	它	将要	治愈	你	的	全部	疾病	.

如果你服用它，你将永远不会生病；它将治愈你的所有疾病。

" [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zæmənənt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] .

"	And	abundance	more	to	this	purpose	,	which	the	examinant	does	not	remember	.
"	和	丰富	更多的	到	这	目的	,	哪个	这	考官	做	不是	记住	.

“还有更多与此相关的内容，考生却记不起来了。”

* [ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

*	The	clergy	.
*	这	牧师	.

* 神职人员。

[dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] ['potər] ,

John	Bull	was	interrupted	in	his	story	by	a	porter	,
约翰	公牛	曾是	中断	在	他的	故事	经过	一个	搬运工	,

约翰·布尔讲故事的时候被一个搬运工打断了。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['nɪkələs] [frɑːg] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

that	brought	him	a	letter	from	Nicholas	Frog	,	which	is	as	follows	.
那	带来	他	一个	信	从	尼古拉斯	青蛙	,	哪个	是	作为	跟随	.

他收到了一封来自尼古拉斯·弗罗格的信，内容如下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ]['kɑːpi] * [ʌv; əv] [nik] .

A	Copy	*	of	Nic	.
一个	复制	*	的	尼克	.

尼克的副本*。

['frɑːgz] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] .

Frog's	Letter	to	John	Bull	.
青蛙的	信	到	约翰	公牛	.

青蛙写给约翰牛的信。

[[dʒɑːn] [bʊl] [riːdz] .]

[	John	Bull	reads	.	]
[	约翰	公牛	阅读	.	]

[约翰·布尔在读。]

[frend] [dʒɑ:n] , - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ði:] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊld] [frend]
FRIEND JOHN , - - What schellum is it that makes thee jealous of thy old friend
朋友 约翰 , - - 什么 舍勒姆 是 它 那 制作 你 嫉妒的 的 你的 老的 朋友
['nɪkələs] ?
Nicholas ?
尼古拉斯 ?

朋友约翰，——是什么原因让你嫉妒你的老朋友尼古拉斯?

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑ:t] [haʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [tʊk] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spʌndʒɪŋ] - [haʊs] ?
Hast thou forgot how some years ago he took thee out of the sponging - house ?
哈斯特 你 忘了 如何 一些 年 前 他 采取 你 出去 的 这 海绵擦拭 - 房子 ?
* *
*** ***
* *

你难道忘了几年前他是如何把你从擦衣房里救出来的吗?

[- [tɪz] [tru:] , [maɪ] [frend] [nik] . [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ;
[' Tis true , my friend Nic . did so , and I thank him ;
[- 的 真的 , 我的 朋友 尼克 . 做过 所以 , 和 我 感谢 他 ;

确实如此，我的朋友尼克做到了，我感谢他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [peɪ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['rekənɪŋ] .]
but he made me pay a swinging reckoning .]
但 他 制成 我 支付 一个 摇摆 清算 .]

但他让我付出了惨痛的代价。

[ðaʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ðaɪ] ['bɑ:rgən] [ðæt] [ðaʊ] [wɑ:st][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ;
Thou beginnest now to repent thy bargain that thou wast so fond of ;
你 巢穴 现在 到 悔改 你的 便宜货 那 你 浪费 所以 喜爱 的 ;

你现在开始后悔你曾经如此钟爱的那笔交易了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [də:st] , [wʊd] [fɔ:r'swer] [ðaɪ] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [si:l] .
and , if thou durst , would forswear thy own hand and seal .
和 , 如果 你 杜斯特 , 会 作伪证 你的 自己的 手 和 海豹 .

如果你有胆量，就放弃你自己的签名和印章吧。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['pə:tʃəst] [ˌem 'i:] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɔ:l'redi] , [wen] ,
Thou sayest that thou hast purchased me too great an estate already , when ,
你 萨耶斯特 那 你 哈斯特 购买 我 也 伟大的 一个 财产 已经 , 什么时候 ,

你说你已经为我买下了太多的产业，然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] .
at the same time , thou knowest I have only a mortgage .
在 这 相同的 时间 , 你 最了解 我 有 仅有的 一个 抵押 .

与此同时，你也知道我只有一笔房贷。

- [tɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [oʊn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['mæstər] ;
' Tis true I have possession , and the tenants own me for master ;
- 的 真的 我 有 拥有 , 和 这 租户 自己的 我 为了 掌握 ;

没错，我拥有土地，佃户们也认我为主人；

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] ['eskwaɪə] [saʊθ] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ?
but has not Esquire South the equity of redemption ?
但 有 不是 《时尚先生》 南 这 公平 的 赎回 ?

但《南方绅士》杂志难道没有赎回权吗?

[[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['spi:dəli] ; [pʊr] [nik] . [hæz; həz]['oʊnli] [pə'zeʃn] - -
[No doubt , and will redeem it very speedily ; poor Nic . has only possession - -
[不 怀疑 , 和 将要 赎回 它 非常 迅速地 ; 贫穷的 尼克 . 有 仅有的 拥有 - -
[ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .]
eleven points of the law .]
十一 积分 的 这 法律 .]

【毫无疑问，他会很快赎回它；可怜的尼古拉斯只有占有权——违反了十一条法律。】

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] * * * [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

As	for	the	turnpikes	*	*	*	I	have	set	up	,	they	are	for	other	people	,
作为	为了	这	收费公路	*	*	*	我	有	放	向上	,	他们	是	为了	其他	人们	,

至于我设立的收费公路，那是给别人用的。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [dʒɑːn] .

not	for	my	friend	John	.
不是	为了	我的	朋友	约翰	.

不是为了我的朋友约翰。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [maɪ]['sɜːrvənt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ə'tend] , [tuː; tə][let] [ðaɪ] ['kærɪdʒɪz] [θruː]

I	have	ordered	my	servant	constantly	to	attend	,	to	let	thy	carriages	through
我	有	订购	我的	仆人	不断地	到	出席	,	到	让	你的	马车	通过

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ;

without	paying	anything	;
没有	付费	任何事物	;

我已经吩咐我的仆人时刻侍候，让你的马车无需支付任何费用即可通过；

['oʊnli][aɪ][hoʊp] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [kʌm] [tuː] ['hevi] ['leɪdn][tuː; tə][spɔɪl][maɪ] [weɪz] .

only	I	hope	thou	wilt	not	come	too	heavy	laden	to	spoil	my	ways	.
仅有的	我	希望	你	枯萎	不是	来	也	重的	满载	到	剧透	我的	方式	.

我只希望你不要背负太重的负担而来，破坏我的道路。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ə'genst] [ðiː] , [maɪ] [frend] ,

Certainly	I	have	just	cause	of	offence	against	thee	,	my	friend	,
当然	我	有	只是	原因	的	罪行	反对	你	,	我的	朋友	,

我的朋友，我当然有理由对你怀恨在心。

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['kwɑːrəl] .

for	supposing	it	possible	that	thou	and	I	should	ever	quarrel	.
为了	假如	它	可能的	那	你	和	我	应该	曾经	争吵	.

因为你竟然会认为你我之间会有争吵。

[wʌt] ['haʊndzˌfʊt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʊts] [ðiːz] [wɪmz] [ɪn][ðaɪ] [hed] ?

What	houndsfoot	is	it	that	puts	these	whims	in	thy	head	?
什么	千鸟格	是	它	那	放置	这些	心血来潮	在	你的	头	?

究竟是什么犬蹄草让你脑子里冒出这些念头?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [læst][ʌv; əv]['dɛvəlz] [hɔːl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ][laɪf] .

Ten	thousand	last	of	devils	haul	me	,	if	I	don't	love	thee	as	I	love	my	life	.
十	千	最后的	的	魔鬼	运输	我	,	如果	我	不	爱	你	作为	我	爱	我的	生活	.

就算万千魔鬼来抓我，我也不会爱你如同爱我的生命。

[[noʊ] ['kwestʃən] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [lʌvz] ['hoʊli] - ['wɔːtər] !]

[	No	question	,	as	the	Devil	loves	holy	-	water	!	]
[	不	问题	,	作为	这	魔鬼	爱	圣	-	水	!	]

【毫无疑问，魔鬼也喜欢圣水！】

[dʌz] [nɑːt][ðaɪ] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [siːl] [ə'blaɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Does	not	thy	own	hand	and	seal	oblige	thee	to	purchase	for	me	till	I	say	it
做	不是	你的	自己的	手	和	海豹	必须	你	到	购买	为了	我	直到	我	说	它

[ɪz] [ɪ'nʌf] ?

is	enough	?
是	足够的	?

难道你的亲笔签名和印章不构成你的义务，让你为我购买直到我说足够为止吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [pleɪn] ?

Are	not	these	words	plain	?
是	不是	这些	字	清楚的	?

这些话难道还不够清楚吗?

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

I	say	it	is	not	enough	.
我	说	它	是	不是	足够的	.

我认为这还不够。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaɪ] [frend] ['nɪkələs] [frɑːg] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['bɑːrgən] ?

Dost	thou	think	thy	friend	Nicholas	Frog	made	a	child's	bargain	?
多斯特	你	思考	你的	朋友	尼古拉斯	青蛙	制成	一个	孩子的	便宜货	?

你认为你的朋友尼古拉斯·弗罗格做了小孩子才会做的事吗?

[mɑːrk][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðaɪ]['kɑːntrækt] , ['toʊtə][pɪ'kjuːniə] ([wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['mʌni]) .

Mark	the	words	of	thy	contract	,	tota	pecunia	(	with	all	thy	money	)	.
标记	这	字	的	你的	合同	,	总计	佩库尼亚	(	和	全部	你的	钱	)	.

记住你的合同条款，tota pecunia（用你所有的钱）。

[['veri] [wel] !

[	Very	well	!
[	非常	出色地	!

非常好!

[aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [maɪ] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd][maɪ]

I	have	purchased	with	my	own	money	,	my	children's	and	my
我	有	购买	和	我的	自己的	钱	,	我的	孩子们的	和	我的

['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz] ['mʌni] - - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

grandchildren's	money	-	-	is	not	that	enough	?
孙辈的	钱	-	-	是	不是	那	足够的	?

我用自己的钱、孩子的钱、孙子的钱购买的——这还不够吗?

[wel] , ['toʊtə][pɪ'kjuːniə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

Well	,	tota	pecunia	let	it	be	,	for	at	present	I	have	none	at	all	;
出色地	,	总计	佩库尼亚	让	它	是	,	为了	在	展示	我	有	没有任何	在	全部	;

好吧，就让它这样吧，因为我现在一无所有;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] , [ʃʊr] ?

he	would	not	have	me	purchase	with	other	people's	money	,	sure	?
他	会	不是	有	我	购买	和	其他	人们的	钱	,	当然	?

他肯定不会让我用别人的钱去买东西吧?

[sɪns] ['toʊtə][pɪ'kjuːniə][ɪz][ðə; ði]['bɑːrgən] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] - - [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] , [noʊ] [mɔːr]

Since	tota	pecunia	is	the	bargain	,	I	think	it	is	plain	-	-	no	more	money	,	no	more
自从	总计	佩库尼亚	是	这	便宜货	,	我	思考	它	是	清楚的	-	-	不	更多的	钱	,	不	更多的

['pɜːrtʃəs] .]

purchase	.	]
购买	.	]

既然全部钱都花光了，我觉得很明显——没钱了，就别买了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [seɪ] ,

And	whatever	the	world	may	say	,
和	任何	这	世界	可能	说	,

无论世人如何评说，

['nɪkələs] [frɑːg][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['ɑːpjələnt][dʒɑːn]

Nicholas	Frog	is	but	a	poor	man	in	comparison	of	the	rich	,	the	opulent	John
尼古拉斯	青蛙	是	但	一个	贫穷的	男人	在	比较	的	这	富有的	,	这	奢华	约翰

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

与富有的约翰·布尔相比，尼古拉斯·弗罗格简直就是个穷光蛋。

[greɪt] ['kloʊðiər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

great	clothier	of	the	world	.
伟大的	服装商	的	这	世界	.

世界顶级服装商。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [lɔːsɪz] , [sɪks][ʌv; əv][maɪ][best] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,

I	have	had	many	losses	,	six	of	my	best	sheep	were	drowned	,
我	有	有	许多	损失	,	六	的	我的	最好的	羊	是	溺水	,

我损失惨重，我最好的六只羊都被淹死了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['selər] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][maɪ][best]

and	the	water	has	come	into	my	cellar	,	and	spoiled	a	pipe	of	my	best
和	这	水	有	来	进入	我的	地窖	,	和	被宠坏了	一个	管道	的	我的	最好的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

水渗进了我的地窖，毁了我最好的一桶白兰地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [ækt][ɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [briːf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

It	would	be	a	more	friendly	act	in	thee	to	carry	a	brief	about	the	country
它	会	是	一个	更多的	友好的	行为	在	你	到	携带	一个	简短的	关于	这	国家

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [pʊr] [frend] .

to	repair	the	losses	of	thy	poor	friend	.
到	维修	这	损失	的	你的	贫穷的	朋友	.

你若能走遍全国，为你的可怜朋友弥补损失，那才是更友善的做法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hemd] [ɪn][baɪ] ['luːɪs] [bæ'buːn] ?

Is	it	not	evident	to	all	the	world	that	I	am	still	hemmed	in	by	Lewis	Baboon	?
是	它	不是	明显	到	全部	这	世界	那	我	是	仍然	包边	在	经过	刘易斯	狒狒	?

难道全世界还看不出来我仍然被刘易斯·狒狒困住吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][dʒʌst][ə'pɑːn][maɪ]['bɔːrdərz] ?

Is	he	not	just	upon	my	borders	?
是	他	不是	只是	之上	我的	边界	?

他难道不是就在我的边境上吗?

[[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [mɔːr] ,

[	And	so	he	will	be	if	I	purchase	a	thousand	acres	more	,
[	和	所以	他	将要	是	如果	我	购买	一个	千	英亩	更多的	,

如果我再买一千英亩地，他也会变成那样。

[ən'les] [hiː; hi] [gets] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .]

unless	he	gets	somebody	betwixt	them	.	]
除非	他	获得	某人	中间	他们	.	]

除非他能找到人从中作梗。

[aɪ] [tel] [ðiː] , [frend] [dʒɑːn] ,

I	tell	thee	,	friend	John	,
我	告诉	你	,	朋友	约翰	,

我告诉你，朋友约翰，

[ðaʊ] [hæst] ['flætərər] [ðæt] [pər'sweɪd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [duː][nɑːt]

thou	hast	flatterers	that	persuade	thee	that	thou	art	a	man	of	business	;	do	not
你	哈斯特	奉承者	那	说服	你	那	你	艺术	一个	男人	的	商业	;	做	不是

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

believe	them	.
相信	他们	.

有些人阿谀奉承，让你相信自己是成功的商人；不要相信他们。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [stɪl] [liːv] [ðaɪ] [ə'ferz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

If	thou	wouldst	still	leave	thy	affairs	in	my	hands	,
如果	你	会	仍然	离开	你的	事务	在	我的	双手	,

如果你仍然愿意将你的事务交由我处理，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [haʊ] ['hænsəmli] [aɪ] [wʊd] [diːl] [baɪ] [ðiː] .

thou	shouldst	see	how	handsomely	I	would	deal	by	thee	.
你	应该	看	如何	英俊地	我	会	交易	经过	你	.

你应该看看我会如何优待你。

[ðæt] ['evər] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['maʊntnz]
That ever thou shouldst be dazzled with the enchanted islands and mountains
那 曾经 你 应该 是 眼花缭乱 和 这 迷人的 岛屿 和 山脉
[ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [oʊld] ['luːɪs] ['prɔmisiz] [ðiː] !
of gold that old Lewis promises thee !
的 金子 那 老的 刘易斯 承诺 你 !

愿你永远被老路易斯所承诺的那些神奇的岛屿和黄金山脉所迷惑!

- - !
' Dswounds !
- - !

'Dswounds!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [leɪ] [aʊt] [ðaɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
why dost thou not lay out thy money to purchase a place at court of honest
为什么 朋友 你 不是 躺 出去 你的 钱 到 购买 一个 地方 在 法庭 的 诚实的
['ɪzrɪəl] ?
Israel ?
以色列 ?

你为何不拿出你的钱去购买以色列正直宫廷中的一个职位呢?

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
I tell thee , thou must not so much as think of a composition .
我 告诉 你 , 你 必须 不是 所以 很多 作为 思考 的 一个 作品 .

我告诉你，你连想都不许想作曲。

[[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]
[Not think of a composition ; that's hard indeed ; I can't help thinking of it , if
[不是 思考 的 一个 作品 ; 那就是 难的 的确 ; 我 不能 帮助 思维 的 它 , 如果
[aɪ] [wʊd] .]
I would .]
我 会 .]

[不去想作曲；这确实很难；就算我想，也控制不住自己去想。]

[ðaʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] - - [let] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [bɜːrn][ðə; ði][goʊld]
Thou complainest of want of money - - let thy wife and daughters burn the gold
你 抱怨者 的 想 的 钱 - - 让 你的 妻子 和 女儿们 烧伤 这 金子
[leɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['petɪkəʊts] ;
lace of their petticoats ;
蕾丝 的 他们的 衬裙 ;

你抱怨缺钱——就让你的妻子和女儿烧掉她们衬裙上的金边吧;

[sel] [ðaɪ] [fæt]['kæt(ə)l] ;
sell thy fat cattle ;
卖 你的 胖的 牛 ;

卖掉你的肥牛;

[rɪ'trentʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrlɔɪn][ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] - [loʊf][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðaɪ]
retrench but a sirloin of beef and a peck - loaf in a week from thy
裁员 但 一个 西冷牛排 的 牛肉 和 一个 啄 - 面包 在 一个 星期 从 你的
['gɔːməndaiz] .
gormandising .
暴食 .

节俭度日，一周只吃一块西冷牛排和一块面包。

[[rɪ'trentʃ] [maɪ] [biːf] - - [ə; eɪ][dɔːg] !
[Retrench my beef - - a dog !
[裁员 我的 牛肉 - - 一个 狗 !

[收回我的牛肉——一条狗!

[rɪ'trentʃ] [maɪ] [biːf] ;
Retrench my beef ;
裁员 我的 牛肉 ;

收回我的牛肉;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz][æn; ən] [ɪl] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] - - [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv]
then it is plain the rascal has an ill design upon me - - he would starve
然后 它 是 清楚的 这 恶棍 有 一个 患病的 设计 之上 我 - - 他 会 饿死
[ˌem 'iː] .]
me .]
我 .]

那么很明显，这个恶棍对我心怀不轨——他想让我挨饿。

['mɔːrgɪdʒ] [ðaɪ] ['mænər][ʌv; əv] ['bʊləks] [hætʃ] , [ɔːr] [pɑːn] [ðaɪ] [krɑːp][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
Mortgage thy manor of Bullock's Hatch , or pawn thy crop for ten years .
抵押 你的 庄园 的 牛的 孵化 , 或者 典当 你的 庄稼 为了 十 年 .

抵押你的布洛克庄园，或者典当你的庄稼十年。

[[ə; eɪ] [roʊg] !
[A rogue !
[一个 流氓 !

一个流氓!

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌntri] - [siːt] , [maɪ]['pætrɪmoʊni] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
part with my country - seat , my patrimony , all that I have left in the world ;
部分 和 我的 国家 - 座位 , 我的 遗产 , 全部 那 我 有 左边 在 这 世界 ;

放弃我的乡间宅邸、我的祖产、我在世上仅剩的一切;

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] [fɜːrst] .]
I'll see him hanged first .]
患病的 看 他 绞刑 第一的 .]

我得先看到他被绞死。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] [ə'tɜːrni] ?
Why hast thou changed thy attorney ?
为什么 哈斯特 你 已更改 你的 律师 ?

你为什么更换了律师?

[kæn; kən] ['eni] [mæn] ['mænɪdʒ] [ðaɪ] [kɔːz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Can any man manage thy cause better for thee ?
能 任何 男人 管理 你的 原因 更好的 为了 你 ?

还有谁能比他更好地为你谋求利益?

[['veri] ['plez(ə)nt] !
[Very pleasant !
[非常 令人愉快的 !

非常愉快!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'tɜːrni] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]
because a man has a good attorney , he must never make an end of
因为 一个 男人 有 一个 好的 律师 , 他 必须 绝不 制作 一个 结尾 的
[hɪz; ɪz] [lɔː] - [suːt] .]
his law - suit .]
他的 法律 - 套装 .]

因为一个人有了优秀的律师，他就绝不会轻易结束诉讼。

[ɑː] , [dʒɑːn] ! [dʒɑːn] !
Ah , John ! John !
啊 , 约翰 ! 约翰 !

啊，约翰！约翰!

[aɪ] [wɪʃ] [ðaʊ] [nju:] [ðaɪn] [oʊn] [maɪnd] .
I wish thou knewest thine own mind .
我 希望 你 已知 你的 自己的 头脑 .

我希望你能了解自己的内心。

[ðaʊ] [ɑ:rt][æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
Thou art as fickle as the wind .
你 艺术 作为 反复无常 作为 这 风 .

你像风一样善变。

[aɪ] [tel] [ði:] , [ðaʊ] [hædst] ['betər] [let] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ]
I tell thee , thou hadst better let this composition alone , or leave it to thy Loving
我 告诉 你 , 你 哈斯特 更好的 让 这 作品 独自的 , 或者 离开 它 到 你的 爱
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我告诉你，你最好别碰这首曲子，或者把它留给你亲爱的朋友吧。

[nik] . [frɑ:g] .
Nic . FROG .
尼克 . 青蛙 .

尼克。青蛙。

* [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .
*** A letter from the States - General .**
* 一个 信 从 这 各州 - 一般的 .

来自三级会议的一封信。

* * [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] . * * *
*** * Alluding to the Rebellion . * * ***
* * 暗示 到 这 叛乱 . * * *

暗指叛乱。*

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] .
The Dutch prohibition of trade .
这 荷兰语 禁令 的 贸易 .

荷兰的贸易禁令。

['tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋz] * [ðæt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] "
CHAPTER X . Of some extraordinary Things * that passed at the " Salutation "
章 X . 的 一些 非凡的 事物 * 那 通过了 在 这 " 问候 "
['tævərn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [bʊl] ,
Tavern , in the Conference between Bull ,
酒馆 , 在 这 会议 之间 公牛 ,

第十章 关于公牛与人会面时在"问候"酒馆发生的一些非同寻常的事情*

[frɑ:g] , ['eskwaɪə] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [bæ'bu:n] .
Frog , Esquire South , and Lewis Baboon .
青蛙 , 《时尚先生》 南 , 和 刘易斯 狒狒 .

青蛙、南方绅士和刘易斯狒狒。

* [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt] : [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] .
*** The Treaty of Utrecht : the difficulty to get them to meet .**
* 这 条约 的 乌得勒支 : 这 困难 到 得到 他们 到 见面 .

* 《乌得勒支条约》：促成双方会面的困难。

[wen] [met] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] , [nɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'lɪvər] [ɪn]
When met , the Dutch would not speak their sentiments , nor the French deliver in
什么时候 遇见 , 这 荷兰语 会 不是 说话 他们的 情感 , 也不 这 法语 递送 在
[ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] .
their proposals .
他们的 提案 .

见面时，荷兰人不愿表达自己的感受，法国人也不愿兑现他们的提议。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [tɔːkt] ['veri] [haɪ] .

The	House	of	Austria	talked	very	high	.
这	房子	的	奥地利	谈话	非常	高的	.

奥地利王室的言论非常高调。

[frɑːg][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kʌmpəni]

Frog	had	given	his	word	that	he	would	meet	the	above	-	mentioned	company
青蛙	有	给定	他的	单词	那	他	会	见面	这	多于	-	提及	公司

[æt; ət][ðə; ði] " [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

at	the	"	Salutation	,
在	这	"	问候	,

青蛙已经答应会在“问候”仪式上与上述公司见面。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] .

"	to	talk	of	this	agreement	.
"	到	讲话	的	这	协议	.

讨论这项协议。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]

Though	he	durst	not	directly	break	his	appointment	,	he	made	many	a
尽管	他	杜斯特	不是	直接地	休息	他的	预约	,	他	制成	许多	一个

['ʃʌflɪŋ] [ɪk'skjuːs] :

shuffling	excuse	:
洗牌	原谅	:

虽然他不敢直接爽约，但他找了许多借口推脱：

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] ;

one	time	he	pretended	to	be	seized	with	the	gout	in	his	right	knee	;
一	时间	他	假装	到	是	查获	和	这	痛风	在	他的	正确的	膝盖	;

他曾假装右膝痛风发作；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [def] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] ;

then	he	got	a	great	cold	,	that	had	struck	him	deaf	of	one	ear	;
然后	他	得到	一个	伟大的	寒冷的	,	那	有	击	他	聋	的	一	耳朵	;

后来他得了重感冒，导致一只耳朵失聪；

['æftərwərdz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][goʊ][baɪ]['wɔːtər] ,

afterwards	two	of	his	coach	-	horses	fell	sick	,	and	he	durst	not	go	by	water	,
然后	二	的	他的	教练	-	马匹	跌倒	生病的	,	和	他	杜斯特	不是	去	经过	水	,

后来他的两匹马病了，他不敢走水路了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən]['eɪgjuː] .

for	fear	of	catching	an	ague	.
为了	害怕	的	捕捉	一个	疟疾	.

害怕得疟疾。

[dʒɑːn] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

John	would	take	no	excuse	,	but	hurried	him	away	.
约翰	会	拿	不	原谅	,	但	慌忙	他	离开	.

约翰不接受任何借口，催促他赶紧离开。

" [kʌm] , [nik] . , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Come	,	Nic	.	,	"	says	he	,
"	来	,	尼克	.	,	"	说道	他	,

“来吧，尼克，”他说。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [prə'poʊz] ;

"	let's	go	and	hear	at	least	what	this	old	fellow	has	to	propose	;
"	我们来吧	去	和	听到	在	至少	什么	这	老的	同伴	有	到	提出	;

“我们去听听这位老先生有什么建议吧；

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɜːrt] [ɪn] [ðæt] . "

I	hope	there's	no	hurt	in	that	.	"
我	希望	有	不	伤害	在	那	.	"

我希望这不会造成任何伤害。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [kwoʊθ] [nik] . ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] ['eni] [hɑːrm] , [woʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

"	Be	it	so	,	"	quoth	Nic	.	;	"	but	if	I	catch	any	harm	,	woe	be	to	you	;
"	是	它	所以	,	"	引用	尼克	.	;	"	但	如果	我	抓住	任何	伤害	,	悲哀	是	到	你	;

“那就这样吧，”尼克说道；“但如果我受到任何伤害，你们就遭殃了；

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɜːrs] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

my	wife	and	children	will	curse	you	as	long	as	they	live	.
我的	妻子	和	孩子们	将要	诅咒	你	作为	长的	作为	他们	居住	.

我的妻子和孩子会诅咒你一辈子。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] " [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " [dʒɑːn] [kən'kluːdid] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen]

"	When	they	were	come	to	the	"	Salutation	,	"	John	concluded	all	was	sure	then
"	什么时候	他们	是	来	到	这	"	问候	,	"	约翰	结束	全部	曾是	当然	然后

,

,

,

“当他们来到‘问候’环节时，”约翰断定一切都确定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌbld] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [ə'ferz] .

and	that	he	should	be	troubled	no	more	with	law	affairs	.
和	那	他	应该	是	麻烦	不	更多的	和	法律	事务	.

他从此不必再为法律事务烦恼。

[hiː; hi] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	thought	everybody	as	plain	and	sincere	as	he	was	.
他	想法	大家	作为	清楚的	和	真诚	作为	他	曾是	.

他认为每个人都和他一样朴实真诚。

" [wel] , ['neɪbərz] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [lets] [naʊ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mætərz] ,

"	Well	,	neighbours	,	"	quoth	he	,	"	let's	now	make	an	end	of	all	matters	,
"	出色地	,	邻居	,	"	引用	他	,	"	我们来吧	现在	制作	一个	结尾	的	全部	事情	,

“好了，邻居们，”他说道，“我们现在就此结束所有的事情吧。”

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	live	peaceably	together	for	the	time	to	come	.
和	居住	和平地	一起	为了	这	时间	到	来	.

并在未来的日子里和平共处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛史(The History of John Bull)
第5/7页

[ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][æz; əz] [wel] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][aɪ] ,
If **everybody** **is** **as** **well** **inclined** **as** **I** **,**
如果 大家 是 作为 出色地 倾斜 作为 我 ,

如果每个人都和我一样心存善意，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fer] .
we **shall** **quickly** **come** **to** **the** **upshot** **of** **our** **affair** **.**
我们 将 迅速地 来 到 这 结果 的 我们的 事务 .

我们很快就会谈到这件事的最终结果。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][frɑ:g][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
" **And** **so** **,** **pointing** **to** **Frog** **to** **say** **something** **,** **to** **the** **great** **surprise** **of** **all**
" 和 所以 , 指向 到 青蛙 到 说 某物 , 到 这 伟大的 惊喜 的 全部
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the **company** **,**
这 公司 ,

于是，他指着青蛙说句话，令在场所有人大吃一惊的是，

[frɑ:g][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['pɔ:lzi][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .
Frog **was** **seized** **with** **a** **dead** **palsy** **in** **the** **tongue** **.**
青蛙 曾是 查获 和 一个 死的 麻痹 在 这 舌头 .

青蛙被发现时舌头已麻痹死亡。

[dʒɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm][pleɪn] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [hu:pt] [ænd; ənd] [hə'lu:d] [ɪn]
John **began** **to** **ask** **him** **some** **plain** **questions** **,** **and** **whooped** **and** **hallooed** **in**
[hɪz; ɪz] [ɪr] :
his **ear** **:**
他的 耳朵 :

约翰开始问他一些简单的问题，并在他耳边大声欢呼：

" [lets] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Let's** **come** **to** **the** **point** **.**
" 我们来吧 来 到 这 观点 .

咱们直奔主题吧。

[nik] . , [hu:] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:rd] [strʌt] ?
Nic **.** **,** **who** **wouldst** **thou** **have** **to** **be** **Lord** **Strutt** **?**
尼克 . , WHO 会 你 有 到 是 主 斯特拉特 ?

尼克，你觉得谁能胜任斯特拉特勋爵这个角色?

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['filip] [bæ'bu:n] ?
Wouldst **thou** **have** **Philip** **Baboon** **?**
会 你 有 菲利普 狒狒 ?

你想要菲利普·狒狒吗?

" [nik] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Nic** **.** **shook** **his** **head** **,** **and** **said** **nothing** **.**
" 尼克 . 摇晃 他的 头 , 和 说 没有什么 .

尼克摇了摇头，什么也没说。

" [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [hæv; həv] ['eskwaɪə] [saʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:rd] [strʌt] ?
" **Wilt** **thou** **,** **then** **,** **have** **Esquire** **South** **to** **be** **Lord** **Strutt** **?**
" 枯萎 你 , 然后 , 有 《时尚先生》 南 到 是 主 斯特拉特 ?

那么，你打算让索斯先生成为斯特拉特勋爵吗?

" [nik] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" Nic . shook his head a second time .
" 尼克 . 摇晃 他的 头 一个 第二 时间 .

尼克再次摇了摇头。

" [ðen] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
" Then who the devil wilt thou have ?
" 然后 WHO 这 魔鬼 枯萎 你 有 ?

“那么，你究竟想要谁呢？”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
Say something or another .
说 某物 或者 其他 .

说点什么吧。

" [nik] . ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ə; eɪ] , [ə; eɪ]
" Nic . opened his mouth and pointed to his tongue , and cried , " A , a
" 尼克 . 打开 他的 嘴 和 尖 到 他的 舌头 , 和 哭 , " 一个 , 一个
,
,
,

尼克张开嘴，指着自己的舌头，喊道：“啊，啊，

[ə; eɪ] , [ə; eɪ] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
a , a ! " which was as much as to say he could not speak .
一个 , 一个 ! " 哪个 曾是 作为 很多 作为 到 说 他 可以 不是 说话 .

“啊，啊！”这相当于说他无法说话。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɜːrv] ['filip] [bæ'buːn] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðə; ði]
JOHN BULL . - - " Shall I serve Philip Baboon with broadcloth , and accept of the
约翰 公牛 . - - " 将 我 服务 菲利普 狒狒 和 府绸 , 和 接受 的 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɝz] ,
composition that he offers ,
作品 那 他 优惠 ,

约翰·布尔——“我是否该用粗呢布款待菲利普·狒狒，并接受他所提供的配菜？”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrks] [ænd; ənd] ['fɪʃˌpɑːnd] ?
with the liberty of his parks and fishponds ?
和 这 自由 的 他的 公园 和 鱼塘 ?

他拥有公园和鱼塘的自由吗?

" [ðen] [nik] . [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , " [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" Then Nic . roared like a bull , " O , o , o , o !
" 然后 尼克 . 咆哮 喜欢 一个 公牛 , " 哦 , o , o , o !

然后尼克像公牛一样咆哮道：“哦，哦，哦，哦！

" [dʒɑːn] [bʊl] . - - " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]
" JOHN BULL . - - " If thou wilt not let me have them , wilt thou take them
" 约翰 公牛 . - - " 如果 你 枯萎 不是 让 我 有 他们 , 枯萎 你 拿 他们
[ðaɪ'self] ?
thyself ?
你自己 ?

“约翰·布尔——”如果你不肯让我得到它们，你打算自己拿走吗?

" [ðen] [nik] . [grɪnd] , ['kækld] , [ænd; ənd] [læft] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,
" Then Nic . grinned , cackled , and laughed , till he was like to kill himself ,
" 然后 尼克 . 咧嘴一笑 , 咯咯笑 , 和 笑了 , 直到 他 曾是 喜欢 到 杀 他自己 ,

“然后尼克咧嘴一笑，咯咯大笑，笑得几乎要笑死自己了。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt]

and	seemed	to	be	so	pleased	that	he	fell	a	frisking	and	dancing	about
和	似乎	到	是	所以	高兴	那	他	跌倒	一个	搜身	和	跳舞	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他似乎非常高兴，在房间里蹦蹦跳跳，不知不觉就成了焦点。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðaɪ] ['mænɪdʒmənt] , [nik] . , [ænd; ənd][goʊ]

JOHN	BULL	.	-	-	"	Shall	I	leave	all	this	matter	to	thy	management	,	Nic	.	,	and	go
约翰	公牛	.	-	-	"	将	我	离开	全部	这	事情	到	你的	管理	,	尼克	.	,	和	去

[ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ?

about	my	business	?
关于	我的	商业	?

约翰·布尔——“尼克，我是否应该把所有这些事情都交给你来处理，然后去做我自己的事情呢？”

" [ðen] [nik] . [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][dʒɑːn] ,

"	Then	Nic	.	got	up	a	glass	and	drank	to	John	,
"	然后	尼克	.	得到	向上	一个	玻璃	和	喝	到	约翰	,

然后尼克拿起一个杯子，向约翰敬酒。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aʊt]

shaking	him	by	the	hand	till	he	had	like	to	have	shook	his	shoulder	out
摇晃	他	经过	这	手	直到	他	有	喜欢	到	有	摇晃	他的	肩膀	出去

[ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

of	joint	.
的	联合的	.

他用力摇晃他的手，几乎把他的肩膀都摇脱臼了。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] , [nik] . ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]

JOHN	BULL	.	-	-	"	I	understand	thee	,	Nic	.	;	but	I	shall	make	thee	speak	before	I	go
约翰	公牛	.	-	-	"	我	理解	你	,	尼克	.	;	但	我	将	制作	你	说话	前	我	去

.

:
.

约翰·布尔——“我明白你的意思，尼克；但我会在我走之前让你说出来。”

" [ðen] [nik] . [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] " [bʌk] !

"	Then	Nic	.	put	his	finger	in	his	cheek	and	made	it	cry	"	buck	!
"	然后	尼克	.	放	他的	手指	在	他的	脸颊	和	制成	它	哭	"	巴克	!

然后尼克把手指放在脸颊上，让它发出“巴克！”的叫声。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

"	which	was	as	much	as	to	say	,	"	I	care	not	a	farthing	for	thee	.
"	哪个	曾是	作为	很多	作为	到	说	,	"	我	关心	不是	一个	法辛	为了	你	.

这相当于说：“我一分钱也不在乎你。”

" [dʒɑːn] [bʊl] . - - " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [nik] . ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [spiːk] ,

"	JOHN	BULL	.	-	-	"	I	have	done	,	Nic	.	;	if	thou	wilt	not	speak	,
"	约翰	公牛	.	-	-	"	我	有	完毕	,	尼克	.	;	如果	你	枯萎	不是	说话	,

“约翰·布尔——”我已经做完了，尼克；如果你不愿开口，

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][oʊld] ['luːɪs] [hɪr] .

I'll	make	my	own	terms	with	old	Lewis	here	.
患病的	制作	我的	自己的	条款	和	老的	刘易斯	这里	.

我要和老路易斯自己商量条件。

" [dʒɑːn] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [frɑːg] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [tɜːrnz][tuː; tə][oʊld] ['luːɪs] :

"	John	,	perceiving	that	Frog	would	not	speak	,	turns	to	old	Lewis	:
"	约翰	,	感知	那	青蛙	会	不是	说话	,	转弯	到	老的	刘易斯	:

约翰见弗罗格不肯说话，便转向老路易斯：

" [sɪns] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] ['feloʊ] [spi:k] , ['lu:ɪs] , [preɪ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Since** **we** **cannot** **make** **this** **obstinate** **fellow** **speak** **,** **Lewis** **,** **pray** **condescend** **a** **little**
" 自从 我们 不能 制作 这 顽固 同伴 说话 , 刘易斯 , 祈祷 屈尊 一个 小的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hju:mər] ,
to **his** **humour** **,**
到 他的 幽默 ,

“既然我们不能让这个固执的家伙开口说话，路易斯，请你稍微屈尊迁就一下他的脾气吧。”

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðaɪ] ['mi:nɪŋ] [ə'pɑ:n]['peɪpər] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] [skræp] .
and **set** **down** **thy** **meaning** **upon** **paper** **,** **that** **he** **may** **answer** **it** **in** **another** **scrap** **.**
和 放 向下 你的 意义 之上 纸 , 那 他 可能 回答 它 在 其他 废料 .
"
"
"

把你的意思写在纸上，让他可以在另一张纸上回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] ['sɑ:ri] , " [kwoʊθ] ['lu:ɪs] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ; [fɔ:r; fər] ,
" **I** **am** **infinitely** **sorry** **,** **"** **quoth** **Lewis** **,** **"** **that** **it** **happens** **so** **unfortunately** **;** **for** **,**
" 我 是 无限地 对不起 , " 引用 刘易斯 , " 那 它 发生 所以 很遗憾 ; 为了 ,

“我无比遗憾，”刘易斯说道，“事情发生得如此不幸；因为，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['kʌdʒəlz] ['tʌðər] [deɪ] ,
playing **a** **little** **at** **cudgels** **t'other** **day** **,**
玩耍 一个 小的 在 棍棒 另一个 天 ,

前几天玩了会儿棍棒，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræp]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [leɪm] .
a **fellow** **has** **given** **me** **such** **a** **rap** **over** **the** **right** **arm** **that** **I** **am** **quite** **lame** **.**
一个 同伴 有 给定 我 这样的 一个 说唱 超过 这 正确的 手臂 那 我 是 相当 瘸 .

有人把我的右臂打得不轻，我现在走路都瘸了。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [maɪ] [θʌm] ,
I **have** **lost** **the** **use** **of** **my** **forefinger** **and** **my** **thumb** **,**
我 有 丢失的 这 使用 的 我的 食指 和 我的 拇指 ,

我的食指和拇指都失去了功能。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊld] [maɪ] [pen] .
so **that** **I** **cannot** **hold** **my** **pen** **.**
所以 那 我 不能 抓住 我的 笔 .

所以我握不住笔。

" [dʒɑ:n] [bʊl] . - - " [ðæts] [ɔ:l] [wʌn] ; [let] [ˌem 'i:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **JOHN** **BULL** **.** **-** **-** **"** **That's** **all** **one** **;** **let** **me** **write** **for** **you** **.**
" 约翰 公牛 . - - " 那就是 全部 一 ; 让 我 写 为了 你 .

“约翰·布尔。”——“这都是一回事；让我来为你写。”

" ['lu:ɪs] . - - " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] ['ɛni:bədi:z] [hænd][bʌt; bət]
" **LEWIS** **.** **-** **-** **"** **But** **I** **have** **a** **misfortune** **that** **I** **cannot** **read** **anybody's** **hand** **but**
" 刘易斯 . - - " 但 我 有 一个 不幸 那 我 不能 读 任何人的 手 但
[maɪ] [oʊn] .
my **own** **.**
我的 自己的 .

“路易斯——”但我有个不幸的遭遇，那就是我除了自己的手语之外，谁的手语都看不懂。

" [dʒɑ:n] [bʊl] . - - " [traɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hænd] .
" **JOHN** **BULL** **.** **-** **-** **"** **Try** **what** **you** **can** **do** **with** **your** **left** **hand** **.**
" 约翰 公牛 . - - " 尝试 什么 你 能 做 和 你的 左边 手 .

“约翰·布尔——”试试你的左手能做什么。

" ['luːɪs] . - - " [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

"	LEWIS	.	-	-	"	That's	impossible	;	it	will	make	such	a	scrawl	that	it	will	not	be
"	刘易斯	.	-	-	"	那就是	不可能的	;	它	将要	制作	这样的	一个	乱涂	那	它	将要	不是	是

['ledʒəb(ə)l] .

legible	.
清晰易读	.

刘易斯——“那不可能；写出来的字迹会非常潦草，根本无法辨认。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ɪn] [keɪm] ['eskwaɪə] [saʊθ] ,

"	As	they	were	talking	of	this	matter	,	in	came	Esquire	South	,
"	作为	他们	是	说	的	这	事情	,	在	来了	《时尚先生》	南	,

“正当他们谈论此事时，索斯先生走了进来，

[ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [stɑːrk] ['sterɪŋ] [mæd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

all	dressed	up	in	feathers	and	ribbons	,	stark	staring	mad	,	brandishing	his	sword	,
全部	穿着	向上	在	羽毛	和	丝带	,	斯塔克	凝视	疯狂的	,	挥舞	他的	剑	,

他全身披着羽毛和丝带，目光呆滞，一脸疯狂，挥舞着他的剑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] , ['kraɪɪŋ] " [ruːm] , [ruːm] , [bɔɪz] ,

as	if	he	would	have	cut	off	their	heads	,	crying	"	Room	,	room	,	boys	,
作为	如果	他	会	有	切	离开	他们的	头部	,	哭泣	"	房间	,	房间	,	男孩们	,

仿佛他会砍下他们的头颅，一边喊着“房间，房间，孩子们”，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] ['eskwaɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !

for	the	grand	esquire	of	the	world	!
为了	这	盛大	绅士	的	这	世界	!

献给世界级的绅士！

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɪ'skwaɪərz] !

the	flower	of	esquires	!
这	花	的	绅士们	!

绅士之花！

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['kʌvərd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ?

covered	in	my	presence	?
涵盖	在	我的	在场	?

在我面前被遮盖了吗?

[aɪl] [krʌʃ] [jʊr; jər] [soʊlz] , [ænd; ənd] [kræk] [juː; jʊ] [laɪk] [laɪs] !

I'll	crush	your	souls	,	and	crack	you	like	lice	!
患病的	压碎	你的	灵魂	,	和	裂缝	你	喜欢	虱子	!

我会粉碎你们的灵魂，像消灭虱子一样消灭你们！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [dʒɑːn] ['bʊlz] [hæt]['ɪntuː] [ðə; ði]['faɪər] ;

"	With	that	he	had	like	to	have	struck	John	Bull's	hat	into	the	fire	;
"	和	那	他	有	喜欢	到	有	击	约翰	公牛的	帽子	进入	这	火	;

“说完，他真想把约翰牛的帽子扔进火里。”

[bʌt; bət][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔːŋ] - ['fɪstɪd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [æz; əz] [meɪd]

but	John	,	who	was	pretty	strong	-	fisted	,	gave	him	such	a	squeeze	as	made
但	约翰	,	WHO	曾是	漂亮的	强的	-	拳交	,	给予	他	这样的	一个	挤	作为	制成

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtər] .

his	eyes	water	.
他的	眼睛	水	.

但约翰力气很大，用力捏了他一下，把他捏得眼泪都出来了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][præŋks] : " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

He	went	on	still	in	his	mad	pranks	:	"	When	I	am	lord	of	the	universe	,
他	去	在	仍然	在	他的	疯狂的	恶作剧	:	"	什么时候	我	是	主	的	这	宇宙	,

他继续着他疯狂的恶作剧：“当我成为宇宙之主时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] !

the	sun	shall	prostrate	and	adore	me	!
这	太阳	将	前列腺	和	崇拜	我	!

太阳将俯首膜拜我！

[ðaʊ] , [frɑːg] , [ʃælt] [biː; bi][maɪ] ['beɪlɪf] ; ['luːɪs] [maɪ] ['teɪlər] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dʒɑːn] [bʊl] ,

Thou	,	Frog	,	shalt	be	my	bailiff	;	Lewis	my	tailor	;	and	thou	,	John	Bull	,
你	,	青蛙	,	应	是	我的	法警	;	刘易斯	我的	裁缝	;	和	你	,	约翰	公牛	,

你，青蛙，将是我的管家；路易斯，将是我的裁缝；还有你，约翰牛，

[ʃælt] [biː; bi][maɪ] [fuːl] !

shalt	be	my	fool	!
应	是	我的	傻子	!

我将成为我的傻瓜！

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [frɑːg] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [geɪv] [ðə; ði]['eskwaɪə][ðə; ði] ['ʌðər] - [ʌv; əv]

"	All	this	while	Frog	laughed	in	his	sleeve	,	gave	the	esquire	the	other	noggan	of
"	全部	这	尽管	青蛙	笑了	在	他的	袖子	,	给予	这	绅士	这	其他	-	的

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

“就在这时，弗罗格躲在袖子里偷笑，把另一杯白兰地递给了乡绅。”

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] ['mædər] .

and	clapped	him	on	the	back	,	which	made	him	ten	times	madder	.
和	鼓掌	他	在	这	后退	,	哪个	制成	他	十	时代	茜草	.

然后拍了拍他的背，这让他更加生气了。

[pʊr] [dʒɑːn] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪz] , ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wel] , [dʒɑːn] , [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːt]['ɪntuː]

Poor	John	stood	in	amaze	,	talking	thus	to	himself	:	"	Well	,	John	,	thou	art	got	into
贫穷的	约翰	站立	在	惊奇	,	说	因此	到	他自己	:	"	出色地	,	约翰	,	你	艺术	得到	进入

[rer] ['kʌmpəni] !

rare	company	!
稀有的	公司	!

可怜的约翰惊讶地站在那里，自言自语道：“约翰，你真是遇到了难得一见的人物！”

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [dʌm] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][mæd]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ]['spɪrɪt]

One	has	a	dumb	devil	,	the	other	a	mad	devil	,	and	the	third	a	spirit
一	有	一个	哑的	魔鬼	,	这	其他	一个	疯狂的	魔鬼	,	和	这	第三	一个	精神

[ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti] .

of	infirmity	.
的	虚弱	.

一个有哑巴魔鬼，一个有疯魔鬼，第三个有疾病之灵。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [roʊgz] .

An	honest	man	has	a	fine	time	on	it	amongst	such	rogues	.
一个	诚实的	男人	有	一个	美好的	时间	在	它	在	这样的	流氓	.

一个诚实的人在这样一群恶棍中间也能过得很开心。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] ?

What	art	thou	asking	of	them	after	all	?
什么	艺术	你	问	的	他们	后	全部	?

你究竟想要他们做什么？

[sʌm; səm] ['maɪti] [buːn] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] !

Some	mighty	boon	one	would	think	!
一些	强大的	恩惠	一	会	思考	!

这简直是天大的恩赐！

['oʊnli][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət][ðaɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

only	**to**	**sit**	**quietly**	**at**	**thy**	**own**	**fireside**	**.**
仅有的	到	坐	悄悄	在	你的	自己的	炉边	.

只是静静地坐在自家的炉火旁。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] ?

What	**have**	**I**	**to**	**do**	**with**	**such**	**fellows**	**?**
什么	有	我	到	做	和	这样的	伙伴们	?

我跟这些人有什么关系?

[dʒɑːn] [bʊl] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,

John	**Bull**	**,**	**after**	**all**	**his**	**losses**	**and**	**crosses**	**,**
约翰	公牛	,	后	全部	他的	损失	和	十字架	,

约翰牛，经历了所有的失败和苦难之后，

[kæn; kən][lɪv; laɪv] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

can	**live**	**better**	**without**	**them**	**than**	**they**	**can**	**without**	**him**	**.**
能	居住	更好的	没有	他们	比	他们	能	没有	他	.

没有他们，他们的生活会比没有他更好。

[wʊd] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɔːf][ðem; ðəm] !

Would	**I**	**lived**	**a**	**thousand**	**leagues**	**off**	**them**	**!**
会	我	居住地	一个	千	联赛	离开	他们	!

我愿意靠它们活到千里之外!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][ɪn] ,

but	**the**	**devil's**	**in**	**it**	**;**	**John**	**Bull**	**is**	**in**	**,**
但	这	魔鬼的	在	它	;	约翰	公牛	是	在	,

但魔鬼也在其中；约翰牛也在里面。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [bʊl] [mʌst; məst][get] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	**John**	**Bull**	**must**	**get**	**out**	**as**	**well**	**as**	**he**	**can**	**.**
和	约翰	公牛	必须	得到	出去	作为	出色地	作为	他	能	.

约翰·布尔必须想办法脱身。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**As**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**himself**	**,**
"	作为	他	曾是	说	到	他自己	,

“他一边自言自语，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [frɑːg][ænd; ənd][oʊld] ['luːɪs] ['edʒɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

he	**observed**	**Frog**	**and**	**old**	**Lewis**	**edging**	**towards**	**one**	**another**	**to**	**whisper**	**,**
他	观察到	青蛙	和	老的	刘易斯	边缘	向	一	其他	到	耳语	,

他看到弗罗格和老路易斯悄悄靠近，低声交谈。

* [soʊ] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

*****	**so**	**that**	**John**	**was**	**forced**	**to**	**sit**	**with**	**his**	**arms**	**akimbo**	**,**	**to**	**keep**	**them**
*	所以	那	约翰	曾是	强制	到	坐	和	他的	武器	叉腰	,	到	保持	他们

[ə'sʌndər] .

asunder	**.**
分离	.

因此，约翰被迫叉开双臂坐着，使它们分开。

* [sʌm; səm] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['siːkrət] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] .

*****	**Some**	**attempts**	**of**	**secret**	**negotiation**	**between**	**the**	**French**	**and**	**the**	**Dutch**	**.**
*	一些	尝试	的	秘密	谈判	之间	这	法语	和	这	荷兰语	.

* 法国和荷兰之间曾进行过一些秘密谈判。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [əd'vaɪzd] [dʒɑ:n][tu:; tə] [bli:d] [frɑ:g] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔ:r] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bred]

Some	people	advised	John	to	bleed	Frog	under	the	tongue	,	or	take	away	his	bread
一些	人们	建议	约翰	到	流血	青蛙	在下面	这	舌头	,	或者	拿	离开	他的	面包

- [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

-	and	-	butter	,
-	和	-	黄油	,

有人建议约翰把青蛙放血滴在舌头底下，或者没收他的面包和黄油。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spi:k] ; [tu:; tə] [gɪv] ['eskwaɪə] [saʊθ] ['helɪbɔ:r] ; [æz; əz]

which	would	certainly	make	him	speak	;	to	give	Esquire	South	hellebore	;	as
哪个	会	当然	制作	他	说话	;	到	给	《时尚先生》	南	嚏根草	;	作为

[fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ,

for	Lewis	,
为了	刘易斯	,

这肯定会让他开口说话；给南方绅士送上嚏根草；至于路易斯，

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ɪ'mɑ:liənt] ['poʊltɪs] , ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

some	were	for	emollient	poultices	,	others	for	opening	his	arm	with	an
一些	是	为了	润肤剂	药膏	,	其他的	为了	开幕	他的	手臂	和	一个

[ɪn'sɪʒ(ə)n] [naɪf] .

incision	knife	.
切口	刀	.

有些是用来敷润肤膏的，有些是用来用切口刀切开他的手臂的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . *

CHAPTER	XI	.	*
章	十一	.	*

第十一章*

[ðə; ði] [ˌæprɪ'hendɪŋ] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][dʒæk][fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	apprehending	,	examination	,	and	imprisonment	of	Jack	for	suspicion	of
这	逮捕	,	考试	,	和	监禁	的	杰克	为了	怀疑	的

['pɔɪzənɪŋ] .

poisoning	.
中毒	.

因涉嫌投毒而逮捕、审讯并监禁杰克。

* [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptərz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ə'genst]

*	The	four	following	chapters	contain	the	history	of	passing	the	Bill	against
*	这	四	下列的	章节	包含	这	历史	的	通过	这	账单	反对

[ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔ:rməti] ,

Occasional	Conformity	,
偶然	一致性	,

以下四章讲述了《反对临时性一致性法案》的通过历史。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	of	the	Whigs	agreeing	to	it	.
和	的	这	辉格党	同意	到	它	.

辉格党人也同意了。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ri:dər] ['kænɑ:t] [hæv; həv][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][væn] -

The	attentive	reader	cannot	have	forgot	that	the	story	of	Van	Ptschirnsooker's
这	细心	读者	不能	有	忘了	那	这	故事	的	范	-

['paʊdər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][frɑ:g] .

powder	was	interrupted	by	a	message	from	Frog	.
粉末	曾是	中断	经过	一个	信息	从	青蛙	.

细心的读者不可能忘记，范·普奇恩苏克火药的故事被弗罗格的消息打断了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	a	natural	compassion	for	curiosity	,	being	much	troubled	with	the
我	有	一个	自然的	同情	为了	好奇心	,	存在	很多	麻烦	和	这

[dɪ'stempər] [maɪ'self] ;

distemper	myself	;
犬瘟热	我	;

我天生对好奇心抱有同情心，因为我自己也深受这种好奇心的困扰；

['ðerfɔːr] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [ʌn'iːzi] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['riːdər] ,

therefore	to	gratify	that	uneasy	itching	sensation	in	my	reader	,
所以	到	满足	那	不安	瘙痒	感觉	在	我的	读者	,

因此，为了满足读者心中那种不安的渴望，

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] .

I	have	procured	the	following	account	of	that	matter	.
我	有	采购	这	下列的	帐户	的	那	事情	.

我已获得有关此事的如下说明。

[væn] - [keɪm] [ɔːf] ([æz; əz] [roʊgz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz]) [baɪ]

Van	Ptschirnsooker	came	off	(	as	rogues	usually	do	upon	such	occasions	)	by
范	-	来了	离开	(	作为	流氓	通常	做	之上	这样的	场合	)	经过

[piːtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;

peaching	his	partner	;
桃子	他的	伙伴	;

范·普奇恩苏克（Van Ptschirnsooker）像许多无赖一样，通过欺骗他的搭档而逃脱了惩罚；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

and	being	extremely	forward	to	bring	him	to	the	gallows	,
和	存在	极其	向前	到	带来	他	到	这	绞刑架	,

并立即着手将他送上绞刑架，

[dʒæk] * [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ðə; ði][kən'traɪvər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['roʊgəri] .

Jack	*	was	accused	as	the	contriver	of	all	the	roguery	.
杰克	*	曾是	被告	作为	这	发明者	的	全部	这	坏事	.

杰克*被指控为所有欺诈行为的策划者。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

And	,	indeed	,	it	happened	unfortunately	for	the	poor	fellow	,
和	,	的确	,	它	发生	很遗憾	为了	这	贫穷的	同伴	,

不幸的是，这事真的发生在了那个可怜的家伙身上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vetərət] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]

that	he	was	known	to	bear	a	most	inveterate	spite	against	the	old
那	他	曾是	已知	到	熊	一个	最多	根深蒂固	尽管如此	反对	这	老的

['dʒentlwʊmən] ;

gentlewoman	;
淑女	;

众所周知，他对那位老妇人怀有根深蒂固的怨恨；

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] ['nevər] ['eni] [ɪl] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	,	consequently	,	that	never	any	ill	accident	happened	to	her
和	,	最后	,	那	绝不	任何	患病的	事故	发生	到	她

因此，她从未遭遇过任何不幸的意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	suspected	to	be	at	the	bottom	of	it	.
但	他	曾是	怀疑	到	是	在	这	底部	的	它	.

但他被怀疑是幕后主使。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [dʒæk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [leɪd][ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

If	she	pricked	her	finger	,	Jack	,	to	be	sure	,	laid	the	pin	in	the	way	;
如果	她	刺痛	她	手指	,	杰克	,	到	是	当然	,	铺设	这	别针	在	这	方式	;

如果她扎破了手指，杰克肯定会把别针放在她手指前面；

[ɪf] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [rest] ,

if	some	noise	in	the	street	disturbed	her	rest	,
如果	一些	噪音	在	这	街道	不安	她	休息	,

如果街上的噪音打扰了她的休息，

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][dʒæk][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['ræmbəlz] ?

who	could	it	be	but	Jack	in	some	of	his	nocturnal	rambles	?
WHO	可以	它	是	但	杰克	在	一些	的	他的	夜	漫谈	?

除了杰克，还能有谁在夜间漫步时发出这样的声音呢?

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ræn] [ə'weɪ] , [dʒæk][hæd; həd] [dɪ'bɔːtʃt] [hɪm; ɪm] .

If	a	servant	ran	away	,	Jack	had	debauched	him	.
如果	一个	仆人	跑	离开	,	杰克	有	放荡不羁	他	.

如果仆人逃跑了，那一定是杰克玷污了他。

['evri] ['aɪd(ə)l] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] [ðæt] [went] [ə'baʊt] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Every	idle	tittle	-	tattle	that	went	about	,	Jack	was	always	suspected	for	the
每一个	闲置的	标题	-	告密	那	去	关于	,	杰克	曾是	总是	怀疑	为了	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

author	of	it	.
作者	的	它	.

任何流言蜚语，杰克总是被怀疑是始作俑者。

[haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temp(ə)rət] , ['mɔdəreitiŋ]

However	,	all	was	nothing	to	this	last	affair	of	the	temperating	,	moderating
然而	,	全部	曾是	没有什么	到	这	最后的	事务	的	这	调温	,	调节

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

然而，与最后这件起到缓和、调和作用的粉末相比，这一切都显得微不足道。

* [ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['pɑːrti] .

*	All	the	misfortunes	of	the	Church	charged	upon	the	Puritan	party	.
*	全部	这	不幸	的	这	教会	带电	之上	这	清教徒	派对	.

教会的一切不幸都归咎于清教徒一方。

[ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [went] ['æftər][dʒæk][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

The	hue	and	cry	went	after	Jack	to	apprehend	him	dead	or	alive	,
这	色调	和	哭	去	后	杰克	到	逮捕	他	死的	或者	活	,

众人蜂拥而至，誓要将杰克捉拿归案，无论生死。

[wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

wherever	he	could	be	found	.
无论	他	可以	是	成立	.

无论他身在何处。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnts] ; [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]

The	constables	looked	out	for	him	in	all	his	usual	haunts	;	but	to	no
这	警员	看起来	出去	为了	他	在	全部	他的	通常	闹鬼的地方	;	但	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

警员们在他常去的地方四处寻找他，但一无所获。

[wer] [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ?

Where	d'ye	think	they	found	him	at	last	?
在哪里	染料	思考	他们	成立	他	在	最后的	?

你觉得他们最后在哪里找到他的?

['iːv(ə)n] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['veri] ['kwaɪətli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɑːrtənz] ;

Even	smoking	his	pipe	,	very	quietly	,	at	his	brother	Martin's	;
甚至	吸烟	他的	管道	,	非常	悄悄	,	在	他的	兄弟	马丁的	;

甚至在他哥哥马丁家，他也非常安静地抽着烟斗；

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][mɑːb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

from	whence	he	was	carried	with	a	vast	mob	at	his	heels	,
从	何处	他	曾是	携带	和	一个	广阔的	暴民	在	他的	高跟鞋	,

他被一大群暴民从那里抬走，身后跟着他。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [ˌoʊvər'duː] .

before	the	worshipful	Mr	.	Justice	Overdo	.
前	这	崇拜的	先生	.	正义	过度	.

在尊敬的奥弗多法官面前。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [meɪd] [oʊθ] , * [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Several	of	his	neighbours	made	oath	,	*	that	of	late	,
一些	的	他的	邻居	制成	誓言	,	*	那	的	晚的	,

他的几个邻居发誓说，*最近，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪsəluːt] [laɪf] ,

the	prisoner	had	been	observed	to	lead	a	very	dissolute	life	,
这	囚犯	有	到过	观察到	到	带领	一个	非常	荒淫	生活	,

据观察，这名囚犯生活非常放荡不羁。

[riˈnaunsɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['priːˌtensiz] [tuː; tə] [sə'braɪəti] ; [ðæt] [hiː; hi]

renouncing	even	his	usual	hypocrisy	and	pretences	to	sobriety	;	that	he
放弃	甚至	他的	通常	虚伪	和	伪装	到	清醒	;	那	他

['friːkwəntid] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

frequented	taverns	and	eating	-	houses	,
经常光顾	酒馆	和	吃	-	房屋	,

他甚至放弃了往常的虚伪和装作清醒的样子；他经常出入酒馆和餐馆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['glʌtəni] [æt; ət][maɪ] [lɔːrd]

and	had	been	often	guilty	of	drunkenness	and	gluttony	at	my	Lord
和	有	到过	经常	有罪的	的	酒醉	和	暴食	在	我的	主

['meɪɝz] ['teɪbl] ;

Mayor's	table	;
市长的	桌子	;

而且他经常在市长的餐桌上酗酒暴食；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [luːd] ['wɪmɪn] ;

that	he	had	been	seen	in	the	company	of	lewd	women	;
那	他	有	到过	已见	在	这	公司	的	猥亵	女性	;

有人看到他与一些行为不检的女子在一起；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'groʊst] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

that	he	had	transferred	his	usual	care	of	the	engrossed	copy	of	his	father's
那	他	有	转移	他的	通常	关心	的	这	全神贯注	复制	的	他的	父亲的

[wɪl] [tuː; tə][bæŋk] [bɪlz] ,

will	to	bank	bills	,
将要	到	银行	账单	,

他已将平时保管父亲遗嘱誊本的工作转移到了银行账单上。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['tæliːz] , [ænd; ənd] [dɪ'bentʃəz] : * * [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [ə'fɝːmd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

orders	for	tallies	,	and	debentures	:	*	*	these	he	now	affirmed	,	with	more
订单	为了	统计	,	和	债券	:	*	*	这些	他	现在	确认	,	和	更多的

['lɪtərəl] [truːθ] ,

literal	truth	,
文字	真相	,

关于计票和债券的命令：**他现在更加字面地肯定了这些，

[tuː; tə][biː; bi] [miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [klɔːθ] , [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

to	be	meat	,	drink	,	and	cloth	,	the	philosopher's	stone	,	and	the	universal
到	是	肉	,	喝	,	和	布	,	这	哲学家的	石头	,	和	这	普遍的

['medɪs(ə)n] ;

medicine	;
药品	;

成为食物、饮料和衣服，成为贤者之石和万能药；

* * * [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,

*	*	*	that	he	was	so	far	from	showing	his	customary	reverence	to	the	will	,
*	*	*	那	他	曾是	所以	远的	从	显示	他的	习惯	尊敬	到	这	将要	,

***他完全没有表现出对遗嘱一贯的尊重，

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈtʃiːtɪŋ] [roʊg] ,

that	he	kept	company	with	those	that	called	his	father	a	cheating	rogue	,
那	他	保留	公司	和	那些	那	称为	他的	父亲	一个	作弊	流氓	,

他竟然和那些称他父亲为骗子无赖的人为伍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ; [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][sæt][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

and	his	will	a	forgery	;	that	he	not	only	sat	quietly	and	heard	his	father
和	他的	将要	一个	伪造	;	那	他	不是	仅有的	卫星	悄悄	和	听到	他的	父亲

['reɪld] [æt; ət] ,

railed	at	,
有轨电车	在	,

他的遗嘱是伪造的；他不仅默默地听着父亲被斥责，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

but	often	chimed	in	with	the	discourse	,	and	hugged	the	authors	as	his
但	经常	齐声说道	在	和	这	话语	,	和	拥抱	这	作者	作为	他的

['bʊzəm] [frendz] ;

bosom	friends	;
怀	朋友们	;

但他经常参与讨论，并像对待知己好友一样拥抱作者；

* * * * [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

*	*	*	*	that	instead	of	asking	for	blows	at	the	corners	of	the	streets	,
*	*	*	*	那	反而	的	问	为了	打击	在	这	角落	的	这	街道	,

****与其在街头巷尾寻求打架，

[hiː; hi] [naʊ] [biˈstəu] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈplentɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] . * * *

he	now	bestowed	them	as	plentifully	as	he	begged	them	before	.	*	*	*
他	现在	授予	他们	作为	大量	作为	他	乞求	他们	前	.	*	*	*

他现在慷慨地赏赐他们，就像他之前乞求他们那样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] [mɪr] [reɪk] ;

In	short	,	that	he	was	grown	a	mere	rake	;
在	短的	,	那	他	曾是	生长	一个	仅仅	耙	;

简而言之，他从小就被培养成一个浪荡子；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld][dʒæk] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbʊlz]

and	had	nothing	left	in	him	of	old	Jack	except	his	spite	to	John	Bull's
和	有	没有什么	左边	在	他	的	老的	杰克	除了	他的	尽管如此	到	约翰	公牛的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他身上除了对约翰牛母亲的怨恨之外，再也没有老杰克的影子了。

* [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsentəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈstrɪktnəs] .

*	The	manners	of	the	Dissenters	changed	from	their	former	strictness	.
*	这	礼仪	的	这	异议者	已更改	从	他们的	以前的	严格性	.

* 非国教徒的举止与以往的严厉有所不同。

* * ['di:lɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bɪŋ] .

*	*	Dealing	much	in	stock	-	jobbing	.
*	*	处理	很多	在	库存	-	兼职	.

** 主要从事库存买卖。

* * * " [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .

*	*	*	"	Tale	of	a	Tub	.
*	*	*	"	故事	的	一个	浴缸	.

*** “浴缸的故事。

" * * * * ['hɝ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪɪst; 'di:ɪst][ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] .

"	*	*	*	*	Herding	with	deists	and	atheists	.
"	*	*	*	*	放牧	和	自然神论者	和	无神论者	.

“**** 与自然神论者和无神论者一起放牧。

['nʌðər] ['wɪtnəs] [meɪd] [oʊθ] ,

Another	witness	made	oath	,
其他	证人	制成	誓言	,

另一名证人宣誓作证。

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['brægɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] * [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [tu:; tə]

that	Jack	had	been	overheard	bragging	of	a	trick	*	he	had	found	out	to
那	杰克	有	到过	无意中听到	吹嘘	的	一个	诡计	*	他	有	成立	出去	到

['mænɪdʒ] [ðə; ði] " [oʊld]['fɔ:rm(ə)l][dʒeɪd] ,

manage	the	"	old	formal	jade	,
管理	这	"	老的	正式的	玉	,

有人无意中听到杰克吹嘘他发现了一种管理“旧式正式玉器”的诀窍*

" [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] .

"	as	he	used	to	call	her	.
"	作为	他	用过的	到	称呼	她	.

“就像他以前称呼她的那样。”

" [hæŋ] [ðɪs] [nʌm] - [skʌl] [ʌv; əv] [maɪn] , " [kwoʊθ][hi:; hi] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [laɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

"	Hang	this	numb	-	skull	of	mine	,	"	quoth	he	,	"	that	I	could	not	light	on	it
"	悬挂	这	麻木的	-	颅骨	的	矿	,	"	引用	他	,	"	那	我	可以	不是	光	在	它

['su:nər] .

sooner	.
很快	.

“真该把我这颗笨脑袋挂起来，”他说道，“我怎么没早点发现这一点呢。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['rægɪd] ['tætərd] [koʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] [noʊn] ,

As	long	as	I	go	in	this	ragged	tattered	coat	,	I	am	so	well	known	,
作为	长的	作为	我	去	在	这	破烂不堪	破烂	外套	,	我	是	所以	出色地	已知	,

只要我穿着这件破烂的衣服，我就很有名。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɔ:r] [baɪ] ['evri] ['bɑ:kiŋ] [kɜ:r] [ə'baʊt]

that	I	am	hunted	away	from	the	old	woman's	door	by	every	barking	cur	about
那	我	是	猎杀	离开	从	这	老的	女性的	门	经过	每一个	叫声	库尔	关于

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

我被屋里所有狂吠的狗追赶着，远离老妇人的家门；

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'i:] [dɪ'faɪəns] .

they	bid	me	defiance	.
他们	出价	我	蔑视	.

他们向我表示蔑视。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] ;

There's	no	doing	mischief	as	an	open	enemy	;
有	不	正在做	恶作剧	作为	一个	打开	敌人	;

作为公开的敌人，你不能为所欲为；

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

I	must	find	some	way	or	other	of	getting	within	doors	,
我	必须	寻找	一些	方式	或者	其他	的	获得	之内	门	,

我必须想办法进入屋内。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [maɪ][præŋks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

and	then	I	shall	have	better	opportunities	of	playing	my	pranks	,	besides	the
和	然后	我	将	有	更好的	机会	的	玩耍	我的	恶作剧	,	除了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['kiːpɪŋ] .

benefit	of	good	keeping	.
益处	的	好的	保持	.

这样一来，除了保管好物品的好处之外，我还能有更多机会恶作剧。

" * ['getɪŋ] ['ɪntuː]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [prɪ'fɜːrmənts] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːrmətɪ] .

"	*	Getting	into	places	and	Church	preferments	by	occasional	conformity	.
"	*	获得	进入	地方	和	教会	优先权	经过	偶然	一致性	.

“* 通过偶尔的顺从进入教会并获得晋升。

[tuː] ['wɪtnɪsɪz] [swɔːr] * [ðæt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Two	witnesses	swore	*	that	several	years	ago	,
二	证人	发誓	*	那	一些	年	前	,

两名证人宣誓*称，几年前，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [dɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt] ,

there	came	to	their	mistress's	door	a	young	fellow	in	a	tattered	coat	,
那里	来了	到	他们的	情妇的	门	一个	年轻的	同伴	在	一个	破烂	外套	,

这时，一个穿着破旧外套的年轻小伙子来到了女主人家门口。

[ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [trɪm] ,

that	went	by	the	name	of	Timothy	Trim	,
那	去	经过	这	姓名	的	蒂莫西	修剪	,

他名叫蒂莫西·特里姆，

[huːm] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['prɪz(ə)nər] , [rɪ'zemblɪŋ]

whom	they	did	in	their	conscience	believe	to	be	the	very	prisoner	,	resembling
谁	他们	做过	在	他们的	良心	相信	到	是	这	非常	囚犯	,	类似

[hɪm; ɪm][ɪn] [ʃeɪp] ,

him	in	shape	,
他	在	形状	,

他们凭良心认为此人就是那个囚犯，因为此人外形与囚犯十分相像。

['stætʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

stature	,	and	the	features	of	his	countenance	.
身材	,	和	这	特征	的	他的	面容	.

他的身材和面容。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] [trɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,

That	the	said	Timothy	Trim	being	taken	into	the	family	,
那	这	说	蒂莫西	修剪	存在	已采取	进入	这	家庭	,

上述蒂莫西·特里姆被接纳为家庭成员，

[klæpt] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['lɪvəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tætərd] [koʊt] ;

clapped	their	mistress's	livery	over	his	own	tattered	coat	;
鼓掌	他们的	情妇的	涂装	超过	他的	自己的	破烂	外套	;

他将女主人的制服披在自己破烂的外套上；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'fɪʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	the	said	Timothy	was	extremely	officious	about	their	mistress's	person	,
那	这	说	蒂莫西	曾是	极其	爱管闲事的	关于	他们的	情妇的	人	,

据说，蒂莫西对他们女主人的行踪极其爱管闲事。

[ɪn'devər] [baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] [teɪl] - ['berɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

endeavouring	by	flattery	and	tale	-	bearing	to	set	her	against	the	rest	of
努力	经过	奉承	和	故事	-	轴承	到	放	她	反对	这	休息	的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] :

the	servants	:
这	仆人	:

他试图通过奉承和搬弄是非来挑拨她与其他仆人的关系：

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌt]

nobody	was	so	ready	to	fetch	anything	that	was	wanted	,	to	reach	what
无人	曾是	所以	准备好	到	拿来	任何事物	那	曾是	通缉	,	到	抵达	什么

[wʌz; wəz] [drɑːpt] .

was	dropped	.
曾是	掉落	.

没有人那么乐意去取回任何想要的东西，去捡回掉落的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌv] [ænd; ənd] ['elboʊ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [get] [nɪr] [hɪz; ɪz]

That	he	used	to	shove	and	elbow	his	fellow	-	servants	to	get	near	his
那	他	用过的	到	推	和	弯头	他的	同伴	-	仆人	到	得到	靠近	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他过去常常推搡、肘击其他仆人，以便接近他的女主人。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] - - [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv]

especially	when	money	was	a	paying	or	receiving	-	-	then	he	was	never	out	of
尤其	什么时候	钱	曾是	一个	付费	或者	接收	-	-	然后	他	曾是	绝不	出去	的

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

尤其是在涉及金钱支付或收款的时候——他总是无处不在；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪlɪdʒənt] [ə'baʊt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	he	was	extremely	diligent	about	everybody's	business	but	his	own	.
那	他	曾是	极其	勤奋	关于	每个人的	商业	但	他的	自己的	.

他极其关心别人的事，唯独对自己的事漠不关心。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['roʊgɪʃ]

That	the	said	Timothy	,	while	he	was	in	the	family	,	used	to	be	playing	roguish
那	这	说	蒂莫西	,	尽管	他	曾是	在	这	家庭	,	用过的	到	是	玩耍	调皮

[trɪks] ;

tricks	;
技巧	;

据说，蒂莫西在家人身边时，经常玩一些无赖的把戏；

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [wʊd] [lɑːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [meɪk] [maʊðz]

when	his	mistress's	back	was	turned	,	he	would	loll	out	his	tongue	,	make	mouths
什么时候	他的	情妇的	后退	曾是	转向	,	他	会	哈哈	出去	他的	舌头	,	制作	嘴

,

,

,

当他的情妇转身离开时，他会伸出舌头，做出各种鬼脸。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['hɑːrləkwɪn] , ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɜːr; hər]

and	laugh	at	her	,	walking	behind	her	like	Harlequin	,	ridiculing	her
和	笑	在	她	,	步行	在后面	她	喜欢	丑角	,	嘲笑	她

['məuʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ;

motions	and	gestures	;
运动	和	手势	;

然后像丑角一样跟在她身后，嘲笑她的动作和手势；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [lʊkt] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪv] , [dɪ'mjʊr] ['kaʊntənəns] ,

but	if	his	mistress	looked	about	,	he	put	on	a	grave	,	demure	countenance	,
但	如果	他的	情妇	看起来	关于	,	他	放	在	一个	严重	,	端庄	面容	,

但如果他情妇环顾四周，他就会摆出一副严肃、矜持的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

as	if	he	had	been	in	a	fit	of	devotion	;
作为	如果	他	有	到过	在	一个	合身	的	虔诚	;

仿佛他当时正处于一种虔诚的祈祷状态；

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [trɪp] [ʌp] - [sterz] [soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm]

that	he	used	often	to	trip	up	-	stairs	so	smoothly	that	you	could	not	hear	him
那	他	用过的	经常	到	旅行	向上	-	楼梯	所以	顺利	那	你	可以	不是	听到	他

[tred] ,

tread	,
踏	,

他以前经常轻盈地跌跌撞撞地上楼，以至于你听不到他的脚步声。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	put	all	things	out	of	order	;	that	he	would	pinch	the	children	and
和	放	全部	事物	出去	的	命令	;	那	他	会	捏	这	孩子们	和

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

他会把一切都弄得乱七八糟；他会掐死孩子和仆人，

[wen] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [soʊ] [hɑ:rd] ,

when	he	met	them	in	the	dark	,	so	hard	,
什么时候	他	遇见	他们	在	这	黑暗的	,	所以	难的	,

当他在黑暗中与他们相遇时，那感觉太艰难了。

[ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ,

that	he	left	the	print	of	his	forefingers	and	his	thumb	in	black	and	blue	,
那	他	左边	这	打印	的	他的	食指	和	他的	拇指	在	黑色的	和	蓝色的	,

他留下了食指和拇指的黑青印记。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	slink	into	a	corner	,	as	if	nobody	had	done	it	.
和	然后	潜行	进入	一个	角落	,	作为	如果	无人	有	完毕	它	.

然后悄悄溜到角落里，好像什么都没发生过一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [tʃerz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] - ['stu:lz] [ɪn]

Out	of	the	same	malicious	design	he	used	to	lay	chairs	and	joint	-	stools	in
出去	的	这	相同的	恶意	设计	他	用过的	到	躺	椅子	和	联合的	-	凳子	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他出于同样的恶意，故意在他们面前放置椅子和折叠凳。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

that	they	might	break	their	noses	by	falling	over	them	.
那	他们	可能	休息	他们的	鼻子	经过	坠落	超过	他们	.

他们可能会因为摔倒而摔断鼻子。

[ðə; ði] [mɔ:r] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɔ:sɪli] , [ænd; ənd]

The	more	young	and	inexperienced	he	used	to	teach	to	talk	saucily	,	and
这	更多的	年轻的	和	缺乏经验	他	用过的	到	教	到	讲话	俏皮地	,	和

[kɔ:l] [neɪmz] .

call	names	.
称呼	姓名	.

他过去常常教那些年轻、缺乏经验的人说一些轻佻的话，甚至辱骂他们。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pleɪt] ['mɪsɪŋ] ;
During his stay in the family there was much plate missing ;
期间 他的 停留 在 这 家庭 那里 曾是 很多 盘子 丢失的 ;

在他寄宿于这家人期间，很多盘子都丢失了；

['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hændlz]
being caught with a couple of silver spoons in his pocket , with their handles
存在 捕捉 和 一个 夫妻 的 银 勺子 在 他的 口袋 , 和 他们的 把手
[rentʃt] [ɔːf] ,
wrenched off ,
扭动 离开 ,

被发现口袋里装着两把银勺子，勺柄都被扯掉了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə][biː; bi]
he said he was only going to carry them to the goldsmiths to be
他 说 他 曾是 仅有的 去 到 携带 他们 到 这 金匠 到 是
['mɛndɪd] :
mended :
已修复 :

他说他只是要把它们拿到金匠那里修补一下：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] -
that the said Timothy was hated by all the honest servants , for his ill -
那 这 说 蒂莫西 曾是 憎恨 经过 全部 这 诚实的 仆人 , 为了 他的 患病的 -
[kən'dɪʃnd] ,
conditioned ,
条件反射 ,

据说，提摩太因其恶劣的品行，被所有正直的仆人所憎恨。

[splə'netɪk] [trɪks] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slændərəs] [tʌŋ] ; [trə'duːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
splenetic tricks , but especially for his slanderous tongue ; traducing them to
脾脏 技巧 , 但 尤其 为了 他的 诽谤 舌头 ; 诽谤 他们 到
[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [æz; əz] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] [θiːvz] :
their mistress as drunkards and thieves :
他们的 情妇 作为 醉汉 和 窃贼 :

他耍尽各种卑鄙的伎俩，尤其喜欢用诽谤的言语诋毁他们，向他们的情妇谎称他们是酒鬼和小偷：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] , [baɪ] ['laɪɪŋ] ['stɔːriz] , [juːst] [tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]
that the said Timothy , by lying stories , used to set all the family together by the
那 这 说 蒂莫西 , 经过 说谎 故事 , 用过的 到 放 全部 这 家庭 一起 经过 这
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

据说，提摩太经常编造谎言，把全家人都揪着耳朵叫来叫去。

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] ; * * [pər'tɪkjələrli] [wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ]
taking delight to make them fight and quarrel ; * * particularly one day sitting
采取 喜 到 制作 他们 斗争 和 争吵 ; * * 特别 一 天 坐着
[æt; ət] ['teɪbl] ,
at table ,
在 桌子 ,

以让他们争吵打架为乐；**尤其是有一天坐在桌旁，

[hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,
he spoke words to this effect : " I am of opinion , " quoth he ,
他 辐 字 到 这 影响 : " 我 是 的 观点 , " 引用 他 ,

他说了这样一番话：“我的看法是，”他说，

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['fɛloʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [hæv; həv] ['betər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

" that little short fellows , such as we are , have better hearts , and could

" 那 小的 短的 伙伴们 , 这样的 作为 我们 是 , 有 更好的 心 , 和 可以

[biːt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɛloʊz] ;

beat the tall fellows ;

打 这 高的 伙伴们 ;

“像我们这样个子矮小的人，心地更善良，能够战胜那些个子高大的人；

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [lɔːŋ] ['fɛloʊz] ,

I wish it came to a fair trial ; I believe these long fellows ,

我 希望 它 来了 到 一个 公平的 审判 ; 我 相信 这些 长的 伙伴们 ,

我希望它能得到公正的审判；我相信这些身材高大的家伙们，

[æz; əz] ['saɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər]['dʒækɪts] [wel] [θwæk] .

as sightly as they are , should find their jackets well thwacked .

作为 略微 作为 他们 是 , 应该 寻找 他们的 夹克 出色地 猛击 .

尽管他们看起来很苗条，但他们的外套应该会被狠狠地拍打。

" * [biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [gɑːt]['ɪntuː] [prɪ'fɜːrmənts] . * *

" * Betraying the interests of the Church when got into preferments . * *

" * 背叛 这 兴趣 的 这 教会 什么时候 得到 进入 优先权 . * *

“* 获得高位后背叛教会利益。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [loʊ] [t'ʃɜːtʃmən] [ænd; ənd] [haɪ]

The original of the distinction in the names of Low Churchmen and High

这 原来的 的 这 区别 在 这 姓名 的 低的 教会人士 和 高的

[t'ʃɜːtʃmən] .

Churchmen .

教会人士 .

低教会派和高教会派名称区别的由来。

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [tɔːl] ['fɛloʊz] , [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [tʊk]

A parcel of tall fellows , who thought themselves affronted by the discourse , took

一个 包裹 的 高的 伙伴们 , WHO 想法 他们自己 受辱 经过 这 话语 , 采取

[ʌp] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

up the quarrel ,

向上 这 争吵 ,

一群身材高大的男子，觉得自己受到了冒犯，便加入了争论。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [tɔːl] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [men] ,

and to it they went , the tall men and the low men ,

和 到 它 他们 去 , 这 高的 男人 和 这 低的 男人 ,

于是，高个子和矮个子都去了那里。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which continues still a faction in the family , to the great disorder of our

哪个 继续 仍然 一个 派 在 这 家庭 , 到 这 伟大的 紊乱 的 我们的

['mɪstrəsɪz] [ə'ferz] .

mistress's affairs .

情妇的 事务 .

这在家族中仍然是一个派系，给我们的女主人带来了极大的混乱。

[ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] ['kærid] [ðɪs] ['frɑːlɪk][soʊ][fɑːr] ,

The said Timothy carried this frolic so far ,

这 说 蒂莫西 携带 这 嬉戏 所以 远的 ,

蒂莫西把这场嬉闹进行得如此彻底，

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [noʊ]['sɜːrvənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	he	proposed	to	his	mistress	that	she	should	entertain	no	servant	that	was
那	他	建议的	到	他的	情妇	那	她	应该	招待	不	仆人	那	曾是

[ə'bʌv] [fɔːr] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

above	four	feet	seven	inches	high	,
多于	四	脚	七	英寸	高的	,

他向女主人提议，她不应该雇用身高超过四英尺七英寸的仆人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [geɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	for	that	purpose	had	prepared	a	gauge	,	by	which	they	were	to
和	为了	那	目的	有	准备	一个	测量	,	经过	哪个	他们	是	到

[biː; bi] ['meʒərd] .

be	measured	.
是	测量	.

为此，他们研制了一种测量工具，用来测量它们。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dʒentlwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	good	old	gentlewoman	was	not	so	simple	as	to	go	into	his
这	好的	老的	淑女	曾是	不是	所以	简单的	作为	到	去	进入	他的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] - - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] .

projects	-	-	she	began	to	smell	a	rat	.
项目	-	-	她	开始	到	闻	一个	鼠	.

这位善良的老太太并没有那么傻，不会轻易涉足他的项目——她开始觉得事情不对劲。

" [ðɪs] [trɪm] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ;

"	This	Trim	,	"	quoth	she	,	"	is	an	odd	sort	of	a	fellow	;
"	这	修剪	,	"	引用	她	,	"	是	一个	奇怪的	种类	的	一个	同伴	;

“这个特里姆，”她说道，“是个古怪的人；

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rægɪd] , ['tætərd] [koʊt] [ə'piərɪŋ] ['ʌndər]

methinks	he	makes	a	strange	figure	with	that	ragged	,	tattered	coat	appearing	under
我觉得	他	制作	一个	奇怪的	数字	和	那	破烂不堪	,	破烂	外套	出现	在下面

[hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ;

his	livery	;
他的	涂装	;

我觉得他穿着那件破烂不堪的外套，露出制服，看起来很怪异；

[kɑːnt] [hiː; hi][goʊ] [spruːs] [ænd; ənd] [kliːn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

can't	he	go	spruce	and	clean	,	like	the	rest	of	the	servants	?
不能	他	去	云杉	和	干净的	,	喜欢	这	休息	的	这	仆人	?

他难道不能像其他仆人一样去打扫卫生吗?

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][laɪk][baɪ]['eni] [miːnz] ;

The	fellow	has	a	roguish	leer	with	him	which	I	don't	like	by	any	means	;
这	同伴	有	一个	调皮	斜视	和	他	哪个	我	不	喜欢	经过	任何	方法	;

那家伙脸上带着一种轻佻的笑容，我一点也不喜欢；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

besides	,	he	has	such	a	twang	in	his	discourse	,
除了	,	他	有	这样的	一个	颤音	在	他的	话语	,

此外，他的口音很重。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'greɪsfəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli]

and	an	ungraceful	way	of	speaking	through	the	nose	,	that	one	can	hardly
和	一个	不优雅的	方式	的	请讲	通过	这	鼻子	,	那	一	能	几乎

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;

understand	him	;
理解	他	;

说话带着浓重的鼻音，很不雅观，让人很难听懂他在说什么；

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [biː; bi][nɑːt] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bæd] [dɪ'ziːz] .

I	wish	the	fellow	be	not	tainted	with	some	bad	disease	.
我	希望	这	同伴	是	不是	受污染的	和	一些	坏的	疾病	.

我希望他没有染上什么重病。

" [ðə; ði] ['witnisiz] ['fɜːrðər] [meɪd] [oʊθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] - [naɪts] ,

"	The	witnesses	further	made	oath	,	that	the	said	Timothy	lay	out	a	-	nights	,
"	这	证人	更远	制成	誓言	,	那	这	说	蒂莫西	躺	出去	一个	-	夜晚	,

证人们进一步宣誓，蒂莫西曾彻夜躺卧，

[ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [ʌn'siːznəbl] ['aʊərz] ;

and	went	abroad	often	at	unseasonable	hours	;
和	去	国外	经常	在	反常的	小时	;

并且经常在不合时宜的时间出国旅行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kredəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi][dɪd] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fæməli] :

and	it	was	credibly	reported	he	did	business	in	another	family	:
和	它	曾是	可信地	据报道	他	做过	商业	在	其他	家庭	:

据可靠消息称，他还在另一个家族企业做过生意：

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skwiːmɪʃ] ['stʌmək] ,

that	he	pretended	to	have	a	squeamish	stomach	,
那	他	假装	到	有	一个	胆小的	胃	,

他假装自己很怕恶心，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

and	could	not	eat	at	table	with	the	rest	of	the	servants	,
和	可以	不是	吃	在	桌子	和	这	休息	的	这	仆人	,

他不能和其他仆人一起在餐桌上吃饭。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] [prə'veɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [bɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

though	this	was	but	a	pretence	to	provide	some	nice	bit	for	himself	;
尽管	这	曾是	但	一个	虚伪	到	提供	一些	好的	少量	为了	他自己	;

但这只是他为了给自己捞点好处而做的伪装；

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [daɪn][ə'pɑːn][sɔːlt] [fɪʃ] ,

that	he	refused	to	dine	upon	salt	fish	,
那	他	拒绝	到	用餐	之上	盐	鱼	,

他拒绝吃咸鱼。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['kæfs] [hed] ([hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]) [ɪn]

only	to	have	an	opportunity	to	eat	a	calf's	head	(	his	favourite	dish	)	in
仅有的	到	有	一个	机会	到	吃	一个	小牛的	头	(	他的	最喜欢的	盘子	)	在

['praɪvət] ;

private	;
私人的	;

只为有机会私下享用一顿小牛头大餐（这是他最爱吃的菜）；

[ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tendər] ['stʌmək] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	for	all	his	tender	stomach	,	when	he	was	got	by	himself	,	he	could
那	为了	全部	他的	投标	胃	,	什么时候	他	曾是	得到	经过	他自己	,	他	可以

[dɪ'vaʊər]['keɪpɑːn] ,

devour	capons	,
吞食	阉鸡	,

尽管他肠胃娇弱，但当他独自一人时，却能狼吞虎咽地吃掉阉鸡。

['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrlɔɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] .

turkeys	,	and	sirloins	of	beef	,	like	a	cormorant	.
火鸡	,	和	西冷牛排	的	牛肉	,	喜欢	一个	鸬鹚	.

像鸬鹚一样，吃火鸡和牛里脊肉。

[tuː] ['ʌðər] ['witnisiz] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['evɪdəns] : [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃəs] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]

Two	other	witnesses	gave	the	following	evidence	:	That	in	his	officious	attendance	upon
二	其他	证人	给予	这	下列的	证据	:	那	在	他的	爱管闲事的	出席	之上

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

另两名证人提供了如下证词：他在服侍其情妇期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [drɪŋk] ,

he	had	tried	to	slip	a	powder	into	her	drink	,
他	有	尝试	到	滑	一个	粉末	进入	她	喝	,

他曾试图在她的饮料里放一些粉末。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [kɔːt] [ɪn'devər] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ]

and	that	he	was	once	caught	endeavouring	to	stifle	her	with	a	pillow
和	那	他	曾是	一次	捕捉	努力	到	窒息	她	和	一个	枕头

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

as	she	was	asleep	;
作为	她	曾是	睡着了	;

而且他还曾被发现试图用枕头闷死熟睡的她；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] ,

that	he	and	Ptschirnsooker	were	often	in	close	conference	,
那	他	和	-	是	经常	在	关闭	会议	,

他和普奇恩苏克经常进行密切会谈，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] " [roʊz] ,

and	that	they	used	to	drink	together	at	the	"	Rose	,
和	那	他们	用过的	到	喝	一起	在	这	"	玫瑰	,

他们过去常常在“玫瑰”酒吧一起喝酒，

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] .

"	where	it	seems	he	was	well	enough	known	by	his	true	name	of	Jack	.
"	在哪里	它	似乎	他	曾是	出色地	足够的	已知	经过	他的	真的	姓名	的	杰克	.

“在那里，他似乎以真名杰克而闻名。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ; [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv]

The	prisoner	had	little	to	say	in	his	defence	;	he	endeavoured	to	prove
这	囚犯	有	小的	到	说	在	他的	防御	;	他	努力	到	证明

[hɪm'self] ['æləbaɪ] ,

himself	alibi	,
他自己	不在场证明	,

囚犯几乎没有为自己辩护，他竭力证明自己有不在场证明。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

so	that	the	trial	turned	upon	this	single	question	,
所以	那	这	审判	转向	之上	这	单身的	问题	,

因此，审判的关键就在于这一个问题。

['weðər] [ðə; ði] [sed] ['tɪməθi] [trɪm] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

whether	the	said	Timothy	Trim	and	Jack	were	the	same	person	;
无论	这	说	蒂莫西	修剪	和	杰克	是	这	相同的	人	;

上述蒂莫西·特里姆和杰克是否为同一人；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [pleɪn] ['təukənz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ] [moʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	was	proved	by	such	plain	tokens	,	and	particularly	by	a	mole	under	the
哪个	曾是	已证实	经过	这样的	清楚的	代币	,	和	特别	经过	一个	痣	在下面	这

[left] [pæp] ,

left	pap	,
左边	帕普	,

这一点已由一些显而易见的证据所证明，特别是左乳下的一颗痣。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪð'stændɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['mɪstər] .

that	there	was	no	withstanding	the	evidence	;	therefore	the	worshipful	Mr	.
那	那里	曾是	不	承受	这	证据	;	所以	这	崇拜的	先生	.

['dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Justice	committed	him	,
正义	坚定的	他	,

证据确凿，不容置疑；因此，尊敬的法官先生将他判处监禁。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

in	order	to	his	trial	.
在	命令	到	他的	审判	.

为了他的审判。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] ['dʒæks] [frendz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [wʌt] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

How	Jack's	friends	came	to	visit	him	in	prison	,	and	what	advice	they	gave	him
如何	杰克的	朋友们	来了	到	访问	他	在	监狱	,	和	什么	建议	他们	给予	他

.

:
.

杰克的朋友们是如何去监狱探望他的，以及他们给了他哪些建议。

[dʒæk] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] , [wel] - ['miːnɪŋ] , [hæf]

Jack	hitherto	had	passed	in	the	world	for	a	poor	,	simple	,	well	-	meaning	,	half
杰克	迄今为止	有	通过了	在	这	世界	为了	一个	贫穷的	,	简单的	,	出色地	-	意义	,	一半

- ['wɪtɪd] , [kræk] - [breɪnd] ['feloʊ] .

-	witted	,	crack	-	brained	fellow	.
-	机智的	,	裂缝	-	脑子	同伴	.

杰克此前在世人眼中一直是一个贫穷、单纯、善良、有点傻气、脑子不太灵光的人。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊgəri] - - [ðæt] [hiː; hi]

People	were	strangely	surprised	to	find	him	in	such	a	roguery	-	-	that	he
人们	是	奇怪的	惊讶	到	寻找	他	在	这样的	一个	坏事	-	-	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,

should	disguise	himself	under	a	false	name	,
应该	伪装	他自己	在下面	一个	错误的	姓名	,

人们惊讶地发现他竟然从事这种不法勾当——使用假名伪装自己。

['haɪər] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['dʒentlwʊmən] , ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]

hire	himself	out	for	a	servant	to	an	old	gentlewoman	,	only	for	an
聘请	他自己	出去	为了	一个	仆人	到	一个	老的	淑女	,	仅有的	为了	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] .

opportunity	to	poison	her	.
机会	到	毒	她	.

他受雇成为一位老妇人的仆人，却伺机毒害她。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [prə'fes] ['oʊpən] ['enməti] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ə; eɪ]

They	said	that	it	was	more	generous	to	profess	open	enmity	than	under	a
他们	说	那	它	曾是	更多的	慷慨的	到	宣称	打开	敌意	比	在下面	一个

[prə'faʊnd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ,

profound	dissimulation	to	be	guilty	of	such	a	scandalous	breach	of	trust	,
深刻的	伪装	到	是	有罪的	的	这样的	一个	丑闻	违反	的	相信	,

他们说，公开表示敌意比虚伪地犯下如此骇人听闻的背信弃义之罪要宽容得多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	of	the	sacred	rights	of	hospitality	;	in	short	,
和	的	这	神圣	权利	的	热情好客	;	在	短的	,

以及待客之道的神圣权利；简而言之，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz][best] [frendz] .

the	action	was	universally	condemned	by	his	best	friends	.
这	行动	曾是	普遍地	谴责	经过	他的	最好的	朋友们	.

他的行为遭到了他所有挚友的一致谴责。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

They	told	him	in	plain	terms	that	this	was	come	as	a	judgment	upon	him
他们	讲述	他	在	清楚的	条款	那	这	曾是	来	作为	一个	判断	之上	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [luːs] [laɪf] ,

for	his	loose	life	,
为了	他的	松动的	生活	,

他们直截了当地告诉他，这是对他放荡生活的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['glʌtəni] , ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] ; [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ɪn]

his	gluttony	,	drunkenness	,	and	avarice	;	for	laying	aside	his	father's	will	in
他的	暴食	,	酒醉	,	和	贪婪	;	为了	躺下	旁边	他的	父亲的	将要	在

[æn; ən][oʊld] ['moʊldi] [trʌŋk] ,

an	old	mouldy	trunk	,
一个	老的	发霉的	树干	,

他的暴食、酗酒和贪婪；以及将他父亲的遗嘱放在一个发霉的旧箱子里，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [stɑːk] - ['dʒɑːbər] , ['njʊzˌmʌŋgər] , [ænd; ənd] ['bɪzibɑːdi] , ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	turning	stock	-	jobber	,	newsmonger	,	and	busybody	,	meddling	with	other
和	转弯	库存	-	批发商	,	新闻贩子	,	和	爱管闲事的人	,	干预	和	其他

['piːpəlz] [ə'ferz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɪriəs] [frendz] ,

people's	affairs	,	shaking	off	his	old	serious	friends	,
人们的	事务	,	摇晃	离开	他的	老的	严肃的	朋友们	,

他变成了股票投机者、新闻散播者和爱管闲事的人，干涉他人的事务，并疏远了他以前那些严肃的朋友。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bə'fuːnz] [ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [swɔːrn]

and	keeping	company	with	buffoons	and	pickpockets	,	his	father's	sworn
和	保持	公司	和	笨蛋	和	扒手	,	他的	父亲的	宣誓

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

他竟然与小丑和扒手为伍，而这些人正是他父亲的死敌；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [rɪ'pent] , [ænd; ənd]

that	he	had	best	throw	himself	upon	the	mercy	of	the	court	,	repent	,	and
那	他	有	最好的	扔	他自己	之上	这	怜悯	的	这	法庭	,	悔改	,	和

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

change	his	manners	.
改变	他的	礼仪	.

他最好向法庭求情，忏悔并改过自新。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [dʒæk] [hɜːrd] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] ,

To	say	truth	,	Jack	heard	these	discourses	with	some	compunction	;	however	,
到	说	真相	,	杰克	听到	这些	论述	和	一些	愧疚	;	然而	,

说实话，杰克听了这些话后有些不情愿；然而，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	resolved	to	try	what	his	new	acquaintance	would	do	for	him	.
他	已解决	到	尝试	什么	他的	新的	熟人	会	做	为了	他	.

他决定试试这位新相识的人能为他做些什么。

[ðeɪ] [sent] ['hæbəkək; hə'bækək]['slaibuːts] , * [huː] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

They	sent	Habakkuk	Slyboots	,	*	who	delivered	him	the	following	message	,
他们	发送	哈巴谷	狡猾的靴子	,	*	WHO	发表	他	这	下列的	信息	,

他们派哈巴谷·斯莱布茨去，* 哈巴谷·斯莱布茨给他带来了以下信息：

[æz; əz][ðə; ði] [pə'remptəri] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [kəm'pænjənz] : - -

as	the	peremptory	commands	of	his	trusty	companions	:	-	-
作为	这	蛮横	命令	的	他的	可靠	同伴	:	-	-

正如他忠实伙伴们的严厉命令：

* ['hæbəkək; hə'bækək]['slaibu:ts] ,

*	Habakkuk	Slyboots	,
*	哈巴谷	狡猾的靴子	,

* Habakkuk Slyboots，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] [mæn] [hu:] [pə'sweidid] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst]

a	certain	great	man	who	persuaded	the	Dissenters	to	consent	to	the	Bill	against
一个	肯定	伟大的	男人	WHO	被说服	这	异议者	到	同意	到	这	账单	反对

[ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔ:rməti] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

Occasional	Conformity	as	being	for	their	interest	.
偶然	一致性	作为	存在	为了	他们的	兴趣	.

一位伟人说服了持不同政见者同意反对临时顺从法案，认为这符合他们的利益。

['hæbəkək; hə'bækək] . - - [dɪr] [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] : ['mætərz] [hæv; həv][nɑ:t]

HABAKKUK	.	-	-	Dear	Jack	,	I	am	sorry	for	thy	misfortune	:	matters	have	not
哈巴谷	.	-	-	亲爱的	杰克	,	我	是	对不起	为了	你的	不幸	:	事情	有	不是

[bɪn] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [du:] ['si:krəsi] ;

been	carried	on	with	due	secrecy	;
到过	携带	在	和	到期的	保密	;

哈巴谷书——亲爱的杰克，我对你的不幸深感遗憾：事情没有得到应有的保密；

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] .

however	,	we	must	make	the	best	of	a	bad	bargain	.
然而	,	我们	必须	制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	.

但是，我们必须尽力从糟糕的交易中获益。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dʒepərdi] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ; [hæŋ] , [drɔ:] , [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] ,

Thou	art	in	the	utmost	jeopardy	,	that's	certain	;	hang	,	draw	,	and	quarter	,
你	艺术	在	这	极致	危险边缘	,	那就是	肯定	;	悬挂	,	画	,	和	四分之一	,

你已身处极度危险之中，这是肯定的；绞刑、剖腹、五马分尸！

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒɛntələst] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] .

are	the	gentlest	things	they	talk	of	.
是	这	最温柔的	事物	他们	讲话	的	.

这些都是他们谈论的最温柔的事情。

[haʊ'evər] , [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , ['evər] ['wɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [sɪ'kjʊrəti] ,

However	,	thy	faithful	friends	,	ever	watchful	for	thy	security	,
然而	,	你的	忠实	朋友们	,	曾经	警惕	为了	你的	安全	,

然而，你那些忠实的朋友们，时刻守护着你的安全，

[bɪd][ˌem 'i:] [tel] [ði:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [ɪn'fæləbl] [ɪk'spi:diənt] [left] [tu:; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .

bid	me	tell	thee	that	they	have	one	infallible	expedient	left	to	save	thy	life	.
出价	我	告诉	你	那	他们	有	一	绝对正确	权宜	左边	到	节省	你的	生活	.

让我告诉你，他们还有一个万无一失的办法可以救你的命。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ]

Thou	must	know	we	have	got	into	some	understanding	with	the	enemy	by
你	必须	知道	我们	有	得到	进入	一些	理解	和	这	敌人	经过

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [di:'ɛɪgoʊ] ;

the	means	of	Don	Diego	;
这	方法	的	大学教师	迭戈	;

你必须知道，我们已经通过唐·迭戈与敌人达成了一些协议；

* [hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜ:rsi][fɔ:r; fər] [ði:] ,

*	he	assures	us	there	is	no	mercy	for	thee	,
*	他	保证	我们	那里	是	不	怜悯	为了	你	,

他向我们保证，你不会得到任何怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [left] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	**that**	**there**	**is**	**only**	**one**	**way**	**left**	**to**	**escape**	**.**
和	那	那里	是	仅有的	一	方式	左边	到	逃脱	.

而现在只剩下一条逃生之路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] ; [haʊ'evər] ,

It	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**somewhat**	**out**	**of**	**the**	**common**	**road**	**;**	**however**	**,**
它	是	,	的确	,	有些	出去	的	这	常见的	路	;	然而	,

这确实有点不走寻常路；然而，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][moʊst] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

be	**assured**	**it**	**is**	**the**	**result**	**of**	**most**	**mature**	**deliberation**	**.**
是	保证	它	是	这	结果	的	最多	成熟	审议	.

请放心，这是经过深思熟虑的结果。

* [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tɔːri] [lɔːrd] .

*	**A**	**noble**	**Tory**	**lord**	**.**
*	一个	高贵	保守党	主	.

一位高贵的托利党贵族。

[dʒæk] . - - ['prɪðiː] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

JACK	**.**	**-**	**-**	**Prithee**	**tell**	**me**	**quickly**	**,**	**for**	**my**	**heart**	**is**	**sunk**	**down**	**in**	**the**	**very**	**bottom**	**of**
杰克	.	-	-	普里西	告诉	我	迅速地	,	为了	我的	心	是	沉没	向下	在	这	非常	底部	的

[maɪ] ['beli] .

my	**belly**	**.**
我的	腹部	.

杰克：求你快点告诉我，我的心都沉到肚子底下了。

[hæb] . - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

HAB	**.**	**-**	**-**	**It**	**is**	**the**	**unanimous**	**opinion**	**of**	**your**	**friends**	**that**	**you**	**make**	**as**	**if**	**you**
有害藻华	.	-	-	它	是	这	一致	观点	的	你的	朋友们	那	你	制作	作为	如果	你

[hæŋd] [jɔːr'self] ;

hanged	**yourself**	**;**
绞刑	你自己	;

HAB.——你的朋友们一致认为你好像是自己上吊自杀的。

* [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ded] ,

*	**they**	**will**	**give**	**it**	**out**	**that**	**you**	**are**	**quite**	**dead**	**,**
*	他们	将要	给	它	出去	那	你	是	相当	死的	,

他们会散布消息说你已经死了，

[ænd; ənd] [kənˈveɪ] [jʊr; jər]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] [bʊl] ,

and	**convey**	**your**	**body**	**out**	**of**	**prison**	**in**	**a**	**bier**	**;**	**and**	**John**	**Bull**	**,**
和	传达	你的	身体	出去	的	监狱	在	一个	柩	;	和	约翰	公牛	,

并将你的遗体用灵柩抬出监狱；还有约翰·布尔，

['biːɪŋ] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] , [wɪl] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

being	**busied**	**with**	**his**	**lawsuit**	**,**	**will**	**not**	**inquire**	**further**	**into**	**the**	**matter**	**.**
存在	忙碌	和	他的	诉讼	,	将要	不是	查询	更远	进入	这	事情	.

由于忙于诉讼，他不会对此事进行进一步调查。

* [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [əˈgenst] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kənˈfɔːrmətɪ] .

*	**Consent**	**to**	**the**	**Bill**	**against**	**Occasional**	**Conformity**	**.**
*	同意	到	这	账单	反对	偶然	一致性	.

* 同意反对临时一致性法案。

[dʒæk] . - - [haʊ] [-] [miːn] , [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæŋd] [maɪ'self] ?

JACK	**.**	**-**	**-**	**How**	**d'ye**	**mean**	**,**	**make**	**as**	**if**	**I**	**hanged**	**myself**	**?**
杰克	.	-	-	如何	染料	意思是	,	制作	作为	如果	我	绞刑	我	?

杰克：你的意思是，假装我是上吊自杀的吗?

[hæb] . - - [neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [hæŋ] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['dʒenjuɪn] [roʊp] ,

HAB	. - -	Nay	,	you	must	really	hang	yourself	up	in	a	true	genuine	rope	,
有害藻华	. - -	不	,	你	必须	真的	悬挂	你自己	向上	在	一个	真的	真的	绳索	,

HAB.——不，你必须真的用一根真正的绳子把自己吊起来。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [ə'pɪr] [noʊ] [trɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

that	there	may	appear	no	trick	in	it	,	and	leave	the	rest	to	your	friends	.
那	那里	可能	出现	不	诡计	在	它	,	和	离开	这	休息	到	你的	朋友们	.

这样一来，其中就没有什么猫腻，剩下的就交给你的朋友们吧。

[dʒæk] . - - ['truːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [aɪ][hoʊp] ,

JACK	. - -	Truly	this	is	a	matter	of	some	concern	,	and	my	friends	,	I	hope	,
杰克	. - -	真的	这	是	一个	事情	的	一些	忧虑	,	和	我的	朋友们	,	我	希望	,

杰克：这的确是一件令人担忧的事情，我的朋友们，我希望.....

[wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [aɪ][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

won't	take	it	ill	if	I	inquire	a	little	into	the	means	by	which	they	intend	to
惯于	拿	它	患病的	如果	我	查询	一个	小的	进入	这	方法	经过	哪个	他们	打算	到

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] .

deliver	me	.
递送	我	.

如果我稍微询问一下他们打算用什么方式来营救我，他们不会介意的。

[ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuːs] [ɑːr; ər][noʊ]['dʒestɪŋ] ['mætərz] !

A	rope	and	a	noose	are	no	jesting	matters	!
一个	绳索	和	一个	套索	是	不	开玩笑	事情	!

绳子和绞索可不是儿戏!

[hæb] . - - [waɪ] [soʊ] [ˌmɪs'trʌstfl] ?

HAB	. - -	Why	so	mistrustful	?
有害藻华	. - -	为什么	所以	不信任	?

HAB.——为什么如此多疑?

[hæst] [ðaʊ] ['evər] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] [tuː; tə] [ðiː] ?

hast	thou	ever	found	us	false	to	thee	?
哈斯特	你	曾经	成立	我们	错误的	到	你	?

你曾发现我们背叛过你吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðiː] [daʊn] .

I	tell	thee	there	is	one	ready	to	cut	thee	down	.
我	告诉	你	那里	是	一	准备好	到	切	你	向下	.

我告诉你，有人准备把你杀了。

[dʒæk] . - - [meɪ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æsk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

JACK	. - -	May	I	presume	to	ask	who	it	is	that	is	entrusted	with	so	important
杰克	. - -	可能	我	怙	到	问	WHO	它	是	那	是	受托	和	所以	重要的

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ?

an	office	?
一个	办公室	?

杰克：请问，担任如此重要职务的人是谁?

[hæb] . - - [ɪz][ðer; ðər][noʊ][end][ʌv; əv][ðaɪ] [haʊz] [ænd; ənd][ðaɪ] [waɪz] ?

HAB	. - -	Is	there	no	end	of	thy	hows	and	thy	whys	?
有害藻华	. - -	是	那里	不	结尾	的	你的	如何	和	你的	为什么	?

HAB.--你的"如何"和"为什么"难道没有尽头吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

That's	a	secret	.
那就是	一个	秘密	.

这是个秘密。

[dʒæk] . - - [ə; eɪ] ['siːkrət] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ,

JACK	.	-	-	A	secret	,	perhaps	,	that	I	may	be	safely	trusted	with	,
杰克	.	-	-	一个	秘密	,	也许	,	那	我	可能	是	安全	可信	和	,

杰克：或许，有一个秘密我可以放心地保守。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tel][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

for	I	am	not	like	to	tell	it	again	.
为了	我	是	不是	喜欢	到	告诉	它	再次	.

因为我不想再说一遍。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæŋz] [hɪm'self] [ʌp]

I	tell	you	plainly	it	is	no	strange	thing	for	a	man	before	he	hangs	himself	up
我	告诉	你	显然	它	是	不	奇怪的	事物	为了	一个	男人	前	他	悬挂	他自己	向上

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

to	inquire	who	is	to	cut	him	down	.
到	查询	WHO	是	到	切	他	向下	.

我坦白地告诉你，一个人上吊自杀之前问谁来把他救下来，这并不奇怪。

[hæb] . - - [ðaʊ] [sə'spɪʃəs] ['kriːtʃər] !

HAB	.	-	-	Thou	suspicious	creature	!
有害藻华	.	-	-	你	可疑的	生物	!

HAB.——你这多疑的家伙！

[ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜːr]['rɑːdʒər] ;

if	thou	must	needs	know	it	,	I	tell	thee	it	is	Sir	Roger	;
如果	你	必须	需求	知道	它	,	我	告诉	你	它	是	先生	罗杰	;

如果你非要知道的话，我告诉你，他是罗杰爵士；

* [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [terz] ['evər] [sɪns] [ðaɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

*	he	has	been	in	tears	ever	since	thy	misfortune	.
*	他	有	到过	在	眼泪	曾经	自从	你的	不幸	.

自从你遭遇不幸以来，他一直泪流满面。

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

Don	Diego	and	we	have	laid	it	so	that	he	is	to	be	in	the	next	room
大学教师	迭戈	和	我们	有	铺设	它	所以	那	他	是	到	是	在	这	下一个	房间

,

,

,

唐·迭戈，我们已经安排好让他待在隔壁房间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [wel] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] ,

and	before	the	rope	is	well	about	thy	neck	,
和	前	这	绳索	是	出色地	关于	你的	脖子	,

绳子还没完全套在你脖子上，

[rest] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðiː] [daʊn] .

rest	satisfied	he	will	break	in	and	cut	thee	down	.
休息	使满意	他	将要	休息	在	和	切	你	向下	.

放心吧，他会闯进来把你砍倒。

[fɪr] [nɑːt] , [oʊld] [bɔɪ] ; [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['wɔːrənt] [ðiː] .

Fear	not	,	old	boy	;	we'll	do	it	,	I'll	warrant	thee	.
害怕	不是	,	老的	男生	;	出色地	做	它	,	患病的	保证	你	.

别担心，老伙计；我们一定能做到，我向你保证。

* [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [wʊd] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪl] ,

*	It	was	given	out	that	the	Earl	of	Oxford	would	oppose	the	occasional	Bill	,
*	它	曾是	给定	出去	那	这	伯爵	的	牛津	会	反对	这	偶然	账单	,

有消息称，牛津伯爵会反对某些法案。

[ænd; ənd][soʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːris] ;

and	so	lose	his	credit	with	the	Tories	;
和	所以	失去	他的	信用	和	这	保守党	;

因此，他失去了保守党人的信任；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

and	the	Dissenters	did	believe	he	would	not	suffer	it	to	pass	.
和	这	异议者	做过	相信	他	会	不是	遭受	它	到	经过	.

持不同政见者们确实相信他不会允许这项法案通过。

[dʒæk] . - - [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ə'pɑːn] [hoʊps] [ðæt] [sɜːr]['rɑːdʒər] [wɪl] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

JACK	.	-	-	So	I	must	hang	myself	up	upon	hopes	that	Sir	Roger	will	cut	me	down	,
杰克	.	-	-	所以	我	必须	悬挂	我	向上	之上	希望	那	先生	罗杰	将要	切	我	向下	,

杰克：所以我只能寄希望于罗杰爵士能把我救下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] .

and	all	this	upon	the	credit	of	Don	Diego	.
和	全部	这	之上	这	信用	的	大学教师	迭戈	.

这一切都要归功于唐·迭戈。

[ə; eɪ] [faɪn] ['strætədʒəm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['hæŋɪŋ] , [dɑːn]

A	fine	stratagem	,	indeed	,	to	save	my	life	,	that	depends	upon	hanging	,	Don
一个	美好的	策略	,	的确	,	到	节省	我的	生活	,	那	取决于	之上	绞刑	,	大学教师

[diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːdʒər] !

Diego	,	and	Sir	Roger	!
迭戈	,	和	先生	罗杰	!

真是个绝妙的计策，能救我一命，而我的命却要靠绞刑来保全，唐·迭戈，还有罗杰爵士！

[hæb] . - - [aɪ] [tel] [ðiː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

HAB	.	-	-	I	tell	thee	there	is	a	mystery	in	all	this	,	my	friend	,	a	piece	of
有害藻华	.	-	-	我	告诉	你	那里	是	一个	神秘	在	全部	这	,	我的	朋友	,	一个	片	的

[prə'faʊnd] ['pɑːləsi] ;

profound	policy	;
深刻的	政策	;

HAB.——我告诉你，我的朋友，这一切之中蕴含着一个奥秘，一项意义深远的策略；

[ɪf] [ðaʊ] [nuː] [wʌt] [gʊd] [ðɪs] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

if	thou	knew	what	good	this	will	do	to	the	common	cause	,
如果	你	知道	什么	好的	这	将要	做	到	这	常见的	原因	,

如果你知道这会对共同事业带来多大的好处，

[ðaɪ] [hɑːrt] [wʊd] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

thy	heart	would	leap	for	joy	.
你的	心	会	飞跃	为了	喜悦	.

你的心会欣喜若狂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌn]['moʊmənt] .

I	am	sure	thou	wouldst	not	delay	the	experiment	one	moment	.
我	是	当然	你	会	不是	延迟	这	实验	一	片刻	.

我相信你不会耽误实验哪怕一刻。

[dʒæk] . - - [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

JACK	.	-	-	This	is	to	the	tune	of	"	All	for	the	better	.
杰克	.	-	-	这	是	到	这	调	的	"	全部	为了	这	更好的	.

杰克——这是按照"一切都会好起来的"的曲调唱的。

" [wɒts] [jʊr; jər] [kɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hæŋd] ?

"	What's	your	cause	to	me	when	I	am	hanged	?
"	是什么	你的	原因	到	我	什么时候	我	是	绞刑	?

"我被绞死，你与我何干？"

[hæb] . - - [rɪ'fræktəri] ['mɔ:rt(ə)l] !
HAB . - - Refractory mortal !
有害藻华 . - - 耐火 凡人 !

HAB.——顽固的凡人!

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [trʌst] [ðaɪ] [frendz] , [teɪk] [wʌt] ['fɑ:loʊz] .
if thou wilt not trust thy friends , take what follows .
如果 你 枯萎 不是 相信 你的 朋友们 , 拿 什么 跟随 .

如果你不信任你的朋友，那就接受以下这些。

[noʊ] [ə'ʃʊrədli] , [bɪ'fɔ:r] [nekst] [fʊl] [mu:n] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
Know assuredly , before next full moon , that thou wilt be hung up in chains ,
知道 当然 , 前 下一个 满的 月亮 , 那 你 枯萎 是 悬挂 向上 在 链条 ,

你务必知道，在下一个满月之前，你将被锁链捆绑。

[ɔ:r] [ðaɪ] ['kwɔ:rtərz] ['pə:tʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
or thy quarters perching upon the most conspicuous places of the kingdom .
或者 你的 四分之一 栖息 之上 这 最多 显眼的 地方 的 这 王国 .

或者你的住所坐落在王国最显眼的地方。

[neɪ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ; [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪm'peɪlɪŋ] ,
Nay , I don't believe they will he contented with hanging ; they talk of impaling ,
不 , 我 不 相信 他们 将要 他 满足 和 绞刑 ; 他们 讲话 的 刺穿 ,

不，我不相信他们会满足于绞刑；他们还谈到要用木桩钉死。

[ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wi:l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [tʃu:z]
or breaking on the wheel , and thou choosest
或者 打破 在 这 车轮 , 和 你 精选

或者车轮断裂，而你选择了

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sə'spɛndɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] .
that before a gentle suspending of thyself for one minute .
那 前 一个 温和的 暂停 的 你自己 为了 一 分钟 .

在此之前，请轻轻地将自己悬空一分钟。

['hæŋɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
Hanging is not so painful a thing as thou imaginest .
绞刑 是 不是 所以 痛苦 一个 事物 作为 你 想象 .

绞刑并没有你想象的那么痛苦。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ;
I have spoken with several that have undergone it ;
我 有 说 和 一些 那 有 经历 它 ;

我与几位经历过这种情况的人交谈过；

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .
they all agree it is no manner of uneasiness .
他们 全部 同意 它 是 不 方式 的 不安 .

他们都认为这不是什么不安的事情。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [teɪk] [gʊd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] ; [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] ['kjʊriəs] .
Be sure thou take good notice of the symptoms ; the relation will be curious .
是 当然 你 拿 好的 注意 的 这 症状 ; 这 关系 将要 是 好奇的 .

务必仔细观察症状；它们之间的关系会很奇特。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] [ɔ:r] [soʊ] :
It is but a kick or two with thy heels , and a wry mouth or so :
它 是 但 一个 踢 或者 二 和 你的 高跟鞋 , 和 一个 讽刺 嘴 或者 所以 :

只不过是用脚后跟踢一两脚，再撇撇嘴而已：

[sɜ:r] ['rɑ:dʒər] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
Sir Roger will be with thee in the twinkling of an eye .
先生 罗杰 将要 是 和 你 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

罗杰爵士转眼间就会来到你身边。

[dʒæk] . - - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [sɜ:r]['rɑ:dʒər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] ; [wɪl] [maɪ] [frendz] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə]

JACK	.	-	-	But	what	if	Sir	Roger	should	not	come	;	will	my	friends	be	there	to
杰克	.	-	-	但	什么	如果	先生	罗杰	应该	不是	来	;	将要	我的	朋友们	是	那里	到

['sʌkər] [ˌem 'i:] ?

succour	me	?
救助	我	?

杰克：可是如果罗杰爵士不来怎么办？我的朋友们会来帮我吗?

[hæb] . - - [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ; [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] : [du:]

HAB	.	-	-	Doubt	it	not	;	I	will	provide	everything	against	to	-	morrow	morning	:	do
有害藻华	.	-	-	怀疑	它	不是	;	我	将要	提供	一切	反对	到	-	明天	早晨	:	做

[ðaʊ] [ki:p] [ðaɪ] [oʊn] ['si:krət] - - [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

thou	keep	thy	own	secret	-	-	say	nothing	.
你	保持	你的	自己的	秘密	-	-	说	没有什么	.

HAB.--不要怀疑；我已为明天早晨做好一切准备：你务必保守自己的秘密——什么也别说。

[aɪ] [tel] [ði:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ]

I	tell	thee	it	is	absolutely	necessary	for	the	common	good	that	thou	shouldst	go
我	告诉	你	它	是	绝对地	必要的	为了	这	常见的	好的	那	你	应该	去

[θru:] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

through	this	operation	.
通过	这	手术	.

我告诉你，为了公共利益，你必须接受这个手术。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] [dʒæk] [hæŋd] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [broʊk] [ðer; ðər]

How	Jack	hanged	himself	up	by	the	persuasion	of	his	friends	,	who	broke	their
如何	杰克	绞刑	他自己	向上	经过	这	劝说	的	他的	朋友们	,	WHO	打破	他们的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

杰克是如何在朋友们的劝说下上吊自杀的，而他的朋友们却食言了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] .

and	left	his	neck	in	the	noose	.
和	左边	他的	脖子	在	这	套索	.

他把自己的脖子留在了绞索里。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] ['enəmi] [tu:; tə] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,

Jack	was	a	professed	enemy	to	implicit	faith	,
杰克	曾是	一个	声称	敌人	到	隐式	信仰	,

杰克公开表示反对盲目信仰。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ig'zə:tid][nɔ:r] [mɔ:r] ['beɪsli] [ə'bju:zd]

and	yet	I	dare	say	it	was	never	more	strongly	exerted	nor	more	basely	abused
和	然而	我	敢	说	它	曾是	绝不	更多的	强烈	施加	也不	更多的	卑鄙地	受虐

[ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

than	upon	this	occasion	.
比	之上	这	场合	.

但我敢说，从来没有哪一次比这次发挥得更猛烈，也没有哪一次比这次滥用得更卑鄙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

He	was	now	,	with	his	old	friends	,
他	曾是	现在	,	和	他的	老的	朋友们	,

现在，他和老朋友们在一起了。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [dɪs'bændid] ['ɑːfɪsər] ['æftər][ə; eɪ] [piːs] ,

in	the	state	of	a	poor	disbanded	officer	after	a	peace	,
在	这	状态	的	一个	贫穷的	解散	官	后	一个	和平	,

和平时期，一名贫困潦倒的退伍军官处于一种糟糕的状态。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər]['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

or	rather	a	wounded	soldier	after	a	battle	;
或者	相当	一个	受伤	士兵	后	一个	战斗	;

或者更确切地说，是战斗后受伤的士兵；

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['mɪnɪstər] ['æftər][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz]['oʊvər] ,

like	an	old	favourite	of	a	cunning	Minister	after	the	job	is	over	,
喜欢	一个	老的	最喜欢的	的	一个	狡猾	部长	后	这	工作	是	超过	,

就像狡猾的部长在任务结束后最喜欢的旧爱一样

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɔɪd] ['lʌvər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nuː] [geɪm] ,

or	a	decayed	beauty	to	a	cloyed	lover	in	quest	of	new	game	,
或者	一个	腐烂的	美丽	到	一个	腻腻的	情人	在	寻求	的	新的	游戏	,

或者，对于一个厌倦了旧情的人来说，她就像一个凋零的美人，渴望寻找新的游戏。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['evri] [deɪ] .

or	like	a	hundred	such	things	that	one	sees	every	day	.
或者	喜欢	一个	百	这样的	事物	那	一	看到	每一个	天	.

或者像每天都能看到的成百上千件这样的事情一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [in'triːgz] , [nuː] [vjuːz] , [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ɑːn] [fʊt] .

There	were	new	intrigues	,	new	views	,	new	projects	,	on	foot	.
那里	是	新的	阴谋	,	新的	浏览	,	新的	项目	,	在	脚	.

新的阴谋、新的视野、新的项目，全都靠步行完成。

['dʒæks][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˌdiː'eɪˌgoʊz] ['frendʃɪp] ; [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðem; ðəm] .

Jack's	life	was	the	purchase	of	Diego's	friendship	;	much	good	may	it	do	them	.
杰克的	生活	曾是	这	购买	的	迭戈的	友谊	;	很多	好的	可能	它	做	他们	.

杰克的生命是用迭戈的友谊换来的；希望这对他们有很大的好处。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['hoʊkəs][ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['krɔli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] ,

The	interest	of	Hocus	and	Sir	William	Crawley	which	was	now	more	at	heart	,
这	兴趣	的	麻醉	和	先生	威廉	克劳利	哪个	曾是	现在	更多的	在	心	,

霍克斯和威廉·克劳利爵士的兴趣如今更加浓厚，这才是他们真正关心的。

[meɪd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [pʊr] [dʒæk] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

made	this	operation	upon	poor	Jack	absolutely	necessary	.
制成	这	手术	之上	贫穷的	杰克	绝对地	必要的	.

对可怜的杰克进行这次手术是绝对必要的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ; [haʊ'evər] ,

You	may	easily	guess	that	his	rest	that	night	was	but	small	,	and	much	disturbed	;	however	,
你	可能	容易地	猜测	那	他的	休息	那	夜晚	曾是	但	小的	,	和	很多	不安	;	然而	,

你很容易就能猜到他当晚的睡眠时间很短，而且非常不安稳；然而，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]) [ɪn] [prer] ,

the	remaining	part	of	his	time	he	did	not	employ	(	as	his	custom	was	formerly	)	in	prayer	,
这	其余的	部分	的	他的	时间	他	做过	不是	采用	(	作为	他的	风俗	曾是	以前	)	在	祷告	,

他其余的时间并没有像以前那样用来祈祷。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] ,

meditation	,	or	singing	a	double	verse	of	a	Psalm	,
冥想	，或者		歌唱	一个	双倍的	诗	的	一个	诗篇	，

冥想，或者吟唱两节诗篇，

[bʌt; bət] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] [stɑ:k] .

but	amused	himself	with	disposing	of	his	bank	stock	.
但	觉得好笑	他自己	和	处置	的	他的	银行	库存	.

但他却乐于抛售自己持有的银行股票。

['meni] [ə; eɪ] [daʊt] , ['meni] [ə; eɪ] [kwɑ:m] , [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : " [mʌst; məst][aɪ]

Many	a	doubt	,	many	a	qualm	,	overspread	his	clouded	imagination	:	"	Must	I
许多	一个	怀疑	，	许多	一个	疑虑	，	蔓延	他的	阴天	想像力	：	"	必须	我

[ðen] ,

then	,
然后	，

诸多疑虑，诸多不安，充斥着他迷蒙的想象："那么，我是否必须……"

" [kwoʊθ][hi:; hi] , " [hæŋ] [ʌp][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:]

"	quoth	he	,	"	hang	up	my	own	personal	,	natural	,	individual	self	with	these	two
"	引用	他	，	"	悬挂	向上	我的	自己的	个人的	，	自然的	，	个人	自己	和	这些	二

[hændz] !

hands	!
双手	！

他说道："用这两只手把我自己的、自然的、独特的自我吊死吧！"

['dʊrəs] ['sɜ:rmoʊ] !

Durus	Sermo	!
杜鲁斯	sermo	！

Durus Sermo!

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] , [æz; əz][maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'i:] ?

What	if	I	should	be	cut	down	,	as	my	friends	tell	me	?
什么	如果	我	应该	是	切	向下	，	作为	我的	朋友们	告诉	我	？

如果我真的像朋友们说的那样被淘汰了呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] ; [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [kən'klu:d] [aɪ][hæd; həd]

There	is	something	infamous	in	the	very	attempt	;	the	world	will	conclude	I	had
那里	是	某物	臭名昭著的	在	这	非常	试图	；	这	世界	将要	结束	我	有

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] .

a	guilty	conscience	.
一个	有罪的	良心	.

这次尝试本身就带有某种恶名；世人都会认为我良心不安。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [sɜ:r]['rɑ:dʒər] ,

Is	it	possible	that	good	man	,	Sir	Roger	,
是	它	可能的	那	好的	男人	，	先生	罗杰	，

罗杰爵士，这位善良的人，有可能……

[kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['pɪti] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['skaʊndrəl] [ðæt] [hæz; həz] ['pə:sikju:tid]

can	have	so	much	pity	upon	an	unfortunate	scoundrel	that	has	persecuted
能	有	所以	很多	遗憾	之上	一个	不幸	恶棍	那	有	受迫害

[hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?

him	so	many	years	?
他	所以	许多	年	？

他怎能对一个多年来一直迫害他的不幸恶棍产生如此大的怜悯之心?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ; [aɪ][dəunt] [lʌv] ['feivəz] [ðæt] [pæs] [θru:] [dɑ:n] [ˌdi:'eɪˌgoʊz][hændz] .

No	,	it	cannot	be	;	I	don't	love	favours	that	pass	through	Don	Diego's	hands	.
不	，	它	不能	是	；	我	不	爱	恩惠	那	经过	通过	大学教师	迭戈的	双手	.

不，不可能；我不喜欢经唐·迭戈之手得到的恩惠。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
On the other side ,
在 这 其他 边 ,

另一方面，

[maɪ] [blʌd] [tʃɪlz] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊgz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdi]
my blood chills about my heart at the thought of these rogues with their bloody
我的 血 寒意 关于 我的 心 在 这 想法 的 这些 流氓 和 他们的 血腥
[hændz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['veri] ['entreɪlz] .
hands pulling out my very entrails .
双手 拉 出去 我的 非常 内脏 .

一想到这些恶棍用他们沾满鲜血的手掏出我的内脏，我就感到一阵寒意袭遍全身。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪl] [trʌst] [maɪ] [frendz] .
Hang it , for once I'll trust my friends .
悬挂 它 , 为了 一次 患病的 相信 我的 朋友们 .

算了，这一次我愿意相信我的朋友。

" [soʊ][dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] ;
" So Jack resolved ;
" 所以 杰克 已解决 ;

于是杰克下定了决心；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] ['waɪzli] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he had done more wisely to have put himself upon the trial of his
但 他 有 完毕 更多的 明智地 到 有 放 他自己 之上 这 审判 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但他更明智的做法是让自己接受国家的考验。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪn][fɔːrm] ;
and made his defence in form ;
和 制成 他的 防御 在 形式 ;

并以正式的方式进行了辩护；

['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] - - ['witnisiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
many things happen between the cup and the lip - - witnesses might have been
许多 事物 发生 之间 这 杯子 和 这 唇 - - 证人 可能 有 到过
[braibd] ,
bribed ,
受贿 ,

从杯子到嘴唇之间发生了很多事情——证人可能被收买了。

['dʒʊriːz] ['mænɪdʒd] , [ɔːr][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [stɑːpt] .
juries managed , or prosecution stopped .
陪审团 管理 , 或者 起诉 停止 .

要么妥善处理陪审团事宜，要么停止起诉。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒæk][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt]
But so it was , Jack for this time had a sufficient stock of implicit
但 所以 它 曾是 , 杰克 为了 这 时间 有 一个 充足的 库存 的 隐式
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

但事实就是如此，杰克此时此刻拥有了足够的盲目信任。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʃoʊz] .
which led him to his ruin , as the sequel of the story shows .
哪个 引领 他 到 他的 废墟 , 作为 这 续集 的 这 故事 演出 .

正如故事的后续发展所示，这最终导致了他的毁灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['hæŋɪŋ]

And	now	the	fatal	day	was	come	in	which	he	was	to	try	this	hanging
和	现在	这	致命的	天	曾是	来	在	哪个	他	曾是	到	尝试	这	绞刑

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

而现在，他进行绞刑实验的致命日子终于到了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .

His	friends	did	not	fail	him	at	the	appointed	hour	to	see	it	put	in	practice	.
他的	朋友们	做过	不是	失败	他	在	这	任命	小时	到	看	它	放	在	实践	.

他的朋友们没有让他失望，在约定的时间将计划付诸实践。

['hæbəkək; hə'bækək] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smuːð] , [strɔːŋ] , [tʌf] [roʊp] , [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Habakkuk	brought	him	a	smooth	,	strong	,	tough	rope	,	made	of	many	a
哈巴谷	带来	他	一个	光滑的	,	强的	,	艰难的	绳索	,	制成	的	许多	一个

[plaɪ] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ˌskændɪ'nevjən] [hemp] ,

ply	of	wholesome	Scandinavian	hemp	,
胶合板	的	健康	斯堪的纳维亚语	麻	,

哈巴谷给他带来了一根光滑、结实、坚韧的绳子，是用许多股优质的北欧麻绳编织而成的。

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] ['twɪstɪd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [ðæt] [slɪpt] [æz; əz] [glɪb] [æz; əz][ə; eɪ]

compactly	twisted	together	,	with	a	noose	that	slipped	as	glib	as	a
紧凑地	扭曲	一起	,	和	一个	套索	那	滑倒了	作为	油嘴滑舌	作为	一个

- [dʒɪn] .

birdcatcher's	gin	.
-	杜松子酒	.

紧紧地缠绕在一起，形成一个滑溜溜的绳套，就像捕鸟人的杜松子酒一样滑溜。

[dʒæk] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	shrank	and	grew	pale	at	first	sight	of	it	;	he	handled	it	,
杰克	缩小	和	生长	苍白	在	第一的	视线	的	它	;	他	处理	它	,

杰克第一眼看到它就吓得脸色苍白，浑身发抖；他拿起它，

[hiː; hi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] , [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	measured	it	,	stretched	it	,
他	测量	它	,	拉伸	它	,

他量了量，拉伸了一下，

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] ,

fixed	it	against	the	iron	bar	of	the	window	to	try	its	strength	,
固定的	它	反对	这	铁	酒吧	的	这	窗户	到	尝试	它是	力量	,

我把它固定在窗户的铁栏杆上，测试它的强度。

[bʌt; bət][noʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	familiarity	could	reconcile	him	to	it	.
但	不	熟悉	可以	调和	他	到	它	.

但再熟悉也无法让他接受这件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪst] ; [neɪ] ,

He	found	fault	with	the	length	,	the	thickness	,	and	the	twist	;	nay	,
他	成立	过错	和	这	长度	,	这	厚度	,	和	这	捻	;	不	,

他对长度、粗细和扭曲程度都挑剔不已；不，

[ðə; ði] ['veri] ['kʌlər] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

the	very	colour	did	not	please	him	.
这	非常	颜色	做过	不是	请	他	.

他并不喜欢这个颜色。

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [sɜːrv] ?

"	Will	nothing	less	than	hanging	serve	?
"	将要	没有什么	较少的	比	绞刑	服务	?

“难道只有绞刑才能奏效吗？”

" [kwoʊθ][dʒæk] .
" quoth Jack .
" 引用 杰克 .

杰克说道。

" [wəʊnt][maɪ] ['enəmi] [teɪk] [beɪl][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ?
" Won't my enemies take bail for my good behaviour ?
" 惯于 我的 敌人 拿 保释 为了 我的 好的 行为 ?

“我的敌人难道不会因为我表现良好而保释我吗？”

[wɪl] [ðeɪ] [ək'sept][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] , [ɔːr][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt]
Will they accept of a fine , or be satisfied with the pillory and imprisonment
将要 他们 接受 的 一个 美好的 , 或者 是 使满意 和 这 示众台 和 监禁

,

,

,

他们会接受罚款，还是甘愿被示众和监禁?

[ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['wɪpɪŋ] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] ?
a good round whipping , or burning in the cheek ?
一个 好的 圆形的 鞭打 , 或者 燃烧 在 这 脸颊 ?

是狠狠地抽一顿鞭子，还是火烧脸颊?

" [hæb] . - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [blʌd] [wɪl] [ə'piːz] [ðer; ðər][reɪdʒ] ; [meɪk] [heɪst] , [els] [wiː; wi]
" HAB . - - Nothing but your blood will appease their rage ; make haste , else we
" 有害藻华 . - - 没有什么 但 你的 血 将要 安抚 他们的 愤怒 ; 制作 匆忙 , 别的 我们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
shall be discovered .
将 是 发现 .

“哈布——只有你们的鲜血才能平息他们的怒火；快点，否则我们会被发现。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [roʊgz] .
There's nothing like surprising the rogues .
有 没有什么 喜欢 奇怪 这 流氓 .

没有什么比出其不意地打击恶棍更爽的了。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pri'ventid] [ðer; ðər] [rɪ'venʤ]
How they will be disappointed when they hear that thou hast prevented their revenge
如何 他们 将要 是 失望的 什么时候 他们 听到 那 你 哈斯特 阻止 他们的 复仇
[ænd; ənd] [hæŋd] [ðaɪn] [oʊn] [self] .
and hanged thine own self .
和 绞刑 你的 自己的 自己 .

当他们听说你阻止了他们的复仇，并自缢身亡时，他们会多么失望啊！

[dʒæk] . - - [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['efɪdʒiz] ?
JACK . - - That's true ; but what if I should do it in effigies ?
杰克 . - - 那就是 真的 ; 但 什么 如果 我 应该 做 它 在 人偶 ?

杰克：没错；但如果我用人偶来做呢?

[ɪz][ðer; ðər]['nevər][æn; ən][oʊld][poʊp][ɔːr] [prɪ'tendər] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [sted] ?
Is there never an old pope or pretender to hang up in my stead ?
是 那里 绝不 一个 老的 教皇 或者 冒名顶替者 到 悬挂 向上 在 我的 坚定 ?

难道就没有一个老教皇或冒名顶替者来代替我被处死吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pæs] .
We are not so unlike but it may pass .
我们 是 不是 所以 与此不同 但 它 可能 经过 .

我们其实并没有那么不同，但这可能只是暂时的。

[hæb] . - - [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][sɜːr]['rɑːdʒər] .
HAB . - - That can never be put upon Sir Roger .
有害藻华 . - - 那 能 绝不 是 放 之上 先生 罗杰 .

HAB.——这绝不能强加在罗杰爵士身上。

[dʒæk] . - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?

JACK	.	-	-	Are	you	sure	he	is	in	the	next	room	?
杰克	.	-	-	是	你	当然	他	是	在	这	下一个	房间	?

杰克：你确定他就在隔壁房间吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ?

Have	you	provided	a	very	sharp	knife	,	in	case	of	the	worst	?
有	你	假如	一个	非常	锋利的	刀	,	在	案件	的	这	最差	?

你是否准备了一把非常锋利的刀，以防万一?

[hæb] . - - [dʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['laɪər] ?

HAB	.	-	-	Dost	take	me	for	a	common	liar	?
有害藻华	.	-	-	多斯特	拿	我	为了	一个	常见的	说谎者	?

HAB.--你把我当成一个普通的骗子吗?

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ; [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [teɪk]

Be	satisfied	,	no	damage	can	happen	to	your	person	;	your	friends	will	take
是	使满意	,	不	损害	能	发生	到	你的	人	;	你的	朋友们	将要	拿

[ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

care	of	that	.
关心	的	那	.

放心，你人身安全不会有事的；你的朋友会照顾好你的。

[dʒæk] . - - [meint] [aɪ] [kwɪlt] [maɪ] [roʊp] ?

JACK	.	-	-	Mayn't	I	quilt	my	rope	?
杰克	.	-	-	可能不会	我	被子	我的	绳索	?

杰克：我能把绳子缝起来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [maɪ] [nek] ['streɪndʒli] : [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [nɑːt] .

It	galls	my	neck	strangely	:	besides	,	I	don't	like	this	running	knot	.
它	虫瘿	我的	脖子	奇怪的	:	除了	,	我	不	喜欢	这	跑步	结	.

它莫名其妙地扎得我脖子疼；而且，我也不喜欢这个乱麻。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [tuː] [taɪt] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['staɪf(ə)ld][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

It	holds	too	tight	;	I	may	be	stifled	all	of	a	sudden	.
它	持有	也	紧的	;	我	可能	是	窒息	全部	的	一个	突然	.

它勒得太紧了；我可能会突然感到窒息。

[hæb] . - - [ðaʊ] [hæst][soʊ] ['meni] [ifs][ænd; ənd]['ændz] !

HAB	.	-	-	Thou	hast	so	many	ifs	and	ands	!
有害藻华	.	-	-	你	哈斯特	所以	许多	如果	和	和	!

HAB.——你有很多如果和但是!

['prɪðiː] [dɪ'spætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

prithee	despatch	;	it	might	have	been	over	before	this	time	.
普里西	调度	;	它	可能	有	到过	超过	前	这	时间	.

恳请派遣；这件事可能在此之前就已经结束了。

[dʒæk] . - - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['set(ə)l][sʌm; səm] [ə'ferz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

JACK	.	-	-	But	now	I	think	on't	,	I	would	fain	settle	some	affairs	,	for	fear	of
杰克	.	-	-	但	现在	我	思考	不	,	我	会	欣然	定居	一些	事务	,	为了	害怕	的

[ðə; ði][wɜːrst] :

the	worst	:
这	最差	:

杰克：不过现在想想，我还是想处理一些事情，以免发生最坏的情况。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

have	a	little	patience	.
有	一个	小的	耐心	.

请耐心等待。

[hæb] . - - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hævɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðaʊ] [ɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪntlɪŋ] , ['sɪli] ['kriːtʃər] .

HAB	. - -	There's	no	having	patience	,	thou	art	such	a	faintling	,	silly	creature	.
有害藻华	. - -	有	不	拥有	耐心	,	你	艺术	这样的	一个	昏厥	,	愚蠢的	生物	.

HAB.--你真是个没耐心、胆小又愚蠢的家伙。

[dʒæk] . - - [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] [dɪ'testəbl] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] !

JACK	. - -	O	thou	most	detestable	,	abominable	Passive	Obedience	!
杰克	. - -	哦	你	最多	可恨	,	可恶	被动的	服从	!

杰克——哦，你这最可憎、最可恶的被动服从!

[dɪd][aɪ]['evər][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðaɪ]['voʊtəri] , [ɪn][soʊ] ['pregnənt] [æn; ən] ['ɪnstəns] ?

did	I	ever	imagine	I	should	become	thy	votary	,	in	so	pregnant	an	instance	?
做过	我	曾经	想象	我	应该	变得	你的	信徒	,	在	所以	孕	一个	实例	?

我是否曾想过，在如此重要的时刻，我会成为你的信徒?

[haʊ] [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] ['mɑːrtn] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] , [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

How	will	my	brother	Martin	laugh	at	this	story	,	to	see	himself	outdone	in	his	own
如何	将要	我的	兄弟	马丁	笑	在	这	故事	,	到	看	他自己	胜过	在	他的	自己的

['kɔːlɪŋ] !

calling	!
呼叫	!

我的哥哥马丁要是知道这件事，会怎么嘲笑他呢？他竟然在自己擅长的领域里被人比下去了!

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['præktɪs] .

He	has	taken	the	doctrine	,	and	left	me	the	practice	.
他	有	已采取	这	教义	,	和	左边	我	这	实践	.

他继承了教义，把实践留给了我。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] ['kɜːrɪdʒ] ,

No	sooner	had	he	uttered	these	words	,	but	,	like	a	man	of	true	courage	,
不	很快	有	他	说出	这些	字	,	但	,	喜欢	一个	男人	的	真的	勇气	,

他话音刚落，就如同一个真正勇敢的人那样，

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] , ['fɪtɪd] [ðə; ði] [nuːs] ,

he	tied	the	fatal	cord	to	the	beam	,	fitted	the	noose	,
他	系	这	致命的	绳索	到	这	光束	,	适配	这	套索	,

他把致命的绳索系在横梁上，套上了绞索。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ,

and	mounted	upon	the	bottom	of	a	tub	,
和	安装	之上	这	底部	的	一个	浴缸	,

并安装在浴缸底部，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['greɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːspərəs] [deɪz] .

the	inside	of	which	he	had	often	graced	in	his	prosperous	days	.
这	里面	的	哪个	他	有	经常	恩赐	在	他的	繁荣	天	.

在他事业有成的时候，他经常光顾那里。

[ðɪs] ['fʊtstuːl] ['hæbəkək; hə'bækək] [kɪkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] [dʒæk] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

This	footstool	Habakkuk	kicked	away	,	and	left	poor	Jack	swinging	like	the
这	脚凳	哈巴谷	踢	离开	,	和	左边	贫穷的	杰克	摇摆	喜欢	这

['pendʒələm] [ʌv; əv] ['pɔlz] [klɑːk] .

pendulum	of	Paul's	clock	.
摆	的	保罗的	钟	.

哈巴谷一脚踢开了这个脚凳，可怜的杰克像保罗钟摆一样摇晃着。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːs] [pər'fɔːrmd] [ɪts] ['ɑːfɪs] ,

The	fatal	noose	performed	its	office	,
这	致命的	套索	执行	它是	办公室	,

致命的绞索完成了它的使命。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [strɪkt] ['lɪgətʃər] [skwi:zd] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md]

and	with	most	strict	ligature	squeezed	the	blood	into	his	face	till	it	assumed
和	和	最多	严格的	结扎	挤压	这	血	进入	他的	脸	直到	它	假定

[ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [daɪ] .

a	purple	dye	.
一个	紫色的	染料	.

然后用最紧的绳子将血挤到他的脸上，直到他的脸变成紫色。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hi:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

While	the	poor	man	heaved	from	the	very	bottom	of	his	belly	for	breath	,
尽管	这	贫穷的	男人	喘息	从	这	非常	底部	的	他的	腹部	为了	气息	,

可怜的人喘着粗气，几乎喘不过气来。

['hæbəkək; hə'bækək] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][bəuθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]

Habakkuk	walked	with	great	deliberation	into	both	the	upper	and	lower
哈巴谷	步行	和	伟大的	审议	进入	两个都	这	上	和	降低

[ru:m] , [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

room	,	to	acquaint	his	friends	,
房间	,	到	熟人	他的	朋友们	,

哈巴谷深思熟虑地走进楼上楼下的房间，要和他的朋友们打招呼。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tempər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [skɔfs] [ɪn'sted]

who	received	the	news	with	great	temper	,	and	with	jeers	and	scoffs	instead
WHO	已收到	这	消息	和	伟大的	脾气	,	和	和	嘲笑	和	嗤之以鼻	反而

[ʌv; əv] ['pɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

他们听到这个消息后勃然大怒，非但没有同情，反而嘲笑讥讽。

" [dʒæk][hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self] !

"	Jack	has	hanged	himself	!
"	杰克	有	绞刑	他自己	!

杰克上吊自杀了！

" [kwoʊθ] [ðeɪ] ; " [let][ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [roʊg] [swɪŋz] .

"	quoth	they	;	"	let	us	go	and	see	how	the	poor	rogue	swings	.
"	引用	他们	;	"	让	我们	去	和	看	如何	这	贫穷的	流氓	摇摆	.

他们说："让我们去看看这个可怜的流氓是怎么挥杆的。"

" [ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [sɜ:r]['rɑ:dʒər] .

"	Then	they	called	Sir	Roger	.
"	然后	他们	称为	先生	罗杰	.

然后他们打电话给罗杰爵士。

" [sɜ:r]['rɑ:dʒər] , " [kwoʊθ]['hæbəkək; hə'bækək] , " [dʒæk][hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self] ; [meɪk] [heɪst]

"	Sir	Roger	,	"	quoth	Habakkuk	,	"	Jack	has	hanged	himself	;	make	haste
"	先生	罗杰	,	"	引用	哈巴谷	,	"	杰克	有	绞刑	他自己	;	制作	匆忙

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	cut	him	down	.
和	切	他	向下	.

"罗杰爵士，"哈巴谷说，"杰克上吊自杀了；快把他救下来。"

" [sɜ:r]['rɑ:dʒər] [tɜ:rnd] [fɜ:rst][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]

"	Sir	Roger	turned	first	one	ear	and	then	the	other	,	not	understanding	what	he
"	先生	罗杰	转向	第一的	一	耳朵	和	然后	这	其他	,	不是	理解	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

罗杰爵士先是侧过一只耳朵，然后又侧过另一只耳朵，完全没听懂他说的话。

[hæb] . - - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒæk][hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self] [ʌp] .

HAB	.	-	-	I	tell	you	Jack	has	hanged	himself	up	.
有害藻华	.	-	-	我	告诉	你	杰克	有	绞刑	他自己	向上	.

HAB.——我告诉你，杰克上吊自杀了。

[sɜːr]['rɑːdʒər] . - - [huːz] [hæŋd] ?

SIR	ROGER	.	-	-	Who's	hanged	?
先生	罗杰	.	-	-	谁是	绞刑	?

罗杰爵士——谁被绞死了?

[hæb] . - - [dʒæk] .

HAB	.	-	-	Jack	.
有害藻华	.	-	-	杰克	.

HAB.--杰克。

[sɜːr]['rɑːdʒər] . - - [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [deɪ] .

SIR	ROGER	.	-	-	I	thought	this	had	not	been	hanging	day	.
先生	罗杰	.	-	-	我	想法	这	有	不是	到过	绞刑	天	.

罗杰爵士——我以为今天不是绞刑日。

[hæb] . - - [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self] .

HAB	.	-	-	But	the	poor	fellow	has	hanged	himself	.
有害藻华	.	-	-	但	这	贫穷的	同伴	有	绞刑	他自己	.

HAB.——可怜的家伙上吊自杀了。

[sɜːr]['rɑːdʒər] . - - [ðen] [let][hɪm; ɪm] [hæŋ] .

SIR	ROGER	.	-	-	Then	let	him	hang	.
先生	罗杰	.	-	-	然后	让	他	悬挂	.

罗杰爵士——那就让他绞死吧。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [mæd] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .

I	don't	wonder	at	it	;	the	fellow	has	been	mad	these	twenty	years	.
我	不	想知道	在	它	;	这	同伴	有	到过	疯狂的	这些	二十	年	.

我并不感到惊讶；这家伙这二十年来一直疯疯癫癫的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

With	this	he	slunk	away	.
和	这	他	斯伦克	离开	.

说完，他便溜走了。

[ðen] ['dʒæks] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] :

Then	Jack's	friends	began	to	hunch	and	push	one	another	:
然后	杰克的	朋友们	开始	到	直觉	和	推	一	其他	:

然后杰克的朋友们开始弓着背，互相推搡:

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [daʊn] ? "

"	Why	don't	you	go	and	cut	the	poor	fellow	down	?	"
"	为什么	不	你	去	和	切	这	贫穷的	同伴	向下	?	"

“你为什么不去把那可怜的家伙砍倒呢？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	?	"
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	And	why	don't	you	?	"
"	和	为什么	不	你	?	"

“那你为什么不呢？”

" [nɑːt][aɪ] , " [kwoʊθ][wʌn] .

"	Not	I	,	"	quoth	one	.
"	不是	我	,	"	引用	一	.

“不是我，”其中一人说道。

" [nɑːt][aɪ] , " [kwoʊθ] [ə'nʌðər] .
" Not I , " quoth another .
" 不是 我 , " 引用 其他 .

“不是我，”另一个人说道。

" [nɑːt][aɪ] , " [kwoʊθ][ə; eɪ][θɜːrd] ; " [hiː; hi] [meɪ] [hæŋ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !
" Not I , " quoth a third ; " he may hang till doomsday before I relieve him !
" 不是 我 , " 引用 一个 第三 ; " 他 可能 悬挂 直到 末日 前 我 缓解 他 !

“我可不干，”第三个人说道，“就算他吊到世界末日，我也不会救他！”

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['sʌkər] [ðer; ðər] [pʊr] [frend] [ɪn]
it is credibly reported that they were so far from succouring their poor friend in
它 是 可信地 据报道 那 他们 是 所以 远的 从 救助 他们的 贫穷的 朋友 在
[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['sɜːrkəmstæns] ,
this his dismal circumstance ,
这 他的 惨淡 环境 ,

据可靠消息称，他们非但没有帮助身处困境的可怜朋友，反而变本加厉。

[ðæt] - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]
that Ptschirnsooker and several of his companions went in and pulled him
那 - 和 一些 的 他的 同伴 去 在 和 拉 他
[baɪ][ðə; ði][legz] ,
by the legs ,
经过 这 腿 ,

普奇恩苏克和他的几个同伴冲进去，抓住他的腿把他拉了出来。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brest] .
and thumped him on the breast .
和 猛击 他 在 这 胸部 .

然后狠狠地捶打他的胸口。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪl][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vaɪzd]
Then they began to rail at him for the very thing which they had advised
然后 他们 开始 到 轨 在 他 为了 这 非常 事物 哪个 他们 有 建议
[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] ,
and justified before ,
和 合理的 前 ,

然后，他们开始对他大加指责，而这正是他们之前曾建议和辩护的事情。

[vɪz] . , [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
viz . , his getting into the old gentlewoman's family , and putting on
即 . , 他的 获得 进入 这 老的 淑女们 家庭 , 和 推杆 在
[hɜːr; hər] ['lɪvəri] .
her livery .
她 涂装 .

也就是说，他融入了那位老太太的家庭，并穿上了她的制服。

[ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst] ['ɑːfɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [dʒæk] ['swɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
The keeper who performed the last office coming up , found Jack swinging , with no
这 守门员 WHO 执行 这 最后的 办公室 未来 向上 , 成立 杰克 摇摆 , 和 不
[laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .
life in him .
生活 在 他 .

上一个值班的守门人发现杰克吊在空中，已经没有了生命迹象。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['dʒentli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌlk] ,

He	took	down	the	body	gently	and	laid	it	on	a	bulk	,
他	采取	向下	这	身体	轻轻地	和	铺设	它	在	一个	大部分	,

他轻轻地将尸体取下，放在一块木板上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	brought	out	the	rope	to	the	company	.
和	带来	出去	这	绳索	到	这	公司	.

然后把绳子拿给了公司。

" [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hæŋd] [dʒæk] ; [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	,	gentlemen	,	is	the	rope	that	hanged	Jack	;	what	must	be	done	with	it
"	这	,	先生们	,	是	这	绳索	那	绞刑	杰克	;	什么	必须	是	完毕	和	它

?

?
?

“先生们，这就是绞死杰克的绳子；该如何处理它呢？”

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] ['grɛʃəm]

"	Upon	which	they	ordered	it	to	be	laid	among	the	curiosities	of	Gresham
"	之上	哪个	他们	订购	它	到	是	铺设	之中	这	奇闻异事	的	格雷沙姆

['kɑːlɪdʒ] ;

College	;
大学	;

于是他们下令将其存放在格雷沙姆学院的珍奇藏品中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['dʒæks] [roʊp] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	it	is	called	Jack's	rope	to	this	very	day	.
和	它	是	称为	杰克的	绳索	到	这	非常	天	.

直到今天，它仍然被称为杰克的绳子。

[haʊ'evər] , [dʒæk] , ['æftər] [ɔːl] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['təukənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [laɪz] ,

However	,	Jack	,	after	all	,	had	some	small	tokens	of	life	in	him	,	but	lies	,
然而	,	杰克	,	后	全部	,	有	一些	小的	代币	的	生活	在	他	,	但	谎言	,

然而，杰克毕竟还保留着一些生命迹象，但谎言却.....

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [pæst] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [rɪ'kʌvəri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [wʌn]

at	this	time	,	past	hopes	of	a	total	recovery	,	with	his	head	hanging	on	one
在	这	时间	,	过去的	希望	的	一个	全部的	恢复	,	和	他的	头	绞刑	在	一

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

此时，他已无力回天，完全康复的希望也已破灭，他低着头，头靠在一侧肩膀上。

[wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] [ɔːr] ['moʊʃ(ə)n] .

without	speech	or	motion	.
没有	演讲	或者	运动	.

没有言语或动作。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nɑːn] ['kɑmpəs] .

The	coroner's	inquest	,	supposing	him	to	be	dead	,	brought	him	in	non	compos	.
这	验尸官	死因调查	,	假如	他	到	是	死的	,	带来	他	在	非	化合物	.

验尸官认定他已经死亡，因此对他进行了调查，结果显示他精神失常。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [bʊl] .

The	Conference	between	Don	Diego	and	John	Bull	.
这	会议	之间	大学教师	迭戈	和	约翰	公牛	.

唐·迭戈和约翰·布尔之间的会议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [træn'zækʃənz] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [dʒɑːn] [bʊl] .

During	the	time	of	the	foregoing	transactions	,	Don	Diego	was	entertaining	John	Bull	.
期间	这	时间	的	这	前文	交易	,	大学教师	迭戈	曾是	娱乐	约翰	公牛	.

在上述交易期间，唐·迭戈正在招待约翰·布尔。

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ] . - - [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] ,

DON	DIEGO	.	-	-	I	hope	,	sir	,
大学教师	迭戈	.	-	-	我	希望	,	先生	,

唐·迭戈——先生，我希望

[ðɪs] ['deɪz] [prə'siːdɪŋ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] [diː'eɪgoʊ] ,

this	day's	proceeding	will	convince	you	of	the	sincerity	of	your	old	friend	Diego	,
这	天	进行中	将要	说服	你	的	这	诚意	的	你的	老的	朋友	迭戈	,

今天发生的事情会让你确信你的老朋友迭戈的诚意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɑːdʒər] .

and	the	treachery	of	Sir	Roger	.
和	这	背信弃义	的	先生	罗杰	.

以及罗杰爵士的背叛。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

JOHN	BULL	.	-	-	What's	the	matter	now	?
约翰	公牛	.	-	-	是什么	这	事情	现在	?

约翰·布尔——现在又出什么事了?

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ] . - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ə'pɑːn] [ðæt] [roʊg] [dʒæk] ,

DON	DIEGO	.	-	-	You	have	been	endeavouring	,	for	several	years	,	to	have	justice	done	upon	that	rogue	Jack	,
大学教师	迭戈	.	-	-	你	有	到过	努力	,	为了	一些	年	,	到	有	正义	完毕	之上	那	流氓	杰克	,

唐·迭戈——多年来，你一直努力将那个无赖杰克绳之以法。

[bʌt; bət] , [wʌt] [θruː] [ðə; ði] [ri'misnis] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] , [d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd] [pækt] ['dʒʊriːz] ,

but	,	what	through	the	remissness	of	constables	,	justices	,	and	packed	juries	,
但	,	什么	通过	这	疏忽	的	警员	,	法官们	,	和	包装	陪审团	,

但是，由于警员、法官和陪审团的疏忽，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	has	always	found	the	means	to	escape	.
他	有	总是	成立	这	方法	到	逃脱	.

他总能找到逃脱的方法。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wʌt] [ðen] ?

JOHN	BULL	.	-	-	What	then	?
约翰	公牛	.	-	-	什么	然后	?

约翰·布尔——那又怎样?

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ] . - - [kən'sɪdər] , [ðen] , [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [best] [frend] : [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

DON	DIEGO	.	-	-	Consider	,	then	,	who	is	your	best	friend	:	he	that	would	have	brought	him	to	condign	punishment	,
大学教师	迭戈	.	-	-	考虑	,	然后	,	WHO	是	你的	最好的	朋友	:	他	那	会	有	带来	他	到	条件	惩罚	,

唐·迭戈——那么，想想看，谁才是你最好的朋友：是那个本会把他送上应有惩罚的人吗?

[ɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ?

or	he	that	has	saved	him	?
或者	他	那	有	已保存	他	?

还是救了他的人?

[baɪ][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][dʒæk][hæd; həd] [hæŋd] [hɪm'self] , [ɪf] [sɜːr]['rɑːdʒər][hæd; həd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm]
By my persuasion Jack had hanged himself , if Sir Roger had not cut him
经过 我的 劝说 杰克 有 绞刑 他自己 , 如果 先生 罗杰 有 不是 切 他
[daʊn] .
down .
向下 .

如果不是罗杰爵士把他救下来，杰克恐怕已经上吊自杀了。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sɜːr]['rɑːdʒər][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ?
JOHN BULL . - - Who told you that Sir Roger has done so ?
约翰 公牛 . - - WHO 讲述 你 那 先生 罗杰 有 完毕 所以 ?

约翰·布尔——谁告诉你罗杰爵士这么做了?

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ] . - - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['koʊldli] : [mɪ'θɪŋks] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
DON DIEGO . - - You seem to receive me coldly : methinks my services deserve a
大学教师 迭戈 . - - 你 似乎 到 收到 我 冷冷地 : 我觉得 我的 服务 应得 一个
['betər] [rɪ'tɜːrn] .
better return .
更好的 返回 .

唐·迭戈——你似乎对我冷淡对待：我认为我的付出应该得到更好的回报。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [sɪns] [juː; jʊ]['væljuː] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] ['hæŋɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['skaʊndrəl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
JOHN BULL . - - Since you value yourself upon hanging this poor scoundrel , I tell you ,
约翰 公牛 . - - 自从 你 价值 你自己 之上 绞刑 这 贫穷的 恶棍 , 我 告诉 你 ,

约翰·布尔——既然你以绞死这个可怜的恶棍为荣，那我告诉你，

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['hæŋɪŋ] [wɜːrk] , [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðiː] :
when I have any more hanging work , I'll send for thee :
什么时候 我 有 任何 更多的 绞刑 工作 , 患病的 发送 为了 你 :

如果我还有悬挂工作要做，我会派人来找你：

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][sɜːr]['rɑːdʒər] .
I have some better employment for Sir Roger .
我 有 一些 更好的 就业 为了 先生 罗杰 .

我这里有一些更适合罗杰爵士的工作机会。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .
In the meantime , I desire the poor fellow may be looked after .
在 这 与此同时 , 我 欲望 这 贫穷的 同伴 可能 是 看起来 后 .

与此同时，我希望这个可怜的人能得到照顾。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli] ,
When he first came out of the north country into my family ,
什么时候 他 第一的 来了 出去 的 这 北 国家 进入 我的 家庭 ,

他刚从北方来到我们家的时候，

['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [trɪm] , [ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [luːm]
under the pretended name of Timothy Trim , the fellow seemed to mind his loom
在下面 这 假装 姓名 的 蒂莫西 修剪 , 这 同伴 似乎 到 头脑 他的 织布机
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
and his spinning - wheel ,
和 他的 旋转 - 车轮 ,

他化名蒂莫西·特里姆，似乎整天都在照料他的织布机和纺车。

[tɪl] ['sʌmbɑːdi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [præg'mætɪkl] ,
till somebody turned his head ; then he grew so pragmatical ,
直到 某人 转向 他的 头 ; 然后 他 生长 所以 务实 ,

直到有人让他侧目；然后他变得如此务实，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] : [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈɔːrdər]
that **he** **took** **upon** **him** **the** **government** **of** **my** **whole** **family** **:** **I** **could** **never** **order**
那 他 采取 之上 他 这 政府 的 我的 所有的 家庭 : 我 可以 绝不 命令
[ˈeniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

他竟然接管了我全家的统治权：我根本无力命令他做任何事。

[wɪˈðɪn] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] , [fərˈsuːθ] :
within **or** **without** **doors** **,** **but** **he** **must** **be** **always** **giving** **his** **counsel** **,** **forsooth** **:**
之内 或者 没有 门 , 但 他 必须 是 总是 给予 他的 法律顾问 , 真的 :

无论身处门内还是门外，他都必须时刻给出自己的建议，这是毋庸置疑的：

[ˌnevərðəˈles] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [fərˈgɪv] [wʌt] [ɪz][pæst] ;
nevertheless **,** **tell** **him** **I** **will** **forgive** **what** **is** **past** **;**
尽管如此 , 告诉 他 我 将要 原谅 什么 是 过去的 ;

不过，请告诉他，我会原谅过去的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and **if** **he** **would** **mind** **his** **business** **for** **the** **future** **,**
和 如果 他 会 头脑 他的 商业 为了 这 未来 ,

如果他以后能管好自己的事，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] ,
and **not** **meddle** **out** **of** **his** **own** **sphere** **,**
和 不是 插手 出去 的 他的 自己的 领域 ,

并且不干涉他自己领域之外的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
he **will** **find** **that** **John** **Bull** **is** **not** **of** **a** **cruel** **disposition** **.**
他 将要 寻找 那 约翰 公牛 是 不是 的 一个 残忍的 处置 .

他会发现，约翰牛并非生性残忍。

[dɑːn] [diːˈeɪgoʊ] . - - [jet] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈskɪlfl] [fɪˈzɪʃnz] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər]
DON **DIEGO** **.** **-** **-** **Yet** **all** **your** **skilful** **physicians** **say** **that** **nothing** **can** **recover** **your**
大学教师 迭戈 . - - 然而 全部 你的 熟练 医生 说 那 没有什么 能 恢复 你的
[ˈmʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈdʒæks][ˈlɪvər] [bɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [suːp] .
mother **but** **a** **piece** **of** **Jack's** **liver** **boiled** **in** **her** **soup** **.**
母亲 但 一个 片 的 杰克的 肝 煮沸 在 她 汤 .

唐·迭戈——然而，你所有医术精湛的医生都说，除了把杰克的一块肝脏煮进你母亲的汤里，没有什么能治好她。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ðoʊz] [ɑːr; ər] [kwæks] .
JOHN **BULL** **.** **-** **-** **Those** **are** **quacks** **.**
约翰 公牛 . - - 那些 是 庸医 .

约翰·布尔——那些都是庸医。

[maɪ] [ˈmʌðər] [æbˈhɔːz] [sʌtʃ] [ˈkænəbəlz] - [fuːd] .
My **mother** **abhors** **such** **cannibals** **'** **food** **.**
我的 母亲 厌恶 这样的 食人族 - 食物 .

我母亲极其厌恶这种食人族的食物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
She **is** **in** **perfect** **health** **at** **present** **.**
她 是 在 完美的 健康 在 展示 .

她目前身体状况良好。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [paʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][soʊ] [wel]
I **would** **have** **given** **many** **a** **good** **pound** **to** **have** **had** **her** **so** **well**
我 会 有 给定 许多 一个 好的 磅 到 有 有 她 所以 出色地
[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] .
some **time** **ago** **.**
一些 时间 前 .

我愿意花很多钱，只求她早点健康地活下去。

* [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trʌb(ə)lsəm] [oʊld] ['nɜːrsɪz] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]

*	There	are	indeed	two	or	three	troublesome	old	nurses	that	,	because	they	believe	I
*	那里	是	的确	二	或者	三	麻烦的	老的	护士	那	,	因为	他们	相信	我

[ˌeɪ 'em] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

am	tender	-	hearted	,
是	投标	-	心地	,

* 确实有两三个难缠的老护士，因为她们认为我心软，

[wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['naɪts] [rest] [wɪð; wɪθ] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] :

will	never	let	me	have	a	quiet	night's	rest	with	knocking	me	up	:
将要	绝不	让	我	有	一个	安静的	夜晚	休息	和	敲门	我	向上	:

他总是让我怀孕，让我永远睡不好觉：

" [oʊ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]['teɪkən] [ɪk'striːmli] [ɪl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ;

"	Oh	,	sir	,	your	mother	is	taken	extremely	ill	;	she	is	fallen	into	a	fainting	fit	;
"	哦	,	先生	,	你的	母亲	是	已采取	极其	患病的	;	她	是	倒下	进入	一个	昏厥	合身	;

“哦，先生，您母亲病得很重，她昏厥过去了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs] , ['wɒnts] ['sʌstənəns] .

she	has	a	great	emptiness	,	wants	sustenance	.
她	有	一个	伟大的	空虚	,	想要	维持	.

她内心充满空虚，渴望获得滋养。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [ker] .

"	This	is	only	to	recommend	themselves	for	their	great	care	.
"	这	是	仅有的	到	推荐	他们自己	为了	他们的	伟大的	关心	.

“这只是为了向他们推荐自己，因为他们提供了优质的护理服务。”

[dʒɑːn] [bʊl] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls] .

John	Bull	,	as	simple	as	he	is	,	understands	a	little	of	a	pulse	.
约翰	公牛	,	作为	简单的	作为	他	是	,	明白	一个	小的	的	一个	脉冲	.

约翰·布尔虽然头脑简单，但他对脉搏还是略知一二的。

* [nuː] ['klæmər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

*	New	clamours	about	the	danger	of	the	Church	.
*	新的	喧闹声	关于	这	危险	的	这	教会	.

* 关于教会危险性的新喧嚣再次出现。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . " *

The	sequel	of	the	meeting	at	the	"	Salutation	.	"	*
这	续集	的	这	会议	在	这	"	问候	.	"	*

“问候”会议的后续。*

* [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['juːtrekt] .

*	At	the	Congress	of	Utrecht	.
*	在	这	国会	的	乌得勒支	.

* 在乌得勒支大会上。

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [dʒɑːn] [bʊl] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [nik] . [frɑːg][ænd; ənd] ['luːɪs] [bæ'buːn] ,

Where	I	think	I	left	John	Bull	,	sitting	between	Nic	.	Frog	and	Lewis	Baboon	,
在哪里	我	思考	我	左边	约翰	公牛	,	坐着	之间	尼克	.	青蛙	和	刘易斯	狒狒	,

我记得我离开约翰·布尔的地方，他正坐在尼克·弗罗格和路易斯·狒狒中间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [kiːp] ['luːɪs] [ænd; ənd] [nik] .

with	his	arms	akimbo	,	in	great	concern	to	keep	Lewis	and	Nic	.
和	他的	武器	叉腰	,	在	伟大的	忧虑	到	保持	刘易斯	和	尼克	.

他双手叉腰，非常担心路易斯和尼克的安全。

[əˈsʌndər] .
asunder **.**
分离 .

分开。

[æz; əz] [ˈwɑːtʃfl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [nik] . [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stiːl]
As **watchful** **as** **he** **was** **,** **Nic** **.** **found** **the** **means** **now** **and** **then** **to** **steal**
作为 警惕 作为 他 曾是 , 尼克 . 成立 这 方法 现在 和 然后 到 偷
[ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
a **whisper** **,**
一个 耳语 ,

尽管尼克非常警惕，但他还是时不时地找到机会偷听别人的耳语。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkliːnli] [kənˈveɪəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ˈɪntuː] [ˈluːɪsɪz]
and **by** **a** **cleanly** **conveyance** **under** **the** **table** **to** **slip** **a** **short** **note** **into** **Lewis's**
和 经过 一个 干净利落 输送 在下面 这 桌子 到 滑 一个 短的 笔记 进入 刘易斯的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

然后悄悄地从桌子底下递出一张纸条，塞到路易斯手里。

[wɪtʃ] [ˈluːɪs] [æz; əz] [ˈslaɪli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈdʒɑːnz] [ˈpɑːkɪt] ,
which **Lewis** **as** **slyly** **put** **into** **John's** **pocket** **,**
哪个 刘易斯 作为 狡猾地 放 进入 约翰的 口袋 ,

刘易斯偷偷地把那东西放进了约翰的口袋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːg][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
with **a** **pinch** **or** **a** **jog** **to** **warn** **him** **what** **he** **was** **about** **.**
和 一个 捏 或者 一个 慢跑 到 警告 他 什么 他 曾是 关于 .

用掐一下或者慢跑一下来警告他，他要干什么。

[dʒɑːn][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [pəˈruːz] [ðoʊz] [ˈbilits] [ˈduː] *
John **had** **the** **curiosity** **to** **retire** **into** **a** **corner** **to** **peruse** **those** **billets** **doux** ***
约翰 有 这 好奇心 到 退休 进入 一个 角落 到 仔细阅读 那些 坯料 doux *
[ʌv; əv] [nik] . - [es] ,
of **Nic** **.** **'** **s** **,**
的 尼克 . - s ,

约翰出于好奇，躲到角落里仔细阅读了尼克的那些情书*。

[werˈɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nik] . [hæd; həd] [juːst] [greɪt] [ˈfriːdəmz] [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]
wherein **he** **found** **that** **Nic** **.** **had** **used** **great** **freedoms** **both** **with** **his** **interest**
其中 他 成立 那 尼克 . 有 用过的 伟大的 自由 两个都 和 他的 兴趣
[ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and **reputation** **.**
和 名声 .

他发现尼克在利益和声誉方面都滥用了极大的自由。

[wʌn] [kənˈteɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [dɪr] [ˈluːɪs] ,
One **contained** **these** **words** **:** **"** **Dear** **Lewis** **,**
一 包含 这些 字 : " 亲爱的 刘易斯 ,

其中一页写着这样的话：“亲爱的路易斯，

[ðaʊ] [siːst] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðɪs] [ˈblɑːkhed] [kæn; kən] [ˈnevər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ber] .
thou **seest** **clearly** **that** **this** **blockhead** **can** **never** **bring** **his** **matters** **to** **bear** **.**
你 西斯特 清楚地 那 这 傻瓜 能 绝不 带来 他的 事情 到 熊 .

你清楚地看到，这个笨蛋永远无法把他的事情做好。

[let] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] - [roʊz] , - [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv]
Let thee and me talk to - night by ourselves at the ' Rose , ' and I'll give
让 你 和 我 讲话 到 - 夜晚 经过 我们自己 在 这 - 玫瑰 , - 和 患病的 给
[ðiː] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
thee satisfaction .
你 满意 .

今晚我们俩在“玫瑰”酒馆单独谈谈，我会让你满意的。

" [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪkˈsprest] : " [frend] [ˈluːɪs] , [hæz; həz] [ðaɪ] [sens] [kwaɪt] [fərˈseɪkən] [ðiː]
" Another was thus expressed : " Friend Lewis , has thy sense quite forsaken thee
" 其他 曾是 因此 表达 : " 朋友 刘易斯 , 有 你的 感觉 相当 被遗弃的 你
[tuː; tə] [meɪk] [bʊl] [sʌtʃ] [ˈɔɚz] ?
to make Bull such offers ?
到 制作 公牛 这样的 优惠 ?

另一则评论是这样说的：“路易斯朋友，你难道完全丧失理智，向布尔提出这样的提议吗？”

[hoʊld][fæst] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːrgən] , [aɪl] [ˈwɔːrənt]
Hold fast , part with nothing , and I will give thee a better bargain , I'll warrant
抓住 快速地 , 部分 和 没有什么 , 和 我 将要 给 你 一个 更好的 便宜货 , 患病的 保证
[ðiː] ! -
thee ! '
你 ! -

坚持住，什么都别放弃，我会给你更好的条件，我保证！

* [sʌm; səm] [ˈɔɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
*** Some offers of the Dutch at that time ,**
* 一些 优惠 的 这 荷兰语 在 那 时间 ,

* 当时荷兰方面的一些提议，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
in order to get the negotiation into their hands .
在 命令 到 得到 这 谈判 进入 他们的 双手 .

为了将谈判主动权掌握在他们手中。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbilits] [hiː; hi][toʊld] [ˈluːɪs] " [ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
In some of his billets he told Lewis " That John Bull was under his
在 一些 的 他的 坯料 他 讲述 刘易斯 " 那 约翰 公牛 曾是 在下面 他的
[ˈgɑːrdiənʃɪp] ;
guardianship ;
监护 ;

在他的一些住处，他告诉刘易斯“约翰·布尔在他的监护之下；

[ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ;
that the best part of his servants were at his command ;
那 这 最好的 部分 的 他的 仆人 是 在 他的 命令 ;

他手下最优秀的仆人都听从他的指挥；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɑːn] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wenˈevər] [hiː; hi] [pliːzd] [baɪ]
that he could have John gagged and bound whenever he pleased by
那 他 可以 有 约翰 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 每当 他 高兴 经过
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] .
the people of his own family .
这 人们 的 他的 自己的 家庭 .

他可以随时让约翰的家人堵住他的嘴，把他绑起来。

" [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˈpɪsəlz] , [ˈblɑːkhed] , [dʌns] , [æs] , [ˈkɔks,kəum] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ˈepəˌθets]
" In all these epistles , blockhead , dunce , ass , coxcomb , were the best epithets
" 在 全部 这些 书信 , 傻瓜 , 笨蛋 , 屁股 , 花花公子 , 是 这 最好的 绰号
[hiː; hi] [geɪv] [pʊr] [dʒɑːn] .
he gave poor John .
他 给予 贫穷的 约翰 .

在所有这些信件中，笨蛋、傻瓜、蠢货、自以为是的人是他给可怜的约翰的最好侮辱。

[ɪn] ['ʌðər] [hiː; hi] ['θretnd] , * " [ðæt] [hiː; hi] , ['eskwaɪə] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	others	he	threatened	,	*	"	That	he	,	Esquire	South	,	and	the	rest	of	the
在	其他的	他	威胁	,	*	"	那	他	,	《时尚先生》	南	,	和	这	休息	的	这

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

在另一些人看来，他威胁说："他，索斯先生，以及其他商贩，

[wʊd] [leɪ] ['luːɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər]

would	lay	Lewis	down	upon	his	back	and	beat	out	his	teeth	if	he	did	not	retire
会	躺	刘易斯	向下	之上	他的	后退	和	打	出去	他的	牙齿	如果	他	做过	不是	退休

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

immediately	and	break	up	the	Meeting	.
立即地	和	休息	向上	这	会议	.

如果路易斯不立即退场并解散会议，他就会把他按倒在地，打掉他的牙齿。

" * ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	*	Threatening	that	the	allies	would	carry	on	the	war	without	the	help	of	the
"	*	威胁	那	这	盟国	会	携带	在	这	战争	没有	这	帮助	的	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

"*威胁说，如果没有英国的帮助，盟军将继续战争。

[aɪ]['fænsi][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [maɪ] ['riːdər] [ðæt] [dʒɑːn]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

I	fancy	I	need	not	tell	my	reader	that	John	often	changed	colour	as	he	read	,
我	想要	我	需要	不是	告诉	我的	读者	那	约翰	经常	已更改	颜色	作为	他	读	,

我想无需赘述，读者们都知道约翰读书时经常会脸色发白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [itʃt] [tuː; tə] [gɪv] [nik] .

and	that	his	fingers	itched	to	give	Nic	.
和	那	他的	手指	痒	到	给	尼克	.

他恨不得立刻把手指伸向尼克。

[ə; eɪ] [gʊd] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃɔps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] ['mɔdəreitid] [hɪz; ɪz] ['kɑːlərɪk] ['tempər] .

a	good	slap	on	the	chops	,	but	he	wisely	moderated	his	choleric	temper	.
一个	好的	拍击	在	这	排骨	,	但	他	明智地	温和	他的	胆汁质	脾气	.

虽然挨了一记耳光，但他明智地克制住了自己暴躁的脾气。

* " [aɪ] [seɪvd] [ðɪs] ['feloʊ] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,

*	"	I	saved	this	fellow	,	"	quoth	he	,
*	"	我	已保存	这	同伴	,	"	引用	他	,

"我救了这个人，"他说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] ['mæstər] ,

"	from	the	gallows	when	he	ran	away	from	his	last	master	,
"	从	这	绞刑架	什么时候	他	跑	离开	从	他的	最后的	掌握	,

"他从绞刑架上逃出来，逃离了他最后的主人。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrʃli] ['triːtɪd] ;

because	I	thought	he	was	harshly	treated	;
因为	我	想法	他	曾是	严厉地	治疗	;

因为我觉得他受到了不公正的对待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [seɪf] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	the	rogue	was	no	sooner	safe	under	my	protection	than	he	began	to
但	这	流氓	曾是	不	很快	安全的	在下面	我的	保护	比	他	开始	到

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

但是，这个恶棍刚一得到我的保护，就开始撒谎。

['pɪlfər] , [ænd; ənd] [stiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

pilfer	**,**	**and**	**steal**	**like**	**the**	**devil**	**.**
偷	,	和	偷	喜欢	这	魔鬼	.

像魔鬼一样偷窃。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪn] [wen]

When	**I**	**first**	**set**	**him**	**up**	**in**	**a**	**warm**	**house**	**he**	**had**	**hardly**	**put**	**up**	**his**	**sign**	**when**
什么时候	我	第一的	放	他	向上	在	一个	温暖的	房子	他	有	几乎	放	向上	他的	符号	什么时候

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [maɪ] [best] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

he	**began**	**to**	**debauch**	**my**	**best**	**customers**	**from**	**me**	**.**
他	开始	到	放荡	我的	最好的	顾客	从	我	.

我刚给他安排好住处，他还没来得及挂上招牌，就开始勾引我最好的客户。

* [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] [tuː; tə] [rɑːb] [maɪ] [fɪʃ] - [pɑːndz] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [fiːd]

*****	**Then**	**it**	**was**	**his**	**constant**	**practice**	**to**	**rob**	**my**	**fish**	**-**	**ponds**	**,**	**not**	**only**	**to**	**feed**
*	然后	它	曾是	他的	持续的	实践	到	抢	我的	鱼	-	池塘	,	不是	仅有的	到	喂养

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	**family**	**,**
他的	家庭	,

*那时，他经常偷我鱼塘里的鱼，不仅是为了养活他自己的家人，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] .

but	**to**	**trade**	**with**	**the**	**fishmongers**	**.**
但	到	贸易	和	这	鱼贩	.

但是为了和鱼贩做交易。

[aɪ] [kə'naɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [æz; əz]

I	**connived**	**at**	**the**	**fellow**	**till**	**he**	**began**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**they**	**were**	**his**	**as**
我	阴谋	在	这	同伴	直到	他	开始	到	告诉	我	那	他们	是	他的	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .

much	**as**	**mine**	**.**
很多	作为	矿	.

我百般讨好那家伙，直到他开始告诉我，这些东西既属于我，也属于他。

[ɪn] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] * ['iːstˌtʃiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [maɪ]

In	**my**	**manor**	**of**	*****	**Eastcheap**	**,**	**because**	**it**	**lay**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**my**
在	我的	庄园	的	*	东奇普	,	因为	它	躺	在	一些	距离	从	我的

['kɑːnstənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

constant	**inspection**	**,**
持续的	检查	,

在我位于东契普的庄园里，因为它离我经常巡视的地方有一段距离，

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [maɪ] [fensiz] , [rɔbd] [maɪ] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

he	**broke**	**down**	**my**	**fences**	**,**	**robbed**	**my**	**orchards**	**,**	**and**	**beat**	**my**	**servants**	**.**
他	打破	向下	我的	栅栏	,	被抢劫	我的	果园	,	和	打	我的	仆人	.

他拆毁了我的篱笆，抢劫了我的果园，殴打了我的仆人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛史(The History of John Bull)
第6/7页

* [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɪn] [treɪd] , ['fɪʃəri] , [iːst] ['ɪndiz] ,
*** Complaints against the Dutch for encroachment in trade , fishery , East Indies ,**
* 投诉 反对 这 荷兰语 为了 侵犯 在 贸易 , 渔业 , 东方 印第斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

* 对荷兰在贸易、渔业、东印度群岛等方面的侵略行为提出控诉。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] .
The war with the Dutch on these accounts .
这 战争 和 这 荷兰语 在 这些 账户 .

因这些原因与荷兰开战。

" [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['reprəmænd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɪks] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['sɔːsɪli] ,
" When I used to reprimand him for his tricks he would talk saucily ,
" 什么时候 我 用过的 到 训诫 他 为了 他的 技巧 他 会 讲话 俏皮地 ,

“以前我训斥他耍花招的时候，他总是轻佻地回嘴。”

[laɪ] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
lie , and brazen it out as if he had done nothing amiss .
说谎 , 和 厚颜无耻 它 出去 作为 如果 他 有 完毕 没有什么 错误 .

他撒谎，并且厚颜无耻地装作什么都没做错。

\- [wɪl] ['nʌθɪŋ] [kjʊr] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [præŋks] , [nik] . ? -
' Will nothing cure thee of thy pranks , Nic . ? '
\- 将要 没有什么 治愈 你 的 你的 恶作剧 , 尼克 . ? -

“尼克，你难道真的什么都改不了你的恶作剧吗？”

[kwoʊθ] [aɪ] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðiː] . -
quoth I ; ' I shall be forced some time or other to chastise thee . '
引用 我 ; - 我 将 是 强制 一些 时间 或者 其他 到 惩罚 你 . -

我说道：“我迟早会被迫惩罚你。”

[ðə; ði] [roʊg] [gɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [θwæk]
The rogue got up his cane and threatened me , and was well thwacked
这 流氓 得到 向上 他的 甘蔗 和 威胁 我 , 和 曾是 出色地 猛击
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
for his pains .
为了 他的 疼痛 .

那恶棍拿起拐杖威胁我，结果被我狠狠地揍了一顿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
But I think his behaviour at this time worst of all ;
但 我 思考 他的 行为 在 这 时间 最差 的 全部 ;

但我认为他此时的行为最为恶劣；

['æftər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,
after I have almost drowned myself to keep his head above water ,
后 我 有 几乎 溺水 我 到 保持 他的 头 多于 水 ,

在我几乎溺水身亡以保他不被水淹没之后，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]

he	would	leave	me	sticking	in	the	mud	,	trusting	to	his	goodness	to	help	me
他	会	离开	我	粘性	在	这	泥	,	信任	到	他的	善良	到	帮助	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

他会把我留在泥潭里，让我寄希望于他的善良来帮助我。

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] ['begə] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɔːsuːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə]

After	I	have	beggared	myself	with	his	troublesome	lawsuit	,	with	a	plague	to
后	我	有	穷困潦倒	我	和	他的	麻烦的	诉讼	,	和	一个	瘟疫	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

我被他那场麻烦的诉讼搞得焦头烂额，愿他遭天谴!

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['maɪti] ['dʌdʒən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [end]

he	takes	it	in	mighty	dudgeon	because	I	have	brought	him	here	to	end
他	需要	它	在	强大的	怒气	因为	我	有	带来	他	这里	到	结尾

['mætərz] ['æmɪkəbli] ,

matters	amicably	,
事情	友好地	,

他对此非常生气，因为我把他带到这里是为了友好地解决问题。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [baɪ] [diːd] [ænd; ənd] [ɪn'dentʃər] [æz; əz]

and	because	I	won't	let	him	make	me	over	by	deed	and	indenture	as
和	因为	我	惯于	让	他	制作	我	超过	经过	契据	和	契约	作为

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['kʌli] ,

his	lawful	cully	,
他的	合法的	卡利	,

因为我不会让他通过契约和卖身契把我变成他合法的奴隶，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

which	to	my	certain	knowledge	he	has	attempted	several	times	.
哪个	到	我的	肯定	知识	他	有	尝试过	一些	时代	.

据我所知，他曾多次尝试这样做。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [kænst] [ðaʊ] ['gæðər] [greɪps] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] ?

But	,	after	all	,	canst	thou	gather	grapes	from	thorns	?
但	,	后	全部	,	罐	你	收集	葡萄	从	荆棘	?

但是，你怎能从荆棘中摘到葡萄呢?

[nik] . [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] [self] -

Nic	.	does	not	pretend	to	be	a	gentleman	;	he	is	a	tradesman	,	a	self	-
尼克	.	做	不是	假装	到	是	一个	绅士	;	他	是	一个	零售商	,	一个	自己	-

['siːkɪŋ] [retʃ] .

seeking	wretch	.
寻求	可怜虫	.

尼克并不假装自己是绅士；他只是个商人，一个自私自利的恶棍。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , [dʒɑːn] ?

But	how	camest	thou	to	hear	all	this	,	John	?
但	如何	卡梅斯特	你	到	听到	全部	这	,	约翰	?

约翰，你是怎么听到这一切的?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pleɪn] ; [ðaʊ] [kən'fɜː] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðem; ðəm]

The	reason	is	plain	;	thou	conferrest	the	benefits	and	he	receives	them
这	原因	是	清楚的	;	你	弗雷斯特	这	好处	和	他	接收	他们

; [ðə; ði] [fɜːrst] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [lʌv] ,

;	the	first	produces	love	,
;	这	第一的	产	爱	,

原因显而易见：你给予他恩惠，他接受恩惠；前者产生爱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [ɪn'grætɪtuːd] .

and	the	last	ingratitude	.
和	这	最后的	忘恩负义	.

还有最后的忘恩负义。

[ɑː] [nɪk] . , [nɪk] . , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [dæmd] [dɔːg] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;

Ah	Nic	.	,	Nic	.	,	thou	art	a	damned	dog	,	that's	certain	;
啊	尼克	.	,	尼克	.	,	你	艺术	一个	该死的	狗	,	那就是	肯定	;

啊，尼克，尼克，你真是条该死的狗，这是肯定的；

[ðaʊ] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] ,

thou	knowest	too	well	that	I	will	take	care	of	thee	,
你	最了解	也	出色地	那	我	将要	拿	关心	的	你	,

你很清楚我会照顾你，

[els] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][juːz][ˌem 'iː] [ðʌs] .

else	thou	wouldst	not	use	me	thus	.
别的	你	会	不是	使用	我	因此	.

否则你不会这样利用我。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðiː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	won't	give	thee	up	,	it	is	true	;	but	as	true	as	it	is	,
我	惯于	给	你	向上	,	它	是	真的	;	但	作为	真的	作为	它	是	,

我不会放弃你，这是真的；但即便如此，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɔːdəb(ə)l] ['kʌstəm] .

thou	shalt	not	sell	me	,	according	to	thy	laudable	custom	.
你	应	不是	卖	我	,	根据	到	你的	值得称赞	风俗	.

按照你那值得称道的习俗，你不可出卖我。

" [waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [nik] . [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	While	John	was	deep	in	this	soliloquy	Nic	.	broke	out	into	the	following
"	尽管	约翰	曾是	深的	在	这	独白	尼克	.	打破	出去	进入	这	下列的

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] : - -

protestation	:	-	-
断言	:	-	-

约翰正沉浸在独白中时，尼克突然插话，抗议道：

" ['dʒent(ə)lmən] , - - [aɪ] [bɪ'liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] ['prez(ə)nt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

"	Gentlemen	,	-	-	I	believe	everybody	here	present	will	allow	me	to	be	a	very
"	先生们	,	-	-	我	相信	大家	这里	展示	将要	允许	我	到	是	一个	非常

[dʒʌst][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

just	and	disinterested	person	.
只是	和	无私的	人	.

“各位先生，——我相信在座的各位都会允许我做一个非常公正、不偏不倚的人。”

[maɪ] [frend] [dʒɑːn] [bʊl] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fər'suːθ] ,

My	friend	John	Bull	here	is	very	angry	with	me	,	forsooth	,
我的	朋友	约翰	公牛	这里	是	非常	生气的	和	我	,	真的	,

我的朋友约翰·布尔真的非常生我的气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['baːginz] .

because	I	won't	agree	to	his	foolish	bargains	.
因为	我	惯于	同意	到	他的	愚蠢	特价商品	.

因为我不会接受他那些愚蠢的交易。

[naʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz]

Now	I	declare	to	all	mankind	I	should	be	ready	to	sacrifice	my	own	concerns
现在	我	宣布	到	全部	人类	我	应该	是	准备好	到	牺牲	我的	自己的	担忧

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

to	his	quiet	,
到	他的	安静的	,

现在我向全人类宣告，我愿为了他的安宁而牺牲自己的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] * [ðæt] [ɑːr; ər]

but	the	care	of	his	interest	,	and	that	of	the	honest	tradesmen	*	that	are
但	这	关心	的	他的	兴趣	,	和	那	的	这	诚实的	商人	*	那	是

[im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

embarked	with	us	,
启航	和	我们	,

但是，他关心的是他自身的利益，以及与我们同船的诚实商人的利益。

[kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

keeps	me	from	entering	into	this	composition	.
保持	我	从	进入	进入	这	作品	.

它让我无法参与到这首作品中来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ?

What	shall	become	of	those	poor	creatures	?
什么	将	变得	的	那些	贫穷的	生物	?

这些可怜的生灵将会面临怎样的命运?

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ] ['ruːɪn][dɪ'stɜːrb][maɪ] ['naɪts] [rest] ;

The	thoughts	of	their	impending	ruin	disturb	my	night's	rest	;
这	想法	的	他们的	即将到来的	废墟	打扰	我的	夜晚	休息	;

他们即将覆灭的念头让我夜不能寐;

['ðerfɔːr] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

therefore	I	desire	they	may	speak	for	themselves	.
所以	我	欲望	他们	可能	说话	为了	他们自己	.

因此，我希望他们能够自己发言。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ] ['ʃænt] [meɪk] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	are	willing	to	give	up	this	affair	,	I	sha'n't	make	two	words	of	it	.
如果	他们	是	愿意的	到	给	向上	这	事务	,	我	不会	制作	二	字	的	它	.

如果他们愿意放弃这段关系，我什么也不会说。

" * [ðə; ði] ['ælaɪz] .

"	*	The	Allies	.
"	*	这	盟国	.

* 盟军。

[dʒɑːn] [bʊl] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [ɪ'mɑːdərət] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

John	Bull	begged	him	to	lay	aside	that	immoderate	concern	for	him	,
约翰	公牛	乞求	他	到	躺	旁边	那	过分	忧虑	为了	他	,

约翰牛恳求他不要再过分关心自己了。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ðæt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdzmən] [hæd; həd]

and	withal	put	him	in	mind	that	the	interest	of	those	tradesmen	had
和	此外	放	他	在	头脑	那	这	兴趣	的	那些	商人	有

[nɑːt][sæt] [kwaɪt] [soʊ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒn] .

not	sat	quite	so	heavy	upon	him	some	years	ago	on	a	like	occasion	.
不是	卫星	相当	所以	重的	之上	他	一些	年	前	在	一个	喜欢	场合	.

同时提醒他，几年前在类似情况下，这些商人的利益并没有给他带来如此沉重的压力。

[nɪk] . ['ænsər] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] .

Nic	.	answered	little	to	that	,	but	immediately	pulled	out	a	boatswain's	whistle	.
尼克	.	回答	小的	到	那	,	但	立即地	拉	出去	一个	水手长的	哨	.

尼克对此没有做出太多回应，但立即掏出了一支水手哨。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Upon	the	first	whiff	the	tradesmen	came	jumping	into	the	room	,
之上	这	第一的	闻	这	商人	来了	跳	进入	这	房间	,

一闻到香味，商人们就跳进了房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'raʊnd] ['lu:ɪs] [laɪk][soʊ]['meni] [jelpɪŋ] [kɜ:rs][ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:r] ;

and	began	to	surround	Lewis	like	so	many	yelping	curs	about	a	great	boar	;
和	开始	到	环绕	刘易斯	喜欢	所以	许多	尖叫	曲线	关于	一个	伟大的	公猪	;

它们像一群狂吠的野狗围着一头大野猪一样，开始围住路易斯。

[ɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sɪməli] ,

or	,	to	use	a	modester	simile	,
或者	,	到	使用	一个	谦虚	明喻	,

或者，用一个比较委婉的说法来说，

[laɪk] ['dʌnz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:(r)dz] ['levi] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

like	duns	at	a	great	lord's	levee	the	morning	he	goes	into	the	country	.
喜欢	邓斯	在	一个	伟大的	领主的	堤坝	这	早晨	他	去	进入	这	国家	.

就像大领主清晨进城时在堤坝上敲锣打鼓一样。

[wʌn] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][skɜ:rt] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [hə'lu:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

One	pulled	him	by	his	sleeve	,	another	by	the	skirt	,	a	third	hallooed	in	the	ear	.
一	拉	他	经过	他的	袖子	,	其他	经过	这	裙子	,	一个	第三	神圣的	在	这	耳朵	.

一个拽着他的袖子，一个拽着他的裙子，第三个对着他的耳朵大喊大叫。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]

They	began	to	ask	him	for	all	that	had	been	taken	from	their	forefathers
他们	开始	到	问	他	为了	全部	那	有	到过	已采取	从	他们的	祖先

[baɪ] [stelθ] ,

by	stealth	,
经过	隐身	,

他们开始向他索要所有被偷偷从他们祖先那里夺走的东西，

[frɔ:d] , [fɔ:rs] , [ɔ:r] ['lɔ:fl] ['pɜ:rtʃəs] .

fraud	,	force	,	or	lawful	purchase	.
欺诈罪	,	力量	,	或者	合法的	购买	.

欺诈、胁迫或合法购买。

[sʌm; səm] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mænər] , ['ʌðər] [fɔ:r; fər]['eikəs] [ðæt] [leɪ] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

Some	asked	for	manors	,	others	for	acres	that	lay	convenient	for	them	;
一些	问	为了	庄园	,	其他的	为了	英亩	那	躺	方便的	为了	他们	;

有些人想要庄园，有些人想要位置方便的土地；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fensiz] , ['lev(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɪtʃɪz] .

that	he	would	pull	down	his	fences	,	level	his	ditches	.
那	他	会	拉	向下	他的	栅栏	,	等级	他的	沟渠	.

他会拆掉围栏，填平沟渠。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] [dɪ'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə:dʒd] , ['swetɪd] , ['vɑ:mɪtɪd] ,

All	agreed	in	one	common	demand	that	he	should	be	purged	,	sweated	,	vomited	,
全部	同意	在	一	常见的	要求	那	他	应该	是	已清除	,	汗流浃背	,	呕吐	,

所有人都一致同意一个要求：对他进行清洗、流汗、呕吐。

[ænd; ənd] [stɑ:rvd] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [bʌlk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

and	starved	,	till	he	came	to	a	sizeable	bulk	like	that	of	his	neighbours	.
和	饥饿	,	直到	他	来了	到	一个	相当大的	大部分	喜欢	那	的	他的	邻居	.

他挨饿受冻，直到长成了和邻居们一样的魁梧身材。

[wʌn] ['mɑ:dɪstli] [æskt] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['brʌðər] .

One	modestly	asked	him	leave	to	call	him	brother	.
一	谦虚地	问	他	离开	到	称呼	他	兄弟	.

其中一人谦虚地请求他允许自己称呼他为兄弟。

[nik] .

Nic	.
尼克	.

尼克。

[frɑːg] [diˈmɑːndid] [tuː] [θɪŋz] - - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpotər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃmɑːŋgər] ,

Frog	demanded	two	things	-	-	to	be	his	porter	and	his	fishmonger	,
青蛙	要求	二	事物	-	-	到	是	他的	搬运工	和	他的	鱼贩	,

青蛙提出了两个要求——做他的搬运工和鱼贩。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

to	keep	the	keys	of	his	gates	and	furnish	the	kitchen	.
到	保持	这	钥匙	的	他的	大门	和	提供	这	厨房	.

保管他家大门的钥匙并布置厨房。

[ˈdʒɑːnz][ˈsɪstər] [peg][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [sɪŋ] [sɑːmz] [ə; eɪ] -

John's	sister	Peg	only	desired	that	he	would	let	his	servants	sing	psalms	a	-
约翰的	姐姐	佩格	仅有的	想要的	那	他	会	让	他的	仆人	唱歌	诗篇	一个	-

[ˈsʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

约翰的妹妹佩格只希望他能让仆人们在星期天唱赞美诗。

[sʌm; səm] [dɪˈsendɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] , [ˈbroʊkən] [ˈbɔtlz] ,

Some	descended	even	to	the	asking	of	old	clothes	,	shoes	and	boots	,	broken	bottles	,
一些	下降	甚至	到	这	问	的	老的	衣服	,	鞋	和	靴子	,	破碎的	瓶子	,

有些人甚至卑微到要旧衣服、鞋靴、碎酒瓶等等。

[təˈbækoʊ] - [paɪps] , [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈkændlz] .

tobacco	-	pipes	,	and	ends	of	candles	.
烟草	-	管道	,	和	结束	的	蜡烛	.

烟斗和蜡烛头。

" [məˈsjɜːr] [bʊl] , " [kwoʊθ] [ˈluːɪs] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbriːdɪŋ] ;

"	Monsieur	Bull	,	"	quoth	Lewis	,	"	you	seem	to	be	a	man	of	some	breeding	;
"	先生	公牛	,	"	引用	刘易斯	,	"	你	似乎	到	是	一个	男人	的	一些	选育	;

“布尔先生，”刘易斯说道，“您看起来是一位颇有教养的人；

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [juːz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mesərz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [bʌt; bət] [wʌn][æt; ət][wʌns] ;

for	God's	sake	use	your	interest	with	these	Messieurs	,	that	they	would	speak	but	one	at	once	;
为了	神的	清酒	使用	你的	兴趣	和	这些	先生们	,	那	他们	会	说话	但	一	在	一次	;

看在上帝的份上，利用你对这些先生们的兴趣，让他们一次只说一句话；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [per] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [tʌŋz] ,

for	if	one	had	a	hundred	pair	of	hands	,	and	as	many	tongues	,
为了	如果	一	有	一个	百	一对	的	双手	,	和	作为	许多	舌头	,

如果一个人有一百双手，和一百张舌头，

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

he	cannot	satisfy	them	all	at	this	rate	.
他	不能	满足	他们	全部	在	这	速度	.

照这个速度，他不可能满足所有人的需求。

" [dʒɑːn] ['bɛgd] [ðeɪ] [maɪt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meθəd] ;

"	John	begged	they	might	proceed	with	some	method	;
"	约翰	乞求	他们	可能	继续	和	一些	方法	;

约翰恳求他们采取某种方法；

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

then	they	stopped	all	of	a	sudden	and	would	not	say	a	word	.
然后	他们	停止	全部	的	一个	突然	和	会	不是	说	一个	单词	.

然后他们突然停了下来，一句话也不说。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [pleɪ] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] ,
" If this be your play , " quoth John ,
" 如果 这 是 你的 玩 , " 引用 约翰 ,

“如果这是你的剧本，”约翰说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪkɚz] [dʌm] ['miːtɪŋ] , [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm]
" that we may not be like a Quaker's dumb meeting , let us begin some
" 那 我们 可能 不是 是 喜欢 一个 贵格会 哑的 会议 , 让 我们 开始 一些
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;
diversion ;
导流 ;

“为了不让我们像贵格会教徒那样陷入沉闷的聚会，让我们开始一些娱乐活动吧；

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] - - [puːli] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] ?
what d'ye think of rouly - pouly or a country dance ?
什么 染料 思考 的 - - 普利 或者 一个 国家 舞蹈 ?

你觉得乡村舞（rouly-pouly）怎么样?

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] ?
What if we should have a match at football ?
什么 如果 我们 应该 有 一个 匹配 在 足球 ?

如果我们进行一场足球比赛呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [end] ['mætərz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I am sure we shall never end matters at this rate .
我 是 当然 我们 将 绝不 结尾 事情 在 这 速度 .

照这样下去，我确信这件事永远也解决不了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[haʊ] [dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd] [nik] .
How John Bull and Nic .
如何 约翰 公牛 和 尼克 .

约翰·布尔和尼克怎么样?

[frɑːg] ['setld] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .
Frog settled their Accounts .
青蛙 定居 他们的 账户 .

青蛙们结清了账目。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [tɔːk] , [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [nik] . ,
JOHN BULL . - - During this general cessation of talk , what if you and I , Nic . ,
约翰 公牛 . - - 期间 这 一般的 停止 的 讲话 , 什么 如果 你 和 我 , 尼克 . ,

约翰·布尔——趁着这段大家都不说话的空档，尼克，如果我们俩.....

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['mʌni] ['mætərz] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
should inquire how money matters stand between us ?
应该 查询 如何 钱 事情 站立 之间 我们 ?

应该问问我们之间在金钱问题上的关系如何吗?

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [lʌv] [ɪg'zækt] ['diːlɪŋ] .
FROG . - - With all my heart ; I love exact dealing .
青蛙 . - - 和 全部 我的 心 ; 我 爱 精确的 处理 .

FROG——我全心全意地热爱精准交易。

[ænd; ənd] [let] ['hoʊkəs] ['ɔːdɪt] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪs'bɜːst] .

And	let	Hocus	audit	;	he	knows	how	the	money	was	disbursed	.
和	让	麻醉	审计	;	他	知道	如何	这	钱	曾是	已发放	.

让霍克斯去审计吧；他知道钱是怎么花的。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [wiːl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

JOHN	BULL	.	-	-	I	am	not	much	for	that	at	present	;	we'll	settle	it	between
约翰	公牛	.	-	-	我	是	不是	很多	为了	那	在	展示	;	出色地	定居	它	之间

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

约翰·布尔——我现在不太赞成这样做；我们会自己解决的。

[fer] [ænd; ənd] [skwer] , [nik] . , [kiːps] [frendz] [tə'geðər] .

Fair	and	square	,	Nic	.	,	keeps	friends	together	.
公平的	和	正方形	,	尼克	.	,	保持	朋友们	一起	.

尼克，公平公正才能让朋友保持友谊。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , - , [uː] [paʊndz] [ænd; ənd] 4O

There	have	been	laid	out	in	this	lawsuit	,	at	one	time	,	36	,	OOO	pounds	and	4O
那里	有	到过	铺设	出去	在	这	诉讼	,	在	一	时间	,	-	,	哦哦哦	磅	和	4O

,

,

,

本诉讼中已列明，曾一度有 36,000 英镑和 40,000 英镑。

[uː] [kraʊnz] .

OOO	crowns	.
哦哦哦	皇冠	.

OOO皇冠。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz]

In	some	cases
在	一些	案例

在某些情况下

[aɪ] , [ɪn] ['ʌðər] [juː; jʊ] , [ber] [ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

I	,	in	others	you	,	bear	the	greatest	proportion	.
我	,	在	其他的	你	,	熊	这	最	部分	.

我，在别人身上，你，承担了最大的比例。

[nik] [frɑːg] . - - [raɪt] ; [aɪ] [peɪ] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪ]

NIC	FROG	.	-	-	Right	;	I	pay	three	-	fifths	of	the	greatest	number	,	and	you	pay
NIC	青蛙	.	-	-	正确的	;	我	支付	三	-	五分之一	的	这	最	数字	,	和	你	支付

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] ['nʌmbər] .

two	-	thirds	of	the	lesser	number	.
二	-	三分之一	的	这	较少	数字	.

尼克·弗罗格——没错；我付最大数字的五分之三，你付较小数字的三分之二。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	this	is	fair	and	square	,	as	you	call	it	.
我	思考	这	是	公平的	和	正方形	,	作为	你	称呼	它	.

我认为这很公平合理，正如你所说的那样。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wel] , [goʊ] [ɑːn] .

JOHN	BULL	.	-	-	Well	,	go	on	.
约翰	公牛	.	-	-	出色地	,	去	在	.

约翰·布尔——好吧，继续。

[nik] [frɑ:g] . - - [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] - , [u:] [paʊndz] [ɑ:r; ər] - , [u:] [paʊndz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʃer]
NIC FROG . - - Two - thirds of 36 , OOO pounds are 24 , OOO pounds for your share
NIC 青蛙 . - - 二 - 三分之一 的 - , 哦哦哦 磅 是 - , 哦哦哦 磅 为了 你的 分享
,
,
,

NIC FROG——36000英镑的三分之二是24000英镑，归你所有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] - , [u:] [fɔ:r; fər] [maɪn] .
and there remains 12 , OOO for mine .
和 那里 遗迹 - , 哦哦哦 为了 矿 .

而我的名额还剩下 12,000 个。

[ə'gen] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4O , [u:] [kraʊnz] [aɪ] [peɪ] - , [u:] , [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] - [fɪfθs] ,
Again , of the 4O , OOO crowns I pay 24 , OOO , which is three - fifths ,
再次 , 的 这 4O , 哦哦哦 皇冠 我 支付 - , 哦哦哦 , 哪个 是 三 - 五分之一 ,

再说一遍，在40,000克朗中，我支付了24,000克朗，也就是五分之三。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] ['oʊnli] - , [u:] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] - [fɪfθs] ; - , [u:] [kraʊnz] [meɪk] [sɪks] ,
and you pay only 16 , OOO , which is two - fifths ; 24 , OOO crowns make 6 ,
和 你 支付 仅有的 - , 哦哦哦 , 哪个 是 二 - 五分之一 ; - , 哦哦哦 皇冠 制作 6 ,

您只需支付 16,000 克朗，也就是五分之二；24,000 克朗等于 6,000 克朗。

[u:] [paʊndz] , [ænd; ənd] - , [u:] [kraʊnz] [meɪk] [fɔ:r] , [u:] [paʊndz] ; - , [u:] [ænd; ənd] - ,
OOO pounds , and 16 , OOO crowns make 4 , OOO pounds ; 12 , OOO and 16 ,
哦哦哦 磅 , 和 - , 哦哦哦 皇冠 制作 4 , 哦哦哦 磅 ; - , 哦哦哦 和 - ,

000英镑，以及16000克朗，合计4000英镑；12000英镑和16000克朗，

[u:] [meɪk] - , [u:] , - , [u:] [ænd; ənd][fɔ:r] , [u:] [meɪk] - , [u:] .
OOO make 18 , OOO , 24 , OOO and 4 , OOO make 28 , OOO .
哦哦哦 制作 - , 哦哦哦 , - , 哦哦哦 和 4 , 哦哦哦 制作 - , 哦哦哦 .

OOO 组成 18, OOO, 24, OOO，4, OOO 组成 28, OOO。

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , [u:] [paʊndz] [tu:; tə][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] - , [u:]
So there are 18 , OOO pounds to my share of the expenses , and 28 , OOO
所以 那里 是 - , 哦哦哦 磅 到 我的 分享 的 这 开支 , 和 - , 哦哦哦
[tu:; tə] [jɔ:rz] .
to yours .
到 你的 .

所以，我应承担的费用是 18,000 英镑，而你应承担的费用是 28,000 英镑。

['æftər] [nik] . [hæd; həd] [bæm'bu:zəld] [dʒɑ:n] [ə'waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [u:] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
After Nic . had bamboozled John awhile about the 18 , OOO and the 28 ,
后 尼克 . 有 被骗了 约翰 一会儿 关于 这 - , 哦哦哦 和 这 - ,

尼克就18、000和28这两个数字骗了约翰一会儿之后，

[u:] , [dʒɑ:n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['kauntəz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
OOO , John called for counters ; but what with sleight of hand ,
哦哦哦 , 约翰 称为 为了 计数器 ; 但 什么 和 诡计 的 手 ,

哦，约翰叫人来算账；但用障眼法，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɔ:r] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:nz] ,
and taking from his own score and adding to John's ,
和 采取 从 他的 自己的 分数 和 添加 到 约翰的 ,

他从自己的乐谱中汲取灵感，并将其添加到约翰的乐谱中。

[nik] . [brɔ:t] [ðə; ði] ['bæləns] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
Nic . brought the balance always on his own side .
尼克 . 带来 这 平衡 总是 在 他的 自己的 边 .

尼克总是能把平衡力保持在他这边。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [neɪ] , [gʊd] [frend] [nik] . , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['nɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

JOHN	BULL	.	-	-	Nay	,	good	friend	Nic	.	,	though	I	am	not	quite	so	nimble	in	the
约翰	公牛	.	-	-	不	,	好的	朋友	尼克	.	,	尽管	我	是	不是	相当	所以	灵活	在	这

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

约翰·布尔——不，好朋友尼克，虽然我的手指没你那么灵活。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['saɪfərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	understand	ciphering	as	well	as	you	.
我	理解	加密	作为	出色地	作为	你	.

我对密码学的理解和你一样透彻。

[aɪ] [wɪl] [prə'duːs] [juː; jʊ][maɪ] [ə'kaʊnts] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ferli] [rɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʊks] ;

I	will	produce	you	my	accounts	one	by	one	,	fairly	writ	out	of	my	own	books	;
我	将要	生产	你	我的	账户	一	经过	一	,	相当	写	出去	的	我的	自己的	图书	;

我将逐一向你出示我的账目，这些账目都是我亲手从我的账簿中如实记录的；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

and	here	I	begin	with	the	first	.
和	这里	我	开始	和	这	第一的	.

接下来，我从第一个开始。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [lɔː] [tɜːrmz] [raɪt] .

You	must	excuse	me	if	I	don't	pronounce	the	law	terms	right	.
你	必须	原谅	我	如果	我	不	发音	这	法律	条款	正确的	.

如果我对法律术语的发音有误，请您谅解。

[[dʒɑːn] [riːdz] .]

[	John	reads	.	]
[	约翰	阅读	.	]

约翰在读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts] , [fiːz] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] , ['pjʊni] ['dʒʌdʒɪz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

For	the	expenses	ordinary	of	the	suits	,	fees	to	judges	,	puisne	judges	,	lawyers
为了	这	开支	普通的	的	这	西装	,	费用	到	法官	,	掾	法官	,	律师

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] : - -

innumerable	of	all	sorts	:	-	-
无数	的	全部	排序	:	-	-

诉讼的日常开支，包括支付给法官、助理法官、各种律师的费用：——

[ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] [pər] [ə'kaʊnt] . .

Of	extraordinaries	,	as	follows	per	account	.	.
的	非凡之人	,	作为	跟随	每	帐户	.	.

特殊情况如下.....

[tuː; tə] ['eskwaɪə] ['saʊθs] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][poʊst] - . .

To	Esquire	South's	account	for	post	terminums	.	.
到	《时尚先生》	南方的	帐户	为了	邮政	-	.	.

致 Esquire South 的邮局终点站账户.....

[tuː; tə]['dɪtoʊ][fɔːr; fər][nɑːn][ˌiː es 'tiː] . .

To	ditto	for	non	est	factums	.	.
到	同上	为了	非	est	事实	.	.

对于非事实事实也是如此。。

[tuː; tə]['dɪtoʊ][fɔːr; fər]['noʊlaɪ] - , [ˌdɪskən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd][ˌriː'træksɪt] . .

To	ditto	for	noli	prosequis	,	discontinuance	,	and	retraxit	.	.
到	同上	为了	诺利	-	,	停止	,	和	回缩	.	.

对于 noli prosequis、中止和重新退出也是如此。。

[fɔːr; fər] [rɪts] [ʌv; əv] ['erər] . .

For	writs	of	error	. .
为了	令状	的	错误	. .

关于错误令状.....

['suːts] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌnpər'fɔːrmd] . .

Suits	of	conditions	unperformed	. .
西装	的	状况	未执行	. .

未履行的诉讼条件.....

[tuː; tə]['hoʊkəs][fɔːr; fər] ['dɛdɪməs] - . .

To	Hocus	for	dedimus	protestatem	. .
到	麻醉	为了	狄迪姆斯	-	. .

为 dedimus 抗议的 Hocus 。 。

[tuː; tə]['dɪtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['keɪpɪæs][æd] - . .

To	ditto	for	a	capias	ad	computandum	. .
到	同上	为了	一个	拘票	广告	-	. .

capias ad computandum 也是如此。 。

[tuː; tə] ['frɑːgz] [nuː] ['tenənts] [pər] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['hoʊkəs] , [fɔːr; fər] - - . .

To	Frog's	new	tenants	per	account	to	Hocus	,	for	audita	querelas	. .
到	青蛙的	新的	租户	每	帐户	到	麻醉	,	为了	-	-	. .

致 Frog 的新租户，每个账户到 Hocus，用于 audita querelas . .

[ɑːn][ðə; ði] [sed] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [rɪts] [ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt][ænd; ənd] [dɪ'strɪŋgəs] . .

On	the	said	account	for	writs	of	ejectment	and	distringas	. .
在	这	说	帐户	为了	令状	的	喷射	和	字符串	. .

就上述驱逐令及驱逐令而言.....

[tuː; tə] ['eskwaɪə] ['saʊθs] ['kwoʊtə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn][ˌiː es 'tiː] [ɪn'vent] [ænd; ənd] ['nʌlə] ['heɪbɪt]

To	Esquire	South's	quota	for	a	return	of	a	non	est	invent	and	nulla	habet
到	《时尚先生》	南方的	配额	为了	一个	返回	的	一个	非	est	发明	和	空	哈贝特

符合《南方时尚先生》关于非 est 发明和 nulla habet 回归的配额

['boʊnə] . .

bona	. .
博纳	. .

博纳..

[tuː; tə] - - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ɪn]['fɔːrmə] ['pɔːpəris] . .

To	-	-	-	for	a	pardon	in	forma	pauperis	. .
到	-	-	-	为了	一个	赦免	在	形式	贫民	. .

为——请求赦免贫民。 。

[tuː; tə][dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːliːɪs] - [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fiːloʊ] - [diː] - [ˌes 'iː] . .

To	Jack	for	a	melius	inquirendum	upon	a	felo	-	de	-	se	. .
到	杰克	为了	一个	梅利乌斯	-	之上	一个	费洛	-	德	-	塞	. .

向杰克提出关于费洛德塞的最佳调查。 。

[tuː; tə] [koʊtʃ] - ['haɪər] . .

To	coach	-	hire	. .
到	教练	-	聘请	. .

租用教练.....

[fɔːr; fər] [triːts] [tuː; tə]['dʒʊriːz][ænd; ənd] ['witnisiz] . .

For	treats	to	juries	and	witnesses	. .
为了	款待	到	陪审团	和	证人	. .

为了款待陪审团和证人.....

[dʒɑːn] ['hævɪŋ] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] ,

John	having	read	over	his	articles	,	with	the	respective	sums	,
约翰	拥有	读	超过	他的	文章	,	和	这	各自	总和	,

约翰读完他的文章后，以及相应的金额，

[brɔːt] [ɪn][frɑːg] ['detər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləns] , [θriː] , - [paʊndz] - ['ʃɪlɪŋ] .

brought	in	Frog	debtor	to	him	upon	the	balance	,	3	,	382	pounds	12	shillings	.
带来	在	青蛙	债务人	到	他	之上	这	平衡	,	3	,	-	磅	-	先令	.

弗罗格债务人被带到他面前，欠款余额为 3,382 英镑 12 先令。

[ðen] [nik] .

Then	Nic	.
然后	尼克	.

然后是尼克。

[frɑːg] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

Frog	pulled	his	bill	out	of	his	pocket	,	and	began	to	read	.
青蛙	拉	他的	账单	出去	的	他的	口袋	,	和	开始	到	读	.

青蛙从口袋里掏出钞票，开始阅读。

['nɪkələs] ['frɑːgz] [ə'kaʊnt] .

Nicholas	Frog's	Account	.
尼古拉斯	青蛙的	帐户	.

尼古拉斯·弗罗格的账号。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [di'dʌktid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'kaʊnt] .

Remains	to	be	deducted	out	of	the	former	Account	.
遗迹	到	是	扣除	出去	的	这	以前的	帐户	.

剩余款项将从原账户中扣除。

[peɪd] [baɪ] [nik] .

Paid	by	Nic	.
有薪酬的	经过	尼克	.

由尼克支付。

[frɑːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] . .

Frog	for	his	share	of	the	ordinary	expenses	of	the	suit	.	.
青蛙	为了	他的	分享	的	这	普通的	开支	的	这	套装	.	.

弗罗格应承担其应承担的诉讼日常开支。

[tuː; tə]['hoʊkəs][fɔːr; fər] ['entriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɛdʒ] - . .

To	Hocus	for	entries	of	a	rege	inconsulto	.	.
到	麻醉	为了	条目	的	一个	雷吉	-	.	.

向 Hocus 索取 rege inconsulto 的条目。 。

[tuː; tə][dʒɑːn] ['bʊlz] ['nefjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'naɪri; və'nɪri] ['feɪʃə] , [ðə; ði] ['mʌni] [nɑːt] [jet] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] . .

To	John	Bull's	nephew	for	a	venire	facias	,	the	money	not	yet	all	laid	out	.	.
到	约翰	公牛的	侄子	为了	一个	未来	筋膜	,	这	钱	不是	然而	全部	铺设	出去	.	.

给约翰·布尔的侄子一个预付款，钱还没全部到位……

[ðə; ði] [koʊtʃ] - ['haɪər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

The	coach	-	hire	for	my	wife	and	family	,
这	教练	-	聘请	为了	我的	妻子	和	家庭	,

我为妻子和家人租了一辆巴士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːsuːt] . .

and	the	carriage	of	my	goods	during	the	time	of	this	lawsuit	.	.
和	这	运输	的	我的	商品	期间	这	时间	的	这	诉讼	.	.

以及在本诉讼期间我的货物的运输……

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [maɪ]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɔːsuːt] . .

For	the	extraordinary	expenses	of	feeding	my	family	during	this	lawsuit	.	.
为了	这	非凡的	开支	的	喂养	我的	家庭	期间	这	诉讼	.	.

诉讼期间，我的家人需要承担额外的生活开支……

[tuː; tə]['meɪdʒər]['eˌbi] . . .

To	Major	Ab	.	.	.
到	主要的	艾布	.	.	.

致 Ab 少校……

[tuː; tə]['meɪdʒər] [wɪl] . . .

To	Major	Will	.	.	.
到	主要的	将要	.	.	.

致威尔少校……

[ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ɔːl] [ʌp] , [faʊnd] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləns] [baɪ][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə] [nik] .

And	summing	all	up	,	found	due	upon	the	balance	by	John	Bull	to	Nic	.
和	求和	全部	向上	,	成立	到期的	之上	这	平衡	经过	约翰	公牛	到	尼克	.

综上所述，约翰·布尔欠尼克的款项为：

[frɑːg] , [naɪn] [paʊndz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .

Frog	,	9	pounds	4	shillings	and	6	pence	.
青蛙	,	9	磅	4	先令	和	6	便士	.

青蛙，9英镑4先令6便士。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][və'naɪri; və'nɪri] ['feɪʃə] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [ɔːl'redi] ;

JOHN	BULL	.	-	-	As	for	your	venire	facias	,	I	have	paid	you	for	one	already	;
约翰	公牛	.	-	-	作为	为了	你的	未来	筋膜	,	我	有	有薪酬的	你	为了	一	已经	;

约翰·布尔——至于你的前任头像，我已经付过你一个的钱了；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nɑːn'suːt] .

in	the	other	I	believe	you	will	be	nonsuited	.
在	这	其他	我	相信	你	将要	是	不合适	.

另一方面，我认为你并不适合。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] [maɪ'self] .

I'll	take	care	of	my	nephew	myself	.
患病的	拿	关心	的	我的	侄子	我	.

我会亲自照顾我的侄子。

[jʊr; jər] [koʊtʃ] - ['haɪər][ænd; ənd]['fæməli] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] ; [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

Your	coach	-	hire	and	family	charges	are	most	unreasonable	deductions	;	at	that	rate	,
你的	教练	-	聘请	和	家庭	收费	是	最多	不合理	扣除	;	在	那	速度	,

您的教练租赁费和家庭费用扣除非常不合理；按此费率计算，

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] ['detər] .

I	can	bring	in	any	man	in	the	world	my	debtor	.
我	能	带来	在	任何	男人	在	这	世界	我的	债务人	.

我可以把世界上任何一个男人都带来，让他来偿还我的债务。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] ['meɪdʒɝz] [ðæt] [kən'suːm] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ?

But	who	the	devil	are	those	two	majors	that	consume	all	my	money	?
但	WHO	这	魔鬼	是	那些	二	专业	那	消耗	全部	我的	钱	?

但这两个专业到底是谁？它们把我的钱都花光了！

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

I	find	they	always	run	away	with	the	balance	in	all	accounts	.
我	寻找	他们	总是	跑步	离开	和	这	平衡	在	全部	账户	.

我发现他们总是把所有账户的余额都取走了。

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [tuː] ['veri] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
FROG . - - Two very honest gentlemen , I assure you , that have done me some
青蛙 . - - 二 非常 诚实的 先生们 , 我 保证 你 , 那 有 完毕 我 一些
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

青蛙——我向你保证，这两位先生非常诚实，他们帮了我不少忙。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , ['meɪdʒər]['eˌbi] . [di'nəuts] [ðaɪ] ['greɪtər] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] [wɪl] .
To tell you plainly , Major Ab . denotes thy greater ability , and Major Will .
到 告诉 你 显然 , 主要的 艾布 . 表示 你的 更大的 能力 , 和 主要的 将要 .

坦白地说，Major Ab. 表示你更强大的能力，Major Will.

[ðaɪ] ['greɪtər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] .
thy greater willingness to carry on this lawsuit .
你的 更大的 意愿 到 携带 在 这 诉讼 .

你更愿意继续这场诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðaʊ] [ʃʊdst] [peɪ] [bəuθ][fɔːr; fər][ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðaɪ]
It was but reasonable thou shouldst pay both for thy power and thy
它 曾是 但 合理的 你 应该 支付 两个都 为了 你的 力量 和 你的
['pɑːzətɪvnəs] .
positiveness .
积极性 .

你理应为你的力量和你的积极性付出代价。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] ['ɑːnɪst] ['meɪdʒɝz] - ['dɪskaʊnt] [ɑːn][maɪ][saɪd]
JOHN BULL . - - I believe I shall have those two honest majors ' discount on my side
约翰 公牛 . - - 我 相信 我 将 有 那些 二 诚实的 专业 - 折扣 在 我的 边
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
in a little time .
在 一个 小的 时间 .

约翰·布尔——我相信用不了多久，我就能得到那两位诚实少校的折扣了。

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['hɪglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [frend] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm; səm] ?
FROG . - - Why all this higgling with thy friend about such a paltry sum ?
青蛙 . - - 为什么 全部 这 讨价还价 和 你的 朋友 关于 这样的 一个 微不足道 和 ?

青蛙：你为什么为了这么点儿钱跟你的朋友讨价还价呢?

[dʌz] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [dʒɑːn] [bʊl] ?
Does this become the generosity of the noble and rich John Bull ?
做 这 变得 这 慷慨 的 这 高贵 和 富有的 约翰 公牛 ?

这难道就是高贵富有的约翰·布尔的慷慨吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .
I wonder thou art not ashamed .
我 想知道 你 艺术 不是 羞愧 .

我真不明白你为什么不感到羞耻。

[oʊ] , ['hoʊkəs] ! ['hoʊkəs] !
Oh , Hocus ! Hocus !
哦 , 麻醉 ! 麻醉 !

哦，魔法！魔法！

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [əˈnʌðər] - [ges] [ˈmænər] [ɪn] [ðaɪ] [taɪm] .
It used to go another - guess manner in thy time .
它 用过的 到 去 其他 - 猜测 方式 在 你的 时间 .

以前，人们会用另一种猜测的方式来处理这件事。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈdʌn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [ðaʊ] [ɑːrt][fɔːr; fər]
When a poor man has almost undone himself for thy sake , thou art for
什么时候 一个 贫穷的 男人 有 几乎 未完成 他自己 为了 你的 清酒 , 你 艺术 为了
[fliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
fleecing him ,
剥皮 他 ,

当一个穷人为了你几乎倾家荡产时，你却想敲诈他。

[ænd; ənd] [fliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and fleecing him .
和 剥皮 他 .

并敲诈了他。

[ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [dʒɑːn] ?
Is that thy conscience , John ?
是 那 你的 良心 , 约翰 ?

约翰，这就是你的良心吗?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ɪnˈdiːd] !
JOHN BULL . - - Very pleasant , indeed !
约翰 公牛 . - - 非常 令人愉快的 , 的确 !

约翰·布尔——真是太好了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,
It is well known thou retainest thy lawyers by the year ,
它 是 出色地 已知 你 保留 你的 律师 经过 这 年 ,

众所周知，你每年都会聘请律师。

[soʊ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈlɔːsuːt] [ædz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðaɪ] [ɪkˈspensɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [ˈkʌstəmərz] ;
so a fresh lawsuit adds but little to thy expenses ; they are thy customers ;
所以 一个 新鲜的 诉讼 添加 但 小的 到 你的 开支 ; 他们 是 你的 顾客 ;

所以，新的诉讼不会增加你的太多开支；他们是你的客户；

* [aɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
*** I hardly ever sell them a farthing's - worth of anything .**
* 我 几乎 曾经 卖 他们 一个 四分之一便士 - 值得 的 任何事物 .

我几乎从不卖给他们哪怕一便士的东西。

[neɪ] , [ðaʊ] [hæst][set] [ʌp][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] ,
Nay , thou hast set up an eating - house ,
不 , 你 哈斯特 放 向上 一个 吃 - 房子 ,

不，你开了一家餐馆。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spend] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ræp][ɔːr] [rʌn] .
where the whole tribe of them spend all they can rap or run .
在哪里 这 所有的 部落 的 他们 花费 全部 他们 能 说唱 或者 跑步 .

他们整个部落都把所有能花的钱都花在了说唱或跑步上。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ˈrekənd] ,
If it were well reckoned ,
如果 它 是 出色地 估计 ,

如果估计准确的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [spend] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] .

I	believe	thou	gettest	more	of	my	money	than	thou	spendest	of	thy	own	.
我	相信	你	获取测试	更多的	的	我的	钱	比	你	最	的	你的	自己的	.

我相信你从我这里得到的钱比你花掉的钱要多。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] [pliːd] ['pɑːvərti] , [oʊn] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðaɪ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

However	,	if	thou	wilt	needs	plead	poverty	,	own	at	least	that	thy	accounts	are	false	.
然而	,	如果	你	枯萎	需求	恳求	贫困	,	自己的	在	至少	那	你的	账户	是	错误的	.

但是，如果你非要装穷，至少要承认你的账目是假的。

* [ðə; ðiː] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['flændərz] .

*	The	money	spent	in	Holland	and	Flanders	.
*	这	钱	花费	在	荷兰	和	弗兰德斯	.

* 在荷兰和佛兰德斯的消费金额。

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [noʊ] , ['mæri] [wəʊnt][aɪ] ; [aɪ][rɪ'fɜːr][maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] - - [let]

FROG	.	-	-	No	,	marry	won't	I	;	I	refer	myself	to	these	honest	gentlemen	-	-	let
青蛙	.	-	-	不	,	结婚	惯于	我	;	我	参考	我	到	这些	诚实的	先生们	-	-	让

[ðem; ðəm] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

them	judge	between	us	.
他们	法官	之间	我们	.

青蛙：不，我不会结婚；我把自己交托给这些正直的先生们——让他们来评判我们吧。

[let] ['eskwaɪə] [saʊθ] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['weðər] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] ,

Let	Esquire	South	speak	his	mind	,	whether	my	accounts	are	not	right	,
让	《时尚先生》	南	说话	他的	头脑	,	无论	我的	账户	是	不是	正确的	,

让埃斯奎尔·索斯先生畅所欲言，看看我的账目是否正确。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɔːsuːt] .

and	whether	we	ought	not	to	go	on	with	our	lawsuit	.
和	无论	我们	应该	不是	到	去	在	和	我们的	诉讼	.

以及我们是否应该继续进行诉讼。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [kən'sʌlt] [ðə; ðiː] ['butʃəz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [lent] .

JOHN	BULL	.	-	-	Consult	the	butchers	about	keeping	of	Lent	.
约翰	公牛	.	-	-	咨询	这	屠夫	关于	保持	的	大斋期	.

约翰·布尔——请向屠夫们咨询如何守斋。

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] ?

Dost	think	that	John	Bull	will	be	tried	by	piepowders	?
多斯特	思考	那	约翰	公牛	将要	是	尝试	经过	馅饼粉	?

你认为约翰牛会被火药审判吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [dʒɑːn] [bʊl] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] .

I	tell	you	,	once	for	all	,	John	Bull	knows	where	his	shoe	pinches	.
我	告诉	你	,	一次	为了	全部	,	约翰	公牛	知道	在哪里	他的	鞋	捏	.

我告诉你，约翰牛知道自己的鞋子哪里磨脚。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'skwaɪərz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [lɔː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [werz] [ðɪs]

None	of	your	esquires	shall	give	him	the	law	as	long	as	he	wears	this
没有任何	的	你的	绅士们	将	给	他	这	法律	作为	长的	作为	他	穿着	这

['trʌsti] ['wepən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

trusty	weapon	by	his	side	,
可靠	武器	经过	他的	边	,

只要他腰间佩戴着这件可靠的武器，你的侍从就不得向他传令。

[ɔːr][hæz; həz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

or	has	an	inch	of	broadcloth	in	his	shop	.
或者	有	一个	英寸	的	府绸	在	他的	店铺	.

或者他的店里有一英寸厚的呢子布。

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [waɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['pɑːrti] .

FROG	.	-	-	Why	,	there	it	is	:	you	will	be	both	judge	and	party	.
青蛙	.	-	-	为什么	,	那里	它	是	:	你	将要	是	两个都	法官	和	派对	.

青蛙——瞧，你既是法官又是参与者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðaʊ] [dɪ'skʌvə] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hedstrɔːŋ] ['hjuːmər] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [streɪndʒ]

I	am	sorry	thou	discoverest	so	much	of	thy	headstrong	humour	before	these	strange
我	是	对不起	你	发现	所以	很多	的	你的	固执己见	幽默	前	这些	奇怪的

['dʒent(ə)lmən] ;

gentlemen	;
先生们	;

很遗憾你在这几位古怪的先生面前展现了你如此任性的幽默感；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðaɪ]['ruːɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	have	often	told	thee	it	would	prove	thy	ruin	some	time	or	other	.
我	有	经常	讲述	你	它	会	证明	你的	废墟	一些	时间	或者	其他	.

我曾多次告诉你，这迟早会给你带来毁灭性的后果。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑːn] [bʊl] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [kɔːrt]

Let	it	never	be	said	that	the	famous	John	Bull	has	departed	in	despite	of	Court
让	它	绝不	是	说	那	这	著名的	约翰	公牛	有	已离开	在	尽管	的	法庭

.

:
.

永远不要说著名的约翰牛不顾法庭的命令而离世。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'flekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðaɪ] ['kærəktər] , [nik] . ,

JOHN	BULL	.	-	-	And	will	it	not	reflect	as	much	on	thy	character	,	Nic	.	,
约翰	公牛	.	-	-	和	将要	它	不是	反映	作为	很多	在	你的	特点	,	尼克	.	,

约翰·布尔——尼克，这难道不会对你的品格产生同样的影响吗?

[tuː; tə][tɜːrn] [bɑː'retɜːr] [ɪn][ðaɪ][oʊld] [deɪz] - - [ə; eɪ]['stɜːrər] - [ʌp][ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋst] [ðaɪ]

to	turn	barretter	in	thy	old	days	-	-	a	stirrer	-	up	of	quarrels	amongst	thy
到	转动	巴雷特	在	你的	老的	天	-	-	一个	搅拌器	-	向上	的	争吵	在	你的

['neɪbərz] ?

neighbours	?
邻居	?

你年轻时曾是酒保，挑拨离间邻里关系的捣乱分子吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] , [nik] . , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] [ðɪs] .

I	tell	thee	,	Nic	.	,	some	time	or	other	thou	wilt	repent	this	.
我	告诉	你	,	尼克	.	,	一些	时间	或者	其他	你	枯萎	悔改	这	.

尼克，我告诉你，总有一天你会后悔的。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [sɔː] ['klɪrli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræŋglɪŋ] ,

But	John	saw	clearly	he	should	have	nothing	but	wrangling	,
但	约翰	锯	清楚地	他	应该	有	没有什么	但	争吵	,

但约翰清楚地意识到，他应该得到的只有争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [æz; əz] ['endɪŋ]

and	that	he	should	have	as	little	success	in	settling	his	accounts	as	ending
和	那	他	应该	有	作为	小的	成功	在	安顿	他的	账户	作为	结束

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	composition	.
这	作品	.

他在清算账目方面应该不会像结束创作一样成功。

" [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] [ˌoʊvər'loʊd] [maɪ] ['ʃauldəz] , " [kwoʊθ] [dʒɑːn] ,

"	Since	they	will	needs	overload	my	shoulders	,	"	quoth	John	,
"	自从	他们	将要	需求	超载	我的	肩膀	,	"	引用	约翰	,

“因为他们需要我承担过多的负担，”约翰说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɑːʃ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	I	shall	throw	down	the	burden	with	a	squash	amongst	them	,	take	it	up
"	我	将	扔	向下	这	负担	和	一个	壁球	在	他们	,	拿	它	向上

[huː] [dɛəz] .

who	dares	.
WHO	敢于	.

“我将把重担连同南瓜一起扔到他们中间，谁敢来承担它。”

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] [ðæt]

A	man	has	a	fine	time	of	it	amongst	a	combination	of	sharpers	that
一个	男人	有	一个	美好的	时间	的	它	在	一个	组合	的	磨刀器	那

[vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ɑːnəsti] .

vouch	for	one	another's	honesty	.
担保	为了	一	另一个的	诚实	.

一个男人在一群互相担保诚实的骗子中间玩得很开心。

[dʒɑːn] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ; [oʊld] ['luːɪs] [meɪks] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔfɚz] .

John	,	look	to	thyself	;	old	Lewis	makes	reasonable	offers	.
约翰	,	看	到	你自己	;	老的	刘易斯	制作	合理的	优惠	.

约翰，你自己看着办吧；老路易斯会给出合理的报价。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [spent] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [left] ,

When	thou	hast	spent	the	small	pittance	that	is	left	,
什么时候	你	哈斯特	花费	这	小的	微不足道	那	是	左边	,

当你花光了剩下的那点微薄收入之后，

[ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgjər] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [brɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [nik] .

thou	wilt	make	a	glorious	figure	when	thou	art	brought	to	live	upon	Nic	.
你	枯萎	制作	一个	辉煌	数字	什么时候	你	艺术	带来	到	居住	之上	尼克	.

当你被带到尼克岛上生活时，你将成为一位荣耀的人物。

[frɑːg] [ænd; ənd] ['eskwaɪə] ['saʊθs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Frog	and	Esquire	South's	generosity	and	gratitude	.
青蛙	和	《时尚先生》	南方的	慷慨	和	感激	.

Frog 和 Esquire South 的慷慨和感激之情。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz] [ðiː] [ðʌs] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðiː] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðaʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?

If	they	use	thee	thus	when	they	want	thee	,	what	will	they	do	when	thou	wantest	them	?
如果	他们	使用	你	因此	什么时候	他们	想	你	,	什么	将要	他们	做	什么时候	你	最想要	他们	?

如果他们需要你的时候都这样利用你，那么当你需要他们的时候，他们会怎么做呢?

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [dʒɑːn] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

I	say	again	,	John	,	look	to	thyself	.
我	说	再次	,	约翰	,	看	到	你自己	.

我再说一遍，约翰，管好你自己。

" [dʒɑːn] ['waɪzli] ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] ,
" John wisely stifled his resentments ,
" 约翰 明智地 窒息 他的 怨恨 ,

约翰明智地压抑了自己的怨恨，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [lɔː] , [ɔːr]
and told the company that in a little time he should give them law , or
和 讲述 这 公司 那 在 一个 小的 时间 他 应该 给 他们 法律 , 或者
['sʌmθɪŋ] ['betər] .
something better .
某物 更好的 .

并告诉该公司，过不了多久他就会给他们提供法律，或者更好的东西。

[ɔːl] . - - * [lɔː] !
ALL . - - * Law !
全部 . - - * 法律 !

所有法律！

[lɔː] !
law !
法律 !

法律！

[sɜːr] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
sir , by all means .
先生 , 经过 全部 方法 .

先生，当然可以。

[wʌt] [ɪz] ['twenti] - [tuː] [pʊr] ['jɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ?
What is twenty - two poor years towards the finishing a lawsuit ?
什么 是 二十 - 二 贫穷的 年 向 这 精加工 一个 诉讼 ?

二十二年的艰难岁月对于一场诉讼来说意味着什么？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [mɔːr] [lɔː] , [sɜːr] !
For the love of God , more law , sir !
为了 这 爱 的 上帝 , 更多的 法律 , 先生 !

看在上帝的份上，先生，请多制定一些法律吧！

* ['klæmər] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
*** Clamours for continuing the war .**
* 喧闹声 为了 继续 这 战争 .

* 要求继续战争的呼声。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [prɪ'per] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] [lɔː] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
JOHN BULL . - - Prepare your demands how many years more of law you want ,
约翰 公牛 . - - 准备 你的 需求 如何 许多 年 更多的 的 法律 你 想 ,

约翰·布尔——准备好你的诉求，说说你还想让法律延续多少年。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːrdər][maɪ] [ə'ferz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
that I may order my affairs accordingly .
那 我 可能 命令 我的 事务 因此 .

以便我能据此安排我的事务。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˌfer'wel] .
In the meanwhile , farewell .
在 这 同时 , 告别 .

与此同时，再见。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [dʒɑːn] [bʊl] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [æt; ət] [hoʊm] . *

How	John	Bull	found	all	his	Family	in	an	Uproar	at	Home	.	*
如何	约翰	公牛	成立	全部	他的	家庭	在	一个	骚动	在	家	.	*

约翰牛发现家里一片混乱。*

[nik] . [frɑːg] , [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,

Nic	.	Frog	,	who	thought	of	nothing	but	carrying	John	to	the	market	,
尼克	.	青蛙	,	WHO	想法	的	没有什么	但	携带	约翰	到	这	市场	,

尼克·弗罗格，他满脑子想的都是背着约翰去集市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] [gʊdz] ,

and	there	disposing	of	him	as	his	own	proper	goods	,
和	那里	处置	的	他	作为	他的	自己的	恰当的	商品	,

并在那里将他当作自己的私有财产处置。

[wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] [θɔːt] [hɪm'self] [naʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

was	mad	to	find	that	John	thought	himself	now	of	age	to	look	after	his	own
曾是	疯狂的	到	寻找	那	约翰	想法	他自己	现在	的	年龄	到	看	后	他的	自己的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

约翰竟然认为自己已经成年，可以处理自己的事务，这让他大吃一惊。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðɪs] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi]

He	resolved	to	traverse	this	new	project	,	and	to	make	him	uneasy
他	已解决	到	横穿	这	新的	项目	,	和	到	制作	他	不安

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

in	his	own	family	.
在	他的	自己的	家庭	.

他决心完成这个新项目，并让他在自己的家庭中感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ɔːr] [dɪ'luːdɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strævəgənt]

He	had	corrupted	or	deluded	most	of	his	servants	into	the	most	extravagant
他	有	腐败的	或者	妄想	最多	的	他的	仆人	进入	这	最多	靡

[kən'siːts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] :

conceits	in	the	world	:
奇想	在	这	世界	:

他蛊惑或蒙蔽了大部分仆人，使他们产生了世上最荒诞的幻想：

[ðæt] [ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] [rʌn] [mæd] ,

that	their	master	was	run	mad	,
那	他们的	掌握	曾是	跑步	疯狂的	,

他们的主人疯了，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

and	wore	a	dagger	in	one	pocket	and	poison	in	the	other	;
和	穿着	一个	匕首	在	一	口袋	和	毒	在	这	其他	;

他一个口袋里装着匕首，另一个口袋里装着毒药；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['luːɪs] , [,disin'heritid] [hɪz; ɪz] [er] ,

that	he	had	sold	his	wife	and	children	to	Lewis	,	disinherited	his	heir	,
那	他	有	卖	他的	妻子	和	孩子们	到	刘易斯	,	剥夺继承权	他的	继承人	,

他把妻子和孩子卖给了路易斯，剥夺了继承人的继承权。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [bɔɪ] ;

and	was	going	to	settle	his	estate	upon	a	parish	-	boy	;
和	曾是	去	到	定居	他的	财产	之上	一个	教区	-	男生	;

他打算将自己的遗产留给一个教区男孩；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['mæstər] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][sʌm; səm] ['veri] ['mɪstʃɪvəs]

that	if	they	did	not	look	after	their	master	,	he	would	do	some	very	mischievous
那	如果	他们	做过	不是	看	后	他们的	掌握	,	他	会	做	一些	非常	恶作剧

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

如果他们不听从主人的安排，主人就会做出非常淘气的事情。

[wen] [dʒɑːn] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [siːn] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

When	John	came	home	,	he	found	a	more	surprising	scene	than	any	he	had
什么时候	约翰	来了	家	,	他	成立	一个	更多的	奇怪	场景	比	任何	他	有

[jet] [met] [wɪð; wɪθ] ,

yet	met	with	,
然而	遇见	和	,

约翰回到家时，发现了一幕比他以往见过的任何景象都更加令人惊讶的场景。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

and	that	you	will	say	was	somewhat	extraordinary	.
和	那	你	将要	说	曾是	有些	非凡的	.

你会说这有点非同寻常。

* ['klæmər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] .

*	Clamours	about	the	danger	of	the	succession	.
*	喧闹声	关于	这	危险	的	这	演替	.

* 关于继承危机的喧嚣。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kʊk] - [meɪd] ['beti] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

He	called	his	cook	-	maid	Betty	to	bespeak	his	dinner	.
他	称为	他的	厨师	-	女佣	贝蒂	到	表明	他的	晚餐	.

他叫来厨娘贝蒂，让她给他准备晚餐。

['beti] [toʊld][hɪm; ɪm] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

Betty	told	him	"	That	she	begged	his	pardon	,
贝蒂	讲述	他	"	那	她	乞求	他的	赦免	,

贝蒂告诉他，“她请求他的原谅”，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] ['dɪnər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] . "

she	could	not	dress	dinner	till	she	knew	what	he	intended	to	do	with	his	will	.	"
她	可以	不是	裙子	晚餐	直到	她	知道	什么	他	故意的	到	做	和	他的	将要	.	"

她得先弄清楚他打算如何处理遗嘱，才能开始准备晚餐。

" [waɪ] , ['beti] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] , " [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [rʌn] [mæd] , [ɑːrt] [ðaʊ] ?

"	Why	,	Betty	,	"	quoth	John	,	"	thou	art	not	run	mad	,	art	thou	?
"	为什么	,	贝蒂	,	"	引用	约翰	,	"	你	艺术	不是	跑步	疯狂的	,	艺术	你	?

“贝蒂，”约翰说，“你没疯吧？”

[maɪ] [wɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] . "

My	will	at	present	is	to	have	dinner	.	"
我的	将要	在	展示	是	到	有	晚餐	.	"

我现在的意愿是吃晚饭。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [kwoʊθ] ['beti] ,

"	That	may	be	,	"	quoth	Betty	,
"	那	可能	是	,	"	引用	贝蒂	,

“也许是这样，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tend]

"	but	my	conscience	won't	allow	me	to	dress	it	till	I	know	whether	you	intend
"	但	我的	良心	惯于	允许	我	到	裙子	它	直到	我	知道	无论	你	打算

[tuː; tə][duː] ['raɪtʃəs] [θɪŋz] [baɪ][jʊr; jər] [er] . "

to	do	righteous	things	by	your	heir	.	"
到	做	正义	事物	经过	你的	继承人	.	"

“但是，在我知道你是否打算善待你的继承人之前，我的良心不允许我为他缝补衣裳。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" I am sorry for that ,
" 我 是 对不起 为了 那 ,

对此我深感抱歉。

['beti] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] ; " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðen] .
Betty , " quoth John ; " I must find somebody else , then .
贝蒂 , " 引用 约翰 ; " 我 必须 寻找 某人 别的 , 然后 .

“贝蒂，”约翰说，“那我得另找他人了。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒɑːn][ðə; ði]['bɑːrbər] .
" Then he called John the barber .
" 然后 他 称为 约翰 这 理发师 .

然后他打电话给理发师约翰。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] ,
" Before I begin , " quoth John ,
" 前 我 开始 , " 引用 约翰 ,

“在我开始之前，”约翰说道，

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɔːltər]
" I hope your honour won't be offended if I ask you whether you intend to alter
" 我 希望 你的 荣誉 惯于 是 被冒犯了 如果 我 问 你 无论 你 打算 到 改变
[jʊr; jər] [wɪl] ?
your will ?
你的 将要 ?

“如果我问您是否打算修改遗嘱，希望您大人不会介意？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] [jʊr; jər] [bɪrd] [meɪ] [groʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]
If you won't give me a positive answer your beard may grow down to your
如果 你 惯于 给 我 一个 积极的 回答 你的 胡须 可能 生长 向下 到 你的
['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
middle for me . "
中间 为了 我 . "

如果你不给我肯定的答复，你的胡子可能会长到你腰那么长。”

" - ['aɪgæd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [kwoʊθ] [bʊl] ,
" ' Igad , so it shall , " quoth Bull ,
" - 伊加特 , 所以 它 将 , " 引用 公牛 ,

“‘伊加德，就这么办吧。’”公牛说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [trʌst] [maɪ] [θroʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] ['fɛloʊz] [hændz] .
" for I will never trust my throat in such a mad fellow's hands .
" 为了 我 将要 绝不 相信 我的 喉 在 这样的 一个 疯狂的 同伴们 双手 .

“因为我绝不会把我的喉咙交给这样一个疯子。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪk] [ðə; ði] ['bʌtlər] ? "
Where's Dick the butler ? "
在哪里? 迪克 这 管家 ? "

管家迪克在哪儿?

" [lʊk] [jiː; ji] , " [kwoʊθ] [dɪk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
" Look ye , " quoth Dick , " I am very willing to serve you in my calling ,
" 看 是的 , " 引用 迪克 , " 我 是 非常 愿意的 到 服务 你 在 我的 呼叫 ,

“听着，”迪克说道，“我非常乐意在我的岗位上为你们效力。”

[d'juː] [siː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [pleɪn] - ['diːlɪŋ] [ɪz] [best] , [-] [siː] .
d'you see , but there are strange reports , and plain - dealing is best , d'ye see .
你 看 , 但 那里 是 奇怪的 报告 , 和 清楚的 - 处理 是 最好的 , 染料 看 .

你明白吗？但是有一些奇怪的报道，坦诚相待才是最好的，你明白吗？

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ɪf] [nik]

I	must	be	satisfied	if	you	intend	to	leave	all	to	your	nephew	and	if	Nic
我	必须	是	使满意	如果	你	打算	到	离开	全部	到	你的	侄子	和	如果	尼克

.

:

.

如果你打算把一切都留给你的侄子，而尼克也打算这样做，那我一定很满意。

[frɑːg][ɪz] [stɪl] [jʊr; jər][ɪg'zekjətər] , [-] [siː] .

Frog	is	still	your	executor	,	d'ye	see	.
青蛙	是	仍然	你的	遗嘱执行人	,	染料	看	.

青蛙仍然是你的遗嘱执行人，明白吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] .

If	you	will	not	satisfy	me	as	to	these	points	you	may	drink	with	the	ducks	.
如果	你	将要	不是	满足	我	作为	到	这些	积分	你	可能	喝	和	这	鸭子	.

"

"

"

如果你在这些方面不能让我满意，你就去和鸭子们一起喝酒吧。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] ,

"	And	so	I	will	,	"	quoth	John	,
"	和	所以	我	将要	,	"	引用	约翰	,

“我一定会这么做，”约翰说道。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [kiːp] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ðæt] [lʌvz] [maɪ] [er] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

"	rather	than	keep	a	butler	that	loves	my	heir	better	than	myself	.
"	相当	比	保持	一个	管家	那	爱	我的	继承人	更好的	比	我	.

“与其留一个更爱我的继承人而不是爱我自己的管家。”

" [hɑːb][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] ['prɪkɪt] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

"	Hob	the	shoemaker	,	and	Pricket	the	tailor	,
"	霍布	这	鞋匠	,	和	刺猬	这	裁缝	,

“鞋匠霍布和裁缝普里克特，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

told	him	they	would	most	willingly	serve	him	in	their	several	stations	if	he	would
讲述	他	他们	会	最多	心甘情愿	服务	他	在	他们的	一些	车站	如果	他	会

['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [bæ'buːn] ,

promise	them	never	to	talk	with	Lewis	Baboon	,
承诺	他们	绝不	到	讲话	和	刘易斯	狒狒	,

他们告诉他，如果他答应他们永远不和刘易斯·狒狒说话，他们将非常乐意在各自的岗位上为他服务。

[ænd; ənd][let] ['nɪkələs] [frɑːg] , ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] , ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrnz] ;

and	let	Nicholas	Frog	,	linen	-	draper	,	manage	his	concerns	;
和	让	尼古拉斯	青蛙	,	亚麻布	-	德雷珀	,	管理	他的	担忧	;

让亚麻布料商尼古拉斯·弗罗格来处理他的事情吧;

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [meɪk] [ʃuːz] [nɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [gʊd]

that	they	could	neither	make	shoes	nor	clothes	to	any	that	were	not	in	good
那	他们	可以	两者都不	制作	鞋	也不	衣服	到	任何	那	是	不是	在	好的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜːrðɪ] [frend] ['nɪkələs] .

correspondence	with	their	worthy	friend	Nicholas	.
一致	和	他们的	值得	朋友	尼古拉斯	.

他们既不能为他们尊敬的朋友尼古拉斯制作鞋子，也不能为任何与他没有良好关系的人制作衣服。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [kɔːl] ['ændruː] , [maɪ] ['dʒɜːrnimən] .

JOHN	BULL	.	-	-	Call	Andrew	,	my	journeyman	.
约翰	公牛	.	-	-	称呼	安德鲁	,	我的	熟练工	.

约翰·布尔——给我的助手安德鲁打电话。

[haʊ] [goʊz] [ə'ferz] , ['ændru:] ?
How goes affairs , Andrew ?
如何 去 事务 , 安德鲁 ?

安德鲁，事情进展如何?

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [nɑ:t] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑ:di] [tu:] .
I hope the devil has not taken possession of thy body too .
我 希望 这 魔鬼 有 不是 已采取 拥有 的 你的 身体 也 .

我希望魔鬼还没有附身于你。

['ændru:] . - - [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
ANDREW . - - No , sir ; I only desire to know what you would do if you were
安德鲁 . - - 不 , 先生 ; 我 仅有的 欲望 到 知道 什么 你 会 做 如果 你 是
[ded] ?
dead ?
死的 ?

安德鲁——不，先生；我只想知道，如果您死了，您会做什么?

[dʒɑ:n] [bʊl] . - - [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌðər] [ded] [foʊks] [du:] , ['ændru:] .
JOHN BULL . - - Just as other dead folks do , Andrew .
约翰 公牛 . - - 只是 作为 其他 死的 各位 做 , 安德鲁 .

约翰·布尔——就像其他死人一样，安德鲁。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
This is amazing !
这 是 惊人的 !

太棒了!

['ændru:] . - - [aɪ] [mi:n] [ɪf] [jʊr; jər] ['nefju:] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .
ANDREW . - - I mean if your nephew shall inherit your estate .
安德鲁 . - - 我 意思是 如果 你的 侄子 将 继承 你的 财产 .

安德鲁——我的意思是，如果你的侄子将继承你的遗产的话。

[dʒɑ:n] [bʊl] . - - [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
JOHN BULL . - - That depends upon himself .
约翰 公牛 . - - 那 取决于 之上 他自己 .

约翰·布尔——那取决于他自己。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] .
I shall do nothing to hinder him .
我 将 做 没有什么 到 阻碍 他 .

我不会做任何阻碍他的事情。

['ændru:] . - - [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] ?
ANDREW . - - But will you make it sure ?
安德鲁 . - - 但 将要 你 制作 它 当然 ?

安德鲁：但你能确保吗?

[dʒɑ:n] [bʊl] . - - [ðaʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
JOHN BULL . - - Thou meanest that I should put him in possession ,
约翰 公牛 . - - 你 最卑鄙的 那 我 应该 放 他 在 拥有 ,

约翰·布尔——你的意思是让我把他交给他吗?

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] ['ʃʊrɝ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
for I can make it no surer without that .
为了 我 能 制作 它 不 确定 没有 那 .

如果没有它，我就无法更加确定。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	has	all	the	law	can	give	him	.
他	有	全部	这	法律	能	给	他	.

他已经得到了法律所能给予的一切。

['ændruː] . - - [ɪn'diːd] , [pə'zeʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] .

ANDREW	.	-	-	Indeed	,	possession	,	as	you	say	,	would	make	it	much	surer	.
安德鲁	.	-	-	的确	,	拥有	,	作为	你	说	,	会	制作	它	很多	确定	.

安德鲁——的确，正如你所说，拥有所有权会让这件事更有保障。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

They	say	it	is	eleven	points	of	the	law	.
他们	说	它	是	十一	积分	的	这	法律	.

他们说这是法律的十一条。

[dʒɑːn][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] .

John	began	now	to	think	that	they	were	all	enchanted	.
约翰	开始	现在	到	思考	那	他们	是	全部	迷人的	.

约翰开始觉得他们都被施了魔法。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [nik] . [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

He	inquired	about	the	age	of	the	moon	,	if	Nic	.	had	not	given	them
他	询问	关于	这	年龄	的	这	月亮	,	如果	尼克	.	有	不是	给定	他们

[sʌm; səm][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['poʊʃ(ə)n] ,

some	intoxicating	potion	,
一些	醉人	药水	,

他询问月亮的年龄，以及尼克是否给他们喝了什么迷幻药水。

[ɔːr] [ɪf] [oʊld] ['mʌðər] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ?

or	if	old	Mother	Jenisa	was	still	alive	?
或者	如果	老的	母亲	-	曾是	仍然	活	?

如果老母亲珍妮莎还活着呢?

" [noʊ] , [oʊ] - [maɪ] [feɪθ] , " [kwoʊθ] ['hæri] ,

"	No	,	o	'	my	faith	,	"	quoth	Harry	,
"	不	,	o	-	我的	信仰	,	"	引用	哈里	,

“不，我的天哪，”哈利说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrəm] [poʊtəbɪl] .

"	I	believe	there	is	no	potion	in	the	case	but	a	little	aurum	potabile	.
"	我	相信	那里	是	不	药水	在	这	案件	但	一个	小的	金	可饮用的	.

“我相信盒子里没有药水，只有一点可饮用的黄金。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

You	will	have	more	of	this	by	-	and	-	by	.
你	将要	有	更多的	的	这	经过	-	和	-	经过	.

不久之后，你就会拥有更多这样的机会。

" [hiː; hi][hæd; həd] [skers] ['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm]

"	He	had	scarce	spoken	the	word	when	another	friend	of	John's	accosted	him
"	他	有	稀少	说	这	单词	什么时候	其他	朋友	的	约翰的	被骚扰	他

['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : - -

after	the	following	manner	:	-	-
后	这	下列的	方式	:	-	-

他话音未落，约翰的另一个朋友就以如下方式走过来和他说话：——

" [sɪns] [ðoʊz] ['wɜːrði] ['pɜːsənz] , [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [æz; əz][aɪ]

"	Since	those	worthy	persons	,	who	are	as	much	concerned	for	your	safety	as	I
"	自从	那些	值得	人	,	WHO	是	作为	很多	担心的	为了	你的	安全	作为	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

“既然那些值得尊敬的人，他们和我一样关心你们的安全，

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər]['ɔːrətər] ,

have	employed	me	as	their	orator	,
有	受雇	我	作为	他们的	演说者	,

他们聘请我担任他们的演说家，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['sɪlədʒɪzəm] ,

I	desire	to	know	whether	you	will	have	it	by	way	of	syllogism	,
我	欲望	到	知道	无论	你	将要	有	它	经过	方式	的	三段论	,

我想知道你是否能用三段论的方式证明这一点。

- , [dɪ'lemə] , [ɔːr][sə'raitiːz] ?

enthymem	,	dilemma	,	or	sorites	?
-	,	困境	,	或者	索里特	?

enthymem，困境，还是 sorites?

" [dʒɑːn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'strævəgəns] .

"	John	now	began	to	be	diverted	with	their	extravagance	.
"	约翰	现在	开始	到	是	改道	和	他们的	奢侈	.

约翰开始被他们的奢靡生活所吸引。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'raitiːz][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] [tuː; tə]

JOHN	BULL	.	-	-	Let's	have	a	sorites	by	all	means	,	though	they	are	all	new	to
约翰	公牛	.	-	-	我们来吧	有	一个	索里特	经过	全部	方法	,	尽管	他们	是	全部	新的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

约翰·布尔——尽管这些对我来说都是新的，但我们还是要举行一次聚会。

[frend] . - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

FRIEND	.	-	-	It	is	evident	to	all	that	are	versed	in	history	that	there	were
朋友	.	-	-	它	是	明显	到	全部	那	是	精通	在	历史	那	那里	是

[tuː] ['sɪstər] [ðæt] [pleɪd] [fɔːls] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	sisters	that	played	false	two	thousand	years	ago	.
二	姐妹	那	玩	错误的	二	千	年	前	.

朋友——凡是懂历史的人都知道，两千年前有两姐妹玩弄权术。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

Therefore	it	plainly	follows	that	it	is	not	lawful	for	John	Bull	to	have	any
所以	它	显然	跟随	那	它	是	不是	合法的	为了	约翰	公牛	到	有	任何

['mænər] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [bæ'buːn] .

manner	of	intercourse	with	Lewis	Baboon	.
方式	的	交往	和	刘易斯	狒狒	.

因此，约翰牛与路易斯狒狒发生任何形式的性关系都是不合法的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] (

If	it	is	not	lawful	for	John	Bull	to	have	any	manner	of	intercourse	(
如果	它	是	不是	合法的	为了	约翰	公牛	到	有	任何	方式	的	交往	(

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

如果约翰牛进行任何形式的性交（通信、

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ðen] , [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ʈiˈɔːr.i] ,

if	you	will	,	that	is	much	the	same	thing	)	then	,	a	fortiori	,
如果	你	将要	,	那	是	很多	这	相同的	事物	)	然后	,	一个	更何况	,

如果你愿意的话，这其实是一回事）那么，当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

it	is	much	more	unlawful	for	the	said	John	to	make	over	his	wife	and
它	是	很多	更多的	非法的	为了	这	说	约翰	到	制作	超过	他的	妻子	和

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈluːɪs] .

children	to	the	said	Lewis	.
孩子们	到	这	说	刘易斯	.

约翰将他的妻子和孩子交给路易斯，这是更加违法的行为。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər] ,

If	his	wife	and	children	are	not	to	be	made	over	,
如果	他的	妻子	和	孩子们	是	不是	到	是	制成	超过	,

如果他的妻子和孩子不打算被改造，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ænd; ənd] [ˈrætsˌbeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

he	is	not	to	wear	a	dagger	and	ratsbane	in	his	pockets	.
他	是	不是	到	穿	一个	匕首	和	鼠尾草	在	他的	口袋	.

他不得在口袋里佩戴匕首和鼠毒草。

[ɪf] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ænd; ənd] [ˈrætsˌbeɪn] ,

If	he	wears	a	dagger	and	ratsbane	,
如果	他	穿着	一个	匕首	和	鼠尾草	,

如果他佩戴匕首和鼠毒草，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][duː] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

it	must	be	to	do	mischief	to	himself	or	somebody	else	.
它	必须	是	到	做	恶作剧	到	他自己	或者	某人	别的	.

这一定是想伤害自己或他人。

[ɪf] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə][duː] [ˈmɪstʃɪf] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈgɑːdɪənz] ,

If	he	intends	to	do	mischief	,	he	ought	to	be	under	guardians	,
如果	他	意图	到	做	恶作剧	,	他	应该	到	是	在下面	守护者	,

如果他意图作恶，就应该把他置于监护之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ][fɪt][æz; əz][maɪˈself][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwɜːrði] [ˈpɝːsənz] [huː]

and	there	is	none	so	fit	as	myself	and	some	other	worthy	persons	who
和	那里	是	没有任何	所以	合身	作为	我	和	一些	其他	值得	人	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm] [nik] . [frɑːg] ,

have	a	commission	for	that	purpose	from	Nic	.	Frog	,
有	一个	委员会	为了	那	目的	从	尼克	.	青蛙	,

而且，没有比我和其他一些受尼克·弗罗格委托负责此事的合适人选了。

[ðə; ði][ɪgˈzekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .

the	executor	of	his	will	and	testament	.
这	遗嘱执行人	的	他的	将要	和	遗嘱	.

他的遗嘱执行人。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][səˈraitiːz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

JOHN	BULL	.	-	-	And	this	is	your	sorites	,	you	say	?
约翰	公牛	.	-	-	和	这	是	你的	索里特	,	你	说	?

约翰·布尔——你说这就是你的兄弟会?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [ˈoʊkən] [ˈkʌdʒl] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈbrændɪʃ]

With	that	he	snatched	a	good	tough	oaken	cudgel	,	and	began	to	brandish
和	那	他	抢夺	一个	好的	艰难的	橡木	棍棒	,	和	开始	到	挥舞

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

说着，他抓起一根结实的橡木棍，开始挥舞起来。

[ðen] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	happy	was	the	man	that	was	first	at	the	door	.
然后	快乐的	曾是	这	男人	那	曾是	第一的	在	这	门	.

第一个冲到门口的人自然是高兴的。

['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] - [sterz] .

Crowding	to	get	out	,	they	tumbled	down	-	stairs	.
拥挤	到	得到	出去	,	他们	翻滚	向下	-	楼梯	.

由于争相出门，他们从楼梯上摔了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kredəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

And	it	is	credibly	reported	some	of	them	dropped	very	valuable	things	in
和	它	是	可信地	据报道	一些	的	他们	掉落	非常	有价值的	事物	在

[ðə; ði] ['hɜːri] ,

the	hurry	,
这	匆忙	,

据可靠消息称，他们中有些人匆忙之中掉落了非常贵重的物品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

which	were	picked	up	by	others	of	the	family	.
哪个	是	挑选	向上	经过	其他的	的	这	家庭	.

这些物品被其他家庭成员捡到了。

" [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊgz] , " [kwoʊθ] [dʒɑːn] ,

"	That	any	of	these	rogues	,	"	quoth	John	,
"	那	任何	的	这些	流氓	,	"	引用	约翰	,

“这些恶棍中的任何一个，”约翰说道，

" [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn]

"	should	imagine	I	am	not	as	much	concerned	as	they	about	having	my	affairs	in
"	应该	想象	我	是	不是	作为	很多	担心的	作为	他们	关于	拥有	我的	事务	在

[ə; eɪ] ['setld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	settled	condition	,
一个	定居	状况	,

“他们应该觉得我并不像他们那样关心我的事务是否安排妥当。”

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɔːŋ] [maɪ] [er] [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] !

or	that	I	would	wrong	my	heir	for	I	know	not	what	!
或者	那	我	会	错误的	我的	继承人	为了	我	知道	不是	什么	!

或者我会因为我不知道的原因而伤害我的继承人！

[wel] , [nik] . , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ə'plɔːd] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] .

Well	,	Nic	.	,	I	really	cannot	but	applaud	thy	diligence	.
出色地	,	尼克	.	,	我	真的	不能	但	鼓掌	你的	勤勉	.

尼克，我真的不得不佩服你的勤奋。

[aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] ,

I	must	own	this	is	really	a	pretty	sort	of	a	trick	,
我	必须	自己的	这	是	真的	一个	漂亮的	种类	的	一个	诡计	,

我必须承认，这确实是一种相当巧妙的技巧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] [duː] [ðaɪ] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

but	it	sha'n't	do	thy	business	,	for	all	that	.
但	它	不会	做	你的	商业	,	为了	全部	那	.

但即便如此，它也帮不了你。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[haʊ] ['luːɪs] [bæ'buːn] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [dʒɑːn] [bʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . *

How	Lewis	Baboon	came	to	visit	John	Bull	,	and	what	passed	between	them	.	*
如何	刘易斯	狒狒	来了	到	访问	约翰	公牛	,	和	什么	通过了	之间	他们	.	*

路易斯狒狒是如何拜访约翰牛的，以及他们之间发生了什么。*

* ['praɪvət] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ə'baʊt] [dʌn'kɜːrk] .

*	Private	negotiations	about	Dunkirk	.
*	私人的	谈判	关于	敦刻尔克	.

* 关于敦刻尔克的私下谈判。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ɪn'dʒenjuəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	think	it	is	but	ingenuous	to	acquaint	the	reader	that	this	chapter	was	not
我	思考	它	是	但	天真无邪	到	熟人	这	读者	那	这	章	曾是	不是

[roʊt] [baɪ][sɜːr] ['hʌmfri] [hɪm'self] ,

wrote	by	Sir	Humphrey	himself	,
写道	经过	先生	汉弗莱	他自己	,

我认为有必要告知读者，本章并非汉弗莱爵士本人所写。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] ['veri] ['eɪb(ə)l] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] .

but	by	another	very	able	pen	of	the	university	of	Grub	Street	.
但	经过	其他	非常	有能力的	笔	的	这	大学	的	幼虫	街道	.

但出自格拉布街大学另一位才华横溢的作家之手。

[dʒɑːn][hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][sɜːr]['rɑːdʒər] ,

John	had	,	by	some	good	instructions	given	him	by	Sir	Roger	,
约翰	有	,	经过	一些	好的	指示	给定	他	经过	先生	罗杰	,

约翰根据罗杰爵士给他的一些重要指示，

[gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlərɪk] ['tempər] ,

got	the	better	of	his	choleric	temper	,
得到	这	更好的	的	他的	胆汁质	脾气	,

他最终还是被自己暴躁的脾气控制住了。

[ænd; ənd] [rɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['stedinəs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pər'suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	wrought	himself	up	to	a	great	steadiness	of	mind	to	pursue	his	own
和	锻	他自己	向上	到	一个	伟大的	稳定性	的	头脑	到	追求	他的	自己的

['ɪntrəst] [θruː] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

interest	through	all	impediments	that	were	thrown	in	the	way	.
兴趣	通过	全部	障碍	那	是	抛掷	在	这	方式	.

他鼓起勇气，以极大的坚定意志，克服一切阻碍，追求自己的利益。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

He	began	to	leave	off	some	of	his	old	acquaintance	,	his	roaring	and
他	开始	到	离开	离开	一些	的	他的	老的	熟人	,	他的	咆哮	和

['bʊliɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

bullying	about	the	streets	.
欺凌	关于	这	街道	.

他开始疏远一些老熟人，不再在街上横冲直撞、欺凌弱小。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] , [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

He	put	on	a	serious	air	,	knit	his	brows	,	and	,	for	the	time	,
他	放	在	一个	严肃的	空气	,	针织	他的	眉毛	,	和	,	为了	这	时间	,

他摆出一副严肃的表情，皱起眉头，暂时……

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

had	made	a	very	considerable	progress	in	politics	,
有	制成	一个	非常	大量	进步	在	政治	,

在政治方面取得了非常显著的进步，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

considering	that	he	had	been	kept	a	stranger	to	his	own	affairs	.
考虑	那	他	有	到过	保留	一个	陌生人	到	他的	自己的	事务	.

考虑到他一直对自己的事情一无所知。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd]

he	could	not	help	discovering	some	remains	of	his	nature	when	he	happened
他	可以	不是	帮助	发现	一些	遗迹	的	他的	自然	什么时候	他	发生

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,

to	meet	with	a	football	or	a	match	at	cricket	,
到	见面	和	一个	足球	或者	一个	匹配	在	蟋蟀	,

每当他偶然遇到足球或板球比赛时，他总会不由自主地发现自己天性中的某些残余。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sɜːr]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] .

for	which	Sir	Roger	was	sure	to	take	him	to	task	.
为了	哪个	先生	罗杰	曾是	当然	到	拿	他	到	任务	.

罗杰爵士一定会为此责备他。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['θɔːtf(ə)l]

John	was	walking	about	his	room	with	folded	arms	and	a	most	thoughtful
约翰	曾是	步行	关于	他的	房间	和	折叠	武器	和	一个	最多	周到

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

约翰双臂抱胸，一脸若有所思地在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [wʌn] ['luːɪs] [bæ'buːn] [bɪ'loʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

His	servant	brought	him	word	that	one	Lewis	Baboon	below	wanted	to	speak	with
他的	仆人	带来	他	单词	那	一	刘易斯	狒狒	以下	通缉	到	说话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的仆人告诉他，下面有个叫路易斯·狒狒的人想和他谈谈。

[dʒɑːn][hæd; həd][gɑːt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt]

John	had	got	an	impression	that	Lewis	was	so	deadly	cunning	a	man	that
约翰	有	得到	一个	印象	那	刘易斯	曾是	所以	致命	狡猾	一个	男人	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	was	afraid	to	venture	himself	alone	with	him	.
他	曾是	害怕的	到	风险投资	他自己	独自的	和	他	.

约翰觉得路易斯是个极其狡猾的人，以至于他不敢单独和路易斯待在一起。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] .

At	last	he	took	heart	of	grace	.
在	最后的	他	采取	心	的	优雅	.

最终他接受了恩典。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] ,

"	Let	him	come	up	,	"	quoth	he	;	"	it	is	but	sticking	to	my	point	,
"	让	他	来	向上	,	"	引用	他	;	"	它	是	但	粘性	到	我的	观点	,

“让他上来吧，”他说，“这只是在坚持我的观点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] ['oʊvər] - [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

and	he	can	never	over	-	reach	me	.
和	他	能	绝不	超过	-	抵达	我	.

他永远也无法胜过我。

" ['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [mə'sjɜːr] [bʊl] , [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə]

"	LEWIS	BABOON	.	-	-	Monsieur	Bull	,	I	will	frankly	acknowledge	that	my	behaviour	to
"	刘易斯	狒狒	.	-	-	先生	公牛	,	我	将要	坦率地说	承认	那	我的	行为	到

[maɪ] ['neɪbərz] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'sɪvl] ,

my	neighbours	has	been	somewhat	uncivil	,
我的	邻居	有	到过	有些	不文明	,

“刘易斯·狒狒——公牛先生，我坦白承认我对邻居们的行为有些不礼貌，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [grænt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ]['juːsɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli]

and	I	believe	you	will	readily	grant	me	that	I	have	met	with	usage	accordingly
和	我	相信	你	将要	容易	授予	我	那	我	有	遇见	和	用法	因此

.

:

.

我相信您会欣然同意我已达到相应的要求。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [bæk] - [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kʌdʒl] - [pleɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] ,

I	was	fond	of	back	-	sword	and	cudgel	-	play	from	my	youth	,
我	曾是	喜爱	的	后退	-	剑	和	棍棒	-	玩	从	我的	青年	,

我从小就喜欢玩背剑和棍棒游戏，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ber] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [gæʃ] [ænd; ənd][skɑːr] , [gɑːd]

and	I	now	bear	in	my	body	many	a	black	and	blue	gash	and	scar	,	God
和	我	现在	熊	在	我的	身体	许多	一个	黑色的	和	蓝色的	伤口	和	瘢痕	,	上帝

[noʊz] .

knows .

知道 .

天知道，我现在身上有很多青紫的伤口和疤痕。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ænd; ənd][æz; əz] [fer] [pə'zeʃnz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

I	had	as	good	a	warehouse	and	as	fair	possessions	as	any	of	my
我	有	作为	好的	一个	仓库	和	作为	公平的	财产	作为	任何	的	我的

['neɪbərz] ,

neighbours ,

邻居 ,

我的仓库条件和财产水平不亚于我的邻居们。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	say	it	.
尽管	我	说	它	.

虽然我说了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tenʃəs] ['tempər] , ['flætərɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

But	a	contentious	temper	,	flattering	servants	,
但	一个	有争议的	脾气	,	奉承	仆人	,

但他脾气暴躁，仆人阿谀奉承，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [stɑːrz][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn]

and	unfortunate	stars	have	brought	me	into	circumstances	that	are	not	unknown
和	不幸	明星	有	带来	我	进入	情况	那	是	不是	未知

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

而命运弄人，让我陷入了你并不陌生的境地。

[ðiːz] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [də'mestɪk] [kə'læmɪtiz] .

These	my	misfortunes	are	heightened	by	domestic	calamities	.
这些	我的	不幸	是	增强	经过	国内的	灾难	.

我的这些不幸遭遇因家庭灾难而加剧。

[ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'leɪt] .

That	I	need	not	relate	.
那	我	需要	不是	涉及	.

我无需赘述。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['bætərd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

I	am	a	poor	old	battered	fellow	,	and	I	would	willingly	end	my	days	in	peace	.
我	是	一个	贫穷的	老的	伤痕累累	同伴	,	和	我	会	心甘情愿	结尾	我的	天	在	和平	.

我是一个可怜的老家伙，饱经风霜，我只想平静地度过余生。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	see	but	small	hopes	of	that	,
我	看	但	小的	希望	的	那	,

我觉得希望渺茫。

[fɔːr; fər] ['evri] [nuː] ['sɜːrkəmstæns] [ə'fɔːrdz] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][maɪ] ['enəmi] [tuː; tə] [pər'suː]

for	every	new	circumstance	affords	an	argument	to	my	enemies	to	pursue
为了	每一个	新的	环境	提供	一个	争论	到	我的	敌人	到	追求

[ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

their	revenge	.
他们的	复仇	.

每出现一种新的情况，都会给我的敌人提供报复的理由。

['fɔːrmərli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bæŋd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ,

Formerly	I	was	to	be	banged	because	I	was	too	strong	,
以前	我	曾是	到	是	砰的一声	因为	我	曾是	也	强的	,

以前我因为力气太大而被人打，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

and	now	because	I	am	too	weak	to	resist	;
和	现在	因为	我	是	也	虚弱的	到	抵抗	;

现在，因为我太软弱，无力抵抗；

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [wen] [tuː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'prest] [wen] [tuː] [pʊr] .

I	am	to	be	brought	down	when	too	rich	,	and	oppressed	when	too	poor	.
我	是	到	是	带来	向下	什么时候	也	富有的	,	和	受压迫者	什么时候	也	贫穷的	.

我太富有时会被拉下马，太贫穷时会被压迫。

[nik] .

Nic	.
尼克	.

尼克。

[frɑːg][hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

Frog	has	used	me	like	a	scoundrel	.
青蛙	有	用过的	我	喜欢	一个	恶棍	.

青蛙把我当成无赖一样利用了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

You	are	a	gentleman	,
你	是	一个	绅士	,

你是一位绅士。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːli] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .

and	I	freely	put	myself	in	your	hands	to	dispose	of	me	as	you	think	fit	.
和	我	自由	放	我	在	你的	双手	到	处置	的	我	作为	你	思考	合身	.

我自愿将自己交到你手中，任你处置。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [lʊk] [juː; jʊ] , ['mæstər] [bæ'buːn] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz]

JOHN	BULL	.	-	-	Look	you	,	Master	Baboon	,	as	to	your	usage	of	your	neighbours
约翰	公牛	.	-	-	看	你	,	掌握	狒狒	,	作为	到	你的	用法	的	你的	邻居

,

,

,

约翰·布尔——狒狒大师，你看看你是如何对待你的邻居的，

[juː; jʊ][hæd; həd][best][nɑːt][dwel][tuː][mʌtʃ][əˈpɑːn][ðæt]['tʃæptər] .

you	had	best	not	dwell	too	much	upon	that	chapter	.
你	有	最好的	不是	住	也	很多	之上	那	章	.

你最好不要过多地纠结于那一章的内容。

[let][ˌaɪ 'tiː][səˈfaɪs][æt; ət]['prez(ə)nt][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][met][wɪð; wɪθ] .

Let	it	suffice	at	present	that	you	have	been	met	with	.
让	它	足够了	在	展示	那	你	有	到过	遇见	和	.

目前，你所遇到的就足够了。

[juː; jʊ][hæv; həv][bɪn]['roʊlɪŋ][ə; eɪ][greɪt][stoʊn][ʌp] - [hɪl][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

You	have	been	rolling	a	great	stone	up	-	hill	all	your	life	,
你	有	到过	滚动	一个	伟大的	石头	向上	-	爬坡道	全部	你的	生活	,

你一生都在推着一块巨石上山，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kʌm]['tʌmblɪŋ][daʊn][tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][krʌʃ][juː; jʊ][tuː; tə]

and	at	last	it	has	come	tumbling	down	till	it	is	like	to	crush	you	to
和	在	最后的	它	有	来	翻滚	向下	直到	它	是	喜欢	到	压碎	你	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

最终它轰然倒塌，仿佛要将你碾成碎片。

[pleɪn] - ['diːlɪŋ][ɪz][best] .

Plain	-	dealing	is	best	.
清楚的	-	处理	是	最好的	.

坦诚相待才是最好的。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][pərˈtɪkjələr][mɑːrk] , ['mɪstər] . [bæˈbuːn] ,

If	you	have	any	particular	mark	,	Mr	.	Baboon	,
如果	你	有	任何	特别的	标记	,	先生	.	狒狒	,

狒狒先生，如果您有任何特别的标记，

[werˈbaɪ][wʌn][meɪ][noʊ][wen][juː; jʊ][fɪb][ænd; ənd][wen][juː; jʊ][spiːk][truːθ] ,

whereby	one	may	know	when	you	fib	and	when	you	speak	truth	,
由此	一	可能	知道	什么时候	你	纤维	和	什么时候	你	说话	真相	,

由此可以分辨你何时说谎，何时说真话。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][tel][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ðæt][wʌn][meɪ][proʊˈsiːd][əˈkɔːrdɪŋli] .

you	had	best	tell	it	me	,	that	one	may	proceed	accordingly	.
你	有	最好的	告诉	它	我	,	那	一	可能	继续	因此	.

你最好告诉我，这样我才能据此采取行动。

[bʌt; bət][sɪns][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][noʊ][ʌv; əv][nʌn][sʌtʃ] ,

But	since	at	present	I	know	of	none	such	,
但	自从	在	展示	我	知道	的	没有任何	这样的	,

但由于目前我还没有发现这样的情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betər][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][trʌst][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][trʌst][juː; jʊ] .

it	is	better	that	you	should	trust	me	than	that	I	should	trust	you	.
它	是	更好的	那	你	应该	相信	我	比	那	我	应该	相信	你	.

你信任我总比我信任你好。

['luːɪs][bæˈbuːn] . - - [aɪ][noʊ][ʌv; əv][noʊ][pərˈtɪkjələr][mɑːrk][ʌv; əv][vəˈræsəti][əˈmʌŋst][ˌjuː 'es]

LEWIS	BABOON	.	-	-	I	know	of	no	particular	mark	of	veracity	amongst	us
刘易斯	狒狒	.	-	-	我	知道	的	不	特别的	标记	的	真实性	在	我们

['treɪdzmən][bʌt; bət]['ɪntrəst] ;

tradesmen	but	interest	;
商人	但	兴趣	;

刘易斯·巴布恩——在我们商人中，除了利益之外，我不知道有什么特别的诚实标志；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfestli] [maɪn] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	**it**	**is**	**manifestly**	**mine**	**not**	**to**	**deceive**	**you**	**at**	**this**	**time**	**.**
和	它	是	显然	矿	不是	到	欺骗	你	在	这	时间	.

显然，此时此刻，我绝不会欺骗你。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

You	**may**	**safely**	**trust**	**me**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
你	可能	安全	相信	我	,	我	能	保证	你	.

你可以完全信任我，我可以向你保证。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ðə; ði] [trʌst] [aɪ] [gɪv] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] :

JOHN	**BULL**	**.**	**-**	**-**	**The**	**trust**	**I**	**give**	**is**	**,**	**in**	**short**	**,**	**this**	**:**
约翰	公牛	.	-	-	这	相信	我	给	是	,	在	短的	,	这	:

约翰·布尔——简而言之，我所给予的信任是这样的：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,

I	**must**	**have**	**something**	**in**	**hand**	**before**	**I**	**make**	**the**	**bargain**	**,**
我	必须	有	某物	在	手	前	我	制作	这	便宜货	,

我必须先准备好一些东西才能达成交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈkluːdid] .

and	**the**	**rest**	**before**	**it**	**is**	**concluded**	**.**
和	这	休息	前	它	是	结束	.

以及在结束之前剩下的部分。

[ˈluːɪs] [bæˈbuːn] . - - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] [diːl] [ˈferli] , [neɪm] [jʊr; jər] [ˈsʌmθɪŋ] .

LEWIS	**BABOON**	**.**	**-**	**-**	**To**	**show**	**you**	**I**	**deal**	**fairly**	**,**	**name**	**your**	**something**	**.**
刘易斯	狒狒	.	-	-	到	展示	你	我	交易	相当	,	姓名	你的	某物	.

刘易斯·狒狒——为了向你证明我公平待人，说出你的东西。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðiː] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ðaʊ] [kænst] [ges] .

JOHN	**BULL**	**.**	**-**	**-**	**I**	**need**	**not**	**tell**	**thee**	**,**	**old**	**boy**	**;**	**thou**	**canst**	**guess**	**.**
约翰	公牛	.	-	-	我	需要	不是	告诉	你	,	老的	男生	;	你	罐	猜测	.

约翰·布尔——老伙计，我不用跟你解释，你肯定能猜到。

[ˈluːɪs] [bæˈbuːn] . - - - [ˈkæs(ə)l] , *

LEWIS	**BABOON**	**.**	**-**	**-**	**Ecclesdown**	**Castle**	**,**	*****
刘易斯	狒狒	.	-	-	-	城堡	,	*

刘易斯狒狒。——埃克尔斯当城堡，*

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] .

I'll	**warrant**	**you**	**,**	**because**	**it**	**has**	**been**	**formerly**	**in**	**your**	**family**	**.**
患病的	保证	你	,	因为	它	有	到过	以前	在	你的	家庭	.

我可以向你保证，因为它以前在你家就属于你。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Say	**no**	**more**	**;**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**.**
说	不	更多的	;	你	将	有	它	.

无需多言，你一定会得到它。

* [dʌnˈkɜːrk] .

*****	**Dunkirk**	**.**
*	敦刻尔克	.

* 敦刻尔克。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [self] ?

JOHN	**BULL**	**.**	**-**	**-**	**I**	**shall**	**have**	**it**	**to**	**my**	**own**	**self**	**?**
约翰	公牛	.	-	-	我	将	有	它	到	我的	自己的	自己	?

约翰·布尔——我将独占它?

[ˈluːɪs] [bæˈbuːn] . - - [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self] .

LEWIS	**BABOON**	**.**	**-**	**-**	**To**	**thine**	**own**	**self**	**.**
刘易斯	狒狒	.	-	-	到	你的	自己的	自己	.

刘易斯·巴布恩——对自己而言。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - ['evri] [wɔːl] , [geɪt] , [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

JOHN BULL . - - Every wall , gate , room , and inch of Ecclesdown Castle , you say ?

约翰 公牛 . - - 每一个 墙 , 门 , 房间 , 和 英寸 的 - 城堡 , 你 说 ?

约翰·布尔——你说埃克尔斯当城堡的每一面墙、每一扇门、每一个房间、每一寸土地?

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [dʒʌst][soʊ] .

LEWIS BABOON . - - Just so .

刘易斯 狒狒 . - - 只是 所以 .

刘易斯·巴布恩——正是如此。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [self] , ['spiːdəli] ?

JOHN BULL . - - Every single stone of Ecclesdown Castle , to my own self , speedily ?

约翰 公牛 . - - 每一个 单身的 石头 的 - 城堡 , 到 我的 自己的 自己 , 迅速地 ?

约翰·布尔——埃克尔斯当城堡的每一块石头，都尽快归我所有?

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ; [wʌt] [niːdz] [mɔːr] [wɜːrdz] ?

LEWIS BABOON . - - When you please ; what needs more words ?

刘易斯 狒狒 . - - 什么时候 你 请 ; 什么 需求 更多的 字 ?

刘易斯·巴布恩——你什么时候愿意？还需要多说什么吗?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊld] [bɔɪ] ,

JOHN BULL . - - But tell me , old boy ,

约翰 公牛 . - - 但 告诉 我 , 老的 男生 ,

约翰·布尔——但是告诉我，老伙计，

[hæst] [ðaʊ] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðaɪ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

hast thou laid aside all thy equivocals and mentals in this case ?

哈斯特 你 铺设 旁边 全部 你的 模棱两可的 和 精神 在 这 案件 ?

在这件事上，你是否已经摒弃了所有模棱两可的想法和成见?

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ; ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

LEWIS BABOON . - - There's nothing like matter of fact ; seeing is believing .

刘易斯 狒狒 . - - 有 没有什么 喜欢 事情 的 事实 ; 看到 是 相信 .

刘易斯·巴布恩——事实胜于雄辩；眼见为实。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [naʊ] [ðaʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [let][juː 'es] [ʃeɪk] [hændz] , [oʊld] [bɔɪ] .

JOHN BULL . - - Now thou talkest to the purpose ; let us shake hands , old boy .

约翰 公牛 . - - 现在 你 最健谈的人 到 这 目的 ; 让 我们 摇 双手 , 老的 男生 .

约翰·布尔——你现在说到正题了；让我们握手吧，老伙计。

[let] [ˌem 'iː][æsk] [ðiː] [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] ;

Let me ask thee one question more ;

让 我 问 你 一 问题 更多的 ;

让我再问你一个问题;

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ?

what hast thou to do to meddle with the affairs of my family ?

什么 哈斯特 你 到 做 到 插手 和 这 事务 的 我的 家庭 ?

你何德何能，竟敢干涉我的家事?

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] , [oʊld] [bɔɪ] ?

to dispose of my estate , old boy ?

到 处置 的 我的 财产 , 老的 男生 ?

老兄，你打算怎么处置我的遗产?

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

LEWIS BABOON . - - Just as much as you have to do with the affairs of

刘易斯 狒狒 . - - 只是 作为 很多 作为 你 有 到 做 和 这 事务 的

[lɔːrd] [strʌt] .

Lord Strutt .

主 斯特拉特 .

刘易斯·巴布恩——就像你与斯特拉特勋爵的事务一样。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [eɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [treɪd] , [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] .
JOHN BULL . - - Ay , but my trade , my very being was concerned in that .
约翰 公牛 . - - 哎 , 但 我的 贸易 , 我的 非常 存在 曾是 担心的 在 那 .

约翰·布尔——是的，但我的职业，我的全部生命都与此有关。

['luːɪs]
LEWIS
刘易斯

刘易斯

[bæ'buːn] . - - [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
BABOON . - - And my interest was concerned in the other .
狒狒 . - - 和 我的 兴趣 曾是 担心的 在 这 其他 .

狒狒——而我的兴趣则在于另一个。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][drɑːp][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['priːˌtensiz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] ,
But let us drop both our pretences ; for I believe it is a moot point ,
但 让 我们 降低 两个都 我们的 伪装 ; 为了 我 相信 它 是 一个 争议 观点 ,

但我们都放下伪装吧；因为我认为这已经没有意义了。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mæstər] [bʊl] , [ɔːr][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːrd] [strʌt] .
whether I am more likely to make a Master Bull , or you a Lord Strutt .
无论 我 是 更多的 可能 到 制作 一个 掌握 公牛 , 或者 你 一个 主 斯特拉特 .

是我更有可能成为公牛大师，还是你更有可能成为斯特拉特勋爵。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ə'griːd] , [oʊld] [bɔɪ] ;
JOHN BULL . - - Agreed , old boy ;
约翰 公牛 . - - 同意 , 老的 男生 ;

约翰·布尔——同意，老伙计；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
but then I must have security that I shall carry my broadcloth to market ,
但 然后 我 必须 有 安全 那 我 将 携带 我的 府绸 到 市场 ,
[oʊld] [bɔɪ] .
old boy .
老的 男生 .

但是，老兄，我必须确保我能把我的粗呢布运到市场去。

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : - ['kæs(ə)l] !
LEWIS BABOON . - - That you shall : Ecclesdown Castle !
刘易斯 狒狒 . - - 那 你 将 : - 城堡 !

刘易斯·巴布恩——你将会：埃克尔斯当城堡！

- !
Ecclesdown !
- !

埃克尔斯当！

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðiː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Why wouldst thou not take it when it was offered thee some years ago ?
为什么 会 你 不是 拿 它 什么时候 它 曾是 提供 你 一些 年 前 ?

几年前有人给你这个机会，你为什么不接受呢?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [gɪv]

JOHN	BULL	.	-	-	I	would	not	take	it	,	because	they	told	me	thou	wouldst	not	give
约翰	公牛	.	-	-	我	会	不是	拿	它	,	因为	他们	讲述	我	你	会	不是	给

[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

it	me	.
它	我	.

约翰·布尔——我不会接受它，因为他们告诉我你不会把它给我。

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [haʊ] [kʊd; kəd] [mə'sjɜːr] [bʊl] [biː; bi][soʊ] ['groʊsli] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['daʊnraɪt]

LEWIS	BABOON	.	-	-	How	could	Monsieur	Bull	be	so	grossly	abused	by	downright
刘易斯	狒狒	.	-	-	如何	可以	先生	公牛	是	所以	粗略地	受虐	经过	彻头彻尾

['nɑːnsens] ?

nonsense	?
废话	?

刘易斯·巴布恩——布尔先生怎么会受到如此荒谬的辱骂呢?

[ðeɪ] [ðæt] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,

they	that	advised	you	to	refuse	,	must	have	believed	I	intended	to	give	,
他们	那	建议	你	到	拒绝	,	必须	有	相信	我	故意的	到	给	,

那些劝你拒绝的人，一定是以为我打算给。

[els] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?

else	why	would	they	not	make	the	experiment	?
别的	为什么	会	他们	不是	制作	这	实验	?

否则他们为什么不做这个实验呢?

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [ðæn; ðən][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

But	I	can	tell	you	more	of	that	matter	than	perhaps	you	know	at	present
但	我	能	告诉	你	更多的	的	那	事情	比	也许	你	知道	在	展示

.

:
.

但我可以告诉你一些你现在可能还不了解的事情。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [bʌt; bət] [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eskwaɪə] , [nik] . [frɑːg] , [ænd; ənd]

JOHN	BULL	.	-	-	But	what	say'st	thou	as	to	the	Esquire	,	Nic	.	Frog	,	and
约翰	公牛	.	-	-	但	什么	说	你	作为	到	这	《时尚先生》	,	尼克	.	青蛙	,	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] ?

the	rest	of	the	tradesmen	?
这	休息	的	这	商人	?

约翰·布尔——但是，你对那位先生、尼克·弗罗格以及其他商贩有什么看法呢?

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	must	take	care	of	them	.
我	必须	拿	关心	的	他们	.

我必须照顾他们。

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [smɔːl] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [nik] . [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n]

LEWIS	BABOON	.	-	-	Thou	hast	but	small	obligations	to	Nic	.	to	my	certain
刘易斯	狒狒	.	-	-	你	哈斯特	但	小的	义务	到	尼克	.	到	我的	肯定

['nɑːlɪdʒ] :

knowledge	:
知识	:

刘易斯·巴布恩——据我所知，你对尼克的义务微乎其微。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [juːst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

he	has	not	used	me	like	a	gentleman	.
他	有	不是	用过的	我	喜欢	一个	绅士	.

他没有像绅士一样对待我。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [nik] .
JOHN BULL . - - Nic .
约翰 公牛 . - - 尼克 .

约翰·布尔——尼克

[ɪn'diːd] [ɪz][nɑːt] ['veri] [naɪs] [ɪn][jʊr; jər] [pʌŋk'tiliəuz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ; [hiː; hi][ɪz] ['klaʊnɪʃ] ,
indeed is not very nice in your punctilios of ceremony ; he is clownish ,
的确 是 不是 非常 好的 在 你的 点 的 仪式 ; 他 是 小丑 ,

他确实不太讲究礼节；他很滑稽。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] :
as a man may say :
作为 一个 男人 可能 说 :

正如一个人可能会说的那样：

['beltʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
belching and calling of names have been allowed him time out of mind ,
打嗝 和 呼叫 的 姓名 有 到过 允许 他 时间 出去 的 头脑 ,

打嗝和辱骂让他暂时被人遗忘。

[baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌn] ['kɑːmən] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ]
by prescription : but , however , we are engaged in one common cause , and I
经过 处方 : 但 , 然而 , 我们 是 已订婚的 在 一 常见的 原因 , 和 我
[mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
must look after him .
必须 看 后 他 .

按照医嘱：但是，我们从事着一项共同的事业，我必须照顾他。

['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [ɔːl] ['mætərz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
LEWIS BABOON . - - All matters that relate to him , and the rest of the
刘易斯 狒狒 . - - 全部 事情 那 涉及 到 他 , 和 这 休息 的 这
['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs][ɪn] [ðɪs] ['lɔːsuːt] ,
plaintiff's in this lawsuit ,
原告的 在 这 诉讼 ,

刘易斯·巴布恩——所有与他以及本诉讼中其他原告有关的事项，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒʌstɪs] .
I will refer to your justice .
我 将要 参考 到 你的 正义 .

我将诉诸您的公正。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[nik] .
Nic .
尼克 .

尼克。

['frɑːgz] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] : [wer'ɪn] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Frog's letter to John Bull : wherein he endeavours to vindicate all his conduct ,
青蛙的 信 到 约翰 公牛 : 其中 他 努力 到 表白 全部 他的 执行 ,

青蛙写给约翰牛的信：信中他试图为自己的所有行为辩护，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːsuːt] .
with relation to John Bull and the lawsuit .
和 关系 到 约翰 公牛 和 这 诉讼 .

关于约翰·布尔和诉讼案。

[nik] . [pər'si:vd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌli] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] , [ðæt] [dʒɑ:n] [ɪn'tendɪd] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə]

Nic	.	perceived	now	that	his	Cully	had	eloped	,	that	John	intended	henceforth	to
尼克	.	感知	现在	那	他的	卡利	有	私奔	,	那	约翰	故意的	今后	到

[di:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['broʊkər] ;

deal	without	a	broker	;
交易	没有	一个	经纪人	;

尼克现在意识到他的卡利私奔了，约翰打算从此以后不再通过经纪人进行交易；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] .

but	he	was	resolved	to	leave	no	stone	unturned	to	cover	his	bubble	.
但	他	曾是	已解决	到	离开	不	石头	未翻阅	到	覆盖	他的	气泡	.

但他决心不放过任何机会来掩盖自己的错误。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ɑ:təfɪsiz] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] ,

Amongst	other	artifices	he	wrote	a	most	obliging	letter	,
在	其他	诡计	他	写道	一个	最多	乐于助人	信	,

除此之外，他还写了一封非常贴心的信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['kærəktər] .

which	he	sent	him	printed	in	a	fair	character	.
哪个	他	发送	他	打印	在	一个	公平的	特点	.

他寄给他的那份印刷品字体清晰易读。

" [dɪr] [frend] , - - [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [leɪt] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]

"	DEAR	FRIEND	,	-	-	When	I	consider	the	late	ill	-	usage	I	have	met	with	from
"	亲爱的	朋友	,	-	-	什么时候	我	考虑	这	晚的	患病的	-	用法	我	有	遇见	和	从

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

亲爱的朋友，——当我想到你最近对我的种种不公，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'voʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	reflecting	what	it	was	that	could	provoke	you	to	it	,
我	曾是	反思	什么	它	曾是	那	可以	惹	你	到	它	,

我当时在思考是什么原因会让你产生这种想法。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntu:][maɪ] [kən'dʌkt] ,

but	upon	a	narrow	inspection	into	my	conduct	,
但	之上	一个	狭窄的	检查	进入	我的	执行	,

但仔细审视我的行为后，

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:] ['pɑ:rʃ(ə)l][ə; eɪ] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər]

I	can	find	nothing	to	reproach	myself	with	but	too	partial	a	concern	for
我	能	寻找	没有什么	到	责备	我	和	但	也	部分的	一个	忧虑	为了

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

your	interest	.
你的	兴趣	.

我找不到任何可以责备自己的地方，除了我对你的利益过于偏袒。

[ju:; jʊ][noʊ] ['su:nər] [set] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'fʊt]

You	no	sooner	set	this	composition	afoot
你	不	很快	放	这	作品	步行

你刚开始创作这首曲子就立刻开始了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [jʊr; jər] ['veri] [wɪʃɪz] ;

but	I	was	ready	to	comply	,	and	prevented	your	very	wishes	;
但	我	曾是	准备好	到	遵守	,	和	阻止	你的	非常	愿望	;

但我已做好服从的准备，并阻止了你的愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,

and	the	affair	might	have	been	ended	before	now	,
和	这	事务	可能	有	到过	结束	前	现在	,

这段婚外情或许早就结束了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['eskwaɪə] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	it	not	been	for	the	greater	concerns	of	Esquire	South	and	the
有	它	不是	到过	为了	这	更大的	担忧	的	《时尚先生》	南	和	这

['ʌðər] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

other	poor	creatures	embarked	in	the	same	common	cause	,
其他	贫穷的	生物	启航	在	这	相同的	常见的	原因	,

若非埃斯奎尔·索斯和其他投身于同一共同事业的穷苦百姓有更重要的事要处理，

[huːz] ['seɪfti] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

whose	safety	touches	me	to	the	quick	.
谁	安全	触摸	我	到	这	快的	.

他的安危让我牵挂不已。

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [delt] [ˌʌn'ferli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['mʌni] -

You	seemed	a	little	jealous	that	I	had	dealt	unfairly	with	you	in	money	-
你	似乎	一个	小的	嫉妒的	那	我	有	已处理	不公平	和	你	在	钱	-

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

你似乎有点嫉妒我在金钱方面对你不公平。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː]

till	it	appeared	by	your	own	accounts	that	there	was	something	due	to	me
直到	它	出现	经过	你的	自己的	账户	那	那里	曾是	某物	到期的	到	我

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləns] .

upon	the	balance	.
之上	这	平衡	.

直到你自己的陈述表明，账目上还有我应得的款项。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

Having	nothing	to	answer	to	so	plain	a	demonstration	,
拥有	没有什么	到	回答	到	所以	清楚的	一个	示范	,

面对如此明显的演示，我无话可说。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

you	began	to	complain	as	if	I	had	been	familiar	with	your	reputation	;
你	开始	到	抱怨	作为	如果	我	有	到过	熟悉的	和	你的	名声	;

你开始抱怨，好像我早就知道你的名声似的；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [nɑːt]['oʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] ['sɜːrvənt] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

when	it	is	well	known	not	only	I	,	but	the	meanest	servants	in	my	family	,
什么时候	它	是	出色地	已知	不是	仅有的	我	,	但	这	最卑鄙的	仆人	在	我的	家庭	,

当不仅我，就连我家最卑微的仆人也都知道这件事时，

[tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] .

talk	of	you	with	the	utmost	respect	.
讲话	的	你	和	这	极致	尊重	.

我会以最崇敬的态度谈论你。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz] , [ɪg'zɔːtid] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['tenənts]

I	have	always	,	as	far	as	in	me	lies	,	exhorted	your	servants	and	tenants
我	有	总是	,	作为	远的	作为	在	我	谎言	,	劝勉	你的	仆人	和	租户

[tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l] ;

to	be	dutiful	;
到	是	尽职尽责的	;

我一贯以来，尽我所能地劝诫你们的仆人和佃户要尽职尽责；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['eni] [wei] ['med(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

not	that	I	any	way	meddle	in	your	domestic	affairs	,
不是	那	我	任何	方式	插手	在	你的	国内的	事务	,

当然，我绝不会干涉你的家事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

which	were	very	unbecoming	for	me	to	do	.
哪个	是	非常	不体面	为了	我	到	做	.

这些行为对我来说非常有失体统。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [greɪt] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

If	some	of	your	servants	express	their	great	concern	for	you	in	a	manner
如果	一些	的	你的	仆人	表达	他们的	伟大的	忧虑	为了	你	在	一个	方式

[ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [pə'laɪt] ,

that	is	not	so	very	polite	,
那	是	不是	所以	非常	有礼貌的	,

如果你的仆人以不太礼貌的方式表达了对你极大的关心，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ziːl] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

you	ought	to	impute	it	to	their	extraordinary	zeal	,	which	deserves	a	reward
你	应该	到	归因	它	到	他们的	非凡的	热情	,	哪个	值得	一个	报酬

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .

rather	than	a	reproof	.
相当	比	一个	责备	.

你应该把这归功于他们非凡的热情，这种热情应该得到奖励而不是责备。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

You	cannot	reproach	me	for	want	of	success	at	the	'	Salutation	,
你	不能	责备	我	为了	想	的	成功	在	这	-	问候	,

你不能因为我在"问候"环节没有取得成功而责备我。

- [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] .

'	since	I	am	not	master	of	the	passions	and	interests	of	other	folks	.
-	自从	我	是	不是	掌握	的	这	激情	和	兴趣	的	其他	各位	.

因为我并不了解别人的爱好和兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['begə] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔːsuːt] , [ˌʌndər'teɪkən] ['mɪrli] [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə]

I	have	beggared	myself	with	this	lawsuit	,	undertaken	merely	in	complaisance	to
我	有	穷困潦倒	我	和	这	诉讼	,	已	仅仅	在	顺从	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我为了这场诉讼而自取灭亡，这完全是出于对你的要求；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ][hæd; həd] [stɪl] ['greɪtər]

and	if	you	would	have	had	but	a	little	patience	,	I	had	still	greater
和	如果	你	会	有	有	但	一个	小的	耐心	,	我	有	仍然	更大的

[θɪŋz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

things	in	reserve	,
事物	在	预订	,

如果你能多一点耐心，我还有更大的惊喜等着你。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	I	intended	to	have	done	for	you	.
那	我	故意的	到	有	完毕	为了	你	.

我本打算为你做的事。

[aɪ] [hoʊp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

I	hope	what	I	have	said	will	prevail	with	you	to	lay	aside	your	unreasonable
我	希望	什么	我	有	说	将要	占上风	和	你	到	躺	旁边	你的	不合理

['dʒeləsiːz] ,

jealousies	,
嫉妒	,

我希望我说的话能让你放下那些无理的嫉妒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈmiːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

and	that	we	may	have	no	more	meetings	at	the	-	Salutation	,
和	那	我们	可能	有	不	更多的	会议	在	这	-	问候	,

并且我们可能不再在“问候”处举行会议，

- [ˈspendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

-	spending	our	time	and	money	to	no	purpose	.
-	开支	我们的	时间	和	钱	到	不	目的	.

把时间和金钱白白浪费掉。

[maɪ] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem ˈiː][mæd] .

My	concern	for	your	welfare	and	prosperity	almost	makes	me	mad	.
我的	忧虑	为了	你的	福利	和	繁荣	几乎	制作	我	疯狂的	.

我对你福祉和繁荣的关心几乎让我发狂。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] " [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] " [frend] [ænd; ənd]

You	may	be	assured	I	will	continue	to	be	"	Your	affectionate	"	Friend	and
你	可能	是	保证	我	将要	继续	到	是	"	你的	亲热	"	朋友	和

[ˈsɜːrvənt] , " [nik] . [frɑːg] . " *

Servant	,	"	Nic	.	Frog	.	"	*
仆人	,	"	尼克	.	青蛙	.	"	*

请放心，我将一如既往地做您“挚爱的”朋友和仆人，“尼克·弗罗格”。*

* [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˈletər] .

*	Substance	of	the	States	letter	.
*	物质	的	这	各州	信	.

* 各州信函的实质内容。

[dʒɑːn] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sæŋ] - [frɔɪd] ; " - , " [kwoʊθ][dʒɑːn] , "

John	received	this	with	a	good	deal	of	sang	-	froid	;	"	Transeat	,	"	quoth	John	,	"
约翰	已收到	这	和	一个	好的	交易	的	唱	-	冷	;	"	-	,	"	引用	约翰	,	"

[kʌm] [kiːtɝɪs] [ɛrəbəs] .

cum	caeteris	erroribus	.
精液	caeteris	erroribus	.

约翰泰然自若地接受了这个消息。“Transeat，”约翰说道，“还有一些错误。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;

"	He	was	now	at	his	ease	;
"	他	曾是	现在	在	他的	舒适	;

他现在很放松；

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

he	saw	he	could	now	make	a	very	good	bargain	for	himself	,
他	锯	他	可以	现在	制作	一个	非常	好的	便宜货	为了	他自己	,

他意识到自己现在可以达成一笔非常划算的交易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [foʊks] .

and	a	very	safe	one	for	other	folks	.
和	一个	非常	安全的	一	为了	其他	各位	.

对其他人来说也很安全。

" [maɪ] [ʃɜːrt] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ɪz] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][maɪ] [skɪn] [ɪz] [ˈnɪrər] .

"	My	shirt	,	"	quoth	he	,	"	is	near	me	,	but	my	skin	is	nearer	.
"	我的	衬衫	,	"	引用	他	,	"	是	靠近	我	,	但	我的	皮肤	是	更近	.

“我的衬衫，”他说，“就在我身边，但我的皮肤离我更近。”

[waɪlst] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [foʊks] ,

Whilst	I	take	care	of	the	welfare	of	other	folks	,
而	我	拿	关心	的	这	福利	的	其他	各位	,

当我照顾他人的福祉时，

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːlsəm][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sɔːz] .

nobody	**can**	**blame**	**me**	**to**	**apply**	**a**	**little**	**balsam**	**to**	**my**	**own**	**sores**	**.**
无人	能	责备	我	到	申请	一个	小的	香脂	到	我的	自己的	疮	.

谁也不能责怪我给自己伤口涂点药膏。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;

It's	**a**	**pretty**	**thing**	**,**	**after**	**all**	**,**	**for**	**a**	**man**	**to**	**do**	**his**	**own**	**business**	**;**
它是	一个	漂亮的	事物	,	后	全部	,	为了	一个	男人	到	做	他的	自己的	商业	;

毕竟，男人自己做事是一件好事；

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**man**	**has**	**such**	**a**	**tender**	**concern**	**for**	**himself**	**,**	**there's**	**nothing**	**like**	**it**	**.**
一个	男人	有	这样的	一个	投标	忧虑	为了	他自己	,	有	没有什么	喜欢	它	.

一个男人对自己如此温柔体贴，真是世间难得。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['betər] , [aɪ] [troʊ] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	**is**	**somewhat**	**better**	**,**	**I**	**trow**	**,**	**than**	**for**	**John**	**Bull**	**to**	**be**	**standing**	**in**	**the**
这	是	有些	更好的	,	我	扔	,	比	为了	约翰	公牛	到	是	常设	在	这

['mɑːrkɪt] ,

market	**,**
市场	,

我觉得，这总比让约翰牛站在市场上要好一些。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dreɪ] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['frɑːgz] [pɔːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

like	**a**	**great**	**dray**	**-**	**horse**	**,**	**with**	**Frog's**	**paws**	**upon**	**his**	**head**	**.**
喜欢	一个	伟大的	货车	-	马	,	和	青蛙的	爪子	之上	他的	头	.

就像一匹高大的驮马，头上顶着青蛙的爪子。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [biːst] ?

What	**will**	**you**	**give**	**me**	**for**	**this**	**beast**	**?**
什么	将要	你	给	我	为了	这	兽	?

你愿意用什么来换这头野兽?

[ˌsɜːrvi'tɜːr] [nik] .

Serviteur	**Nic**	**.**
仆人	尼克	.

服务员尼克。

[frɑːg] , [ðoʊ] [dʒɑːn] [bʊl] [hæz; həz][nɑːt] [riːd] [jʊr; jər] ['æristɔtl] , ['pleɪtoʊs] , [ænd; ənd] ['mækiəvel] ,

Frog	**,**	**though**	**John**	**Bull**	**has**	**not**	**read**	**your**	**Aristotles**	**,**	**Platos**	**,**	**and**	**Machiavels**	**,**
青蛙	,	尽管	约翰	公牛	有	不是	读	你的	亚里士多德	,	柏拉图	,	和	马基雅维利	,

青蛙，虽然约翰·布尔没读过你的亚里士多德、柏拉图和马基雅维利，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

he	**can**	**see**	**as**	**far**	**into**	**a**	**mill**	**-**	**stone**	**as**	**another**	**.**
他	能	看	作为	远的	进入	一个	磨	-	石头	作为	其他	.

他能像看透一块磨盘一样看透另一块磨盘。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑːn] [brˈgæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**With**	**that**	**John**	**began**	**to**	**chuckle**	**and**	**laugh**	**till**	**he**	**was**	**like**	**to**	**have**
"	和	那	约翰	开始	到	轻笑	和	笑	直到	他	曾是	喜欢	到	有

[bɜːrst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

burst	**his**	**sides**	**.**
爆裂	他的	侧面	.

“约翰听了这话，开始咯咯地笑个不停，直到笑得肚子都快撑破了。”

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [nik] . [frɑːg][ænd; ənd] ['eskwaɪə] [saʊθ] , [wɪtʃ] [dʒɑːn] [bʊl]

The	discourse	that	passed	between	Nic	.	Frog	and	Esquire	South	,	which	John	Bull
这	话语	那	通过了	之间	尼克	.	青蛙	和	《时尚先生》	南	,	哪个	约翰	公牛

[ˌoʊvər'hɜːrd] . *

overheard	.	*
无意中听到	.	*

约翰·布尔无意中听到了尼克·弗罗格和埃斯奎尔·索斯之间的对话。*

* [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

*	Negotiations	between	the	Emperor	and	the	Dutch	for	continuing	the	war	,
*	谈判	之间	这	皇帝	和	这	荷兰语	为了	继续	这	战争	,

* 皇帝与荷兰人就继续战争进行的谈判，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['flændərz] .

and	getting	the	property	of	Flanders	.
和	获得	这	财产	的	弗兰德斯	.

并获得弗兰德斯的财产。

[dʒɑːn] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] - ['kæs(ə)l] ;

John	thought	every	minute	a	year	till	he	got	into	Ecclesdown	Castle	;
约翰	想法	每一个	分钟	一个	年	直到	他	得到	进入	-	城堡	;

约翰一年中的每一分钟都在思考，直到他进入埃克尔斯当城堡为止；

[hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['dʒentli]

he	repairs	to	the	"	Salutation	"	with	a	design	to	break	the	matter	gently
他	维修	到	这	"	问候	"	和	一个	设计	到	休息	这	事情	轻轻地

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .

to	his	partners	.
到	他的	合作伙伴	.

他修复了"问候"部分，意图委婉地向他的合伙人说明情况。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [nik] .

Before	he	entered	he	overheard	Nic	.
前	他	进入	他	无意中听到	尼克	.

他进去之前无意中听到了尼克的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eskwaɪə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kɑːnfərəns] .

and	the	Esquire	in	a	very	pleasant	conference	.
和	这	《时尚先生》	在	一个	非常	令人愉快的	会议	.

先生与我进行了一次非常愉快的会面。

['eskwaɪə] [saʊθ] . - - [oʊ] , [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

ESQUIRE	SOUTH	.	-	-	Oh	,	the	ingratitude	and	injustice	of	mankind	!
绅士	南	.	-	-	哦	,	这	忘恩负义	和	不公正	的	人类	!

《南方绅士》——哦，人类的忘恩负义和不公啊！

[ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [soʊ]

That	John	Bull	,	whom	I	have	honoured	with	my	friendship	and	protection	so
那	约翰	公牛	,	谁	我	有	荣幸	和	我的	友谊	和	保护	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

我一直以来都以友谊和保护来尊重和敬重的约翰·布尔

[ʃʊd; ʃəd] [flɪntʃ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪs'bɜːrs] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər]

should	flinch	at	last	,	and	pretend	that	he	can	disburse	no	more	money	for
应该	退缩	在	最后的	,	和	假装	那	他	能	支付	不	更多的	钱	为了

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他最终应该屈服，假装再也无力为我支付任何费用了！

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] ['tempər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

that	the	family	of	the	Souths	,	by	his	sneaking	temper	,	should	be	kept	out	of
那	这	家庭	的	这	南区	，经过	他的	鬼鬼祟祟	脾气	，	应该	是	保留	出去	的	

[ðer; ðər] [oʊn] !

their	own	!
他们的	自己的	！

由于他阴险狡诈的脾气，南方家族竟然被排除在自己的家族之外！

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [ɑːnt] [laɪk] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'meɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

FROG	.	-	-	An't	like	your	worship	,	I	am	in	amaze	at	it	;
青蛙	.	-	-	蚂蚁	喜欢	你的	崇拜	，我	是	在	惊奇		在	它	；

青蛙——我并不喜欢你的崇拜，我对此感到惊奇；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [roʊg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

I	think	the	rogue	should	be	compelled	to	his	duty	.
我	思考	这	流氓	应该	是	被迫	到	他的	责任	.

我认为应该强制这个流氓履行他的职责。

['eskwaɪə]

ESQUIRE
绅士

《时尚先生》

[saʊθ] . - - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['skændələs] [pelf] , [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv]

SOUTH	.	-	-	That	he	should	prefer	his	scandalous	pelf	,	the	dust	and	dregs	of
南	.	-	-	那	他	应该	更喜欢	他的	丑闻	不义之财	，	这	灰尘	和	渣	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

南方——他竟然宁愿选择他那可耻的钱财，以及尘土和残渣。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] !

to	the	prosperity	and	grandeur	of	my	family	!
到	这	繁荣	和	宏伟	的	我的	家庭	！

为了我家族的繁荣昌盛！

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [neɪ] , [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , [tuː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [lɪk] [hɪm'self] [hoʊl]

FROG	.	-	-	Nay	,	he	is	mistaken	there	,	too	;	for	he	would	quickly	lick	himself	whole
青蛙	.	-	-	不	，	他	是	错误	那里	，	也	；	为了	他	会	迅速地	舔	他自己	所有的

[ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [veɪlz] .

again	by	his	vails	.
再次	经过	他的	面纱	.

青蛙——不，他在这点上也错了；因为他会很快用他的面纱把自己舔干净。

[its] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['filip] [bæ'buːnz, bə'buːnz] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['eskwaɪə] ['saʊθs] .

It's	strange	he	should	prefer	Philip	Baboon's	custom	to	Esquire	South's	.
它是	奇怪的	他	应该	更喜欢	菲利普	狒狒的	风俗	到	《时尚先生》	南方的	.

奇怪的是，他竟然更喜欢菲利普·巴布恩的习惯，而不是埃斯奎尔·索斯的习惯。

['eskwaɪə]

ESQUIRE
绅士

《时尚先生》

[saʊθ] . - - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] ['kloʊðiər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
SOUTH . - - As you say , that my clothier , that is to get so much by the purchase
南 . - - 作为 你 说 , 那 我的 服装商 , 那 是 到 得到 所以 很多 经过 这 购买
,
,
,

南方——正如你所说，我的服装商，就是想通过购买获得这么多东西，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] ;
should refuse to put me in possession ;
应该 拒绝 到 放 我 在 拥有 ;

应该拒绝将财产交给我；

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eni] ['mænz] ['treɪdzmən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][soʊ] [bɪ'fɔːr] ?
did you ever know any man's tradesman serve him so before ?
做过 你 曾经 知道 任何 男人的 零售商 服务 他 所以 前 ?

你以前见过哪个男人的工匠会这样服侍他吗?

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑːnt] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] ;
FROG . - - No , indeed , an't please your worship , it is a very unusual proceeding ;
青蛙 . - - 不 , 的确 , 蚂蚁 请 你的 崇拜 , 它 是 一个 非常 异常 进行中 ;

青蛙——不，确实如此，恕我直言，这是一种非常不寻常的做法；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
and I would not have been guilty of it for the world .
和 我 会 不是 有 到过 有罪的 的 它 为了 这 世界 .

我绝不会犯下这种罪行。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
If your honour had not a great stock of moderation and patience ,
如果 你的 荣誉 有 不是 一个 伟大的 库存 的 适度 和 耐心 ,

如果您的品格不够宽容和耐心，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
you would not bear it so well as you do .
你 会 不是 熊 它 所以 出色地 作为 你 做 .

你不会像现在这样承受得这么好。

['eskwaɪə] [saʊθ] . - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [nik] . , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]
ESQUIRE SOUTH . - - It is most intolerable , that's certain , Nic . , and I will be
绅士 南 . - - 它 是 最多 无法容忍 , 那就是 肯定 , 尼克 . , 和 我 将要 是
[ri'vendʒd] .
revenged .
复仇 .

《南方绅士》——这真是令人无法容忍，尼克，我一定会报复的。

[nik] . [frɑːg] . - - [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['filip] [bæ'buːnz, bə'buːnz] ['tenənts] [duː][nɑːt][ɔːl] [teɪk]
NIC . FROG . - - Methinks it is strange that Philip Baboon's tenants do not all take
NIC . 青蛙 . - - 我觉得 它 是 奇怪的 那 菲利普 狒狒的 租户 做 不是 全部 拿
[jʊr; jər] ['ɑːnɜ-z] [pɑːrt] ,
your honour's part ,
你的 荣誉的 部分 ,

NIC. FROG.——我觉得很奇怪，菲利普·狒狒的房客们竟然没有都站在您这边。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ]['mæstər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
considering how good and gentle a master you are .
考虑 如何 好的 和 温和的 一个 掌握 你 是 .

考虑到您是一位多么优秀、多么温柔的师傅。

['eskwaɪə] [saʊθ] . - - [truː] , [nik] . , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

ESQUIRE	**SOUTH**	**.**	**-**	**-**	**True**	**,**	**Nic**	**.**	**,**	**but**	**few**	**are**	**sensible**	**of**	**merit**	**in**	**this**	**world**	**.**
绅士	南	.	-	-	真的	,	尼克	.	,	但	很少	是	明智的	的	优点	在	这	世界	.

《南方绅士》——没错，尼克，但在这个世界上，真正懂得欣赏价值的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ðaɪ'self] [ɪn][soʊ]['krɪtɪk(ə)l]

It	**is**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**have**	**so**	**faithful**	**a**	**friend**	**as**	**thyself**	**in**	**so**	**critical**
它	是	一个	伟大的	舒适	到	有	所以	忠实	一个	朋友	作为	你自己	在	所以	批判的

[ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] .

a	**juncture**	**.**
一个	契机	.

在如此关键的时刻，能有你这样一位忠诚的朋友陪伴，真是莫大的安慰。

[nik] .

NIC	**.**
NIC	.

NIC。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰牛史(The History of John Bull)
第7/7页

[frɑːg] . - - [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [juː; jʊ] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [nik] .
FROG . - - If all the world should forsake you , be assured Nic .
青蛙 . - - 如果全部 这 世界 应该 背叛 你 , 是 保证 尼克 .

青蛙——即使全世界都抛弃了你，尼克，请放心。

[frɑːg] ['nevər] [wɪl] ; [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wiːl] ['mænɪdʒ] [bʊl] , [aɪl]
Frog never will ; let us stick to our point , and we'll manage Bull , I'll
青蛙 绝不 将要 ; 让 我们 戳 到 我们的 观点 , 和 出色地 管理 公牛 , 患病的
['wɔːrənt] [jiː; ji] .
warrant ye .
保证 是的 .

青蛙永远不会成功；让我们坚持我们的观点，我们就能搞定公牛，我向你保证。

['eskwaɪə] [saʊθ] . - - [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðiː] , [dɪr] [nik] . ;
ESQUIRE SOUTH . - - Let me kiss thee , dear Nic . ;
绅士 南 . - - 让 我 吻 你 , 亲爱的 尼克 . ;

《南方绅士》——亲爱的尼克，让我吻你。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ['ɑːnɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [læst] .
I have found one honest man among a thousand at last .
我 有 成立 一 诚实的 男人 之中 一个 千 在 最后的 .

我终于在上千人中找到了一个诚实的人。

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
FROG . - - If it were possible ,
青蛙 . - - 如果 它 是 可能的 ,

青蛙——如果可能的话，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
your honour has it in your power to wed me still closer to your interest .
你的 荣誉 有 它 在 你的 力量 到 结婚 我 仍然 更近 到 你的 兴趣 .

尊贵的您有权将我嫁给更符合您利益的人。

['eskwaɪə] [saʊθ] . - - [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [dɪr] [nik] .
ESQUIRE SOUTH . - - Tell me quickly , dear Nic .
绅士 南 . - - 告诉 我 迅速地 , 亲爱的 尼克 .

《南方绅士》——亲爱的尼克，快告诉我。

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['tenənt] ;
FROG . - - You know I am your tenant ;
青蛙 . - - 你 知道 我 是 你的 租户 ;

青蛙——你知道我是你的房客；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [maɪ] [li:s] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][aɪ]

the	difference	between	my	lease	and	an	inheritance	is	such	a	trifle	as	I
这	不同之处	之间	我的	租	和	一个	遗产	是	这样的	一个	琐事	作为	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [grʌdʒ] [jʊr; jər] [pʊr] [frend] .

am	sure	you	will	not	grudge	your	poor	friend	.
是	当然	你	将要	不是	怨恨	你的	贫穷的	朋友	.

我的租约和继承遗产之间的差别微不足道，我相信你不会嫉妒你可怜的朋友。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ; [bɪ'saɪdz] ,

That	will	be	an	encouragement	to	go	on	;	besides	,
那	将要	是	一个	鼓励	到	去	在	;	除了	,

这将激励我继续前进；此外，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [bʊl] [æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] :

it	will	make	Bull	as	mad	as	the	devil	:
它	将要	制作	公牛	作为	疯狂的	作为	这	魔鬼	:

这会让布尔像魔鬼一样疯狂：

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ðen] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .

you	and	I	shall	be	able	to	manage	him	then	to	some	purpose	.
你	和	我	将	是	有能力的	到	管理	他	然后	到	一些	目的	.

到那时，你我或许就能设法管束他了。

['eskwaɪə] [saʊθ] . - - [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [nik] . , [tu:; tə] [ðaɪ] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent]

ESQUIRE	SOUTH	.	-	-	Say	no	more	;	it	shall	be	done	,	Nic	.	,	to	thy	heart's	content
绅士	南	.	-	-	说	不	更多的	;	它	将	是	完毕	,	尼克	.	,	到	你的	心脏的	内容

.

:

.

南方绅士——无需多言，尼克，一切都将如你所愿。

[dʒɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['daɪəlɔ:g] ,

John	all	this	while	was	listening	to	this	comical	dialogue	,
约翰	全部	这	尽管	曾是	聆听	到	这	滑稽	对话	,

约翰一直在听着这段滑稽的对话。

[ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	laughed	heartily	in	his	sleeve	at	the	pride	and	simplicity	of	the
和	笑了	衷心地	在	他的	袖子	在	这	自豪	和	简单	的	这

['eskwaɪə] ,

Esquire	,
《时尚先生》	,

他暗自嘲笑这位绅士的骄傲和朴实，笑声中带着一丝嘲讽。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ] ['roʊgəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [nik] .

and	the	sly	roguery	of	his	friend	Nic	.
和	这	狡猾	坏事	的	他的	朋友	尼克	.

以及他朋友尼克的狡猾奸诈。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['boʊltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

Then	of	a	sudden	bolting	into	the	room	,
然后	的	一个	突然	螺栓连接	进入	这	房间	,

然后突然冲进房间，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['lu:ɪs] [tu:; tə]

he	began	to	tell	them	that	he	believed	he	had	brought	Lewis	to
他	开始	到	告诉	他们	那	他	相信	他	有	带来	刘易斯	到

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] ,

reasonable	terms	,
合理的	条款	,

他开始告诉他们，他相信自己已经让路易斯接受了合理的条件。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
if they would please to hear them .
如果 他们 会 请 到 听到 他们 .

如果他们愿意听的话。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] , " [noʊ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['eskwaɪə] [saʊθ] [ænd; ənd]
Then they all bawled out aloud , " No composition : long live Esquire South and
然后 他们 全部 嚎啕大哭 出去 大声 , " 不 作品 : 长的 居住 《时尚先生》 南 和
[ðə; ði] [lɔː] !
the Law !
这 法律 !

然后他们都大声喊道："没有作曲：埃斯奎尔·索斯和法律万岁！"

" [æz; əz][dʒɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][proʊ'siːd] , [sʌm; səm] [rɔːrd] , [sʌm; səm] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" As John was going to proceed , some roared , some stamped with their
" 作为 约翰 曾是 去 到 继续 , 一些 咆哮 , 一些 盖章 和 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

"约翰正要继续前进时，有些人咆哮起来，有些人跺脚喊叫。"

['ʌðər] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
others stopped their ears with their fingers .
其他的 停止 他们的 耳朵 和 他们的 手指 .

其他人则用手指捂住耳朵。

" [neɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kwoʊθ][dʒɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][stɑːp] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Nay , gentlemen , " quoth John , " if you will but stop proceeding for a while ,
" 不 , 先生们 , " 引用 约翰 , " 如果 你 将要 但 停止 进行中 为了 一个 尽管 ,

"不，先生们，"约翰说道，"如果你们能暂时停下来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [jɔːr'selvz] ['weðər] ['luːɪsɪz] [prə'pəʊzlz] * [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
you shall judge yourselves whether Lewis's proposals * are reasonable .
你 将 法官 你们自己 无论 刘易斯的 提案 * 是 合理的 .

你们自己判断路易斯的提议*是否合理。

" * [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] .
" * Proposals for cessation of arms and delivery of Dunkirk .
" * 提案 为了 停止 的 武器 和 送货 的 敦刻尔克 .

"* 关于停止武器和敦刻尔克撤退的提议。

[ɔːl] . - - ['veri] [faɪn] , [ɪn'diːd] ; [stɑːp] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ə; eɪ][tɜːrm] .
ALL . - - Very fine , indeed ; stop proceeding , and so lose a term .
全部 . - - 非常 美好的 , 的确 ; 停止 进行中 , 和 所以 失去 一个 学期 .

全部——很好，确实如此；停止前进，这样就会失去一个学期。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [nɑːt][soʊ] ['niːðər] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [æd'væns] :
JOHN BULL . - - Not so neither ; we have something by way of advance :
约翰 公牛 . - - 不是 所以 两者都不 ; 我们 有 某物 经过 方式 的 进步 :

约翰·布尔——情况并非如此；我们有一些先决条件：

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænər][ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
he will put us in possession of his Manor and Castle of Ecclesdown .
他 将要 放 我们 在 拥有 的 他的 庄园 和 城堡 的 - .

他将把他的埃克尔斯当庄园和城堡赐予我们。

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [wʌt] [dʌst] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?

FROG	.	-	-	What	dost	talk	of	us	?
青蛙	.	-	-	什么	朋友	讲话	的	我们	?

青蛙——你们在谈论我们什么?

[ðaʊ] [miːn] [ðaɪ'self] .

thou	meanest	thyself	.
你	最卑鄙的	你自己	.

你指的是你自己。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wen] [frɑːg] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə]

JOHN	BULL	.	-	-	When	Frog	took	possession	of	anything	,	it	was	always	said	to
约翰	公牛	.	-	-	什么时候	青蛙	采取	拥有	的	任何事物	,	它	曾是	总是	说	到

[biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

be	for	us	,
是	为了	我们	,

约翰·布尔——每当弗罗格占有了什么东西，人们总是说那东西是给我们的。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][dʒɑːn] [bʊl] [biː; bi][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nik] .

and	why	may	not	John	Bull	be	us	as	well	as	Nic	.
和	为什么	可能	不是	约翰	公牛	是	我们	作为	出色地	作为	尼克	.

为什么约翰·布尔不就是我们自己，就像尼克一样呢?

[frɑːg][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] ?

Frog	was	us	?
青蛙	曾是	我们	?

青蛙是我们吗?

[aɪ] [hoʊp] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌsɪŋgju'lærəti][ðæn; ðən] [nik] .

I	hope	John	Bull	is	no	more	confined	to	singularity	than	Nic	.
我	希望	约翰	公牛	是	不	更多的	受限	到	奇点	比	尼克	.

我希望约翰·布尔不会像尼克那样被局限在单一的思维模式中。

[frɑːg] ; [ɔːr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

Frog	;	or	,	take	it	so	,
青蛙	;	或者	,	拿	它	所以	,

青蛙；或者，就这么理解吧。

[ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [priːtʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðaʊ]

the	constant	doctrine	that	thou	hast	preached	up	for	many	years	was	that	thou
这	持续的	教义	那	你	哈斯特	布道	向上	为了	许多	年	曾是	那	你

你多年来一直宣扬的教义是:

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] ; [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	I	are	one	;	and	why	must	we	be	supposed	two	in	this	case	,
和	我	是	一	;	和	为什么	必须	我们	是	据称	二	在	这	案件	,

我和你是一体的；为什么在这种情况下我们一定要被认为是两个人呢?

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ?

that	were	always	one	before	?
那	是	总是	一	前	?

之前一直都是这样吗?

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ]

It's	impossible	that	thou
它是	不可能的	那	你

你不可能

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɔːl] [aʊt] , [nik] . ; [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	I	can	fall	out	,	Nic	.	;	we	must	trust	one	another	.
和	我	能	落下	出去	,	尼克	.	;	我们	必须	相信	一	其他	.

我可能会跟你闹矛盾，尼克；我们必须互相信任。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] - - ['prɪðiː] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]
I have trusted thee with a great many things - - prithee trust me with this one
我 有 可信 你 和 一个 伟大的 许多 事物 - - 普里西 相信 我 和 这 一
['traɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

我曾托付给你许多事——请你也托付我这件小事吧。

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ðiː] [meɪn] ,
FROG . - - That principle is true in the main ,
青蛙 . - - 那 原则 是 真的 在 这 主要的 ,

青蛙过河——这个原则总体上是正确的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌspeʃi'æləti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər]
but there is some speciality in this case that makes it highly inconvenient for
但 那里 是 一些 专业 在 这 案件 那 制作 它 高度 不方便 为了
[ˌjuː 'es][bəuθ] .
us both .
我们 两个都 .

但此案的特殊之处在于，它对我们双方都造成了极大的不便。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['dʒeləsiːz] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['enəmi] [soʊ] [bɪ'twiːn]
JOHN BULL . - - Those are your jealousies , that the common enemies sow between
约翰 公牛 . - - 那些 是 你的 嫉妒 , 那 这 常见的 敌人 母猪 之间
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

约翰·布尔——这些都是你们的嫉妒，是共同的敌人在我们之间散播的仇恨：

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊgz] , [nik] . ,
how often hast thou warned me of those rogues , Nic . ,
如何 经常 哈斯特 你 警告 我 的 那些 流氓 , 尼克 . ,

尼克，你曾多少次警告过我提防那些恶棍?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌmɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] !
that would make us mistrustful of one another !
那 会 制作 我们 不信任 的 一 其他 !

那会让我们彼此猜忌!

[nik] .
NIC .
NIC .

NIC。

[frɑːg] . - - [ðɪs]
FROG . - - This
青蛙 . - - 这

青蛙。——这

- ['kæs(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
Ecclesdown Castle is only a bone of contention .
- 城堡 是 仅有的 一个 骨 的 争论 .

埃克尔斯当城堡只不过是一个争论的焦点而已。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
JOHN BULL . - - It depends upon you to make it so ; for my part ,
约翰 公牛 . - - 它 取决于 之上 你 到 制作 它 所以 ; 为了 我的 部分 ,

约翰·布尔——这取决于你们能否做到；就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

I	am	as	peaceable	as	a	lamb	.
我	是	作为	和平的	作为	一个	羊肉	.

我性情温顺如羔羊。

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [ðə; ði]

FROG	.	-	-	But	do	you	consider	the	unwholesomeness	of	the	air	and	soil	,	the
青蛙	.	-	-	但	做	你	考虑	这	不健康	的	这	空气	和	土壤	,	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ˌrepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ?

expenses	of	reparations	and	servants	?
开支	的	赔偿	和	仆人	?

青蛙：但是你有没有考虑过空气和土壤的污染，以及赔偿和雇佣仆人的费用?

[aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwægmaɪər] .

I	would	scorn	to	accept	of	such	a	quagmire	.
我	会	轻蔑	到	接受	的	这样的	一个	泥潭	.

我绝不会接受陷入这样的泥潭。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [nik] . ,

JOHN	BULL	.	-	-	You	are	a	great	man	,	Nic	.	,
约翰	公牛	.	-	-	你	是	一个	伟大的	男人	,	尼克	.	,

约翰·布尔——尼克，你真是个伟大的人。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [iːn] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	in	my	circumstances	I	must	be	e'en	content	to	take	it	as	it	is	.
但	在	我的	情况	我	必须	是	e'en	内容	到	拿	它	作为	它	是	.

但就我目前的处境而言，我只能接受现状。

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] ['tʃiːtɪŋ] [roʊg]

FROG	.	-	-	And	you	are	really	so	silly	as	to	believe	the	old	cheating	rogue
青蛙	.	-	-	和	你	是	真的	所以	愚蠢的	作为	到	相信	这	老的	作弊	流氓

[wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

will	give	it	you	?
将要	给	它	你	?

青蛙——你真傻到相信那个老骗子会给你吗?

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ; [aɪ][stænd][ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ] [ðæt] .

JOHN	BULL	.	-	-	I	believe	nothing	but	matter	of	fact	;	I	stand	and	fall	by	that	.
约翰	公牛	.	-	-	我	相信	没有什么	但	事情	的	事实	;	我	站立	和	落下	经过	那	.

约翰·布尔——我只相信事实；我的立场就是如此，我的成败也系于此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	resolved	to	put	him	to	it	.
我	是	已解决	到	放	他	到	它	.

我决心让他这么做。

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['həʊpfʊl; -f(ə)l] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

FROG	**.**	**-**	**-**	**And**	**so**	**relinquish**	**the**	**hopefullest**	**cause**	**in**	**the**	**world**	**:**
青蛙	.	-	-	和	所以	放弃	这	最有希望的	原因	在	这	世界	:

青蛙——就这样放弃了世界上最有希望的事业：

[ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][end] [meɪk] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]['evər] .

a	**claim**	**that**	**will**	**certainly**	**in**	**the**	**end**	**make**	**thy**	**fortune**	**for**	**ever**	**.**
一个	宣称	那	将要	当然	在	这	结尾	制作	你的	财富	为了	曾经	.

这项主张最终必将使你永远发家致富。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [wɪlt] [ðaʊ] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] , [nik] . ?

JOHN	**BULL**	**.**	**-**	**-**	**Wilt**	**thou**	**purchase**	**it**	**,**	**Nic**	**.**	**?**
约翰	公牛	.	-	-	枯萎	你	购买	它	,	尼克	.	?

约翰·布尔——尼克，你愿意买下它吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌmpɪŋ] ['peniwɜːrθ] ; [neɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] ,

thou	**shalt**	**have**	**a**	**lumping**	**pennyworth**	**;**	**nay**	**,**	**rather**	**than**	**we**	**should**	**differ**	**,**
你	应	有	一个	聚集	潘尼沃斯	;	不	,	相当	比	我们	应该	不同	,

你将拥有一个固定的价值；不，我们宁愿彼此分歧，

[aɪl] [gɪv] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ][hændz] .

I'll	**give**	**thee**	**something**	**to**	**take**	**it**	**off**	**my**	**hands**	**.**
患病的	给	你	某物	到	拿	它	离开	我的	双手	.

我给你点东西，让你帮我把这事儿处理掉。

[nik] .

NIC	**.**
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bʌt; bət] ['mɑːdərət] [ðæt] ['heɪsti] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

FROG	**.**	**-**	**-**	**If**	**thou**	**wouldst**	**but**	**moderate**	**that**	**hasty**	**,**	**impatient**	**temper**	**of**	**thine**	**,**
青蛙	.	-	-	如果	你	会	但	缓和	那	仓促	,	不耐烦	脾气	的	你的	,

青蛙——如果你能克制一下你那急躁、不耐烦的脾气，

[ðaʊ] [ʃʊdst] ['kwɪkli] [siː] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] .

thou	**shouldst**	**quickly**	**see**	**a**	**better**	**thing**	**than**	**all**	**that**	**.**
你	应该	迅速地	看	一个	更好的	事物	比	全部	那	.

你很快就会发现比这一切更好的东西。

[wʌt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] ['luːɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ɛ'steɪts]

What	**shouldst**	**thou**	**think**	**to**	**find**	**old**	**Lewis**	**turned**	**out**	**of**	**his**	**paternal**	**estates**
什么	应该	你	思考	到	寻找	老的	刘易斯	转向	出去	的	他的	父系	庄园

[ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv] ['kleɪˌpuːl] ?

and	**mansion**	**-**	**house**	**of**	**Claypool**	**?**
和	大厦	-	房子	的	克莱普尔	?

你该作何感想，竟发现老路易斯被赶出了他位于克莱普尔的祖传庄园和宅邸?

* [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [duː] [ðaɪ] [hɑːrt] [gʊd] , [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [oʊld] [frend] ,

*****	**Would**	**not**	**that**	**do**	**thy**	**heart**	**good**	**,**	**to**	**see**	**thy**	**old**	**friend**	**,**
*	会	不是	那	做	你的	心	好的	,	到	看	你的	老的	朋友	,

见到老朋友，你的心情该有多好啊!

[nik] . [frɑːg] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kleɪˌpuːl] ?

Nic	**.**	**Frog**	**,**	**Lord**	**of**	**Claypool**	**?**
尼克	.	青蛙	,	主	的	克莱普尔	?

尼克·弗罗格，克莱普尔之王?

[ðen] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][maɪ] ['gaːdnz] , [baɪ] [tɔɪz] ,

Then	**thou**	**and**	**thy**	**wife**	**and**	**children**	**should**	**walk**	**in**	**my**	**gardens**	**,**	**buy**	**toys**	**,**
然后	你	和	你的	妻子	和	孩子们	应该	走	在	我的	花园	,	买	玩具	,

然后你和你的妻子儿女应该在我的花园里散步，买玩具，

[drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] .

drink	lemonade	,	and	now	and	then	we	should	have	a	country	dance	.
喝	柠檬水	,	和	现在	和	然后	我们	应该	有	一个	国家	舞蹈	.

喝点柠檬水，偶尔我们还可以跳跳乡村舞。

* ['kleɪˌpuːl] , ['pærɪs] - - [luː'tiːʃə] .

*	Claypool	,	Paris	-	-	Lutetia	.
*	克莱普尔	,	巴黎	-	-	卢泰西亚	.

* Claypool，巴黎——Lutetia。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] :

JOHN	BULL	.	-	-	I	love	to	be	plain	:
约翰	公牛	.	-	-	我	爱	到	是	清楚的	:

约翰·布尔——我喜欢直言不讳：

[aɪ'd] [æz; əz] [liːf] [siː] [maɪ'self] [ɪn] - ['kæs(ə)l] [æz; əz] [ðiː] [ɪn] ['kleɪˌpuːl] .

I'd	as	lief	see	myself	in	Ecclesdown	Castle	as	thee	in	Claypool	.
ID	作为	利夫	看	我	在	-	城堡	作为	你	在	克莱普尔	.

我宁愿住在埃克尔斯当城堡，就像你住在克莱普尔一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['luːɪs] ['gɪvz] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ;

I	tell	you	again	,	Lewis	gives	this	as	a	pledge	of	his	sincerity	;
我	告诉	你	再次	,	刘易斯	给予	这	作为	一个	保证	的	他的	诚意	;

我再次告诉你们，路易斯这样做是为了表明他的诚意；

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɑːp] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] .

if	you	won't	stop	proceeding	to	hear	him	,	I	will	.
如果	你	惯于	停止	进行中	到	听到	他	,	我	将要	.

如果你不肯停止听他说话，那我就不听了。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [nik] . - [es] [fetʃiz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] . *

The	rest	of	Nic	.	'	s	fetches	to	keep	John	out	of	Ecclesdown	Castle	.	*
这	休息	的	尼克	.	-	s	获取	到	保持	约翰	出去	的	-	城堡	.	*

尼克剩下的任务是阻止约翰进入埃克尔斯当城堡。*

* [ə'tempts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [se'seɪʃn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] .

*	Attempts	to	hinder	the	cessation	,	and	taking	possession	of	Dunkirk	.
*	尝试	到	阻碍	这	停止	,	和	采取	拥有	的	敦刻尔克	.

* 试图阻止停止行动并占领敦刻尔克。

[wen] [nik] . [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sweɪd] [dʒɑːn] [baɪ] ['ɑːrgjumənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ;

When	Nic	.	could	not	dissuade	John	by	argument	,	he	tried	to	move	his	pity	;
什么时候	尼克	.	可以	不是	劝阻	约翰	经过	争论	,	他	尝试	到	移动	他的	遗憾	;

尼克无法用争辩说服约翰，于是他试图博取约翰的同情；

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ;

he	pretended	to	be	sick	and	like	to	die	;
他	假装	到	是	生病的	和	喜欢	到	死	;

他假装生病，想死；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [dʒɑːn] [dɪd] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] ;

that	he	should	leave	his	wife	and	children	in	a	starving	condition	,	if	John	did	abandon	him	;
那	他	应该	离开	他的	妻子	和	孩子们	在	一个	饥饿	状况	,	如果	约翰	做过	放弃	他	;

如果约翰真的抛弃了他，他就应该让妻子和孩子挨饿受苦；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

that	he	was	hardly	able	to	crawl	about	the	room	,
那	他	曾是	几乎	有能力的	到	爬行	关于	这	房间	,

他几乎无法在房间里爬来爬去。

[fɑːr] [les] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] ['lɔːsuːt] ,

far	less	capable	to	look	after	such	a	troublesome	business	as	this	lawsuit	,
远的	较少的	有能力的	到	看	后	这样的	一个	麻烦的	商业	作为	这	诉讼	,

他远没有能力处理像这场诉讼这样棘手的事务。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	begged	that	his	good	friend	would	not	leave	him	.
和	所以	乞求	那	他的	好的	朋友	会	不是	离开	他	.

因此，他恳求他的好朋友不要离开他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] ,

When	he	saw	that	John	was	still	inexorable	,	he	pulled	out	a	case	-	knife	,
什么时候	他	锯	那	约翰	曾是	仍然	无情的	,	他	拉	出去	一个	案件	-	刀	,

见约翰依然毫不退让，他便掏出一把手术刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['snɪkər] - ['sniː] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt]

with	which	he	used	to	snicker	-	snee	,	and	threatened	to	cut	his	own	throat
和	哪个	他	用过的	到	暗笑	-	打喷嚏	,	和	威胁	到	切	他的	自己的	喉

.

:
.

他以前经常用它发出嗤笑和打喷嚏的声音，还威胁要割断自己的喉咙。

[θraɪs] [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['θretnɪŋ]

Thrice	he	aimed	the	knife	to	his	windpipe	with	a	most	determined	threatening
三次	他	旨在	这	刀	到	他的	气管	和	一个	最多	决定	威胁

[er] .

air	.
空气	.

他三次用刀抵住自己的气管，神情坚定而充满威胁。

" [wʌt] ['signifaiz] [laɪf] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	What	signifies	life	,	"	quoth	he	,	"	in	this	languishing	condition	?
"	什么	表示	生活	,	"	引用	他	,	"	在	这	萎靡不振	状况	?

“在这种萎靡不振的状态下，生命还有什么意义呢？”他说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['pleʒər] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs]

It	will	be	some	pleasure	that	my	friends	will	revenge	my	death	upon	this	barbarous
它	将要	是	一些	乐趣	那	我的	朋友们	将要	复仇	我的	死亡	之上	这	野蛮

[mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

man	that	has	been	the	cause	of	it	.
男人	那	有	到过	这	原因	的	它	.

令我感到欣慰的是，我的朋友们将会为我报仇，惩罚那个害死我的野蛮人。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒɑːn] [lʊkt] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd][kɑːm] , ['niːðər] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]

"	All	this	while	John	looked	sedate	and	calm	,	neither	offering	in	the	least	to
"	全部	这	尽管	约翰	看起来	稳重	和	冷静的	,	两者都不	提供	在	这	至少	到

[snætʃ] [ðə; ði] [naɪf] ,

snatch	the	knife	,
抢夺	这	刀	,

“而约翰全程都显得镇定自若，丝毫没有要夺刀的迹象。”

[nɔːr][stɑːp][hɪz; ɪz] [bloʊ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendərnəs] [nik] . [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]

nor	stop	his	blow	,	trusting	to	the	tenderness	Nic	.	had	for	his	own	person
也不	停止	他的	吹	,	信任	到	这	压痛	尼克	.	有	为了	他的	自己的	人

.

:

.

他没有停止攻击，而是相信尼克对自己的温柔。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self]

When	he	perceived	that	John	was	immovable	in	his	purpose	,	he	applied	himself
什么时候	他	感知	那	约翰	曾是	不可移动的	在	他的	目的	,	他	应用	他自己

[tuː; tə] ['luːɪs] .

to	Lewis	.
到	刘易斯	.

当他意识到约翰的决心坚定不移时，他转而去找路易斯。

" [ɑːrt] [ðaʊ] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [tɜːrnd] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [oʊld][eɪdʒ] ,

"	Art	thou	,	"	quoth	he	,	"	turned	bubble	in	thy	old	age	,
"	艺术	你	,	"	引用	他	,	"	转向	气泡	在	你的	老的	年龄	,

“你，”他说道，“是不是在晚年变成了泡沫？”

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ?

from	being	a	sharper	in	thy	youth	?
从	存在	一个	更锐利	在	你的	青年	?

因为你年轻时更敏锐?

[wʌt] [ə'keɪʒn] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - ['kæs(ə)l][tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] ?

What	occasion	hast	thou	to	give	up	Ecclesdown	Castle	to	John	Bull	?
什么	场合	哈斯特	你	到	给	向上	-	城堡	到	约翰	公牛	?

你有什么理由要把埃克尔斯当城堡拱手让给约翰·布尔?

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

His	friendship	is	not	worth	a	rush	.
他的	友谊	是	不是	值得	一个	匆忙	.

这段友谊不值得操之过急。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðaɪ] [waɪl] .

Give	it	me	,	and	I'll	make	it	worth	thy	while	.
给	它	我	,	和	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	.

把它给我，我会让你觉得物有所值。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] ; [aɪ'd] ['ræðər] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

If	thou	dislikest	that	proposition	,	keep	it	thyself	;	I'd	rather	thou	shouldst	have	it
如果	你	不喜欢	那	主张	,	保持	它	你自己	;	ID	相当	你	应该	有	它

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

如果你不喜欢这个提议，那就自己留着吧；我宁愿你接受，也不愿他接受。

[ɪf] [ðaʊ] ['hɑːk(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , [teɪk] [wʌt] ['fɑːloʊz] ;

If	thou	hearkenest	not	to	my	advice	,	take	what	follows	;
如果	你	倾听者	不是	到	我的	建议	,	拿	什么	跟随	;

如果你不听我的劝告，那就接受以下几点：

['eskwaɪə] [saʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɔːsuːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz]

Esquire	South	and	I	will	go	on	with	our	lawsuit	in	spite	of	John	Bull's
《时尚先生》	南	和	我	将要	去	在	和	我们的	诉讼	在	尽管如此	的	约翰	公牛的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

尽管约翰·布尔的牙齿有问题，我和埃斯奎尔·索斯仍将继续我们的诉讼。

" ['luːɪs] [bæ'buːn] . - - [mə'sjɜːr] [bʊl] [hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	LEWIS	BABOON	.	-	-	Monsieur	Bull	has	used	me	like	a	gentleman	,
"	刘易斯	狒狒	.	-	-	先生	公牛	有	用过的	我	喜欢	一个	绅士	,

“路易斯·巴布恩——布尔先生待我如绅士一般。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	am	resolved	to	make	good	my	promise	,	and	trust	him	for	the
和	我	是	已解决	到	制作	好的	我的	承诺	,	和	相信	他	为了	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

我决心履行我的承诺，并相信他会承担后果。

[nik] .

NIC	.
NIC	.

NIC。

[frɑːg] . - - [ðen] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən][oʊld] ['doʊtɪŋ] [fuːl] . - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nik] . [baʊnst]

FROG	.	-	-	Then	I	tell	thee	thou	art	an	old	doating	fool	.	-	-	With	that	Nic	.	bounced
青蛙	.	-	-	然后	我	告诉	你	你	艺术	一个	老的	沉迷	傻子	.	-	-	和	那	尼克	.	弹跳

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɪmblɪst] ['tʌmblərz] [ɔːr][roʊp] -

up	with	a	spring	equal	to	that	of	one	of	your	nimblest	tumblers	or	rope	-
向上	和	一个	春天	平等的	到	那	的	一	的	你的	最敏捷的	玻璃杯	或者	绳索	-

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

青蛙——那我告诉你，你真是个老糊涂。——说完，尼克像你们最敏捷的杂技演员或走钢丝演员一样，猛地弹了起来。

[ænd; ənd] [fel] [faʊl] [ə'pɑːn][dʒɑːn] [bʊl] , [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kʌdʒl] * [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	fell	foul	upon	John	Bull	,	to	snatch	the	cudgel	*	he	had	in	his	hand	,
和	跌倒	犯规	之上	约翰	公牛	,	到	抢夺	这	棍棒	*	他	有	在	他的	手	,

于是与约翰牛发生了冲突，抢走了他手里的棍棒*。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θwæk] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

that	he	might	thwack	Lewis	with	it	:
那	他	可能	钉入	刘易斯	和	它	:

他可能会用它猛击刘易斯：

[dʒɑːn] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

John	held	it	fast	so	that	there	was	no	wrenching	it	from	him	.
约翰	握住	它	快速地	所以	那	那里	曾是	不	扭动	它	从	他	.

约翰紧紧地握着它，不让任何人从他手中夺走。

[æt; ət] [læst] ['skwaɪər] [saʊθ] ['bʌkld] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [nik] . :

At	last	Squire	South	buckled	to	,	to	assist	his	friend	Nic	.	:
在	最后的	乡绅	南	弯曲	到	,	到	协助	他的	朋友	尼克	.	:

最后，索斯乡绅也屈服了，去帮助他的朋友尼克。

[dʒɑːn] [hɔːld] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

John	hauled	on	one	side	,	and	they	two	on	the	other	.
约翰	拖拽	在	一	边	,	和	他们	二	在	这	其他	.

约翰拉着一边，他们俩拉着另一边。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [dʒɑːn]['oʊvər] ,

Sometimes	they	were	like	to	pull	John	over	,
有时	他们	是	喜欢	到	拉	约翰	超过	,

他们有时就像要把约翰拉到一边一样，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'gen] [ɑːn]['dʒɑːnz] [saɪd] ,

then	it	went	all	of	a	sudden	again	on	John's	side	,
然后	它	去	全部	的	一个	突然	再次	在	约翰的	边	,

然后，局势突然又倒向了约翰那边。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði]
so they went see - sawing up and down , from one end of the room to the
所以 他们 去 看 - 锯切 向上 和 向下 , 从 一 结尾 的 这 房间 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

于是他们像跷跷板一样，从房间的一端走到另一端。

[daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði] [teiblz] , ['bɔtlz] , ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] - [paɪps] ;
Down tumbled the tables , bottles , glasses , and tobacco - pipes ;
向下 翻滚 这 表格 , 瓶子 , 眼镜 , 和 烟草 - 管道 ;

桌子、瓶子、杯子和烟斗纷纷倒地；

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [spɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
the wine and the tobacco were all spilt about the room ,
这 葡萄酒 和 这 烟草 是 全部 洒了 关于 这 房间 ,

酒和烟草都洒了一地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [trɑːd] ['ʌndər] [fʊt] , [tɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdzmən]
and the little fellows were almost trod under foot , till more of the tradesmen
和 这 小的 伙伴们 是 几乎 践踏 在下面 脚 , 直到 更多的 的 这 商人
['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nik] .
joining with Nic .
加入 和 尼克 .

这些小家伙们几乎被踩在了脚下，直到更多的商贩加入尼克的行列。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['skwaɪər] , [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ə'genst] [ðen] [ɔːl] ,
the Squire , John was hardly able to pull against then all ,
这 乡绅 , 约翰 曾是 几乎 有能力的 到 拉 反对 然后 全部 ,

乡绅约翰几乎无力抵抗他们所有人。

[jet] [wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [kwɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['kʌdʒl] :
yet would he never quit hold of his trusty cudgel :
然而 会 他 绝不 辞职 抓住 的 他的 可靠 棍棒 :

但他绝不会放开他那根可靠的棍棒：

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [soʊ] [greɪt] ['paʊɝz] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . * *
which by the contrary force of two so great powers broke short in his hands . * *
哪个 经过 这 相反 力量 的 二 所以 伟大的 权力 打破 短的 在 他的 双手 . * *

但由于两大强国的对抗，它最终在他手中折断了。

[nik] . [siːzd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [end] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] [oʊld]
Nic . seized the longer end , and with it began to bastinado old
尼克 . 查获 这 更长 结尾 , 和 和 它 开始 到 棍刑 老的
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

尼克抓住长的那一头，开始用它抽打老路易斯。

[huː] [hæd; həd] [slʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑːb(ə)l] .
who had slunk into a corner , waiting the event of this squabble .
WHO 有 斯伦克 进入 一个 角落 , 等待 这 事件 的 这 争吵 .

他躲在角落里，等待着这场争吵的发生。

[nik] . [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['menəsɪŋ] [er] ,
Nic . came up to him with an insolent menacing air ,
尼克 . 来了 向上 到 他 和 一个 傲慢的 威胁 空气 ,

尼克带着傲慢和威胁的神态走到他面前，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

so	that	the	old	fellow	was	forced	to	scuttle	out	of	the	room	,
所以	那	这	老的	同伴	曾是	强制	到	偷偷溜走	出去	的	这	房间	,

于是，那老头只好灰溜溜地逃出了房间。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dʌŋ] - [kɑːrt] .

and	retire	behind	a	dung	-	cart	.
和	退休	在后面	一个	粪	-	大车	.

然后躲在粪车后面。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [nik] . , " [ðaʊ] ['ɪnsələnt] ['dʒækəneɪps] , [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðaʊ] [dəːst] [nɑːt]

He	called	to	Nic	.	,	"	Thou	insolent	jackanapes	,	time	was	when	thou	durst	not
他	称为	到	尼克	.	,	"	你	傲慢的	杰克纳佩斯	,	时间	曾是	什么时候	你	杜斯特	不是

[hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː][soʊ] ;

have	used	me	so	;
有	用过的	我	所以	;

他喊道："你这无礼的蠢货，以前你不敢这样对我；

[ðaʊ] [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] ; [bʌt; bət] , [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

thou	now	takest	me	unprovided	;	but	,	old	and	infirm	as	I	am	,
你	现在	需要	我	未提供	;	但	,	老的	和	虚弱	作为	我	是	,

你现在带走了我，让我毫无准备；但是，我虽然年老体弱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðaɪ] ['ɪmpjədəns] .

I	shall	find	a	weapon	by	-	and	-	by	to	chastise	thy	impudence	.
我	将	寻找	一个	武器	经过	-	和	-	经过	到	惩罚	你的	厚颜无耻	.

我迟早会找到一件武器来惩罚你的无礼。

" * [ðə; ði]['ɑːrmi] . * *

"	*	The	army	.	*	*
"	*	这	军队	.	*	*

* 军队。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

The	separation	of	the	army	.
这	分离	的	这	军队	.

军队分离。

[wen] [dʒɑːn] [bʊl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][nik] . :

When	John	Bull	had	recovered	his	breath	,	he	began	to	parley	with	Nic	.	:
什么时候	约翰	公牛	有	恢复	他的	气息	,	他	开始	到	谈判	和	尼克	.	:

约翰·布尔喘过气来后，开始和尼克谈判。

" [frend] [nik] . , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [soʊ] [strɔːŋ] ['æftər][ðaɪ] [greɪt] [kəm'pleɪnts] ;

"	Friend	Nic	.	,	I	am	glad	to	find	thee	so	strong	after	thy	great	complaints	;
"	朋友	尼克	.	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	所以	强的	后	你的	伟大的	投诉	;

"尼克朋友，很高兴看到你在经历了那么多抱怨之后依然如此坚强；

['riːəli] [ðaɪ] ['məuʃənz] , [nik] . , [ɑːr; ər] ['prɪti] ['vɪgərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [mæn] .

really	thy	motions	,	Nic	.	,	are	pretty	vigorous	for	a	consumptive	man	.
真的	你的	运动	,	尼克	.	,	是	漂亮的	蓬勃	为了	一个	消耗性的	男人	.

尼克，你这肺痨病人，动作还算有力呢。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] ['wɜːrldli] [ə'ferz] , [nik] . , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [ðiː] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,

As	for	thy	worldly	affairs	,	Nic	.	,	if	it	can	do	thee	any	service	,
作为	为了	你的	世俗	事务	,	尼克	.	,	如果	它	能	做	你	任何	服务	,

至于你的世俗事务，尼克，如果它对你有任何帮助的话，

[aɪ] ['friːli] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['lɔːsuːt] ,

I	freely	make	over	to	thee	this	profitable	lawsuit	,
我	自由	制作	超过	到	你	这	有利可图	诉讼	,

我自愿将这场有利可图的诉讼移交给你。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ɔ:l] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ][ækt][ænd; ənd] [di:d] .

and	I	desire	all	these	gentlemen	to	bear	witness	to	this	my	act	and	deed	.
和	我	欲望	全部	这些	先生们	到	熊	证人	到	这	我的	行为	和	契据	.

我希望在座各位先生都能为我的这一行为作证。

[jɔ:rz] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][geɪn] , [æz; əz][maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] .

Yours	be	all	the	gain	,	as	mine	has	been	the	charges	.
此致	是	全部	这	获得	,	作为	矿	有	到过	这	收费	.

愿你获得所有收益，而我则承担了所有费用。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] ['faɪnli] : [haʊ'evər] ,

I	have	brought	it	to	bear	finely	:	however	,
我	有	带来	它	到	熊	精细地	:	然而	,

我已经将其运用得非常出色：然而，

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] - - [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

all	I	have	laid	out	upon	it	goes	for	nothing	-	-	thou	shalt	have	it	with	all
全部	我	有	铺设	出去	之上	它	去	为了	没有什么	-	-	你	应	有	它	和	全部

[ɪts] [ə'pɜ:rtənəns] ;

its	appurtenances	;
它是	附属物	;

我在上面摆放的一切都将归你所有——你将得到它以及它的所有附属物；

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	ask	nothing	but	leave	to	go	home	.
我	问	没有什么	但	离开	到	去	家	.

我别无所求，只求回家。

" [nik] .

"	NIC	.
"	NIC	.

“NIC。

[frɑ:g] . - - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl] ;

FROG	.	-	-	The	counsel	are	fee'd	,	and	all	things	prepared	for	a	trial	;
青蛙	.	-	-	这	法律顾问	是	-	,	和	全部	事物	准备	为了	一个	审判	;

FROG.--律师已收到费用，审判所需的一切都已准备就绪；

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['ɪʃu:] ;

thou	shalt	be	forced	to	stand	the	issue	;
你	应	是	强制	到	站立	这	问题	;

你将被迫面对这个问题；

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][ðaɪ] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

it	shall	be	pleaded	in	thy	name	as	well	as	mine	.
它	将	是	恳求	在	你的	姓名	作为	出色地	作为	矿	.

这项诉讼将以你的名义以及我的名义进行。

[goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ; [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Go	home	if	thou	canst	;	the	gates	are	shut	,	the	turnpikes	locked	,	and	the
去	家	如果	你	罐	;	这	大门	是	关闭	,	这	收费公路	已锁定	,	和	这

[roʊdz] [ˌbærɪ'keɪd] . *

roads	barricaded	.	*
道路	路障	.	*

如果可以，就回家吧；城门已关，收费公路已锁，道路已设路障。*

* ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə][dʌn'kɜ:rk] .

*	Difficulty	of	the	march	of	part	of	the	army	to	Dunkirk	.
*	困难	的	这	行进	的	部分	的	这	军队	到	敦刻尔克	.

* 部分军队向敦刻尔克进军的困难。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['veri] [weɪz] , [nik] . , [ðæt] [ðaʊ] [təʊld] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][æz; əz]['oʊpən]
JOHN BULL . - - Even these very ways , Nic . , that thou toldest me were as open
约翰 公牛 . - - 甚至 这些 非常 方式 , 尼克 . , 那 你 最 我 是 作为 打开
[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ'self] ,
to me as thyself ,
到 我 作为 你自己 ,

约翰·布尔——尼克，你告诉我的这些方法，对我来说也和你自己一样坦诚。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ekwəpɪdʒ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][fɔːr; fər][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd]
if I can't pass with my own equipage , what can I expect for my goods and
如果 我 不能 经过 和 我的 自己的 装备 , 什么 能 我 预计 为了 我的 商品 和
['wægənz] ?
wagons ?
马车 ?

如果我自己的车辆都不能通过，我的货物和货车又能怎样呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðoʊz] ['veri] [graʊndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I am denied passage through those very grounds that I have purchased with my
我 是 否认 通道 通过 那些 非常 理由 那 我 有 购买 和 我的
[oʊn] ['mʌni] .
own money .
自己的 钱 .

我竟然被拒绝通过我用自己的钱购买的这片土地。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]
However , I am glad I have made the experiment ; it may serve me in some
然而 , 我 是 高兴的 我 有 制成 这 实验 ; 它 可能 服务 我 在 一些
[sted] .
stead .
坚定 .

不过，我很高兴我做了这个实验；它或许对我有所帮助。

[dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
John Bull was so overjoyed that he was going to take possession of
约翰 公牛 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 曾是 去 到 拿 拥有 的
-
Ecclesdown ,
-

约翰牛欣喜若狂，因为他即将占领埃克尔斯当。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][veks][hɪm; ɪm] .
that nothing could vex him .
那 没有什么 可以 烦恼 他 .

没有什么能让他烦恼。

" [nik] . , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðiː] ;
" Nic . , " quoth he , " I am just a - going to leave thee ;
" 尼克 . , " 引用 他 , " 我 是 只是 一个 - 去 到 离开 你 ;

“尼克，”他说，“我这就离开你；

[kæst][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
cast a kind look upon me at parting .
投掷 一个 种类 看 之上 我 在 离别 .

离别时，请用友善的眼神看着我。

" [nik] . [lʊkt] ['saʊər][ænd; ənd] [glʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Nic . looked sour and glum , and would not open his mouth .
" 尼克 . 看起来 酸的 和 沮丧 , 和 会 不是 打开 他的 嘴 .

尼克看起来闷闷不乐，一脸不高兴，一句话也不说。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,

JOHN	BULL	.	-	-	I	wish	thee	all	the	success	that	thy	heart	can	desire	,
约翰	公牛	.	-	-	我	希望	你	全部	这	成功	那	你的	心	能	欲望	,

约翰·布尔——我祝愿你心想事成，万事如意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['beli] [fʊl]

and	that	these	honest	gentlemen	of	the	long	robe	may	have	their	belly	full
和	那	这些	诚实的	先生们	的	这	长的	长袍	可能	有	他们的	腹部	满的

[ʌv; əv] [lɔː] .

of	law	.
的	法律	.

愿这些身着长袍的正直绅士们能够饱尝法律的滋味。

[nik] . [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ,

Nic	.	could	stand	it	no	longer	,	but	flung	out	of	the	room	with	disdain	,
尼克	.	可以	站立	它	不	更长	,	但	扔	出去	的	这	房间	和	蔑视	,

尼克再也无法忍受，他轻蔑地把人扔出了房间。

[ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	beckoned	the	lawyers	to	follow	him	.
和	招手	这	律师	到	跟随	他	.

他示意律师们跟他走。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - - , - , [nik] , ; [nɑːt][wʌn] [pʊr] [smaɪl] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ?

JOHN	BULL	.	-	-	B'ye	,	b'ye	,	Nic	,	;	not	one	poor	smile	at	parting	?
约翰	公牛	.	-	-	-	,	-	,	尼克	,	;	不是	一	贫穷的	微笑	在	离别	?

约翰·布尔——再见，再见，尼克；临别时连一个可怜的微笑都没有吗?

[wəʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [deɪ] - [deɪ] , [nik] ? - , [nik] . - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑːn] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

won't	you	shake	your	day	-	day	,	Nic	?	b'ye	,	Nic	.	-	-	With	that	John	marched	out	of
惯于	你	摇	你的	天	-	天	,	尼克	?	-	,	尼克	.	-	-	和	那	约翰	行军	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] ,

the	common	road	,
这	常见的	路	,

尼克，你难道不想摆脱你那日复一日的烦躁吗？再见，尼克。——说完，约翰便离开了那条公共道路。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - .

across	the	country	,	to	take	possession	of	Ecclesdown	.
穿过	这	国家	,	到	拿	拥有	的	-	.

横跨全国，接管埃克尔斯当。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [dʒɑːn] [ɪk'sprest] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - . *

Of	the	great	joy	that	John	expressed	when	he	got	possession	of	Ecclesdown	.	*
的	这	伟大的	喜悦	那	约翰	表达	什么时候	他	得到	拥有	的	-	.	*

约翰得到埃克尔斯当庄园时，他表现出了极大的喜悦。*

* [dʌn'kɜːrk] .

*	Dunkirk	.
*	敦刻尔克	.

* 敦刻尔克。

[wen] [dʒɑːn][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [juː)'lisiːz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plæŋk]['æftər]

When	John	had	got	into	his	castle	he	seemed	like	Ulysses	upon	his	plank	after
什么时候	约翰	有	得到	进入	他的	城堡	他	似乎	喜欢	尤利西斯	之上	他的	板	后

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [saʊst] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ,

he	had	been	well	soused	in	salt	water	,
他	有	到过	出色地	已售罄	在	盐	水	,

约翰回到城堡后，看起来就像尤利西斯被海水彻底浸透后躺在木板上一样。

[huː] , [æz; əz]['hoʊmər] [sez] ,

who	**,**	**as**	**Homer**	**says**	**,**
WHO	,	作为	荷马	说道	,

正如荷马所说，

[wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][daʊn][tuː; tə]['dɪnər]['æftər]['hɪrɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ]

was	**as**	**glad**	**as**	**a**	**judge**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**dinner**	**after**	**hearing**	**a**	**long**
曾是	作为	高兴的	作为	一个	法官	去	到	坐	向下	到	晚餐	后	听力	一个	长的

[kɔːz][ə'pɑːn][ðə; ði][bentʃ] .

cause	**upon**	**the**	**bench**	**.**
原因	之上	这	长椅	.

就像法官在法庭上审理完漫长的案件后终于可以坐下来享用晚餐一样高兴。

[aɪ]['deə'seɪ][dʒɑːn]['bʊlz][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv]['iːðər][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] ;

I	**daresay**	**John**	**Bull's**	**joy**	**was**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**either**	**of**	**the**	**two**	**;**
我	敢说	约翰	公牛的	喜悦	曾是	平等的	到	那	的	任何一个	的	这	二	;

我敢说，约翰牛的喜悦程度不亚于他们俩中的任何一个；

[hiː; hi] [skɪpt] [frʌm; frəm][ruːm][tuː; tə][ruːm] , [ræn][ʌp] - [sterz][ænd; ənd][daʊn] - [sterz] , [frʌm; frəm]

he	**skipped**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**	**ran**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**from**
他	跳过	从	房间	到	房间	,	跑	向上	-	楼梯	和	向下	-	楼梯	,	从

[ðə; ði]['kɪtʃɪn][tuː; tə][ðə; ði]['gærɪts] ,

the	**kitchen**	**to**	**the**	**garrets**	**,**
这	厨房	到	这	阁楼	,

他从一个房间蹦到另一个房间，跑上跑下，从厨房跑到阁楼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gærɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kɪtʃɪn] ; [hiː; hi][piːpt]['ɪntuː]['evri]['kræni] ;

and	**from**	**the**	**garrets**	**to**	**the**	**kitchen**	**;**	**he**	**peeped**	**into**	**every**	**cranny**	**;**
和	从	这	阁楼	到	这	厨房	;	他	偷窥	进入	每一个	裂缝	;

从阁楼到厨房，他窥视了每一个角落；

['sʌmtaɪmz][hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrkɪtektʃər][ænd; ənd][ðə; ði][væst][sə'lɪdəti][ʌv; əv]

sometimes	**he**	**admired**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**architecture**	**and**	**the**	**vast**	**solidity**	**of**
有时	他	钦佩	这	美丽	的	这	建筑学	和	这	广阔的	固体	的

[ðə; ði]['meɪsənz][wɜːrk] ;

the	**mason's**	**work**	**;**
这	石匠的	工作	;

有时他会欣赏建筑之美和石匠技艺的精湛；

[æt; ət]['ʌðər][taɪmz][hiː; hi][kə'mendid][ðə; ði]['sɪmətri][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

at	**other**	**times**	**he**	**commended**	**the**	**symmetry**	**and**	**proportion**	**of**	**the**	**rooms**
在	其他	时代	他	赞扬	这	对称	和	部分	的	这	房间

.

:
.

有时，他还会称赞房间的对称性和比例。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [hiː; hi] [beɪðd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kə'næl] , ['swɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] ,

He	**walked**	**about**	**the**	**gardens**	**;**	**he**	**bathed**	**himself**	**in**	**the**	**canal**	**,**	**swimming**	**,**	**diving**	**,**
他	步行	关于	这	花园	;	他	洗澡	他自己	在	这	运河	,	游泳	,	潜水	,

他在花园里散步；他在运河里洗澡，游泳，潜水，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [laɪk][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [swɑːn] .

and	**beating**	**the**	**liquid**	**element**	**like**	**a**	**milk**	**-**	**white**	**swan**	**.**
和	殴打	这	液体	元素	喜欢	一个	牛奶	-	白色的	天鹅	.

像一只乳白色的天鹅一样拍打着液体元素。

[ðə; ði][hɔːl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spraɪtli] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['hoʊbɔɪ] .

The	**hall**	**resounded**	**with**	**the**	**sprightly**	**violin**	**and**	**the**	**martial**	**hautbois**	**.**
这	大厅	回荡着	和	这	轻快的	小提琴	和	这	武术	双板	.

大厅里回荡着轻快的小提琴声和铿锵有力的双簧管声。

[ðə; ði]['fæməli] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['keɪpəd] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	family	tripped	it	about	,	and	capered	like	hailstones	bounding	from	a
这	家庭	绊倒了	它	关于	,	和	跳跃	喜欢	冰雹	边界	从	一个

['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

marble	floor	.
大理石	地面	.

一家人把它弄得乱七八糟，像冰雹从大理石地板上弹跳下来一样欢快地跳跃着。

[waɪn] , [eɪl] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [fluː] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] ['ken(ə)l] - ['wɔːtər] .

Wine	,	ale	,	and	October	flew	about	as	plentifully	as	kennel	-	water	.
葡萄酒	,	麦芽酒	,	和	十月	飞翔	关于	作为	大量	作为	狗窝	-	水	.

葡萄酒、啤酒和十月就像狗窝里的水一样多。

[ðen] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] [tʊk] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [nik] .

Then	a	frolic	took	John	in	the	head	to	call	up	some	of	Nic	.
然后	一个	嬉戏	采取	约翰	在	这	头	到	称呼	向上	一些	的	尼克	.

然后，约翰突然来了兴致，打电话给尼克。

['frɑːgz] ['penʃənəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mjuːtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Frog's	pensioners	that	had	been	so	mutinous	in	his	family	.
青蛙的	退休人员	那	有	到过	所以	叛逆的	在	他的	家庭	.

弗罗格家里那些曾经叛逆的退休老人。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['mæstər][ɪn] - ['kæs(ə)l] ?

JOHN	BULL	.	-	-	Are	you	glad	to	see	your	master	in	Ecclesdown	Castle	?
约翰	公牛	.	-	-	是	你	高兴的	到	看	你的	掌握	在	-	城堡	?

约翰·布尔——你很高兴在埃克尔斯当城堡见到你的主人吗?

[ɔːl] . - - [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .

ALL	.	-	-	Yes	,	indeed	,	sir	.
全部	.	-	-	是的	,	的确	,	先生	.

所有人——是的，先生。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [ɪk'striːmli] [glæd] ?

JOHN	BULL	.	-	-	Extremely	glad	?
约翰	公牛	.	-	-	极其	高兴的	?

约翰·布尔——非常高兴?

[ɔːl] . - - [ɪk'striːmli] [glæd] , [sɜːr] .

ALL	.	-	-	Extremely	glad	,	sir	.
全部	.	-	-	极其	高兴的	,	先生	.

所有人——非常高兴，先生。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] .

JOHN	BULL	.	-	-	Swear	to	me	that	you	are	so	.
约翰	公牛	.	-	-	发誓	到	我	那	你	是	所以	.

约翰·布尔——向我发誓，你就是约翰·布尔。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪt] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Then	they	began	to	sink	their	souls	to	the	lowest	pit	if	any	person	in	the	world
然后	他们	开始	到	下沉	他们的	灵魂	到	这	最低	坑	如果	任何	人	在	这	世界

[ri'dʒɔist] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

rejoiced	more	than	they	did	.
欣喜若狂	更多的	比	他们	做过	.

然后，如果世界上有人比他们更快乐，他们就会感到灵魂沉沦到最深的深渊。

[dʒɑːn] [bʊl] . - - [naʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrdʒərd]

JOHN	BULL	.	-	-	Now	hang	me	if	I	don't	believe	you	are	a	parcel	of	perjured
约翰	公牛	.	-	-	现在	悬挂	我	如果	我	不	相信	你	是	一个	包裹	的	伪证

['ræskəlz] ;

rascals	;
无赖	;

约翰·布尔——如果我不相信你们是一群作伪证的恶棍，那就把我吊死吧；

[haʊ'evər] , [teɪk] [ðɪs] ['bʌmpər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæstɚz] [helθ] .

however	,	take	this	bumper	of	October	to	your	master's	health	.
然而	,	拿	这	保险杠	的	十月	到	你的	硕士学位	健康	.

不过，请把这十月份的丰收成果献给您的主人，祝他身体健康。

[ðen] [dʒɑːn][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [nik] . [frɑːg] .

Then	John	got	upon	the	battlements	,	and	looking	over	he	called	to	Nic	.	Frog	.
然后	约翰	得到	之上	这	城垛	,	和	寻找	超过	他	称为	到	尼克	.	青蛙	.

- -

- -

- -

然后约翰爬上城垛，环顾四周，喊道："尼克，青蛙！"

" [haʊ] [-] [duː] , [nik] . ?

"	How	d'ye	do	,	Nic	.	?
"	如何	染料	做	,	尼克	.	?

"你好吗，尼克？"

[-] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nik] . ?

D'ye	see	where	I	am	,	Nic	.	?
染料	看	在哪里	我	是	,	尼克	.	?

尼克，你看到我在哪儿了吗?

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [kɔːz] [goʊz] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] , [nik] .

I	hope	the	cause	goes	on	swimmingly	,	Nic	.
我	希望	这	原因	去	在	游泳	,	尼克	.

尼克，我希望这项事业进展顺利。

[wen] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kleɪˌpuːl] , [nik] . ?

When	dost	thou	intend	to	go	to	Claypool	,	Nic	.	?
什么时候	朋友	你	打算	到	去	到	克莱普尔	,	尼克	.	?

尼克，你打算什么时候去克莱普尔?

[wɪlt] [ðaʊ] [baɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [haɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [kʌt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] ?

Wilt	thou	buy	there	some	high	heads	of	the	newest	cut	for	my	daughters	?
枯萎	你	买	那里	一些	高的	头部	的	这	最新	切	为了	我的	女儿们	?

你能在那儿给我女儿们买些最新款的高顶假发吗?

[haʊ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ɑːrm] [taɪd] [ʌp] ?

How	comest	thou	to	go	with	thy	arm	tied	up	?
如何	彗星	你	到	去	和	你的	手臂	系	向上	?

你怎能手臂被绑着还要去?

[hæz; həz][oʊld] ['luːɪs] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ][ræp]['oʊvər] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ?

Has	old	Lewis	given	thee	a	rap	over	thy	fingers	'	ends	?
有	老的	刘易斯	给定	你	一个	说唱	超过	你的	手指	-	结束	?

老路易斯有没有敲打你的指尖?

[ðaɪ] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wen] [aɪ] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌt] - [end] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

Thy	weapon	was	a	good	one	when	I	wielded	it	,	but	the	butt	-	end	remains	in
你的	武器	曾是	一个	好的	一	什么时候	我	挥舞	它	,	但	这	屁股	-	结尾	遗迹	在

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

我用这把武器的时候，它确实很好用，但现在它只剩下残骸了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ] [gʊdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðiː]

I	am	so	busy	in	packing	up	my	goods	that	I	have	no	time	to	talk	with	thee
我	是	所以	忙碌的	在	包装	向上	我的	商品	那	我	有	不	时间	到	讲话	和	你

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

我忙着收拾东西，没时间再跟你说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðaɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['wægən] - ['loʊdz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

It	would	do	thy	heart	good	to	see	what	wagon	-	loads	I	am	preparing	for
它	会	做	你的	心	好的	到	看	什么	车皮	-	负载	我	是	准备	为了

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

看看我准备运往市场的马车货物，你一定会感到高兴的。

[ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] ['eni] [gʊd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ,

If	thou	wantest	any	good	office	of	mine	,
如果	你	最想要	任何	好的	办公室	的	矿	,

如果你想让我为你效力，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðiː] [wel] , [nik] . - , [nik] .

for	all	that	has	happened	I	will	use	thee	well	,	Nic	.	B'ye	,	Nic	.
为了	全部	那	有	发生	我	将要	使用	你	出色地	,	尼克	.	-	,	尼克	.

尽管发生了这么多事，我还是会好好利用你的，尼克。再见，尼克。

" ['poʊstskrɪpt] .

"	POSTSCRIPT	.
"	后记	.

“后记。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌɪtə'rɑːti] [ʌv; əv] [grʌb] [striːt] ['weðər] [sɜːr] ['hʌmfri]

It	has	been	disputed	amongst	the	literati	of	Grub	Street	whether	Sir	Humphry
它	有	到过	争议	在	这	文人墨客	的	幼虫	街道	无论	先生	汉弗莱

[prə'siːdid] ['eni] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [bʊl] .

proceeded	any	farther	into	the	history	of	John	Bull	.
继续	任何	更远	进入	这	历史	的	约翰	公牛	.

格拉布街的文人墨客们一直争论汉弗莱爵士是否进一步研究了约翰·布尔的历史。

[baɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] ,

By	diligent	inquiry	we	have	found	the	titles	of	some	chapters	,
经过	勤奋	询问	我们	有	成立	这	标题	的	一些	章节	,

经过仔细查找，我们找到了部分章节的标题。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊ] : - -

which	appear	to	be	a	continuation	of	it	,	and	are	as	follow	:	-	-
哪个	出现	到	是	一个	续篇	的	它	,	和	是	作为	跟随	:	-	-

这些内容似乎是其延续，具体如下：

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] . - - [haʊ] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

I	.	-	-	How	John	was	made	angry	with	the	Articles	of	Agreement	.
我	.	-	-	如何	约翰	曾是	制成	生气的	和	这	文章	的	协议	.

一、约翰是如何对《协议条款》感到愤怒的。

[haʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] ,

How	he	kicked	the	Parchment	through	the	House	,	up	-	stairs	and	down	-	stairs	,
如何	他	踢	这	羊皮纸	通过	这	房子	,	向上	-	楼梯	和	向下	-	楼梯	,

他是如何把羊皮纸踢遍整栋房子，从楼上到楼下，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] [ˌðer'baɪ] .

and	put	himself	in	a	great	Heat	thereby	.
和	放	他自己	在	一个	伟大的	热	从而	.

因此，他让自己陷入了极度的酷热之中。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] . - - [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][sɜːr]['rɑːdʒɝz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
II **.** **-** **-** **How** **in** **his** **Passion** **he** **was** **going** **to** **cut** **off** **Sir** **Roger's** **head** **with** **a**
二 . - - 如何 在 他的 热情 他 曾是 去 到 切 离开 先生 罗杰的 头 和 一个
['kliːvər] .
Cleaver **.**
克利弗 .

二、——他如何在激情中用菜刀砍下罗杰爵士的头颅。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒɝz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
Of **the** **strange** **manner** **of** **Sir** **Roger's** **escaping** **the** **blow** **,** **by** **laying** **his** **Head** **upon**
的 这 奇怪的 方式 的 先生 罗杰的 逃脱 这 吹 , 经过 躺下 他的 头 之上
[ðə; ði] ['dresər] .
the **Dresser** **.**
这 梳妆台 .

罗杰爵士以一种奇特的方式躲过了这一击，他将头靠在梳妆台上。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['sɜːrvənt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [roʊp]
III **.** **-** **-** **How** **some** **of** **John's** **Servants** **attempted** **to** **scale** **his** **House** **with** **Rope**
三、 . - - 如何 一些 的 约翰的 仆人 尝试过 到 规模 他的 房子 和 绳索
['lædərz] ,
Ladders **,**
梯子 ,

三、约翰的一些仆人试图用绳梯攀爬他的房子，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
and **how** **many** **unfortunately** **dangled** **in** **the** **same** **.**
和 如何 许多 很遗憾 悬挂着 在 这 相同的 .

又有多少人不幸地陷入了同样的困境。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] . - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs]
IV **.** **-** **-** **Of** **the** **Methods** **by** **which** **John** **endeavoured** **to** **preserve** **the** **Peace**
第四 . - - 的 这 方法 经过 哪个 约翰 努力 到 保存 这 和平
[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
amongst **his** **Neighbours** **.**
在 他的 邻居 .

四、约翰为维护邻里和平所采取的方法。

[haʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tuː; tə] [weɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ]['daɪət] ,
How **he** **kept** **a** **pair** **of** **Stillyards** **to** **weigh** **them** **,** **and** **by** **Diet** **,**
如何 他 保留 一个 一对 的 静置场 到 称重 他们 , 和 经过 饮食 ,

他如何保存一对秤来称量它们，以及饮食，

[ˈpəːdʒiŋ] , [ˈvɑːmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [bʌlk] [ænd; ənd]

Purging	**,**	**Vomiting**	**,**	**and**	**Bleeding**	**,**	**tried**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**equal**	**Bulk**	**and**
清除	,	呕吐	,	和	出血	,	尝试	到	带来	他们	到	平等的	大部分	和

[streŋθ] .

Strength	**.**
力量	.

通过催吐、排毒和放血，试图使他们的体型和力量达到平衡。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[viː] . - - [ʌv; əv] [fɔːls] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪts] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒəːnimən] ,

V	**.**	**-**	**-**	**Of**	**False**	**Accounts**	**of**	**the**	**Weights**	**given**	**in**	**by**	**some**	**of**	**the**	**Journeymen**	**,**
V	.	-	-	的	错误的	账户	的	这	重量	给定	在	经过	一些	的	这	熟练工	,

五、关于一些熟练工人虚报重量的记录，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːmɑːrkɪt] [trɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪst] [æt; ət] [ðə; ði] .

and	**of**	**the**	**Newmarket**	**Tricks**	**that**	**were**	**practised**	**at**	**the**	**Stillyards**	**.**
和	的	这	纽马克特	技巧	那	是	已实践	在	这	静置场	.

以及在斯蒂尔亚德斯练习的纽马克特诡计。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˈvaɪ, ˈviː] . - - [haʊ] [ˈdʒɑːnz] [nuː] [ˈdʒəːnimən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ges] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

VI	**.**	**-**	**-**	**How**	**John's**	**New**	**Journeymen**	**brought**	**him**	**other**	**guess**	**Accounts**	**of**	**the**
六年级	.	-	-	如何	约翰的	新的	熟练工	带来	他	其他	猜测	账户	的	这

.

Stillyards	**.**
静置场	.

VI.——约翰的新学徒如何给他带来了其他关于酿酒厂的猜测。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - - [haʊ] [sɜːr] [sweɪn] [nɔrðɪ] * [wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈpəːdʒiŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈdaɪət]

VII	**.**	**-**	**-**	**How**	**Sir**	**Swain**	**Northy**	*****	**was**	**,**	**by**	**Bleeding**	**,**	**Purging**	**,**	**and**	**a**	**Steel**	**Diet**
七	.	-	-	如何	先生	斯温	诺西	*	曾是	,	经过	出血	,	清除	,	和	一个	钢	饮食

, [brɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

,	**brought**	**into**	**a**	**Consumption**	**,**
,	带来	进入	一个	消耗	,

第七章——斯温·诺西爵士*是如何通过放血、泻药和严格的饮食疗法患上肺结核的

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [goʊld] [ˈkɔːrdʒəl] .

and	**how**	**John**	**was**	**forced**	**afterwards**	**to**	**give**	**him**	**the**	**Gold**	**Cordial**	**.**
和	如何	约翰	曾是	强制	然后	到	给	他	这	金子	亲切	.

以及约翰后来是如何被迫把金酒给他的。

* [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswiːd(ə)n] .

*****	**King**	**of**	**Sweden**	**.**
*	国王	的	瑞典	.

瑞典国王。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [haʊ] ['piːtər] [ber] * [wʌz; wəz][ˌoʊvər'fed] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

VIII	.	-	-	How	Peter	Bear	*	was	overfed	,	and	afterwards	refused	to
八	.	-	-	如何	彼得	熊	*	曾是	喂食过量	,	和	然后	拒绝	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

submit	to	the	course	of	Physic	.
提交	到	这	课程	的	物理学	.

VIII.——彼得熊*是如何被喂得过饱，之后又是如何拒绝接受医学治疗的。

* [zɑːr] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] .

*	Czar	of	Muscovy	.
*	沙皇	的	莫斯科	.

莫斯科沙皇。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪˈɛks] . - - [haʊ] [dʒɑːn] ['pæmpərd] ['eskwaɪə] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [tɪt] - ['bɪts] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['wɑːntən] ;

IX	.	-	-	How	John	pampered	Esquire	South	with	Tit	-	bits	,	till	he	grew	wanton	;
第九章	.	-	-	如何	约翰	娇惯	《时尚先生》	南	和	山雀	-	比特	,	直到	他	生长	放肆	;

九、约翰如何用零食宠爱索斯先生，以至于他变得放荡不羁；

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌkə'leibriən] [waɪn] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][siˈsiljən] [biːf] ,

how	he	got	drunk	with	Calabrian	Wine	,	and	longed	for	Sicilian	Beef	,
如何	他	得到	醉	和	卡拉布里亚	葡萄酒	,	和	渴望	为了	西西里	牛肉	,

他如何喝醉了卡拉布里亚葡萄酒，又如何渴望西西里牛肉，

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɑːn] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] .

and	how	John	carried	him	thither	in	his	barge	.
和	如何	约翰	携带	他	那里	在	他的	驳船	.

以及约翰如何用他的驳船把他运到那里。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eks] . - - [haʊ] [ðə; ði] ['eskwaɪə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊl] - ['fiːdər] , [gruː] ['deɪnti] : [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd]

X	.	-	-	How	the	Esquire	,	from	a	foul	-	feeder	,	grew	dainty	:	how	he	longed
X	.	-	-	如何	这	《时尚先生》	,	从	一个	犯规	-	喂料器	,	生长	纤巧	:	如何	他	渴望

[fɔːr; fər]['mæŋgoʊz] ,

for	Mangoes	,
为了	芒果	,

X.——绅士如何从一个食腐动物变成一位优雅的绅士：他多么渴望芒果，

['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [bɜːrdz] - [nests] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [bʌt; bət]

Spices	,	and	Indian	Birds	'	Nests	,	etc	.	,	and	could	not	sleep	but
香料	,	和	印度	鸟类	-	巢穴	,	ETC	.	,	和	可以	不是	睡觉	但

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɪnts] [bed] .

in	a	Chintz	Bed	.
在	一个	印花棉布	床	.

香料、印度燕窝等等，而且只有睡在印花棉布床上才能入睡。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [ðə; ði] ['eskwaɪə] [tɜːrnd] ['treɪdzmən] ; [haʊ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] * ['oʊvər]

XI	.	-	-	The	Esquire	turned	Tradesman	;	how	he	set	up	a	China	Shop	*	over
十一	.	-	-	这	《时尚先生》	转向	零售商	;	如何	他	放	向上	一个	中国	店铺	*	超过

[ə'genst] [nik] . [frɑːg] .

against	Nic	.	Frog	.
反对	尼克	.	青蛙	.

XI.——绅士转行商人；他如何在尼克·弗罗格对面开设瓷器店*。

* [ðə; ði][ɔ'stend, 'ɔstend] ['kʌmpəni] .

*	The	Ostend	Company	.
*	这	奥斯坦德	公司	.

奥斯坦德公司。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [haʊ] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] ['spænɪʃ] [flaɪz] [tuː; tə] ['blɪstər] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][æz; əz]

XII	.	-	-	How	he	procured	Spanish	Flies	to	blister	his	Neighbours	,	and	as
十二	.	-	-	如何	他	采购	西班牙语	苍蝇	到	水疱	他的	邻居	,	和	作为

[ə; eɪ] [prə'vɑːkətɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	Provocative	to	himself	.
一个	挑衅	到	他自己	.

十二、他如何弄到西班牙苍蝇来折磨他的邻居，以及以此来挑衅自己。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [nik] .

As	likewise	how	he	carried	off	Nic	.
作为	同样地	如何	他	携带	离开	尼克	.

同样，他就是这样掳走了尼克。

['frɑːgz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .

Frog's	favourite	Daughter	.
青蛙的	最喜欢的	女儿	.

青蛙最爱的女儿。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [haʊ] [nik] . [frɑːg] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [skwiːk] , [went] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒɑːn] [bʊl] [æz; əz]

XIII	.	-	-	How	Nic	.	Frog	,	hearing	the	Girl	squeak	,	went	to	call	John	Bull	as
十三	.	-	-	如何	尼克	.	青蛙	,	听力	这	女孩	吱	,	去	到	称呼	约翰	公牛	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .

a	Constable	.
一个	警官	.

XIII.——尼克·弗罗格听到女孩的吱吱声，便去叫约翰·布尔当警员。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - - [haʊ] [dʒɑːn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['duːəl]

XIV	.	-	-	How	John	rose	out	of	his	Bed	on	a	cold	Morning	to	prevent	a	Duel
十四	.	-	-	如何	约翰	玫瑰	出去	的	他的	床	在	一个	寒冷的	早晨	到	防止	一个	决斗

[bɪ'twiːn] [ɛs'kwaɪər] .

between	Esq	.
之间	先生	.

十四、——在一个寒冷的早晨，约翰如何从床上爬起来阻止绅士之间的决斗。

[saʊθ] [ænd; ənd] [lɔːrd] [strʌt] ; [haʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

South	and	Lord	Strutt	;	how	,	to	his	great	surprise	,
南	和	主	斯特拉特	;	如何	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

索斯和斯特拉特勋爵；令他大吃一惊的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ['drɪŋkɪŋ] [dʒə'niːvə][ɪn][ə; eɪ] ['brændi] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] [nik] . - [es]

he	found	the	Combatants	drinking	Geneva	in	a	Brandy	Shop	,	with	Nic	.	'	s
他	成立	这	战斗人员	喝	日内瓦	在	一个	白兰地	店铺	,	和	尼克	.	-	s

['feɪvərɪt] ['dɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

favourite	Daughter	between	them	;
最喜欢的	女儿	之间	他们	;

他发现战斗人员正在一家白兰地店里喝日内瓦酒，尼克最喜欢的女儿就站在他们中间；

[haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'pɑːn][dʒɑːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

how	they	both	fell	upon	John	,	so	that	he	was	forced	to	fight	his	way	out	.
如何	他们	两个都	跌倒	之上	约翰	,	所以	那	他	曾是	强制	到	斗争	他的	方式	出去	.

他们两人如何扑向约翰，以至于他被迫奋力杀出一条血路。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛks'viː] . - - [haʊ] [dʒɑːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnstəbəlz] [stɑːf] [tuː; tə] ['reskjuː] [nik] . - [es] ['dɔːtər] ,

XV	.	-	-	How	John	came	with	his	Constable's	Staff	to	rescue	Nic	.	'	s	Daughter	,
十五	.	-	-	如何	约翰	来了	和	他的	警员的	职员	到	救援	尼克	.	-	s	女儿	,

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['ɛˌskwaɪrz] ['tʃaɪnə] [wer] .

and	break	the	Esquire's	China	Ware	.
和	休息	这	《时尚先生》	中国	仓库	.

十五、约翰带着警棍来营救尼克的女儿，并打碎乡绅的瓷器。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viː'aɪ] . - - ['kɑːmənteri]

XVI	.	-	-	Commentary
十六	.	-	-	评论

十六、——评注

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb] , " [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ə'genst] ['eni] [tuː] ;

upon	the	Spanish	Proverb	,	"	Time	and	I	against	any	Two	;
之上	这	西班牙语	谚语	,	"	时间	和	我	反对	任何	二	;

西班牙谚语："我与时间对抗任何两个人；

" [ɔːr] [əd'vaɪs] [tuː; tə][dɔg'mætik,-kəl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn]

"	or	Advice	to	Dogmatical	Politicians	exemplified	in	some	New	Affairs	between	John
"	或者	建议	到	教条的	政治家	举例说明	在	一些	新的	事务	之间	约翰

[bʊl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bæ'buːn] .

Bull	and	Lewis	Baboon	.
公牛	和	刘易斯	狒狒	.

"或给教条主义政治家的建议，以约翰牛和刘易斯狒狒之间的一些新事务为例。"

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] .

XVII	.	-	-	A	Discourse	of	the	delightful	Game	of	Quadrille	.
十七	.	-	-	一个	话语	的	这	愉快	游戏	的	方阵舞	.

十七、论四对舞这种令人愉悦的游戏。

[haʊ] ['luːɪs] [bæ'buːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ['soʊloʊ][ɪn] [klʌbz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bestɪd] ;

How	**Lewis**	**Baboon**	**attempted**	**to**	**play**	**a**	**Game**	**Solo**	**in**	**Clubs**	**,**	**and**	**was**	**bested**	**;**
如何	刘易斯	狒狒	尝试过	到	玩	一个	游戏	独奏	在	俱乐部	,	和	曾是	击败	;

刘易斯·狒狒试图在俱乐部进行单人游戏，结果却输了；

[haʊ] [dʒɑːn] [kɔːld] ['luːɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

how	**John**	**called**	**Lewis**	**for**	**his**	**King**	**,**
如何	约翰	称为	刘易斯	为了	他的	国王	,

约翰称路易斯为他的国王

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrtnər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [trɪks] ;

and	**was**	**afraid**	**that**	**his**	**own**	**Partner**	**should**	**have**	**too**	**many**	**tricks**	**;**
和	曾是	害怕的	那	他的	自己的	伙伴	应该	有	也	许多	技巧	;

他担心自己的合伙人会太多花招；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [kɪŋ] .

and	**how**	**the**	**Success**	**and**	**Skill**	**of**	**Quadrille**	**depends**	**upon**	**calling**	**a**	**right**	**King**	**.**
和	如何	这	成功	和	技能	的	方阵舞	取决于	之上	呼叫	一个	正确的	国王	.

以及四对舞的成功和技巧如何取决于能否叫对国王。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神